йсвѣтило мѣншее бо власть нощи йзвезды, йпос
ви є натвердѝ небеснѡй дасвѣтять наземлю йвладею
днемъ йнощью йразделмѧть межи свѣтомъ йтмою
йвиде богъ ѩко добро йбысть вечеръ йутро день четве
ртыи • Йрече богъ даросплодять воды гмызы
дшъ живыхъ, Йптици поземли подъ твердию небе
сною • Йсътвори богъ Киты великие йвсѧку дшу
живу йдвижущуся ѥ́же йзведоша воды поплоду сво
му, йвсе птице породу йхъ, йвиде богъ ѩко д
Йблагословилъ имъ гл̃м роститежъ имножтес
полните воды морскым, йптице дабмножат
ли, йбысть вечеръ йутро день пѧтыи •
богъ Дайзведетъ земля дшу живу породу
скоты йгады йзвери земные поподобию свое
бысть тако • Йсътвори богъ звери земным
бию йхъ скоты йвсѧ гады земли породу йхъ
де богъ ѩко добро йрече, Сотворимо Человека по
зу йподобию нашему, йда обладаетъ рыбами
скими йптицами небесными йзвермн йвсею зем
йвсеми гады ползающими поземли • Йсътвори
богъ человѣка пообразу своему йподобию • По
зу божию сътворилъ йи, мужа йжену сътворилъ

арко г Й благослави є богъ йрече роститежъ имножитесм и
ем і наполните землю йвладейте єю, Й обладайте рыба
ми морскими йптицами небесными йвсеми живот
ными дезлающимисм поземи • Йрече богъ сѣ дахъ
вамъ всяку былину приношающу семм наземи йвсм
древа имеющам всобѣ пло семени своего, дабудуть
вам боснедь, йвсемъ животнымъ земли, йвсемъ
птицамъ небесным, йвсемъ гадомъ пѣсмыкаю
щимсм поземи ениже єстъ душа жива, дабудеть
имъ боснедь йбысть тако • Йвиде богъ вси рѣчи еже
сътвори йбыша велми добры, йбысть вечеръ йутро
шестын :~

Глава ѕ :~

Дь богъ доконавъ делъ своихъ вшести днехъ ѡ
инулъ днм седмаго йосвятилъ и • Очинении
ю роскошеи, Й отворении Евги скости Ядамовы :~

Тако совершишесм небеса йземлм, йвсе
украшение ихъ • Йдоконалъ є богъ днм ше
стаго дело свое еже сътворилъ, йшпочи
нулъ днм седмаго ѡвсехъ делъ свои еже
соделлъ • Йблагославилъ день седмын йпосвятилъ и

Державна публічна бібліотека УРСР
Інв. 4237

Ꙗ҆ко енемъ былъ прѣстилъ ѿвсєхъ дєлъ своихъ
ихже сотворилъ богъ дабы чинилъ • Сим суть
бытьм нєбєси изємли єнєгда сотворєна суть, вдень
єньже ѹчини богъ нєбо изємлю ивсяку хворостинѹ
польну прєжде нєжєли выхожала наземли, икажнюю
былину ст҃ранъ пєрвєѧ нєжєли є҃ дала пло свои • Ꙗ҆ко
нєѡ҆дождил былъ гдь богъ наземлю, ичєловѣкъ нєбыл
дєлам земли • Но источникъ выхожаше ꙁземли на
мочам все лице ємь • Создалже єстъ гдь богъ чело
вѣка єзємъ пєрсть ѿземли, иєдохнул єлице єго ды
ханиє животa ибысть человѣкъ єдушѹ живѹ • Ꙗ҆наса
дил былъ гдь богъ рай коханим ꙁначала • Внемже по
ставилъ человєка єгоже былъ создалъ • Ꙗ҆изве
дє гдь богъ ѿземли вѣко дєво красно кпозрєнию и
добро кобкушєнию • Дєво теже живота посреди раю
Ꙗ҆дєво ѹменим доброго излого • Ꙗ҆потокъ исходмше
зместа коханим намочим рай, ѡ҆нже ѿтоле розлучаше
сѧ вочетыри рєки главныє • Ꙗ҆мм єдиной фисон сим і҃с
єстъ иже ѡ҆быходить всю землю Євилатскую, тѹ
родитсѧ злато Ꙗ҆злато земли тоє избранно єстъ • Ꙗ҆
тамо Знайдуютъ Бделиѹмъ Ꙗ҆Камень Ѻнихинъ •
Ꙗ҆ммже рєце второй Гє҃онъ сим єстъ ѡ҆быходмше

всю землю Хоринскую • Имя пакъ рѣки тре
тее Тигръ, сим идеть прямо Ясирномъ • Ре
кама четвертам Ефратъ • Ипоималъ естъ гдь богъ
человека ипоставилъ и ерай коханим, делати ихрани
ти и • Изаповѣдалъ ему гла швсякого древа рай
скаго ежъ, шдревлже познанием доброго излого даже
иси, вонъже убо день ести будеши шнего смертию
умреши • Ирече гдь богъ недобро быти человѣку
единому, учинимож помощъ подобну ему • Со
здавшиже гдь богъ шземли всехъ зверей земныхъ и
всех птиць небесныхъ • Приведе е Коядаму ябы и
видѣлъ иименовалъ • Всякобо животное якоже наз
валъ ядамъ, то естъ имя его • Иименовалъ е
ядамъ кажное животное ивсякую птицу небесную
ивсе звери земныи • Ядамовиже незнайдеся помощъ
никъ подобенъ ему • Ипустилъ естъ гдь богъ
дремоту надама, иегда уснулъ вынялъ единъ ко
сть шребръ его инаполни плотию внем место • Исо
зда гдь богъ кость юже вынялъ ш ядама вжену, и
приведе ю Коядаму • Ирече ядамъ сим нынѣ
кость шкостеи моихъ иплоть шплоти моеи сим на
речеться мужатам понѣже шмужа взята естъ •

Сегодлм ѻ҃ставить человѣкъ ѿца своѥго имтерь и прилепитсм жене своѥи, имудутъ два воплоти ѥдиноѝ Имѣста ѻ҃ба нага ѧдамъ имжена ѥго инестыдестасм ѕ~

ГЛАВЯ Г ѕ~

Кяко Змим прельстила женѹ ѧ҃ она иде ѿдрева заповеданого ида мужу своѥмѹ • Ѻгресеⷯ и ѻ҃клт ѥ божиѥи нани, Ѝ҃ѻ҃выгнанин ихъ ѻ҃будѹ зраю ѕ~

Змиимже бѣ Хитрѣйши всѣхъ звѣрѣи земли ѝмже сотвори гдь богъ • Ѻнаже рече кжене почто заповѣдалъ вамъ богъ неѥсти ѿкажнного древа райского • Ѝ҃рече жена козмии ѻплодѹ дрѣвъ ѥже сутъ врани ѥмы, толико ѿплодѹ древа ѥже ѥстъ посреди раю, заповѣда намъ богъ неисти инидотыкатисм ѥго данепомрѣмо • Тогда рече змим кжене никако смр҃тию ѹмрете, вестъ ѹбо богъ яко вкоторыйжъ когда день ѥсти бѹдете ѿнего ѻ҃товрутсм ѻ҃чи ваше ибудете яко боговѣ ведмще добро изло • Сиѝже ѥгда видела жена иже добро бѣ древо ковкушению икрасно кпогледению ивгодно ѻ҃чима ви дети • Ѝ҃ взмла ѿплодѹ ѥго ѥла идала мужу сво ѥмѹ ѻ҃ниже ѣлъ снею • Ѝ҃ѻ҃товрешесм ѻ҃чи ѻ҃бема ивгда

познаша яко нази бѣша, навезали суть листим смо
ковнаго инаделали собѣ венико въ • Иегда ѹслы
шали гласъ гда бога ходмщего ерн кветру пополѹдни
съкрилсм естъ Ядамъ ижена его, шлица гда бога
посреди древъ райскихъ • Исозва гдь богъ Ядама
йрече ему йгде есь • Онже швеща гласъ твои гди
слышахъ ерн йѹбоихсм яко нагъ есмъ йскрихсм :
Кнемуже рече гдь кто возвестил тобѣ, яко наг есь
Ящебы шдрева егоже заповедахъ тобѣ нести шнего елъ
есь • Рече Ядам Жена юже дами еси помощницѹ
дала мнѣ йядох • Ирече гдь бо кжене почто ѹчини
ла есь сѣ • Швеща жена Змим прелъстиламм
йела есмъ • Ирече гдь козмин понѣже ѹчинила есь
сѣ, проклта буди межи всеми животными избери
земли, напрсехъ своихъ ходити будеши йземлю да
йси повсм дни живота твоего • Вражду положу посре
ди тебе йжены, йпосрѣди семенемъ твоимъ йсеме
нем тоѣ • Она сотреть главу твою, Яты льстити
см будеши кпате ен • Жене рече ѹмножу печали
твоѣ йпочинанм твом, вболестехъ породиши чада :
Ипод мощью мужа будеш йтои тобою владети будет
Ядамуже рече, понѣже послухалъ еси гласу жены

своѥмъ ѩлъ ѥсь ѿдрева снегоже заповѣдахъ тобѣ не
ѥсти Проклмта землм вделехъ твоихъ, вотрудехъ
будеши ѿнемъ ѥсти повсм дни живота твоѥго терніе
йѻсотъ возраститъ тобѣ йснеси былиѥ земли впотѣ
лица своѥго ѥсти будешъ хлебъ свои • Дондеже воз
братишисм вземлю ѿнемже взмтъ ѥсь, понѣже прахъ ѥкл҃з
ѥси йвпрахъ ѻбратишисм • Йнарече ѧдамъ имм ѱ҃ло
жене своѥмъ Ѥвга йко мати ѥстъ всехъ живущихъ :
Йѹчини гдь ѧдамѹ йжене ѥго ризы кожаны йѻблече
йхъ, йрече сѣ ѧдамъ бысть йко ѥдинъ ѿнасъ знам
добро йзло • Нынѣже даекогда простреть ручку свою
йвозмет ѿдрева живота йснѣ҃ть йбудет живъ вовѣки
Йвыведе й гдь богъ ѯрам кожаним, дабы делалъ зем
лю ѿнеиже взмтъ ѥстъ йвыгналъ ѥ҃ ѧдама • Йпо
ставилъ предъ раѥмъ кожаним Херѹвима йпламѣнноѥ
ѻружиѥ ѻбращающееѥм, Дабы сохранен былъ путь
Дрѣва живота :~

Глява д҃ :~

Люди начаша родитисм ѿѧдама наземли, Каин
Йѧвель приношахѹ жертвѹ гд҃еви • Каинъ ѹбилъ бра
та своѥго, богъ дла того проклмлъ ѥго потом йслм
ѹбитъ ѥ҃ • Йѻнароженнй Сифовѣ :~

Адамже позна Евгу жену свою, и сна за
чала и породила Каина гл҃м ѻ҆держахъ чело
века бога ради • И҆ ѻ҆пать породила є҆стъ
брата є҆го Авеля • Былъже пакъ Авель
пастырь ѻ҆вецъ, а Каинъ ратаи земли • И҆ сталося
є҆стъ по многихъ днехъ, иже приношаше Каинъ ѿпло
довъ земли дары г҃деви • Авель теже принесе ѿпе҆рво
рожє҆ныхъ рече҆й стада своє҆го ѿпретучного скоту •
ѥвре ѧ҃ И҆ возрелъ є҆стъ г҃дь на Авеля и҆ на дары є҆го • На Каина
же и҆ на дары є҆го не҆гледелъ • И҆ разгневася Каинъ
вельми и҆спаде лице є҆го • И҆ рече г҃дь к нему прочто
разгневалсѧ є҆сь и҆чему спаде лице твое҆, а҆ще у҆бо до
бро будеши чинити приимешъ, пакиже зло то скоро
водверехъ грехъ твои҆ предъ тобою будетъ • Но подъ
моцию твое҆ю будутъ жадости твое҆ и҆ты ѻ҆бладаеши
ѧ҃ ими • И҆ рекъ є҆стъ Каинъ ко Авелю брату сво
ѥмоу пойдемы вонъ, и҆ егда быша на поли восста Каи҆н
ѧ҃ѳ҃ Авеля брата своє҆го и҆убилъ є҆го • И҆ рече г҃дь Ка
ину и҆где є҆стъ Авель братъ твои҆ • Ѻ҆нже ѿвеща не ве
даю є҆дали страж҆ъ брату моє҆му є҆смъ а҆зъ • И҆ рече
к нему что у҆чинилъ є҆си гласъ крове брата твое҆го во
пиє҆тъ комнѣ ѿземли • Протожъ ты проклѧтъ будеши

наземли єже ѿверзе оуста своя ѝпринмла кровь брата твоєго ѿрукоу твоѧ, єгда дѣлати оудеши єя недасть тобѣ плоду своєго, Хоронмкою ѝбегуномъ оудеши на земли • Ѝрече Каинъ кгдоу болыше є безаконіе моє нежелибыхъ могълъ милосердіе оумолити, се ѝзгонѧеши мѧ днесь ѿлица земли, ѝѿлица твоєго сокрыюсѧ • Ѝоудоу хоронмкою ѝбегуномъ наземли, се годлѧ кажный оубіетъ мѧ • Ѝрекнему гдь небуди тако, но всмкъ оубивый Каина седмеро ѿмщеніе претерпитъ • Ѝположи гдь наКаине даниктоже оубіетъ ѝ всмкъ зна

Ѝшедъ Каинъ ѿлица гдьня, жи земли костране єже є навыходъ с позналъ єстъ Каинъ жену с дила Єноха • Ѝвдѣлал єго ѧменем сына своє Ѝрада • Ѝрадъ с сплодилъ Ѡафуса Ламеха тойже пон Ядда ѧйма етерон Ѧйла, Онъже был стырскихъ • Ѝмѧ

отець гудущій вгусли и всворганы • Селлм теже поро.
дила Тувалкаина сей былъ млатобиець иковачь всѣм
кого дела шмеди иш железа • Сестраже бѣ Тувалкаи
нова Ноема • И рече Ламехъ женам своим Ядѣ
де и Селле • Послушайте гласу моего жены Ламехо
вы ипиане зрозумейте слова мом • Сѣ убихъ мужа
въязву собѣ, и юношу восструпъ мнѣ • Седмера по
мста дана будеть Закаина, Заламехаже седмъде
сатъ крать мщено будеть • И позналъ є опт
Ядамъ жену свою, и породи сына и назвалъ имм его
ифъ гм поставилъ мнѣ гдь семм иное вместо Явелм
убил Каинъ • Но и Сифу родисм сынъ егоже
съ, тои нача призывати имм гдьне

Глява ѕ

ъ людеи перевыхъ повѣдаѣть писо
иземли • Почеши ѡ Ядама
иом родишеся три сыны

цу Ядамова, едень вонь
ъ человѣка, подразъ бо
, его, мужа и жену сътво
лагословил имъ, и назвал

имм йхъ Ѧдамъ вдень боньже ст҃творены сутъ • И
жилъ ѥстъ Ѧдамъ сто йтридесеть лѣтъ • И҃спло
дилъ сына по҃образу своѥму йподобию, И҃нарє҃ имм
ѥму Сифъ • И҃быша днєвѣ Ѧдамовы понароженин Парал҃ї
Сифове лѣтъ о҃смъ сотъ и҃сплодилъ сыны идщеры:
И҃вчинены сутъ вси дни вниҳже живъ былъ Ѧдамъ
Лѣтъ деветь сот҃ йтридесеть йоу҃мрє • Жилъ
пакъ ѥстъ Сифъ сто йпмть лѣтъ, йсплодилъ Ѥно
са • И҃поживѣ Сифъ понароженин Ѥносовѣ лѣтъ
о҃смъ сотъ йседмъ, йсплоди сыны идщеры • Бы
ша вси дни Сифовы деветь сотъ йдванадесеть лѣт҃
йумрє • Поживє пакъ Ѥносъ лѣтъ девет҃десм҃т
йсплодилъ Кайнана, йпонароженин Кайнановѣ жилъ
ѥстъ Ѥносъ о҃смъ сотъ йпмт҃надесм҃т лѣтъ, и҃спло
дилъ сыны идщеры • Бышаже вси дни Ѥносовы лѣт҃
деветь сотъ йпмть йумрє • Жилъ ѥстъ теже
Кайнанъ лѣтъ седмъдесм҃т йсплодилъ Малелє
йла, йпоживє Кайнан҃ понароженин Малелєйлове лѣт҃
о҃смъ сотъ йчетыредесм҃т и҃сплодилъ сыны идщеры
И҃быша вси дни Кайнановы лѣтъ деветь сотъ йде
сеть йумрє • Живъ пакъ былъ Малелєйл҃ лѣт҃
шестьдесм҃тъ йпмть йсплодилъ Ярєда: йпонароже

нин Яредовѣ поживѣ Малелеилъ лѣтъ ѻ҃мъ сотъ
итридесетъ исплоди сыны идщеры • Ибыша вси дни
Малелеиловы ѻ҃смъ сотъ деветъдесятъ ипять летъ :
ибмре • Ижилъ естъ Яредъ сто ишестьдесятъ
идве лете, исплодилъ Еноха, иживе Яредъ понаро
жении Еноховѣ Лѣтъ ѻ҃мъ сотъ исплодилъ сыны
идщеры • Бышаже вси дни Яредовы лѣтъ деветь
сотъ Шестьдесятъ идве ибмре • Енохъже пожи
ве летъ шестьдесятъ ипять, исплодил Мафусалема
Ибгоди Енохъ богу • Ипоживе Енохъ понарожении
Мафусалема летъ триста ироділъ сыны идщеры •
Ибыша вси дни Еноховы триста летъ шестьдесятъ
ипять • Иходил Енохъ зъбогом инебыказася, понѣже
взялъ его богъ • Жилъже естъ Мафузалемъ
Лѣтъ сто ѻ҃смъдесятъ иседмъ исплодил Ламеха
Иживе Мафузалем понароженин Ламехове, летъ се
дмъ сотъ ѻ҃смъдесятъ идве исплодилъ сыны идще
ры • Ибыша вси дни Мафузалемовы лѣтъ деветь
сотъ Шестьдесятъ идеветь ибмре • Ижилъ Є
Ламехъ летъ сто ѻ҃смъдесятъ идве, исплодилъ
сына инарече имя ему Ноѣ гл҃м • Сей ѹпокоитъ нас
ѿделъ ис҃ѿ трудовъ руку нашихъ земли юже проклм

І҃с сира :мд:

Коѣвр л҃і

гдь • Й живе Ламехъ понароженин Ноєве лѣтъ пят
сот девмтдесмт йпмть, йсплодилъ сыны йдщеры
Й быша вси дни Ламеховы лѣтъ седмъ сот седм
десмтъ йседмъ йумре • Ноє пікъ єгда был
впмтистехъ лѣтехъ сплодил Сима Хама Й Яфета:

ГЛАВЯ ѕ

Злости дли людское восхоте гдь богъ землю з
топити • Ное былъ є праведен предъ гдемъ протож
повелелъ Ковчегъ уделати имеру ємѹ повединъ:

Ытьже єгда начаша людие розмножатисм
наземли йдщеръ наплодиша, йузревши сы
новѣ божин дщеры людьские ѥко красны
быша, понмли собѣ жены швсехъ ѥже изъ
браша • Й рече богъ непребудетъ духъ мой вочело
вѣце навѣки понѣже плоть єсть, йбудутъ днебе єго
сто йдвадесеть лѣтъ • Волотовѣже были сутъ
наземли водни они • Якобо вхожали сыновѣ божин
кодщерам людьскимъ йони рожахѹ є • Й сии сутъ
сильнии швековъ мужи славнии • Видевже богъ
ѥко умножисм злость людьскам наземли, йвсе мы
слениє серца йхъ прилежно было козлому повсм час

Дрт ѕ Йзжелелсм ѥстъ ѥму йже создалъ человека наземли
йбудущего стережасм, йболесть сѣрца внутри почувъ
Йрече погублю человѣка ѥгоже создахъ шлица земли
Оучеловѣка йдосѣкоту шгадовъ йдоптиць небесныхъ
Каюсмбо створивши ѥ • Ноѥже знайде ласку прѣд
гдемъ, сиѥ суть рожением Ноѥва • Ноѥ мужъ
ѕ ѳир м справедливыи йсовершеныи вовсемъ роде своѥмъ, бо
гѳ ѳгоди • Йсплодилъ три сыны Сима Хама Й
Иафета • Оскверненаже ѥстъ землм предъ гдемъ
инаполнена непраѣды • Йѥгда видел богъ землю йже
бѣ осквернена, всмка бо плоть порушила была путь
свои наземли • Рече богъ Ноѥви конець всмкоѥ пло
ти прийде предмм, яко наполнисм землм неправѣ
дивости шлица ихъ, йсѣ Язъ погублю ѥ иземлю
бль: Вчини собѣ : Ковчегъ : здревъ скобленыхъ, перед
лы Вковчезе ѳделаеш, йклеемъ помажешъ внутрь
йзовнутрь • Йтако вчинишъ и, Триста локтеи
будеть должинм Ковчегу йпатьдесятъ локтеи ши
рином йтридесети локтеи вышином ѥго, окно вчинищи
Вковчезе, йвоединъ локоть скончаеши верхъ ѥго •
Двери пакъ ѳчинишъ Ковчегу набоку здолу, горни
ци поделаешъ внемъ наниже ѳдвойтыѥ йѳтройтыѥ

коморы будутъ • Сѣ Азъ наведу воды потопа наземлю Йпогублю всякую плоть енейже естъ духъ животенъ поднебесемъ, Йвсе елико естъ наземли скажено будетъ • Йпоставлю завѣтъ мой стобою йвеши йдеши вковчегъ ты йсынове твои жена твоя йжены сыновъ твоихъ стобою • Йѿкажного животного всякое плоти подвоему вобеждеши сособою вковчегъ, да могутъ живи быти стобою, Самца йсамицу ѿптицъ небесныхъ породу ихъ ѿзверей йѿскотъ поплоду ихъ Йѿвсего движущегося поземли поплѣменю ихъ, подвоемъ ѿвсехъ йвнийдутъ стобою, Дапребудутъ живи свами • Протожъ набереши сособою ѿвсехъ пока мовъ еже ести можете йвнесеши вковчегъ, йбудетъ тобѣ йонемъ въбрашна место • Тогда вчинистъ Ное повсему якоже приказалъ былъ ему

Глава з

Повелѣ вковчегъ йсним три сыны Симъ Хамъ Ййафетъ Жена его йжены сыновъ его, йвсе Птици звери скоти йгади пресмыкающиеся позем ли • Йяко гдь богъ наведе потопъ наземлю погублемъ йрлх всякъ плоть живущую нанеи

Петров

Речеже гдь Ноеви внийди ты йвесь домъ твои Ковчегъ, понеже видехъта справе длива быти пред собою вроде семъ • Йѿ зверии земли чистыхъ вобѣдеши сособою се дмеро йседмеро самце йсамице • Ѿзверинже нечистыхъ двое йдвое самце йсамице • Ѿптиць теже небесныхъ возмеши сособою седмеро йседмеро • Дасо блюдено будеть племя йхъ, налици всем земли • Ещо еще посеми днех, Йязъ наведу дождь наземлю четырдесмтъ днеи йчетырдесмтъ нощеи • Йпогублю всако Естество еже сътвори ѿлица земли • Й вчинилъ естъ Ное все еликоже повѣле ему господь Йбылъ естъ тогда Ное вошести стехъ летехъ егда воды потопным затопиша землю • Внийдеже Ное Йсынове его • Жена его йжены сыновъ его сним: Ковчегъ воды для потопным • Йѿзверии чистыхъ йнечистыхъ йѿптиць небесныхъ йвсего еже движется наземли • Двое йдвое убошли суть Ноеви Ковчегъ самець йсамица, якоже повѣлелъ былъ гдь богъ Ноеви • Йегда минуша седмъ днеи воды потопным розводнилися были наземли • Лѣта шестисотого житиа Ноева месеца втораго седмъ на

десятого дня тогоже месеца, проторжены суть вси
источници бездны великое • Ипродухи небесным отво
рены быша • Ибысть дождь наземлю четыредесять
дней ичетыредесять нощей • Внячало дня того внийде
Ное ИСим ИХам ИИафетъ сынове его, ИЖена
его ижены сыновъ его снимъ Ковчегъ • Ивсякъ
зверь породу своему, ивесь скотъ поплоду своему
Ивсе движущееся наземли поприрожению своему, и
вся летающая повоздусе породу своему, иеси пти
це свойские идивоские внийдоша Кноеви Ковчегъ
Двое идвое ѿвсякое плоти внейже бѣ духъ животен
Иеже увошли суть ѿвсякое плоти самець исамица
внийдоша, якоже повѣле ему господь богъ • Изза
твори его гдь изовнутрь • Ибысть потопъ четыреде ѱд к
сятъ днейназемли, ирозмножишеся воды иводзви
гоша Ковчегъ навысокость ѿземли, понеже вельми
розводнилися были иеси речи наполнили еже быша по
верху земли • Ковчегъже былъ естъ носящися
поверху водъ, иводы розмоглися пресилне надъ зем
лею, иприкрыли суть все горы превысокие еже бы
ша подъ всимъ небомъ • Патьнадесяти локтевъ на ѱс сирѧ
вышиню была естъ вода надгорами ихже иприкрила : :лф:

Искажена есть всяка плоть движущамся по земли
вси птице небесный иеси звери искоти иеси гади
пресмыкающиеся по земли • Вси люди иесм живот
нам вних же есть дыхание живота на земли померли
суть • Ипогубил есть господь богъ всяко Есте
ство иже было на лици всем земли • Почеши чело
вѣка даже идоскоту, И птиць небесных даже
идовсех гадовъ ползающих по земли • И потребише
ся всеи речи сущии на земли • Иоста только
самъ Ное, И тии еже с ним быша въковчезе •
Стали пакъ суть воды на лици всем Земли Сто
И пятьдесят Дней :~

Глава и :~

Потопным воды збегошеся на места своя Ковчег
сталъ на горах Армѣнских • Ное выпустилъ Е
врана Сковчега на согледание земли потом выпустил
голуба Изатым Иса вышол созсими животными :~

Споминулъ есть гдь Ной, иесех жи
вотных иесех зверей еже быша с ним
въковчезе, И наведе ветръ на землю и убмѣ
шишеся воды, и замъкнушеся источници

Кир. 657

бездны йпродухи небесным, йпреста дождь снебеси
Йвозвратишесм воды шземлй плынуще наместа свом
Йначаша убывати посту йпопятидесяти днехъ • Й
седе Ковчегъ месеца седмаго четыренадесятого дня
тогоже месеца нагорахъ ·Ярменскй • Воды пакъ плы
нули йуменшивалисм даже додесятого месеца, Дес
того убо месеца перваго дня его указалисм суть верси
горъ • Йегда поминуша четырдесять днен, отобре
Ное окно Ковчегу еже былъ уделалъ, йвыпустил
врана онже вылетевъ ненаратисм дондеже осхнѣ во
да наземли • Потомъ выпустилъ голуба занимъ
дабы согледал естълиже осмкли воды слица земли
Тоиже внегда незнайде места кошпочинению ногамъ
своймъ наратисм Къноеви кковчегу, водабо еще бы
ла повсен земли • Ноеже протягнулъ руку свою й
досягнулъ его йседилъ Ковчегъ • Помѣшкавъже
еще седмъ днен йныхъ, опять выпустилъ голуба
Ковчега • Тоиже наратисм кнему навечеръ, несу
чи ветъку Маслйчную злистомъ зеленымъ вострех
свойхъ • Тогда поразумелъ Ное йко осмкла во
да наземли • Прото еще ждалъ йныхъ седмъ днен й
выпустилъ естъ голуба, тойпакъ ненаратилсм кне

му въспять • Исталосм҃ Шести сотого ипе
рвого лѣта житим Ноева Месеца перваго днм перва
ѱло лѧ го тогоже месеца ѹменшишесм вода наземли, Ишкрыи
Ное покровъ Ковчега погледе, иви де ико исмче сода
шлица земли • Месецаже стораго семнадесмтого
днм тогож месеца выхла҃ землм • Ирече гдь
Ноеви глм, выйди Сковчегу ты ижена твоя Сыно
вѣ твои ижены сыновъ твоихъ • Иесм животнлм
еже суть стобою иесмкую плоть птиць зверѣи ига
довъ ползающихъ поземли выведи стобою наземлю,
Роститежъ имножтесм нанеи • Тогда вышол҃
Ное Сковчега исыновѣ его, Жена его ижены сыновъ
его снимъ, Иесм животнлм звери игады прѣсмы
кающейсм поземли породу своему вышли суть Сков
чега • Вделалже ест҃ъ Ное ѡлтарь гдеви изем
шесего скоту ишптиць чистыхъ, принесе всмсож
женим нанемъ • Иѡбоим гдь воню добрую, ирече
Ноеви неприложу ктому проклинати земли, задела
человѣческлм • Чуиности бо имысли сердца люско
го козлому наклонены суть шмладости своеи • Про
тож более непогублю всмкое плоти живое икоже бчи
хи • Но повсм дни наземли Сѣтва ижатва, Студень

ѝзноѝ, Лѣто ѝзима, День ѝночь неперестануть·

ГЛАВЯ ѳ·

БОгъ благословилъ Ноѥ ѝповѣдилъ ємꙋ что ѝ мелъ єсти · Ѝ завѣща снимъ завѣтъ ѝко немаведеть ктомꙋ потопа наземлю · Ѻ͡сепитиѝ Ноєвѣ синомъ, ѝчто вчинили ємꙋ сыновѣ его, Ѝ͡осмерти Ноєвѣ·

И Благословилъ єстъ гдь Ноѥ ѝсыновъ его ѝ рече книмъ · Роститежъ ѝмножтесм ѝна полните землю, страхѫже вашъ ѝгроза да будеть навсехъ зверехъ земскѝ ѝнавсехъ птицахꙋ небесныхꙋ совсими животными пресмыкающи мисм поземли · Все рыбы морскиѥ вꙋцѣ ваше да ны сутъ, ѝвсе єже движетсм ѝживо єсть будеть вамꙋ ѝпокармъ, ѝко былиѥ зеленоѥ предахъ вамъ всм, то лико мяса съкровиѭ неѥжте · Крови бо душъ вашиꙋ возыщꙋ ѿрꙋку всехꙋ звереѝ, ѝѿрꙋку человѣчиѝ · ѿ рꙋку мꙋжа ѝѿрꙋку брата его возыщꙋ дꙋши человѣчиѝ Ктобы когда вылилъ кровь человѣчиѭ вылита бꙋдеть кровь єго, по͡образꙋ бо божиємꙋ создань єстъ чело вѣкъ · Выже ростите ѝмножитесм ѝвниидите назе млю ѝнаполните ю · Сиѥ теже рече гдь бог Ноєви

Йксыномъ его снимъ, Сѣ Язъ поставлю завет мои
свами йсеменемъ вашимъ повлсъ, йсовсею душею
живою еже свами есть тако вопти цахъ яко йвозве
рехъ йвоскотехъ земли, совсеми еже вышли суть
Сковчега • Поставлю завѣтъ мои свами йневудеть за
губена ктому всмка плоть водами потопными, йни
же будеть напотомъ повод погубляющи всю землю:
Йрече богъ то есть знамм завета еже полагаю межи
мною йвами йвсмкою душею живою йже свами есть
вроды вѣчным • Дугу мою поставлю наоблацех небе
сных, йвудеть вознамение миру межи мною йземлею
Йегда повлеку облаками небо йвитем Дуга мом на
облацехъ • Йвоспомяну назавет мои еже учинихъ
свами йсовсмкою душею живою оживляющею тело
Йневудуть болѣе воды потопа наскажение всмкое
плоти • Йвудеть Дуга мом наоблацехъ йпоглѣ
дѣ въ маню, роспоминатим буду назавет свои веч
ный • Еже завѣщано есть посреди богомъ йпосрѣ
ди кажною душею живою всмкое плоти, еже есть
наземли • Йрече паки господь богъ Кноеви глм
Сеѣ есть Знамм Завѣта моего еже поставихъ ме
жи собою йвсмкою плотию йже пребываетъ наземли

ир. 687

Былиже суть сынове Ноєвы вышедшии снимъ Ковчега, Симъ, Хамъ, И Яфетъ • Хамъ пакъ тои єстъ отець Ханаанескъ • Три сии суть сынове Ноєвы, ихъ роспложенo єстъ все по колениє людьскоє повсєи земли • Начатъ Ноє мужъ орати иделати землю, инасадилъ виноградъ ипилъ вино ивпилъсм, иобнажиесм лежалъ едому своємъ • Сиє внегда узрелъ єстъ Хамъ отець Ханаанескъ срамоту ща своєго ико обнаженъ бє по ведилъ обема братома своима • Иземши Симъ И Яфетъ плащъ наоба рамена свом, Ийдуще опаки прикрыли суть наготу ща своєго • Лицаже ихъ быша вратена исрамоты щевы невидели суть • И прочутивъ Ноє истрезевъ шеина, єгда доведалсм єстъ что учинилъ єму сынъ єго менъшии • Ирече проклятъ буди Хамъ, Рабъ рабомъ будеть братии своєи • Ирече паки благословенъ господь богъ Симовъ ибудеть Хамъ рабъ єго • Дарозширить богъ Яфета • И даселитьсм востаны Симовы ибудеть Хамъ рабо внего • Жиже є Ноє потопе триста ипмтдесмтъ летъ, И быша вси дни Ноєвы деветь сотъ ипмтдесмтъ летъ имре ~

Книги Моисеовы

Глава І.

Моеовы сыновѣ розмножилисѧ вѣликиѝ народы по потопѣ наземли Ѥкто шкоего сына Ноева народилсѧ Ѥ оставлениѝ градоевъ Ѥ розделениѝ странъ ихъ:

О суть родовѣ сыновъ Ноеевыхъ, Сима Хама Ѥ Ѩфета • Ѥ зродишесѧ имъ сыновѣ попотопѣ • Сыновѣ Ѩфетовы Гомер Ѥ Магог Ѥ Мадаи Ѥ Ѩван Ѥ Фуеллъ Мозохъ Ѥ Тирасъ • Сыновѣ пакъ Гомеровы Ашкенесъ Ѥ Рифатъ Ѥ Тогорма • Сыновѣже Ѩвановы Елиза Тарсиѝ Цѣфимъ Ѥ Доданимъ, шсихъ розделилисѧ суть ѻстровы народовъ вземлахъ ихъ, ѥдиный кажный подле ꙗзыку своего воплеменѣхъ и:

Сыновѣ пакъ Хамовы Хвсъ Ѥ Мезраим Ѥ Фвѳ Ѥ Ханаанъ • Сыновѣже Хусовы Савиѝ Евилм Савлм Регма Ѥ Савватала • Сыновѣ Регмины Савиѝ Ѥ Ададаи • Хвсъже сплодилъ Немрота итоѝ почалъ є быти силный наземли, Ѥ быть моцный насилникъ пред гдем Ѥ штого вышла пословица ꙗко Немротъ крепкиѝ насилникъ пред гдем • Ѥ быть початокъ Царства его Вавилонъ Ѥ Ярахъ Ѥ Ѩхатъ Ѥ Халанъ земли Сенаарскоѝ • Стое

земли вышолъ ѥстъ Ѧсуръ, йсоꙋружилъ градъ Ни
невгию йблице града ЙХалакъ ЙРезенъ, межи Ни
невгинею ЙХалакомъ, Сеи ѥстъ градъ великии.

Незраймъже сплодилъ Людима ЙЯнамима Й
Лавима ЙНептꙋима Йфетꙋзима ЙЦелюима снихъже
вышли сутъ филистымляне ЙКаптꙋримляне.
Хананеижде сплодилъ Сидона первороженнаго своего
Ѥтѳея Ѥвꙋзея Яморея Ѥргисея Ѥвѣея Ярхея Ци
нея Ярадия Самаритея ЙЯматея. Ятыхъ роз
множишеся людие Хананействии. Йбыша предѣлы
Хананейскии йдꙋще тсидона доѣдары даже Дога
вы, Донделе неприйде Досодомы ЙДогоморы. Й
Доядамы Йдосевоима даже доѣсы. Сиихже
сутъ сыновѣ Хамовы, воплеменехъ своихъ, йвои
зыцехъ йвоземляхъ йнародехъ свои. ѿ Си
мяже родишеся еси тцеве сыновъ Ѥвреовыхъ брата
ЙЯфетова старшего. Сыновѣ Симовы Гелямъ Ясур
Ярфазатъ Людъ ЙЯрамъ. Сыновѣ Ярамовы Гус
ЙГуль ЙЕфиръ ЙМесаи. Ярфазатже сплодилъ
Салума, тнегоже родися Ѥверъ. Йнародишеся Ѥвр
реови два сыны йма ѥдиному фалекъ, водниво то
го розделена быть земля, ймяпаи братꙋ его Ѥктаи

Тойже Ектан сплодил Ельмодада Салефа Иасар
мофа Иарама Иадорама Узала Идедама Иге
вала Иавимахелм Ивелм Ефира Иевилара И
зеом • Вси тии суть сыновѣ Ектановы, ибысть
житие и идущи Ѡ Несы даже доСефара горы набо
сток солнца • Сии суть сыновѣ Симоевы попле
меноχъ поязыкохъ постранахъ ипонародехъ своихъ •
Тии сут родовѣ Ноевы полюдехъ иотечествахъ
своихъ • Иѡсихъ разделишесм народи попотопе ⁘

Глава аі ⁘

Делали людие столпъ Вавилонскии, Итамо ро
зделил гдь богъ языки, ироспрашилъ людеи повсеи зе
мли • Родъ теже Симовъ даже доАврама сычитае ⁘

Сыи даже есть земли языку единаго иречи
едностайное, Иегда идоша ковостоку со
лнъца, знашли суть полѣ Вземли Сеннар
Иребыша нанемъ • Ирече единъ каждыи
кодругу своему, пойдемо инаделаймо плит испали
мое огнемъ • Ибыша имъ плиты вкамена место и
клеи вмелу место • Ирекоша подте ивчинимо собѣ
градъ истолпъ егоже верхъ дадосмгле донебеси ⁘

Йзчинимъ славно имм наше перв҃и нежели розыйдемъ
см повсехъ земмхъ • Йступилъ ѥстъ гдь҃ виде
ти градъ истолпъ ѥже чинишѧ сыновѣ Ядамовы • Й
рече Сѣ ѥдины сутъ людие, Йдиностаинын ѥстъ
йзыкъ всемъ • Йпочали сутъ сеѥ дѣлати инепре
стануть шмышленеи своихъ, дондеже йделомъ нена
полнать • Сегодлм пойдите ступмо ймесимъ тамъ
йзыкъ йхъ, данепоразумѣѥтъ каждын гласу ближне ѱло
го своѥго • Йтако розделилъ ѥстъ йхъ гдь҃ стого ме
ста повсехъ земмхъ • Йпресташа стаѥити градъ
Йсегорди названо ѥстъ имм граду тому Смешение
Понѣже тѹ смесилѣм ѥстъ йзыкъ всем земли, Йш
толе розсѣялъ ѥ гдь҃ повсехъ странахъ • Сни сутъ
родовѣ Симовы • Симъ былъ ѥстъ восту лѣтехъ
ѥгда іплодилъ Ярфазата, втораго лѣта попотопе •
Йжилъ ѥстъ Симъ понарожении Ярфазатовѣ лѣтъ
пѧтсотъ йсплодилъ сыны йдщеры • Ярфазат
же поживъ лѣтъ тридесеть йпать йсплодилъ Салѣ
Живъ пакъ Ярфазатъ понарожении Салы лѣт три
ста йтри йсплодилъ сыны йдщеры • Поживъ
тже Сала лѣтъ тридесеть йсплодилъ Ѣвера, Йжи
ве Сала понарожении Ѣверовѣ лѣтъ четыреста йтри

луκа г̃ исплодил сыны идшеры • Живъже былъ Ёверъ
тридесеть ичетыри лѣта исплодил фалека • И пожи
ве Ёверъ понароженин фалекове лѣтъ четыреста итри
десмть исплодилъ сыны идшеры • Поживѣже
фалекъ лѣтъ четыредесмтъ исплодилъ Регава • И
живе фалекъ понароженин Регавы лѣтъ двесте иде
веть исплодилъ сыны идшеры • Живе теже Ре
гавъ лѣтъ тридесеть ипмть исплодилъ Саруха •
И живе Регавъ понароженин сарухове лѣтъ двесте и
седмъ исплодилъ сыны идшеры • Поживе пак
Сарухъ лѣтъ тридесеть исплодилъ Нахора • И живе
Сарухъ понароженин Нахорове лѣтъ двесте исплодил
сыны идшеры • И поживе Нахоръ лѣтъ двадцет
идеветь исплодил Фарана • Живеже Нахоръ понароже
нин Фарановѣ лѣтъ сто идеветнадесеть исплод л
сыны идшеры • И живъ былъ Фаран лѣтъ седмъ
нав к десмтъ исплодилъ Яврама, И Нахора, И Ярама •
цiф ѕ Ярамъже сплодилъ Лота, И Умре Ярамъ предъ Фа
рано ѡцем своим земли роженим своего вместе Ѹръ
Халдейском • И понмли суть собѣ Яврамъ И Нахор
жены • Имм женѣ Яврамовѣ Сарин, Яимм жены На
хоровы Мелха дшеры Ярамовы, Тои Убо былъ есть

Кир. 637

Отець Мелхи Йсаран • Йбыла ѣстъ Саран неплодна йнеймѣаше чадъ • Поимѧже ѣстъ Фаран Яерама сына своѣго, Йлота сына Яерамова внука своѣго, Йсаран невѣстку свою жену Яерама сына своѣго, й выведе йхъ изъ Уру места Халдейскаго дабы шли вземлю Ханаанску • Йприйдоша даже доЯрама, й пребыша тѹ • Йбыша вси дни фараоевы лѣтъ две сте йпмть, Йумре воЯраме ѯ

ГЛАВЯ ѯі

Гдь богъ повелелъ Яерамѹ выйти ѕземли своѣм ймного доброго ѣмѹ обецалъ • Яерам послуша гласѹ гдьнм • Потомъ внийде воѣгипетъ йтамо повѣдалъ Саран сестрою быти • Йцарь взмлъ ю былъ ксобѣ ѯ

Речегдь КоЯерамѹ изыйди шземли своѣм Вдем ѕ Йшродины своѣм йшдомѹ шца своѣго йпо йди вземлю юже покажѹ тобѣ, Йвчинютм велюди великиѣ йблагославлютм йвозвели чю имм твоѣ йбудеши благославенъ • Йблагославлю благословящихъ тебе йпроклиню проклинающихъ тебе, Йбудутъ благославены отобѣ вси народовѣ земли • Тогда изыйде Яерамъ, якоже повѣлелъ былъ ѣмѹ

гдь Йиде снимъ Лотъ • Въседмидесмт йвпяти
Кое вр ai летехъ былъ естъ Яерамъ егда выхожаше Съхарана
Йпоялъ Сарин жену свою Йлота сына брата своего
йесе имение свое йчелядь юже имеяша Вхаране • Й
зыйдоша дабы вошли вземлю Хананйску • Йвнегда
прийдоша ению, прошолъ естъ Яерамъ даже домегда
Сихемска йдаже додолины сланое • Людиеже Ха
е наней стин тогда живяху наземи тои • Йявисм
Заповѣдь гдь Яерамъ йрече ему семени твоему дамъ землю
сию • Йвчинилъ тъ Яерамъ требникъ гдеви йвль
шемусм емъ йпризва имм его • Йштоле прийде кго
ре противу Вефилю наеыходъ солнца, йпоставн тъ
Храмъ свои штзападу имем Вефиль, йштвыходу Гаи
Йвчинилъ теже тъ Требникъ господеви йпризывлъ
Псал 115 естъ имм его • Йвоздвижесм Яерамъ штоле йиде
кполудню • Йсталсм естъ гладъ наземли йвнийде
Яерамъ доегипту хотни пребыти тъ, Розмолсм убо
былъ гладъ наземли • Йегда приближашесм якоже вни
ти имелъ Въегипетъ рече Сарни жене своей, знаю
иже красна еси жена • Йнко узрятъ тебе Египтенѣ
молвити будутъ жена сего естъ йубиютъ мене йтебе
живити будутъ • Протожъ молютисм йуди ты якоже

Кир. 687

сестра мом есь даймне добро бѹдеть дѧ тебе, йсо блюденъ бѹдеть животъ мой мт̃и ради твоеѧ • Й тако егда внийде Ѧврамъ воегипетъ, видели сѹт Ег̃ипт̃ѧне жену его йже бѣ красна вельми, Й повѣдали кнѧзи фарао̃нови, йпохвалили ю̀ предним̃ъ • Й взѧта є̃ жена додому фарао̃нова, Ѧврамуже добре чинили сѹть дѧ ея̀ • Й имѣше Ѧврамъ о̃вце йволы й̃о̃слы, йрабы йрабыне имѹлы йвельблюды • Й мучаше гд̃ь фарао̃на язвами пребеликими йдомъ его Сарай̀ дѧ жены Ѧврамовы • Тогда позвалъ ѣстъ фарао̃нъ Ѧврама йрече емѹ, Й что сие ѣстъ еже сотворилъми ѣсь • Прочто неявилъ ѣси мнѣ яко жена твом ѣстъ • Й дѧ чего повѣдалъ ѣсь глаголѧ йже сестра мом ѣстъ • Й поихъ ю̀ былъ собѣ зажену протожъ сѣ жена твом возми ю̀ Й йди снею̀ • Й запо вѣдалъ ѣстъ фарао̃нъ мужемъ своимъ, Й проводили сѹть Ѧврама йжену его йвсе еже бѣ ѹнего ~

ГЛАВЯ г̃і ~

О Выштии Ѧврамовѣ Їзегипту • О розлучении его Слотомъ братаничемъ своимъ • О житии Лото ве Всодоме Й Ѧврам̃ о̃сталъ вземли Хнаа́ни, Гд̃ь о̃бещалъ дати землю йрозмножити Ѧврама ~

Книги Моисеовы

Огда вышолъ естъ Аврамъ Изегипта, сл
ижена его ивсе еже имеаше, и Лотъ сним
кполуденной стране • Былъже є Аврамъ
богатъ сельми имем множество злата исре
бра • И обратисм тыми путемъ имже былъ при
шолъ шполудня доведилм, даже доместа того и
где перви поставилъ былъ храмъ, межи Вефилемъ
и Гаемъ, наместе требника иже былъ учинилъ пер
и призывалъ тъ имм гдьне • Но и Лотъ онъже
былъ естъ со Аврамом имеаше стада многа овець
искоту истиновъ, и ниже можаше землм вместити
ихъ Абы жили вкупе, былово имение ихъ велико не
можаху жити посполу • Протожъ ибываша свары ме
жи пастухи Аврамовыми, и Лотовыми • Того
пакъ часу Хананеане и Феризеане живмху наземли
той • Речеже Аврамъ Клотови молютисм дане
будеть свару межи тобою имною, имежи пастыри
твоими имоими братиа убо есмо • Се всм землм пре
тобою естъ, шлучисм шмене естълиже налево по
идеши Азъ направо пойду, паклижеты направо захо
щеши то и налево иду • Тогда воздвиже Лот очи
свое ивиделъ всю около страну Ердиньскую онаже

всѧ наводнена была, прежде нежели превратилъ гдь Содому и Гомору ꙗко рай божий, и ꙗко Египетъ приходящимъ Сегора. Избра собѣ Лотъ страну при Іорданѣ ѧшйде швостоку, йрозлучишесѧ шсебе единый кажный шбрата своего. Аврамъ живѧше земли Хананѣи, Лотъже вселисѧ воградехъ подле Іордана йпребываше Всодоме. Людіе пакъ Содомстіи безаконни были и грешни предъ гдемъ вельми:

И рече гдь Коѧврааму потомъ егда шлучилсѧ шнего Лотъ, воздвигни очи свое напрамо йвидь шместа нанемже нынѣ живеши. Костране полуденной и сполуночной, Къвостоку солнъца йказападу, всю землю юже видиши тобѣ дамъ, йсемени твоему вовѣки. И сотворю семѧ твое ꙗко прахъ земли, ѥстъ лиже кто можеть шлюдей счести прахъ земли, семѧ Крил ѧ твое счести возможеть. Сегоради въстани йсходи землю сию вдолготу йширотѹ ея, понѣже Коевр ѧі тобѣ имамъ дати ю. Тогда Аврамъ воздвигсѧ штуду совсимъ имѣніемъ своимъ, пришолъ йпребывалъ подле долины Мамврины ѥже ѥстъ Бъхеронѣ. Иделалъ тѹ требникъ гдеви:

ГЛАВА ѧі:

Книги Ноисеовы

Пять Царей воевалисм суть съчетырма, Лота братанича Яврамова пленили • Яврамъ шнмл плънъ Мелхиседекъ Царь принесе Яврамү Хлѣбъ йвино :~

Осталосм єстъ еты часы, иже Ямрафель Царь Сеннарскин, Йариоѳ Царь Понтъ скин, Йфадаль Царь Странъ • Снийдошесм кбою напротивү Барахови Царю Содомескү, Йпротивү Берсови Царю Гоморескү, Йпротивү Сеннарови Царю Ядамескү, Йпротивү Семмеберови Царю Севоймскү, Йпротивү Царю Балескому • Балм пакъ йны именемъ прозывашесм Сегоръ • Вси тин собралисм были додолины лесное: єже нынѣ словѣть морѣ солмное • Двнадесеть бо лѣтъ служили были Ходорламморови, Йтринадесмтого лѣта шступишл шнего • Сегодлм четыренадесмтого лѣта пришолъ єстъ Ходорлмморъ Йцари иже бѣша сни • Йпорязили сүть Рафаима Йястарода Йлюдєи Карнаимски, Йзузиски, Йємискихъ народнинахъ Кариатаримски • Йлюдєи Хориски нагорахъ Сеирски даже доровни фарански иже єпүстыни : Йнаврат ившисм прийдоша даже докладезм Масфы

р. 687

Ѻ҆нѭже словеть Кадиѕ • Й҆ погоубили суть всю стрaнѹ
Я҆малехитскихъ Й҆ Я҆морейскихъ, Ѻ҆нѭже живѧхѹ во
Я҆сасонѳамаре • Й҆ вышли суть противѹ имъ
Цaрь Содомескъ, Й҆ Цaрь Гоморескъ, Й҆ Цaрь Я҆да
мескъ, Й҆ Цaрь Севоймескъ, Й҆ Цaрь Балескъ Е҆же
словѣть Сѣгоръ • Й҆ справобдали полки свом вдо
лине лесноѝ • На Ходо҆рлмомора Цaрм Е҆ллмескa, Й҆
На ѳадала Цaрм стрaнъ, Й҆ На Я҆мрафелм Цaрм Сен
нa҆рскa, Й҆ На Я҆рио҆та Цaрм Понтъскa • Четыре Ца
ри быша противѹ пмти • Долинаже лесным имела
всобѣ множество кладезевъ тиновыхъ • Тогда Цaрь
Содомскиѝ Й҆ Цaрь Гомо҆рскиѝ втекающе збитѣы съ
падоша внм, Й҆ о҆ставшиѝ бегоша нагорѹ • Й҆ побрали
суть все имѧнѝе содомскихъ йгомо҆рскихъ йвсю пи
щѹ йхъ йшйдоша, Взмли суть теже Й҆ Лота братани
ча Я҆врамова йвсе имѧнѝе его, Ѻ҆нъ бо живѧше всодо
ме • Й҆ сѣ єдинъ Ѻ҆нъже оутече збитѣы возвѣсти
Я҆врамови Е҆врeѝнину, йже пребываше вдолине Нл
ерине Я҆морейскaго брaта Е҆школѣва Й҆ брaта Я҆нерова
Сиѣво были суть друзи слюбныѝ Я҆врамови • Ѹслы
шавже тоѝ Я҆врамъ ꙗко поймаша Лота братанича его
Сочте ѹстроѣныхъ кбоѭ слугъ свои҃ домашни҃ триста

Йосм надесеть • Йгонилъ естъ йхъ даже Додана:
Йрозделивши дружину наскочилъ нанихъ ночию йпо
разилъ йхъ йгонилъ е даже Досива Йдофеникиѝ
еже естъ налевую страну Дамаску • Йналрати ее
пленъ мужевъ йженъ Йлота братаньца своего, йесе
ймение йхъ • Тогда вышолъ естъ Царь Содом
скиѝ востретение Яврамү, внегда навращашесм пора
зивъ Ходорламора ЙЦареѝ йже беша снимъ, \додоли
ны ровное еже слыла долина Царева • ЙМелхиседек
Царь Салимескъ йзнесе хлебъ йвино, былъбо естъ
войстиннү жрець бога превышнего • Благослави его йре
че благословенъ Яврамъ богү превышнемү сътвори
телю неба йземли • Йблагословенъ богъ превышниѝ
Йнже далъ естъ Йбрану шбраговъ рүками твоими, Й
далъ емү десятину всего • Йрече Царь содом
скиѝ Коявраму гл дайми толико люди яйные всѝ
речи возми собѣ • Швещл емү Яврамъ воздвигаю ру
це мое кгдү богү вышнемү, владеющемү небомъ йзе
млею, яко шнити еже челнока выходить, йдаже до
ремена Запожнаго небозмү швсихъ еже твом сүть:
Дабы нерекл ѣсь напотомъ гл Язъ Йобогатихъ Яв
рама • Кроме толико того еже сүть йзъели шроци мои

Кобр з

Кир. 687

Ѩчастѣ мужевъ сихъ ѻниже ходили сомною Ѧнера
Ѥшкола ѨѦмерим, тиѭ двозмуть доли своѥ ··

ГЛАВА ѳі ··

Богъ слюбуѥть дати Ѧврамови наследники йрозъ
множити семм ѥго • Ѧврамъ принесе жертвуѱ гѣеви
Ѩуслышалъ ѥ молитвуѱ ѥго, йзвѣщалъ завѣтъ сним ··

Гдаже сим поминуша Бытъ слово гдне Ко
Ѧврамуѱ совиденин глм небойсм Ѧврамѣ Ѧзъ
защититель твоѭ Ѩмзда твом велика бель
ми • Ѩрече Ѧврамъ гди боже что дасѭ
мнѣ Ѧзъ умруѱ безчадъ, йсынъ шафарм домуѱ моѥго
сеѭ Дамашекъ Ѥлиѕаровъ • Ѩприложи Ѧврамъ мнѣ
же недалъ ѥси плодъ ѹ йсѣ ѹскорменьмоѭ дедичомъ
моймъ будеть • Ѩскоро потомъ слово гдьне бытъ
кнемуѱ глм, небудеть тоѭ дедичь твоѭ Но йже йзый
деть жйвота твоѥго, того будѣши имети дедичемъ
Ѩвывелъ ѥго вонъ йрече ѥмуѱ, возри нанебо йсочти
звезды можешили • Ѩрече паки ѥмуѱ тако будеть се
мм твоѥ • Вѣрова Ѧврамъ богуѱ йменимсѧ ѥмуѱ вѣпра Кгала г
ѥдуѱ • Ѩрече кнемуѱ Ѧзъ гдь йзведыѭтм шместа Крил д
ѹръ Халдейскаго ѩко дати тобѣ землю сиѭ владе Ѩаковъ ѕ

ти єю • Тогда рече Аврамъ гди боже почемъ могу
познати сее иже буду владети єю • И шбеща гдь
Возми собѣ краву трилету икозу трилету Овенъ
трилетен горлицу теже иголуба • Онѣже взмъ всѣ
сим разплоталъ є надвое, иобое страны порозну єди
ну кодругои противъ собѣ положилъ, птицьже не
росплоталъ • И слетешесѧ птици намясо мерт
твам иобгонялъ є Аврамъ • И егда солнъце захо
дило дремота нападе На Аврама И гроза великаз ит е
мнота прииде нань • И речено є кнему разумен тое
предъведи, яко пришелце собудущие часы будетъ
Вдем з семѧ твое земли чужде, И поддядутъ и работу
изазлять имъ четыреста летъ • Народу пакъ емѹ
же поработаютъ сужу Азъ, И потомъ выйдутъ сбо
гатествомъ великимъ • Тыже пойдеши кошцемъ тво
имъ вмире, ивостарости доброи погребенъ будеши •
Поколение пакъ четвертое навратитсѧ семо, понеже
несутъ еще скончалисѧ греси Аморейские досего ча
су • И егда западе солнъце бысть помрачь темнам
И явисѧ пещь кърмишисѧ исвещь огнена идуща межи
мясы росплотаными теми • Втои день завещалъ є
гдь завет Соврамомъ глм, семени твоему дамъ

Бир. 687

землю сию шпотока Єгипскаго даже дорѣки великоѥ Ефратъ Цинеѧнъ, Кенезеѧнъ, Єфеѧнъ, Ферезеѧнъ Рафаимлмнъ, Ямореѧнъ, Евеѧнъ, Хананеѧнъ: Гергисеѧнъ, Евсеѧнъ ѯ

Глава ѯі

Дяла Сараи Агарѫ рабѫ свою Авраамови, онаже зачѣвши вочреве погорде госпожею своѥю • Сараи вы гнала Агарѫ Ангелъ гдень возвратилѣи Коавраамѫ Икъжене его • Ипородила єстъ Агаръ Измаила ѯ

Сараи пакъ Жена Авраамова нерожаше ємѫ сыновъ • Но имела рабѫ Єгиптѧнкѫ именем Агаръ ирекла мужѫ своемѫ, сѣ затвори гдь ѵтробѫ мою Абыхъ неродила вни йдижъ крабе моеи, ѣда какошнем могѫ имети сыны Иенегда призволилъ Авраамъ просбѣ ѣи • Взмла Є Сараи Агаръ Єгиптѧнкѫ рабѫ свою, подесмти лѣ техъ єгда начаша жити вземли Ханаани, идала ю мужѫ своемѫ зажену, онже иенийде кнеи • Агаръ пакъ видмчи ѥко зачала єстъ погорде госпожею сво ею • Ирече Сараи Авраамови обидами єстъ штебе Сѣ Азъ дахъ рабѫ мою долона твоего, онаже ѵзре

Ѕши ꙗко зачала ѥстъ погорде мною, протожъ дасꙋ
дить богъ межи мною итобою • Ѡвеща ѥи Ꙗврамъ
Ро сѣ раба твом врꙋкахъ твоихъ ѥстъ, ꙋчини снею ꙗко
жети любо • Ꙁазлила ѥи Сараи, ѻнаже побѣ
жа шнем • Ꙁнайде ю ꙗнгелъ гдень ꙁистоⷱника во
ды напустыни ѥже ѥстъ напути Сꙋръ, Ꙁрече кнеи
Ꙗгаръ раба Сараина шкꙋдꙋ идеши ꙁкамо хощеши •
ѻнаже швеща ѥмꙋ шлица Сараи госпожи моем ꙋте
каю • Ꙁрече кнеи ꙗнгелъ гдень навратисѧ ѻпѧть
3 кгоспожи своеи ипокорисѧ подрꙋкꙋ еи • Ипаки ре
че Розмножам ꙋмножꙋ племя твое, и несочтетьсѧ
дам множества • Ипотомъ ѻпѧть рече сѣ зачала
Лꙋка ѧ ѥси ипородиши сына инаречеши имя емꙋ Ꙁмаилъ :
Сꙋдн гі Понеже слышалъ ѥстъ гдь бедꙋ твою • Тои бꙋдеть
человекъ лютъ рꙋце его противꙋ всехъ ирꙋце всехъ
Ѱ противꙋ емꙋ, ивостранахъ всем братии своем розби
ѥть шатры • Ипризва Ꙗгаръ имя гдне глаголю
щего снею • Ты богъ иже видѣлъ ѥсь мене протожъ
ирекла, тꙋ ѥми видела съзадꙋ того ѻнѣмя видѣ
Сегодня назвала ꙁистоⷱник тои, Ꙁистоⷱникъ живаго
ивидящегома, ѥже ѥстъ межи Кадисом Ивaрадом
Ипородила ѥстъ Ꙗгаръ Ꙗврамови сына, иназвано

Сир. 687

имм его Їшмаилъ • Былѧже ѥ Яврамъ восмидесѧти
йшести лѣтѣ, Егда породила ѥмꙋ Ягаръ Їшмаила

ГЛАВА зі

Йвленъ ѥ гдь богъ Соврамомъ, Йпременилъ
ѥмꙋ имм йженѣго, Йсыну родитисѧ шсарѧ повѣ
дилъ, Йзаконъ обрѣзовлнимъ Яврамоси вставилъ

Потомже егда вдеветидесѧтъ йдевети летѣх
быти почалъ Яврамъ • Йвисѧ ѥмꙋ богъ
йрече Язъ ѥсмъ богъ всемогиі ходижъ пре
домною йбꙋди совершенъ, Йположꙋ завѣтъ
мой межи мною йтобою йрозмножꙋтѧ превельми • Па
деже Яврамъ ниць налице свое • Йрече кнемꙋ бо
Язъ ѥсмъ йположꙋ смолвꙋ свою стобою, йбꙋдеши
отець многихъ народовъ • Йниже болѣе будеть слыти
имм твое Яврамъ, Но наречешисѧ Яврамъ понѣже
шцемъ многихъ народовъ постаенꙋтѧ • Йвозращꙋтѧ
вельми йпостовлютѧ вънзыцехъ, Йцари стебе изы
йдꙋть • Йположꙋ завѣтъ мой межи мною йтобою йме
жи семенемъ твоимъ потобѣ вродехъ йхъ смолвою ве
чною, Йбꙋдꙋ богъ твой йсемени твоего потобѣ • Й
да тобѣ йсемени твоемꙋ потобѣ землю пришествим

Іс кир Крил

твоего, Весю землю Хананю владети ею вовѣки:
ибуду богомъ ихъ. Ирече паки богъ Коя̀враамѹ
Сегодлм ѝты соблюди завет̀ моѝ исемм твоѐ потобѣ
вродехъ своихъ. Сѧ̀ ѐстъ заветъ ѐже соблю
дете межи мною̀ исобою̀ исеменемъ твоймъ потобѣ,
Обрезан̀ будетъ збасъ ѐ̀ мужескъ пол̀, иобрезобати
будете плоть конечнѹю вашѹ. Дабудетъ назнамм
завета межи мною̀ исами. Шроча осмого днм обреза
но дабудетъ межи вами весь мужемъ полъ внародехъ
вашихъ, тако домочадець ѝко икупленыѝ дообрезан̀
будетъ, быпакъ инебыло сроду вашего. И будетъ за
ветъ моѝ нателе вашемъ восмолвѹ вечнѹю. Мужчи
на ѐгоже конечнам плоть небудетъ обрезана дазагинет̀
человекъ тоѝ шлюдеѝ своихъ, понѣже разрушил̀ ѐ за
ветъ моѝ. Ирече опмть богъ Коявраамѹ Сараѝ
женѹ свою̀ небудеши называти Сараѝ но Сарра. И
благославлю ю̀ Ишнем дамъ тобѣ сына, иблагосла
влю ѐго, ибудетъ внародъ великиѝ, Ицари людемъ
снего изыидутъ. Тогда падѐ Яврамъ налице и
засмеѩсм всерци своемъ гл̃м. Едали ста лѣтъ мѹ
жѹ родитѩм сынъ, иСарра вдевет̀десмти летехъ: по
родить. Ирече кгд̃ѹ одабы толико живъ былъ Изма

Кир. 687

йлъ предъ тобою • Рече паки гдь Аврааму Сарра жена твом породить тобѣ сына, йназовѣши имм его Исаакъ йположу ему завѣтъ мои завѣтъ вечен и семени его понемъ • О Измаилеже послушахъ тебе йблагословихъ его, йвозращу и йумножу и вельми двандесмтеро князеи сплодить, йчиню его въи зык велии • Завѣтже мои поставлю Коисааку его же родить тобѣ Сарра, вовремя нынешнее слѣто другое • Йегда скончы глм снимъ, взыйде бо Ѡ Аврама • Йпом Авраамъ Измаила сына своего, и всм домочадца свом йвсм кюпленым свом йвесь му жескии полъ дому своего, Йобреза плоть конечную йхъ скоро етон день якоже повеле емю гдь богъ • въ девмтдесмти йдевети лѣтех былъ є Авраамъ егда обрезалъ плоть конечную свою • Измаилже сынъ его полнилъ лето тринадесмтое часу обрезанием своего, Втои день обрезанє Авраам Йизмаилъ сы его йдомочаци йкупленыи йприходы вкупе обрезаны суть ·~

Глява ни ·~

Три ангелов вказалисм Аврааму Йонарожении Исаака ему повѣдили • Йопрости Содомскои Йако Авраам молисм богу Ябы непогублм праведны ·~

Явисмже Яврамꙋ гдь вдолине Мамврине
ꙗгда седмше водверехъ храмꙋ своего вполꙋ
дни • Внегда погледелъ ѻ҃чима своима ѵка
залисм емꙋ три мꙋжи стоꙗще близко его
Ѻ҃нже ꙗко ѵзрелъ ихъ бежалъ востретение имъ ѿдве
рен храмꙋ своего • И поклонисм доземлм ꙗрече, Гди
естълиже знайдохъ ласкꙋ предъ ѻ҃чима твоима, не
мини раба своего • Но принесꙋ мало воды да ѻ҃мыютъ
нозе ваше • И ѿпочиньте подъ древомъ ꙗположꙋ ски
бꙋ хлеба да ѵкрепитсм серце ваше ꙗпотомъ пойдете:
ꙗко тогодлм совратистесм крабꙋ своемꙋ • И рекo
ша емѵ тако ѵчини ꙗко глаголалъ есь • И поспѣ
шилъ Яврамъ вдом Коварре жене своен, ꙗрече ен
возми скоро мꙋки три мерици смеси ꙗнаделаи подъ
попелныхъ хлебовъ • Самже бежа костадꙋ ꙗзмл
ѿтꙋдꙋ телець тꙋченъ ꙗдоброъ, ꙗдалъ и рабꙋ своемѵ
тоиже поспешилъ ꙗсварилъ его • Набралъ теже ма
сла ꙗмлека, ꙗтелець еже сбари взмлъ ꙗпоставилъ
предними • Самъ пакъ стоалъ приних подъдрѣвомъ
И егда ядоша реша кнемꙋ, ꙗгде естъ Варра жена
твом • Ѻ҃нже ѿвеща сѣ вохрамине естъ • Кне
мꙋ паки рече, навращаисм прийдꙋ ктобѣ часꙋ того

Кир. 687

БУДЕТЕ ЖИВИ ЙБУДЕТЬ ИМЕТИ СЫНА САРРА ЖЕНА ТВОЯ :
СИЄЖЕ УСЛЫШАВШИ САРРА ПОСМЄЯСЯ ЗАДВЕРМИ ХРА
МОВЫМИ • ПОНЄЖЕ ОБА БЄСТА СТАРА ИСОШЛОГО ВЄКУ :
ЙПРЕСТАЛИ БЫЛИ САРРЕ НЕМОЩИ ЖЄНСКИЯ, ПРОТОЖЪ И
СМЄЯЛАСЯ ТАЙНЄ ГЛЮЩИ • ЄГДА СОСТАРЕХСЯ ЙГОСПОДИ Д Пет Р
МОЯ ДЕДОМ Є ТЕПЕРЬЛИ ЙМАМЫ СИЯ ЧИНИТИ • ТО
ГДА РЄЧЕ ГДЬ КОЯВРААМУ ПРОЧТО ПОСМЄЯСЯ САРРА ЖЕНА
ТВОЯ ГЛЮЩИ ЄДАЛИ БАБА СУЩИ РОЖУ • ЙЧИНЕМОЩЪНО
ЄСТЪ ВБОГА ВСЯКО СЛОВО • ЙЯКОЖЕ РЕКОХТИ СЄ НАВРА
ЩУСЯ КТОБЄ ВСЕЙЖЕ ЧАСЪ ЙБУДЕТЕ ЖИВИ ЙПОРОДИТЬ Д Цр Т Д
САРРА СЫНА • ЙЗАПРЕЛА ЄСТЪ САРРА ГЛЮЩИ НЕПОСМЕ Крим Ф
ЙХСЯ БОЙЗНИЮ ЗАСТРАШЕНА СУЩИ • ЙРЕЧЕ ГДЬ НЕЄ
ТАКО НЕПОСМЄЯЛАСЯ ЄСЬ • ЙВОСТАВШИ ОТТОЛЄ МУ
ЖИ ОБРАТИЛИ ОЧИ СВОЯ КЪСОДОМЄ, ЯВРААМЪЖЕ ИДЯ
ШЕ СНИМИ ПРОВОЖАЯ ЙХЪ • ЙРЕЧЕ ГОСПОДЬ ЄДАЛИ ЗА
ТАЙТИ МОГУ ПРЕДЪ ЯВРААМОМ ЧТО БДЕЛАТИ ЙМАМЪ ПО
НЄЖЕ ВЧИНЕНЪ БУДЕТЬ ВЛЮДИ ВЕЛИКИЙ ЙВДАТНЫЙ, Й
БЛАГОСЛАВЯТСЯ ОНЕМЪ ВСИ НАРОДИ ЗЕМЛИ • ВЕМЪ УБО
ЙКО ПОВЕСТЬ СЫНОМЪ СВОЙМЪ ЙДОМУ СВОЄМУ ПОСЛЄДЪ :
ДАБЫ ХРАНИЛИ ПУТИ ГДНЯ ЙЧИНИЛИ СУДЪ ЙСПРАВ Є
ДЛИВОСТЬ, ДАПРИВЕДЕТЬ ГДЬ ДЛЯ ЯВРААМА ВСИ РЄЧИ
ЄЖЕ ГЛАГОЛА КНЕМУ • ПРОТОЖЪ ЙВОЗВЕСТИ ГДЬ ГЛАГОЛЯ

вопль Содомских Гоморских умножисм и грех
их отмщен есть превелище • Сошедъ убо и погле
жу елиже повоплю и приходмцемъ комнѣ дѣлаютъ
чили ни дапознаю • И шидоша штолѣ ишли суть
Късодоме • Авраамъже еще стоаше предъ гемъ :
И приближивсм рече • Погубишили тежде праведнаго
знѣвчтивым • Будутьли пятьдесмтъ праведных
вограде, таклиже загинутъ инешпустишъ граду то
му пятьдесмти дла праведных естълиже будутъ
внемъ • Дашступить сее штебе ико вчинити дело
сѣе и погубити праведнаго знѣвчтивым, едали пра
ведным есть ико инѣвчтивым • Неподобно то ктобѣ
иже судиши всю землю, нечини судъ сего • И
рече кнему гдь знайдули Всодоме пятьдесмтъ пра
ведных посредѣ града, шпущу всему месту дла
их • Швещл Авраамъ ирече нынѣ есми единова
спытал молвити бду кгду моему, занеже перстъ
есмъ и попѣлъ • Егдабы пакъ было безъ пяти пя
тьдесмтъ праведных непогубишили четырдесмти и
пяти дла всего града • И рече непогублю естъли
же знайду тамъ четыредесмтъ и пять • И опять
промолвилъ есть кнему, а щели четырдесмтъ тамъ

Кир. 687

знайдено будеть что учиниши • Йрече непогублю че
тыредесяти дла • Йрече Яврамъ молютисм гди дане
погневаешисм естъли молвити буду • Что пакъ зна
йдешили къ тамъ тридесеть • Ѡвещи ему непогублю
знайдули тамъ тридесеть • Рече понеже одинова по
чалъ есми молвити буду кгду моему • Что будетъ
знайдутсмль къ тамъ двадесеть • Рече непогублю
дла двудесяти • Йрече молютисм гди непогневайсм
естълиже бду еще молвити единова • Что учиниши
знайдешили къ тамъ десеть • Рече непогублю де
сети дла • Йшйде гдь потомъ егда пе[illegible]е гла
голати Ко Яврамъ, Тоиже обратисм намес[illegible]

ГЛАВЯ ѳі ~

Ота ян гловѣ Йсодомы высели • Йм
превратили, Жена Лотова обратисм востолпъ[illegible]:
Йдщеры его опойвши виномъ зачали сыны ѡ[illegible]

Пришлиже суть два янгелове Досодомы
увечеръ • Ялотъ седее увратъ градовыхъ
Онже егда узрелъ къ востал йшолъ востре
тение ею, йпоклонисм имъ доземли йрече
прошу ва господо мои, собратитесм вдомъ раба сво

ѥго йшпочиньте тамъ йвмыѥте нозе ваше, Йзавтра пойдете епуть свои • Тийже рекоша никако Но нав лици шпочинемо • Йнужаше йхъ Лотъ вельми да бысм обратили кнему • Йѥгда завошли суть вдомъ ѥго завелалъ имъ пиръ, напече имъ хлебовъ пресны йѣдоша • Первѣи пакъ нежели йдоша спати, мужи града Содомска обступили суть домъ ѥго шмлада йдостара вси людиѥ вкупе • Йвызываша Лота йреко ша кнему, йгде суть мужи тии ониже пришли кто бѣ вночи выведи ѣ кнамъ дапознаѥмъ йхъ • Вышел же ѣ книмъ Лотъ, йсъзаду засобою замкнувъ две ри йрече • Нехайте братим мом молю васъ недейте злого сего превеликого • Сѣ имамъ две дщеры ониже ѣще мужеи непознали выведу ѣ квамъ йчините сними якожесм вамъ любить, толико мужемъ симъ ничего злого неделайте • Понѣже пришли суть подъ стень храмины моеи • Ониже рекоша шйдижъ шселе, Й пакы реша кнему, пришол ѣси кнамъ якобы гость й ныне хощеши судити насъ • Протожъ днеѥ тобѣ са мому болеѥ нежели тымъ злоѥ чинити будемъ, Йна силиѥ дахў Лотови превеликоѥ • Йеже близко бы ли хотяще выломити двери • Йсѣ протягнуша мў

Кир. 687

жи рбце свое, йсовѣдоша Лота ксобѣ едомъ йзлтво
риша двери • Народъ пакъ сущин предъ двермй по
разиша слепотою шмала йдовелика, тако йже немо
жаху знайти двереи • Рекошаже мужи тин Кло
тови имашили койхъ сезде усебе Змтѣн, или сы
новъ или дщеръ • Вси еже суть твои выведи вонъ
йзграда сего погубимъ убо место сее • Понѣже у Йсаи гї
множилсм естъ вопль йхъ пред гдемъ, онже ипо Еремїи н
слалъ насъ превратити е • Тогда вышолъ естъ
Лотъ й глаголаи кзмтем своим, онижде имели были
понмти дщеры его йрече востанте йвыйдите зместа
сего яко погубить гдь градъ сеи • Й мнеша Лота
въсмеху глаголати змтим его • Йегда было рано
принудмху Лота ян гловѣ глаголюще востани ипо
ими жену свою, йобе дщеры свое еже имаши • да Езекї si
йтый незагинуть посполу въбезаконии града сего • ямое л
Нехотящуже Лоту йти хопили суть зарукуего йза Осеи ли
руку жену его йобе дщеры его • Понѣже пощадилъ
естъ йхъ гдь, йвыведоша его йпоставиша вне града
йтамо рекоша кнему глюще соблюди душу свою, йне
оглядайсм воспять • Й нестои вопределе семъ но
нагоре спасешисм дайты незагинеши сними посполу:

И рече Лотъ книмъ молютисм гди, понѣже обрете
рабъ твои ласку предъ тобою, и возвеличил еси сла
ву имилосердие свое еже учинилъ сомною спасам ду
шу мою • Язъже немогу инлгоре сеи уцелети данепо
стигнетьмя злое иумру • Есть ту близко градъ
малъ донегоже утечи могу исоблюдусм внемъ, яще
и невелик есть даживл будеть душа мом • И рече
кнему се истомъ есмъ принялъ прозбу твою, и не
превращу града того онемже глаголал еси • Поспе
шимъ исоблюднсм ту, понѣже немогу учинити дела
е донеле тамо внийдеши • И сегодлм прозвано е имм
Петро в граду тому Сегоръ • Солнъце возышло есть надъ зе
ѱло і млю, и Лотъ внийде Досегора • Тогда господь
Лука зі ождождилъ есть Насодому и Нагомору серу и огнь
ѿ гда снебеси • И превратилъ есть грады тын,
ѱ и вси предслы окольные, и всехъ живущихъ вогра
дехъ тыхъ, и весику зеленость земли • Озревъ
шисм пак жена Лотова воспят, обрачена е востолпъ
солмный • Яврлам же востав порану и где же был
стоилъ первен пре гдем, погледел Насодому и Нагo
мору инлвсю землю страны тое • И узрелъ е яно
Пырен выступуеть изземли икобы дымъ специи,

Кир. 687

Егдабо превращеваше гдь грады страны тое, воспомѧ Езекіи 51
нулъ естъ Авраама, Йизбавилъ Лота ѿпропастеи Осеи 11
градовыхъ ениѫже живяше • Тогда вышолъ естъ Ямоі д
Лотъ Йисегора, йзостался нагорѣ, Две теже дщере
его снимъ • Боялсѧ убо остати всегорѣ, Йпребы
ваше впещере сообема дщерами своими • Йрече
старейшаѧ комладшеи, отець нашъ старъ естъ й
неоста ниединыи мужъ наземли онѫжебы могълъ ени
йти кнамъ пообычаю всем земли, пойди йупоймо
его виномъ йспимо снимъ Даостависмо ѿ ѿца наю
племѧ наземли • Йдали суть ѿцу своему пити
вина ноши тое, йшедши старейшаѧ спала естъ со
ѿцемъ • Онъже нечулъ егда пришла кнему дще
ра, йегда отошла ѿнего • Вовторыѭже день рече
старейшаѧ комладшеи, се спала ѣмъ вчера соѿцем
своимъ, даймо ему пити вина йсее ноши, йвудеши
ты спати снимъ, Йоставимъ племѧ ѿца нашего:
Йдали суть теже йтое ноши пити вина ѿцу своему
Йвшедши младшаѧ дщера спала естъ снимъ • Йни
же втои часъ чулъ естъ егда наложе кнему пришла
Йегда ѿйшла • Тогда зачали суть обѣ дщи
Лотовы ѿ ѿца своего, Йпородила естъ старей

сына именова имя его Моавъ, той есть отець Моавитян даже идоднешнего дня. Малаам также породила сына именова имя его Амонъ то есть сын людей моих, онже е отець Амонитян иподнесь:

Глава к:

Ходилъ есть Аврамъ доерары, и тамо Авимелехъ послалъ ему жену потомъ гдь богъ его затое Карал, протож иверну Аврамови Сарру жену его:

Пойдеже штуду Аврамъ доземли полуденное, и живше межи Кадисомъ и Суромъ и погостилъ въерарисъ, и глаголаше Осарре жене своей сестра мом есть. Тогда посла Авимелехъ Царь Ерарскии и взмлъ ю, и прийде богъ Коавимелеху сосплании вноши ирече ему Се умреши жены дла сея юже еси взмлъ имать убо мужа, Авимелехже недотыкнулся былъ ее. Ирече гди людей неведящих и праведных данепогубиши, са убо Аврамъ повѣдилъ мнѣ яко сестра его есть, и она рече братъ мои есть. Вопростости серца моего и чистоте руку моихъ учинихъ сее. Ирече кнему богъ и Азъ вемъ отомъ яко вопростости серца учи

Кир. 687

нилъ єсь сеѓ протожъ йвыстрегохъ тебе дабы несъ
грешилъ єси предомною̀ йнедахти дотїкнутисм ѣ̀.
Нынѣже наверати жену мужу ѥ̀и, йпомолитсм затм:
Пророкъ бо ѐ йживъ будеши. Ѐстълиже небосхощеши
навератити то смертию̀ бмреши ты, йесм ѥже твом
суть. Тогда скоро восталъ вночи Ѷвимелехъ
Йсозва̀лъ всм ѿроки свом и глаголалъ всм слова сим
вобши имъ, Йбойашесм вси мужи вельми. Возва̀л
теже Ѷвимелехъ Ѷврама̀ йрече ємѹ что бчинилъ єси
на йчто провинихомъ тобѣ яко возвелъ єси намм и на
цр҃тво моѐ гр҃ѣ превеликин, йчего неймѣ̀лъ єсь вчинити
бчинилъ єси на. Йпаки пытаисм Ѷврама̀ йрече
что помыслмн̀ бчинилъ єси сеѓ. Ѿвеща Ѷврама̀ъ
помыслихъ сѧ всобѣ глм, Ѐда несть боязни божим
вместе семъ йбиютьмм для жены моеѝ. Но по
правде сестра моѝ єстъ дщера ѿ ѿца моего, Ѷнеѿ
матери моеѝ, йпоймлъ ємн ю̀ собѣ зажену. Йегда
вывелъмм богъ здому ѿца моего рекохъ кнеѝ милосер
дие бчиниши сомною̀, вовсякомъ месте внеже вни
йдемы йр҃ци яко братъ твоѝ ємъ. Взмже єстъ
Ѷвимелехъ ѻвъце йволы Рабы йрабыне, йдаровалъ
Ѷврама̀ йнавератилъ ємѹ Сарру Жену его. Йрече

землю предсобою имате йгдеже вамъ любо єстъ жи
вите • Сарреже рече сѣ дхъ тысещу сребреныхъ бра
ту твоему, тобудетъ тобѣ кзаслонении очию твоихъ
предовсеми иже суть стобою • Ййгдеже ящѣ пойде
ши паметаи ико єси была взята • Єгдаже моли
см Яврамъ, исцелилъ богъ Явимелеха Йжены єго
йрабыне єго иначаша родити • Заключилъ убо былъ
гдь весь живот рожающии вдоме Явимелехове, Сарры
дли жены Яврамовы :~

Глява кѧ :~

Йродилсм Сарре сын єгоже обрезалъ Яврамъ
йназвалъ Йсаакъ • Ягаръ Єгиптянку выгналъ Со
Измайломъ сыномъ єя, опригодѣ йхъ напути • Й
ико учинили суть смолву Яврам Соявимелехом :~

Коєвр лі
а Црт є

Яведилъ пакъ єстъ гдь Сарру йкоже обѣ
щалъ былъ, йнаполнилъ єликаже глаголалъ
Йпочала єстъ йпородила сына въстарости
своєи, вовремм йкоже пряды повѣдалъ єи бо

Кгала дѧ
Иснав к

Йназвалъ єстъ Яврам имм сына своєго, єгоже по
родила ємѹ Сарра Исаакъ • Йобрезалъ єго воосмыи
день йкоже приказалъ ємѹ богъ • Єгда былъ є восту

Кир. 687

летехъ етомъбо ѣку ѿца своего народилсѧ Исаакъ
Йрече Сарра потешение вчинилъ мнѣ богъ, Йкто
услышитъ потешитсѧ сомною • Йпаки ре кто слыша
уберитъ йжебы Авраамови Сарра кормила сына, его
же породила ему востарости • Тогда росло ѿроча й
ѻставлено естъ • Йделалъ е Авраамъ пиръ ве
ликин въдень ѻставлениѧ его • Егдаже узрела
Сарра яно сын Агары Египтянки пойгрываетъ со
Исаакомъ сыномъ ен • Рекла Аврааму выжени рабу
сию йсына ее • Яко небудетъ наследити сн рабыни
сыномъ моимъ Исаакомъ • Йтяжко тое было е
слышети Аврааму ѻсыне своем • Йрече кнему бо
данебудетъ тобѣ тяжко ѻ ѿрочати йѻрабе твоен,
все ежети глаголетъ Сарра послушай гласу ен • Яко
воисааце тобѣ назоветсѧ сема • Сынаже рабы сем
учиню внародъ великин понеже сема твое естъ •
Вставже Авраамъ рано взялъ хлебъ йлагвицу воды
йвозложилъ наплечи Агаре, йдалъ ен ѿроча йѿпустилъ
ю • Ѻнаже егда ѻтошла блудила попустыни Вер
савейскон, Йегда была выпита вода злагвице • По
вержеѿроча поддревомъ единымъ иже бѣ тѹ Йѿйде
йседе прямо ему подале якоже дострелити можетъ

слугу, гл҃м данеовижу дидмти своего егда умира
ти будеть • И седмчи напротиеу воздвиже гласъ свои
йплакасм • И услышалъ богъ гласъ ѡ҃рочати • И
возва а҃нгелъ г҃день а҃гару снебеси гл҃м, что чиниши
а҃гаръ небойсм услышалъ убо богъ гласъ ѡ҃рочати на
месте йгдеже е҃ • Въстани йпойми ѡ҃роча йдержи
зарукоу его влюдибо велики вчиню и҃ • И ѡ҃верже бо
о҃чи ее, о҃наже узрела кладезь воды шла йнаполнила
лагвицу йдала ѡ҃рочати пити йпребыла снимъ, Тои
же росташе йживше въпустыни йбысть смолодъ
ца стрелець, йселисм напустыни фарани • И пои
ла ему мати жену йзземли е҃гипетскоу • Вты
часы молвилъ есть а҃вимелехъ И҃фиколъ воевода
силы его Коа҃враму глюще богъ стобою есть вое҃
еже чиниши • Нынеже клеисм намъ богомъ даневре
диши насъ йпотомковъ нашихъ йроду нашего • Но
помилосердию иакоже уделахомъ тебе, тако йвчини
намъ, йземли нашеи снейже пребывалъ еси пришель
цемъ • И рече а҃враамъ Язъ кленусм, И примолъ
вилъ есть а҃вимелехови о҃кладезь водныи, иже на
силиемъ были ѡ҃няли раби его • Ѡ҃вещаже а҃вимеле
неведаю кто учинилъ е҃ дело сее, йнеповеделъми еси

Кир. 687

йниже слышахъ кроме днесь • Тогда взмлъ Ѧвра
а҃мъ о҃вце йволы йдалъ Ѧвимелехови • Йзвещаша
о҃ба завет҃ъ • Йпоставилъ єстъ Ѧврам҃ъ седмъ
Ѧгниць стадныхъ о҃собно • Кнемѹже рече Ѧвиме
лехъ что собѣ хотѧть сиѣ седмъ Ѧгниць єже поста
вилъ єси о҃собно • Тогда рече Ѧврам҃ъ седмъ
сихъ Ѧгниць приймеши зрѹкѹ мойхъ, дабѹдутьми
восведение йже Ѧзъ выкопахъ кладезь сей • Сегора
ди прозвано йма месту тому кладезь клѧтвы понѣ
же о҃ба клѧшесѧ тѹ о҃ѹкладезѧ того • Востаѧже
Ѧвимелехъ Йфиколь Воєвода силы єго, Йнаверати
лисѧ сѹть Доземли Палѣстынское • Ѧврам҃ъ
же насадилъ єстъ садъ Ѵверсавии, йли ѵкладезѧ
клѧтвы • Йпризва тѹ йма господа бога вышнего
Йживѧше пришельцемъ вземли Палѣстынъскои за
много днеи ~

ГЛАВЯ кѳ ~

Гд҃ь богъ йскѹсилъ Ѧврам҃а Ѧбы заклал҃ вомѣ
сто жертвы Їсаака сына своєго • Ѧврам҃же поспѣ
шил҃ йнаповѣлениѥ гд҃ьне Хотелъ ѵчинити, потом҃ъ въ
место Їсаака заклалъ Ѧгница • Богъ ємѹ слюбѹ по
твердил҃ • Й о҃племени Нахоровѣ брата Ѧврам҃ова ~

Бодіа и Исаак Кеевр ли

Сыи тьже поглаголании семъ искусилъ естъ богъ Аврама, Ирече кнему Авраме Авраме. Онже швеща се Азъ. Рече ему пойми сына своего единороженнаго егоже любиши Исаака, Айди наземлю виденим итамо заколѣши его, ипринесеши всесожение надинои горе юже покажу тобѣ. Тогда въставъ Авраамъ вночи оседла осла своего, извелъ собою два служебники Иисаака сына своего. Егда насекли дровъ на всесожение идоше наместо то нанеже повелелъ былъ ему богъ, дни пакъ третиего воздвиже очи своѣ и узрелъ место то здалека, Ирече кослужебникомъ своимъ подождите туто сосославтемъ, Азъже идетищъ даже онде спешне идуще ипомолившисм навратимосм квамъ. Взелъ теже идрова всего сожежним ивозложилъ на Исаака сына своего, самже несеше врукахъ огнь иножь. Егда толико сами два шли суть посполу, Рече Исаакъ кощцу своему гла щче мои. Онже швещалъ что хощеши сыну. Рече се огнь идрова игдежъ естъ овча навсесожение. Ирече Авраамъ богъ знайдетъ собѣ приносъ всегосожежним сыну мои. Итако идоста вкупе ипришли на

Кир. 687

мѣсто є́же ѹ̑казалъ былъ є́мꙋ богъ • Й̑счинилъ тѹ̑
требникъ йвозложи нань дрова, Й̑егда свѧзалъ І̑са
а́ка сына своє́го положи́лъ є́го натребницѣ наверхꙋ дро́в
йпротѧгнувъ рꙋкѹ̑ оу̑хопилъ ножъ дабы заклалъ сы
на своє́го • Й̑сть а̑́нгелъ гн̃ень снебеси возпилъ а̑ нахав
глѧ а̑́враа́ме а̑́враа́ме • О̑́нже ѿвѣща сѧ а́́зъ • Й̑ре :в:
че кнемꙋ, непротѧги́ рꙋки своє́м нашро́ча, йничи́ни
є́мꙋ ничтоже • Нынѣ по́зналъ є́смъ ꙗко боишисѧ гда
Й̑непощадѣ́лъ є́си є́дноро́женаго сына своє́го мене дла:
Й̑воздвиже а̑́враа́м о̑́чи сво́и йвиде засобою о̑́вна
взмꙋща межи тѣ́рнїе́мъ зарогы • Е̑́гоже взмвъ при
несе жертвꙋ всегосожженїм вместо сына своє́го • Й̑
прозва ймѧ местꙋ тому гн̃ь виде, Дѧтого йдоднѣ́
называ́ѥтсѧ нагоре гн̃ь виде • Й̑возва́лъ е̑́ а̑́нгелъ
гн̃ень ѹ̑другоѥ́ а̑́враа́ма снебеси глѧ • Собою кляхсѧ
глаголетъ гн̃ь, понеже счинилъ є́си слово сеѥ йнепо
щадѣлъ сына своє́го є́дноро́женнаго дла мене, се бла
гославлютѧ, йꙋмножꙋ племѧ твое́ ꙗко звѣзды небе
сныи Й̑ꙗко песо́къ йже є́стъ побрегꙋ моря, владети
бꙋдетъ племѧ твое́ вратами враговъ своихъ • Й̑благо ѱ̑ло ѡ̑л
словѧтсѧ о̑́семени твоє́мъ вси народи земли, ꙗко кгала ѵ̑
послꙋшалъ є́си гласꙋ моего • Й̑наврати́лѧ є́стъ

Аврамъ кослужебникомъ своимъ и шйдоша доверъ
слинъ вкупе имемше ѳ • Егдаже сим быша
повѣдено естъ Аврамови, ико Мелха тѣже породи
ла естъ сыны Нахорови брату его • Гѳса первороженъ
наго Йвѳза брата его, Йхамуила шца Сирскихъ,
Йказефа, Йязана, Йфельдаза, Йедлмха, Йвалу
йла шнегоже нарожена естъ Ревека • Осмъ сихъ
породила естъ Мелха Нахорови брату Аврамову •
Женшица пакъ его именемъ Рома породила дѣем:
Йгаона, Йфаса, Йнахѳ:

Глава кг:

Смерти Сарине жены Авраамовы оплачу Авра
амовѣ пожене своенъ • Окупленин полм Ефрона сы
на Сеорова • Йопогребении Сарры впещере сугубе:

Ѣ Ѣта пакъ была Сарра сто идвадесеть и
седмъ лѣтъ • Йѳмре вограде Арвенъ иже
словеть Хевронъ вземли Ханаани • Йпри
йде Авраамъ ридатисм иплакатисм понеи
Йегда востал шплаканим, глаголалъ ксыномъ Хе
теовымъ, погостину прийдохъ квамъ дайтеми пра
во погребу свами дапохорону мертвеца своего • Шве

Кир. 687

ціаша ємꙋ сыновѣ Хетеѡвы глаголюще послꙋхаи насъ
господине, кнꙧзь бжїи ты єси ена, бойзбранныхъ гро
бехъ нашихъ похорони мертвеца своєго • Йникстоже во
зможеть забранити тобѣ, Ябы неположилъ вогробѣ єго
мертвеца своєго • Тогда востал ъ єстъ Яврамъ
йпоклонисѧ людемъ земли тоѧ сыномъ Хетеѡвым :
Йглагола книмъ понѣже любитєѧ вамъ дабыхъ похо
ронилъ мертвеца своєго ѹбасъ, послꙋшайтежъ мене
Йпоговорите ѡмнѣ Ефроновi сынꙋ Сеѡровꙋ, Дапро
дасть мне пещерꙋ сꙋгꙋбꙋю єже єстъ накоѝци полѧ
єго нацене подобне дадастьми ю предвами дабꙋдеть
мнѣ вогробꙋ место • Жившебо Ефронъ посреди сы
новъ Хетеѡвыхъ • Ѡвещаже Ефронъ Яврамовi
слышащимъ всемъ ѡниже собралисѧ были вовратахъ
града того глм, николисѧ такъ нестанеть господине
моѝ, Но ты лепеѝ послꙋшаѝ мене єже молвити бꙋдꙋ
Полѣ ѿдаю тобѣ йпещерꙋ єже ѹнего єстъ предовсе
ми сынми людеѝ моѝ похоронижъ мертвеца своєго •
Йпоклонилсѧ єстъ Яврамъ пре гдемъ йпредъ людь
ми града • Йглаголалъ Коєфронꙋ пре всеми людьми
єго стоѧщимъ ѡколо него, молютисѧ послꙋшаѝ ме
не ценꙋ дамъ тобѣ заполѣ возми ѿмене йтако похоро

ню мертвеца моего • Отвещал Ефронъ ирече господи не мои послухи мене • Землю ежже хощеши стоить зачетыриста сиклевъ сребра, Исим естъ цена межи мною итобою ичтожъ плъкъ дотого погреби ты мертвеца своего • Сие внегда услышалъ Аврамъ отвжилъ сребро егоже пожадалъ естъ Ефронъ слыша цимъ всемъ сыномъ Хетеовымъ, четыреста сиклевъ сребра чиста купецьска • И утвержено естъ полѣ еже предтым было Ефроново, нанемже бѣ пещера согубам зрящe Ко Мамврии, такъ само ико ипещера ивем древа его, повсехъ местехъ его около Авраамови въдержание • Предъ очима сыновъ Хетеовыхъ, ипредовсими приходящими воврата града того • И тако погреба Авраамъ Сарру жену свою Наполи то впещере согубои еже зрить Ко Мамврии иже е Хевронъ, вземли Хананни • И прослыло поле то ипещера еже была нанемъ Авраамова, войменне гробовъ сынов Хетеовыхъ ~

Глава кд ~

Послалъ е Авраамъ слугу своего пожену Исаакови досвоея родины • Тойже приведе емъ Ревеку : Инкимъ обычаемъ была естъ свадба Исаакова ~

Кир. 687

БЫ́ же ѥ́стъ Ѥ́ремъ старъ йдневъ многихъ, Ѩ҃гдь вовсемъ благословилъ былъ ѥго • Рѣше же кослузе старѣйшему дому своѥго ѻ́бладающему всѣмъ имѣниѥмъ ѥго Да положи руку свою подъ бедра мои, Ѩзаклинѹ́ тѧ господемъ богомъ небеси йземли • Да не поймеши жены сыну моѥму ѿ дщерь Хананейскихъ снимиже живу • Но доземли ѿнеѥ́же Ѧ́зъ ѥсмъ, йдоплемени моѥго пойдеши, Ѩ ѿтоле приведеши жену сыну моѥму Ѩсаа́ку • Ѿвѣщя кнему слуга паки же не восхощеть жена пойти сомною доземли сеѥ́, ѥда имамъ сына твоѥго вовести на место снегоже вышолъ ѥси •

Ѩ рече Ѩ́враа́мъ блюдисѧ да николи же ѹ́вѣдеши сына моѥго тамъ • Гдь небеси йземли ѻ́нѫ́же понялъ мене здому ѿца моѥго Ѩ ѿземли рожения моѥго, тои молвилъ комне йклѧсѧ гмѹ • Семени твоѥму дамъ землю сию • Тои пошлеть Ѧ́нгела своѥго предъ тобою, Ѩ поймеши ѿтуду жену сыну моѥму • Ащели же жена невосхощеть йти стобою, тогда чистъ будеши ѿ сихъ клятвъ сего • Сына только моего да невоведеши тамъ • Да Тогда подложилъ ѥстъ слуга руку по бедра Ѩ́враама господина своѥго йклѧсѧ ѥму тоѥ́дма

рѣчи • Имѣлъ єстъ десеть вельблюдовъ господи
на своєго шстада єго Ишйде несмѝ ссобою швсего до
бра господина своєго • Иприйде вмежирѣчиѐ Сир
скоѐ кограду нахорову • Иповелѣлъ шпочинути вел
блюдомъ предъ градомъ вкладезм воды вечеръ, ча
су того, вонѫже обычаѝ имаютъ жены выходити черпа
ти воду • Ипомолисм гдў глм Гди боже господи
на моєго Ѧвраама, будижъ молютисм сомною днесь
йечини милосердиѐ съгдиномъ моймъ Ѧвраамомъ •
Сѣ Ѧзъ стою вкладезм воднаго, Идщеры живущихъ
вограде семъ выходити будуть почерпати воды • Се
годлм девица ѥйже Ѧзъ рекну наклони ведра своєго
данапиюсм • Ионаже речеть комнѣ пиѝ ты йвельблю
домъ твоймъ дамъ напитисм • Сим дабудеть юже
йзбралъ єси рабу твоєму Ісаакў • Ипосемъ пора
зумѣю йже вчинилъ єси милосердиѐ съгосподиномъ
моймъ Ѧвраамомъ • Ѧниже єщѐ самъ есобѣ сло
ва сим глм доконалъ єстъ • Ийсѣ Ребека йсхожаше
дщера ваѳуйлева сына Мелъхи жены Нахоровы брата
Ѧвраамова, имеющи ведро наплечи своєм, девица кра
сна вельми йпанна лепа ѻнаже мужа непознала • И
ступила єстъ наклодезь йначерпала ведро воды йна

Тир. 687

вратилася съспать • Тогда тече кнѧ̀ слуга Ѧ̈въ
раамовъ Ѩрече дажми воды мало, данапиюся звездра
твоего • Ѻ̈наже ѿвѣщала напийся господине мои
Ѩскоро сложила ведро наручкѹ свою • Ѩдала пити ємѹ
егдаже напился рече кнемѹ, сѣ Ѩвельблюдомъ твоимъ
начерпаю воды давси напиются • Ѩливши вѣро въпо
йло, прибежа паки кокладезю почерпати воды • Ѩна
черпавши вси вельблюды напойла єстъ • Ѻ̈нже ди
вляшеся ѥ̀н молча знати хотѧ̀ Ѩще ѹ̑строилъ єстъ
гдь богъ путь его йли ни • Ѩпотомъ егда напили
ся суть вельблюдовѣ, вынялъ єстъ мѹжъ сермзи
Златыѭ еже важили два сикли, йдва ѻ̈бручи еже
важили десеть сиклевъ • Ѩрече кнѧ̀ чим єси дще
ра споведаи мнѣ єстъли вдоме ѿца твоего место ко
ѿпочинению • Ѻ̈наже ѿвѣщала дщера єсмъ Ва
ѳуилева сына Нахорова егоже породила ємѹ Мельха
Ѩктому рече • Плевъ йсена много є̑ ѹнасъ, Ѩме
сто пространно костоянию • Поклонижеся мѹжъ и
похвали господа бога глаголя • Благословенъ єстъ
гдь богъ господина моего Ѧврама, ѻ̈нже неѿнялъ
єстъ милосердия своего йправды ѿгосподина моего
Ѩпрямымъ путемъ приведемя вдомъ брата господина

моего • Тогда бежала девица иповѣдила вдоме ма
тери своеи все еже слышала была • Имела пакъ є
Ревека брата именемъ Лавана, тоиже скоро вышолъ
Кочеловеку наместо игдеже бѣ кладезь, єгдабо ѵви
дѣлъ сермзи иобручь маручкахъ сестры своеи ислы
шалъ вси слова еже повѣдала сим исим молвилъ
єстъ комнѣ мужъ тои • Пришолъ кчеловеку онже
стоаше звельблюды подле кладезм воды • Ирече
кнему сниди благославены и гсподь, почто стоиши
вънѣ, ѵстроихти домъ иместо вельблюдом твоимъ
Иосвѣде его вподворье исложи бремена свельблюдоѵъ
идалъ имъ плевъ исена • Иводы наготовалъ коѵмы
тию ногъ вельблюдомъ имужемъ онже были приш
ли снимъ иположилъ єстъ предъ лицѣ его хлебъ •
Онже рече несмду єсти дондеже повемъ всм сло
ва мом • Ѿвещали ему повѣдь • Тогда онъ
рече слуга Яѵраамов єсмъ • Игдь богъ благослави
єстъ господина моего вельми иѵвозвеличил его идалъ
ему Ѻвца Иволы Сребро ИЗлато Рабы Ирабыни
Вельблюдовъ Иослов множество • Ипородила є
Сарра жена господина моего сына гдину моему вста
рости своеи, Ишдалъ ему все имение еже имеаше :

Тир. 687

Й заклалъ єстъ мене клятвою господинъ мой гл҃м: Да не поймеши жены сыну моєму ѿ дщеръ Хананиихъ єниѫже земли пребываю • Но до дому ѿца моєго пойдеши Й ѿ племени моєго поймеши жену сыну моєму Й Язъже ѿвѣщахъ господину своєму • Что пакъ Й чинию єгда невосхощеть жена сомною йти • Рече ко мнѣ богъ предъ єгоже лицемъ хожѫ, пустить Й ангела своєго стобою йтон справить путь твон, Й поймеши жену сыну моєму ѿ родины моєи Й ѿ дому ѿца моєго • Тогда простъ будеши ѿ заклятим моєго єгда прийдеши кродине моєи й не дадуть тобѣ • Се годлм пришедъ ныне накладезь воды • Й рекохъ г҃ди боже господина моєго Й аврама • Яще Й строилъ єси путь мон няньже йзыйдохъ, сѣ стою Й кладезм сего Й дева ца єже йзыйдеть почерпати воды, Й слышить ѿ мене слова сим • Да ймн мало воды пити съ ведра своєго • Й речеть комнѣ пии ты й вельблюдомъ твоймъ почерпу • Сим єстъ жена юже Й готовалъ г҃дь сыну господина моєго • Й єгда сим слова молча во Й ме своємъ помышлахъ, Й казалася єстъ Ревека йдуши йнесуши ведро наплечи своємъ, йступивши накладезь почерпа воды • Й рекохъ кней дай ми воды

мало пити, Ѻнаже скоро сложила ведро съплечя йре
кла комнѣ ты пиѝ йвельблюды твом напоѝ, йпилъ
єсмъ йвельблюды напоѝла • Йспыталъ єсмъ ѿнем
гл҃м чим єси дщера, Ѻнаже ѿвѣщала дщера єсми Ва
дуйлева сына Нахорова єгоже породила є҃ ємѹ Мель
ха • Йпротожъ завесихъ сермзи воѯши єѝ наѻкрасѯ
лица єѝ, Йѻберучь возложихъ наручку єѝ, йпадъ ниць
поклонихсм гд҃еви, й благословихъ бога господина мо
єго Яврамма Ѻнѫже приведемм прямымъ путемъ по
мати дщерѹ брата господина моєго сынѹ єго • Сѣ
горади чинители милосердиє йправдѹ сѫгосподиномѫ
моймъ ѿкажитеми, Ящели пакъ что йноє любитсм
вамъ йто победите мнѣ, дайдѹ направо йли налево:

Ѿвѣщали сѫть ємѹ Лаванъ Йвадуйлъ глюще
ѿгд҃а вышло єстъ слово сеѥ, неможемы противу воли
єго ничтоже молвити стобою • Сѣ Ревека предъ то
бою єстъ пойми ю ййди, Да бѫдеть жена сына го
сподина твоєго якоже глаголалъ єстъ гдь • Сим
внегда ѯслышалъ є҃ сѫга Яврамовъ, паде йпокло
нисм гд҃еви доземли • Йдобыевъ сосѫдовъ сребреныѯ
йзлатыѯ йризы далъ єстъ Ревеце дары, братиѝ
теже є҃ѥ йматери дары подавалъ • Йначаша пировати

Кир. 687

йдошаже йпиша вкупѣ йпребываше тѹ • Востав
пакъ рано глаголалъ є҃ слуга ѿпустите мене дайдѹ
кгосподинѹ своємѹ • Йѿвещали сѹть братиа є҃
ймати гл҃юще дапребудеть є҃ще внасъ девица з҃десеть
днеѝ йпотомъ пойдеть стобою̀ • Йрече книмъ не
задержѝвайте мене, понѣже гд҃ь ѹ҃строилъ є҃стъ пѹть
моѝ пуститема дайдѹ кгосподинѹ моємѹ • Йре
коша кнемѹ позовимо девицѹ йспытаємъ воли є҃ѝ, Й
є҃гда позванам пришла, пыталися сѹть хощешили й
ти человѣко симъ • Ѻнаже рече пойдѹ • Тогда ѿ
пустили сѹть є҃ Й дельворѹ кормилицѹ є҃м Йслѹ
гѹ Йврамова Йвсехъ є҃же снимъ быша • Й благо
славиша Ревекѹ сестрѹ свою̀ гл҃юще • Сестра наша
є҃сь розмножисѧ втысеща тысещеѝ, йдаприиметь
семѧ твое҃ грады враговъ своихъ • Въставшиже
Ревека йрабыне є҃ѝ всѣдоша навельблюды, ййдоша за
мѹжемъ, ѻнѣже поспешам навращашесѧ кгосподинѹ
своємѹ • Того пакъ часѹ прохожаше Йсаакъ
попути йже ведеть кокладезю, йменем̀ живаго йвидѧ
щего • Жившебо тогда вземми полѹдеѝной йвышелъ
былъ подивитисѧ наполѣ навечеръ • Й҃гда воздвиже
ѻчи свое҃ ѹ҃зрелъ є҃стъ вельблюды йдѹщие здалека:

Ревекаже увидевши Исаака сѣла есть зъвельблюда и
рече кослужебнику кто есть мужъ тои онже идетъ
пополю востретение намъ • Ѡповедалъ ей тои е
господичичь мои • Тогда она вземши скоро плащъ
свои закры лице свое • Служебникъ пакъ вси речи
еже учинилъ повѣдалъ господину своему Исаку •
Исаакъже вземъ Ревекѹ совѣде вдомъ Сарры ма
а Це кѣ тери своеи • Ипонялъ ю собѣ зажень • Итако вельми
возлюбилъ ее иже болесть юже посмерти матери сво
ея имѣше уменшена есть ему ·~

Глава кѣ ·~

Како Аврамъ понялъ былъ другую жену исыны
сплодилъ • Осмерти Авраамове иопогребении его оро
де Измаилове • осынех Исаковы еже породила Ребе
ка Исава и Якова • Исав продалъ первороство свое ·~

а Парал а

Аврамъ пакъ понялъ есть иную жену име
немъ Хекуру • Онаже породила ему За
мрама Иексана Имадана Имадиана И
есвоха Иѕвѣ • Ексанже сплодилъ Са
ву м Иддана • Сыновѣ Дадановы быша Асурим
Илатусимъ Илаомимъ • Ѡмадианаже пошелъ

Тир. 687

Є Ефам Ефера Енохъ Яванъ Ельданъ • Вси сии были суть сыновѣ Хетуринѣ • Далъ естъ Яврамъ все имение свое Исаакъ • Сыномъ паки иныхъ женъ далъ естъ дары, Ѿдѣлилъ Ѡ Исаака сына своего еще живъ сын востране земли восточное

Былижесуть днесе житим Яврамова, лѣтъ сто седмъдесятъ ипять Онеможе ѹмре востарости добре полонъ днии • Ѵприложисѧ клюдемъ своимъ: ψλο ηδ Ѵпогребоша и Исаакъ Ѧ Измаиль сыновѣ его, вепиере сугубе еже бѣ наполи Ефронове сына Сеорова Хетеискаго противу Маврим, юже былъ купил Ѿ сыновъ Хетеовыхъ • Посмертиже Яврамове благосла вилъ естъ богъ Исаака сына его, онѣже живѣше ѹкладезм именемъ живаго ивидящего • Сии суть родовѣ Измаиловы сына Яврамова, егоже породила ему Яаръ Египтенка раба Саррина • Ѵсие суть имена сыновъ его, имиже быша именованы вродинахъ своихъ • Первороженный сынъ Измаиловъ Наваоѳ потомъ Цедаръ Ѵдевиилъ Ѵмавсанъ Ѵмасма Ѵ Ядума Ѵмассахъ Ѵядадъ Ѵдеман Ѵѣхуръ Ѵ Нафисъ Ѵцедман • Сии суть сыновѣ Измаиловы, Ѵсим имена ихъ погрядехъ ипоместехъ своихъ, два

надесятеро князей поколением и • Бышаже лѣта жи
вота Измаилова сто тридесеть и сем, и состарев
умре иприложисм людемъ своимъ • И меишеже Из
маилъ житие свое поченьши Девила даже Досура
иже зрить Коегиптү идүщи Коясирномъ • Апре
довсею братиею своею умеръ естъ • Сии плкъ
Існ нав к сүть родовѣ Исаковы сына Яврамова, Яврам убо
Нач а сплодилъ естъ Исака • Томүже егда было четы
рдесмтъ лѣтъ понмлъ собе женү Ревекү, дщерү Ва
дуилеву Змежиречим Сирскаго, сестрү Лаванову
И молилсм естъ Исакъ гдү богү Еревеце жене
своей понѣже неплодна бше • И послүша его гдь
богъ идалъ плодъ Ревеце • Внегдаже зачала згнета
лисм вкупе вживоте ей детища • И рече Ревека име
лоли мнѣ сице деятисм, ики иже е пожитокъ почя
тиа сего, И йде вопрошати гда • Еещаже ей гдь
Дел народа сүть вовтробе твоей, идвои людие изжи
вота твоего розделятсм И люди премогүть людей ибо
Крил д лшии поработаетъ меишему • И еже часъ рожению был
пришолъ, исѣ близнята вовтробѣ ей знайдены сүть
Онже первыи вышелъ, былъ чермен ивесь ико кожа
косматъ, и названо естъ имм его Исавъ • И скоро

Тир. 687

торый исходмше держа рукою запѧтꙋ брата своего
ѧдам того прозвала его Ꙗковъ • вшестидесѧти
лѣтехъ былъ естъ Ісаакъ, егда родишесѧ ему де ѱло оз
тица • Сицѣ же егда возрастоша бысть Исавъ мꙋж
ѹмелыи клоевитое ичеловекъ ролеи пилныи • Ꙗковъ
же мꙋжъ простыи жителѧ постанехъ • Ісаакъ
любмше Исава понѣже ѡловꙋ его брашна поживаше :
Ревекаже миловала естъ Ꙗкова • Исавари Ꙗковъ
варение, кнемꙋже егда пришол Исавъ сполѧ ѹтрꙋ
дисѧ ирече, Даими ѡварениѧ сего чермнаго ико ѹ
томихсѧ вельми • Ѡдам сее рече прозвано естъ
имѧ его Едомъ • К немꙋже рече Ꙗковъ продаи
мнѣ перворожение свое • Ѡвещалъ Исавъ сѣ ѹмрꙋ
ичтоми поможетъ перворожение мое • Рече Ꙗковъ ѧвдаи ѧ
клѣнисѧми днесь • Клѧсѧже прѣнимъ Исавъ, и ѡсеа ві
продалъ ему перворожение свое • И тако езмевъ хлѣбъ коевр ві
и варение сочевици ѣлъ ипилъ ишолъ недбам иже
продалъ перворожение свое :~

Глава кѕ :~

Пришествии Ісааковѣ Дегерарисѣ • И тамо же
ну свою Ревекѹ повѣдалъ сестрою быти собѣ • ѡ
кладезѣ еже ѡнимаша ему И ѡсимолех Соѧсимелехо~

Сдаж̃ъ пакъ былъ є̀стъ гладъ наземли по
тоѝ неплодности є̀жесм была пригодила
зднев̃ъ Я̏ерамовыхъ • И̏йде Ї̏сакъ Ко
Я̏ениелехѹ Царю Палѣстыи̏скомѹ До̀ге
рары • И̏явисмже є̀мѹ гд̃ь и̏рече невходи До̀египта
Но йди доземли юже покажѹ тобѣ и̏погости внеѝ йбо
ду стобою̀ йблагославлю тебе • Тобѣ у̏бо исемени
твоѐмѹ дамъ всм с̏траны сим, наполнмы̀ завет̀ є̀же
завещахъ Ко Я̏ерамѹ ѿцу твоѐмѹ • И̏розможѹ плѣ
мм твоѐ и̏ко звѐзды небесныѐ йдамъ потомкомъ тво
имъ всм пределы сим • Йблагословмтьсм о̏семени
твоѐмъ вси народи земли, понѣже послу̏шалъ є̀стъ
Я̏ерамъ гласѹ моѐго, йсоблюде заповѣди и̏приказа
ним мом, и̏посбтныѐ о̏бычаѐ йзаконъ соХрани • Се
годлм о̏сталъ с̃ Ї̏сакъ Вгерарисъ • И̏звопроша
хѹ ѝ мѹжи места того О̏ревеце жене є̀го • И̏рече и̏м
сестрами є̀стъ • У̏бои̏смбо рещи и̏ко жена є̀мѹ бѣ,
надеи̏см дабы невбили є̀го красы дла є̀є̀ • И̏егда по
живе Ї̏сакъ многи дни Вгерари̏, Выгледам Я̏ени
мелехъ Царь Палестыи̏ский ѝ о̏кномъ, оу̏зрелъ є̀го
Я̏о̏нъ и̏граѣть Сгеревекою̀ женою̀ своѐю̀ • И̏звавъ
Ї̏сака рече кнемѹ, Сѣ и̏вно нынѣ и̏ко жена твом с̃ :

Пр. 687

почто солгалъ єси гл҃м сєстра мом єстъ • Ѡбєща
Ї҃саакъ боꙗхсѧ дабымѫ нєубили єѧ дѧ • Ї҃рєчє Ꙗ҃ви
мелєхъ чємѹ лєсть таковѹю ѹчинилъ єси намъ могъ
нєкто ш҃людєи мойхъ случитисѧ сожєною твоєю, Ї҃
тако ѹ҃звєлѣы нанлсъ грєхъ прєтѧжкиѝ • Ї҃ заповєдалъ
всємъ людємъ своймъ гл҃м, єстълиже кто дотꙗкнє
тсѧ жены мѫжа сєго смєртиѭ дабмрєть • Ї҃ сѣялъ
єстъ Ї҃саакъ вземли тоѝ, ꙗзнайдє лѣта того сто
кратъ толикожѣ • Ї҃ благослави єго бо ѝ҃ обогатє мѫжъ
Ї҃ дѧжє множаѧсѧ ꙗростѧ дѧжє ꙗвозвєличисѧ вєльми
Ꙗ҃ймєѣше ѻ҃вєць скотѹ ꙗчєлѧди прєвєльми много •

Того завидечи ємѹ Палєстыѝстиѝ, єси кладєзи
єѭє выкопали были рабы ш҃ца єго Ꙗ҃враама, тыхъ ча
совъ закопали ꙗнасыпали полны земли, тако вєльми
ꙗжє самъ Ꙗ҃вимєлєхъ глаголалъ єстъ Ко Ї҃саакѹ, ш҃
ꙗди ш҃насъ понѣжє сильнєйшиѝ сталсѧ єсь вєльми нє
жєли мы • Ѻ҃ нѣжє ш҃шедъ ш҃толѣ Ї҃ꙗко пришолъ
кпотокѹ Гєра҃рскомѹ ꙗпрєбываѣше тѹ҃ копалъ ѻ҃пѧть
ꙗныѥ кладєзи, єѭє были пєрєвѣ выкопали рабы ш҃ца
єго Ꙗ҃враама • Ї҃ хѭє засыпали были посмєрти Ꙗ҃врам
мове филистымлѧнє • Ї҃ ꙗименовалъ ѥ҃ ꙗхъ Ї҃саакъ
тымиж ꙗмены ꙗмиже пєрєвѣ прозвалъ былъ ѻ҃тєць єго

Йкопали сѹть впотоце йзнашли воду живу, Но йтѹ
сваръ былъ є межи пастыри Гераръскими, йпастухи
Исаковыми глюще наша єстъ вода • Сегодлм имм
кладезм того йжесм было пригодило названо єстъ о
бида • Копахуже йиный кладезь отомъ теже сва
рилисм, Йназеллъ и вражда • Пошед штолѣ копалъ
єстъ йный кладезь, отомже несварилисм суть, про
тожъ назвалъ єстъ имм его розширение глаголм нынѣ
розширилъ єстъ насъ гдь йповѣлелъ рости наземли
Ййде Исакъ штеста того Довересвии, тамож
йвисм ему гдь ствю нощь глм • Язъ єсмъ богъ
Яврамма шца твоего небойсм яко Язъ стобою єсмъ:
Благославлю тебе йрозмножѹ племм твое для Яврамма
раба моего • Сегоради очинилъ тб требникъ гдеви й
призывам имм гдьне оделлалъ храмъ • Йповелелъ слѹ
гамъ своимъ выкопати кладезъ • Натожъ место
пришолъ єстъ шгерары Яевимелехъ Йхоратъ дроугъ
его Йфиколь соевода силы его • Рече книмъ Иса
Сѹдй ли акъ почто пришли єсте семо кочеловѣкѹ єгоже возне
навидесте перевй йвыгнасте шсебе • Ониже шве
щаша видехомъ стобою быти гдь, йпротожъ ныне гла
голахомъ дабѹдеть клтва межи нами йвчинимъ мир

Кир. 687

сѡбою данедѣеши ты намъ ничего злого, якоже имы недотыкахомсѧ рече҆н твоихъ, иниже о҆бидихомъ тебе Но смиромъ ѡпустихомъ тебе ѹмноженаго благосла вениемъ г̃дьнимъ • Тогда о҆у҆чинилъ ѥ҆стъ имъ Ї҆сла҆къ пиръ, и҆ѥ҆гда нлѣлисм инапилисм состлвши ра но клѧлисм сѹть ѥ҆динъ другомѹ • Ѡпустилѧе҃ ѥ҃ Ї҆сла҆къ смире намѣсто и҃ • И҆сѣ втои҆ день при шли сѹть раби Ї҆сла҆кови возвѣщающе ѥ҆мѹ о҆кладези и҆ глаголюще знашли ѥ҆смо воду, протожъ назвалъ ѥ҆ѥ҆ множество • И҆прозвано ѥ҆стъ имъ граду тому Вер҆ савим даже доднешнего дн҃ • Ї҆савъ пакъ ѥ҆гда былъ ѥ҆стъ вчетыр҆десѧти лѣтехъ, понлъ дв҆ жене Ї҆ѹдифѹ дщерѹ Воѥровѹ Е҆фейскаго, И҆вамерафѹ дщерѹ Е҆лоновѹ стогоже града • Тыиже о҆бе жене Ї҆савовы небыли сѹть любы Ї҆сла҆кови И҆ревеце :~

ГЛАВЯ кз :~

И҆сла҆къ послал҆ ѥ҆стъ Ї҆сава сына своѥго ѧбы ѹ ловилъ ѥ҆мѹ зверь хотѧи҆ благословити ѥго • Ревека сѥ҆ ѹслышавъши нарѧдила И҆ѧкова ѥризы Ї҆савовы Ї҆сла҆къ мнѧи҆ быти Ї҆сава пер҆вен҆ца своѥго далъ бла гослов҆ество И҆ѧкову • Потомъ И҆ѧковъ ѹтече пред҆ Ї҆савомъ доѧрама :~

Остарелсмже є Исаакъ изтмѣшесм о чи его инеможаше зрети • И позвалъ Исава сына своего старѣишего, ирече емў сыну мои • Онѫже швещи сѣ язъ • Рече кнемў отець видиши ико состарехсм иневемъ дни смрти моеи • Возми оружие свое тулъ и лукъ и выйди вон и егда ловитвою нечто имеши учиними стого ѣдь ико же веси волю мою и принесими даиаемсм, и благосла вить тебе душа моя первѣи нежели умрў • Сиже внегда услышала єстъ Ревека и онъ шйде наполѣ наполнити волю шца своего • Рече Якову сыну сво ємў слышала єсми шца твоего яонъ молвилъ Со Исавомъ братомъ твоимъ и рекълъ кнему принесими шлову твоего и учини ѣдь да ѣдъ и благославлю тм предъ гмъ первѣи нежели умрў • Протожъ нынѣ сыну мои послухаи совѣта моего, и шедъ костаду принесими двое козлатъ тучныхъ, и наделаю сних єсти шцў твоему ежесм ему любать, сиже егда принесеши и єсти будеть благословить тм первѣи не жели умреть • Онѫже швещи кнеи веси иже Исавъ братъ мои мужъ косматъ єстъ, язъже гладокъ • Егда дотнетсм отець мои мене и познаеть боюсм то

Кир. 687

го Ꙗбы непомыслилъ ꙗко посмѣятисѧ ємꙋ прийдохъ
йозвелбы намъ клатвꙋ вместо благословенїѧ · Кне
мꙋже рече мати, намне дабꙋдеть клатва там сынꙋ
мои толико послꙋшаи гласꙋ моего йшедъ принесими
ѣже повѣлехъ тобѣ · Ѡйде Ꙗковъ йпринесе йда
матери своеи · Йсчинила ємꙋ йдь ꙗкоже люблѧше
ѻтецъ его, Йѻблече и ѕризы Їсавли найлепшиѧ ѣже
имѣаше всебе дома, йкожїцами козлячими ѻбвинꙋла
рꙋце его йнаготꙋ шиѧ закрила, йдала ємꙋ йдь йхлѣ
бы ѣже йспече · Ѻнѫже егда внесе рече ѿче мои · И
тои ѿвещалъ слышꙋ йтко єси ты сынꙋ · Ѡповѣдилъ
Ꙗковъ Ꙗзъ ємъ первороженыи сынъ твои Їсавъ, се
ѵчинихъ ꙗкоже повѣлѣми єси, востаниж йседь и
ѣжь ѿловꙋ моего даблагословитъмѧ дꙋша твоя · Па
киже рече Їсаакъ ксынꙋ своемꙋ, чтосѣ йко скоро
могъ єси знайти чадо · Ѻнѫже ѿвещалъ богъ так
восхотелъ, Ꙗбымисѧ то борꙁдо нагодило чегожъ жа
дахъ · Рече кнемꙋ Їсаакъ приступи семъ дасмтѧ
дотꙗкнꙋ чадо мое, йда познаю тылиѣсь сынъ мои
Їсавъ йли ни · Йприступилъ єстъ Ꙗковъ ко
ѿцꙋ своемꙋ · Йдотꙗкнꙋвсѧ его Їсаакъ рече гласъ
войстинънꙋ гласъ Ꙗкововъ єстъ, Рꙋцеже рꙋцѣ

Исавовѣ суть • Инепознилъ естъ его понѣже косма
ты рукѣ имѣше, наподобѣйство брата своего старе
йшего Исава • Сегодлм благославм его рече ты
ли еси сынъ мои Исавъ • Отвѣща Яковъ язъ
есмъ • Рече кнему подайми ядь шлову твоего сы
ну мои да благословитъ тебе душа мом • Тойже
далъ ему ядь, потомъ подалъ ему ѥсина, и вне
гда напилсм рече кнему • Приступи комне и поцалуй
мм сыну мои • Иприступил кнему и поцаловалъ
Коевреаи и • Искоро обонялъ Исаикъ воню ризъ его, дм
ему благославенив и рече, се вонм сына моего якож
полм полного еже благослави господь • Дайжъ тобѣ
богъ шросы небесное и штучности земное множество
обилим вина и олем, Ида послужатъ тобѣ людие:
и поклонятсм народи • Будижъ ты господинъ братии
твоеи, и да кланяютсм предъ тобою сыновѣ ма-тери
твоем • Проклинам тебе проклятъ да будетъ, и бла
гославм тебе да будетъ благословенъ шгоспода бога
И бысть скоро доконалъ естъ Исаикъ благословм
Якова, и шиде ш шца своего • Сѣ, Исавъ прииде зло
витвы исвареку ядь принесе шцу своему глаголм бо
стани шче мои ѥжъ шлову сына своего да благосла

Кир. 687

вить мене дꙋша твоѧ • Тогда рече кнемꙋ Їсаакъ кто єси ты • Ѻнѭе ѿвѣщалъ ѧзъ ємъ сынъ твоѝ пєрвороженныѝ Їсавъ, ѩзвєснꙋлсѧ єстъ Їсаакъ ѻꙋжасомъ великимъ вельми, ѩболее нежели можетъ речено быти здивилсѧ ѩрече, кто пакъ тоѝ былъ ѻнѭе недавно комнѣ лоѩтєцъ принесе, ѩдохъ ѿвсего принесеного мне предъ пришєствіємъ твоѩмъ • ѧбла гославихъ єго ѩбꙋдетъ благославенъ • Ѩбысть ѩко ꙋслышалъ Їсавъ слова ѿца своєго, возпи гласомъ вєликимъ ѩгорькимъ вельми ѩрече благослави мнє ѿче моѝ • Ѿвѣща ємꙋ Їсаакъ пришедъ братъ твоѝ схитростію ѩзмалъ благословеніе твоє • Ѩ тоѝ ѿповѣдилъ, поправде прозвано єстъ ѩмѧ єго Ѩаковъ прелстилъ ꙋбомѧ сторицею • Первенецъство моє прежде ѿнмалъ, ѩ нынѣ ѣдрꙋгоє ꙋхватилъ благословеніє мое • Ѩпаки рече коѿцꙋ єдали неѻставилъ єсь ѩмнѣ благословеніѧ • Ѿвѣща ємꙋ Їсаахъ Господиномъ твоѩмъ ꙋстановихъ єго, ѩсею братіею єго ѣроботꙋ ємꙋ поддахъ • Житомъ виномъ ѩ ꙋкрепихъ єго, тоѣжъ нынѣ сыне моѝ что ѩмамъ ꙋчинити • Кнемꙋже рече Їсавъ толиколи ѩмашъ благословеніѧ ѿче, благослави ꙋбо ѩмене ѿче

лютисѧ • Иснегда крикомъ ѣликимъ плакалъ Исавъ
предънимъ • Смилижесѧ Исаіку и порушивсѧ ми
лосердиемъ рече кнемѹ • Отѹчности земное Ишро
сы нѣбесное свыше дабудетъ благословение твое,
мечемъ твоимъ живъ будеши • Ибратѹ своемѹ
поработаеши, даже доврѣмени егда швержеши и сои
меши иремъ его сшин твоѣмъ • Сегоради всегда нена
видмше Исавъ Иякова дла благословенимъ имже бла
гословилъ и отець его • Иглагола въсерцихъ своемъ
прийдутъ дние плачѹ шца моего, йѹбию Иякова бра
та своего • Овѣдевже Ревека речь сию Исава сына
своего • Посла поякова брата его, йпризвавши и
рече кнемѹ, ото Исавъ братъ твои грозитсѧ ѹбити
тѧ, сегоради сынѹ послушаи гласа моего йвоставь
йди вмежиречие Сирское Колавану брату моемѹ
Онже пребываетъ Вѣхаране, Йпоживи тамъ сним
замного днеи дондеже оусмиритсѧ ярость и гнев
Исава брата твоего, и перестанетъ ненависть его, и
запомнетъ того ѣлика ѹчинилъ ѣсь емѹ • Потомъ
пошлю потѧ йприведѹтѧ паки штолѣ наместо сее
Прочтобыхъ обѹдевъ васъ пострадати имела воединъ день

о. 687

Йрече Ревеки кѡ Ісаку тошнитьмися вживоте моемъ дщеръ дѣлъ Хеттеовыхъ, Йпоймет ли ктомѹ Ꙗковъ жену ѿдщеръ земли сея тонехощу жити волѣ сего:

ГЛАВЯ ѯи:

Йшедъ Ꙗковъ Лавана доземли Халдейскоѥ йвидѣлъ вовсне лѣствицѹ ѿземли донебесъ, Йянге ли бжин нанѣ йтѹ слюбил принести жертвѹ гдеви:

Погда позвалъ ѥ Ісаакъ Ꙗкова йблагослови ѥго, йзаповѣда емѹ гл̃м данепоймеши собѣ жены ѿплемена Хананейскаго • Но востань йпойди домезопотамскаго вдомъ Ва ѳѹила ѿца матери своем, Йпойми собѣ ѿтолѣ же ну ѻдщеръ Лавана дяди твоего • Богъже всемогыи благословитъ тебе йвозраститьтя йрозможитьтя да бѹдеши всоборъ людѣи многихъ • Йдаждети благосла вение Йврамово йсемени твоемѹ потобѣ Дабы при нялъ землю внейже ныне пришельцемъ ѥси, юже Обе щалъ былъ дедѹ твоемѹ • Йвнегда ѿпѹстилъ Ісаакъ Ꙗкова ѿиде вмезопотамскоѥ Къ Лавану сынѹ Ваѳѹила сирѣскаго кобратѹ Ревеки матери своем • Видевже Ісавъ йко благословилъ ѻтецъ

Прем ѩ

Вогономій Нехотящие трудъ[illegible]
Ѳ Сотарости

его Иакова Ипослалъ и домежиречим сирскаго понм
ти штуду жену, Ипоблагославению заповѣдалъ емъ
глм данепоймеши собѣ жены шдщеръ Хананъскихъ
Ипослушавъ Иаковъ родителеи своихъ иде Всирию,
Познялъ теже Исавъ ико нелюбляше отець его дщеръ
Хананскихъ, Иде коизмаилу ипонялъ собѣ женъ кро
ме тыхъ еже прежде имеаше Мелхъ дщерь Измаилову
сына Иерамова сестру Навафову. Вышедъ пакы
Иаковъ Зверсавеи иде до Харана, Иенегда прийде нѣ
дино место ихотяше тъ шпочинути позападу солнца
набралъ каменим еже лежало иподложивъ подъ главъ
свою уснулъ натом месте. Иви де восне лествъ
ницъ стоящю наземли. Яверхъ ея досягаше донебе
си, Иангели божии восхожахъ инизхожахуть понеи.
Гдаже восклонившегося налествици иглаголющего кнемъ
Азъ есмъ гдь богъ Иерама шца твоего, и богъ Исаакъ
Землю нанейже спиши тобѣ дамъ исемени твоему,
Ибудеть племя твое ико прахъ земли, Иразширишися
швостоку дозападу ишполуночи наполудне. Иблс
гословятся отобѣ иосемени твоемъ есм колѣна зем
ним, Ибудуть стражъ твои гдеже аще пойдеши, Ипри
ведутя паки наземлю сию инеоставлю тебе донделе

о. 687

наполню все еже глаголахъ • И̑ ѥгда о̑будисѧ
И̑аковъ ѿ сна и̑рече воистинну гдь е̑ на семь сѣмъ а̑зъ
же не вѣдѣхъ, и̑ боѧсѧ же и̑глагола страшно е̑стъ ме
сто се и̑ нѣсть зде и̑ного токмо домъ божи и̑ врата
небесна • Сегодѧ востав̑ъ И̑аковъ оутра взѧлъ
камень и̑же былъ подложилъ подъ главу свою, и̑ воздви
же е̑го вознамение поливъ е̑лео̑мъ свер̑ху • И̑ прозва
и̑ма месту тому Вет̑иль е̑же пер̑вѣи назыѣашесѧ Лу
за • И̑ слюбилъ слюбъ предъ богомъ гл҃м, будетъли
гд҃ь сомною и̑ сохранитьлима на пути семъ воньже а̑зъ
и̑ду, и̑ дастьли мне хлѣбъ и̑сти и̑ ризы о̑блещисѧ, и̑
навератитьлима здрава вдомъ ѿца моего, то будетъ
мнѣ господь бога мѣсто, и̑ камень сѧи е̑гоже воздви
гохъ вознамение и̑ будетъ слыти домъ божи • И̑
ѿ всего е̑же воздаси мнѣ десатину воздавати буду
тобѣ ҃

ГЛАВЯ кѳ ҃

Како И̑аковъ и̑дѧ пу̑темъ приде кокладезю, и̑
о̑брете ту̑ три стада и̑ рахиль сними и̑ познавшисѧ
срахилемъ приде Лавановѣ ѿцу̑ е̑м и̑ служилъ За
Рахиль седмь лѣтъ, и̑одали е̑му зажену Лию по
томъ И̑рахиль, Лиѧ породила четыре сыны ҃

Книги Моисеовы

Оставже штуд Яковъ приде вземлю на востокъ солнъца, и виде кладезъ наполи йтри стада овець опочивающих около его снего убо напаяхъ стада, камень пакъ ве ликий лежаше надъустием кладезм. Обычай убо имеяхъ егда собираахуся вси овце, шваляхъ камень и напоивши стада опать полагахъ и надъ устием кладезм. Ирече Яковъ кпастырем братим шкъ ду есте вы. Они же швещаша изхарана. Ихже пы таймся рече знаетели Лавана сына Нахорова. Реша кнему знаем. Ипаки пыталь и здравъли е. Тии же швещаша здравъ. Симъже глаголющимъ исе Рахиль дщера Лаванова идяше стадом шца своего, Ирече Яковъ еще е далеко довечера, и нечасъ гнати стадъ дохлевовъ, сегодля напойте перъвеи овъце ипотомъ и паки напастбу жените. Они же швеща ли ему глюще неможемъ дондеже незберутся вси ста да, идондеже нешвалим камень шустим кладезъ, данапоим овце. Ещеже имъ молвящимъ се Ра хиль пришла е совцами шца своего, онадбо пасяше тогда стадо. Ниюже внегда узрелъ Яковъ идоведа ся ико сестра его дядковна естъ, иовце Лавана дя

ди его суть • Отвалилъ камень отъ устія кладезя, и напоивъ овцы поцалова Рахиль, и воздвиже гласъ свой и проплакася, и повѣдилъ ей иже есть братъ ея, и сынъ Ревечинъ • Она же поспѣши известити отцу своему • Тои пакъ егда услышалъ иже пришолъ Іаковъ сынъ сестры его тече востретение ему и обънявъ поцалова его и ведъ и домъ свои • И выслышавъ всехъ словъ его чегорады приде кнему рече ему кость моя ты еси и тело мое • И егда ся выполнили дневе месеца единого, глагола Лаванъ Іакову еда ли пакъ прото иже братъ еси мои мнѣ дармо служити будешъ, сповѣжъ ми какову мзду отъ мене взяти хощеши • Имѣше же Лаванъ две дщеры имя старейшей было Лиа • а имя младшей Рахиль, очи пакъ Лиины болезниевы бяше • Рахиль же бѣ красна лицемъ и любого позрѣнимъ сяжъ возлюбивъ Іаковъ и рече Лавану буду служити тобѣ седмъ летъ Зарахиль дщеру твою младшую • Отвѣщя кнему Лаванъ лепши ми есть тобѣ дати ю нежели коему мужу иному прѣбудиж отъ мене • Тогда служилъ есть Іаковъ за Рахиль седмъ лѣтъ, и видѣлися ему дневе ты кратки быти для великое любви • И рече Лавану дайж

мнѣ жену мою понеже скончалися суть дніе дніи
ду кнѣи • И позвалъ є̃ Лаванъ множество приматє
лей напиръ исчинилъ свадбу, и вечеръ веде кнему
лію дщерү свою, и далъ рабү дщере именем Зельфү
Иснегда кнѣи по̃обычаю Іаковъ ешолъ был, и рано при
шло вѣзрелъ лію иреченѣ своему, что є̃ сє
и почто вчинилъми єсъ тако • Нерахиль дѣлм Язъ
служилъ тобѣ ичемуж̃ о̃бидил єсъмм • Вещи
Лаванъ несть наместе нашемъ о̃бычам дабыхомъ мла
дшиѣ первѣи замуже давали, скончаи недѣлю днево
свадбы сє потомъ Ирахиль дамъ тобѣ заслужбү
иже будешъ мнѣ служити иныхъ седмъ летъ • И
полюбисмто Іаковү, япоединои недели Рахиль по
нмлъ собѣ зжену • Тойже о̃тець далъ рабү именемъ
Балү • Потомъ снегда скончалъ свадбү Срахилем
возлюбилъ єѣ болеи нежели лію, служи Лавану и
ныхъ седмъ лѣтъ • Видмже гдь ико нелюбляше
Іаковъ лиі ѡбори ѵтробү ем, сестрѵпакъ о̃стави
неплодну • Изченѣши лиа роди Іаковү сына и
назва имм єго Рѵвимъ, глм возрє гдь насмиренне
мое, ныне возлюбитмм мужъ мои • Ипаки почала
ипородила сына, ирече ико видемм богъ нелюбимү бы

p. 687

ти тогорады придаймы йсего, йназвала имя его Си
меѡнъ • Й зачѧвши ѵтретее породила иного сына
йрече нынѣ спойтсѧ сомною мужъ мои понѣже родихъ
емѵ три сыны, ѧтогодлѧ назвала имя его Левеи
Вчетвертое зачала й породила сына, йрече нынѣ
восхвалю гда, йсегодлѧ назвала имя его Ѵда • Й ста҃ л
престала родити ·~

ГЛАВЯ ҃л ·~

Дала Рахиль рабѵ мужѵ своемѵ Ѧкову, ѧбы
шнем сыны имела, Илиѧ потомуже вчинила • Потом
Рахиль родила Ѵсифа • Лиѧ теж иные сыны зродила
Ѡсмолве Ѧкова Славяном, имзду ему ѵставил ·~

Видевшиже Рахиль яко неплодна бяше, зави
дела сестре своей, Йрече кмужѵ своемѵ
дайми сыны ѧцели ни тобмрѵ • Разгне
вавжесѧ нанее Ѧковъ йрече, едали язъ
есмъ яко богъ ѡнже шнялъ е плодъ чрева твоего,
Йрече Рахиль Къѧкову, се имамъ Валу рабу свою
внидиж кней да родитъ наколѣна мом ѧймети буду ш
нем сыны • Йегда вшолъ кней Ѧковъ зачала й поро
дила сына • Йрече Рахиль присудилми е гдь йвслы

шалъ гласъ мои дабми сына • Исегодлм назвала имм
его Данъ • Ипаки зачеши Вала ипородила сына
втораго принемже рече рахиль зровналмм гдь сестрою
моею ивозмогохъ, иназвала его Нефталимъ • По
знавши то Лиа яко престаражати, пом Зелфу ра
бу свою идала ю Якову мужу своему таже зачен
ши ироди сына, ирече Лиа се нащастье мое исегора
ди назвала имм его Гадъ • Породила опять Зел
фа втораго сына, ирече Лиа то намое благославение
сегодлм благославятьмм вси жены, иназвала имм
его Асеръ • Ивышолъ е Рувимъ вчасъ жатвы
пшенице наполе изнайде яблока добровонна и принесе
и Лии матери своей • Ирече Рахиль дажми яблок
тыхъ сына твоего • Ожьща она малолить еще натом
иже перехватилами еси мужа, но ктому хощеши взя
ти и яблока сына моего • Ирече Рахиль даспить
стобою сее ноши зяблока сына твоего • Ивнегда на
вращевашемм квечеру Яковъ сполм, изыде вострете
ние ему Лиа ирече, комне внидеши понеже нанмла
есми тебе маздою зяблока сына моего, испалъ естъ
снею ношь тую • Услышалъ естъ богъ прозбу ем
изачала ипородила сына пятого, ирече воздалъми гдь

Тир. 687

мзду мою понѣже дала есмь рабу свою мужу своему
Йназвала имя его Исахаръ • Опять Лиа почав
ши породила сына шестаго йрече, даровалмя богъ бѣ
номъ добрымъ, такоже внешнее время пребудетъ сом
ною мужъ мои родихбо ему шесть сыновъ • Йсегоде
ле назвала имя его Зевулонъ • Посемже роди
дщерь именемъ Дынъ • Йвоспомянулъ ѐ гдь Ра
хиль йвыслухалъ ѐ йшверзе утробу ем, онаже зача
ла йпородила сына Йрече, шнялъ ѐ богъ укоризну
мою • Йназвала имя его Иосиф глм придастъ мнѣ
гдь сына другаго • Йвнегда народилъ ѐ Иосиф
рече Яковъ Лавану тьстю своему, пустими да
йдущу наместо своѐ йземлю свою, даими жены Прем ї
мои йдети моѐ йхжедлм служи тобѣ дашйду, ты г Цар ай
пакъ знаѐшъ службу мою ѐюже послужи тобѣ • Ре
че кнему Лаванъ дазнайду ласку предлицемъ твоимъ
познахбо яко благословимя богъ пришествиемъ твоимъ
споведлими толико мзду свою, юже имамъ дати то
бѣ • Тогда швещя Яковъ ты веси яко послу
жи тобѣ, Йяко много подруками моими было имение
твоѐ, малобо ѐси имелъ первѣи нежели ы пришолъ кто
бѣ, нынѣже обогатилъся ѐси йблгословитм богъ при

шествием моим, сегорады справедливам ѥ речь
дабых и м҃ осмотрѣлъ домъ своемъ • И рече Ла
ванъ чтожти пакъ дамъ • Ѡвеща Іаковъ нехощь
штебѣ ничего, толико учинишъли тоѥ чегож пожадаю
опать буду пасти ихранити стадъ твои • Ѡбойди
всм стада твом ишдели вси овце рябое и пестрое
волны, и все ѥжесм потомъ народить гнедое ирябое и
ли пестроѥ тако увовцахъ ико и укозахъ, дабудеть
мзда мом, и воздастьмисм потомъ скоро справедли
вость мом внегда час смолвы придеть предтм • И
все ѥже небудеть гнедо или пестро или рябо тако при
овцахъ ико и прикозахъ заукраденоѥми почтеши •
И рече Лаванъ буди такъ икоже глаголѣши, ишделил
стои день козы иовце икозлы иовны рябые ипестрыѥ
все пакъ стадо ѥдинаковоѥ волны, то ѥстъ белыи
ичрныи далъ еруце сыюмъ своимъ • И распусти и
такъ далеко ико три дни пути ходу межи собою изм
темъ онѭе пасмше инам стада его • Тогда набравъ
Іаковъ прутокъ Тополевыхъ зеленыхъ и мигдалосвыхъ
и иворовыхъ пооблупилъ и нечто, яколи кору снмл
натыхъ которыи былъ облупилъ, белостьсм оказа
ла • Ты и пакь которыи целы были, зелены сутъ оста

Кир. 687

ли, йтымъ ѻбычаемъ видмлоѕм пѣстро • Йѣкладъ
ѣстъ йхъ вкорита докоторыхѕм вливала вода • Да
бы ѣгда стада приходили пити предъ ѻчима имели
прутие йсмотрячи нанихъ зачинали • Йсталоѕм
ѣстъ йже взагренин томъ ѣже быле́ть призлѹчению
ѻвце гледели сутъ напрутие, йродили пѣстрые йр
бые йразличное́ волны йгнета • Йрозделилъ ѣстъ
стадо Йѣковъ йклалъ прутие́ вкорита предъ ѻчима
ѻвновъ • Йбыли сутъ вси чо́рны йбелы Лавановы
Йные Йѣкововы розделивши межи собою стада •
Протожъ коли ра́нкего часу припѹщение́ ко́ѻвцамъ бы
вало, клалъ Йѣковъ прутие́ докорит҃ъ ѹводу предъ
ѻчи барановъ й ѻвцы дабы гледечи нани починали •
Внегда пакъ позное́ припущение́ бывало й початие́ по
следнее́ некладмше и • Йбыли сутъ позные́ Лавановы
Йранние́ Йѣковлѣвы, Йразбогате мѹжъ велми й быша
ѣму стада многа рабы йрабыне велбѹды йѻслы :~

ГЛАВЯ ѧѧ :~

Побѣжа Йѣковъ Ѿлавана съженами йздетми
имъ ймениемъ своймъ • Рахиль ѹкрала Йдолы
оего • Лаванъ гнашяѕм Зайковомъ • Рахиль
сокрила Йдолы • Йсмолва сталаѕм ѣ межиними :~

Потомъ пакъ егда слышалъ естъ Яковъ
слова сыновъ Лавановыхъ глаголющихъ
шналъ Яковъ все еже было естъ щца на
шего, Йимениемъ его обогативсм вчинень
естъ славный • Позналъ тежъ иже лице Лавланово
небыло кнемъ ико вчерашнего днм ипредтымъ • Яна
иболѣи иже глагола кнемъ богъ навратисм доземли
щевъ свои икродине своеи ибуду стобою • Тогда
пославъ ипозвалъ Рахилм Йлию наполѣ игдеже па
сше стада ирече книмъ • Вижу лице щца вашего ине
естъ комне ико вчера былъ ипредъ вчерашнимъ, Но
богъ щца моего тои былъ є сомною, исами весте
ико всею силою своею работахъ щу вашему • Отец
пакъ вашъ прельстилъмм изменилъ мзду мою поде
сеть кратъ, Нонеда ему богъ злеучинити мне • Егда
бо рече иже пестрыє будуть мзда твом, тогда вси
овцѣ родили суть пестрыи игнета • Йвнегда побе
дилъ белыє брати будешъ замзду свою, всм стада
белыи родили • Ятако взмлъ є богъ имение щца вше
го йдалъ емнѣ • Понѣже потомъ егда часъ почина
чм овець пришолъ, воздвигохъ очию свои ивидех
йсѣ козлы йовны скакахъ насами це пестры

p. 687

й рабы й пелесавы • Й рече ѧ̀нгелъ господень комнѣ
воспании Ѩковѣ • ѧ̀зъже ѿвѣщахъ что є̃ • Ѻ̀нже
рече воздвигни о̀чию своихъ ивижь вси самце случа
ющіесѧ сами цами ико рабы пѣстры й пелесавы суть
Видехъ бо всѧ ѥликажети счинилъ є̃ Лаванъ •
ѧ̀зъ єсмъ богъ ививыйсѧ тобѣ наместе Ведиль й
гдеже помазалъ єси камень й помолилсѧ мнѣ • Сего
дѧ востани ныне йзыйди ѿземли сеѧ, й наврати сѧ
доземли рожения твоего • Й ѿвѣщали суть ємѹ
Рахиль Й Лиѧ, ѥдали ѥще что о̀станковѣ имамы вдо
ме ѿца нашего, сѣбо ико чѫ́жди имелъ насъ й про
далъ йзъѥлъ цену нашу • Протожъ богъ ѿнялъ єстъ
имение ѿца нашего й далъ є̀ намъ й сыномъ нашимъ
Сегоради все ѥликожети повѣлѣ т̃ь счини • Тогда
воста Ѩковъ й въсѣсажалъ сыны свои й жены набел
ѹды, й побралъ все имение своѐ й стада ѥже добыл
є̃ вмежиречии • Й йде Ко Ісаакѹ ѿцѹ своему дозе
мли Хананѧни • Втоѝ часъ ѿшолъ былъ Лаван
стрыйни о̀вець своихъ • Рахиль пакъ покрала была
Ідолы ѿца своего • Ѩковъже нехоте йвити тестю
своему ико ѿхожаше, й негда ѿшолъ совсимъ до
бромъ своимъ й переплавивъшисѧ рекѹ йдѧше кгоре Га

лаадъ • Иповѣдели то сѹть Лаванови дни трети
его ѥко побѣжа Иаковъ, Оньже поимъ братию свою
гнаше вослед его седмъ дней, ипогонил и ѹгоры Га
лаадъ • Иви де сне гдь глаголющего кнему блюди
сѧ даничтоже зло речеши Иакову • Иеже былъ по
ставилъ Иаковъ шатеръ свои нагорѣ, иенегда постиг
его Лаванъ сбратиею своею, поставилъ шатеръ свои
натойже горе Галаадъ • Ирече Коиковѹ почто есь
тако счинилъ, ибезведома моего занялъ дщеры мое
ѥкобы поиманыѥ оружиемъ, инеповѣдевши мне побѣ
жалъ еси • Ябыхтѧ былъ проводилъ съвѣселиемъ
спѣснами згудбами изобѹбны, Недалми еси поцало
вати детеи идщеръ моихъ, безумнѣ счинил еси сѣ
Нынеже моглабы рѹка мом воздати тобе всимъ злым
Но богъ шца твоего счера рече комнѣ, блюдисѧ дани
чтоже прикрого возглаголеши Иаковѹ • Иѣѹди такъ
ѥко косвоимъ восхотелъ еси пойти, ипожадал домъ
шца твоего, почто пакъ покрал еси боги мом • Шѣ
ца Иаковъ иже неведмцѹ тобе шшолъ есми прочь, то
счинихъ дамтого понѣже боихсѧ тебе Ябыми еси не
шнялъ силою дщеръ своихъ • Но что отатѣѹ на
мя глаголеши, ѥкогожъ знасъ богы твом знайдеши

дабитъ бѫдетъ предъ братиѥю нашею • Ищи ѥсе ѥже свое ѫ мене найдеши возми • Сим глагола нѣ ведмшебо ѩко Рахиль ѫкрала была Ѣдолы • Тогда вшолъ ѥстъ Лаванъ дошатра Ѩяковова, ѨЛиѩна, Ѩ ѻбыдвѫ рабынеи ѩничтоже знайде • Ѩвнегда прийде вшатеръ Рахилинъ, ѻнаже поспеши ѩсокри Ѣдолы подсело Велбѫже ѩсмде зверхѫ • Ѩвнегда ѻбыскалъ весь шатеръ ѩничтоже знайде • Рече кнемѫ негнева ѩсм господине мои ѩко предъ тобою побстати немогѫ по нѣже поѻбычаю женскомъ ныне пришло намъ • Ѩта ко прелстила ѿца своего ѩщущего • Затымъ ра згнебвсм Ѩяковъ ѩпосварисм Славаномъ ѩрече, ѩко вам ѥстъ вина мом ѩ ѩковыи грехъ мои ѩже ѥсъ так гонилъ мене ѩпересгледелъ все ѩмение мое, чтожъ пакъ знашолъ ѥси ѿвсего добра своего, положи тѫ предъ братиѥю моею ѩпред братиѥю своею дасѫдать межи мною ѩтобою, дмсеголижъ двадцеть лѣтъ пре быхъ стобою, ѻвци твое ѩкозы небыли неплодны, ѻвновъ стада твоего неѣдохъ, ѿзверм бѣденого кто бѣ непринесохъ, Язъ наполнебахъ ѥси дѩреты твое, все ѫкраденое ѩзгиблое намне бирлъ ѥси • Вдень зной Ѩвноцѩи стѫдень терпелъ ѥсми, ѩѿхожаше сонъ ѿ

очию мои • Итако черезъ двадцеть летъ работахъ вдо
му твоемъ, четырнадесетъ летъ служи задве дщіе
ры твое ешесть летъ застада • Зменилъ еси теже
подесеть крать мздъ мою • Аще небы богъ Авраама
ца моего Истрахъ Исаковъ пощадил мене, тобы
еси нага пустилма • Насмирение мое инатрудъ
рукъ мои возре гдь ипоказнилтм вчера • Отвещалъ
кнему Лаванъ, дщеры мое исыновѣ истада твом
исе еже зриши смене есть ичтожъ имамъ счинити
дщерамъ иенукомъ своимъ • Сегодлм ныне пойди и
завещаемъ завѣтъ дабудеть ведомо межи мною итобою
Тогда взмлъ есть Яковъ камень, иводвиже и
вознаменне • Ирече братии своей сношайте каменне
они же снесши вделали могилу, и ели суть нанеи •
Еиже прозвалъ Лаванъ Могила послуха • а Яковъ
Могила свиданим, обидва подле обычаю языка сво
его • Ирече Лаванъ Могила сим послухъ дабудеть
межи мною итобою • Идлм того названо есть имм
места того Галаадъ, еже исказуется могила послухъ
Иприложи Лаванъ глм давидить исудить гдь межи
наю внегда разыйдемося, будешли зле жити содще
рами моими, иводѣдешили иные жены нани • Ниеди

ного послухи ныне межи нами нету кроме бога ѻнѫже есе видить • Йрече пакы Къйкову сѣ могила сим йкамень єгоже воздвигохъ межи мною йтобою свѣдетель дабудѣть • Громада войстинну сим йкамение дабудуть сопослушество • Естълижебыхъ и минулъ йдм ктобѣ место сее, йли ты пошолбы коме злѣ мыслм То богъ Йерамовъ йбогъ Нахоровъ йбогъ ѿцевъ и дасудить межи нама • Тогда клялсм єстъ Йяковъ побоязни ѿца своєго Ісаака • Йпринесши жертвѫ нагоре позвалъ братию свою Дабы єли снимъ • Ѻниже наѣдшисм поостали сѫть тѫ • Лавлн пак востав вночи поцелова дщеры свом йнѫки свом, й благослевесъ йх, навератилсм єстъ вдомъ свои ·~

ГЛАВЯ лѳ ·~

Встрѣтение Йяковѫ прийде йнгелъ господень Дары послалъ предъсобою кобратѫ своєму Ісаву Напойки розделил дети свом • Йборолсм соянгелом ·~

Якоже йдмше пѫтемъ свойм, ймже началъ былъйти • Йстретоша єго янгели божий • Йхже внегда ѫзрелъ ѳ йрече, полки божий сѫть сие • Йпрозвал имм места

того Манаимъ, тоестъ полки • Втои часъ послалъ
тежде Яковъ послы предъ собою кобрату своемъ Ісаву
въ дозѣмли Сеиръ востранъ Едомлю • Изаповѣдалъ
имъ глаголя тако рцѣте господину моему Ісаву •
Сице глаголетъ братъ твои Яковъ • Блаевна пребывахъ
ижихъ снего даже досего дня, имаю волы и ослы и
овце Рабы ирабыне, ислѣ посылаю посолство кго
сподину моему дабыхъ знашолъ ласку предъ очима
твойма • Иозвратишесм послы Къякову глаголюще
Ходихомъ кобратъ твоему Ісаву, ислѣ ѣдеть востре
тение тобѣ ичетыриста мужевъ сним • Иелѣкну
лся ѣстъ Яковъ велми и боязнию поражень сын ро
зделилъ челядь свою, стада теже овце иволы и
велъбуды надва полка глаголя прииделѣли Ісавъ ко
единому полку ипобиѣтьли ихъ, тогда иный полкъ
иже остатни ѣстъ соблюденъ будеть • Ирече
паки Яковъ боже деда моего Яврама и боже щца мо
его Ісаака, гди глаголавыи комнѣ навратисм доземли
своеи иназместо рожения своего, идобро ечиню тобѣ
Меншии ѣсмъ всехъ милосердиеи твоихъ, иправеды
твоеи юже наполнилъ ѣси рабу своему • Съжезломъ
убо симъ преидохъ прежде Іорьдань сеи, нынеж со

двема полки наврящаюсѧ • Йзбленмѫ молютисѧ изрѹ
кѹ брата моегѡ Їсава ѩко вѣлми боюсѧ его, ѣда при
шедъ побіетъ матери ѩсчады • Тыбо глаголалъ
комнѣ ѩже добрѣ вчиниши мнѣ, ѩрозмножиши племѧ
моѥ ѩко песокъ морскіи, ѻ҃ніже для множества немо
жетъ сочтенъ быти • Йвнегда спалъ наместе том
нощъ тѹю, назавтріи ѿдели дары, ѿвсего именіѧ
своегѡ ѥже имѣаше Їсаву братѹ своемѹ, Козъ двесте
Козловъ двадцетъ, ѻ҃вецъ двесте Барановъ двадцет
Вѣлѹдіцъ доіныхъ стелматы ѯ҃ тридцеть, Кравъ
четырѣдесмтъ, Быковъ двадцеть, ѻ҃слицъ двадцет
ѧ ѻ҃слмтъ десеть • Йпослалъ ѯ҃ рабы своіми кажъ
доѥ стадо ѻ҃собно, ѩрече имъ ѩдите напредъ ѩстадо
застадомъ даідеть поѻ҃далѣ • Йзаповѣда передне
мѹ глаголѧ стретитли тебе братъ мои Їсавъ ѩкоѩпро
ситтѧ рекиі чіи ѥси ѩкамо ѩдешъ ѩли чим сѹть
сіи ѥже женешъ • ѿвещаѥши ѥмѹ раба твоегѡ Ѩко
ва ѥсмъ • Дары послалъ ѥстъ господинѹ своемѹ
Їсаву, ѩсѣ самъ заними ѩдеть • Потомѫжъ повѣ
лелъ молѥити другомѹ рабѹ своемѹ, ѩтретіемѹ, ѩ
всемъ ѩнымъ ѻ҃ниже гнали сѹть стада глаголѧ ты
ми словы ѿвещаіте Їсаву ѥстълиже споткаѥте ѥго

Йприложите ктому глаголюще, самъ теже рабъ твои
Іаковъ знами пѹтемъ приближаетсѧ, совѣща бо
всобѣ бкрочю его дарми йхже предышлю, йпотомъ
бзрю его ѣда како саютѧетсѧ надомною, йпредыдѧ
хб дары преднимъ • Самѫже ѡстался естъ тоѣ но
щи наместе томъ ѣже прозвалъ былъ полки • Йпора
нѹ тымъ ранѣи востаѵши, пом ѡбѣ женѣ своѣ, йѡбе
меншице, Йѡдиннадесеть сыновъ своихъ • Йпере
плавливалсѧ чересъ реку Іавотъ • Перевезши пакъ
все именіе своѣ, ѡсталъ самъ ѣдинъ • Йсѣ мѫж
борашесѧ снимъ даже добтра, йвидѧ ѩко неможаше
ѡдолети емѹ, ѡбразилъ жилу съмдвмхъ его йско
ро бвмла • Йрече кнемѹ пѹстимѧ сѣбо вже бсхо
дить зорница • Ѡвещалъ ему непущу тебе даже
благословиши мене • Сегодлѧ рече како тобѣ имѧ
естъ • Ѡповѣдилъ кнемѹ, Іаковъ • Тогда ѡн
рече, николижъ ктомѹ прозоветсѧ имѧ твоѣ Іаковъ
но Іѵраиль, понѣже ѧкіе крепокъ былъ ѣси збогомъ
болѣе сего людемъ крѣпокъ будеши • Йспытлъ
его Іаковъ глаголѧ повѣдь мнѣ йко естъ имѧ твое
Тойже ѡвещалъ ему, почто пытаѣшисѧ ѡимени мо
емъ ѣже дивно естъ, йблагослави его наместе томъ

Назва́лже є̃ и̏а́ковъ и́мя мѣсту томѹ фанѹи́ль гл҃м
видехъ господа лицемъ в҃лице, и̏спасена бѹ́детъ дѹ
ша мо́м • И̏ взы́шло є́стъ є́мѹ скоро со́лнъце, є́гъ
да поминѹлъ мѣсто фанѹи́ль, и̏ о̏́хромѣ є̃ и̏а́ковъ
нагогѹ т҃того часѹ • Сегоделѧ не́ядѹтъ сы́нове
и̏зра́илевы жилы є́же бѣ́хла є́стъ вла́дѣмхъ и̏а́ково
выхъ да́же и́доны́нѣйшего дня, понеже о̏́бразилъ былъ
жилѹ лю́дей є́го и̏зъмертвела є́стъ ѯ

ГЛАВЯ л҃г ѯ

К и̏а́кова посполѹ сошли и̏савъ и̏ и̏а́ковъ, и̏спла
чемъ поцаловалися сѹ́ть • и̏савъ лѣдвы ѡ̏и́кова при
нялъ є́стъ дары • Потомъ и̏савъ т҃и́де едомъ свои̏
и̏а́ковже вни́йде вземлю Хананейскѹ́ и́жевше тѹ́ ѯ

Сѹ́здвиже плъкъ и̏а́ковъ о̏́чи свое́, и́виде сѣ
и̏савъ братъ є́го и́дѧше, и́сѧмъ четыреста
мѹ́жевъ • И̏ разлѹ́чилъ є́стъ сыны ли
и́ны, и̏ Рахилина, и̏ о̏́бѹдвѹ меншицъ • И
поставилъ о̏́бедве меншице и́сыны и̏ напереде, Лию
плъкъ и́сыны є̀ѝ поны́хъ вдрѹ́гомъ мѣсте • Рахилѣ
и̏ и̏о̏́сифа сына є̀ѝ назаде всѣхъ • Самъ плъкъ вы
шедъ предними поклонися доземли се́дми́жды, дон

деже приближился братъ его • И тако бежа Исавъ
сострете́ніе брата своего, и обнявъ поцаловa и и́при
падъ кошю его плаклсм велми • Позревъже очима
своима и́виде жены Якововы идети ихъ, и́рече что
сезде хотять сиа и́чие суть • Отповедел Яковъ
Дети суть еже далъ есть богъ рабу твоему • И
приближившисм женшице здетми своими поклони
шесм ему • Приступи теже и Лиа сосыми сво
ими и́поклонисм Исеу • Потомъ пакъ напосле
ды прииде Иосифъ и Рахиль и́поклонишесм ему •
И́рече Исавъ чим суть стада там еже стретохъ •
Отвеща Яковъ дабыхъ знашолъ ласку предочима
твойма господине мои • Тогда рече Исавъ имаю
множество и братє мои, дабудуть твом тобе • Рече
кнему Яковъ нечини того молютисм господине мои
знайдохли милость предътобою, приими ныне дарокъ
Цр҃ке сеи рукъ моихъ • Такъбо радъ узрелъ есми ли
це твое, якобыхъ виделъ лице божие • Слютбисм
надомною, и́приими дары соблагословенiемъ еже по
слахъ ктобе, имиже помиловамм гдь богъ даи все
И тако дла нужди братовы приемвъ Исавъ дары и́ре
че, поедмыжъ посполу, и́буду товаришемъ пути

. 687

твоего • Рече Иаковъ гла сидиши господине мои
яко дети имамъ млады, овци теже икравы иже сом
ною телны суть пожеруть ихъ скоро путемъ то по
мруть единого дне вси стада • Сегодне поеди ты
господине мои предъ рабомъ своимъ, Азъже полегъ
ку наследовати тебе буду посиле детеи моихъ, да
же иприиду загосподиномъ моимъ Исеира • Рече
кнему Исавъ молютися, даоставлю неколико шмуж
еи сихъ еже сомною суть ида проводять тебе пу
темъ понеже идеши • Рече ему Иаков нестъ
потреба, толико того потребую дабыхъ знашолъ ла
ску предъ лицемъ твоимъ господина моего • То
гда навратился естъ Исавъ путемъ своимъ имже
былъ пришолъ Исеира • Иаковже прииде Осо
хота, игдеже поставилъ собе храмину ирозбилъ ша
тры, иназвалъ имя месту тому Сохотъ тоестъ
станы • Ипошолъ штоле Всалимъ градъ Сихемъ
скии иже е земли Хананони • Внегда убо навра
ися былъ змежиречим сирскаго ижиемше пред градом
Купилъ часть поля сынов Геморовыхъ шца Сихемо
ва засто овець, наниже розбилъ шатры иделалъ тре
бник, ипризва ту имя Пресилнаго бога Израилева :~

Книги ѧ Моисеовы

Глава лд

Дина дщера Яковова посилована є Сихема По
том хотѧ єѧ засебе понѧти обрезасѧ Сихем йеси лю
ди єго сним, Йегда лежали еболести пообрезании два
сынове Яковлевы ешедши боградъ всех погубили

Ышла пакъ єстъ Дина дщера Лиина ви
дети жены страны тое • Ежже ѹзрелъ Си
хемъ сынъ Геморовъ Еввейскаго кнмзъ
земли тое, йрозмиловалсѧ йѹхопилъ ю и
сплъ снею, насилие ѹчиниевъ девици • Йприлпе
ѕ Цар гі
Юдиф ф
душа єго кней, йтешил ю смѹтнѹю ласкавыми сло
вы • Йшедъ Когемору цю своемѹ рече возмими
девицѹ сию зажену • Сѣ єгда слышалъ єстъ
Яковъ сыновъ неймем дома соскотомъ ѹбо напастѣ
бмхѹ молчалъ дондеже наератишесѧ • Внегда пак
вышолъ єстъ Геморъ отець Сихемовъ дабы глаголал
со Яковомъ • Йсѣ сынове єго прихожахѹ сполм, и
ѹслышавши ежесѧ было пригодило, Разгневалисѧ
сѹть велми Насихема, яко срамоту былъ ѹчинилъ
Израйлеви йнасилие дщере Яковове негодное дело вде
лавъ • Тогда молвилъ єстъ Геморъ Сихема сы

на моего дүша прильпе кодщере вашен, дайте ю емѹ
зажену • Й сватайтесѧ снами дщеры ваше дае
йте намъ, йдщеры наше поймѹйте ѿнасъ, йживите
снами земл ѧ емоци вашеѝ естъ, делайте купѹйте й
владейте еѭ • Но Йсихемъ коѿцѹ Йкобратиѝ
еѝ рече дазнайдѹ ласкѹ предъ вами, Йеже аще воз
глаголѣте дамъ вамъ, ѹставте сено йждайте даровъ
Йрадъ дамъ чегожъ пожадлѣте, толико дайтеми де
вицѹ сиюѭ зажен ѹ • Ѿповѣдели сѹть сыновѣ Якѡ
влевы Сихемови йѿцѹ его лестиѭ, гневающесѧ дл ѧ
насилим сестры своеѝ й глаголюще • Неможемъ ѹчи
нити того чего жадлѣте, йнижъ можемъ дати сестры
нашее человеку необрезаному • Понѣже неподобаѣть то
нам йскоризна е ѹнасъ • Но тымъ обычаем можем
сѧ змолвити, ѣсхощетели подобни быти намъ йобъ
режетели весь мѹжескиѝ полъ еже всасъ е • Тогда
давати бѹдемъ завасъ дщеры наши, йвзимати зас
бе дщеры ваши • Йселимсѧ свами йбѹдемъ
едины • Паклиже невсхощете обрезатисѧ то возмем
дщерѹ нашѹ йпойдемы прочь • Йполюбилисѧ сѹть
слова йхъ Геморови Йсихемови сынѹ его, Я ниже
медлше юноша, но скоро чегожъ пожадаша наполни

ти восхоте, понеже возлюбилъ былъ дѣвицу вельми
Ябылъ єстъ славнѣйшинъ всехъ єже пребываша вдоме
шци єго • Йпришедши воврата градова глаголаша клю
демъ своимъ, Мужи сии мирни суть йхотятъ жи
ти сними, даделяють землю нашу йвселятсѧ нанѣ
йко пространа йширока є йтребуєть делателѣй • Дще
ры йхъ поймемъ собѣ зажены, йнаше зани давати бу
демъ • Толико дасподобимсѧ имъ йда обрежемъ всѣ
мужескинъ полъ йже енасъ є пообычаю мужеи сихъ
йтако все имение и єже имають наше будеть, точию
втомъ послушаймы йхъ, йживуще вкупе єдины лю
дне будемъ • Йпризволиша ктому вси гражане и
обрезали суть всехъ мужевъ • Йсталосѧ є вотрѣ
тинь день єгда бываєть найболшам болесть ранъ • Взм
еши сыны два Якоплевы братим Лиина, Симеонъ
Йлевви кождыи мечь свои, внийдоша воградъ смело
Йпобивши всехъ мужеи ктому Гемора Йсихема уби
ша • Йвзмша Дину сестру свою здому Сихемова
Йвнегда выидоша изграда • Нападоша йнии сыновѣ
Яковлѣвы найзбиенныихъ вограде, Йразграбиша градъ
нашмщение насилим сестры йхъ • Овце йговмда и
Йослы, йвсе єже бѣ вдомехъ йпополю взмша жены

Кир. 687

теже йдети и плениша • Сее пакъ все егда вчиниша
смеле • Рече Яковъ Ко Симеону Левию засмоути
ста мене, йненависть вовѣдостема Хананеомъ Ифе
резеом живущим наземли сеи • Нъıбо мали числом
они же собравшися побиють насъ, изагинь и йдомъ
мои • Повѣдели ємъ сынове глюще едалипак яко
блудницъ они имелибы вебе держати сестру нашу ѯ

ГЛАВЯ ѯле

Закопалъ Яковъ Идолы поддревомъ • Йделал
требникъ гдъ богъ • Йбогъ благослави его йпремени
ему имя, йназва и Израиль • Рахиль породивши
Вениамина йумре • Осмерти йпогребении Исаакове ѯ

Посемже рече богъ Коякову востани йдъ
зыйди нагоръ Вефиль йживи тъ, йчини
требникъ гдъ явльшемуся тобѣ, егда бе
жалъ еси Ослава брата своего • Тогда ѯ Ц
Яковъ созвалъ весь домъ свои йрече, Швержите вси
боги чюждие еже суть посреди васъ, Йочистителем
Йизмените ризы ваше, Йвостанте явъзойдемъ наго
ру Вефиль, Йделаемъ тамъ требникъ гдеви онже
услышалъ мене вдень скорбен моихъ, йсохранилмя

напути моемъ • И дали суть ему вси богы чюждии
еже имеахуть, исермзи иже беху вобшию и • Тогда
Иаковъ закопалъ е подъ древомъ Смыриковымъ, еже
естъ заградомъ Сихемъ • Иегда идоша страхъ
божии нападе на вси грады околичные, Инесмели гна
тися заними • Итако пришолъ е Иаковъ Блузу иже
естъ вземли Хананейстей, еже иначей прозывалшеся
Вефиль самъ иеси людие его снимъ, иделалъ тю
требникъ • Иназвалъ има места того домъ божии,
тобо войстинну имелся ему богъ онегда бежаше ѿ
брата своего Исава • Вто время умре Деворра
кормилица Ревечина, ипогребоша ю присамой горе Ве
филь подъ дубомъ • Иназвано естъ место то дубъ
плачю • Иеще же гдь опять Иакову сторицею
онегда наградился былъ Змежиречи Сирскаго ипри
шолъ довѣдилъ • Иблагославилъ его глаголя
Небудеши прозыватися ктому Иаковъ, но Израиль
будеть имя твое • Иназвалъ его Израилемъ, ирече
кнему Азъ есмъ богъ всемогии, ростижъ имножи
ся • Народове людей многыхъ стебе будуть, Ицари
зъедръ твойхъ выйдуть • И землю юже дахъ Авра
амови и Исаакови тобѣ дамъ исемени твоему потобе

Кир. 687

• Йѿйде ѿнего • Їаковъже постави столпъ камень
иместе томъ нимиже глагола кнемѹ богъ • Йѡблиа
. и виномъ Йелеѡмъ, Йназва имя месту тому Ве
диль • Йвышедъ ѿтуду прийде вовремя вешнее
доземли еже ведеть Доефраты • Йтѹ внегда рожа
ше Рахиль, йвозбеднова припороженин • Тогда рече
ѥи Баба небойсм сѧ убо сына имети будеши • Йвне
гда душа ѥя выступовлше болѣсти дела, йиѯсмерти
ѧи приближашесм • Назвала имя сыну сынъ боли
ни тоестъ сынъ болести а ѡ отець пакъ про
звалъ и Вениаминъ тоестъ сынъ десници • Вто
время умре Рахиль, и погребоша ю напути иже ведеть
и подрома сни Ѯ Виѳлеѡмъ • Йвчинилъ естъ
їаковъ могилу надъ гробомъ ея, еже словеть моги
ла гробу Рахилина даж йдоднешнего дни • Йѿшедъ
ѿтоле розбилъ шатры свои застолпомъ стаднымъ
Йвнегда живше востране той • ѿшедъ Рувимъ
лежа Валою Женшицею ѿца своего, и небыло естъ
тайно предними • Было пакъ сыновъ Їако
влжъ двинадесеть • Сыновѣ Лиины первороженныи
Рувимъ, Йсимеѡнъ, Йлевии, Їюда, Їзахаръ,
Завулонъ • Сыновѣ Рахилины, Їѡсифъ, Яве

нїаминъ • Сыновѣ Валины рабы Рахилины Данъ Йнефталимъ • Сыновѣ Зелфины рабы Лиины Гадъ Йасеръ • Сие сѫть сыновѣ Їаковлѣвы иже родишесм емѹ вмежиречиѝ Сирскомъ • Йпришолъ естъ Їаковъ Коїсаакѹ ѿцѹ своемѹ Додолины Мавриѝ Вградъ Йреѝ, тоестъ Хебронъ земли Хананѡнстеѝ • Йдеже живмше Йерлимъ Йсаакъ • Йнаполънилосм днеѝ Їсаковыхъ Сто и ѻ҃мъдесмтъ Лѣтъ • Йсостаревсм ѹмре йприложисм клюдемъ своимъ старъ сыѝ йполонъ днеѝ • Й погребоша и Їсавъ Йїаковъ сыновѣ его :~

Глава л҃ :~

Очитаѣтсм родъ Їсавовъ сына Їсаакова • Жены йсыны его, Йколико ѿйде ѿ Їякова брата своего Йколико ѿего колѣна Кнмзеѝ Йцареѝ вышло естъ :~

Сиѝ сѫть Родовѣ Їсавовы, ѻ҃нже сѣдомъ • Їсавъ понмлъ собѣ жены ѿдъ дщерѹ Хананеискихъ Йду дщерѹ Ѣглонову Хетеискаго • Йѻ҃ливмѹ дщерѹ Яновѹ сына Севѣова Ѥвеискаго • Васемахѹ теже дщерѹ Їшманю сестрѹ Наваѻ҃фовѹ • Йпородила емѹ Йдѹ Исѹ

р. 687

Ваземахиже породила Рагуила • и Оолиамма породи
ла Еевса, иЕлона, иХорема • Сие сутъ сыновѣ
Исавли еже зродишеся ему земли Хананейской • По
нимже Исавъ жены свои исыны идщеры, иесю че
лядь дому своего иесе имение свое истада еже до
былъ естъ земли Хановистей • И шйде состраноу
йну, изйде Оыкова брата своего • Богаты убо бѣху
зѣлми имити вкупѣ немогоша • Немогли бо зместити
ся наземли той нанейже обитаху, для множества
скоту • И жиемше Исавъ нагоре Сеиръ, еже сло
вѣть Едомъ • Сие пакъ сутъ Родовѣ Исавовы
шца страны Едомли нагоре Сеиръ • Иси имена
сыновъ его • Елифазъ сынъ ядинъ жены Исавли
Рагуилъ теже сынъ Ваземахи жены его • Ибыша
Елифазу сыны Теманъ, Оманъ, Сефуи, Гатанъ
Ценезъ, иХореи • Была пакъ Тамна женшица
Елифазова сына Исавова Онже породила ему яма
леха • Сии сутъ сыновѣ яды жены Исавовы • Сы
новѣ пакъ Рахуилевы Наатъ, иЗара, Семман, и
Меза • Тыи сыновѣ Ваземахи жены Исавли • Сие
же были сутъ сыновѣ Оолиамы дщеры яновы сы
на Севеонова жены Исавовы еже породила ему Егуса

йтон умре Царствовалъ вместо него Ядадъ, имяже
града его Финонъ • Имя жены его Меезавель дще
ри Матрехова дщеры Визавовы • Сие суть име
на Князей Исавлихъ, Породинахъ ихъ по местех и
по именехъ ихъ • Князь Фемнанъ Князь Алуганъ
Князь Етъгатъ Князь Олибамъ Князь Елмъ
Князь финонъ Князь Ценесъ Князь Фемнй Князь
Назбаръ Князь Мабдиль Князь Гирамъ • Сие
суть Князи Едомскии живущие вземли властей
своихъ • Иго Е Исавъ отець Идумеанъ • Жив
ше пакъ Яковъ вземли Ханаони, вней же обита
Исаакъ отець его • Исие суть родове ихъ :~

Глава лз :~

Иосифъ жалуется отцу на братию свою, они
же возненавидеша его • Иосифъ сны видевъ, бра
тии своей поведаетъ, яони змовилися нанего • отец
посла и кобратии, яони продали его Измаилтяном :~

Иосифъ бяше шестинадесети летъ, и па
сяше стадо собратиею своею младъ сын
и былъ естъ сосынми Валиными Изелфи
ными меншиць отца своего • и жаловалъся

о. 687

набратию свою предъ ѿцемъ ѻгрехъ превеликихъ • Израиль пакъ люблмше Іѻсифа болѣ всѣхъ сыновъ понѣже вострасти своѣи сплодилъ его • Ѩ вчинилъ ємѹ ризѹ краснѹ • Видечиже братим его ꙗко ѻтецъ и люблмше Іѻсифа паче всехъ сыновъ, возненавидеша и, инемо жахѹ глаголати кнемѹ ничтоже мирне • Ѩпригоди лосм естъ виде Іѻсифъ сонъ, Ѩглагола кобратиѣ своѣи • Послушайте сиѹ моего иже видехъ • Видело мисм ꙗко быхомъ вмзали снопы наполи, ѩповстал снопъ мои истоймше простъ, ѧвлши снопове стоѩще ѻколо моего снопу ѩкланмхусм ємѹ • Ѿповѣдели сѹт братим его, ѣдали Кнмземъ будешъ надънами ѩли владети будешъ нами • Ѩприложиша ѣще болѣе ненавидети его, речѣи дла тыхъ ѩсна дла • Ѩный теже сонъ виделъ естъ Іѻсифъ, ѩповѣдалъ ѿцѹ своемѹ ѩбратиѣ своѣи глаголм • Виделомисм восмѣ Сѣ ꙗкобы Солнъце ѧ Мѣсець ѩдинънадесмть звездъ поклонихусм мнѣ • Сиѣ пакъ єгда слышалъ естъ ѻтець его карал и глаголм, что знаменуѣть сонъ сеи иже виделъ єси • Ѣдали ѧзъ ѩмати твом ѩбратим твом клнматисм тобѣ бѹдемъ наземли • Ѩсегода ди возненавидеша и братим его • Ѻтецьже молчаи со

хранмше въсѣрци всѣм словеса там • Йвнегда братим
его пасбще стада цца своего пребывахб Всихеме,
Рече кнемб Їзрайль, братим твом пасбт стада вси
хеме, Ходи датм пошлю книмъ • Цесара Їосифъ
готовъ есми цче • Йрече Їзрайль шедъ йвижъ здра
л Цар зі вили сбть братим йовце йцкажи мне чтосм тамъ
деѣть • Йпбсти его цдолины Хевронъ йприйде
Досихема, йзнайде ймбжъ блбдящего пополю,
Йспыталъ бнего глаголм кого йщеши • Сейже рече бра
тин своѣм йщб повѣжми йгде пасбть стада • Рече
кнему мбжъ цйдоша цместа сего, йслышахъ йхъ
глаголющихъ пойдимо Додаайма • Тогда йде
Їосифъ зѣбратиею своею йзнайде йхъ Вдоаайме •
Ониже бзревши йзадека, прежде нежели кним при
шолъ мышлмху обубити его, йглаголаху вкупе сѣ
сновидець онъ идеть, пойдиможъ ябиемъ его йве
вержемъ докладезм старого • Йречем звѣрь лютъ со
жралъ его, йтбта бзримъ что помогбть ему сны его
Слышайже сим Рувимъ, мыслише отомъ дабы
како могъ выбвенти йруку йхъ • Йрече незагубля
имо души его инепролеимо крози брата своего • Но
совѣрзите йдокладезм старого, иже естъ вопбсты

ни, йруку своихъ пощадите шгреха • Йсим глаголаа
ѣстъ хотѧи его йзторгнѹти шруку йхъ, йнаратити
шцѹ своемѹ • Бысть же йко скоро пришол Їосиф
кобратиѧ своеи, съблекоша снего ризы красныи, и
впѹстиша и докладезм старого снеимже нѣт воды •
Йседоша йсти хлѣб, йсѣ ѹзреша Їзмаильтѧнъ напѹ
ти йдущихъ Галлаада, Йвелъбѹды йхъ несущи
речи добровонные Ладанъ Ймирру Доегипта • То
гда рече Їѹда кобратиѧ своеи, йчтожъ то намъ по
можетъ ѹбиемли брата своего, йбѹдемъ таити кров
его • Лепеи ѣстъ дабѹдетъ продан Їзмаильтѧном
Йруцѣ наше неѹдутъ поскверѧены • Братъ ѹбо нашъ йте
ло наше ѣстъ • Йпослѹшали сѹть братим словъ
его • Йвнегда миноеаша йхъ Кѹпци Мадиѧмля
нѣ • Вытягнѹвши его йкладезм продали сѹть и за ѵдѣ ѕ
тридцѣть сребряникъ • Ониже поведоша его Доеги
пту • Йнаративсм Рѹвимъ кокладезю незнайде
шрочати, йрастерзав ризы при де кобратиѧ своеи и
рече шрочати нетѹ Язъ же камо йду • Взѧвши пак
ризѹ Їосифовѹ йвокрови козлоѣ йже зарезаша о
мочиша ю • Йпослаша кошцѹ своемѹ глаголюще сиѣ
знайдохомъ, сижь ѣдали ѣстъ риза сына твоего ли

лини • Еиже познавъ отець ирече, Риза сына мо
его есть, звѣрь лютыи изъѣлъ его, Прожира сожра
ла Іосифа • И розторгавши ризы свом облечесм во
вретищіе плача сына своего задолгыи часъ • Иное
гда собралисм суть вси сынове его дабы укротили
жалость ѿца своего, Инехотмше потешитисм глаголм
снийдо косыно своемъ сетум водъ, иплакалъ по
всм часы отець его • Надимлмнеже продали
суть Іосифа Доегипта Путифару Постелнико
фарлоново Воеводе войска его ~

Глава ли ~

Взженъ понялъ собѣ Хананеанъко Іуда сынъ
Иакововъ • Ониже породила емо сыны злыи, итыхъ
богъ поморилъ • Потомъ Іуда лежа сневесткою сво
ею Амаръ • Итим Породила емо два сыны ~

Бытьже втои часъ иде Іуда ѿбратии сво
еи • Исобратисм Кмужу Идолмитино
именемъ Гирамо • Иснде то дщеру человѣ
ка Хананейска емуже имм бѣ Суа • И пом
ю собѣ зажену иснийде кнеи, Ониже зачала ипороди
ла сына иназвала имм его Ер • И опмть зачеши

роди сынъ, имяше и Ѻнанъ. Потомъ третиего породила и прозвала Селм, затымъ преста родити. И приведе Ѵда жену Геру первороженному сыну своему именемъ Фамаръ. Ибылъ естъ Геръ перве нець Ѵдовъ золъ предъ лицемъ божиимъ, сегоради и погибе тгда. Тогда рече Ѵда Коянанѹ сыну своемѹ, внийди кжене брата своего, ислѹчисм снею иво тгви семм брату твоему. Знаяже Ѻнан яко сыновѣ небудѹть ему родитисм, вшедъ къжене брата своего проливаше семм наземлю, дабы неспло дилъ сыновъ именем брата своего. Ядам того погуби его богъ понеже дело злое чинилъ естъ. Ире че Ѵда Кофамаре невестце своей сидиж вдовою вдоме тца своего, дондеже доростеть Селм сынъ мои. Боисм убо дабы итои невмер яко братим его. Ѻнаже тшедши живяше вдому тца своего. И внегда поминуло естъ лѣтъ много, умре дщерь Сѵ ева Жена Ѵдина. Ѻнже поѻплаканнии потешивсм ядше кострижущим ѻцу свом, сам Игирамъ пастух стада его Ѻдоломитянин Фофамны. И повѣдено естъ фамаре иже свекоръ ея идеть Фофам ны стрыщи ѻвець. Ѻнаже сверзе исебе ризы вдовъ

ские Йоблечем въплащь летний, изменивши оде
жу сде народспутний идеже ходить Одоламны, виде
во йко возросте Селмн инепонимаше ея собѣ зажену
Узревъ пакъ ее Юда, мнѣлъ йко любодейца бя
ше, прикрила убо была лице свое дабы непознялъ
ея • Йпришедъ кней рече допустимя дапребудь сто
бою, Неведмшебо йко невѣстка его бяше • Онаже
шещла кнему чтожъми даси дабудь стобою • Ре
че Юда пошлю тобѣ козля штада • Тогда она ре
че вчиню все еже хощеши, естълижеми даси заклад
донеже пришлешъ еже слюбуеши • Рече кней паки
Юда чегожъ хощешъ дадямъ тобѣ взакладе • Опо
вѣдела ему перстень твои йобручь йпосох иже дер
жиши врукахъ своихъ дай мнѣ • Йда ей йслучи
ся снею • Йтако поединомъ случении почала жена
йвъставши штошла, йсложивши одежу юже насобѣ
имеаше, облечеся ризы вдовическим • Послалъ пак
естъ Юда козля пастыремъ своимъ Одоламит
иномъ, дабы взялъ закладъ еже былъ далъ
жене • Ойже незнашедъ ей воспрошаше мимоходящи
людей места того глаголя, йгде е жена еже седела
нароспутии • Они пак вси швещаали ему небыла е

. 687

наместе семъ блꙋдница • Тогда ивратисѧ пастыръ
Коїѵдѣ йрече незнайдохъ ѥ҃и • Ктому йлюдиѥ места
того глаголаша комнѣ йко несѣдела сѣзде блꙋдница,
Рече їѵда Даймать собѣ йнепосмѣетем намъ, понѣ
жъ Язъ посылахъ ѥ҃и козлицъ йже ѻ҃бещахъ, Йне
знашолъ ѥсь ѥ҃и • Бысть пакъ потрехъ м҃есецехъ
повѣдено ѥстъ їѵдѣ глаголюще соблꙋди фамаръ не
вѣстыка твом, йсѣ вовтробѣ имать ѿблꙋда • То
гда рече їѵда, йзведите ѥ҃ѥ дасожъгутъ ю҃ • Йенегда
выведена была намертъ, посла косѣкрѵ своемꙋ гла
голющи • ѿ҃ коѥго мꙋжа имамъ сѥ҃, ѿтого имамъ
вовтробѣ, познин чин то ѥстъ перстень й ѻ҃бручь й
посохъ • їѵдаже познавши дары йрече ѥ҃правединъ
ша ѥстъ паче мене • Понѣже нехотех ѥ҃и дати Селмю
сынꙋ своемꙋ, Йнеприложи ктому прилепитисѧ кнеи
Йенегда было припороде йеи҃тасѧ вочреве ѥ҃и близнята
ѥгдаже ражахꙋсѧ детища ѥдин йзведе рꙋкꙋ, нанеиже
баба навеза нить черечетꙋ гл҃м, сѣи йзыйдеть перѣи
Йенегда тои вопиѧт сокрил рѵ҃кꙋ йзыйде вторыи • Й
рече мати почто тебедлм прѣрезасѧ прегражение, йсего
дла прозва имѧ его фарѣ • Посѥ҃ йзыде брат его ѥмꙋ
же бѣ нарꙋцѣ нить черѣцева йпрозва имѧ его Зара ~

Книги І҃ Моисеовы

Глава лд҃

Іѡсифъ служаи воегипте Пѹтифару ѿправо ваше домъ его • Потомъ Жена Пѹтифарова Хоте ла Іѡсифа съгрѣхъ оѹвести, ѡнже нехотѣлъ вчини ти того протожъ ѡбѣлованъ, йдотемници вложенъ ѿ

Іѡсифа пакъ приведоша воегипетъ Йкупилъ его Пѹтифаръ постелникъ фараѡновъ Воєвода войска его, мѹжъ Єгиптянинъ ѿ рукѹ Ізмайлтянъ ѡниже приведоша его тамо • Йбылъ є҃ гдь сѡ Іѡсифомъ, йбяше мѹжъ щасливъ вовсехъ делехъ своихъ • Йжиаше вдомѹ господина своего • Ведяшеже добрѣ господинъ его йко гдь снимъ естъ, йвсе елико чинаше ѹстром ше врукѹ его • Йзнайде Іѡсифъ милость предъ господиномъ своимъ йслѹжаше ему • Йпостави его вдому своемъ старейшимъ надовсемъ еликоже имѣаше • Йблагословилъ гдь домъ Єгиптянина Іѡ сифа дѣлъ, йрозмножилъ и тако вдомѣ йко йпополѣх всѣм именим его, Йниочемже инѣмъ неведяше господинъ толико ѡхлебе еже йдяше • Былъ пакъ є҃ Іѡсифъ красенъ лицемъ йлюбого позрением • Йстало

о. 687

сл ѣстъ помногихъ днехъ, возверѣже ѻчи свое госпо
жа его На Іѻсифа йрече киемѹ спи сомною • Ѻнѣже
никако нехотелъ призволити делу тому злому, ймол
вилъ ѣи сѣ господинъ мои все добро свое предалъ ѥ
ерѹце моѥ, йсамъ невѣсть ѣлика имать вдому своѥм
Йниже что ѣстъ ѹнего чегожебыми недалъ ерѹце кро
мѣ толико тебѣ ꙗко жена ѣсь ѣмѹ • Сегодлм немо
гѹ вчинити дела сего злого, йсогрешити предъ го
сподиномъ своимъ • Таковыми словы повсм дни
ѿмолвмше ѣи • Жена пак докучаше юноши • Йтои
неслуχаше ѣи • Бысть же воѣдинъ день прийде
Іѻсифъ вдомъ делати дело, йнебѣ вдоме натот часъ
домашнихъ • Тогда жена ѹхопила завоскрилиѥ ризы
Іѻсифовы йрече лязи сомною • Іѻсифъ пак ѻставивъ
ризѹ ерѹце ѣи побежа йзыйде вонъ • Внегдаже виде
жена ризу ерѹкахъ своихъ, йпозна ꙗко погорде ѣю •
Возва ксобѣ людеи иже беша вдому ѣи, йрече книмъ
видьте ꙗко сѣ мужъ мои вовѣде ѿрока Ѥврѣянина по
смеватисм намъ • Сеи вшолъ ѣстъ комнѣ дабы ле
жалъ сомною • Йвнегдаχ кричала йслышалъ крикъ
мои ѻстави ризу свою ѣже держахъ, йвыскочилъ
вонъ • Сегодлм держала ризу тѹ ерѹкахъ своихъ даже

прийде вдомъ мужъ ѥи, йрече кнему вийде семо
рабъ Еврѣининъ • Егоже возелъ ѥси порѹгатисм мнѣ
Йприйде комне йрече лмж сомною • Егдаже ѹслы
шалъ кричащумм ѡстави ризу юже держахъ рукамн
йзыбежалъ вонъ • Вее оуслышавъ господинъ
его, йзелми скоро ѹверив словомъ жены своѥи • Раз
гневалсм зѣло • Йпреда Іосифа дотемници внейже
нмтци Царевы стрежены быша, йбѣ тамъ замкнень
Бышше ѥстъ гдь Сої̈осифомъ йсмиловалсм над
нимъ • Йдалъ ѥмѹ ласку предъ лицемъ стража тем
нице • Ѡнже поддалъ вруце Іосифу всехъ нмтцеѣ
йже быша втемници, йвсм ѥликаже чинмху подним
бмху, Яниже ѡчем ведаше ктому старейшина темнице
богъ ѹбо былъ ѕ снимъ йвсм дела его тои ѹстройше ~

Глава м ~

Ѡвыкладании снов Іосифа ѥже видеша подча
шии йпекарь фараѡновъ йклкосм имъ ѡбема стало ~

Сыѵтьже посемъ пригодилосм ѥстъ просту
пили суть два ермдники, Подчашии Царм
Египетскаго Йпекарь предъ господиномъ
своимъ • Йразневалсм нанн фараѡн, понѣ

. 687

ГЛАВЯ мѧ

Снехъ ѥже видѣлъ фараѡнъ Іѡсифъ выложилъ ѥмѹ, Йподлуг ѥго выкладу пришли наземлю седмъ лѣтетъ плодовитыхъ потомъ гладныхъ • Іѡсифъ старѣйшимъ былъ Воегипте, Йродишесм ѥмѹ сыны

Быть подсу лѣтехъ виде фараѡнъ сонъ Йнмшесм стоѝ надрекоѭ, снежже высту побало седмъ краевъ добрыхъ, йѣлми сытыхъ, йпасмхѹсм помокринахъ • Йныхъ теже седмъ зреки выхожало злыхъ йѣлми либевыхъ Йпасмхусм побрѣгу тоѥжъ реки поместехъ зеленыхъ Йсожрали тыхъ йхже диенам краса йсытость телеѥ была ѥ • Прочутиевъ фараѡнъ, яѡпмть ѹснулъ йвидѣлъ другыѝ сонъ • Седмъ класовъ выросло ѥсте бла ѥдиного полныхъ йкрасныхъ • Йныхъ теже толикожъ класовъ тонкихъ йѹбмлыхъ выростало пожирающи всю красѹ перѣвыхъ • Пробудиесм фараѡнъ ѿсна йѣнеда было рано ѹлякнулсм йпосллъ повсехъ сказателевъ йпомудрѣцевъ Ѣгипетскихъ • Йпризвавъ и по ведлше имъ сонъ, йнебѣ кто толкум ѥго • Втоѝ часъ воспомнѹлъ Подчашиѝ Царевъ На Іѡсифа йре

че вызнавлю грехъ свои • Розгневался былъ Царь на рабы свом • Нами Йнастарейшинъ пекареска, Йповелъ насъ всадити дотемницѣ князм надъ соими Йтамо видехом оба единое нощи сны, знаменующие будущии речи • Йбылъ снами шрокъ Еврейнинъ тоже князм свои рабъ • Емуже егда повединомъ сны свом толкова намъ потомъ якожеем йпригодило мнѣ быти восвоем чрмде, Яоному повѣшенъ надрсве •

д Царкѣ Йскоро наповѣление Царево выведоша Иосифа стем ницѣ, Йостригши и возложили нанего ризы йные йпоставили его пред фараономъ • Кнемуже Царь рече видехъ сны, йнесть ктобыми и выложилъ • Слышах же отобѣ яко умеѣши мудрѣ выкладати • Швещя Иосифъ, безмене богъ выкладати будетъ щасные речи фараонови • Тогда нача поведати фараонъ еже виделъ глм, Виделомися якобых стоялъ набрегу речномъ, Йседмъ краевъ зреки выступовали велми добрыхъ йсытых, йпасущесм помокринах зеленою трасу скубахъ • Йсѣ после и выступовало инам семъ кравъ велми злых йлибѣвых якових же несидах земли Египетскои онипак сожравши первых жадного знамения небказали сытости нопритойже либивости остали

Прочѵтивсѧ йѻпать ѵсну҃хъ йвидехъ сонъ, Седмъ класовъ росло ѥстъ настебле ѥдиномъ полны҃хъ, и вельми красны҃хъ • Йны҃хъ теже седмъ тѣщихъ и ѵбмлы҃хъ заними выхожало йзстебла, ѻниже красѵ перве҃хъ сожрали • Йповѣдахъ сѥѥ выкладачомъ сновъ, и никтоже былъ выложивы҃й ѥго • Ѿвѣщи Їѻсифъ сонъ Цареѵъ ѥдиностайны҃й ѥстъ, что прийдущего часу ѥтворити имать бо показа фараѻноеи • Седмъ кравъ сыты҃хъ Йседмъ класовъ полны҃х Седмъ лѣтъ плодны҃хъ знаменуютъ Йѥдиностайнѵю силу сно҃ вказуютъ • Седмъ пакъ кравъ хѵдыхъ илибѣвы҃хъ ѻниже исхожахѵ ѻпослѣ и҃ • Йседмъ класовъ тѣщихъ йедромъ ѵбмлы҃хъ • Седмъ лѣтъ знаменаютъ будущего гладу • Ѿниже тымъ ѻбычаемъ напълнятсѧ • Ѿто седмъ лѣтъ прийдутъ плодовитыхъ повсѣ҃ земли Ѥгипѣтскоѣ • Поних҃же будутъ д҃ Цр҃ й йнам седмъ лѣтъ велми гладны҃хъ, йзапоменѵта бѵдетъ всѧ первам плодность, йзгѵбитъ гладъ всю землю, и небудетъ знати ѻбилиѧ земли дла гладу • Ѩже видѣлъ ѥси сонъ вторы҃й ѥдиностайное҃ дѣло ѥ҃ Йѵтвержениѥ҃ знаменѵѣтъ, яко збудетсѧ сѥ҃ слово божие йскоросѧ напълнить • Нынѣ҃же дазнайдетъ

Царь мужа мудра исмыслена, и дасчинить его ста
рейшиною надъ землею Египетскою • дабы тои устa
новилъ брадники повсихъ странахъ • и пятую долю
житъ дасобирають тыхъ седми лѣтъ плодовитыхъ
еже скоро настануть, ида сложають бгумна иска
дають подъ властию фараоновою, дабудеть соблю
дено воградехъ, иположено наседмъ лѣтъ прииду
го глады, ониже имать губити Египетъ, данебудет
скажена земла гладомъ • и полюбилися суть
фараонови слова Іосифовы, и всемъ слугамъ его
и рече книмъ ездали можемы знайти такового мужа
ико сеи онижебы духа божима полонъ былъ • и потом
рече Коіосифу • Понѣже показалъ естъ тобѣ богъ
все еже глаголалъ есь, неможемъ мы знайти мудрѣ
йшего или тобѣ подобнаго • Сегодля ты будешъ над
Царствомъ моимъ, и наповѣление устъ твоихъ вси
людие послушати будуть • Разбен престоломъ Цар
скимъ Язъ старен тебе буду • и паки рече Іосифу
Сѣ поставляю тя надовсею землею Египетскою •
и снемъ перстень зруки своея далъ и наруку его, и
облече и вризы красны, и гривну злату возложи на
шию его • и повѣле ему въсести наколесницу свою

другую Йкликуном сопити дабы еси лѹдие клан
лисм предним, йзнали йко старейшина Є̃ всем земли
Ёгипетское • Йглагола о҃пт҃ Царь Ёгипетский
Ко҃о҃сифѹ, Язъ фарао҃нъ, безповѣленим твоего не
ймать кто воздвигнути рѹки йли ноги своея повсѣ
земли Ёгипетской • Йизменилъ имм его йназва
йзыкомъ Ёгипетским Спаситель земли • Йдалъ
ему жену Ясенехѹ дщерѹ Пѹтифиевѹ жреца Ёли
о҃полскаго • Котридцети лѣтехъ былъ Є̃ Ио҃сиф
егда стоялъ предъ лицемъ фарао҃новым • Тогда
йзыйде ѿфарао҃на, Й о҃бъеде еси страны Ёгипет
скиѣ • Йприйдоша назем лю седмъ лѣтъ плодови
тыхъ, Йжита ѹснопы связана положиша съгумнехъ
Ёгипетски, йесе множество житъ повсихъ градехъ
складано Є̃ • Йтако великам многостъ была житъ
йже песку морскомуѣ прировнала йесмкую мерѹ пе
ресмгала • Йнародилися суть Ио҃сифу два сына
прежде нежели пришолъ гладъ назем лю, йхже породи
ла ему Ясенеха дщера Пѹтифиева Жреца Ёли о҃пол
скаго • Йназвалъ имм перевороженнаго Манасесъ
глаголм ѹчиними богъ Ябыхъ запоменулъ всего тру
дѹ своего йдому ѿца моего • Йим пакъ второму

прозвалъ Ефраимъ гла розмножилмя естъ богъ вземли нищеты моея • Йенегда минули седмъ лѣтъ плодовитыхъ еже быша воегиптѣ, Йпочали настати седмъ летъ гладу, онихже предповедилъ былъ Іосиф • Йповсемъ свѣте нача гладъ быти, теже й повсеи земли Египетскои неимѣху хлеба • Йвозлака ша вси людие гладу дела, йвозопиша Кофараону жадающи Хлеба • Книмже шедша фараонъ глаголя йдите Коіосифу, Йесе еже речеть вам вчините • Йножашесмже гладъ накаждыи день повсеи земли • Й штвори Іосиф вся гумна йпродаваше Египтяномъ яко гладни бѣху • Йвсе страны прихожаху доегип тѣ купити пищу, обдержа бо гладъ всю землю :~

Глява ме :~

Хотячи купити жита сынове Яковлевы прийдоша воегиптъ • Іосиф прикре книмся поставилъ й прозиратае й назвалъ потомъ жита имъ продати казалъ :~

Слышавже Яковъ яко пшеницѣ продаютъ воегиптѣ рече сыномъ своимъ, почто медлите сѣбо слышахъ иже пища продаетъ ся воегиптѣ • Снийдитеж й купите нам

жита, даможем живи ѻстати инепомремъ ѿглады
Тогда шло єстъ братиѧ Іѻсифовы десеть купити
жита воєгиптѣ • Вениминажє непусти Ияковъ со
братиєю єго, глаголм данеприлучитсѧ емъ что злоє
напути • Йенийдоша доземли Єгипетскоє сой
ными ѻниже шли сутъ куповати жита • Былъ убо
тогда гладъ земли Ханаѻни • Іѻсифъже былъ є
кнмзь земли єгипетскоѧ, Йсъєго повелѣниємъ жи
то людемъ продаваахъ • Йенегда поклонишесѧ пред
нимъ братим єго йпознавъ и • Ияковы къчюждимъ
прикро молвилъ єстъ книмъ, глм ѿколѣ єсте при
шли • Ѻниже ѿповѣдели емъ ѿземли Ханаѻни
прийдохомъ купити пищє • Братиюже свою познавъ
Іѻсифъ несказашесѧ имъ инепознанъ єстъ ѿнихъ
Йвоспомнувши насны свом єже предътымъ видѣл
рече книмъ • Прозиратиѧ єсте йсогледати страны
некрѣпчейшєє земли сем прийдосте • Ѻниже ѿ
вѣщали емѹ глюще, неєстъ тако господине Но раби
твоѧ прийдохомъ купити пищи, вси сыновѣ єдинаго
мѹжа єсмо мирне прийдохомъ, Йниже раби твоѧ по
мышлѧютъ что злого • Книмже рече Іѻсифъ йна
чейтъ єстъ, согледати пришли єсте градовъ неѻгра

женыхъ земли сеѥ • Ѻниже рекоша двандесмть
насъ братиѝ рабовъ твоиѝ сыновъ мужа ѥдинаго езе
мли Хананѣи, молодшиѝ сощемъ нашимъ естъ,
ѧйномъ естъли жиѥ невѣдѣмъ • Рече имъ сиѥ
естъ ѥже рекохъ вамъ ꙗко прозиратаѝ есте, симъ мне
ꙗвисте • Такоми здравим фараѻнова, иже невыни
дете шселе дондеже прииметь братъ вашъ младшиѝ
семо • Пошлитежъ шсебе ѥдиного даприведеть его,
ѧвы будете воѻковахъ, дондеже познаю праведли ѥ
ѥже глаголасте чили ни • Ꙗначеѝ сѣ кликусм здраве
ѥмъ фараѻновымъ ꙗко прозиратаѝ есте • Ꙗпреда и
дотемнице затри дни, сотретиже день снегда сыве
доша ихъ изтемнице, рече книмъ ѹчините такъ ꙗко
же повелехъ вамъ иживи бѹдете • Боюсм ѹбо ѧзъ бога
естълиже мирнии есте братъ вашъ единъ ѻковань
даседить втемници, ѧвы ѻтойдите идонесите жи
то ѥже куписте вдомы свом • Ꙗбрата своѥго молод
шего комнѣ приведите дайскушу словъ вашихъ ине
зомрете • Ꙗчинили сутъ ꙗкоже повеле имъ, игла
голаша екупе годне сим терпимы, согрешихомъ ѹбо
противу брату нашемѹ видмще скорблениѥ души его
ѥгда молмшесм намъ инехотехомъ послушати его се

годелм пришла нанаѝ всм печаль сим • ѿниѫже є҆дин
именемъ Рѹвимъ рече, нерекохѫли тогда вамъ непри
ѻбижлйте детища, йнепослѹшасте мене йсе кровь
є҆го возыскаѣтсм Неведмхѹже того йко разѹме имъ
Їѻсифъ, толковинабо молвмше межиними • ѿхи
ливжесм ѿнихъ мало Їѻсифъ йпроплака, йѻбративъ
см паки сними молвмше • Й понмвъ Симеѻна свмза
є҆го предними • Й повелелъ рабомъ своймъ насыпати
мехи х҃ пшеницѣ, йвъкласти пенези и҃ є҆диномѹ кажѵ
домѹ вмехъ є҆го, йктомѹ дати имъ брашна напѹть
й вчинили сѹть тако • Тогда ѻни возложивъши
пшеницѹ наѻслы свом ѿйдоша • Й ѿвмзавъ є҆динъ
мехъ Ябы далъ пищѹ ѻслмтомъ напѹти, ѹзрелъ ѕ҃
пенези наверхѹ ѹстим меха, йрече братии своєи на
врацены сѹть мнѣ пенези сѣ вмехѹ лежать • Йзди
вилисм йвжаслисм сѹть вкупе глаголюще, Й что ѕ҃
сее є҆же ѹчини намъ богъ • Йприйдоша Коиковѹ
ѿцѹ своємѹ вземлю Ханаѻню, йповедашаємѹ все
є҆жесм было имъ пригодило глаголюще • Молвилъ ѕ҃
кнамъ господинъ земли прикре, имнелъ насъ быти
согледатлими страны тое • Кнемѹже рекохомъ миръ
нии є҆смо йниже что злого мыслымы, Дванадесмть

есть насъ братовъ шединого шца сложеныхъ оседи
номъ неведомъ живли есть, Молодшии сошцемъ
нашимъ осталсм земли Хнанони • Онже рече кнам
посемъ убемъ ико мирнии есте • Брата своего еди
ного остасте умене, ипице потребное домомъ ва
шихъ наберите йотойдите • И брата своего молодше
го приведите семо дапознаю иже неесте прозиратаи,
й сего иже соковахъ держанъ будетъ ссобою возмете
И потом все еже восхощете купити, свободу имейте
И сие повѣдевши егда высыпывахъ пшеницъ вси
знайдоша пенези завязаны придстиехъ меховъ • И
снегда улякнулисм вкупе • Рече книмъ отець и
Яковъ, вчинили есте ябыхъ безчадъ былъ, Иосиф
неестъ живъ, Симеонъ седить сококовахъ, И Вени
амина заведете • Наменесм вси тые злые речи збли
ли • Ошеща ему Рубимъ обу сынъ моихъ убии
естълиже неприведу тобѣ его назадъ, Дан и врѣцѣ
мое И Язъ наврацю тобѣ его • Рече имъ непойдеть
сынъ мои свами, братъ его умре итои самъ остал
Пригодитисм ему что злого напути или земли ка
можъ вы пойдете • То сседѣте шедины мое сболе
стию содъ ~

. 687

ГЛАВА мг

Пришли ѹдругое сыновѣ Ꙗковлевы воегипетъ Коїосифу, Ипринесли ємѹ дары, Ивениамина брата своего ѣсобою привели • Їосифъ честовалъ и

Ꙗтымъ пакъ гладъ розмагашесм наземи, Иенегда переѣли пшеницѹ юже принесли бы ли Изъегиптѹ • Рече Ꙗковъ сыномъ своимъ, идите опмть инакѹпите намъ мало пища • Ѿвеща кнемѹ Їѹда, согневомъ намъ приказалъ мѹжъ тои подклятвою глаголм, невзрите лица моего, естълиже неприведете брата своего младшего ѣсобою • Сегоради Хощешили его пѹстити снами, то пойдемъ посполѹ инакѹпим тобѣ пище пакліже непѹстишъ непойдемъ • Мѹжъ ѹбо тои ѥкоже часто повѣдахомъ тобѣ, ѿказалъ намъ глаголм немощно вамъ видети лице мое безъ брата бліше го меншего • Ирече имъ Ізраиль намою жалость ѹчинисте сее, иже повѣдесте ємѹ ѥко иного брата имате • Тогда они ѿповѣдели емѹ глаголюще, выпытовалсм ѿнасъ человѣкъ тои пермдѹ, онашемъ роде, Живли естъ отець, Имателибрата • Имы

шповедахом ємѹ потомѹ якожъ йпытал насъ, ѣдали могли ѣсмо тоѣ знати йже речеть намъ приведи тижъ брата вашего ѣсобою • Йдаже рече щцѳ сво ємѹ, пошли шроча сомною дайдемъ йможемъ живи быти, данейзомремъ мы йдети наше • Язъ возмѹ й штебе, йшрукѹ мойхъ взыщи его • Естълиже непри веду его ктобѣ йнепоставлю его предтобою, то бѳ дѹ грешенъ тобѣ повсѣ часы • Ябы небыло медлениѣ сего, вже быхомъ ѳдругоѣ навратилисѧ • Тогда ѻтець й Іѕраиль рече кним, естълиже тако мѹситъ быти ѹчинитежъ якоже хощете, Янаберите шплодѹ йзбранаго земли сеѣ всосѹды ваше, йдонесите мѹ жѹ дары • Нечто Ладанѹ Ймедѹ Жирры Йбалса мѳ Йѳнигдаловъ • Пенези теже двоѣ несите ѣсобою Йтые которыѣ ѣсте знашли вмесехъ кнемѹ шнеси те, ѣдабо како ѻмылилѧ естъ, Йбрата своѣго по имите Яйдите кмужѳ • Богъ пакъ моѣ всемогиѣ ѹчинить квамъ его добротливымъ • Дашпѹстить свами брата вашего ѣгоже держть вѻковахъ, Й сего Веніамина, данебѹдѹ безчаденъ • Вземшиже ѻни мѹжѹ дары йпенези двоѣ, йпонявши Веніамина й дошл Воегипетъ, йсташа предъ Їѻсифомъ • Ви

р. 687

девѣже и Іосифъ, йвениамина сними • Повѣле шафарю двора своего глм, совѣди мужѣ сихъ едомъ мои, инабии многам йбстрои пиръ, понеже сомною будуть днесь исти ополудни • Йвчинил естъ шафарь все еже повѣлел ему, йовседе мужѣ вдомъ • Ониже ублекшесим тб межи собою глаголаша дам пенезѣ которыи есмо первѣ шнесли вмесехъ нашихъ семо убеде насъ, ябы бзвалилъ намсъ лживую вину, йсилою взмлъ работу насъ йослы наше • Йсе годлм приступивши Кошафарю всамыхъ дверехъ йскоро рекоша ему, просимы тебе господине выслышни насъ • Первее сего ико приходихом тб купити жита, йвнегда накупивши прийдохом настанъ, и швмзахом бремена наша знайдохом пенези собсти ехъ меховъ • Йсѣ принесохом хм стомже числе, Йниже семы отомъ кто вложилъ естъ хм вмехи наше Ктому теже йиное сребро принесохом купити пище • Тогда онъ шповѣдилъ миръ вамъ небойтесм Богъ вашъ и богъ шца вашего далъ всмъ пенези домеховъ вашихъ • Понеже сребро то еже дасте мне сохранено имамъ • Йвыведе книмъ Симеона, йовседъ йхъ вдворъ йпринесе имъ воды, Йзмыли сутъ ноги

свое • Йдалъ єсти ѻ҃сломъ йхъ • Ѻ҃ни пакъ гото
вали сѫть дары донде҃же прийде І҃ѻ҃сифъ ѻ҃полудни
поне҃же слышали были йко тѫ ймели йсти хлеба •
Тогда прийде І҃ѻ҃сифъ вдомъ свои҃, йподали сѫть
ємѫ дары держащє нарѫкахъ своихъ, йклонихѫсм
предним дозе҃мли • І҃ѻ҃сифже возревъ нани҃ ласка
во йпыталъ ѿнихъ глаголм • Здравли ѻ҃тецъ ва҃шъ
старый ѻ҃нем҃же поведасте мнѣ, ѣщели живъ єстъ
Ѻ҃ниже ѿвещали кнему, Здравъ рабъ твои҃ ѻ҃тецъ
нашъ, йѣщє живъ єстъ йнаклонившесм падоша пред
нимъ • Позре҃же І҃ѻ҃сифъ ѻ҃чима виде Вениа҃мина
брата своего роднаго, йрече сѣйли єстъ братъ вашъ
младшии҃ ѻ҃нем҃же рекосте мнѣ • Йпаки рече, богъ
дапомилуѣтъ тебе сынѫ мои҃ • Йпоспѣши ѣнийти
сохрамину, йко погнулисм были чрева его Вениа҃ми
на дела҃ брата своего, йтечахѫ слезы ѿ҃ѻ҃чию его, Й
ошедъ доложницѣ своє҃и плакаше • Потомъ ѫмыевъ
лицѣ йзыйде йсоздержавсм ѿплачѫ рече кладите хле
бы • Йнегда кладоша І҃ѻ҃сифови положиша єдино
мѫ, Йбратии҃ его ѻ҃собно, Й҃Єгиптѧномъ йже йдахѫ
снимъ ѻ҃собно • Несѫшно ѫбо бѧше Є҃гиптѧномъ
єсти Соєврє҃и, йхудъно межиними бываше таковое

Ир. 687

пированіе • И посажлъ и предъ собою первороженаго водле перворожденим своего, и младши помладости их, и подивилисм суть тому семи • И негда брали части Ѡ Іосифа большам часть пришла Веніамина, тако иже пять крать иных превышо вала • И пиша даже ю пишесм снимъ ѧ

Глава ѫд ѧ

Гнатисм посели Іосифъ забратиею своею дамчары • И прикро кним молвилъ, я они молилисм ему, Веніамина поймалъ • Іуда просил занимъ ѧ

Повележе есть Іосифъ шафарю дворасвоего глаголм • Наполни мехи и пшенице еликоже можетьвнийтивнм иположи каждому особно сребро приустин меха • Чару пакъ мою сребреную, и пенези еже дасть зажито ложи вмехъ младшего • И вчинил естъ тако • И негда было рано ѿпущены суть сослы своими, и сыни идоша зграда и еще были далеко неотошли • Тогда Іосифъ позвалъ вражника домў своего, и рече кнему состани и жени вследъ мужеи тых • И погони вши их глаголи кним, почто воздасте злое злдо

брое • Чара юже украли есте там естъ снеже пи
еть господинъ мои, иенеи имать обычаи загадыва
ти, презлое дело вделасте • Исчинилъ ермание
якоже былъ ему повелелъ, ипостигнувеши ихъ по
ряду слова ты молвилъ естъ книмъ • Они же
поведели чему господинъ нашъ тако глаголеть, иже
бы раби твои сицевое презлое дело вчинити имели по
неже пенези еже знайдохом емехохъ нашихъ принесохом
когосподину нашему изземли Хананни • Икакожъ
бы ныне крали здвора господина своего злато или сре
бро • Вкогожъ знасъ найдетсм то чегоже ты ищи
ши, той да умреть ямы будемы раби господина тво
его • Тойже рече книмъ да будеть тако якоже осу
дили есте, вкого естълиже знайду чару • Той да
естъ рабъ господина моего, я вы будите невинни из
того • Тогда они спешне сложили наземлю мехи
Иединый каждый свои розвязывалъ • Тойпакъ
онже преглядоваше, почевъ истарейшего даже до
младшего, Знайде чару емеху Вениминовѣ • Они
же разтерзали суть ризы свои насобѣ, и возложивши
бремена наослы наврати хусм воградъ • И ли перви
Иуда собратиею своею снийде предъ Иосифа, еще

. 687

Убо невыходил былъ никуда здомъ • Ипадоша предъ
нимъ вси вкупѣ наземлю • Книмже рече Іосифъ
почто єсте сѣє вчинили, єдали невесте иже несть
мнѣ ровнаго совменин гаданим • Рече кнемъ Іуда
Что ѿвещаємъ господинъ нашему или что глаголати
будемъ, или чимъ оправдитисм можемъ • Богъ
знайде винъ рабовъ твоихъ • Сѣ єсмы вси раби го
сподина нашего, имы итои снегоже знайдесм чара •
Ѿвеща книмъ Іосифъ ѿступи сѣє ѿмене невчиню
того, Но кто украде чару тои да будетъ рабъ мои,
выже отойдите свободни коѿцу своєму • Тогда
Іуда приступивъ ближей смелеи промолвилъ, молю
тисм господине послухаи менѣ, идаповѣсть рабъ
твои слово воуши твоє, инегнѣвайсм нараба своєго
Понѣже ты єси пофараоне господинъ нашъ • Пытал
єси первеи рабовъ своихъ гѣм, имателиѿца или бра
та • Мыже ѿвещахомъ тобѣ господину нашему, и
мамы ѿца старого, ябрата наймладшего онже вости
рости єго родисм ему • Єгоже братъ родныи умре
йсеи одинъ остался естъ поматери своеи • Отец
пакъ нашъ сердечнѣ милуєть єго • Ирекл єси
рабомъ своимъ, приведите єго комнѣ дапоглѣжу

нанего • Ѝповѣдахомъ тобѣ господинѹ нашемѹ немо
жеть ѿрокъ ѻ҃ставити ѿца, понеже ѻ҃ставитли его
то ѹмреть • Ѝглаголалъ єси крабом своимъ непри
йдетли братъ вашъ младшиѝ свами, то невзритѣ
болєе лица моєго • Сегоделм внегда прийдохомъ ко
рабѹ твоємѹ ѿцѹ нашемѹ, повѣдахом ємѹ поредѹ
всм ѥкоже глаголалъ єстъ господинъ нашъ • Ѝрече
кнамъ ѻ҃тець нашъ, йдите паки воєгипетъ ѥнакѹ
пите намъ пище • Ємѹже ѿвѣщахомъ неможемъ та
мо ѥти непойдетли братъ нашъ младшиѝ снами, пѹ
стишили єго то пойдемъ вкупе • Ѝначеѝ безнего не
смеємъ погледети налицѣ мѹжа • Тогда ѻ҃нъ рече
вы сесте ѥко жена мом породила мнѣ два сына, ѝ вы
шол єстъ єдинъ кеамъ наполѣ, ѝповѣдали сте ѝ
же звер лютъ сожралъ єго, сѣ невижѹ того ѝподнеѐ
Пойметели ктомѹ ѝсего, ѝнечто злого пригодитсм
ємѹ напѹти, то старость мою сведете съплачемъ
водъ • Сегоради прийдемли крабѹ твоємѹ ѿцѹ наше
мѹ Ѧ ѿрока небѹдеть снами, понѣже душа єго связа
на єстъ содѹшею сего • Ѝѹзритли ѥко неприведем
єго ѯсобою то ѹмреть, ѝсведѹть раби твои старость
єго сболестию водъ • Сѣ Ѧзъ рабомъ твоймъ бѹдѹ

Jak Rybom wolno morze głębokie przebywać, tak człekowi grzesznemu ostrożnie żyć trzeba. Ze wielkie nasze grzechy Pokój Boży od nas odstępują.

Kak рибом волне море плаш гзе хже там ма
Кай маздрема очизна есть Казуш кат
свата

Сир. 687

Понеже взмхъ его нарцѣ своѐ йслюбихъ ємъ глаголм Непривєдули шрочати назадъ, тогрешенъ буду щцъ своємц повєм часы • Сєгоради ѻстанъ Язъ рабъ твонъ вошрочати место служан господинъ своємъ • Шрок же дайдеть собратиєю своєю, ако немогъ наратити см кощцъ безъ шрочати, Ябыхъ негледелъ нажалость єже късмєрти привєдеть щца моєго ~

ГЛАВЯ ме ~

Знємя себѣ вчинилъ Ѩсифъ братин своєн, И тоєм рознесло Поєгиптє • Послалъ пощца возы йда ры • Яковъ радъ услышал здрава быти Ѩсифа ~

Моможашеже далєн воздержатисм Ѩсифъ предъмногими стоящими тъ • тогдам высла всехъ вонъ, Дабы никто чюждин притом небыл єгда познавашесм збратиєю своєю • Йвоздвиже глас свон сплачем, єже слы шали Єгиптяне йвесь дворъ фарѻновъ • Йрече бра тин своєн, Язъ єсмъ Ѩсиф ещели ѻтець мон жив Йнемогоша шповѣдети ємц братим єго ниєдиного слова страхц дем великого • Тогда ласкавыми словы рече кним пристѹпите комне • Йвнегда сѹт

ближен приступили глаголя имъ Азъ есмъ Іосифъ
братъ вашъ егоже продасте Доегипта, нелеклайтеся
и ниобтужуйте собѣ того яко продали есте мене во
страны сие • Для соблюденимъбо животовъ вашихъ
послалъмя естъ богъ предвами Доегипта • Сѣ две
лѣте суть яко почалъ гладъ быти, и еще пять лѣтъ
стойти имать • Вниже небудетъ орателы янижатъ
вы • Протожъ пустимя богъ семо даживи можете
быти наземли ипищу имети • Несвашего совѣта
но зможиѣ воли Доегипту посланъ есмъ, и тои
учинимя сощца место фараонови, и властелина все
го двора его, и Княземъ повсеи земли Египетскои
Сегоради поспешите и идите кощу моему, и ре
чете ему • Тако усказалъ ктобѣ сынъ твои Іосифъ
Гдь богъ учинимя властелиномъ надовсею землею
Египетскою • Приедь комнѣ немедлѣчи, и будешъ
жити вземли Гесемли близко мене, ты исыновѣ твои
и сыновѣ сысовъ твои, и овцѣ твое и говяда твом
и все еже имаши, и прекормлютя ту • Еще убо пять
лѣтъ гладу будетъ, дане погибнешъ ты и весь домъ
твои и все имение твое • Се очи ваше и очи брата
моего Вениямина видять, яко уста мом глаголють

Written across the page: Written by Moses in the Desert 3 Acts / He is the Legislator of the Hebrews / 3 Books

Кир. 687

кламъ • Скажитежъ ѿцꙋ моемꙋ. всю славꙋ мою
и все еже видели есте воегиптѣ • Поспешитежъ
и привезите его семо • И внегда ѻбнимаше веніами
на брата своего, и припадѣ кошии его и плакася над
нимъ • Веніаминъ теже плакалъ ѻбнимаа и • И
Целовалъ естъ Ісифъ всю братию свою, и плакалъ
надъ каждымъ сни • Ѻниже потомъ смелостъ езм
хꙋ глаголати кнемꙋ • И слышано естъ и слав
не поведено надворе Цареве глаголюще, пришли братим
Ісифова • И возрадовася фараонъ и вси мꙋжи
его, И рече Коісифу повѣли братии своеи глаголм
накладите наговяда пище и йдите доземли Ханаони
И поймите ѿтолѣ ѿца своего и всю родину, и приедь
те комне • И азъ дамъ вамъ ѿ всего добра Египетъ
скаго, и будетеести тꙋкъ земли • Повѣлелъ теже
ябы взмли возы ѿземли Египетскимъ везти нани же
ны идети и • И рекни имъ давозмꙋть ѿца своего
и поспешать тымъ борзде идуще и неостанемите ни
чегоже ѿименим вашего, понѣже все добро Египетъ
ское ваше бꙋдеть • И счинили сꙋть сыновѣ Ізра
илевы повсемꙋ якоже повѣле имъ • И далъ естъ
имъ Ісифъ возы поповѣлению фараоновꙋ и брашн

но напоить • Каждомоу теже шнихъ даровалъ подвои
ризахъ • Вениаминовиже далъ триста сребреникъ, и пя
теры ризы избранны • Толикожъ сребра иризъ послалъ
естъ шцу своемоу • Ипридалъ имъ десеть ослов
дабы несли тое добро еже дано естъ воегипте • И
толикоже осляць нести жито ихлебы напоити • Ита
ко вырядилъ естъ братию свою, и вседа шхожахоу
рече книмъ негневайтесмъ напоити • Ониже выше
ши Изъегипта прийдоша доземли Хананьи, Ко
Иаковъ шцоу своемоу • Иповѣдаша емоу глаголюще Ио
сифъ сынъ твои живъ естъ, Иладееть всею зем
лею Египетскою • Сие услышавъ Иаковъ, якобы
штмжкого сна пробудивсм, иневеровааше имъ • Они
пакъ повѣдахоу емоу поредоу все ежесм дѣло • Ине
гда узрѣ возы иесм еже былъ прислалъ, шкрѣалъ
духъ его • Ирече досыть имамъ, понѣже еще Ио
сифъ сынъ мои живъ е • Пойдоу ипоглѣжоу нанего
перед нежели умру :~

Глава мѕ :~

Ѣдеть Иаковъ зродиною своею доегипта • Гдь
богъ глагола снимъ напоити • Послалъ напредъ возъ
вѣстити Иосифоу, Итои изыде вострѣтение емоу :~

. 687

Оставѣже Їзрайль совсимъ еже имѣаше при де кокладезъ ротномъ • Йпринесе тъ жер твы богу ѿца своего Їсаака • Йслышалъ йсовиденїи ѥноши зовуща его и глаголю ща Ѩковѣ Ѩковѣ • Онѫже ѿпоѣдилъ сѣ ѧзъ • Рече кнемъ гдь, ѧзъ ѥмъ пресилный богъ ѿца тво его, небойсѧ снийти воегипетъ вълюди бо многи розмножутъ тамъ, Йсамъ стъплю стобою, Йѧзъ пакы ѿтоле выведу тебе • Їосифъ теже возложитъ руцѣ свое наочи твое • Востаѣже Ѩковъ рано ѿ кладезѧ ротного • Йвзмша йсыновѣ его женами и здетьми своими, йсъсадиша навозы еже послалъ былъ фараонъ ѧбы привезли старца йсе имение его еже держаше земли Хнаони • Йприеде Доегипъ та совсимъ племенемъ своимъ сыновѣ его йсынъче та дщеры йсѧ родина всъпе • Симже сътъ и мена сыновъ Їзрайлевыхъ, еже внийдоша Доегип та, Ѩковъ съсынми своими • Первороженный его Рувимъ • Сыновѣ Рувимови Ѥнохъ, Йфаллавъ Ѥсромъ, Йхармен • Сыновѣ Симеонови Ѩмъиль Йѩминъ, Ѩмен, Йѧходъ, Ѩхинъ, Йсаревъ, Й Савлъ сынъ Хананеинки • Сыновѣ пакы Левиевы

Герсонъ, Й Каатъ, Й Мерари • Сыновѣ Іудовы Геръ, Й Онанъ, Селлан, Й фаресъ, Й Зара • Умре же Геръ, Й Онанъ земли Хананейскои • Й быша фаресови сыновѣ Езромъ, Й Ямуиль • Сыновѣ Йзахарови Фолм, Й Йафуа, Елевъ, Й Семрон • Сыновѣ Зевулоновы, Сарет, Й Хелонъ, Й Йгелмль,

Сии суть сыновѣ Лиины еже породила вмежи речии Сирскомъ • Съ Диною дщерою своею • Всѣх душъ сыновъ ее йдщеръ тридесеть итри • Сыновѣ Гадовы, Сефонъ, Й Йггеи, Езевонъ, Й Суни Ереи, Й Йрдеи, Й Йрелеи • Сыновѣ Асеровы, Еними, Й Ешуга, Есуи, Й Берим • Й Сарра сестра и • Сыновѣ Берииы Геверъ, Й Мелхоль • То суть сыновѣ Зелфины, юже далъ былъ Лаванъ Лии дщере своеи • Й сихъ сплодил Йаковъ душъ шестьнадесеть

Сыновѣ Рахилины жены Йаковлевы Іосиф, Й Вениминъ • Іосифовиже родишеся сыны земли Египетскои ихже породила емъ Асенеѣ дщера Пу тифиева Жреца Елиопольскаго, Манасеи, Й Ефраимъ • Сыновѣ Вениминовы, Бела, Й Вехоръ Азвель, Й Ера, Наманъ, Й Ехеии, Етросъ, Й Росъ Мофинъ, Й Офинъ, Й Яредъ • Сии суть сыновѣ

ир. 687

Рахилины еже сплодилъ Яковъ, душъ четыренаде
сть • Сыновѣ Дановы Гусанъ • Сыновѣ
Нефталимовы Ясель, Игунѣй, Есеръ, Йелем •
То суть сыновѣ Валы юже далъ былъ Лаванъ Ра
хили дщере своей • Исихъ сплодилъ Яковъ всехъ
душъ седмеро • Всехъ пикъ людей ониже сошли
суть СъЯковомъ Доегипту, йевышли зъедръ его
окроме женъ сыновъ его было є шестьдесятъ йшесть
Сыновѣ пикъ Іосифовы еже родишеся ему въ
ли Египетской были суть два • Всихже душъ до
му Яковлева, еже увошли Доегипта было есть є зако і
Седмъдесятъ • Йпосла Яковъ Іуду предъсобою а Цар ai
Коі осифу Въегипетъ созвестити ему, дабы стре
тилъ его Въсене • Йвнегда приехалъ кнему, За
прже Іосифъ возъ свои, Йеде сострете́ніе щу
своему нато место • Йузревъ й палъ есть нашии
его, Йобнимаяся снимъ плаклъ • Йрече отець
Коі осифу, еже свеселіемъ умру понеже видехъ
лицѣ твое, й намѣстком тебе оставлю пособе • Ре
чеже Іосифъ кобратии своей, йковсему дому щца
своего, поеду йвозвещу фараоновы глаголя, сѣ бра
тия мои йдомъ щца моего, ониже живяхуся земли

Хананѣи пріѣхали комнѣ, Исуть мужи пастыреѣ
овецъ, и дело и около кормленим скоту, протожъ
говмда свом искотъ и все имение свое припровади
ли ссобою • Егдыбы пакъ позвалъ васъ ипыталъ что
естъ дело ваше • Скажите мужи пастыри есмо ра
би твои ѿмладости своеѣ даже идотыхъ часовъ мы
иѿцеве наши • Сиеже речете Ябы есте могли жити
вземли Гесемли, понѣже гнушаютсм Египтяне все
ми пастухами овецъ ⁘

Глава мз ⁘

Братию свою сѿщем Іосифъ повѣде предъ фа
раона • И далъ имъ землю Гесемлю • Глад великии
бытъ наземли Іосиф купилъ всех людеи фараоновы ⁘

Тогда ешедъ Іосифъ повѣдилъ фараоно
ви глаголм • Отець мои ибратим, овцѣ и
иговмда, и все еже имѣхў припровадили
см ѿземли Хананѣни • Исѣ нынѣ сўть
земли Гесемли • Старейшихъ теже братии своеѣ
мўжевъ пмть поставилъ предъ Царемъ • Ихъже
пыталъ фараонъ глм, что естъ дело ваше • Ѿпо
ведели емў, пастыреве овецъ есмо рабы твои, мы

Кир. 687

й ѿцеве наши • Доземли твоеѝ прийдохомъ пребыти
енѣ, понѣже несть пастевы стадомъ рабовъ твоихъ
ико умножисм глдъ вземли Хананѝ • Молимысм
тобѣ даповѣлиши намъ рабомъ своимъ жити вземли
Гесемли • Тогда рече Царь Ко Іосифу, Отець
твоѝ й Братиѧ твоѧ пришли сѹть ктобѣ • Земля
Египетскаѧ предъ тобою ѥстъ, енайлепшемъ месте
повели жити, йдаѝ имъ землю Гесемлю • Аще
веси иже сѹть межиними мужи разумни, то поста
ви ѧ старейшинами надъ стады моими • Потомъ
повѣде Іосифъ ѿца своего предъ Царѧ, йпоставилъ
ѧ предними • Царьже привитавши его, пыталъ ѹ
него глѧ колико ѥстъ лѣтъ живота твоего • Ѡвеща
Яковъ, дневъ Хожениѧ живота моего, сто йтриде
сет лѣт кратки ѧ излыхъ, йнепостигоша днеи ѿцевъ.
моихъ енихже ходиша, Йблагославивъ Царѧ изыйде
вонъ • Іосифже ѿцѹ йбратиѧ своеи далъ ѥстъ
копребыванию место найлепшее воегипте землю Ра
месъ, якоже повѣле емѹ фараонъ • Йкормилъ ѧ
йхъ йвесь домъ ѿца своего давам пищѹ единомѹ
кождомѹ • Повсемже свете недоставало хлеба, йглад
губляше землю, найболеи Египетскѹю Йхананей

скоу҆ю • Ѿниѫже собралъ былъ Їѡсифъ все злато и
сребро продавам имъ пшеницѹ, И внесе є҆ доскарѣ҆
Царева • Внегда пакъ недостало тымъ ѻ҆ниже кѹпо
ваху҆ сребра, тогда прийдоша вси Є҆гиптяне Коїѡ҆
сифу҆ глаголюще дан҆ намъ хлеба, почто ѹ҆миравмъ
предъ тобою҆ скончавши злато и҆сребро • Книмже ѿ
поведилъ, прижените скотъ свои҆ и҆бу҆ду҆ вамъ дава
ти заних҆ пищу҆ є҆гда сребра неймате • Ѻ҆ниже вне
гда пригнали, Далъ жита Законе И҆ Заѡ҆вцѣ За
волы И҆ Заѡ҆слы • И҆ перекормилъ и҆х҆ лѣта того за
ѿменѹ҆ скоту҆ • Прийдошаже инаиное лѣто и҆ гла
голаша кнему҆, Я҆вно є҆стъ тобе господине нашъ иже
неймамы сребра Я҆нискоту҆, теже нѣ҆стъ таино пред҆
тобою҆ ѥко кроме земли Я҆телесъ ничегоже неймамы,
прочтожъ ѹ҆миравмъ зрѣщу҆ тобѣ, Радиси҆ имы҆ и҆зем҆
лм наша твое҆ бу҆демы, Кѹ҆пи насъ работу҆ Цареви
И҆ дан҆ семенъ данеѡ҆пустее҆ землм неимущіи делате
лей • Тогда покупилъ Їѡсиф҆ всю землю Є҆гипе
тскоу҆ю, понеже кажды҆и продавалъ ѿчинѫ҆ свою гла
ду҆ дѣлм превеликого • И҆ порабоги ю҆ фараѡ҆нови и҆
всехъ людей є҆и҆, ѿкрам предѣловъ є҆диныхъ даже до
конца предѣловъ всем земли Є҆гипе҆тское • Ѻ҆кромѣ

р. 687

земли жреческое, юже былъ Царь далъ имъ • Понѣ же йѡброкъ зѓменъ фараѡновыхъ имъ давано, про тожъ небе потреба ѧбы продавали землю свою • То гда рече Їѡсифъ людемъ, сѣ есте йко васъ изе млю вашѹ кѹпихъ фараѡнови, беритежъ семена и сейте наполѣхъ даможете жита имети • Йпѧтѹю до лю Цареви давати бѹдете, ѧчетыре части собѣ бе рите ксеменю Йѣсти вамъ йчадомъ и челеди вашеи

Ѡниже ѿповѣдели ѥмѹ глаголюще, животъ нашъ ерѣцѣ твоеи ѥстъ, толико возри намасъ господине нашъ, Йсрадостию поработаѥмъ фараѡнови • Се годелм ѿтого часу даже доднешнего днм повсеи земли Ѥгипетскои Царемъ пѧтую часть даютъ, йсчи нено ѥстъ то запошлинѹ, кроме земли жреческоѥ тлм толико вынета ѡстала ѿпошлины тоѥ • Жившеже Їзрайлъ воегиптѣ вземли Гесемли йѡбладаше ею, Йрозмножилсм ѥстъ йроспложилсм вельми • Й былъ живъ внеи седмънадесеть лѣтъ • Йбыли сѹ тѣ вси дни живота ѥго сто четыредесѧтъ йседмъ лѣтъ

Йѣгда виделъ йже приближаѥтсм день смерти ѥго позвалъ сына своѥго Їѡсифа йрече кнемѹ • Знай дохли добродетель предъ лицѣмъ твоимъ, положи рукѹ

свою подъ бедра мом • Исчиниши сомною милосеръ
дие иправдъ, данепогрѣбешимъ воегиптѣ, Но да
шпочинъ сощи своими, ивынесешимъ шземли сеѣ
ипохоронишъ мене вогробѣ старши моихъ • Рече кне
мъ Іосифъ Учиню послове҃си твоемъ • Тогда
глагола Іаковъ, клинисмѧъми натомъ • Исвегда
клмѧсм предним҃ъ • Поклонисм Ізрайль богъ обрати
всм коглавамъ ложа своего :~

Глава ми :~

Оболѣсти Іакововѣ Іосифъ навещаѣть его и
приведе кнемъ оба сыны свом Ябы благословилъ и
Іаковъ перве҃е благослови младшего потом старшего :~

Сѣтьже посемъ повѣдено ѣстъ Іосифови
яко рознеможесм отець его • Онѣже взем҃ъ
оба сыны свом Манасию Ефраима и
дмше сними • Иповедено ѣстъ Іаковѣ,
глаголюще, ото сынъ твои Іосифъ идеть ктобѣ •
онѣже укрепивсм смде наложи своем • Исгда вни
йде кнемъ Іосифъ Рече • Богъ вседержитель явися
см мнѣ Блузе иже ѣстъ земли Ханаани • Иблаго
славимъ глаголм, Сѣ Язъ возращютм и розможю

Tradidit soli hoc consilio ut cum de Egypto
Post discessum patriarchæ dolumnias
Jam tecte lamente vesana dei

Кир. 637

Йсотворютъ всоборы людемъ • Йдамъ тобѣ землю сию йсемени твоемѹ потобѣ сооудержание вечное • Сегодлм два сынл твои, еже родишесм тобѣ вземлю Ёгипетской прежде нежели семо ктобѣ прийдохъ мои бѹдутъ Ёфраимъ Йманасиинъ • Якоже Рѹбенмъ Йсимеонъ • Йнии пакъ йхже сплодиши посли твои да будѹтъ • Ймененемъ братии прозовѹтсм вдостоании свойхъ • Мне бо егда йсхожахъ шмежиречим ѹмерла естъ Рахиль мати твом вземли Хананни на пути, Йбыло естъ часѹ весны • Йсхожахъ тогда Доефраты, йпогребохъ ю подлѣ пѹтм Ёфраты, еже йнымъ йменемъ зоветсм Вефиль • Ѹзревъже сы ны Ёосифовы рече кнемѹ кто сѹть сие • Швещл ему Ёосифъ сынове мои, йхжеми далъ богъ наме сте семъ • Йрече Яковъ приведижъ и комнѣ да благословлю е • Очиже Ізрайлевы затмилисм бы ли старости дѣлм великое, Йясне гледети немогъ Йвнегда кнемѹ приведены быша целова и йобнмвъ е Рече косынѹ своемѹ • Сѣ несмъ прельщенъ, Лицебо твое видехъ, ктомѹ показими богъ йсемл твое • Йвнегда шведе и Ёосифъ школенѹ шцевѹ • Поклонисм предкимъ дозелми, Йпоставилъ Ёфраима на

правою рукѡ своѥ Ефралеву Ізрайлю • Манасию
пакъ налевой странѣ своей Инаправой щуеве • Ипри
пойлъ обоима кнемѡ • Якоовже протягнувъ рѡку
свою десною положи наглаву Ефраима младшего бра
та • Левую пакъ наглаву Манасиѥ, онѥже старъ
шиѥ лѣты былъ естъ • Преложивъ руцѣ, иблаго
славилъ Якобъ сыны Іосифовы глаголя • Богъ
емуже угодиша щуеве мои Авраамъ и Исаакъ, бог
онѥмя кормилъ шмладости моеѥ даже идоднешне
го дня • И ангелъ иже хранилма отобсмкого зла
даблагословить дети сия • И да прозовется надними
има мое, и имена щуевъ моихъ Авраама и Исаака
и да розмножать вомножество великое наземли •
Видевпакъ Іосифъ иже отець его возложи руку свою
десною наглаву Ефраимову, итяжко ему бысть
тое • И хопивъ зарукѡ щуеву воздвигнути ю хотелъ
сглавы Ефраимовы, иперенести наглаву Манасиину
и рече кощу нетако подобаетъ щче мои, сеи убо е
первороженный, возложи десною рѡку свою наглаву
его • Онѥже нехотя счинити того ирече ведаю чя
до ведаю • И той будетъ влюди велии и розмножит
ся наземли • Братъже его младшии более его будетъ

Кир. 687

Йплемѧ его ѹмножитсѧ внароды • Йблагослови и
стоѝ часъ гл҃м • Вобаю благословитсѧ Їзрайль, ре
кутъ ѹбо дасотворитъ тобѣ богъ ꙗко Ефраймови Й
Манасиѣви • Йпоставилъ естъ Ефраима предъ
Манасиемъ • Йрече Коїосифѹ сынѹ своемѹ
Сѣ ꙗзъ ѹмрѹ, дабѹдетъ богъ свами йприведетъ вс҃
доземли ѿцѣвъ вашихъ • Даю тобѣ часть единѹ
надъ братиѭ твоѭ, юже взмхъ ѿрѹкѹ ꙗморейскиѫ
Мечемъ Йлѹкомъ своимъ

ГЛАВЯ м҃ф

Даѣтъ благословение предъ смертиѭ Ꙗковъ сы
номъ своимъ • Йприйдѹщие имъ речи ѡбъꙗвлѣтъ
ꙗйгде погрести его имлютъ кажетъ, Йосмерти его

Призва Ꙗковъ сыны свом, йрече имъ сбе
ритесм давозвещѹ вамъ что имать прийти
навасъ вопоследние дни • Сойдитесмѫъ
йпослѹшайте сыновѣ Ꙗковлевы, послѹ
шайте Їзрайлм ѿца своего • Рѹвиме первороже
ный мои, ты крепость мом йзачало болѣстеи моиѫ
Первыи вдарехъ, большии вовластелехъ, йзлилсм
есь ꙗко вода, керостиж понѣже возлезъ еси наложе

отца своего, И осквернилъ есь постелю его. Семи он, И Левеи братиа, Сосуды безаконим воюющие Восоветъ их неприйдетъ душа мом, И всонме их небудетъ слава мом. Понеже воиаросте своеи поби ша человеки, ипомыслом своимъ подкопаша стенъ ако лютъ естъ. Разделю е Иякове, и разсею и Израили. Иуда тебе похвалятъ братиа твом, руце твое нашин враговъ твоихъ, тобе поклонятъ сыновс отца твоего. Львичекъ львовъ Иуда, нако ристь сыне мои востопилъ еси. Опочивлъ возлег есь ако левъ и ако львица, иктожъ пробудилъ его. Неотиметъ достойность Царева Иуды, и никнмъ жезлъ его. Донеле прийдетъ оно же посылаемъ естъ, итои будетъ чаяние народомъ. Будеши привязан ковиноградү ослм свое, и лозеню винно мү сынү мои ослицү свою. Сперши вовине ризү свою, и въкрови грозновѣ одежү свою. Красне йши суть очи его надвино, и белейши зубы его над млеко. Звеблонъ набрегү морскомъ жити бү детъ, и напристанищи лодеи досягнет даже Доси дона. Захаръ оселъ силныи почивлъ посре

Кир. 687

ди предѣл, виде покой йко добръ йземлм йко изъ бранна • Йпреклони рамм свое надело, йсчинисм дани дмй • Данъ бѫдеть сѫдити людей свои йко йное племм Во҃Изрлйли • Бѫдиж данъ змим напѫти, йрогатый гадъ настежце, щипам копыта конемъ, даспадеть седми нанемъ въспять • Спасе ним твоего о҃жидати бѫду г҃ди • Гадъ препом славыйсм брань вчинить предним, йтой препомше тсм йдм съзадѫ • Ясеръ тѫчный хлебъ его, й подавати бѫдеть пищѫ царем • Нефтлим елень выпѫщены, придавам словом красоты • Сын возрослыевъ Ио҃сифъ, сынъ возрослиевъ йкрасного позрением • Дщеры бегивали постене йпрогневали его йсварилисм, йзаендили ему имеюще стрелы • Ста вокрепости лѫкъ его, йразторгнѫшесм о҃ковы мыш цей йрѫкѫ его, рѫкама того о҃нже есть крѣпость Иаковлѣев • Ѿтолѣ пастыръ выступилъ есть, ка мень людей Изрлйлевыхъ • Богъ ѿца твоего бѫдиж помощникъ твой, йседержитель даблагослвсть те бе • Благославением небесным свыше, йблагосла вением земным еже есть низѫ • Благославением перстей йѫтробы • Благославеним ѿца твоего ѫкрѣ

пишем мнѣ благословеним҃ щевъ его, донележе не
прийдеть жданиѥ горъ вѣчныхъ • Да будуть нагла
ве Ї҃осифове, и на верху посвмщѣннаго межи брати
ею его • Веніамин҃ волкъ хватливый, изутра
ести будеть лоситєу, Ѧ҃на вечеръ розделить користь
Вси тыѥ содеуна десети коленехъ Ї҃зрайлевыхъ •
Сиѥ слова молвилъ естъ имъ ѻ҃тець ихъ • И благо
слови единаго каждого благословениѥмъ ѻ҃собнымъ
И заповедалъ имъ глаголм • Сѣ Ѧ҃зъ приглаюсм
къ людемъ моимъ, погребитежъмм со҃щи моими
вп҃щере сугубе, иже естъ напол҃и Ефроновѣ Хете
йскаго, противу Мамврин҃ ѕ҃мли Ханаани • Ѣже
кѹпилъ естъ Ѧ҃врамъ сполѣмъ ѻ҃ѣфрона Хетейска
го наб҃чинениѥ гробомъ • И тамо погребенъ естъ Ѧ҃
враамъ, и Сарра жена его • Тамъ теже погребоша
Ї҃саака, и Ровекою женою своѥю • Тамже И
ѧ҃ковъ жена мом погрѣбена лежить • Иенегда до
конлъ Ѧ҃ковъ Заповѣди ѥже заповедалъ сыномъ
своимъ наб҃чам ихъ • Возложилъ ноги свом на ло
же, и ѻ҃ѹмре и приложисм людемъ своимъ :~

Глава н҃ :~

Кир. 687

Збратиєю своєю Їосифъ несѹть ѿца мертваго погрести Іохеврона, Йплакашесм понемъ • Потомъ Їосиф собратиєю навратисм воєгипет, Йтам ѹмре Йзаклѧ братию ѧбы кости єго вынесли сѡбою ·

Неєгда оузрелъ Їосифъ, Пде налице ѿца своєго плача йцелѹ єго • Йповелелъ ѿрокомъ своймъ лекарем помазати мастми добревонными тело ѿца своєго • Они же скоро наполниша повелениє єго • Йскончашесм четыредесмтъ днеи, понѣже сеи обычаи бываѧтъ єс сътелы погребателными мастми намазаными • Й плакасм понемъ Єгипетъ седмъдесмтъ днеи, йене гда наполнишесм днию плачѹ, глагола Їосифъ Ко елможамъ фараоновымъ, знайдохли ласкѹ предъ лицемъ вашимъ, помолте сѧбши фараоновы, сѣ отець мои заклѧлъмъ глагола • Ото ѹмрѹ єгробѣ моемъ єже выкопахъ собе вземли Ханаани погрѣбеши мм • Сегодлм дапоєдѹ йпогребѹ тамъ ѿца своєго й пакисм навращѹ • Тогда рече фараонъ Коїосифѹ, єди йпогреби ѿца своєго якоже клѧлсм єсь емѹ Йвнегда єде Їосифъ, йдоша снимъ вси елможи

двора фараонова, иеси старейшины земли Египет
ское, иесъ домъ Іосифовъ собратиею его • Кро
ме детеи Ястадъ искоту, ихже оставиша семъ
ли Гесемли • Имеашеже Іосифъ стовариство со
зы иконники, ибылъ естъ и полкъ великъ • И при
идоша наместо Яхадъ, еже лежить Заіорданомъ
Иплакашесм тъ проводмчи мертваго плачем великим
елми, иеыполниша седмъ дней • Сіе ꙋзревши
живущие наземли Хананни глаголаша, сеи естъ
плачь великии Египтяномъ • Идля того прозвали
имм месту томꙋ Плачь Египта • И тако ѣчини
ли сꙋть сынове Ізраилевы, якоже былъ приказал
имъ Яковъ отець ихъ • Ипринесши его доземли
Хананни погребоша съпещере сугубе • Іоже купилъ
былъ Авраамъ вкупе сполемъ напогребение мертвымъ
Ефрона Хетейскаго, противꙋ Мамврии • И
навратилсм естъ Іосифъ доегипта собратиею сво
ею исовсими товариши своими, погребши ѡца сво
его • Егда пакъ оумеръ былъ Яковъ боячисм
сыновѣ его Іосифа брата своего • Исъшедшисм
вкупꙋ совѣщаша совѣтъ молемще, Ябы невоспом
нꙋлъ братъ нашъ накриведꙋ юже терпелъ естъ ѡнас

Кир. 687

Й дабы невоздалъ намъ есимъ злымъ якоже счини
хомъ емꙋ • Въсказали кнемꙋ глаголюще отецъ твои
приказалъ намъ прежде нежели былъ ꙋмеръ глаголм
рците Іосифови словесы моими, молютисм дазя
помнеши набезаконие братии своеи, инагреҳ изло
бꙋ юже счинища тобѣ • Ны теже просимы остави
нынѣ крисинꙋ сию раба божим ѡца твоего ради •
Сне егда ꙋслышалъ Іосифъ заплакалъ естъ • Й
прийдоша кнемꙋ братим его, йсклонивъшисм предъ
нимъ падоша наземлю глаголюще Раби твои есмо •
Онже рече книмъ небойтесм, едали воли божиеи мо
жемысм мы съпротивити, вы мыслисте мнѣ зло
Богъже обратилъ то вдоброе • Дабы вознеимм якоже
видите, йприживоте сохранилъ людеи многихъ • Се
годелм нелеклйтесм Язъ ꙋбо перекормлю васъ йдетеи
вашихъ • Й потешилъ естъ йхъ мирнѣ йласкавѣ
глаголм сними • Й живмше Іосифъ воегиптѣ
совсимъ домомъ ѡца своего • Й былъ естъ живъ
сто йдесеть лѣтъ, йвиделъ сыны Ефраимовы да
же дотретиего поколеним • Сыновѣ теже Махировы
сына Манасийна родишесм наколена Іосифова •
Симже внегда быша глаголя Іосиф кобратии своеи

Книги Ѧ Моисѣовы

Посмѣрти моеи наведить васъ богъ, иевыведеть ѿзе
мли сем, Вземлю юже клмлсм Дати Яврлмѵ Їсл
ікѵ ЇЇякоевѣ • Їенегда заклмлъ йхъ глаголм, сѣ
Посетить васъ господь богъ, Їизведеть
васъ • Протожъ вынесите кости
Моѣ сѡбою Зместа
Сего • Їѵмре
ЇѠсифъ
Выполнив
Лѣтъ
сто
и
десеть
Живота своѣго
Їпомазавши его
Ѫстмми добревоными
Положиша вогробѣ
Воегипътѣ ѩ

Ѡ гнисно гнисно Ѯаѳѳалгрѵсіе
Трѣбуєш даваај де гове моја
Кадаш моја ѕеѳеѣ.ш.ваја
Чезнеш

Кир. 687

229

Ѳ есть конець Перевыхъ Книгъ Моисеовыхъ
Еже Жеврей называютъ Брешисъ • Погрѣческии
же • Полатине именуютъ Енезеосъ • Порускии
Бытьи • Божиею помощию Сполнѣ выложе
ны и вытиснены • Повѣлениемъ и пилно
стию Ученого Мужа, Влекарскихъ
Наукахъ Доктора франциска Ско
рины Сполоцка • Великомъ
Месте Празскомъ • По
лѣтех Воплощенiя
Слова Божiя
ѧ Тысящного
Пѧтсото
Девет
наи

Перевод

Волынский

1862
1519
343

ѧ 1519 го

1519.

I. Порецкiй, Витебской Губернiи; а. Г. Урока, для печата-
на Библiи сiя, состоитъ въ Волости 1862 го Года,
Мая 2 го дня. Витебска Дорiнгорода Протоiерей
Iоаннъ Стаховскiй. —

Кир. 637

йзвл тмности влми густые • Десмтам йзвл Ниже лі
побитие всѣ первенец взѣли Ѣгипетскои шпервенца
фарѡнова даже доперв҃нца рабыне • Потомъ пишеть
Ѡ҃ Ягнеци пасхи йко имаютъ єсти єго • Затымъ Ѡ҃ Ниже ві
выштин сыновъ Ізрайлевы҃ зземли Ѣгипетскоѥ • Й Ниже гі
йко шли посреди чрмнаго морѧ посухѹ • Ййко фара Ниже ді
Ѡ҃нъ Царь єгипетскин, женмсм заними звойскомъ
потонулъ вчрмномъ мори • Ййко мойсеи прешедъ
ши море злюдми Ізрайлевыми пойше песнь воздающе Ниже ѕі
хвалу гдѹ богу • Потомъ пишеть йко Манну богъ Ниже із
послалъ снебеси напищу • Йводу выведъ штверда Ниже зі
камен къпитию людем вопустыни • Затымъ йко Ниже ѳі
пришли сутъ кгоре Синан • Ййко гдь богъ десмтеро
приказаніе имъ далъ написано надоскахъ каменыхъ

ПЕРВОЕ ѩ҃ ВТОРОЕ ѩ҃ Ниже к

Верун вбога единаго • Я Небери надармо имени єго

ТРЕТЕЕ ѩ҃ ЧЕТВЕРТОЕ ѩ҃

Помни дни светые свмтити • Ѿца иматку чтити

ПЯТОЕ ѩ҃ ШЕСТОЕ ѩ҃

Незабивай ниедина • Йнеделан Гѣхѹ блудна

СЕДМОЕ ѩ҃ Ѻ҃СМОЕ ѩ҃

Невкради что дружнего • Янеделан свидецтва лжива

Книги Моисеовы

девятое: десятое:

Непожедаи жены ближнего • Ниименим или рчи его

Затымъ пишеть о судехъ божиихъ яко имаютъ

Ниже ка людеи судити справедливе • О посту Моисееве

Ниже кд четыредесмтъ днеи ичетыредесмт нощеи нагоре Си

Ниже лѕ наи • Потомъ повеледеть о ставлении Храму сведе

ним, яковым обычаемъ имаеть быти деланъ, и

якова великость его • Теже что имело стоити сохра

Ниже лз ме • Яко естъ скрини завета содесма Херувимы •

Светиникъ Златыи, нанемже горящу светила •

Столъ сохлебы посвященными • Олтарь златомъ

окованыи кокаженію Демиана добровольнаго • Сее

пакъ стояло предъ Храмомъ сведеним, Вопритворе

Ниже ли его • Требникъ дирвеныи окованыи медью, нанемъ

же приношахуть всмозженим • Умывалница сподъ

ставкою еи • Ктому теже пишеть о ризахъ Жер

Ниж лф ца великого • Тое Оплащи или оризе верхнеи, о

полици или ослове суду, еже леживало напересехъ

жерцевыхъ, Ойныхъ ризахъ яроковыхъ исыновъ его

Ниже м Наконци пишеть яко поставиша Храмъ соприпра

вами его, исопритеромъ • Осемтиша елеемъ

освященым, Исний облаце слава божим нань

Кир. 687

Йрушениемъ храму зместа девизхуѣм сыновъ Ізрай
левы сполки своими • ДХОВНЕ пакъ сее ра
зумеючи, премногим тайны еры Хр҃товы есй сто
рыхъ книгахъ Мойсеевыхъ знайдемы • Якоже Йва Йо҃ан д҃и
нгелистъ глеть • Быша бо сим дасбудетсм писа Зач҃ зд҃а
ние • Что знаменовала е҃ неволм телеснам сы
новъ Ізрайлевыхъ воегипте, неняшули неволю душ
ную всибо светин щи предъ воплощениемъ слова
божим схожаху водъ • Якоже Патриарха Якова с҃а
особ светчить глм • Снийду косыну своему сѣ Быт҃ лз
тум водъ • ведмше бо семтын отец иже немощно
е҃ кому снийти дорлю, Донделе Хр҃тосъ пламен Быти г҃
ное оружие стрегущие еходу райскаго Крестом сво
им щеллить • Египетже Порускын скавуетсм
темности, ястыхъ нас выведе сынъ божин • Свет
бо е҃ истынын просвещим всякого человека грлду Йо҃ан л҃
щего вмиръ • Купина неопалимам снейже явисм Зача л҃
богъ Мойсееви иже кустъ зеленын горше янейз
горше, Ясне знаменовала Зачатие безсемени сы
на божим • Онже пройде утробу Пречистое девици
Якоже солце скло, непорушаючи замковъ панества ем
Пророку вопиющу, Сѣ дева вочреве зачнеть йродить Исай з҃

сынъ, ипрозоветсѧ имѧ его Сѧмибог • Жезлъ
пакъ Ноисѣевъ иже ѡбращашесѧ возмию, знамено
валъ божѣство сочеловечѣстеомъ, Дѣла ѣстѣства воѣ
диномъ Хрѣте совокуплена • Ꙗко самъ ѡсобѣ глѣть
Іѡан ѓ Никтоже возыде нанево токмо сѣшедыи снебеси сы
Зача ѳ человѣческии сыи наневеси • Ꙗкоже моисеи возне
се змию вопустыни • Тако подобаѣть вознестисѧ
сыну человѣческому, даесмь вѣрѧ вонь непогибнеть
но имать животъ вѣчныи • Посланиѥ Ноисѣево
Кофараѡну, пришесвиѣ гдьне наземлю знаменовало
Ꙗвисѧ убо богъ Ꙗвраамови, Глаголя лицемъ клицу
Ноисѣеви, Поживе наземи Соꙗпостолы • Ꙗко
Над і пишеть • Ѡбращѣсѧ коученикомъ своимъ рече блажени
Зача з ѡчи видящіе иже вы видите • глюбо вамь ико мнози
Пророци ицариѣ восхотеша видети иже вы видите ине
видеша • фараѡнь невероваше глм, кто ѥ гдь тои
Ниже ѣ дабыхъ послушаи гласъ ѥго и ѿпустилъ Ізраилм
незнаю гда инеѿпущу Ізраилм • Потомуже Ися
Лука і тана незнаючи спасителм ѥда искушаше ѥго рече •
Зач нд Ꙗще сынъ ѥси божиь йрци ико камение сеѥ Хлебы
бѫдуть • Подесети пакъ изваховъ позналъ ѥ фараѡ
гда • Тако ибеси потомъ познаша ѥгда сопиахѫ гла

Сир. 687

голюще • Что намъ йтобѣ І҃се сыне божій пришелъ Мѳ и
єси семо прежде времени мучити насъ • Ягнец Зача кз
же пасхи йвне невинную муку г҃да нашего знаменовал
Пророку О҃хр҃те глющу, Язъже ико Ягнець тихій на Єремі лі
заколение веден быхъ • Теже воєвангелій пишеть Іо҃ан ѳі
Кость несокрушитсм ѿнего • Прошитие пакъ Зѧ ѯда
сыновъ Ізрайлевыхъ посреди морм Чермнаго • Кре
щение Хр҃товы еры йзвестовало Ястолу Павлу
пишущу • Нехощуж васъ неведети братим ико ѿци ѧ Кори і
наши еси подъ О҃блакомъ беша • Йеси сквозе морѣ Зѧ рмг
пройдоша • Йеси Ѵмойсем крестишесм • Воо҃бляце
Йевъмори • Жанѣмже знебеси йвода ѿтвердa каме
нм данам єврєемъ вопустыни, свтость тела Хр҃то
ва намъ кодушномѵ спасению зоставленам наземли
знаменовала • Якоже пишеть Єванґелистъ глм,
Речеже имъ І҃съ Яминь яминь глю вамъ • Немой Іо҃ан ѕ
сей далъ вамъ хлебъ снебеси, Но о҃тець мой даєть Зача кѧ
ва хлеба йстиннаго снебеси • Хлебъбо божій єстъ
сходмй снебеси йдаймй животъ миру • Рекошемже
кнемѵ г҃ди всегда дайжъ намъ хлеба сего • Йрече
имъ І҃съ • Язъ єсмъ хлебъ животный, грдый
комнѣ неймать возалкатисм, йверуѵ вмн неймать

воздадатисм навеки • Десятеро бо къ приказание божие было написано надвѣ доскахъ каменныхъ еже два законы божие ветхии новыи знаменовали • О семъ широ написалъ есми сопредословии своемъ еже ѣ Напятыи книги Моисѣевы • Постъ Моисѣевъ четыредесмт дне и четыредесмт нощеи наго
Маѳ ѯ ре Синаи, Постъ Хѵтовъ знаменовалъ • Храмъ
сведеним совсеми сосуды его, Церковь Хѵтову не
рукотворѣнную прѣобразовалъ • Апостолу глющу
Коѣбре ѳ Хѵтосже пришедъ архиереи будущим благом, боль
Зѧ тка шии исовершенеишии Храмъ нерукотворенныи, То
ѣ несею тварию, Никровию козлею или юнчею • Но
своею кровию единою восветлм, вечное из
бавление обрет • Киот бо къ Гречески, или кри
ла завета содержма Херувимы, еже стоила востам
свѣтлыхъ • Тайну живоначалное троицы, Отца, и Сына
и Стгодуха вѣрни всмко добро хрѵтиана знаменала ~

Конѣць Предсловию ~

Кто бы бо межи простыми людми братии моеи
хотелъ яснее разумети яковым обычае былъ Храмъ
оудела Киот Стол Свѣтилник Требник и Ризы
жреческие, Тое все вымалеванное ниже знайдеть ~

Ꙗ ѯ Ѩ

Ꙗ ѯ Ѩ

Ꙗ ѯ Ѩ

И Нефталимъ, Гадъ, И Асиръ. И Осифъже бяше
воегиптѣ. Было пакъ естъ всехъ душъ и изшед
шихъ ѿ бедръ Яковлевыхъ седмъдесятъ. Посме
рти пакъ Осифове И всехъ братии его и всего роду
ихъ. Сыновѣ Израилевы росли суть, и якобы
плодъ ѿземли походящии множилися. И укрепив
шися велми наполниша землю. И въстал ѣ
потомъ Царь новыи воегиптѣ онъже незнаяше Оси
фа. И рече людемъ своимъ, Се народъ сынов Из
раилевыхъ многъ и крепчѣе насъ естъ, пойдитеж
мудре и сневолимъ ихъ. Да неразмножаютсяще бо
востанетъ нанасъ рать, и прилучатсяи коегомъ на
шимъ ево, и топоразивши насъ вышлибы зземли на
шее. Тогда установил надними приставы кде
ломъ, дабы обтяжили ѣроботами. И поставиша
грады тверды фараонови фитонъ И рамесъ. И
чимъ болѣе обтяжахуимъ, тымъ болѣе множили
ся и росли. И возненавидеша Египтяне сыновъ
Израилевыхъ, и обижахуи посмехи чиняще над
ми и злендяще имъ. И когоркости приводили душе
ихъ роботами тяжкими глиною и плинтами, и всеми
делы еже по полехъ земли обтяжающе имъ. И рече

Царь Е҃гипе҃тскиⷭ бабамъ є҃врейскимъ О҃ниже припо
роду женамъ послоугова҆ли • Ѡ҃нихѫже є҃дину зе҆ли
Сефора Я҃другоую҆ фѵ гл҃м приказ҃ю҆ вамъ є҃гда ба
бите є҃врея҆нкамъ своврем҃ роженим҃ и҃, бѹдете҆ли мѫ
жескиⷭ полъ ѹбиите҆ и҃, Я҃е҆стъли же҆нскиⷭ соблю
дите • Боя҆лисѧже сѹть бога бабы тыⷤ и҃неѹчинили
и҃коже приказа҆ и҃мъ Царь Е҃гипе҃тскиⷭ, Но соблю
дали мѫжескиⷭ по҆л • И҃хже паки призвавъ ксобѣ
Царь и҃рече, что҃ е҃стъ сеⷤ е҃же ѹчинили е҃сте живѧ
ще мѹжескиⷭ полъ • О҃ни паки ѿвещали е҃мѹ
Несѹть жены є҃врейскиⷤ и҃ко є҃гипт҃ны҆ки, понѣже
О҃ни сами ѹмеѭть собѣ припороде послѫжити, и҃пре
жде нежели мы книмъ приходимы родить • И҃дам
того добрѣ е҃стъ ѹчинилъ богъ бабамъ тымъ • И҃
розмножисеш҃ людиⷤ и҃вкрешесѧ превелми • Занеж҃
побоя҆лисѧ бабы тыⷤ бога, и҃сдела҆ и҃мъ домы • И҃за
поведа҆ Ц҃ фарао҃ люде҃ своим҃ гл҃м всⷤ мѫжескъ по҆л
е҃жесѧ родитъ дорѣки вверзите Я҃женескъ соблюдите ѕ

Глава ѕ

Ноисем народженого хранихѫ родители е҃го вре҃це
Дщера фарао҃нова знашла и҃ и҃дала оу҃скормити, по
том҃ забивъ е҃гипт҃нина ѹтече доземли мади҆амли ѕ

Ышелъ єстъ потомъ мужъ ѿколена Левиєва, Йпонялъ жену ѿплемєнѧ своєго Онаже почала йпородила сына, Йѹзревши єго красна сокрила затри месеци • Йкогда тайти болєє немогла, взяла скриницу вделанѹю ситовим, Йѹбмазала ю клєємъ йсмолою, йложила донем ѿроча • Йпоставила ю наместе йгдеже тростиє росло набрегу рѣчномъ • Ѹставивши здалека сєстру єго дабы стерегла чтосѧ снимъ дѣяти будет

Тогда пакъ вышла была дщера фараонова змыти сѧ вреце • Йслужебници єѧ хожахѹ побрегу рѣчном Царена пакъ ѹзревши скриницу промежи тростиєм послала єдину ѿрабынь своихъ взяти ю • Йкогда принесла кнєи ѿтворивши, ѹзрела ѿроча плачущєєсѧ, Йѹмилосєрдисѧ надним йрече • ѿдетєи єврейскихъ єстъ сєє • Кнєйже рекла сєстра ѿрочати, госпоже хощешили дапойдѹ йпозовѹ ктобѣ женѹ єврейскѹю, Онаже ѿкормить тобѣ ѿроча сєє • Ѿвещя кнєи йди йпозови • Йпошла є девица йпозвала матерь свою • Кнєйже молвила дщера фараонова, возми ѿроча сєє йвъскорми мнѣ • Язъже да тобѣ мздѹ твою • Йвзяла жена йѹскорми ѿроча

Иснегда было подросло приведе его кодщере фарѡно
ве, ѻнаже и восприйме въместо сына • Ипрозва
имм его Моисѣи, глющи ико зводы взмхъ его •
Бысть же помногѡ днехъ егда возросте Моисѣи
Изыйде кобратиѣ своеѣ • Ѹзрелъ бедѫ ѡ, Имужа
Египтѧнина бющіа некоего ѿевреѣ братиѣ его, И
ѻбгледевсм семо итамо иснегда невидѣ никого при
томъ, убилъ Египтѧнина, исокрилъ его впеску •
Вышедъ пакъ восторыи день, виде два мужа
Евреѧнина бющесм • Ирече кообидмцемѫ почто би
еши ближнего своего • Тойже ѿвещіа кнемѹ глм
Икто естъ тебе поставилъ кнзем или судьею надъ
нами, едали убитимм ты Хощеши икоже убилъ еси
вчера Египтѧнина • Ѹбоисмже Моисѣи ирече сѣ
ико пронесломсм иисно бы҃ть слово сее • И ѹслышавъ
фарѡнъ речь тую искаше убити Моисем • Ѻн
же бежа ѿлица его прииде доземли Мадиамли, И
сѣде укладезм • Жрець пакъ Мадиамскиѣ имеаше
седмъ дщерь, ѻниже пришли черпати воду иналивши
докорыт хотели напойти стада ѿца своего • Ипри҃ско
чивши пастыри ѻдогнали е • Иставши Моисѣи
ѻборонилъ девиць инапоѣ ѻвце ихъ • Сиже снегда

Змѣтвивъ встал
[illegible]

навратишесм Коѣтрꙋ ѿцꙋ своемꙋ, рече книмъ что
сѣ єстъ ико скорее прийдосте днесь нежели иногды
Ѻниже поведиша глюще мꙋжъ єгиптѧнин ѻборонилъ
насъ ѿпастыревъ, иктомꙋ начерплъ намъ воды
инапоилъ ѻвце • Тогда книмъ рече игдежъ єстъ
тои, почто ѻстависте человѣка, позовите єго да
ист хлеба снами • Иклмсм преднимъ Моисеи
ико жити ємꙋ снимъ, Ипонмлъ Семфорꙋ дщерꙋ єго
собе заженꙋ • Ѻнаже породила ємꙋ сына, ипрозвалъ
имм єго Герсонъ глм Пришлець бѣхъ вземли чꙋжъ
деи • Втораго пакъ породила єгоже прозвалъ Елиѕеръ
глаголм Богъ ѿца моєго помощникъ мои избавимъ
ѿрꙋкꙋ фараѻновыхъ • Повременехже многихъ
ѻмре Царь єгипетскии • Исыновє Ізрлилевы возды
хающи для делъ возопиша, Изыйде вопль и кгдꙋ
ѿделъ • Ноуслышалъ стогнание ихъ, Ивоспом
нулъ назвет свои єже завещлъ Соаврлмѡ Іслкомъ
И Иковѡ, невозрѣ гдь насыны Ізрлилевы избави ⁘

Глава г ⁘

Гдь богъ явисм Моисею вкусте зеленом горм
щемъ ѻгнем • И послалъ єстъ єго кофараѻнꙋ Царю
єгипетскомꙋ ябы выведъ ѿнего людеи Ізрлилевыхъ ⁘

Моисейже пасмше овце ѥтрл тестм своѥ
го жерца Надиямлм, Йенегдл гнлше ста
до воглубшую пустыню, прийде кгоре бо
жиѥи Хориве • Йявисм ємц гдь вопламе
ни огнм посреди кусту • Йвиделъ йже кустъ горм
ше янейзгормше, Сегодлм рече Моисеи пойду йо
глежу видениѥ сеѥ великоѥ прочто неизгорит кустъ
Видмже гдь йко идеть подвигнисм тому, возвл
его шсреды куста йрече Моисею Моисею • Он
же шповеделъ сѣ язъ • Йрече гдь неприближа
йсм семо йззуи обувь зногъ своихъ, место бо
нанеиже стоиши землм свмта естъ • Йрече язъ
есмъ богъ шца твоего • Богъ яврлмовъ • Богъ
Йсллковъ • Богъ Якоелевъ • Йзакрилъ естъ
Моисеи лице свое, несмелшебо зрети набога • Кне
муже рече гдь, виделъ есмъ беду людеи мойхъ во
египте • Йвопль йхъ слышлхъ длм насилим тыхъ
они же оставлены суть наделы, Йпознлвъ болѣсть
йхъ, снидохъ хотм избвенти ешруку Египетски
лабыхъ вывелъ и йзземли тоѥ доземли добрм и про
странное текущее млекомъ имедомъ • Намѣста ха
нанейска Ѳтѳейска Яморейска ферезейска свеи

в Сентябре

йска Йєвусейска • Нынѣ крикъ сыновъ Ізр
выхъ взыйде комнѣ, йвидехъ трудъ й иже тер
Єгиптянъ • Но пойди япошлютм Кофара
Да выведеши люди мои сыны Ізрайлевы изъ
та • Йрече Моисей кбогу кто єсмъ язъ да
шолъ Кофараону, Йвывелъ сыны Ізрайлевы
єгипта • Рече кнему бог язъ буду стобою, й
будеши имети зазнам мко послахтм • Єгда
ведешъ людей моихъ изъєгипта принесеши жер
богу нагоре сей • Тогда рече Моисей кбогу
язъ пойду Косыномъ Ізрайлевымъ, Йрекну
богъ щцевъ вашихъ послалъмм кмамъ • Йщ
дуть воспрошатимм глаголюще йково єстъ имм
Чтожъ щповемъ имъ • Рече господь Кмойсе
Язъ єсмъ єнжъ єсмъ • Йрече тако повеси сыно
Ізрайлевымъ, Єнже єстъ послалъмм кмамъ •
рече паки богъ Кмойсею • Сіе речеши косыно
райлевымъ господь богъ щцевъ вашихъ, Богъ
Авраамовъ, Богъ Ісаковъ, Богъ Якововъ • Пос
мя кземи • Ято єстъ имм мое вовѣчность •
Ѫплмать врожений йрожениехъ • Сегорад
Сошери- старейшин Ізрайлевых, Ййрци кним

гдь богъ ѿцесъ вашихъ йеисм мнѣ, Богъ Йерлимовъ Богъ Їсліковъ, Йбогъ Йяковлевъ глм • Навѣщени ємъ навѣщлъ єсми васъ, Йвидехъ все єлико слу чисм вамъ воегиптѣ йрекохъ, дайзведу васъ изъ неволи Ёгипетскоє вземлю Хананѣйскоую, Йёфеи скоую, Йямореискоую, Йферизеискоую, Йёвеи скоую, Йёевзеискоую • Вземлю текоущую млекомъ имедомъ • Йпослухлютъ гласа твоєго, Йвидеш ты йстарци Їзрлилевы Коцарю Ёгипетскомо, Йре чеши кнему гдь бо Ёврейскиѝ повелелъ намъ дайдемъ пѫтемъ три дни вопѫстыню, дапринесемъ жертвѫ гдеви богѫ нашемѫ • Язъже вемъ ико непѫстить васъ царь Ёгипетскиѝ йти, ношйдете рукою силь ною • Сегодлм простру рѫку свою йпоражѫ Ёгипетъ многими чѫдесы своими єже сотворю посрѣди йхъ, йпосемъ шпѫстить васъ • Йдамъ ласкѫ людемъ симъ предъ Ёгиптяны • Йегда шходити бѫдете нешйдете тщи, Новыпросить жена шсѫседы своєѝ Йшподворници своєѝ сосѫдовъ сребреныхъ йзлатыхъ йктому ризъ йѫблечете сыны ваша йдщеры ваша, Й ѫблѫпите Ёгипетъ :~

ГЛАВЯ ѳ :~

Книги ѣ Мойсѣовы

Мойсем гдь богъ послалъ доегипта сотроймъ знаменемъ, Ааронабрата его далъ ему помощника Wйде Ѿѣтра тстм своего Напбти ангела споткалъ сына обрезалъ, Ааронъ стретилъ его исозбаша людеи ѡ

Вещл Мойсеи йрече небберать мнѣ йнипо слбхаютъ гласа моего, Норекбть йко не йвисм тобѣ гдь • Йрече кнему богъ, что ѣстъ то ербце твоеи • Ѿвещл кнемб жезлъ • Йрече гдь поверзи и наземлю • Повѣрзе йобратисм созмию, тако иже оутекаше Мойсеи шнем • Йрече гдь протмгни руку свою, йхопи за хвостъ еи • Протмгнблъ йхопилъ, йобрачена ѣ вжезлъ • Рече кнему сѣ ечинихъ даверб имбть йко йвисм тобѣ гдь богъ шцевъ твоихъ, богъ Авраамовъ, богъ Исаковъ, богъ Яковлѣвъ • Йрече паки гдь, ложи рукб твою долона своего • Wнже егда ложилъ долона, йвынмлъ ю прокажённб йко снегъ • Йрече ложиж паки рбку свою долона сво его • Йложилъ йопать вынмлъ, йбыла подобна телб иномб • Рече неповерятьли тобѣ йнепослб хаютли речи знамена перъвшего, то бверять словом

знамена втораго • Паки бы еще яни обоемъ семъ
чудеси оуверили, Ни послушали гласъ твоего •
Набери воды зреки невлии ю наземлю, иесе еликож
будеши брати зреки обратитсм вокровь • Рече Мо
йсеи, молютисм гди неесмъ речи пространое шче
рашка иштретиего дни, Никожъ еси промолвилъ ко
рабъ своемъ шепетливого инегибкого изыка есмъ •
Рече кнемъ гдь, кто вчинилъ естъ уста челове
ку, или кто создалъ нема и глуха видяща исле
па неесехли язъ • Сегоделм иди Ия язъ буду вобъ
стехъ твоихъ, Инаучютм еже имаши глаголати •
Тогда рече Мойсеи прошу тебе гди, пошли его
же послати имашъ • И разгневалсм гдь намойсем
ирече, Яаронъ братъ твои споколеним Левиева сем їс на кд
иже той естъ сымоленый, се изыйдеть онъ вострe
тение тобе, И узревъ тебе потешенъ будеть въсер
ци своем • Глаголиж кнему иположи слова мом во
уста его, И язъ буду вовстехъ твои ивовстехъ его
И покажу вамъ что чинити имете • И той глаголати
начнеть штебе клюдемъ, и будеть уста твом • Ты
пакъ будеши ему объявлати всм еже кобогу при
слушать • Жезлъ теже сии возми рубку свою

имъ убо чинити будеши чюдеса • Иде отолѣ Мо
исей инаратися Коетрв тестю своемв, Ирече
кнемв пойду инавращюся кобратии своей доегиптв
дапоглѣжв ещели живи суть • Кнемвже рече
Етро иди смиромъ • Тогда глаголалъ естъ гдь
кмойсею вземли Надимли, иди инаратися во
египетъ изомрошлво вси ищющие дши твоея • И
такъ взялъ естъ Мойсей женв свою исыны свом
иосѣсалъ и наослы, инаратися доегипта, не
сей жезлъ божии вруце своей • Речеже ему гдь
внегда наращевшемся доегипта, гледи ябы вси
чюдеса еже дахъ вруцѣ твое чинилъ предъ фараономъ
Язъ затержу сердце его и неотпустить людей • Вв
деши пакъ молвити кнемв, сие глаголетъ гдь • Сын
мои первенець естъ Израиль, и рекохъ тобе отпусти
сына моего дами помолитися, инехотелъ еси отпу
стити его • Се язъ убию сына твоего первороженъ
наго • Иенегда былъ напути настиглъ стретился
снимъ гдь ихотелъ убити и • Иезмла скоро Семъ
Ис На ѳора преострыи кремень, иобрезала конечнвю плот
сына своего, и кинвла наноги его ирекла, женихъ
крови ты мнѣ еси, Иотиде отнего потомъ егда рекла

есть, женихъ крови ты мнѣ есь дмъ обрезыванїмъ
И рече гдь Коаарону изыйди настретенїе Мой
сеѣви впустыню • Тойже иде состретенїе ему на
гору божию ипоцаловастася • И повѣда Мойсеи
Аароновi всѣ словеса гдьня, дмъ чего послалъ его,
ичюдеса еже чинити повѣлелъ ему • И прийдоша
посполу доегипта • И созвaша всехъ старейшинъ
сыновъ Ізраилевыхъ • И повѣда Ааронъ всѣ слова
еже глаголалъ естъ гдь Кмойсеѣви, иделалъ чюда
предъ людми • И вериша людие ивозрадовашесм
отомъ слышаще яко наведилъ гдь сыны Ізраилевы
ивозрелъ натерпение ихъ • И наклонившесм вси па
доша наземлю предъ нимъ ~

Гваля ѕ ~

Якако Мойсеи Иааронъ просиша Царм фарао
на Аабы ѿпустилъ людеи помолитисм гдеви, Ион
разгневалсм иневелѣлъ дѣлати плевъ кроботе плитъ ~

Посемъ Мойсеи Иааронъ, енийдоша Ко
фараону ирекоша ему сие глаголеть гдь
богъ Ізраилевъ, ѿпусти людеи моихъ да
принесутми жертву впустыни • Тогда

шедша фараонъ, кто естъ гдь той дабыхъ послу
шалъ гласу его йшпустилъ Ізрайлм • Незнаю гда
й нешпущу Ізрайлм • Йрекоста кнему Богъ Еврей
скій повелѣ намъ дабыхомъ шли путемъ три дни
сопустыню, й принесли жертвы гду богу нашему,
данеприйдетъ намасъ моръ йли оружие • Тогда ре
че книмъ царь Егыпетскій, чему Моисеи Йяарон
смущаете людей приделехъ йхъ, йдите кроботамъ
вашимъ • Йрече фараонъ мнози сутъ людие зем
ли видите яко повѣликим полки возрастли, й болше
сего будутъ дастели имъ шпочинение шроботъ •
Втой часъ приказалъ приставомъ йже быша надъ
лы, йтымъ они же пригонмли людей глаголм • Не
будете шселе давати плевъ людемъ кделанию плит
яко же перве сего давали есте • Носами дайдутъ на
полм избираютъ пожнищехъ, Йчисло плитъ еже пер
вей делаша возложите нанихъ, йниже что уменшуй
те, празнуютъ убо йсегодлм сопмть глюще подъмы
йпринесемъ жертву богу нашему • Дабудутъ отм
жены дѣлами йдасыполнивают ѣ йнеприставлют
кословом йлживым • Йтако выше дши приставы й
пригонатаи дель рекоша клюдем, сице гле ть фараон

плевъ вамъ болѣи давати небудутъ, идитеж избирайте
игдеже знайти можете, инижечто ѿдѣлъ вашихъ умѣн
шено будетъ • И розбегошесм людие повсеи земли еги
петскои торгати жнища • Приставы пакъ иже бы
ша надѣлы нападоша ними глюще, выполнмйте робо
ту свою накаждыи день якоже перви дѣласте егда
давашесм вамъ плевы • И били тыхъ ониже приста
вами были надѣлы ѿсыновъ Ізрайлевыхъ ѹрядни
ки фараоновы глюще, почто невыполнмете числа
плитъ яко предтым ниечера ини днесь • И прии
доша старейшины сыновъ Ізрайлевыхъ иѵопиахѹ Ко
фараонѹ глюще чемѹ тако чинишъ рабомъ твоимъ
плевъ недаютъ намъ ѣделмть дабыхомъ еперсом чи
сле плиты деллли, и пѹгами насъ бию́ть рабы твои
и кривдѹ намъ дѣлаютъ людемъ твоимъ • Онже
рече книмъ празнуете убо протож и глаголете подмы
йпринесем жертвѹ гдеви • Нынѣ пакъ идите идѣла
йте, плевы вамъ даваны небудутъ имусите выдава
ти число плитъ якоже обычаи имате • Видмчи пакы
старейшины сыновъ Ізрайлевыхъ, яко злесм деть
надними, понеже глаголалъ фараонъ небменшить
см число плитъ накождыи день • И стрѣтошесм

Смойсеомъ И Соаарономъ онiже стомхѹ напроти
єѹ имъ выходящимъ фараона • И рекоша книмъ
Глав. з дабидить гдь исѹдить вамъ ико просмрадисте насъ
предъ фараономъ ипредъ мѹжи его • Идали есте
мечь вруцѣ его погѹбити насъ • Возвратижесѧ Мо
исей кгдѹ ирече, молютисѧ гди почто вредилъ еси
людей сихъ, И чемѹ послалъ еси понѣже штого часѹ
ико вшолъ есми Кофараонѹ глати именемъ твоимъ
Сѣ более вреди люди твоя, инеизбавилъ еси ихъ ⁘

Глава ѕ ⁘

Гдь богъ чересъ Мойсем обещаетъ Израилтяномъ
ико хощетъ выбавити ихъ шработы египетскоѣ, И почи
таетсѧ племя Рувиново Семионово И Левиево
Даже домойсем И Аарона всѧ родина исыны ихъ ⁘

Ечеже гдь Кмойсею сѣ скоро ѹзришъ что
сотворю фараонови, дам рукѹ бо крепкоѣ
выпѹстить ихъ, идам мышце сыноѣ вы
женетъ ѣ изземли своеѣ • Иглагола гдь
Мойсееви Азъ богъ именыйсѧ Аврааму, Исаакѹ
И Иакову вбогъ вседержителя • Аимм моє Адонаи
Сегоже неявихъ имъ • Позавещахъ завѣтъ сними

Авыхъ далъ имъ землю Хананейскую, Землю при
шествия ихъ внейже быша пришелци. Азъ слы
шахъ стонание сыновъ Израилевыхъ, еже терпятъ
дом роботъ Египетскихъ. И вспомнухъ есми на
слюбъ свои иже слюбихъ отцемъ ихъ. Сегодля
йди и повеждь сыномъ Израилевымъ глаголя, Азъ го
сподь иже изведу васъ стемницы Египетское, И
изторгну васъ заботы ихъ. И высвобожу васъ ру
кою силною, и мышцею высокою, и судомъ превели
кимъ. И приму васъ сокъ залюди, и буду богъ
вашъ, и познаете яко Азъ есмъ гдь богъ вашъ иже
изведохъ васъ стемниць Египетскихъ. И вседу
васъ доземли, ихюже простроухъ руку свою дати
ю Авраамови Исаакови и Иаковови, И дамъ ею вам
сопричастие Азъ есмъ гдь. Тогда повѣдалъ
естъ Моисей всм слова та сыномъ Израилевымъ
Они же непослухаша его смутку дел душного и
роботы превеликое. И рече Господь къ Мои
сею глаголя, внийди Кофараону Царю Египет
скому и молвъ ему да отпустить сыны Израилевы
изземли своея помолитисм мнѣ. Отвеща Мои
сей предъ гдемъ, се сыновѣ Израилевы неслухаютъ

Иякожъ будетъ слухати мене фараонъ, най болен
егда вымолвы пространое неймамъ • Ирече гдь къ
Моисею Ико Ааронъ, изаповедалъ ими късыномъ
Израилевымъ Икфараону Царю Египетскомъ • да
бы высели сыны Израилевы изземли египетскимъ •

Сие суть старейшины домовъ почелмдехъ ихъ
Сыновъ Рувиновы первенца Израилева Енохъ Ифал
юмъ, Есромъ Ихамри, тоестъ родина Рувино
ва • Сыновъ Семионовы Ямуиль Иямимъ, И
ямин, Ияходъ, Ияхин, И Саверъ, И Саулъ сын
Хананеянки, Сей естъ родъ Симеоновъ • Сим пакъ
суть имена сыновъ Левиевыхъ породинахъ ихъ,
Ерсонъ Каатъ Имерари • Лета пакъ житим Лев
иева были суть сто тридесеть иседмъ • Сыно
ве Ерсоновы Ловнин И Семей породинахъ ихъ • Сы
новъ Каатовы, Ямрамъ, Изуаръ, Игеронъ, И
Озиель • Лета теже живота Каатова сто тридe
сеть и три • Сыновъ Имарины Мооли, И Иму
зин • То суть родове Левиевы почелмдех ихъ
Пошлже естъ Ямрамъ женъ Охаведъ дщеру дм
ди своего, оназе породила ему Ярона И Моисея
И Мериамъ сестру ихъ • И были суть лѣта живота

Ямърлѣова сто тридесеть исѣдмъ • Сыновє пакъ Изѵарови, Хорєѝ, Нафекъ, И Зехри • Сыновѣѥ Озиилѣвы, Мисаиль, ИЕлиѳанъ, ИСехрєѝ • Понѧѥ єстъ Ааронъ жєнѫ Елисавєѳ дщерь Ямина дѣовь сєстрь Наазоновѫ • Онаѥ почала ипороди ла єму Надава, И Авиѵда, Елиазара, И Ѳамара • Сыновѣ пакъ Хорєєвы Асеръ, Гелкана, И Ависавъ Тыє сѵть родовѣ Хорєєвы • Елиазаръѥ сынъ Аароновъ понѧлъ собѣ жєнѫ ѿдщерь фѵтииловыхъ таѥ породилаємѵ финеиса • Сиє сѵть старє ишины челѳдєѝ Левиєвыхъ породинахъ ихъ • Сєѝ єстъ Моисєѝ И Ааронъ, имѥ приказалъ гдь богъ Абы сывели людєѝ Ізраилевыхъ изземли єгипетскоє полками ихъ • Сиє сѵть иже глаголаша Кофара онѵ Царю Єгипетскому, дабы сывели сыны Ізраилевы Изъєгипта • Тоѝ єстъ Моисєѝ И Ааронъ єдень воньѥ глагола господь Къмоисєю вземли єгипетскоѝ • И Рече богъ Моисєєви Азъ гдь, глаголи Къфараону Царю єгипетскомѵ всє єжє велю тобѣ • Ѿвѣщя Моисєѝ сѣ Азъ Хѵдоречивъ єсмъ какожъ послѵшаєть мене фараонъ ⁘

Глава ѕ ⁘

Моисей и Аарон вошли суть предъ фараона глаголюще яко да отпустит людей жезл в змию обратится потомже вчинили чародейци египетским вода в кровъ обратися, фараонъ непусти людею ~

Тогда рече гдь Моисееви, се поставихъ тя богаместо фараонови • Аароньже братъ твои будеть пророкомъ твоимъ • Ты будеши повѣдати емоу все еже приказоую тобѣ • И онъ да глеть фараонови, яко да выпустит сыны Израилевы зземли своея • Азъ пакъ затверж сердце его, и оумножу знамена и чюдеса в земли египетъскои, и не послухает васъ • И протягноу роукоу свою на египетъ, и изведу войско и люден моихъ сыны Израилевы из земли египетъскиим чюдесы великими, и познаютъ египтяне, яко азъ есмъ гдь протягноу выи роукоу свою на египетъ, и изведи сыны Израилевы изъ среды и • Сегорди вчинили суть Моисеи и Аарон якоже повеле има гдь • Бѣ пакъ Моисеи вос̃мидесяти лѣтех, и Аарон вос̃мидесят и отрех лѣтех егда глаголаста фараону • И рече гдь Моисеови егда возглаголеть к вам фараонъ покажите чюда

Речеши Коя҃рону возми жезлъ свои҆ и҆ простри и҆ предъ
фараѡна да҃ обратитсѧ возмию҆ • Тогда Моисе҆й
и҆ Я҃ронъ сни҆доша предъ фараѡна и҆чиниша ꙗкоже
повелѣ и҆мъ г҃дь • Поверже Я҃ронъ жезлъ предъ фа
раѡномъ и҆предъ рабы его҆ и҆ обратисѧ въ҃змию҆ • По
звалѣ же҆стъ фараѡнъ мудрецевъ и҆чародѣйниковъ
и҆ сотвориша сѫть ѡни҆ такожъ чарованіе҆мъ Е҃гипетъ
скимъ҆ и҆ нѣкими таинными рѣчами • И҆ меташа҆ еди
ный҆ каждыи҆ жезлы свои҆ и҆ обратишесѧ въ҃змие҆ • По
жралѣ же҆стъ жезлъ Я҃роновъ жезлы и҆ҳ • И҆ затвер҆
де сердце фараѡново҆ и҆ не послу҃ша ею҆ ꙗкоже глагола
г҃дь • И҆ рече г҃дь Моисе҆ю҆ ѡ҆тмѣсѧ сердце фа
раѡново҆ и҆не хощетъ ѿпу҃стити людеи҆ и҆дижъ кнему҆
рано҆ сѣдо҆ изыидетъ къ҃ водѣ и҆станеши восрѣтениѣ
е҆му҃ на брегу҆ рѣчномъ҆ и҆ жезлъ и҆же былъ ѡ҆братилсѧ
въ҃змию҆ возмеши рꙋ҃ку свою҆ • И҆ речеши е҆му҃ г҃дь богъ
е҃врейскиѣ посла҆мъ къ҃тебѣ гл҃мъ ѿпу҃сти людеи҆ мо
и҆хъ да҆принесꙋ҃тъми жертвꙋ҃ въ҃пу҃стыни҆ и҆доселе по
слу҃шати е҆си҆ не҆хотѣлъ • Сим глаголетъ богъ потомꙋ҃
познаешъ ꙗко҆ Азъ е҆смъ г҃дь • Се҆ ѹдарю҆ жезломъ
и҆же҆стъ рꙋ҃цѣ моеи҆ ꙋ҃водꙋ҃ реки и҆ ѡ҆братитсѧ ꙋ҃кров҆
Рыбы пакъ и҆же сꙋ҃ть рѣце и҆зомрꙋ҃тъ҆ и҆ воз҆смрдмт҆

сѧ воды, и наказѧтсѧ Єгиптѧне пиюще водѹ рѣчнѹю. И рече гдь кмоисею глаголи ааронови, возми жезлъ свои, и протѧгни рукѹ своюѭ наводы Єгиптскиѧ, и нарѣки ихъ и накладези ихъ и наставы ихъ и наѧсм озера водныѧ, да обратѧтсѧ вкровь и да бѹдетъ кровь повсѣ земли Єгипетскоѧ, тако во сосѹдехъ древныхъ ѩко и вкаменныхъ. И сотвори ли сѹть Моисеи и Ааронъ ѩкоже повелѣ имъ гдь и воздвигши жезлъ ѹдари водѹ рѣчнѹю предъ фараономъ и рабы его, и обратисѧ вода вкровь и рыбы ѥже быша вреце изомроша, и возсмердесѧ река и неможахѹ Єгиптѧне пити знеѧ воды, и была ѥстъ кровь повсѣ земли Єгипетскоѧ. И сдѣлаша потомѹже чародѣйци Єгипетскиѥ чародѣйствиемъ своимъ

И ѹжесточисѧ сердце фараоново, и непослѹша ѩкоже повелѣ гдь, и возвратисѧ идѣ вдомъ свои и ни же приложи ктомѹ сердца своѥго и тои часъ. И копали сѹть вси Єгиптѧне около реки ровы ѩбы имѣли водѹ, понеже неможахѹ пити воды рѣчноѥ. И наполнилосѧ потомъ седмь днии, Єгда поразилъ былъ гдь рекѹ.

Глава ѳ.

Нехотелъ фараонъ ѿпустити людей • Сегодня допустилъ на египет гдь богъ жабы, потом площице, затым песим мухи, йожесточе фараонъ:

Рече гдь Моисеѣви енийди къфараонѹ йрцемѹ, сие глаголеть гдь ѿпусти людей моихъ дапринесѹтьми жертвѹ • яще ли жъ неѿпустиши йхъ, се язъ поражѹ всѧ страны твоѧ жабами • йбудеть гмизети река жабами, йониже излезши енийдуть водворъ твои, йложницѣ твоѣ йнапостелю твою, йодвори рабъ твоихъ илюдей твоихъ, йпещи твоѧ йнаостанки покармовъ твоихъ • Йнатебе йнарабы твоѧ йна люди твоѧ будѹть скакати жабы • Йрече гдь Моисею йръци Ароновi гл҃м, протягни рѹку свою нарѣки йнакладези йнаозера йсыведи жабы назем лю египетскѹю • Йпротягнулъ естъ Аронъ рѹку свою наводы египетскыѧ, йсышли сѹть жабы йприкрили землю египетскѹю • Вчиниша потомѹже чародейци египетскиѣ чародѣниѣмъ своимъ, йсыведоша жабы назем лю египетскѹю • Призвалъже естъ фараонъ Моисѣа Йарона йрече книмъ мо

литєм гду да҃ жєнєть жабы ѿмене и҃ѿлюдєи моихъ
и҃ѿпоущю васъ да҃принесете жєртвоу гдєви • И
рече Моисєи Кофараѻноу, поставъми часъ когда
имамъ молитисм гду затебе изабы твом излаю
ди твом, да҃избегуть жабы ѿтебе и҃ѿдвора твоєго и
ѿрабовъ твоихъ и҃ѿлюдєи твоихъ, иточию єрѣце да
ѻстануть • Ѻнѣже ѿповедєлъ Заутра • Тогда
рече Моисєи пословеси твоєму ієчиню, дабы поз҃
налъ єси иже несть иного такова ако гдь богъ нашъ
сѣ ѿидуть жабы ѿтебе и҃ѿрабовъ твоихъ и҃ѿлюдєи
твоихъ, итолико єрѣце ѻстануть • Иєыиидоша
Моисєи Иаарон Ѿфараѻна • Иєозпи Моисєи
кгду дабы приѵчение єже ѻжабахъ слюбилъ фара
ѻнови наполнилъ • Исотеори гдь послоѣси Мо
исєєву, изомроша жабы ѿдомовъ и҃ѿполь и҃ѿселъ
Изграбиша и҃ востоты превеликии, и возсмердєсм зе
млм • Видевже фараѻнъ ако сталосм єстъ поле
ѵчение, затвердил сєрце своє инепослуша ихъ, ако
же повѣле богъ • Ирече гдь Моисею, иръци Ааро
нови протягни жезлъ свои ведарь въпрахъ земли
да҃будуть блощице повсеи земли єгипетскои • Иєчи
ниша тако, ипротягнулъ Ааронъ рукоу свою держа

жезлъ, Ѝ ѐдарилъ ѐпрахъ земли ѝбыша блощице со
человѣцехъ ѝвоскотехъ, Весь прахъ земли ѻбращенъ
ѐстъ ѵ блощице повсехъ странахъ ѐгипетскиѧ. Вчини
ти тѣже хотѣша Чародѣйци ѐгипетскіе чарами свои
ми Ѝбы сѣвели блощице ѝневозмогоша. Бѣшабо бло
щице тако нальюдехъ ѝко ѝнаговмдахъ. Тогда ре
коша Чародѣйци Кофараѻну, Пѐрстъ божиѝ ѐстъ
тутто. Ѝзатвѐрдисѧ сердце фараѻново, ѝнепослъ
шаѝкоже повѣлѣ ѝлъ ѐмъ богъ. Ѝрече гдь Ко
Ноисеѭ востани рано, ѝстани предъ фараѻномъ
сѣ ѻнъ ѝзыйдетъ кводе ѝречеши ѐмъ сиѐ глаголетъ
гдь. Ѿпусти люди мои дапомолѧтсѧ мнѣ вопъ
стыни, паѝклижъ нѣ҃пустиши ѝ, Сѣ ѧзъ наведъ
натѧ, ѝнарабы твои, ѝнальюди твои, ѝдомы твои
всякъ родъ мухъ. Ѝѣдутъ напо҃лнены вси домы
ѐгыпетскимъ мухами разноличнаго плодъ, ѝвсѧ зем
ля наней҃же живете. Ѝсотворю диевъ втои҃ день зе
мли Гесемли внейже живѵтъ людиѐ мои҃, Сѣ тамъ
небудутъ мухи. Дабвеси ѝко ѧзъ ѐсмъ гдь посрѣ
ди земли, ѝположѵ роздѣлъ межи людьми моими ѝ
межи людьми твоими, Ѧзавтра бѵдетъ знамениѐ сеѐ
Ѝсотвори гдь тако, ѝприйдоша мухи претмѣкиѐ во

Прем 51 ψало 83 ψало рд дворы фараѡновы йрлбовъ его йнаесю землю єгипетскую йпогибѣ землм шт҃аковыхъ мѫх҃ • Возелѧже є фараѡнъ Моисем Йя҃рона йрече кним, йдите й принесите жр҃тву гѫ богѫ вашемѫ вземли сеи • Шве щл Моисеи неможеть тако быти, гнюсыли єгипетским имамы приносити г҃ѫ богу нашемѫ, йли тое́ будемы бити пред҃ними, чемѫсм кланмю́ть єгип҃тм не, то камениемъ побию́ть насъ • Но три дни пойдемъ путемъ вопѫстыню, йтамо будемъ приносити жр҃тву г҃ѫ богѫ нашему, якоже повѣле намъ

Йрече фараѡнъ Язъ шпѫщу васъ принести жр҃тѣ гѫ҃ богѫ вашемѫ впѫстини токмо далеи нешхо жлйте, молитесмѫ҃ замм г҃ѫ • Рече кнему Моисеи вышедъ штебе молитисм буду г҃ѫ, Йштѫ пить мѫха шфараѡна, йшрлбовъ его, йшлюдеи его завтра • Толико неприложи єще ксему прѣстити насъ, Ябы нешпѫстилъ людеи принести жр҃твѫ г҃де ви • Йвышедъ Моисеи шфараѡна помолисм г҃ѣ йсотвори г҃дь послове си Моисѣѣву • Йшнялъ мѫхи шфараѡна йшрлбовъ его йшлюдеи его, инеѡста ла ѣ ниѣдина • Йѡбтмжисм сѣрце фараѡново тако йже йстои часъ нехотелъ шпѫстити людии :~

Глава ѧ҃

Тѹта иные знамена чинить богъ черезъ Моисеа пагуба великаго скоту, болячки спѹхлиною, градъ бѹрн громъ • фараонъ слюбѹетъ людеи ѿпѹстити иногда преста изва затвердѣ сердце его инеѿпусти ·

И Рече гдь Моисеови внийди Кфараонѹ и молвь ему сице глаголеть гдь богъ еврейскии ѿпѹсти люди мои дапомолятсѧ мнѣ, ащелиже нехощеши ѿпустити иво держаеши и • Сѣ рука моя будеть наполѧ твоѧ, и наконѣ, наослы, навелѣбуды, наовце, иналеолы моръ претѧжкии • Исотвори гдь диво межи стады Ізрайлевыми истады египетскими, ябы ничтоже не ѹмерло ѿвсего еже есть сыновъ Ізрайлевыхъ • Ипоставилъ часъ глѧ, завтра сотворить гдь слово сеѥ наземли • Такоже исотворилъ богъ слово то наѹтреи, изомре весь скотъ египетскии, ѿстадже сыновъ Ізрайлевыхъ непаде ниединое • Ипослалъ фараонъ согледати иневѣ ничтоже мертваго воскотехъ Ізрайлевыхъ • Иѹтѣгчи сердце фараоново инеѿпѹсти людеи • Речеже гдь Моисеови иѦароновi

Книги ѣ Моисѣовы

наберите полны горсти попѣла спещи, и да сыплетъ
и Моисеи кнебу предъ фараономъ, и будетъ прахъ
повсеи земли египетскои и будутъ на человѣцехъ и на
скотехъ болѧчки и прищове повсехъ странахъ египетски
И набраша попела спещи и сташа предъ фараономъ
И сыпалъ естъ Моисеи кнебу, и быша болѧчки и
прищове пухнущие на человецехъ и на скотехъ • И ни
же можаху чародеи ци стомти предъ Моисеомъ бо
лѧчекъ для еже на нихъ бехъ и повсеи земли египе
тскои • И зателердилъ гдь серъце фараоново и не по
слуша и, якоже глаголалъ богъ к Моисеови • И ре
че гдь Моисеови въстани рано и стои предъ фарао
ном и речи кнему сие глаголетъ гдь богъ еврейскии
пусти людеи моихъ да помолѧтсѧ мнѣ, сѣбо ни
нешнии часъ пущу всѧ язвы свои на серъцѣ твое
и на рабы твои и на люди твои, дабы познал еси иже
несть подобнаго мнѣ на всеи земли • И протягнъ рѫ
ку свою и поражутъ и людеи твоихъ моромъ и заги
неши изземли • Сегодѣлѧ убо поставихъ тебе ради сихъ пока
зал силу свою на тобѣ, и ради сихъ прославлено было имѧ мое
повсеи земли • Ещели держиши людеи мои и не хоще
ши пустити ихъ, сѣ наведу оутро всеиже часъ

градъ превеликий, ѥковыйже небылъ ѥстъ воегиптѣ
ѿтого часѹ ѥко заложенъ даже йдосего днм. Сего
дм пошли нынѣ йсобери скотъ свои йсе ѥже има
ши наполи Люде ѹбо йговмда йсе ѥже знайдено бу
детъ наполи Янесокрито едомы йспадетъ нанѫ градъ
то йзомрѹть. Ктоже ѹбоялсм ѥстъ слова гдьнм ѿ
мужеи фарао҃новыхъ тои казалъ внийти рабомъ сво
имъ йговмдомъ едомы, кто пакъ непослѹша слова
гдьнм тои ѻ҃стави ѫ наполѣхъ. Йрече гдь Ной
сеѣви протмгни рѹкѹ свою кнебѹ дабѹдетъ градъ по
всеи земли ѥгипетскои, начеловеки йнаскоты йна
всю трависѹ польнѹю вземли ѥгипетскои. Йпротм
гнѹлъ ѥ҃ Ноисеи жезлъ кнебѹ, йспѹстилъ гдь сне
беси громъ йградъ ймолние бегаюшіе поземи. Й
ѻ҃дожди гдь кругобитие навсю землю ѥгипетскѹю,
градъ йѻ҃гнь смешанъ вкупе падаше превеликии ве
ми ѥковыйже предтымъ николи небывалъ вовсеи зе
мли ѥгипетскои ѥко йнасташа людие тые. Йпоби
ли сѹтъ крупы повсеи странѣ ѥгипетскои, все ѥже
было наполехъ ѿчеловека йдоскота, Всю теже трависѹ
земли побилъ градъ, йвси древа страны поламлалъ,
Толико вземли Гесемли йгдеже жисмхѹ сыновѣ Їзъ

Книги с Ноисеовы

райлевы градъ неспадлъ • Послалже естъ фара
онъ, ипозеалъ Ноисем Яарона, йрече имъ со
грешихъ йныне, гдь праведенъ естъ язъже илюдие
мои неправедни есмо • Молитесмжъ гдв дапреста
нвть градобитим божим игромы дашпвщв васъ ибо
лее седе небысайте • Йрече кнемв Ноисеи егда
выниду зграда йвоздвигнв руце свое къгду йпреста
нуть громобитим играду небудеть • Даразумееши
йко гдьнм естъ земла • Вемъ пакъ иже йты йра
би твои еще небвомстесм гда бога, сегодлм лень й
ечмень побитъ естъ • Ечмень оубо былъ зеленъ, я
лень вже пвпенце выпвщиал • Пшеницаже Ййнам жи
та побита несуть, понеже позна бмху • Йвышедъ
Ноисеи шфараона йзграда воздвиже руце свое кго
сподв, йпрестали суть громове йград йдождь кто
мв невканулъ наземлю • Озревъже фараонъ йко
прсталъ естъ дождь гром йградобитие помножил
грехъ свои • Йожесточе серце фараоново йрабовъ
его йзтвержено вельми • Йнехотше шпустити
сыновъ Израйлевыхъ йкоже повелелъ былъ ему го
сподь богъ рвкою Ноисеовою :~

Глава і

Поразилъ гдь Египетъ Кобылками Тмами гдъ стыми • фараонъ нехощетъ щпъстити сыновъ Израилевыхъ, И заповедалъ Моисею Ябы кнему неходилъ

Речеже гдь Кмоисею енийди Кофараонъ Язъ бо затвердихъ серъце емъ йрабомъ его дабыхъ учинилъ знамена сим мом нанемъ Ябы поведели есте собши сыномъ йенъ комъ своймъ, колико крать есмъ стеръ Египтянъ чинилъ знамена свом надними даразумеете ико Язъ есмъ гдь • Тогда енийде Моисей И Ааронъ ко фараонъ йрекоша емъ • Сице глаголетъ гдь богъ еврейский, доколе еще нехощеши послушати мене, щпъсти людей моихъ дапомолятсм мнѣ • Паклижъ протиешишсм йнехощеши щпъстити и • Сѣ Язъ наведу забтра кобылки наесм пределы твом, йприкрыють все лице земли, тако йже невозможете видети ем • И поедять все останки наземи еже осташа опосле граду, И пожрутъ все надревех ростущи по полю • И наполнять есм домы твом йрабовъ тво йхъ йвсехъ людей живущихъ воегипте • Йбудетъ

тако много кобылок иже невидали суть щтѣе твои
яни дедове, штого часу ико узошли наземлю сию
даже идоднешнего дни • И швратиесм исышолъ ѣ
шфараона • Рекошаже мужи фараоновы кфараону
доколѣ терпети будемъ беду сию, шпусти людеи
тыхъ дапомолятсм гду богу своему, сѣ видишъ
самъ иже погибаетъ египетъ • И возваша паки Мо
исем И Ярона предъ фараона • Онже рече кним
идите иприносите жертву гду богу вашему, токмо
даведаю кто суть иже пойдутъ сами • Отвеща Мо
исеи сдѣтми нашими исостарци пойдемъ, съсыны
исодщерами собцами исволы • Естъ убо великии
празникъ гда бога нашего • Рече книмъ фараонъ та
книже ѣ, да будетъ гдь сами, како язъ васъ вы
пущу сдѣтми вашими икто незнаетъ сего иже злое
мыслите, небудетъ тако • Но идите толико мужи
ипомолитесм гду, сегобовы исами просисте • И
скоро выгнаша ихъ шлица фараоновы • И рече гдь
Кмоисею простри руку свою наземлю египетскую,
накобылки даступять наземлю, ипожруть траву
еже остала естъ покрупобитии • И протягнулъ
Моисеи жезлъ наземлю египетскую • И гдь наведе

ветръ прегорчинъ цълый день тои йнощъ • Йснегда было рано ветръ жгучинъ воздвиже кобылки, ѻниже возыйдоша нaесю землю египетскую, йналгоша на всѧ пределы еи безчислено, йковыжъ предтымъ часомъ небыша наземли йниже потомъ бѹдуть, йприкрили сѹть все лице земли погублающи всѧ • Йтако сожрали всю травѹ земную йвесь плодъ дрѣвъ еже былъ ѻсталъ покрупобитин • Йничтоже зеленого ѻстало естъ надревех йнабылинах наземли по всемъ египте • Йсегоради содѣранием фарѻнъ позвалъ естъ Моисем Йаарона йрече имъ, съгрѣшилъ есми предъ гдемъ богомъ вашимъ йпредвами Но ѿпустите мои грехъ еще йныне, ймолитесѧ гдѹ богѹ вашему даѿдалить ѿмене смерть сию • Йисшедъ Моисеи ѿлица фарѻнова, помолисѧ гдѹ • Ѻниже повѣле всети ѿзаходу солнъца велми прѹдкому ветру, йзахватив кобылки сметал вморѣ чермное • Йнеѻстала ѥ ниедина вовсехъ концехъ египетскихъ • Йѻжесточи гдь сердце фарѻново йнехоте ѿпустити сыновъ Израилевыхъ • Рече же господь Кмойсею протягни рукѹ свою кнебу йбѹдуть тмы повсеи земли Египетскои, тако густы

Яѣы ѡщупати йхъ могли • Й протягнулъ єстъ Моисѣй рѫку свою кнебу, йбыша тмы грозны селми повсѣй земли єгипетскоѝ затри дни никтоже неви дѣлъ брата своєго йнепорушилсм смета нанемже бѣ Йгдеже пакъ жили суть сыновѣ Їзрайлевы, тамъ светло было єстъ • Й позвалъ фараѡнъ Моисем Йѧарона йрече имъ, йдите йпринесите жертвѫ го споду богу вашему • Разѣй ѡвци ваше йволы даѡ станутъ, детиже ваши дайдутъ свами • Й рече Моисѣй требы теже йвсмсожженим даси намъ єже имамы приносити гду богу нашему, Но всм стада наша пойдутъ снами неѡстанетъ ѿних никопыта йхже потреба єстъ кослужбе гда бога нашего, понѣ же невемы єще что будемъ зних приносити натре бу дондеже неприйдемъ наместо тое • Но затер дилъ єстъ богъ серце фараѡново йнехотелъ ѿпустити сыновъ Їзрайлевых • Й рече фараѡнъ Кмойсе єви, йдиж прочь ѿмене, йблюдисм потомъ дабы єси невиделъ лица моєго, воньже бо день йвишисм мнѣ то оумрешъ • Ѿвещл Моисѣй фараѡнови бѫдиж тако якоже глаголалъ єси, йнесогледаю бо лє лица твоєго :~

ГЛАВА аі ѯ

Ноисею гдь богъ повѣдаетъ иже еще хощетъ единоу изеу перепоустити наегипетъ поморити есм первороженнам и, и понжичисленин скарбов тегиптян ѯ

Рече гдь Ноисеови еще единоу изеу поустити Нафараона инаегипетъ, ипосем тпоустить елсъ инутити будетъ дабы тотоши ли есте • Сегодлм повѣди всемъ людемъ давыпросить мужъ тпримателм своего, ижена тсоуседы своеи сосудовъ сребреныхъ излатыхъ ириз дастьже гдь ласкоу людемъ своимъ предъ египтяны • Былъ пакъ естъ Ноисеи мужъ велми славныи вземи Египетскои предъ рабы фараоновыми ипредовсеми людми, и рече сице глаголетъ гдь, ополуноши енийду доегипта • Изомреть все первороженное земли египетскои, тперевенца фараонова седящего напрестоле его, даже доперевенца рабыне стоящее жернововъ, и весм первороженнам скоту • Ибудетъ плачь великии повсеи земли египетъскои, иковогоже предтымъ небыло янипотомъ будетъ • Вовсехже сынехъ Израилевыхъ незлаетитъ

песъ, ѿчелов҃ека тѣже йдоскоту • Да познаѣте йко великимъ дивомъ розделилъ ѣстъ гдь межи єгиптѧны йсыны Їзрайлевыми • И прийдуть вси ѿроци твои комне йбудѹтсѧ молити глаголюще, йзыйди ты йеси людиѣ твои, потомъ пакъ йзыйдемъ • И выйде ѿфараѡна гнѣвамсѧ велми • Рече же гдь Моисѣови непослуχаѣть васъ фараѡнъ Дондеже ѹмножатсѧ чѹдеса земли єгипетскои • Мой сейже Ааронъ чинишѧ всѧ знамена йчѹдеса, єже написана сѹть Предъ фараѡномъ • И затверди гдь сѣрце фараѡново, йнеѿпѹстилъ ѣстъ сыновъ Їзрайлевыхъ йзземли своеѭ ✠

Глава ѳі ✠

Чѹта навчаѣть йко ягнѧца пасχи ѣсти имели йкровиѭ єго вереи мазати Хлебы пресные зрерюхами ѣсти • Богъ побилъ ѣстъ все первороженное єже бѣ воєгиптѣ • И сыновѣ Їзрайлевы вышли изъєгиптѧ ✠

Рече гдь К моисею И К ааронѹ земли єгипетскои • Месѧць сеи будеть вамъ зачало месяцевъ, первыи будеть межи месяцы лета • Рцитеж҃ъ ковсемѹ сонмѹ сыновъ

Ізраилевыхъ глаголюще • Десятого дня месеца се
го да возметъ единый каждый сних ягнъца почелм
дехъ йподомехъ своихъ • Паки бы мало числомъ
было и едоме йнемогли сами снести ягнъца, то
да прииметь ксобѣ соседа своего иже живеть подле
дому его, почислу душъ онижебы могли снести
ягнъца • Бодетьже ягнець непорочен самець лето
шний, Потомбже чину возмете йкозлищъ • Йсо
блюдите и дочетыренадесятого дня месеца тогоже,
Йзарежеть и все множество сыновъ Ізраилевыхъ кве
черъ, йналеробть шкрови его йпомажуть надбон под
боехъ йналереахъ домовъ ениже будуть ести его
Йдаядять мясо нощи тое печеное огнемъ йпресные
хлебы срерюхами польными • Несносте шнего что сы
рова яни вводе сварена но токмо спечена огнемъ,
Главъ сногами его йсобтробою сожрете • Йниже что
оставите шнего надтрие, ящеляже что останетсм
огнемъ сожжете • Сицѣже бодете ести его Бедра
свом препомшете, й сапози имейте наногахъ вашихъ
держаще посохи врбкахъ своихъ, Йежте его содиря
ниемъ, фазе вбоестъ • Тое проштие гдьне, йпо
йдъ поземли египетской нощи тое, Йпобию все пер

вороженное земли египетской ѿчеловека йдоскотъ
Йнадовсеми боги египетскими вчиню ѿмщение Язъ
гдь • Бѹдетже кровь вамъ возначение подомехъ вни
хже живете, йпогледевъ накровъ минѹ васъ • Йне
бѹдетъ вовасъ йзва погибели егда побию землю еги
петскую • Йбудетъ вамъ день сиѝ впамети, йсвя
тите й запразникъ гдѹ понародехъ вашихъ поклономъ
вечнимъ • Заседмъ днеѝ опресноки дайсте, вопер
вый день данебудетъ квасу вдомехъ вашихъ • Кто
бы взвасъ ѣлъ квашеное, дазагинетъ душа та ѿлю
дцар кг деѝ Їзрайлевыхъ, ѿдня перваго даже додня седма
го • День первыѝ дабудетъ светыѝ йсланыѝ,
йдень седмыѝ потомуже свътити будете • Никако
ва дела данеделаете внихъ, развее того еже естъ ко
снедению, йсохраните опресноки • Втыбо дни вы
веду войско ваше йзземли египетское, йсоблудите
день сеѝ вродехъ вашихъ обычаемъ вечнымъ • Пер
ваго месеца, четыренадесятого дня тогоже месеца
квечеру, бѹдете ести хлебъ пресныѝ, даже додня
двадесятъ йединого довечера • Заседмъ днеѝ ничто
же квашеного данезнайдетъся вдомехъ вашихъ, кто
бы елъ квашеное данопогибнетъ душа его ѿсбору Їзра

ілева • Тако убо гость ико итуземець ашъ, ничто же кислого снесте, повсехъ домехъ ашихъ опре сноки дасте • Тогда позваллъ естъ Моисей всех старейшинъ сыновъ Израилевыхъ ирече имъ, Идите съземши ягнъца почеледехъ ашихъ ичини те пасху, иснопокъ Исопъ омочите вокръви, еже естъ напрагу, и покропите ею верен и оба подвом

И никто шеасъ даневыходить здверен дому сво его даже доутра • Понеже пойдеть гдь бити египтя ны, иногда узрить кровь наверен и наобу подвою минет двери домовы, и недопустит убивающемъ внийти вдомы аше иредити • Сохранимъ сло во сие законно собе исыномъ своим навеки • Ино гда внийдете доземли юже гдь богъ дасть вамъ ико же обещалъ естъ, соблюдете служение сие • И егдабы вамъ рекли сыновье ваши, что естъ заслужба сим • Шещайте имъ пасха войстину гдьня е внегда идше наддомы сыновъ Израилевыхъ воеги пте побивы египтянъ ядомы наша избавлы • И склонившисм людие поклонилисм доземли • Ише дши сыновие Израилевы вчинили суть ико же прика зал былъ гдь Моисеови и Ааронови • Бысть же

Книги Моисеовы

ѱл рлд ѻполуночи побилъ есть гдь весь первенець земли
египетскои шперевенъца фараонова седмщего напре
столе его даже доперевенца пленениое седмщее втем
ници, иесмкъ перевенец скотъ • Иевстлъ есть
фараонъ ночи иеси раби его иеси египтяне, и
услышалъ крикъ великии поегиптѣ, ико небе дво
ра того внемжебы небыло мертвеца • Иповелѣ фа
раонъ Моисеи Ияарона ночи ирече имъ, въста
нтежъ яевыидите шлюдеи моихъ вы исыновѣ Израйле
а Цр ѕ вы • Иидите имолитесм гду ико же глаголасте, ѻб
цѣ ваше иговмда поймите ико же просисте, Ишхо
дмщи благославите мене • Инужамхъ египтяне
людеи Израйлевыхъ ябы борздее зземли вышли глаго
люще ико вси изомремъ • Сегоделм взмша людие
смоченую муку прежде воскиснением, иповезавши у
локтушим возложиша нарамена свом • Иучинили
суть сыновѣ Израйлевы ико же заповедл гдь Мои
сеови, ивыпросиша шегиптянъ сосудовъ сребре
ныхъ излатыхъ иризъ многихъ • Гдьже далъ е
ласку людемъ предъ египтяны ипозычиша имъ, и
ѻблупиша египтян • Яидоша сыновѣ Израйлевы
[illegible]са досохота, икобы шесть сотъ тысещ му

жевъ пешихъ кроме детеи иженъ • Ипристали суть
книмъ людие мнози посполитые мужеска полу и
женска Иидоша сними, овци теже иволы и гов
да различнаго плоду многа велми гнаша сособою • И
пекли суть муку юже предътымъ вынесли мокрую
изъегипта, инаделаша собѣ подпопѣлныхъ хлебовъ
пресныхъ, ико неможаше скиснути тесто имъ ну
ждмху убо ихъ египтяне ябы скоро вышли шнихъ
недающе имъ никакоя продолживания Иниже дали
имъ часу дабы могли собѣ настроити пищи напуть

Житиеже сыновъ Ізраилевыхъ еже пребыша
воегиптѣ • Было естъ четыреста ичетыредесмт
летъ • Исимъ сполнившимся тогожъ дни изыйде
полкъ гдень изземли египетское • Нощь сим да
будеть соблюдена гду внегда высведе и изземи египе
тское, сию нощь имлють празновати вси сыновѣ
Ізраилевы внародехъ своихъ • Ирече гдь Кмой
сею Иярону, сии обычаи пасхи дасоблюдете при
едении ягнѣца • Всякъ чужоземець данеесть шне
го • Всякийже рабъ купленыи добрежетем, ита
ко даестъ шнего • Пришлець инаймитъ данеядмт
воединомъ доме снесте и инебудете мяса его выно

сити вонъ • Ѝкости данезломите ѿнего • весь снем
сыновъ Ї҃зрайлевыхъ дачинить сѣ • Ѐстълижебы
кто ѿйнудъ пришед҃, йквашемѹ закону хотелъ при
стѹпити йпразновати пасху г҃ьню • Дѡ҃брежетсм
перѣи҃ весь мѹжескъ полъ дому ѐго, потомъ слѹ
шне можеть празновати ѹ҃, й будеть йко родиць зем
ли вашее • Ѐстъли пакъ кто нео҃брезанъ данее сть
ѿнем • Ѐдинаковый҃ закон҃ъ будеть тѹбылцѹ йпри
ходѹ о҃нже ѹ҃хощеть жити сѣми • Ѝчинили сѹ҃
сыновѣ Ї҃зрайлевы повсемѹ йкоже повѣле г҃дь Ꙗ
йсѣеви Ѝ Ꙗ҃аронови • Ѝтогожъ дн҃ выведъ ѣ҃ г҃дь
сыны Ї҃зрайлевы ѕземли ѐгипетскоѐ полки своими :~

ГЛАВЯ гі҃ :~

Г҃дѹ бѹгу посемтиша сыновѣ Ї҃зрайлевы все пер
ворожѣнноѐ, Поколѣ имели пожинати пресного Хлеба
Ѝйко шли пѹтем҃ изъегипта взем҃ши кости Ї҃ѡ҃сифо
вы, Ѝмеющи предсобою о҃блак҃ истолпъ о҃гнмныи҃ :~

Огда рече г҃дь Ꙗойсѣеви о҃семтими все
переворожѣнноѐ ѿверзлющи ѹтробу восынех҃
Ї҃зрайлевыхъ тако ѿлюден҃ йко йѿскота, по
неже мои сѹть вси • Ѝрече Ꙗойсеи҃

клюдемъ, памѣтайте день тои вонѣже выйдосте изъ
єгипта здомъ работного, рукоюбо силною изведе вас
гдь зместа того • Данейсте квашената хлеба, днѣ
исходите месеца новыхъ плодовъ • Сегоради єгда
уведеть васъ богъ доземли Хананем Хеттем Ямо
рем Евеем Иевузем • Онейже клмлсм єстъ щцем
вашим, дати вамъ землю текущу млекомъ имедом
Семтити будете тымто обычаемъ празникъ месеца
сего • Седмъ днеи дайсте опресноки, Иседмыи
день будеть празникъ гдень • Пресные хлебы дайсте
повсю сию седмъ днеи • Данебудеть оувасъ что
квашеное иповсехъ пределехъ вашихъ • Ибудете
повѣдати сыномъ вашимъ глаголюще, сеє єстъ єже
учинилъ намъ гдь богъ єгда выхожахом изъегипту
Ибудеть икобы знамм нарукахъ вашихъ, инкобы па
мять предочима вашима, Ябы законъ гдень всегда
былъ вобстехъ вашихъ • Рукоюбо крѣпкою вы
велъ васъ гдь изъегипта, соблюдете уставу сию
часу выреченого щгода идогода • Иенегда уведеть
васъ гдь вземлю Хананейску, икоже слюбилъ єстъ
вамъ ищцемъ вашимъ идасть ю вамъ • Ождените
все шверзлющее утробу гдеви, Ивсе первороженное

сити вонъ • Йкости данезломите шнего • Весь снем
сыновъ Їзрайлевыхъ дачинить сеѥ • Ѥстълижебы
кто шйнудъ пришед, йквашемѹ закону хотелъ при
стѹпити йпразновати пасху гдьню • Дѡбрежетем
перѣвен весь мѹжескъ полъ дому его, потомъ слѹ
шне можеть празновати ю, й будеть йко родиць зем
ли вашеѥ • Ѥстъли пакъ кто неѡбрезанъ данеѥсть
шнем • Ѥдинаковыи законъ будеть тѹбылцѹ йпри
ходѹ ѡнже бсхощеть жити сеами • Йчинили сѹт
сыновѣ Їзрайлевы повсемѹ йкоже повѣле гдь Мо
йсеѣви Йаароновi • Йтогожъ дни выведъ ѣ гдь
сыны Їзрайлевы ѕземли ѥгипетскоѥ полки своими :~

Глава гі :~

Гдѹ бѹгу посвятиша сыновѣ Їзрайлевы все пер
ворожѣнноѥ, Поколѣ имели пожидати пресного Хлеба
Ййко шли пѹтем йзъегипта вземіши кости Їѡсифо
вы, Имеющи предсобою ѡблак йстолпъ ѡгнмыи :~

Огда рече гдь Моисѣви ѡсвятими все
перворожѣнноѥ шверзлющи ѹтробу восынех
Їзрайлевыхъ тако шлюдѣи йко йшскота, по
неже мои сѹть вси • Йрече Моисѣи

клюдемъ, паметайте день тои вонѫже выйдосте изъ
єгипта здомъ работного, рукоюбо силною изведе вас
гдь зместа того. Данейсте квашенаго хлеба, днес
исходите месеца новыхъ плодовъ. Сегоради єгда
ведетъ васъ богъ доземли Хананем Хеттем Аморем Евем Иевзем. Онейже клялсм єстъ щем
вашим, дати вамъ землю текущю млекомъ имедом
Семтити будете тымто обычаемъ празникъ месеца
сего. Седмъ днеи дайсте опресноки, И вседмыи
день будетъ празникъ гдень. Пресные хлебы дайсте
повсю сию седмъ днеи. Данебудетъ оуведъ что
квашеное иповсехъ пределехъ вашихъ. И будете
повѣдати сыномъ вашимъ глаголюще, сеє єстъ єже
учинилъ намъ гдь богъ єгда выхожахом изъегипту
И будетъ икобы знамм наруцкахъ вашихъ, иикобы па
метъ предочима вашима, Ябы законъ гдень всегда
былъ вобстехъ вашихъ. Рукоюбо крѣпкою вы
велъ васъ гдь изъегипта, соблюдете уставу сию
часу выреченого щгода идогода. И ненегда ведетъ
васъ гдь вземлю Хананейску, икоже слюбилъ єстъ
вамъ ищемъ вашимъ идасть ю вамъ. Ѿделите
все шверзлюще утробу гдеви, И все первороженое

ѿстадъ вашихъ • Йѣликоже имети будеши самцевъ
ѻсвѣтиши и гдү • Перѣвороженецъ ѻслати измениши
ѻвцею, паклиже невыкупишъ тѻбиешъ • Весьже
перѣнецъ человечии ѿсыновъ твои цѣною искупишъ
Внегдабы пакъ пыталъ тебе сынъ твои потомъ
чемѣ ѣстъ сеи • Ѿповеси ему рукою силною вывелъ
насъ гдь изъземли египетсоѣ ѿдому работнаго • По
неже егда ѻжесточе серце фараѻново, инехотелъ ѿ
пустити насъ, избилъ ѣстъ гдь все перѣворожен
ное вземли египетскои, ѿперѣвенъца человеческа да
же идоперѣвѣница скоту • Сегоделм покладаю предъ го
сподемъ все ѿверзлюще ѣ утробѣ мужеска полу, и
всм перѣворожѣнам сыновъ моихъ искуплю • Сего
ради дабудетъ сее якобы Знамм нарѣце твоеи, и
якобы завѣшеное что напаметь предъ ѻчима твоима
прото иже рукою крѣпкою выведе насъ гдь изъегипта
Ѣгда пакъ выпустилъ былъ фараѻнъ людеи
Ізрайлевыхъ, невелъ и гдь путемъ поземли фили
стымскои еже близъ бше, данекогда раскаялисмѣ
людие ѣзревши рать насм инавератилисмѣ доегипта
Но поведе и путемъ попѣстыни иже ѣстъ подле чер
мнаго морм • Йеѻружившисм изыдоша сыновѣ

Книги Моисѣовы стерта добрая половина слова на странице

Ізрайлевы зземли Етѣтское • Взялъ естъ теже Мойсей кости Іосифовы сособою, понеже клятвою былъ заклялъ сыны Ізрайлевы глаголя наведить бг̃ъ гдь богъ вынеситежъ кости мое шселе сособою • Воздвигшесмже сыновѣ Ізрайлевы ѡсохота, розбили суть шатры свои ѡгетане припоследнихъ кончинахъ пустыни • Гдьже йдяше предними, показѣя путь водни столпомъ ѡблачнымъ, явноши столпомъ ѡгнѣнымъ, дабы былъ вожемъ ѡбоегочасѹ • Ине ѡскуде столпъ ѡблачный водни инистолпъ ѡгненый вноши предъ людьми :~

Глява хі :~

Како фараонъ гнашесм залюдьми Ізрайлевыми ѡниже прошли посреди морм яко посѣхѹ яфараонъ звойскомъ своимъ потонулъ вводахъ чермнаго морм :~

Молвилъ естъ гдь Кмойсееви глм, йрци сыномъ Ізрайлевымъ • Данавератившисм йрозбиють станы свои противъ фиѓоротѹ йже естъ межи Магдалемъ йморемъ прямо Велсефорѹ видящи его, полкиже положите надъ моремъ • Йбудеть рещи фараонъ ѡсынехъ Ізрай

левыхъ стиснены суть наземли затвори бо ихъ пу
стыня • Ѡ̈ожесточ҃ сердце его, ѡ̈поженетсѧ звѣми
Ѡ̈куду прославенъ Ѻ̈фараѡ̈не Ѡ̈всѣхъ воѣхъ его •
Ѡ̈познаютъ египтѧне ѩко Азъ есмъ гдь • Ѡ̈чинили
суть тако • Ѡ̈возвѣщено естъ Царю египетскому
ѩжебы ѿтекаша людіе, Ѡ̈зменисѧ сердце фараѡ̈ново
ѡ̈рабовъ его надлюдьми ѡ̈рекоша, Что сеѣ ѿчинили
есмо ѩже ѿпустихомъ сыны Ї҃зрайлевы, ѩкода
неѡ̈работаютъ намъ • Сегодлѧ запрѧгъ колесницѣ
ѡ̈вси люди свом понялъ ссобою, шесть сотъ колѣ
сниць ѿзбранныхъ, ѩкомуждо ѥликоже воегиптѣ было
колесниць побралъ, ѡ̈воеводы совсеми людьми • Ѡ̈
затвердилъ естъ гдь серъце фараѡ̈на Царѧ Ѥгипет
скаго • Ѡ̈стигаше сыны Ї҃зрайлевы, ѻ̈ниже ѡ̈схожа
ху рукою высокою • Ѡ̈егда гнашесѧ заними египъ
тѧне следомъ, знашли ѝ ѻ̈полчившихсѧ примори,
Ѡ̈вси конніи ѩколеснице фараѡ̈нови ѡ̈вся войско
было ѻ̈фиѓроте противъ Ваалсефору • Ѡ̈егда при
ближашесѧ фараѡ̈нъ, поздвигше сыновѣ Ї҃зрайлевы
ѻ̈чи ѵзреша египтѧнъ засобою Ѡ̈ѵбоишесѧ вельми •
Ѡ̈созопиша кг҃ду, ѩрекоша Моисеѣви ѣдали небы
ло гробовъ воегиптѣ ѩко вывелъ ѣси насъ поморити

вопустыни сей, И что сѣ вчинити восхотѣ́лъ есь иже
извелъ е́си насъ изъегипта • Несмы́ли бмхѵ́ слова
е́же молвихомъ тобѣ восегипте глаголюще • Ѡйди ѡ
насъ дапорабо́тае́мъ е́гиптѧномъ, многымъ бо лепе́й
было работати имъ нежели изомрети вопу́стыни • И
рече Моисе́й людемъ небойтеся, стойте ивидте
превеликам дела гдня е́же сотворить днесь • Е́гип
тѧномъ ихже зрите ныне, николиже потомъ у́зрите е́
навеки • Гдь будеть восбати завасъ, Явы пребуде
те вспокои́ • И рече гдь Кмойсе́еви что вопие́ши
комне ирци сыномъ Ізрайлевымъ дайдуть • Ты пакы
воздвижи Же́злъ свои́, ипростри ручу свою наморе
ироздели е́, дапройдуть сыновѣ Ізрайлевы посреди
морѧ посухѵ • Язъже затвержу се́рце е́гиптѧномъ и
пожену́ть вослед ихъ • И прославлюся Ѳфарао́не
И вое́хъ его, И околесницахъ его, И вконехъ
его • И познаю́ть е́гиптѧне яко Язъ е́смъ гдь, егда
буду ославенъ фарао́номъ колесницами иконными
его • Воздвигѧеся Янгелъ гдень ходѧщии предъ
полки сыновъ Ізрайлевыхъ изайде зади, и вни
поспомъ столпъ облачны́и • нехавши места своего
преднего ста созаде межи войскомъ е́гипе́тскимъ ипол

ки Ізрайлевыми • Ибылъ є облакъ темный ипросвѣ
щалъ нощь • Тако иже немогахѫ тое целое нощи сний
тисѧ войска восполокъ • Иегда простре Мой
сей рѫкѫ свою наморе • Розделилъ естъ море гдь по
Іс На в неже вѣялъ Пресилный ѧжгущин ветръ всю нощь •
Іс си лф Иобратилъ е всушѫ • Иразделена естъ вода ипро
Прем ї йдоша сыновє Ізрайлевы посреде сухого морѧ • Бы
ѱалом оз ли войстинну воды якобы муры • стена одесную и
ѧ ѧстена ошюю • Истигаючи е єгиптѧне сниидоша
вослед ихъ • Иесе комонъство фараоново колесни
це теже иконн посреди морѧ • Бысть же востражѫ
утренюю • Исе погледелъ гдь наполки єгипетскимъ сто
лпомъ огненымъ Иоблачным • Ипоразилъ естъ во
йско и • Ипреватилъ кола возовъ и • Иеношахусѧ
доглубины • Сегодлѧ вопиахѫ єгиптѧне бежимо ѿ
Ізрайлянъ • гдь убо воюєть заних ипобиєть насъ •
Ирече гдь Кмойсєєви протѧгни рукѫ свою наморе да
сбегутсѧ воды ипокриють єгиптѧн колесницє иесад
ники и • Иегда протѧгнулъ Моисей руку наморѣ
збежалисѧ воды кодну наместо своє • Внегда пак бе
жахѫ єгиптѧне стретоша и воды ивеалил е гдь досре
дины волнъ • Истремисѧ вода прикрила колесницє

йконныхъ всего войска фараонова женущегося за Израилемъ смори инъединъже оста зни · Сыновє пакы Израилевы пройдоша посухү посрѣди морѧ, водыже имъ бѧше якоже стены одесную и ошюю · Избавилъ єстъ гдь Израиля стои день зрукъ Єгипетскихъ · И видеша єгиптѧне множество мертвыхъ побрегу морскомъ, И силу велику юже сотвори господь проти въ имъ · И убоишесѧ людиє Израилевы господа И вероваша богу И Моисею рабу єго ·~

Глава єі ·~

Моисѣи съ сыми Израилевыми, прешедши море поєть пѣснь победную гдеви И Мариамъ сестрѧ єго · Пришдоша людиє Мерадфы, итъ горкиє воды богъ премени сладкии · Ѧ штолѣ идоша Дагелима ·~

Огда воспоє Моисѣи И Сыновє Израилевы Пѣснь сию гдү глюще · Поємъ гдеви славенъво ипрославимъ, конѣ и всадника вовержє сморѣ · Помощникъ мои и покровитель мои гдь, и бысть мнѣ воспасениє · Сеи є бо мои и прославлю и, бо ѿца моєго и вѣзнесү и · Гдь сокрушѧ брани всемогыи имя єго, колесницѣ

Исх єі ѱло рзі

рновы йсилу его совѣрже смор҃ѣ • Йзбранным
мзи его потопи вчермнѣмъ мори, пучиною покри
ѧ҃ погрязоша соглубине ꙗко камень • Десница твом
гд҃и прослависѧ сокрепости, десница рука сокру
ши враги, множ҃ством҃ славы твоѥ҃ю стеръ ѥси су
противных҃ нашѧ҃ • Послалъ ѥси гнѣвъ свой҃ ипожре
йхъ ꙗко стебле, йдухомъ ꙗрости твоѥ҃ю растꙋпи
сѧ вода • Ѿгустеша ꙗко стѣна воды, собрашесѧ
волны посреди мор҃ • Рече врагъ гнавъ йпостигнꙋ
йразделю корист҃ь, йнасычена бꙋдет҃ь дꙋша мом • Йз҃
влеку мечь мой҃, йпобие҃т҃ь йхъ рука мом • Послалъ
ѥси дꙋхъ свой҃ йпокри ѧ҃ море, погрязоша ꙗко ѡ҆лово
водахъ пресилных҃ • Боже кто подобенъ тобѣ ѥси
ных҃ъ, гд҃и кто подобенъ тобѣ • Прославлен҃ сосем
тыни дивенъ сославлхъ, творѧ҃ чудеса • Простер҃
ѥси деснуюꙋю рꙋкꙋ҃ свою҃, йпожре йхъ зе҃мл҃ • Наста
вилъ ѥси милосер҃дием҃ъ твоим҃ъ люди сом, йхъ
же йзбавил҃ ѥси • Йвнесь ѥси ѧ҃ крепостию҃ своѥ҃ю,
сѡ҆бителъ свѧтую҃ свою҃ • Слышаша ꙗзыци йпрогне
вшесѧ, болезни приꙗша живущихъ Вофилисты
ме • Тогда смутишесѧ владыки Ѣдомскимъ, й
кнзе҃й Моавскихъ прим҃ъ трепетъ, йрастаꙗшесѧ

вси живущіи Ханаѡне • Нападе нанихъ ст҃рахъ и
йтрепетъ, величіемъ мышцѣ твоеѧ • Дѡкамо
неютъ дондеже пройдутъ людіе твои господи, дон
деже пройдутъ людіе твои сіе йхже йстмжа •

Воведъ насадиши ѥ горе достоянім твоего,
еготовомъ жилищи своемъ ѥже зделалъ ѥси госпо
ди • Свтыню твою господине, ѥже оуготова
сте рукѣ твое • Гдь Цр҃стеуѥтъ вовѣки, йнавек ѥ
ком ѥще • Ꙗко енийде сконми фарѡнъ йсколѣ
сницами йсадниками еморе, йнаведе нанихъ гдь
воды морскім • Сыновеже Ізрайлевы пройдоша
посухү, посреди Морм • Тогда взмла ѥстъ
Мариамъ Пророкиня Сестра Ꙗаронова : Тимпанъ: :Бѹбо
ручку свою • Йсыний доша занею вси жены стим
паны йзгудбами разноличными • Ймъже зачинала
Мариамъ глаголюще • Поемъ господеви славнобо
возвеличилъсм ѥстъ, коне йсадники йхъ вовержѣ
еморе • Рушиласе ѥстъ Моисеи людеи Ізрай
левыхъ шморм Чермнаго • Ꙗйдоша вопустыню Сүр
Йходиша людіе три дни попустыни Ꙗнеобретоша
воды • Йпотомъ прийдоша Въмарафъ, йнеможа
хү пити воды шмарафы понеже горки беху • Сегода

йстожо имм месту тому пр именѣм ѥго Ма
ѳ҃ъ, ѥже исказуѣтем горкоⷭ Йроптахѫ людиѥ
Намойсем глаголюще что бѫдемы пити • Йвозпи
Мойсеи кгдѹ богу • Йпоказа ѥмѹ господь дрѣво
Ѿнѥже ѥгда вложилъ ѵеоду, ѻбратишесм восладъ
кость воды • Тѫто оу҃становилъ людемъ Запо
вѣди Йсуды • Йтѫ йскусилъ йхъ глаголм, бу
детели послушати гласу господа бога своѥго, йчи
нити ѥже сутъ оу҃годна предъ лицемъ ѥго, йполни
ти всм заповеди ѥго, йхранити ѻ҃правданим ѥго •
Всяку болезнь юже возлагахъ Наегиптмнъ, неналѣ
дѹ наѣсъ • Язъ оу҃бо ѥсмъ господь богъ спаси
тель ѥшъ • Прийдошлже Догелима Сыновѣ Изъ
райлевы • Йбмше тѫ дванадесеть источникъ
водъ • Йседмъдесмтъ древъ фѫниковыхъ, Й
розбиша наместе томъ шатры свом оу҃водъ:~

Глява ѕі :~

Йпришедши людиѥ Ізраилевы сопустыню Синъ
роптахѫ намойсем, Йдалъ имъ гдь богъ ѻ҃рѣбки Й
Манну істи • Йприказал имъ дабы накаждыи день
Збирали Манѫ емеру, шестого пакъ днм толико
десѥ для празнованм суботы :~

Снегда пакъ рѣшилисм сѫть людиѥ ѿгели
ма, ипришло ѥстъ все множество сыновъ
Ізрайлевыхъ впѹстынѹ Синь ѥже ѥ межи
Гелимомъ игорою Синай патнадесмтого
днм месеца втораго сышедшим имъ изземли египет
ским. Иропташу весь снемъ сынов Ізрайлевыхъ
Намойсем и наАарона вопустыни. Ирекоша кним
сыноѣ Ізрайлевы, лепѣ было дабыхомъ померли
были ѿрѹки гдьни земли египетской внегда седы
вахом над горщками мяса и ядахом хлеб досытости
почто вовѣдосте насъ впустыню сию поморити все
множество гладомъ. Тогда рече гдь Кмойсеѣви
сѣ Азъ надождѹ вамъ Хлебъ снебеси, дайсходят
людиѥ избираютъ, ѣликоже потреба ѥ накаждын день
дабыхъ скусилъ ихъ будутли ходити взаконе мо
ѥмъ чили нѣ. Днм пакъ шестого данаготуютъ ѥже
зберѹть толико двоѥ иже збираша накождын день.

Ирекоша Мойсеи Иаронъ ковсем сыномъ Із
райлевым, вечера сего познаѣте ико гдь выведе вас
зземли египетскоѥ, иторанѹ ѹзрите славу гдьню.
Понеже слышахомъ роптание ваше нагда, мы пакъ
что ѥсмо ико злобѣте нанасъ. Ирече книмъ Мой

сей сѣ дасть вамъ гдь вечеръ мсо ѣсти, и рано
хлебовъ досытости, ико слышалъ ѣстъ роптание
ваше имже роптасте нань • Мыже что ѣсмо иниже
нанасъ ѣстъ шемрание ваше но нагоспода бога •
Ирече Моисѣи Коѧарону глаголи сыномъ Ізр
илевымъ, приступите предъ гда понеже слышалъ
ѣстъ роптание ваше • Иегда глаголаше ѧаронъ
ковсему сонму сыновъ Ізрайлевыхъ, погледели
суть напустыню • Исѣ слава гдьня явисм мо
лцехъ • Ирече гдь Кмойсею глм слышалъ ѣсми
роптание сыновъ Ізрайлевыхъ, и рцижъ имъ вечер
будете ѣсти мсо рано насытитесм хлеба • И по
знаѣте ико Язъ ѣсмъ гдь богъ • Бысть же вечер
и прилетевши орлъкове прикрили еси полъки • Р
но теже роса лежала около становъ, иегда прикри
ла лице земли вказалась вопустыни речь дробна ико
бы вступе отолчена подобна коимѣеви наземли •
Сие негда взрели суть сыновѣ Ізрайлевы, рекли
вкупе Манну • Еже знаменуѣть что ѣстъ сѣе, по
неже неведахѫ чтобы было • Книмже рече Мой
сей, сѣи є хлебъ иже далъ гдь ѣсти вамъ • Ито
ѣстъ слово еже приказалъ вамъ гдь, да збираѣть ка

ждыи шнего еже доволети можеть коснедению мерꙋ
Гомора единого начеловека почислꙋ дꙋшъ вашихъ жи
вꙋщихъ востанохъ тако брати будете. Исчинили
сꙋть потомꙋ сыновѣ Ізраилевы, иназбирали едини
болѣе яйнии менѣе, имериша бмерꙋ Гоморъ. Ине
избыло томꙋ ойже много назбирал естъ, иниже кто
менѣи наготовалъ обрете мало, Но единъ каждыи
еликоже можаше снести собралъ. Ирече Моисеи
людемъ, даниктоже оставить шнем что набтро.
Нецийже людиѥ неслꙋхаючи его Иоставиша нечто
набтро, ипочало розлезатисм червми исгнило. Ироз
гневасм нанихъ Моисеи. Збирали пакъ сꙋть ра
но вси, каждыи достаточнбю мерꙋ еже можаше сне
сти, Иенегда загрело естъ солнъце роспꙋшаесм.
Въдень пакъ шестыи назбирали брашно сугубоѥ, то
естъ подве меры накождого человека. Тогда при
шли сꙋть вси князи сонмовъ, иглаголаша Моисе
еви. Ойже рече книмъ Сѣ естъ слово еже гла
гола гдь, шпочинение дним сꙋботнего посвмщено ѥ
богꙋ. Забтра естълиже что имать делано быти,
то днесь делайте. Ичто имать варено быти то
днесь сварите, Избыточное оставите даже добтра

Исчинили суть людие якоже повелелъ былъ имъ Моисей, янезагнисм ини черви знайдены суть вемъ. Ирече Моисей ежтежъ тое днесь понеже субота естъ гдьнм, инезнайдете того нынѣ на поли. Шесть дней сбирайте воседмыйже субота ѥ гду, протожъ необрящетсм. Ипришолъ седмый день, ясышли нецин шлюдей збирати, инезнашли суть. Тогда рече гдь Кмойсееви доколѣ нехощете послушати заповедей мойхъ изкона моего. Видте яко гдь уставилъ естъ вамъ суботу, ипротожъ днм шестого далъ вамъ пиру надва дни, да останеть кождый вдому своемъ, иникто данесы ходить зместа своего днм седмаго. Ибудуть субботъствовати людие день седмый. Ипрозвали суть людие Израйлевы имм ее Манна, онаже была естъ якобы семм Кориндрово бело, Исмакъ ем яко хлеба белого смедомъ. Ирече Моисей сие естъ слово еже приказал гдь, наполните шнем мериц, идасоблюдетсм вопришлым далеким роженим. Дабы знали сыновѣ ваши хлебъ имже кормѫ васъ вопустыни, егда выведохъ васъ зземли египетское. Ирече паки Моисей Коарону возми

сосудъ єдинъ йнаклади донего манны єжебы мог
ло быти змеру Гомора єдиного • Йположи и предъ го
сподемъ дабудеть соблюдена еродыєаша, якоже по
веле гдь • Йсчинилъ єстъ тако Ааронъ йположилъ
и сохраме насоблюдение • Сыновѣ пакъ Ізраилевы їдли 5
йдоша манну четыредесмт летъ, доколѣ непришли Прем 51
доземли внейже жити имели • Сию пищу йдоша да Йѳдн ѣ
же йпришли докрам земли Хананѣйское • Гоморъ ѱло чѳ
пакъ єстъ десятам часть меры Ефинъ •

ГЛАВА 31 •

Для недостатку воды людие ропчуть Намой
сем, Йдана єстъ имъ вода съкалы • Амалехъ
воюѣ найзраила йпоразиша и молитвою мойсеевою •

Оставшиже все множество сыновъ Ізраиле
выхъ ѿпустыни Синь посонмехъ своихъ
послове гдьню, положили суть полки
свом врафидимъ • Йнебяше тѳ воды лю
демъ пити • Ѻниже начаша сварити Намойсем
глаголюще, дан намъ воду дапиемъ • Книмже ре
че Мойсеи что сварите мнам, йпочто йскушае
те гда • Тогда вожаждеша тѳ людие неимеюще во

ды • Йроптаху Намойсем рекуще прочто казал єси
намъ выйти изъєгиптѣ, хотѧ поморити насъ йча
да наша йскотъ жаждею • Йвозпи Моисєй кгдѹ
глм, йчто маю ѹчинити злюдми сими, сѣ єще ма
ло йкаменіемъ ѹбиють мѧ • Йрече гдь Моисєє
ви пойди предъ людми, Япоймі ссобою старєйшинѫ
шлюдей Їзрайлевыхъ • Йжезлъ имже розделилъ єси
море возми вруку свою, Ййди сѣ Язъ стойти будѹ
предтобою наскале Хоревѣ, йдаришъ въскалу й
выплынуть снеє воды дапиють людиє • Йсчинил
єстъ Моисей тако предъ старєйшинами людей Їзра
йлевыхъ • Йпрозва имѧ месту тому Покушеніе
свару для сыновъ Їзрайлевыхъ • Понеже покусили
суть гда глаголюще єстъли богъ межинами чили нѣ

Пришолъ теже Ямалехъ йвоєвасѧ сосынми Їзъ
райлевыми Врафідиме • Йрече Моисей Койсу
сѵ Навинѹ выбери собѣ мѹжей силныхъ йвышед
бийся СоЯмалехомъ завтра • Язъже станѹ наверхѹ
горы имѣя жезлъ божин вруце своєй • Йсчинилъ є
Їсусъ якоже повѣле емѹ Моисей йбиєся СоЯма
лехомъ • Моисейже ЙЯаронъ ЙГуръ возыйдоша
наверхъ горы • Йбысть єгда воздвизаше Моисей

руце свое поражахѹ людиє Ізрайлевы, внегдаже мало спѹщаше, одолеваховѧ Амалехитяне. Рѹце пакъ Мойсеєвы были сѹть отмѧжены, протожъ вземіши камень подложиша поднего исмде нанем. Аароніже Ѡгуръ держали сѹт рѹце єго сообѹ странъ. Ибыша рѹце Мойсеєвы ѹкреплены даже дозаходу солнъца

Изгнал єстъ Іисусъ Амалеха илюдеи єго вопрѹ дкости оружиѧ. Тогда рече гдь Мойсеєви Запиши сеє длм памети вокниги иедан и вѹши Ісу є зако сѹ. Понѣже загламу память Амалехову поднебомъ а Цар Ивчинил є Мойсеи олтарь ипрозва имм єго гдь повышение моє, глм ико рука гдьнм ибои божиѧ бѹдет Наѧмалеха шроженим ерожение ··

Глава ѧі ··

Ѥтро тесть Мойсеєвъ прийде кнему соженою исъсынми. Идобрѹю Мойсеєви раду далъ ико и мел людеи справовати несам но смѹдрими людми ··

Вгдаже ѹслышалъ сие Ѥтро жрець Мадиамскиѧ тесть Мойсеовъ, все єже ѵчинил гдь Мойсеєви, Илюдемъ своимъ Ізрайлю. Ико ѵвелъ єстъ гдь Ізрайлѧнъ

изъ Египта • поялъ Сефору жену Моисѣеву, юже отослалъ былъ • И два сына его имя единому Гирсонъ • Понеже отець былъ рекъ гостемъ есмъ былъ земли чюжи • Яимя второму Елиазаръ, яко рече богъ отца моего помощникъ мои избавимя отмеча фараонова • Тогда прииде Етро тесть Моисѣевъ Сыновѣ его и жена его вопустыню Кмоисѣеви иде же людми бяше подле горы божия • И въсказалъ кнему глаголя • Се Язъ Етро тесть твои иду кто бе, и жена твоя и два сыны твое снею • Вышедъ же Моисеи востретение тесту своему, и поклони ся ему, и целова и • И здоровастася вкупѣ словы мирными • И внегда вошли достанду поведа Моисеи тесту своему все еже сотвори гдь фараону и Египтяномъ для людии Израилевыхъ, и весь трудъ еже имеяху напасти, и яко избавилъ естъ и гдь • Радовашеся Етро обѣсемъ добромъ еже учинилъ былъ господь богъ людемъ Израилевымъ, яко изторгнулъ е рукы египетскихъ • И рече благословенъ гдь иже избавилъ васъ рукы египтянъ, и рукы фараоновыхъ, и изведе люди свои съ земли Египетскоя • Нынѣ познахъ яко велии естъ гдь на

богъ мовилъ мойсеѣви • Опосѣщении людѣи кодню третиѣмъ • Изаповѣди ѣбы кгоре непристѫпали ~

Месѧцѣже третиѣго повышѣтии сынов Ізрайлевыхъ зземли ѣгипетскоѣ днм перваго придоша впустыню Синаи, рѣшившисѧ бо Рафидима йпришедши даже допустини Синаи ополчишесѧ натом месте, йтѫ людие Ізрайлевы розбиша шатры свом подле горы • Мойсейѣ взыйде нагорѣ божию • Йсозвалъ ѣго гдь згоры йрече, сиѣ глаголи домѫ Іаковлю йповѣдь сыномъ Ізрайлевымъ • Сами видесте ѣлика сотвориѣ ѣгиптѣномъ, йяко несохъ васъ накрилехъ орловыхъ йпригорѣхъ кобѣ • Сегодлм послушаѣтели гласа моѣго йсохранители заповѣди мои, то будетеми влюди особливые совсехъ народовъ • Момбо ѣ всѧ землѧ йвы будете мнѣ цртво жреческоѣ Йязыкъ свтыи сим слова даглаголеши сыномъ Ізрайлевым • Пришедъже Мойсеи йсозвалъ всехъ старейшинъ людѣи Йповѣда имъ всѧ слова ѣже повѣлѣ ѣмѫ гдь • Вѣсе ѿвѣщашеже вси людиѣ купно глюще все ѣже повѣлѣ гдь вчинимъ • Йвнегда донесе Мойсеи слова людѣи кгдѫ

Рече кнему гдь • Сѣ Азъ нынѣ приидѹ ктобѣ вомра
це облачномъ даслышатьмъ людіе глющіа стобою, и
даверѹимѹть тобѣ вовеки • Иповедилъ ѣ Ноисѣи
слова людеи предъ гдемъ • Ѡнже рече кнему идиж
клюдемъ ипосвати и днесь иутро, Даисперуть ри
зы свом ибудуть готови кодню третиему • Вѣдень
убо третии ступить гдь предовсеми людми нагорѹ
Синаи • И положиши предѣлы людем около горы, йре
чеши книмъ, блюдитесм Ябы єсте невступовали на
горѹ, И низотыкалисм концевъ еи • Всякъбо ѡнъ
же дотіснетсм горы смертию даѹметь, неприметсм
руками но кіменіемъ убиетсм или стреллами убстре
литсм, либо скотина либо человекъ живъ небудеть
єгдаже начнеть трубити труба, тогда даовостѹпать
нагорѹ • Исчийде Ноисеи згоры клюдемъ ипосвм
тилъ и • Явнегда сопрали ризи свом, рече книмъ
будтежъ готови кодню третиему, инеприлучлйтесм
кженамъ вашимъ • Явнегда пришолъ третии день
йбысть косвету, Ис почали слышаны быти гла
сы громовым йблискание молним, Ѡблакъ прегѹ
стын прикривати горѹ, трубение теже трубы болєе
йболее розмагашесм • Йвомшесм людіе йже беша вполѣ

цехъ, внегда изведе и Моисѣи сретение гда бога
шатровъ истоаху подгорою • Всм плкъ гора Синаи
кърмшесм, понеже сошелъ былъ наню гдь сѡгни •
и выстꙋпова аше дымъ сиѣм якобы изпещи • И была
ѣстъ всм гора грозна, извꙋкъ трубы помалꙋсм роз
магалъ иболѣе гласилъ идолжейсм протягивалъ •
Моисѣи глаголаше, ягдь швщаваше емꙋ • И сний
де гдь нагорꙋ Синаи насамыи верхъ горы, ипозвалъ
Моисѣм наверхъ еи • Внегда взойде тамо рече кнѣ
мꙋ • Снийди изагрози-людемъ, данепристꙋпꙋють
ккоконцꙋ горы хотащи сидети гда • Данепогибнеть
знихъ множество селе • Жерци теже кои имаютъ
пристꙋпити кгдꙋ дасм посватать, данепобиѣть и

Ирече Моисѣи кгдꙋ несозмогꙋть людие взыйти
нагорꙋ Синаи, тыбо засвидетелѣтвовалъ изаказал
глаголм, положи предѣлы около горы ипосвати и

Кнемуже рече гдь идижъ исниди • Язойдеши
ты Ияаронъ стобою • Жерци плкъ илюдие данепре
стꙋплютъ предѣловъ, иневосходятъ кгосподꙋ, дане
побиѣть ихъ • Тогда снийде Моисѣи клюдемъ
Исповѣда имъ всм словеса сим ~

Книги Моисеовы

Рече кнему гдь • Се азъ нынѣ приидѹ ктобѣ вомра
це облачномъ даслышатьмъ людіе глюща стобою, и
даверѹимѹть тобѣ вовеки • Йповедилъ є Моисеи
слова людеи предъ гдемъ • Онже рече кнему идиж
клюдемъ йпосвати и днесь йутро, даисперуть ри
зы свом йбудуть готови кодню третиему • Въдень
убо третиі ступить гдь предовсеми людми нагору
Синаи • И положиши предѣлы людем около горы, йре
чеши книмъ, блюдитесм ябы есте невступовали на
гору, И нидотыкалисм концевъ еи • Всякъубо онъ
же дотіснетсм горы смертию дабметь, неприиметсм
руками но каменіемъ убиетсм или стрелами бетре
литсм, либо скотина либо человекъ живъ небудеть
егдаже начнеть трубити труба, тогда двостѹпать
нагору • Исчийде Моисеи згоры клюдемъ йпосвм
тилъ и • Йвнегда сопрали ризи свом, рече книмъ
будтежъ готови кодню третиему, инеприлучайтесм
женамъ вашимъ • Йвнегда пришолъ третиі день
йбысть косвету, Ис почали слышаны быти гла
сы громовым йблискание молним, Йоблакъ прегу
стыі прикривати горѹ, трубение теже трубы более
йболее розмагашесм • Йбомшесм людіе иже беша впол

цехъ, внегда изведе и Моисеи востретение гда бога
шатров истоаху подгорою. Всм плкъ гора Синаи
кърмшесм, понеже сошелъ былъ наню гдь сооги.
и дыступоваше дымъ сжм якобы изпещи. И была
естъ всм гора грозна, извукъ трубы помалусм роз
магалъ иболе гласилъ идолжейсм протягивалъ.
Моисеи глаголаше, ягдь швещиваше емъ. И сний
де гдь нагору Синаи насамыи верхъ горы, ипозвалъ
Моисем навержъ еи. И внегда взойде тамо рече кнѣ
му. Снийди изагрози людемъ, данеприступуютъ
коконцу горы хотещи видети гда. Данепогибнетъ
знихъ множество велие. Жерци теже кои имаютъ
приступити кгду дасм посвмтать, данепобиетъ и

Ирече Моисеи кгду несозмогутъ людие взыйти
нагору Синаи, тыбо засвидетелъствовалъ изаказалъ
глаголм, положи предѣлы около горы ипосвмти и

Кнемуже рече гдь идимъ иснийди. Язойдеши
ты Ияронъ стобою. Жерци плкъ илюдие данепре
ступаютъ предѣловъ, иневосходятъ кгосподу, дане
побиетъ ихъ. Тогда снийде Моисеи клюдемъ
Исповеда имъ всм словеса сим ~

Книги є мойсєовы

Глава к

• Гдь богъ десятеро приказание людемъ даєть
Ониже убомшєсм гласу гдьнм • Олтари ликовыи
имели делати, Яневоступовати постуπнєх кнему:

Глагола гдь єсм слова сим, Язъ єсмъ гдь
бог твои изведыйтм шземли єгипетское
здому работы • Небудеши имети боговъ
чюжихъ предомною • Данєчиниши собѣ
резаним инибподобленим єже єстъ нанебеси горѣ, и
єже наземли низу, ини тыхъ єже суть воводахъ по
дземлею, Данекланмєшисм инипослужиши имъ •
ψλο π Язъ єсмъ гдь богъ твои силныи миловникъ, шда
ющи безаконим шцевъ начада дотретиего идочетверъ
того роду ненавидящимъ мене • И творм милость
надъ тысещими любящимима, и Хранящими запове
ди мом • Невозмеши имени гда бога твоего во
тще, понеже неочистить шгреха богъ того, онже бе
реть има господа бога своего вотще • Помни
Ябы день суботныи сватилъ • Шесть дней будеши
делати и чинити всм дела свом, Седмагоже дня
Субота господа бога твоего єстъ • Данесоделаєши

стаковымъ даⷭ̃йдеть • Ѥстълиже имать жену то
йжена даⷭ̃йдеть снимъ вкупе • Паклижебы госпо
динъ его далъ емꙋ женꙋ, йпородилабы сыны йдще
ры • Жена йдети ѥи̯ будꙋть господина его, самже
даⷭ̃йдеть соⷪ̃дежею своею • Ащелижебы рекълъ рабъ
возлюбихъ господина своего женꙋ йдети, йнеⷭ̃стꙋ
пꙋю свободенъ • Даприведеть господинъ его предъ ѳ За
сꙋдье, йбꙋдеть поставленъ приврата́хъ йприподъ
своихъ, Ащепрободеть ꙋхо его шиломъ • Йбꙋдеть емꙋ
рабъ навеки • Ѥстълижебы кто продалъ дщерꙋ
свою врабꙋ, данеⷭ̃йдеть якоже ⷭ̃ходять рабыне, не
полюбитсѧль ѻчима господина своего, емуже прода
на естъ, даⷭ̃пꙋстить ю • Народуже чюждему ней
мать моци продати ѥи̯ Ащепогордить ею • Паки
жебы сыну своему заслюбилъ ѥ́, поⷪ̃правлению дще
ринꙋ дѣвчинить ѥи̯ • Ащелижъ йнꙋю пойметь засы
на своего • То давыдасть ю замужъ йризи исре
ѳа запонижение ѥи̯ бранити небꙋдеть, естълижебы
сего троего несчинилъ, то даⷭ̃йдеть ⷭ̃него безцены
свободна • Ктобы ударилъ человека хотѧи ꙋби
ти его, смертию даꙋмреть • Йктобыпакъ немысли
ꙋбити но богъ предалъ йрꙋце его, Ѳставлю тобѣ

мѣсто донегоже дабѣжить убийца таковыи • Ѣстъ
лижебы кто зѹмысла забил друга своѣго ѻтаи, ѿ
ѻлтарм моѣго ѿторгнеш таковаго дабмреть • Кто
бы ѹдарил ѿца своѣго или матерь смертию дѹмретъ
Ктобы лаилъ ѿцѹ своѣмѹ или матери смертию
дабмреть • Ктобы ѹкралъ человека ипродалъ и
ѧдоведѹть нанего смертию дабмреть • Ѣстъли
жебы побранили межи собою мѹжи, иранилъ ѣдинъ
ѿнихъ друга своѣго каменем или пѧстию • Итойбы
неѹмеръ но полежалъ наложи, ѧщебы востал по
томъ йходилъ вонъ ѻпососе, простъ будеть оѹда
ривыи ѣго, точию замешкание иѣтратѹ ѣже вы
далъ налечѣбѹ свою дазаплатитъ ѣмѹ • Ктобы бил
раба своѣго или рабыню киемъ, имерлибы ѹрукахъ
ѣго, той грехомъ повиненъ будеть • Паклиже день
или два потомъ живи были, небудеть поддан ви
не понеже сребро ѣго ѣстъ • Ѣстлижебы побранили
мѹжи йедарилъ ѣдинъ женѹ бременнѹю, иссыбежало
бы детище, ѧсама жива ѻстала • То поддан бѹ
деть вине, ѩко много мѹжъ жены тоѥ доведеть и
судьи ѻсѹдять • паклибы ижена сама ѹмерла, то
дасть животъ зажиотъ, Ѻко зѹбко, Зубъ зазубъ

Руку заруку, Ногу заногу, Зженино зазженино,
Рано зарано, Синеву засиневу. Естьлибы кто
выбилъ око рабу своему или рабыни, иослепилъ
и нанѣ, дашпустить є свободны зоко еже выбилъ
Зубъ теже естьлибы выразилъ рабу или рабыни сво
ей потомуже дашпустить ихъ свободныхъ. Яще
волъ рогомъ убодетъ мужа или жену имретъ, каме
ниемъ дабиють и, небудете єсти мяса его, Госпо
динже волову безенны дабудетъ. Паклижебы волъ
бодливъ былъ вчерашнего дни ипредтымъ, ипове
ли то господину его яказвиралъ и. Ипроболб
жа или жену, то вола камениемъ дабиють
динъ его снимъ дамретъ. Ящелибыпак
зложили нань, дадасть заживотъ свои є
пожадаютъ. Сына теже идщеру естъл
ровню помсту дапонесетъ. Паклиж
быню проболъ, тридесетъ сиклевъ
дадасть, иволъ камениемъ дабиј
кто шкриетъ кладезъ якопаетъ
ѣть. Ипалбы волъ или ос
тить господинъ кладезм сре
ему дабудетъ. Естли

чнего убол ѣ итон умеръ, да продадуть вола живого
и розделятсѧ сребромъ, и мясо мертваго потомъже
да розделять • Паки же седмѣ господинъ его иже вол
бодливъ былъ вчера и предъ вчерашнимъ не заперъ
его то дасть вола злвола, а убитого возметъ собѣ:

Глава кѳ:

О татбѣ нощныхъ пригодахъ, о девици намосѣ
кой • о чародѣицехъ • о долослужителехъ • о при
шелци, о сироте, о вдовици, и о рѣчехъ жрѣчески:

Ѡ кто украдетъ вола или овцу и зарѣжетъ
или продастъ • То пять воловъ за единого
вола да вратитъ • а четыре овце за единую
овцу • Естъ ли же тат сламываемъ вдомъ
подкопысѧ и ночи былбы застиженъ и раненый
умретъ • онъже ранилъ и неповиненъ будетъ крови
Ето дѣнебы сияилъ тое водни, убийца естъ
нужного умрѣть • Неимѣлибы чимъ заплатити тат
да про-дан будетъ • Естъли знайдетсѧ
врученъ ето волъ осѣл или овца толико десе
теро ста-тѣитли кто поле чужее или ѣи
погрѣдъ пусти свои ябы пасомъ нанемъ •

будиж докучлив имъ ꙗко насильникъ, ини бери нани
рост҃ • Возмеши взакладе ѿ ближнего своего ризꙋ
предъ заходомъ солнца верни ємꙋ, Понеже толико єди
на сим єстъ одежа оꙋнего єюже прикриваєть тело
свое, инеймать иное нанеижебы спалъ • Возопиєть
ли комнѣ ѹслышꙋ єго ꙗко млтивъ єсмъ • Суд
имъ данепорꙋгаєшисѧ • Икнязꙋ людеи твоихъ дане
злорєчеши • Десятинъ и начатковъ гꙋмна твоєго
ѿдати данезамедлиши • Перевороженаго ѿсыновъ
твоихъ даси мнѣ • Потомꙋже ѹчиниши ѻволѣхъ и҃ѻ҃
ѻвцахъ твоихъ, Седмъ днеи дабудеть приматери своеи
ѻсмагоже ѿдаси и҃ мне • Ижи семтин бодете мнѣ
Зверойдиныхъ мсѧ данеисте, но псомъ є дадасте ꙗ

Глава кг ꙗ

Неприимати лжи Праве судити всѣкихъ людеи
Ѻпразнованиѧ тромкого семта, Ѻзаповедехъ раз
ныхъ • Иѻслюба выполнениѧ непрїятелемъ своимъ ꙗ

Данеприемлеши гласа лжива, иниже даси
рѹки твоеи ꙗбы занеправымъ рекъ кри
вое сведение • Непоступиш змногими да
бы злое ѹдѣлалъ, Иниесѣде призволишъ

многимъ судящимъ стобою ябы ѿступилъ ѿспра
ведливости • Ѳбогаго данепожалуѣши всуду • Спо
ткаѣшъли вола ближнего своѣго или ѻсла блудя
щего пополю, приведи ѣго кнему; Ѳзришли ѻсла
того ѻнѧже тебе имать ѣненависти падшего собреме
немъ данеминеши ѣго новоздвигнеши снимъ • Не
ѳклонишися коѿсужению нищего • Всякоѣ лжи
стречися будешъ • Невинного иправого данеѳбиѣши
Понеже противлюся Язъ нелютостивому • Небуде
ши приимати даровъ, ѻниже зослепляютъ мѳдрыхъ
ипреращаютъ слова справедливыхъ • Прихода незо
бижайте, вѣсте ѳбо душѳ прихожу, помѣже иѣми бы
ли ѣсте приходи вземли Ѥгипетѣскоѝ • Шесть лѣтъ
сѣйти будешъ землю своѝ избирати жита ѣя, Лѣ
та пакъ седмаго ѻставиши ю даѿпочинетъ • Да ѣ
дятъ нищиѝ людеѝ твоихъ, Иѣже ѻстанетѣся дай
дутъ звери польныѝ • Потомуже вчиниши ѻвиногра
де своѣмъ Иѻмасличинии своѣмъ • Шесть днеѝ
делати будешъ, седмаго пакъ дня престанеши, да
ѿпочинетъ волъ иѻселъ твоѝ, Идаѿдыхнетъ сыѝ
рабы твоеѝ ипришодъ ѣже ѢѲтебѣ • Всѧ слова
ѣже глаголахъ кваѧ сохраните, Яѧимены боговъ чужѝ

неприсегайте, иниже будетъ слышано зѹстъ вашихъ
Три крать накождыи годъ сѣмтитими будете празники • Найпервеи праздникъ опресночныи сохраниши сѣдмъ днеи опресноки даисте, якоже повелѣхъ вамъ часѹ месеца новыхъ плодовъ, снегда выидосте изъ египта • Неявишисм предомною спразныма рукама
Праздникъ вторыи дабудетъ месеца первыхъ житъ роботы твоеи еже сѣешъ наполи • Праздникъ теже третии приконанни лѣта, егда збереши всм жита своим сполм • Три кратъ егодѹ дасмявить все поглавие мужеска полу предъ гдемъ богомъ твоимъ Данепринеси имеи квасъ крови приношеним своего Иниже останетъ тукъ праздника моего даже добутрим Зачала первыхъ житъ земли твоеи носити будеши дохраму гда бога твоего • Небудеши варити козлати вомлеце матери его • Се язъ пошлю янъ гела моего онже пойдетъ предтобою исохранитъ тя на пути, иведетъ тя наместо еже ѹготовахъ тобѣ, Чтижъ и ипослухаи гласу его, янеослухаисм преднимъ понеже неѿпуститъ внегда согрешиши, яе имя моее вне • Яще послушаеши гласѹ его, ивчиниши все еже глю врагъ будетъ врагомъ твои, ипобие биющи тя

И пойдеть предтобою Ѧнгелъ мои, и̑ввеедетъ тя Ко
Аморею, Ѣтѣю, Феризею, Хананею, Евеею, Иевў
зею, Иѫже потреблю Ѧзъ • Да непоклонишися богомъ
ихъ, и̑ниже послужиши имъ • Да несчиниши поде
ломъ ихъ, Но казити ѣ будеши, и̑сокрушиши всѧ
идолы ихъ • И порабо таеши гду богу своемў, дабла
гословлю хлебъ твои и̑воду твою, И̑ отыму немо
щи злыѣ ѿ среды васъ • Небудеть невжиточна и̑не
плодна земля твоя • Число дней твоихъ совершено
ўчиню • Страхъ мои пущу предъ тобою, и̑побію
всѧ народы дониѫжеты входиши, И̑ всихъ враговъ
твоихъ предъ тобою хребты о̑бращу • Выпўщу шер
шнев напредъ о̑ниже бўдуть изгонити Евеем, Ха
нанем И̑ Ѣттем первѣи нежелиты ѥдиноѥ, да не о̑пусте
ѥть земля, и̑наплодилиб̑ся натебе звѣри дивии •
Но полегку выгонити буду их ѿ лица твоего • Дон
деже розможитеся и̑ о̑бладати будете землею • И
положу пределы ваша ѿ моря Чермнаго, даже до моря
Палестимскаго • И ѿ пустыни даже до реки предам
вруце ваше живущихъ наземли • И̑ выжену их ѿ ли
ца вашего • Небудете чинити сними мирў, и̑ни с богы

ихъ завещаєте завета • И данеживутъ наземли твоєи
данеявседоуть тебе согрешити предомною, работаю
щи богомъ и, снеобо былобы вамъ насоблазнъ

Глава кд

Моисеи принесе жертвоу гдеви, ипокропилъ лю
деи кровию • И потомъ вступилъ нагору подоски
каменныє, И былъ тамъ четыредесмтъ днеи инощеи

Моисеюже рє гдь взыйди кбогу ты Ааронъ
Надавъ Авиюдъ И седмъдесмтъ старей
шинъ оїзрайлм • Ипоклонитесм ємоу здa
лека • Самже Моисеи дазыйдеть кбогу
Они данеприближаютсм, инилюдиє даосходмть
снимъ • Тогда пришедъ Моисеи повеждше лю
демъ всм словеса гдьнм исудбы его • Иотвещаша
вси людиє єдинымъ гласомъ глаголюще, всм сло
ва гдьнм єже моловилъ естъ вчинимо • Написалъ
пакъ Моисеи всм слова гдьнм • И зъоутра востав
оучинилъ требникъ гдоу присамои горе, идванадесет
написовъ двунадесети племенъ Израйлевыхъ • И
послалъ молодце осыновъ Израйлевыхъ • Ипринесо
ша вессожением, итребы мирным двнадесмтеро тел

цевъ • Тогда взмлъ Моисей половину крови ина
лилъ вчаши • Долю паки ѻстаточную вылилъ на
требникъ • Измевъ книги завета почте слышащим
людем, ѻнмже рекоша все еже глагола гдь вчиним
ипослушаемъ • Моисеиже вземъ кровь покропи
людей ирече, сим естъ кровь завета еже завѣщал
вами гдь ѻвсехъ словесехъ сихъ • Ивосту
пили суть Моисей, Ияаронъ, Надавъ, Ияевдъ
Иседмълесмтъ старейшинъ Ізрайлевыхъ • Ивиде
ша бога Ізрайлева, иподногама его ико дело каме
нм шафирм, Иикобы небо внегда естъ исно • Ина
ты ѻниже бѣша далеко шсыновъ Ізрайлевыхъ, про
стре рку свою • Ивидеша бога идошаже ипиша • И
рече гдь Кмоисееви, взойди комне нагору истани
тѹ, идамъ тобѣ дощки каменные изаконъ изапо
веди еже написахъ, даючнши сыны Ізрайлевы • И
востал Моисей Иисусъ ѻтрокъ его, ивосту
пм Моисей нагору божию костарейшинамъ рече •
Подождите тѹ дондеже навратимем вамъ • Сѣ Я
аронъ Иѓуръ вами будутъ, естълижебы пригоди
лсм безмене неякам прм Диприносете предних •
Ивнегда вступилъ естъ Моисей нагору, прикрил

Облакъ горꙋ • Ипребываше слава божиа нагоре Синаи криючи ю̀ облакомъ злшесть днѐй • Седмаго пакъ дня возва гд̃ь Моисеа ѿсреды мрака • И была естъ теплъ славы господни ꙗко огнь горѧщиⷩ наверхꙋ горы предъ лицемъ сыновъ Ізрайлевыхъ • И вни де Моисеѝ досредины мглы, и взыступилъ нагорꙋ И былъ тамъ четыредесѧтъ днѐй и четыредесѧтъ нощеⷩ

Глава ѯ̃ке

Ꙋказуетъ гд̃ь богъ давати начатки людемъ на сооружение храмꙋ • И ꙗко имелъ делати Кивотъ или скриню Завета гд̃ня деломъ дивнымъ • Кто мꙋ Столъ И Светилникъ совсими припрасами и ѯ̃

Рече гд̃ь Моисеѣви, глаголи сыномъ Ізрайлевымъ • Да ѿдѣлятьми начатки ѿ всꙗкого человека, ѥгоже доброволне самъ принесетъ, да приемлете ѿ нихъ • Сие пакъ ѥ̃ ѥже брати имате Злато Сребро И Медь, шолкъ Синиⷩ И Бꙋрнатныⷩ И черевчетыⷩ двакратъ крашеныⷩ Злато тѧгненое И Бель, И шерсть козью И кожи барании красныⷩ и синиⷩ, И древа Седимъ, Масло древмное коприправлению светил, прахъ добросонии кмасти

Йкадило разноличное вони доброе • Камени Ѻмихновы, Йиное каменіе драгое коѺкрасе ризы жрєческое, Йполиць єже имать быти напєрсєх жрєцєвыхъ • Яѣделіютьми свѣтыню йбудут пребывати посредиѫ • Повсему Ѻбразѹ Храма єже покажу тобѣ, Йвсєх сосудовъ єго • Ятако є будєте дѣлати ✠

Взоръ кивотъ йли скрини завєтя гѫьня ✠

ниѫже будешъ сыпати попѣлъ • Иклещи и ѡполо
никовъ кѫхонныхъ ичимбысм ѡгонь брати могълъ всн
сосѫды змеди дѣчиниши • Икрату наподобенѣ со
сети медяную, нанѣйже четырехъ ѹглехъ будуть че
тыре круги медяныхъ • Ѥже восклады ти будеши надъ
ѡгнище требника • Ибудеть крата висети даже до
средины требника • Вделаѣшъ идве жердки здрева
Седимъ, Иѡкуѣши и дощками медеными, ипровлѣ
чеши ѣ скрозе круги • Ибудуть соѡбу странъ требни
ка даноситсм ими • Нецелыи нопразныи идирмеыи
внутри вделаѣш требникъ, икожети показано ѣ наго
ре • Вчиниши ипритворъ прихраме шѣстраны по
лѣденое его, будуть ѡпоны сольну белого пресѫ
киваного • Сто локотъ ѣдина страна будеть имети
вдолжиню • И Столповъ двадесеть толикоже иподъ
ставокъ медяныхъ • Ихже маковице Сритинами бу
дуть сребены • Теже костране полунощиной вдол
жиню ѡпоны будуть ста локотъ • Столповъ двади
сеть иподставок медяныхъ толикожъ • Имакови
цы и сритинами будуть сребены • Широкостьже
притвора настране ѣже зрить кзападу будуть ѡпоны
попятидесяти локтехъ • Ястолпов десеть Иподъ

ставокъ толикожъ • Натои пакъ странѣ притвора
ѣже ѣстъ кобсходу солнъца патьдесмт локтевъ бу
детъ, шнихже патнадесеть локтевъ опоны шделе
но будетъ • истолпы три иподставковъ толикожъ
инастранѣ другои будутъ опоны имеюще локот пт
надесеть столпы три иподставков толикожъ • Игде
пакъ имаютъ еходити допритвора, будетъ опона ло
ктеи двадесеть • Созлата тмгненаго ишолку сине
го ичервчетаго двакрать крашеного исолму бѣлого
пресукиваного деломъ вышиваным • Столпы бу
детъ имети четыре иподставков толикожъ • Вси
столпы около притвора, окованы бѫдутъ дощка
ми сребреными • Имеющи маковице сребрѣны ипод
ставки медяны • И тако вдолжъ займеть прит
воръ локтеи сто, инаширь патдесмтъ, явышинм
его пать локотъ будетъ • Иделаеши и солму бело
го пресукиваного • Яимети будетъ подставки ме
дные • Вси сосуды Храму ковсимъ потребам
ислужбам его • Теже иколейко его иприпворово еде
лайте змеди • Повелиж сыном Израилевым дапри
несутъ ктобе масла древна чиста ибумагы • Дабы
горели светила всегда вохраме сведеним внѣ предъ

Завесою єже протягнена є предъ кринею завета
Иставлати будутъ и Аарон исыновѣ его • Абы
даже довтра горѣли предъ гмъ • Вечною служѣбою
пороженіехъ и предъ сыны Ізрайлевыми

Глава кѳ

Делати кажетъ Ризы великому жрцу, Йиковы
имели быти • Теже одѣланіи ризъ иным жрцем

Прими ксобѣ теже Аарона брата своего и
сыны его, шсреды сыновъ Ізрайлевыхъ
да будутъ мнѣ Жерци • Аарон Надавъ
Авіюдъ Елиазар ИИѳамар • Ивделеш
Ризы семтыи Ааронови брату своему, Кослвѣ И
Коокрасе • Йкудеши молвити ковсимъ разумнаго
серца, Йхже наполнилъ є духъ мудрости дабы сдѣ
лали ризы Ааронови брату твоему кослвѣ йкоокрасе
Вних же посвмщен сын даслужит мнѣ • Сие пак бу
дут ризы єже делати будете, Полицу напрси Плащ
Ризу лнану ѳзку клобук ипомс • Дведелают Ааро
ну брату твоемѳ йсыном его ризы свмты, дабудут
мои жрци • И наберутъ злата йшолку синего йчер
вчетаго двакрат крашеного йлну белого прелукованого

Взоръ ризъ жреческихъ еже бышя на Ароне:

Вделаютъже плащъ жреческий съ злата тканена
го, йсшолку синего, й червчетаго подвлкрать краше
наго. Йсольну белого пресукованого деломъ взороча
тымъ. Два подолки споена имети будетъ приконъ
цехъ обоего боку, дабы воедномъ зхожали. Тое
пикъ соткание йвси взоры деланы будуть зълата

тмгненаго, йшолку синего йчервчетаго двакрат кра
шенаго, йсольнъ белого пресъковеного • Возмеш
йдва камена Онихинова, йвыриешъ нанихъ имена
сыновъ Ізрайлевыхъ • Шесть именъ накамени єдином
йшесть именъ иныхъ накамени второмъ, порядку на
роженим ихъ • Деломъ тымъ имжеся драгое каме
ние риеть, рити будеш имена сыновъ Ізрайлевыхъ
йвсадиши єзолато йокуеши • йположиши наобу
боку плаща жреъцева, паметь двунадесети сыновъ
Ізрайлевыхъ • йносити будеть Ааронъ имена и пред
гдемъ наобу рамену дла припоминанім • Надела
ешъ йгапликовъ златыхъ • йдва ретезьки ззлата
пречистого собѣ совокуплмющихся, йхже воскла
дати бодешъ нагапліки • Полицу теже суду
вчинишъ деломъ вышизаным пообычаю плаща жре
ческаго ззлата тмгненаго йшолку синего йчервъче
таго двакратъ крашеного йсольну белого пресукнено
го • Четверограновата йсугуба Полица дабудеть
мера єя пядь надолжъ йпядь наширь будеть • йпо
ложиши нанеи четыри рады каменим драгаго • Впер
вом раду будеть Сардин, Топазион, йСмарагдъ
Въдругомъ раду Карвункул, Шафиръ, йЯспис

Вотретиемъ рядꙋ Лигꙋръ, Ахатесъ, Аметистъ
Вчетвертомже рядꙋ Крисолитъ, Онихинъ, Бериль
Вкованы возлато будꙋть посвои рядохъ, имеющи
насобѣ имена сыновъ Ізрайлевыхъ • Двенадесеть
убо именъ выриты будꙋть навсехъ каменехъ накож
дом единомꙋ имя, подлꙋгъ двꙋнадесмати племенъ и

Вделаешъ теже Полици ретезки ениже колѣч
ко сколѣчкомъ даслꙋчаютсм ѿзлата чиста • И два
кружки златы еже вложиш наобе странѣ сверхние по
лице • Ретезки пакъ златые прикꙋеши кокружкомъ
еже сꙋть накраехъ ея • И тыхже ретезковъ конци у
пинати бꙋешъ надва гаплики приобоен странѣ плаща
жрецескаго, ежесм хилить кполици • Вделаешъ
ктомꙋ йдва кружки златыхъ, еже пришиешъ сыспо
ду зовнꙋтръ наполици накраехъ иже сꙋть противъ
плацꙋ хилящесм кодолнен странѣ его • Потомъ теже
вчинишъ Ийныхъ два кружки златыхъ, еже приши
ешъ наобꙋ боцехъ плаща доле, иже е противъ спое
нию исподнемꙋ Ябысм могла Полица сходити сплащемъ • И тако дабꙋдеть притмгнена Полица кружъ
ками своими, икружками плаща снꙋромъ шолкꙋ си
него • Ябы остало вокрепости споение тое, инарозно

Полица Иплащъ немогѣм розторгнути • Ибудетъ носити Аарон имена сыновъ Израилевыхъ Наполи ци сду напрсехъ своихъ егда будетъ входити до свтыни пметь предъ гдемъ вовеки • Иположиши Наполици суду навчение и правду еже бдутъ напрсехъ Аароновыхъ егда вхожати начнетъ предъ гда, Ибудетъ носити судъ сыновъ Израилевыхъ напръ сехъ своихъ предъ лицемъ божиимъ всегда • Вделаешъ ириз подъ плащъ жрецкии, всю шолку синего • Внеиже середине наверху будетъ колнеръ, И окълады около ем сотканы • Якоже бываетъ обычаи не покрайни странахъ ризъ, Ябыс скоро несодрала • Надолѣ пакъ приподолку тоежъ ризи вокол якобы яблока репицѣ зделаешъ шолку синего изъ злата тмгненаго и шолку черветаго двакрать краше наго исолнку белого пресукованого • Промешивам по среди и звоночки, тако Ябы звонець былъ златыи Ирепица подобна яблоку • Опять звонець иныи зла тыи ирепица округлам • Ибудетъ облочитисм вню Аарон причину служебности моеи • Дабы быи слышанъ Звукъ егда входить досвтыни, Или егда выходить предъ лицемъ гдьним, Данебмреть

Вделаеш йдъску шзлата чиста, нанейже вырież
деломъ златарскимъ, Светыи гдень. Йприемжеши
ю снуромъ синего шолку, Йбудеть наклобуце наверх
ху висети надчеломъ жреческимъ. Йпонесеть
Ааронъ непраеды и, еже принесоша йпосватиша сы
нове Израилевы, приеси дарехъ йжертвахъ своихъ.
Будетьже дъска та всегда начеле его Ябы млтивъ
былъ ему гдь. Йопоишеш ризу бумажную. Й
клобукъ збумаги вделаешъ. Поисъ теже вчи
нишъ деломъ вышиваным. Сыномъ пакъ Ааро
новымъ ризъ лнаных наделаешъ йпоисовъ йкло
буковъ кославе йкочти. Йоблечеши вним Ааронa
брата своего йсыны его сним. Йкаждого сни
руку посватиши. Йбудеши и свещати кожрестеу
моемъ. Наделаешъ йпортовъ исподних полo
тнаных, Ябы прикрвали тело срамоты своеи ш
бедръ даже достегонъ, Йбудуть и носити Ааронъ
йсыновье его. Внегда начнуть входити дохраму сво
денним, йли егда приступати будуть котребникъ
послужити восватыни, Дабыдлм безаконим своe
го неизмерли. Взаконъ вечныи будеть сее Аароно
ви, йплемени его понемъ.

Глава ѯкѳ

Гдѣ богъ навчаетъ Моисеа ѡбычаемъ имелъ посватити жерца • Ѡприношении жертвы Ікто имелъ єсти ю, Ѡбразомъ притомъ справовати

МОйсее сдѣлаеши данажречество мнѣ посватиши и • Егда имаши светити Ааронa и сыны его • То возмеши телца ѿстада Идва агнеца непорочна, Ихлебы пресные Иколачи безквасу покропленые олеемъ • Млины те же пресные помазаны масломъ древнымъ • Збелое мѹки пшеничное все тое счинишъ • Ивоскладеши намисѳ ипринесеши • Тельца пакъ Ѡба агнъца Ааронa Исыны его приведеши кодверемъ храма сведе ним • Иснегда змыеши ѿца сыны водою • Ѡблече ши Арона сооодежѹ его • Тоестъ ризѹ лнмѹ, и Въпларъ Сполицею Ѡпоясешъ и потомѹ поясомъ Иозложиши Клобѹкъ наглавѹ его Идскѹ Златѹ свтѹю наклобѹкъ • Олеи посвященим возлиеши наглавѹ ему • Итымъ обычаемъ посвященъ бѹдеть • Сыны теже его приведеши изоблачиш ихъ ризы лнмны Ѡпоясеши е поясы Иозложиши кло

буки наглавы йхъ • Йбудуть мнѣ Ааронъ йсыны
єго жерцы закономъ вечнымъ • Внегда пакъ посвм
тиши руце йхъ, приведеши йтельца предъ Храмъ сві
денім • Йвозложать Ааронъ йсыновѣ єго руце на
главу телцу • Йзарежеши и предъ лицемъ гдьнимъ
подле дверей Храмъ сведенім • Йнабереши крови тел
цевы йположиши нарозехъ требника перстомъ своим
Йостанок крови пролиєши устойла єго • Возмеш пак
тукъ всѣ йже крієть утробу Йопоніку єже є напече
ни Йобѣ почки йлои йже нанихъ єстъ • Йпринеси
жертву натребницє • Мясо пакъ тельца йкожу й
калъ спалиши внѣ полковъ, понеже загрехъ єстъ •
Агнеца теже єдинаго возмеши, наєгоже главу да
возложать Ааронъ сосынми своими руце • Тогоже
єгда зарежеши набереши укрови єго йсылиєшъ подле
требника • Самого пакъ агнеца сєкліешъ накусы
Йобмыєши кишки єго йноги йположиши намясо роз
секаное йнаглавы • Йпринесеши целого агнеца сосо
жєніє натребницє, жертва єстъ гду сонм благоухо
нім приноса гдьнм • Потомуже возмеши агне
ца втораго, Йвозложить Ааронъ йсыновѣ єго руце
свое наглавы єму • Тогоже внегда зарежеши, воз

мешъ ѿкрови его, И возложишъ наконець ѹха праве
го Ааронѹ исыномъ его • И напалце великие рукѹ
ево иногѹ правыхъ • И вылиешъ кровь натребникъ во
околъ • И негда возмеши ѿкрови еже естъ натреб
нице, И ѿолею помазаним покропиши Ааронѧ иризы
его Сыновъ иризы х҃ • Посвятивъ пакъ самыхъ
иризы ихъ • Возмешъ тѹкъ ѿягнеца, ихвостъ, И
лои иже крнетъ ѹтробѹ, И опоникѹ еже напечени, И
обе почки, итѹкъ иже нани, И плече десное • Ꙗко
ягнець посвященим естъ • И единъ колачь хлеба, И
пирогъ покропленый олеемъ, И млинъ един змисы
нанеиже сѹть хлебы пресныи, поставленые предъ
лицемъ г҃дьнимъ • И возложиши всѧ сиѧ нарѹце Ѧ
ароновы исыномъ его • И посватишъ х҃ и воздвигла
предъ г҃демъ • И потомъ возмешъ все зрѹкѹ х҃, И зга
лишъ натребнице жертвѹ вони благоѹхающе предъ
лицемъ божиимъ, понеже приносъ его естъ • Во
змешъ теже игрудинѹ ѿягньца, имже свещалсм е҃
Ааронъ, И посватиши ю вознесыи предъ г҃демъ • И
будеть вчасть емѹ • Посватиши пакъ грудн свя
щенные, И плече еже еси ѿягнеца ѿделилъ имже
свещалсм е҃ Ааронъ исынове его • И достанетсм

аароновi йсыномъ его закономъ вечнымъ отсыновъ
Iзрайлевыхъ • Понеже первотины суть изначатки от
жертвъ йхъ мирныхъ еже приносять гду • Ризы
пакъ посвященный еже носит аарон имети будут
сынове его понемъ • Дабы бывали помазани ених
йпосвящены руце й • Седмъ дней даносит е онже
будет жерцемъ постаслен вместонего отсыновъ
его • Йтой будет ехожати дохраму сведениѧ, слу
жити сосватыни • Агнеца пакъ посвященнаго
возмешъ йбудешъ варити мясо его наместе светом
дайсть й аарон йсынове его • Хлебы теже еже
суть намисе, еризници храму сведеним будут е
сти • Дабудет приятно приношение йпосветятсм
руце приносящихъ • Йноплеменникъ данейсть от
нихъ понеже сваты суть • Паклижебы остало
что отмясъ посвященыхъ йли отхлебовъ даже дос
тра, тосплаиши е огнемъ янебудете ести яко по
священы суть • Все еже повелехъ тобе давчиниши
аарону йсыномъ его, седмъ днеи посвящевати бу
дешъ руце й • Йтелца загрех приносити будешъ по
все ты дни дляочищенiм • Йбудеши чистити тре
бникъ поприношенiи жертвы очищенiм, йпомажеши

его да будетъ посвящен • Заседмъ дней вычища
ти будеши требникъ и будетъ свътыня свътыхъ •
Всякий иже дотъкнетъся его посвящен будетъ • Сие
пакъ есть еже делати будеши на требнице • Агнеца
летошнем два накаждый день доставичне, единого
рано а другаго довечер • Исмтую часть круп пше
ничных политыхъ олеемъ толченымъ, егоже ме
ра будетъ четвертам часть Гина • И вина коприноше
нию мокрому тожъ меру, При агнеци единомъ •
Другаго пакъ агнеца принесеши квечеру, по обычаю
томъ якоже приносилъ еси ранъняго • Потому еже ре
кохомъ ообонмние благоухания жертва есть гу
богу приношениемъ вечнымъ в народехъ ваши, идее
ре храмъ сведенним предъ гемъ • Игдеже достав
лю глаголати ктобѣ • И то приказывати буду сыномъ
Израйлевымъ • И посвящен будетъ требникъ косла
ве моей • Посвѣщу и храмъ сведенним сотребникомъ
Аарономже исыны его будутъ жерцами моими,
И вселюся посреди сыновъ Израйлевыхъ и буду богъ
имъ • И познаютъ яко азъ есмъ господь богъ ихъ
иже выведохъ е изъземли Египетское, да быхъ пре
бывалъ сними азъ гдь богъ ихъ ~

Книги є Моисєовы

Глава л҃

Дѣлати повѣлѣ гдь богъ ѡлтарь • нанемже кадѧ
хѫ фимиѧномъ • ѡдани єже людиє даѧли • Теже
ѡумывалници ѩмасти ѩпраху добровонном҃

Сдѣлаєшъ теже ѡлтарь нанемже имаютъ
кадити фимиѧномъ здрева сєфимъ • да
будетъ локоть єдинъ єдолжину ѩлокоть
єдинъ єширину тоєстъ четвероугловатыи
ѩдву локотъ нвыш • Рогове знего выхожати будутъ
ѩѡкуєши єго златомъ пречистым тако надолѣ ѥко
ѩнастранахъ побоком ѩроги • ѩдѣлаєш ємѫ венєць
златын вокол҃ъ • ѩдва кругы златы подъ венцемъ
наѡбѫ страну • да въкладаютѣм дони жердки ѧбы
ими ѡлтарь ношенъ бывалъ • Ты ѩпакъ жердки ѵ
чиниши здрева сєфимъ ѩѡкуєши и златомъ • ѩ
поставиши ѡлтарь противѫ ѡпоне єже єсить пред
скринею сведенимъ • прямо досце ѡчищенимъ єже при
кривлєть сведенне • ѡнележе глаголати будѫ ктобѣ
ѩбѫдеть кадити нанемъ ѧаронъ фемиѧнъ добровон
ныи • Рано єгда приправовати начнеть свѣтила да
кадить имъ • ѩпаки навечер҃ єгда зажигати будеть

светила, да кадитъ имъ вечне предъ г҃мъ врожденіехъ вашихъ • Небудете нанемъ кадити дмиамъ иного сложенія • Ни приносовъ сухи҃ Ни жертвы шскоту Ни возліяніи҃ принесете нанемъ • Небудетъ см молити Ааронъ надъ рогами его единова егодь имем҃ собою кровь, еже принесена будетъ загрех҃ • И ивлю мт҃ь свою для того внародехъ вашихъ, свтый свтыхъ будетъ г҃ду • Иглагола гдь Кмо йсеєви рекій, егда считати будемъ всехъ сыновъ Ізрайлевыхъ, почислу҃ и единый каждый дадастъ сребреникъ заживотъ свой г҃ду • И небудетъ язвы межиними егда сочтени будутъ • Сіе бо дастъ каждый иже приходитъ воознаменіе имени, полъ сикля Ато навагу храмову • Сикль двадесет пенезей имать • Половина сикля шдана будет г҃ду, кто естъ вчисле шдвадцети лѣтъ невышей, той дадле сребро • Богатый неприложитъ кполусиклю, ни ебогій ничегоже данеубенішитъ • И веземъ пенези еже собраны суть шсыновъ Ізрайлевыхъ, выдавати будешъ напотребы Храма сведеніи҃ • Да будетъ вои҃ поминаніе и҃ предъ г҃демъ, йслютъ҃ѣтьсм надъ душами йхъ • И рече гдь Моисеєви глм, вдела

ѣшъ Йемывалницу медяну сподставкою ѣю кадилу
ванию • Йпоставиши ю между Храмомъ сведеним
йтребникомъ • Йналиѣши донем воды да умываютъ
внеи Ааронъ йсынове его руце свое йнозе внегда во
сходити внийти вохрамъ сведеним, йли ѣгда бу
дутъ приступовати коолтарю, кадити нанемъ ди
миамъ добровольный гу да неизомрутъ • Взаконъ
вечный будетъ сее Ааронови йсыномъ его вродехъ
прийдущихъ • Йрече гдь Моисѣеви глаголя,
Набери речи добровольныхъ, То ѣ Мирры йзбранное
пять сотъ сиклевъ, Йкорици половину того, йже
ѣ двѣсте йпятьдесять сиклевъ • Йдрева добровол
ного Каламового потомуже двесте йпятьдесятъ си
клевъ • Касии теже пятьсотъ сиклевъ повазе свя
тыни, Ймасла древна меру ѣдину Гинъ • Йечи
ниши стого помазание олеи святыи, масть сло
женую делом Аптекарским • Йпомажеши ею
Храмъ сведеним, Йскрыню завета, Йстолъ совсе
ми сосудами его, Йсвѣтилникъ сопрыпрасами сво
ими, Олтарь нанемже кадять дамианъ, Йтребникъ
нанемже приносятъ жертвы, Йвси сосуды ѣже ко
служебе ѣ прилежатъ • Йпосвятиши всѧ йбудутъ

свтам свтыхъ • Иесь доткнувыйсм и посвм
щенъ будеть • Аарона пакъ исыновъ его помажеши
ипосвятиши и дабы приносилими жертвы • Сыномъ
теже Ізрайлевым повежъ ико олен сеи помазаним
свтыи дабудеть мнѣ ерожениахъ ешихъ • Тело
человчие дамнепомажеть имъ, Ипосложению сего
неделаете собѣ иного • Яко посвмщены и естъ и
свтыи будеть вамъ • Человекъ онжебы таковым
уделалъ идалъ и иноплеменнику, дапогибнеть той
шлюдей свои • Ирече опять гдь Кмойсееви
наберн собѣ речей добровольныхъ, Мирры избранное
йсмихи, Йгалвану добревонного, Йладану светло
го ровную ешу возмеши шесего сего • Исчинишъ
фимианъ добровонный имже кадити имате, слож
ный деломъ Аптекарским исмешаный пилно ичи
сто, ипосвмщению годно • Иенегда содробный прахъ
всм сим столчеши, класти будеши снего наолта
ри сохраме свѣденим, накоемже мете мелюсм то
бѣ • Свято свтыхъ будеть вамъ фимианъ сей,
Таковаго сложениѧ небудете делати кпотребам вашы
понѣже свято есть гду • Человекъ онжебы учинил
подобно сему обонати и дазагинет шлюдей свои

Книги є҃ Моисєовы

Глава л҃а

Храмъ дѣлати позва гд҃ь Везелеила Ѡ҃лиава Ѡ҃семте суботы • Ѝ҃ѻдеу кривлахъ или дощкахъ нихже написа богъ Десяторо приказание свое҃:

Наполнилъ єстъ гд҃ь Кмоисєєви гл҃м, Сѣ на рекохъ именемъ Везелеила, сына Ѹрова сына Гуръ ѿплемєнъ Ѵ҃дина • Инаполъ нихъ єго духомъ божиимъ, Мудростию Разумомъ, Ѝмєніємъ прикладомъ дѣле, Ябы сьмыслилъ все єже хитре сдѣлатиєм можеть ѿзлата Сребра Ѣди Мрамору, теже ѝѿдрагого каменим, Ѝ ѿразноличнаго древиѧ • Ѝ придахъ єму товариша Ѐлиава сына Ѧхисамехова ѿплемєнъ Данова • Ѝ всѣрци человека навченаго положихъ мудрость • Сиѝ дадѣлаютъ вси речи єже приказахъ тобѣ • Храм Завета, Ѝ҃ скрииню сведеним, Ѝ҃ Доску Ѻ҃чищєним єже надниею Є҃, Ѝ҃ вси сосуды Храмовы, Ѝ҃ стол҃ъ ѝсосуды єго, Свѣтилникъ пречистѣишиѝ ѝприпрасы єго, Ѻ҃лтарь наниѥже кадить Димиѧнъ, Ѝ҃ трєбникъ наниѥже приносить жертвы совсими сосуды Х҃и, Ѹ҃мывалницу сподставкою єѧ, Ризы свѧтые

кослуженiи Ааронови жерцу iсыномъ его, дабы чинили дело свое при службе светои • Олеи помазанiем, Идимiанъ добровольныхъ речеи покаженiи восветыни, все еже повелехъ тобѣ сделаютъ • И рече гдь Кмоисею глаголя, iрци сыномъ Iзраилевымъ, видьте дасуботы мою соблюдете, понѣже знамя естъ межи мною iвами вороженiахъ вашихъ дабразумеете iако Азъ есмъ гдь освещаю васъ • сохранитежъ суботы мою понеже светы суть вамъ осквернiвiи суботу смертiю дабмреть • Iктобы делалъ вну дело, дазагинетъ душа того шсреды людеи своихъ • Шесть днеи будеши делати дело свое воседмыи день субота естъ, шпочинение светое гду • Всякiи делам втои день дело дабмреть • Сего ради дасохранятъ сыновее Iзраилевы суботу ипразднуютъ ю внародехъ своихъ • Взаконъ вечныи сее дaестъ межи мною iсыiми Iзраилевыми, iвозна мя вечное • Понеже вшести днехъ сотворилъ богъ небо iземлю, вседмыиже день шсего дела престав шпочинулъ • Iдалъ естъ гдь Моисееви скончавши слова сия Нагоре Синаи, дѣ доще сведе ния каменны написаны пръстомъ божiимъ ~

Книги є Моисѣовы

Глава лє:

Повсташа людіе на Аарона безмойсем, Исмиша телм златоє ипоклонишесм емѹ, Огневе бжіем омолитве моисѣсве орозбитин доскъ искаженин телца:

Сидечиже людіе ико ѹмешкалъ єстъ Моисеи снийти згоры, собравшесм Ааронв ирекоша, востани иделаи намъ боги они же даидуть преднами. Моисею ѹбо мѹжу тому иже выведъ насъ зземли Єгипетскоє невѣмы чтосм пригодило. Ирече книмъ Ааронъ возмите сермзи златын изъѹшию женъ сыновъ идщеръ вашихъ ипринесите комнѣ. Исчиниша людіе ико же повеле имъ иснесоша серези Коаарону. Онже внегда взмлъ шнихъ, счинилъ зразъ ико чинять и слисатели. Иделалъ имъ телець слианъ. Иреко ша, то сѹть бози твои Ізраилю иже выведитм зземли Єгипетскоє. Сиє єгда ѹзрелъ Ааронъ счинилъ требникъ преднимъ, И проповедателемъ сопити повеле глм, заѹтра праздникъ гдень є. Иставши рано принесоша всесожженим итребы мирнымъ. Исдоша людіе исти ипити, ивосташа играти. Тогда рече

гдь Мойсеєви глм, сниди скоро согрешиша бо лю
дие твои ихже вывелъ єси зземли єгипетское, сни
идоша спути борзо иже показа имъ, ичиниша собѣ
телм слито ипоклонишесм имертвы приносмще ємꙋ
глаголаша сии суть бози твои Ізрайлю иже вывели
тм зземли єгипетское • Ипаки рече гдь кмойсеєви
Вижꙋ Язъ ико людие сии твердошийни сутъ пусти
мм даразгневлєтсм иростъ мом нанихъ ипогꙋблю и,
Тебеже ечиню внародъ велик • Мойсеи пакы мо
лисм гдꙋ богꙋ своємꙋ глм • Почто господине гнева
єтсм иросты твоим налюди своим, ихже вывелъ єси
зземли єгипетскоє рꙋкою силною имышцею высокою
Дланерекꙋтъ єгиптяне, налцахъ изведе и погꙋбити хо
тм нагорахъ ипотребити ѿземли • Ѹкроти гнев свои
ибꙋди млтивъ онепрадахъ людеи своих • Воспомяни
Аврама Исаака Ізрайлм рабы своим, имже клмлъ
тм єсь самъ собою глм • Розможꙋ племм ваше ико
звезды небесныє, Всю землю сию онеиже рекохъ
дамъ племени вашемꙋ Наладети будете єю всегда
Ѹкротисм гнев господень инечини злого єже гла
голалъ естъ налюди своим Ізрайлм • Инаратисм
Мойсеи згоры, несми две доще сведеним ꙗрꙋкахъ

свойхъ • Попысаны наѻбу странахъ, йсозданы де
ломъ господнимъ, писмо теже божіе было єстъ вы
рито надоскахъ • Ѹслышавже Ісусъ сынъ На
винъ гѹкъ людей вопящихъ рече кмойсею, вопль
ратный слышу вполцехъ • Ѿвеща ємѹ Моисѣй
Неєстъ гласъ понюкающихъ кбою, йни крикъ пов
левающихъ бежати • Но гласъ поющихъ Язъ слы
шу • Йвнегда приближашесм кполкомъ, Ѹзрелъ
телець йкорогоды • Йразневавсм превелми вержѣ зрѹ
кѹ свойхъ ѻбе досце, йзламалъ є присамонъ горѣ •
Й похопивъ телець єже были вчинили спалилъ йстеръ
даже напрахъ, Йвысыпалъ й доводы, йдалъ знего
пити сыномъ Ізрайлевымъ • Йрече Коѧарону
что ѹчинили сѹть тобѣ людіе сіе йко возвелъ єси
нань грехъ претяжкій • Кнемуже ѿвеща ѧаронъ
Негневайсм господине мой, вєси ѹбо самъ йже лю
діе сіе наклонены сѹть козлому • Глаголаша комне
вделай намъ боги йже пойдуть преднами • Понеже
томѹ Моисѣєви ѻнѣже вывелъ насъ ѕземли єгипет
ское невемы чтоем пригодило • Книмже рекохъ кто
звлсъ ймать злато • Ѻниже принесли йдали мнѣ
йвовергохъ вѻгнь йвылилсм телець сей • Видмже

Моисѣи людѣи иже быша обнажены, ико обобралъ
былъ и Аарон длм срамоты скверлвы • И посреди
враговъ наги ихъ поставилъ • И стом совратахъ
полковъ рече, естъли кто гдѣнь даприлѣчитсм ко
мнѣ • Избегошесм кнему вси сыновѣ Левиѣвы,
Книмже рече • Сиѣ глѣть гдь богъ Израилевъ дввозметъ
мужъ мечь ерүце свое, идайдеть иеозератитсм ш
врат ъ единыхъ даже додругихъ посреди полковъ и
дѣбие единыи каждыи брата своего иприятелм и
друга своего • И ечинили суть сыновѣ Левиѣвы
пословѣси Моисѣеву • И паде втои день шлюдеи
икобы двадесеть итри тысещи мужъ • И рече Мо
исеи посвятисте руце свое днесь гду, единыи ка
ждыи восыну своѣмъ иеобрате своѣмъ, идастьсм
вамъ благославение • Внегда пакъ было другаго
дня, рече Моисеи клюдем согрешисте грехом пр
великимъ • Нынѣже возыйду кгду ипомолюсм о
грсе вашемъ • Инвративсм рече кгду молютисм
гди мои согрешили суть людие сие грехомъ претм
жкимъ ико ечинили были собѣ боги златы • Нынѣ
же шпусти имъ грехъ сеи ящели ни товыгладимм
скнигъ свои иже написалъ есь • Ѿвещл ему гдь

кто согрешилъ предомною того выглажу изкнигъ мо
йхъ • Ты пакъ иди иведи людеи сихъ каможе по
велехъ тобе • Се Ангелъ мои пойдетъ предъ тобою
Азъже вдень помсты навежу исеи грехъ и • И поби
гдь людеи грехадела телча егоже счинилъ е Аарон :~

Глава лг :~

Гдь глагола Смойсеемъ, Людие окрасу свою
сложили • Храмъ сведенимъ сполковъ вынесенъ •
Тамо сдитисм схожахъ людие • Облакъ стоеа
ше вдверей храмовыхъ, и Ямойсеи звогом глаголаше :~

Огда рече гдь Кмойсею иди иесступи ѿ
места сего ты и людие твои ихже высе
еси зземли египетское • Вземлю онеиже
клахсм Аврамъ Исааку и Якову, гла
племени вашему дам ю • И пошлю предтобою Ангела
своего онже выженетъ Хананем, Аморем, Еттем, фе
ризем, Евеем, и Евзеи, Ненийдеши вземлю текущу
млекомъ имедомъ Сиже непойду стобою ибо людие тер
дошийни суть, данепогублютм напути • Ослышав
ши пакъ людие слова сие прѣзлые плакаше, иниктоже
пообычаю облече насм ризы красны • И рече гдь моисею

глаголи сыномъ Ізрайлевымъ людиє жестокошиї ни єсте • Єдиною стꙋплю посреди васъ ипогꙋблю васъ • Сѣ нынѣ сложѣте окрасꙋ своюдабѣмъ что имамъ чинити надвами • Тогда сложили сꙋть сыновє Ізрайлевы окрасꙋ свою, їоже несоша ѿго ры Хориевъ • Моисеиже вземъ Храмъ ипоставилъ и внѣ полковъ поодаль • Инзвалъ имя его Храмъ завета • Вси людиє ониже имевахꙋ некиє сѹды, выхожахꙋ кохраму завета вонъ сполковъ • И внегда Моисеи исхожаше кохраму составахꙋ вси людиє истоиваху единыи каждыи водверехъ шатра своего, гледяще созаду намоисеа даже ивхожаше дохраму • Явнегда онъ вхожалъ вохрам завета, схожалъ столпъ облачныи истоиваллъ вдверехъ • Игла голаше гдь Смоисеемъ • Ивидоваху вси людиє столпъ облачныи столпъ вдверехъ Храму • Вставꙋющеже они иклонмХусм водверехъ шатровъ своихъ Молѣаше пакъ гдь Смоисею лицемъ кличу, якоже имать обычаи человекъ молити коближнему сво ему • Ивнегда наѣдщеваллсм естъ Моисеи въполки, ѿрокъ его Іисусъ сынъ Навинъ юноша неѿхожаше ѿхраму завета • Ирече Моисеи Къгдꙋ

Велиши вывести людей сихъ, И҃ неповедаеши мнѣ ко
го хощеши послати сомною, Яконеже рекъ єсь знаю
тм поимени, изнашолъ єси ласку предомною • Сего
ради знайдохъли ласку предъ тобою, имеми лице
свое да познаютм, И҃ обрету мт҃ь предъ о҃чима тво
има, И҃ созри на люди свом народъ сей • И҃ ре
че гд҃ь, лице мое пойдеть предъ тобою И҃ ѡ҃починение
дамъти • Тогда рече кнему Моисей Яще ты
самъ непойдеши предъ нами, то неизводи насъ ѡ҃
места сего • Почемъ убо познати можем Язъ или
дие твои ако знайдохомъ ласку предъ о҃чима твои
ма, єстълиже непойдеши снами, да быхомъ похва
лены были предовсеми людми живущими наземли •
И҃ рече гд҃ь Кмоисею, исее слово єже рекъ єси вчи
ню, понѣже знашолъ єси мт҃ь предомною, изна
тм паче всѣхъ • Рече Моисей покажими славу
свою • И҃ рече гд҃ь Язъ покажу тобѣ все добро, И҃
прозовусм именемъ гд҃ьнимъ предъ тобою • И҃ поми
Крим д҃ лую єгоже восхощу, Я҃ ублажу єгоже возлюблю • И҃
паки рече, невозможеши видети лица моего, понеже
Яще убритьмм человекъ живъ небудеть • И҃ паки ре
че, сѣ є҃ место убмене, истанеши наскале • И҃ снегда

пойдетъ слава мом поставлютъ врозделенни скалы
Ипокрию тебе десницею моею дондеже мину • Иво
двигну руку свою Иузришъ задъ мои, лицаже мо
его видети невозможеши

Глава лл

Якако повеле гдь богъ обновити Крижала, или
доски каменные Моисееви йвоступити нагору,
Заповеда дабы нетоварищили споганы • Йойныхъ
заповедехъ • Моисеи наврати сгоры клюдемъ

Потомъ пакъ рече гдь Кмойсею, возми со
бѣ две доске каменныхъ подобны кпервешим
Инапишу нани слова еже бѣша напервыхъ є Зак ї
дошкахъ еже поламалъ еси • Будижъ го
товъ заутра рано двоступиши нагору Синаи, ист:
неши предомною наверху горы • Йда никтоже восту
пуетъ стобою, йниявитсм повсеи горѣ • Волы те
же Йовце данебудутъ пасены близу горы • Тогда
стесалъ естъ Моисеи две дошки каменныхъ йки
суть были йпервые, Йвоставъ ночи въступилъ
нагору Синаи, якоже повелѣлъ былъ ему гдь • Не
сми ссобою дошки • Йвнегда снийде гдь вооблаце

Стоймше Моисей пред гдем взывам имм его • Онже
егда идмше предным ре моисей, Вседержителю гди
боже, Милосердный илютостивый долготерпели
ве Многомлтиве Истинне • Сохранмы милосер
дие надъ тысещми, Ишдалмы безаконим неправды
игрехы • Иникстоже самъ собою чистъ естъ предъ
тобою • Тыбо шдаеши безаконим щевъ насыны и
навнуки дотретиего идочетвртаго роду • Испосп
шивъ Моисей поклонисм богу ипаде наземлю мо
лмсм ирече • Знайдохли ласку предъ очима твои
ма гди, молютисм дайдеши снами, людие бо твердо
шийни суть • Да оставиши безаконим наша игрехи
ивладееши нами • Шещл кнему гдь язъ положу
завет мои стобою Зрящим нато всимъ людемъ,
чюдеса чинити буду иковаже никогда видана суть
наземли ини межи всеми народы • Да познаютъ лю
дие сие внихже ты еси, дело гдьне грозно еже при
идущее сотворю • Сохранижъ вся еже днесь при
казахъ тобѣ • Язъ выжену предъ лицемъ вашимъ
Хананем, Еттем, феризем, Евсем, Иевузем •
Блюдисмжъ того даниколи недружишисм соживу
щими наземли той • Понеже былобы то тобѣ насо

блазнъ • Но требища и раскопаи Кумиры зламаи
Иглє посѣкаи • Да непоклонишисѧ богомъ чюждимъ
Гдь милователь сильныи имя его • богъ мститель є
Да незавещаєши завета слюдми страны тоє, будеть
бо єгда они жертвы приносятъ богомъ своимъ, и кла
нютсѧ идоломъ и, позовуттъ тѧ и приносовъ и
Иниже дщеръ ихъ будеши понимати засыны свои,
да некогда они прелстять сыновъ ваши поклонити
сѧ богомъ своимъ • Бога слиана невчиниши собѣ • Пра
зникъ опресночныи дасоблюдеши, седмъ днеи бу
деши єсти опресноки якоже повелехъ тобѣ въчасъ
месеца новыхъ плодовъ • Вмесець бо тои часу вѣ
сны вышелъ єсь изъєгипта • Каждыи самець они же
отверзаєть утробу мои да будеть, отовсего скоту
тако отволовъ яко и отовець • Перенъца ослати вы
купиши обѣцею, яцелиже невыкупиши чимъ тобѣ
єши и • Первороженаго осыновъ свои выплатишъ
И данеявишисѧ предъ лицемъ моимъ стоцима рукама
Шесть днеи орати будеши, Днм седмаго престане
ши орати и жати • Празникъ неделныи вчиниши со
бѣ вначало жатвы пшенице твоєи • И празникъ тре
тии єгда скончеваєтсѧ лѣто иеси жита свезеши со

гумно • Трикрать егоду даимутсѧ весь мужескиѝ
полъ предъ лицемъ вседержителѧ гдѣ бога Ізраилева
Внегда ѡжену народы ѡлица твоегѡ ирозширю прѣ
делы твоѧ никтоже неспротивитсѧ земли твоеѝ егда
прииделши иметисѧ предъ лицемъ гдѣ бога трикрать
егоду • Данепринесеши надквасомъ крови требы мо
еѧ, иниѡстанетсѧ наутрие ѡприношенїѧ семточь
наго пасхи • Начала житъ земли твоеѧ снесеши дохра
му гдѣ бога своегѡ • Данезаришиш козлати ѡмлѣ
це матери егѡ • Ирече гдь Моисѣеви напиши со
бѣ слова сиѧ имиже завещахъ стобоюѝ исловдми Із
раилевыми • Ибылъ естъ Моисеѝ предъ гдемъ
четыредесмтъ днеѝ Ичетыредесмтъ ношеѝ, хлеба не
ѣдѧ иводы непиѧ, Инаписалъ надощѣкахъ словъ за
вета десеть • Ивнегда схожаше Моисеѝ згоры
Синаѝ держаѝ две доске каменне сведенїѧ • Ине
ведмше того ѩко рогато бѣ лице егѡ, дѧ сполечного
розмолвенїѧ сгдемъ • Ѹзревши пакъ Ааронъ
исыновѣ Ізраилевы рогато лице Моисѣево, несме
ихѫ близко приступити кнемѫ, Ипозваныѝ ѿнего
ѡвратихѫсѧ тако Ааронъ, ѩко истарейшины всего
сонма егда молвмше книмъ • Посемъ придоша

кнему вси сынове Ізрайлевы, Имже заповеда все
елико слышалъ ѿгда нагоре синаи • Исконавъ сло
ва возложи покровъ налице свое, внегда пакъ еходм
ше кгду иглаше снимъ сіимовлаше покровъ донеле па
ки выхожаше вонъ поведати сыномъ Ізрайлевымъ
всм повеленам ему ѿгда • Ониже видывахѫ ли
це выходмщего Ноисем яко бѣ рогато • Протожъ
изакривалъ є҃ опмтъ лице свое егда молвмше кним ѯ

Глава ѯ҃е

Ноисеи велитъ людемъ сѫботу свмтити • И
приносити злато сребро медь Иинные речи насоорѫ
жение Храма • Имастеры имъ келу ѫказуетъ ѯ

Исобралъ естъ Ноисеи все множество сы
новъ Ізрайлевыхъ, Ирече книмъ сии сутъ
слова еже повеле гдь чинити, Шесть днеи
делати будете дела свом, Яоседмыи день
будетъ вамъ свмто, Сѫбота йѿпочинение гдьнѣ,
ктобы делалъ дело вонь ѫбитъ дабудетъ • Невознети
те огнм повсехъ пределехъ вашихъ вдень сѫботныи
Ирече пакы Ноисеи ковсему множеству сыновъ Із
райлевыхъ • Сим сутъ слова еже повеле ѳа гдь глм

Отделите от себе начатки гду каждый доброволне и
прудкою мыслию принесите ему злато сребро медь
шолкъ синий и червчеты двакрать крашены и лен
белый, шерсь козью и кожи барани черлены и сини,
Древа Сетим, и олей коприпрасованию светил, и
да сделана будеть маст кпомазанию, и фимиамъ до
бровонный кокажению, камени онихиновы и жемчуг
ко окрасе ризъ жрески и полице. И ктожъ шелъ
естъ мудры пойди и сделай еже повеле гдь. То
е Храмъ и прикров его, Доски и завесы, Колца и
подъставки и колейко. Скрыню злеета Доску о
чищеним и завесу еже предней протягнена будеть,
Столъ и жердкы ссосудами и хлебы посвященными
Светильникъ ссветилами исосуды иже ктому при
слушаютъ, и олей насоблюдение огнм. Олтарь на
немжесм имать кадити и жердки его, и олей помаза
ним, и фемиамъ добровонный имже кадити будутъ
опонъ кодерем Храмовым. Требникъ нанемже бу
дутъ приносити всм созженим огнице медное, и же
рдки ссосудами его. Умывалница сподставкою
ея, оponы притвора столпы исподставками, Кодер
деревн ризницы колейко Храма и притвора сповразками

Ризы иже потребны суть прислужении свтыни,
Иризы Ааронa жерца исыновъ его ни же имаютъ слу
жити мнѣ • Иегда отошло все множество сы
новъ Израилевыхъ шлица Моисеева, принесоша кож
дои набожнымъ сердцемъ ипрудкою мыслию начатки
гду дабы делано было дело храма сведениѧ елико
же кокрасе его икоризамъ свтымъ потреба є, му
жи ижены дали сутъ Колнери Исермзи, Перстени
Исобручи • Иесь сосудъ златын вдаръ гду шде
ленъ є • Икто имеаше злато тмгненое, Или шолкъ
синии Ичервчетыи делкрать крашеныи денъ белыи
Ишерсть козью, Кожи баранie червеные исинie •
Ктому сребро злато имедь принесоша гду, идрево се
димъ крозноличнымъ потребамъ • Иеси жены хме
лыи еже были напрмли дали сутъ, ѿзлата шолку
синего ичервчетаго исолну белого ишерсти козъих
доброволне вси свое речи шдлаху • Кнзиже при
несоша камение Онихиново, ижемчугъ наплащ жре
ческин Инаполицу, Иречи добровонные олен напри
правление светилъ, Инасложение масти помазанiѧ
Иназготованie димиама добровоннаго • Вси мж
жи ижены мыслию набожною дахуу начатки • да

кы вделана была всѧ дела єже повеле гдь рукою мо
йсєєвою • Вси сыновє Їзрайлевы доброволне гдв
вчастиє шдали сѫть • Й рече мойсєи ксыном Їз
райлевым сѣ нарече гдь именемъ Везелеила сына
Ѹрова сына Гѹръ шплеменѧ Їѹдина, Й наполнилъ
єго дѫха божим мѫдростию разѹмомъ йѹменіємъ,
Й несем наѹки дабы сымыслил йделал дело шзлата
сребра меди йжелеза йсырисати накаменнй йтесати
здрева все єже хитре сымыслити можеть, далъ є
всерце єго • Ѡлиава теже сына Ахисамехова шплеме
нѧ данова, Ѡбѹдев наѹчил мѫдрости, Ябы делали
дела дойлидска гафтарска йсышивана шзлата йшо
лку синего йчервчетаго два крат крашенаго йсолнѫ
белого, Ябы соткали все йновое что сымыслили :~

Глявя лѕ :~

Якоже людиє боле приносили кделу храмовѹ неже
ли потреба была, Й ѡстроєнии приправ храмовыхъ :~

Огда делалъ єстъ Везелеилъ Й Ѡлиавъ
Й кждый мѫжъ разѹмный имже далъ є
гдь мѫдрость йнаѹкѫ Ябы ѹмели смыш
лене делати єже кпотребамъ свтыни на

добна суть єлика повеле гдь • Йвнегда и позва
Ноисеи йкаждого мужа ѹмелого емуже дадъ гдь
мудрость, Йктому самъ доброволне поддадеся Ябы
дѣлалъ дело • Подалъ естъ имъ вси дары сыновъ
Ізрайлевыхъ • Ѻниже єгда спилностию дѣлаша на
кажды день • Поранѣ пакы людие приношахѹ оброки
свом • Йдля того дѣлатели принѹждены сѹще идо
ша Кмойсею йрекоша, болѣе приносить людие неже
ли потреба естъ кделу • Йтако повѣле Ноисеи
вопити пропоседателем глм, мужи йжены болѣе да
неприносить даровъ кделу свтыни • Йпресташа лю
дие приносити ктому, понеже принесеныхъ речеи бы
ло много избысало ѿних • Йвделали суть вси
мудрии сердцемъ копостаелению Храма опонъ десѧ
солнѹ белого пресукненого, йшолкѹ синего йчер
вчетаго два крать крашеного йзлата тѧгненаго делом
разноличнымъ имѣем взоры вышиваютъ • Ѻних
же єдина опона имела вдолжъ двадесеть йосмъ
лакотъ, йшир҃ь четыре локти • Єдина мера была
є всехъ опонъ, Йприпоилъ опонъ пять єдину ко
другои, Йиных пять потомѹже восполок сложи
Наделалъ ипетелекъ ѣшолку синего покраехъ ѿпоны

єдиное ѻбоего боку, Йпокрыѣхъ ѻпоны другое потомуже, Ябы противу собѣ схожалися петелки йеку пусм спойли • Ктомужъ йпопетдесяти слилъ пугъ вицъ златыхъ ѻниже схожали допетелекъ ѻпоновыхъ Дабы былъ храмъ єдинъ • Ѻдѣлалъ йгунеи ѻдинъ надесеть шерстеи козиихъ, коприкритию стрехъ Храмовыхъ • Єдина Гуна вдолжиню имела локтеи три десеть, Йшириню локти четыри • Єдиностайное меры были вси Гуни, ѿниже пять спойлъ вкупу Йшесть иныхъ ѻсобѣ • Йделалъ петелекъ пятдесятъ покрыѣхъ Гуни єдиное, Йпятдесятъ покрыѣхъ Гуни второе, дабыся ими могли совокуплати • Й пѣговокъ медныхъ попятидесятъ имиже спойялися стрехи храмовы • Ябы єдно прикритие совси Гунеи было • Вчинилъ Йиныи прикроевъ храму скожеи бараихъ черѣеныхъ • Йнадтотъ єще иныи скожеи синихъ

Наделалъ теже йдоскъ Храму ѿдрева сѣдимъ стоящихъ • Десети локтеи была єстъ должина доски єдиное • Йполтора локтя ширина дерѣжала Двое вытесание было єстъ посихъ доскахъ Ябыся єдина здругою спойяла • Йтако вделалъ на всихъ доскахъ Храмовыхъ • ѾниҲже двадесеть бы

ли поставлены костране полуденной, шестру полу
денного • И четыредесмт подставковъ сребреныхъ,
Две подставки подъ едину доску кладены быва
ли собою сторонъ угловъ, игдеже вытесание бо
ковъ дощаныхъ наглехом конало • Костране пак
Храму еже зрить кполуночи, сдела̀ъ двадесеть
дощекъ и четыредесмтъ подставок сребреныхъ, дв
подставки подъ каждую доску • Противу запа
дуже, То есть костране Храмове еже зрить кморю
сдела̀ъ шесть дощекъ, И две иныхъ прибойхъ
углехъ Храму созаду, они же были споены шнизу
даже доверху • Неоединое споение купно такъ учи
нилъ собу странъ поуглехъ Дабы осмъ дощекъ
было посполу • Я имели подставокъ сребреньхъ ше
стьнадесеть, тое две подставки подкаждую до
ску • Поделал ижердкы шдрева седимъ пять,
Дабы содерживали доски соединое страны храму •
И пять иныхъ Ябы здругое страны доски спойти
могли • И окроме тыхъ иныхъ пять жердок кза
падней стране Храму противу морм • Сдела̀ъ
теже заворы иные иже серединою дощекъ шугла еди
наго даже додругаго прохожали • Я тое вытесание

златомъ оковалъ, слиевъ подставки и серебреные
яколца и сделалъ златы, скрозе нихъ жердкы провла
чеваны имели быти, иты жердкы оковалъ златомъ
Вчинилъ теже завесу шзлата тмгненаго шолку
синего ичерчетаго двакрать крашеного исолну белого
пресукненого, деломъ вышиваным взороватымъ.
Ичетыре столпы шдрева сеѳимъ Уделалъ исмаковы
цами и златомъ оковалъ. Слиевъ подставки имъ
серебреные. Вчинилъ пакъ Йопону содверехъ
Храмовыхъ шолку синего ичерчетаго излата тмгне
наго исолну белого пресукненого дело вышиваным
Истолпов пять смаковицами и, Йоковалъ є златомъ
Подставшиже имъ слилъ медные ипозлатилъ є.

Глава лз.

Храмово дело доконавши, почали делати скриню
Завета, Столъ хлебомъ предложенимъ, Светилникъ
златыи, Олтарь кокаженію ичто ктому потребно.

Сделалже Везелеилъ Йскриню шдрева Се
ѳимъ, єиже должина была полтретя ло
кти, Йширина полтора локти, Йвыши
на полтораж локти. Йоковалъ ю златомъ

чистымъ внутръ изовнутръ • Исчинилъ надънею
венець златыи вокоуло • Сливъ четыре колца златы
кчетырем оугломъ ѥи, два колца настране единои я
два надругои • Жердъки пакъ оделалъ здрева Седим
Иковалъ ѥ златом, иложилъ доколець ѥже были по
боцехъ скрини кношению ѥи • Очинилъ идоскѹ о
чищеним тоѥ молитовницу шзлата пречиста, полу
трета локта вдолжъ иполутора наширь • Два те
же Херувимы ззлата кованого иҳже поставилъ со
обу страну молитовници • Херувимъ единъ привер
ху страны единое, яхерувим другии приверху стра
ны второе • Обадва Херувима приобои концехъ мо
литовнице, протажена имеюща крила ихранище мо
литовницѹ нам купно иная гледяще • Вделалъ
и столъ здрева Седимъ, дву локот вдолжиню ило
кта вширину, яполутору локтеи вовышиню • Но
ковалъ и златом чистым, иделалъ ему обрубу зла
ту вокоуло, Итои обрубе венець златыи ритыи че
тырехъ перстов, Инадтым другии венець златыи •
Слилъ ичетыри колца златы, ѥже прибилъ кочетырем
ногам, ѥдино прикаждои нозе стола подъ обрубою,
И провлече дони жердъки ябы столъ могъ ношен бы

ти • Тыи теже жердъки вделаа ѯдреса Ѣфимъ йѻкоѵ
алъ и златомъ • И подела сосуды кразноличнымъ
потребамъ стола, койскуѵшению приносовъ чаши йкуѣ
ки йкадилнице ѿзлата чиста, енихже приношахуѵ
требы мокрыи • Ѻчинил исветилникъ коваными ѿ
злата чиста, изъѣгоже столпъца прутие чаши кружѫ
ки йсветие выхожали, шесть наѻбоемъ боку три пру
ты кастране ѣдиной и три надругои • Три чаши по
добны ѻреху напруте ѣдиномъ кружкове посполу й
кветосе, И три чаши подобны ѻреху напруте другомъ
крѫжковеѣ посполу йкветовеѣ, ѣдиностайное дело бы
ло ѣ всехъ шести прутовъ еже выхожали столпъца
светилникова • Насамомже столпъци были суть че
тыре чаши подобны куѻреху йкружковеѣ межиими й
кветосе • Йкружкове подъ пруты натреХъ местехъ,
ѿнихже скупе шесть прутовъ выходящи ѯстолпъца
ѣдинаго, И тако все то ѯчинил ѿзлата чиста ковано
го • Вделал исветил седмъ собтиралы ѻгарковеъ и
йсосуды енихже ѻгарковеемъ гасили ѿзлата пречи
ста • Сто фунтовъ злата ѯжилъ светилникъ совси
ми принадлежами его • Ѻчинилъ Йѻлтарь нанемже
кадѫ ѯдреса Ѣфимъ, ѻнже имеше начетыре стра

ны поединомъ локти йсовышиню дел локтм, знего же углов выходили суть четыри рогове • Йѻковал й златомъ чистымъ дно збоками йсроги, йеде лал надним венець златын воѻколо, йдве колце зла ты подъ венцем прикаждом боку, дапроелачаютьсм дони жердкы, йимиже ѻлтарь ябы могъ ношен быти Тые пак жердки подела здрева Сефим Йѻковалъ є златом • Сложил Йѻлен кпосемщению, Йдимиан кокажению зречен добровонных делом яботекарски

Глава ли

Дело требника меденаго нанем же приношахў всм созжением, Йоўмывалници • Йпритвора йелметь

Сделал теже Требник копринощению жертвы здрева Сефимъ, Пмти локтей навси четыре страны, йтри локти совышиню • Рогове йзъуглов его выхожали, Йѻковал й дощками меденымн • Йкпотребам его наделал со судов разноличных змеди склерадокъ клещей ѵдиц кухонных крюковъ, йчимбысм ѻгонъ брати могълъ Йкрату его подобну ксети медну, Й поднею восрѣ дине требника ѻгнище • Йслил четыри колца мед

ныхъ иприбилъ единo накождом боку требника я бы вложены были дони жердіи кношенію его еже сделал здрева Сефим, Иоковал е досками меденими ипро влече доколець еже беша набоцех требника • Той пак Требник былъ естъ внутри дирвеный ипразный •

Вделал Идмывалницу медяную сподставкою ем иззерцадлы женскими, ониже вдмху придверех Хра му сведеним: очинил ипритвор на егоже полуденной стране были опоны солну белого преуискано локтев сто • Столпов медныхъ дедесеть сподставками и • Накосвице пакъ столпов иеси ритины ею были оделаны сребром • Потомуже икостране полуночной опоны столпы подставки имакосвице и единостайного дела имеры были суть • Натой пакъ стране еже зрить кзападу были опоны пятидесяти локтей сто лповъ десеть сподставками меденими • Накосвице же и ирытины были посребрены • я Протиеу исходу пятидесяти локтеех припрадил опоны, я ихъ пятнадесеть локотъ една держала страна, истолпы три иподставки и, потомже инадругой стране пятнадесети локотъ были опоны, столпы три подставков толикож, ико посреди того схожение до

притвора дв҃дцети локоть ѥчинилъ ѥ҃ • Вси пак҆ о҆поны притвора были суть сотканы соленү белого пресучки ваного, я҆подставки столпов҃ъ были медяны • На ковицижеи҃ срітинами своими посребрены, ктому истолпы храмү сребром҆ о҆ковалъ • Икуды входили допритвора ѥчинил҆ о҆пону делом҆ вышиваным҆, ѡзла та тмгненаго шолкү синего ичрчетаго двакрать крашенаго исолү белого пресучкиваного, Онаже была ѥ҃ двадцети локоть вдолжиню ипяти локтеи҃ вовыши ню помере всех҆ ины҃х҆ о҆пон҆ъ притвора • Столпы пакъ куды допритвора входили были суть четыре сподставками своими медеными, я҆макови҃це и҃ ири тины сребрены • Колейкоже Храмү ипритвору слил҆ медное • То суть приправы Храмү сведеним҆ ѥже выличены поповелению Моисеевү кослужению Левиевъ, рукою Ифамира сына Аарона жрца • И҃ хже Везелеилъ сынъ Уровъ сына Гурова, ѡплеме нм Ювдина, наповедение гдне ѥже роскиалъ Мо йсеемъ доконал҆ • Принем҆ ксобѣ зтоварища О҆ лиава сына Ахисамехова ѡплемен҃ дланова • Понеже итои҃ мастеръ ибранныи҃ бѣ нвсмко дело, ѥже ѡдре ва. Злата сребра шолкү ильну ковышиванни҃ взоров҃

Всего Злата еже ѕ выдано надело свѧтыни, иже принесоша людие вдарехъ было двадесеть идевет :Талѧнтъ: • Седмъ сотъ Йтридесеть :Сиклевъ: повазе свѧтыни • Дано пак ѥстъ ѿтыхъ ѻниже йдоша кпописцу, ѥже быша ѿдвадцети лѣт йвышеи ѿшести сотъ тысещеи, ѿтрехъ тысещеи, ѻпм тисотъ Йѿпмтидесмтъ воинъ • Йктому было ѥстъ сто Талѧнтъ сребра, снегоже сливали сутъ подставки свѧтыни, йехожением того йгде Злее са висела • Сто подставковъ вделано было соста Талѧнтъ сребра, ѥдинъ Талѧнтъ накаждую подъ ставку считаючи • Стысещи пакъ йседмисотъ й ѕседмидесмти йпмти Сиклѣв сребра ѻковал макови це столповъ • Жеди же принесоша Талѧнтовъ Седмъдесмтъ йдва тысеща, Йнадто четыреста си клев, Знегиже слили сутъ подставки йгде входмт дохраму • Йтребник жертовныи соѻгнищем своим йсовсими сосвды его • Подставки притвора соѻко ло Йвдверехъ его Колейко теже Храма йпритвора :~

Глава ѧ :~

Ѯ кажет йкимъ ѻбычаемъ были вделаны Ри зы жречские вниже имелъ служити восвятыни :~

сдѣлалъ ризы жреческие ѥнѫже облачашеся аарон ѥгда служити имѣаше восем тыни ѧ съзлата тѫгненаго шолку синего ичрьчетаго илну белого ѧ ѥкоже повеле гдь Мойсѣеви • Итако счинилъ ѥ плащь жреческий ѿ злата ишолку синего ичрьчетаго два крать крашена го исолну белого прѣсукненаго деломъ сышнелнымъ И наструглвъ кусовъ злата стѣгнулъ нанити ѧбысь могло сказовати злато сзорами промежи шолковое ѥ сновы • Два подолки плаща вкупу спойлъ наобо ѥмъ боку поконцехъ • Ипоясъ стыхже шолковъ сдѣлалъ ѥкоже повеле гдь Мойсѣеви • Припрѣвилъ идва камена онихинова окована созлато ѧ исырита деломъ златарскимъ нань имена сыновъ Ізрайлевыхъ шесть именъ накамени ѥдиномъ ѧшесть надругомъ ѧ порядъ роженим и • Исозложилъ ѥ наобе стране плаща напа мять сыновъ Ізрайлевыхъ ѧ ѥкоже повеле гдь Мойсѣеви • Счинилъ иполицу деломъ сышнелнымъ по обычаю плаща ѧ ѿзлата ишолку синего ичрьчетаго двакрать крашенаго илну белого прѣкисленого ѧ четверогранова сугубу намеру пяди ѧ Исозложилъ нанюю драгого камения ряды четыре • Впервомъ ряду былъ

Сардинъ, Топазіонъ, Й Смарагдъ • Вотрутом рм
ду Карвункулъ, Шафиръ, Й Ясписъ • Вотретиемъ
рмду Лигуръ, Ахатесъ, Й Аметистъ • Вчетверъ
томъ пакъ рмду Кризолитъ, Онихинъ, Й Бериль •
Окованы созлато повсехъ рмдехъ • Натыхже двунаде
сети каменехъ, было вырито двенадесеть именъ по
колене Ізрайлевыхъ, накаждом камени имм единo
Очинилъ теже кполици Ретезки сколечекъ шзла
та чиста • Йдва гаплика йтоликоже кружковъ зла
тыхъ • Тый пакъ кружки созложилъ ѣ на оба боки по
лице шнихже висели суть два ретезки златыхъ, еже
спинали нагаплики онiже покрыехъ плащa выникали
Я Тый ретезки йнаперед йназадъ такосм ісобою схо
живали йже плащъ йполицу восполок связали при
пояcаны кпоясу йкружками моцне притягнены йже
связывалъ снуръ шолку синего, Ябы неослабели
йрозносм нераздвиговали, якоже повеле гдь Моисе
еви • Вделалъ теже ризу подъ плащъ жречески всю
шолку синего, йколнерь пристране верхнеи противу
средины, Йоклады около еи сотканы • Надоле пакъ
приподолку репици якобы яблока шзлата тягненаго
йшолку синего йчерчетаго йлну белого пресукиванo

го • Й звоночки ззлата чиста єже пришилъ межи ре
пицами приподолку ризы сооколо, звоночекъ златыи
йрепицъ округлую, внюже облеченыи ехажал жрець
єгда служаше сосвятыни, якоже повеле гдь Мои
сєєви • Наделалъ ктомъ ризъ тканыхъ солну, Я
ронови исыномъ єго • Й клобуковъ сообручками и
збумаги • Портовъ теже исподни лнныхъ • По
исъже очинилъ солнъ белого пресукиваного йшолъ
ку синего йчерчетаго йзлата тмгненаго деломъ выши
ваным, якоже повеле гдь Мойсєєви • Очинилъ
теже йдолку поклонениѧ свтого ѿзлата чиста,
Йенписалъ нанеи деломъ златарскимъ свтыи гдень
Й привязалъ ю коклобуку снуромъ шолку синего, яко
же повѣле гдь Мойсєєви • Й тако доконано єстъ
все дело храму сведеним йприкрова єго • Й вчинили
сѣть сыновѣ Ізрайлевы все єже приказа гдь Мои
сєєви • Й совершиша Храмъ йприкровъ йеси сосуды
Доски Кружки Жердки Столпы Й подставки •
Прикритиє скожеи баранихъ черѣныхъ, Й иное при
критиє скожеи сини • Скрииу сведеним Жердки
еи, Молитовницу Завесу • Столъ сопрпалами
єго Й хлѣбы посвященными • Светилникъ Светила

Олеи иѵто прилежитъ ктому • Олтарь златыи, И
Мисть помазанним, И фимиамъ добровонный • Опо
ну додереи Храмовыхъ • Требникъ мединый Огни
ще Жердки Исосуды его • Умывалницѵ сподста
вкою еи • Опоны притвора Истолпы иподставки и
Опонѵ игдеже ехожаша допритвора сповразками еи
исколейком • Вси надобим были зготованы еже
прислушали косложению храма иприкрова сведеним
поповелению моисеѣву • Ризы теже жреческие енаж
Облачахусм восьмтыни Аарон исыновѣ его • Згото
ваша сыны Израилевы якоже повеле гдь • И внегда
Узрел ѣ Моисеи выполнѣны вси речи блѣвилъ и ~

Глява м ~

Богъ повеле Храмъ воздвигнути, И весь осем
щенным олеемъ посветити • Егоже храмше облак
И порушением Храма зместа вси людие ружахусм ~

Рече гдь Моисѣеви глм месеца перваго вопе
рвыи день его, возъдвигнеши Храмъ
сведеним, И поставиши енемъ скрижю за
вета, И распростреши предънею завесу • И
внесеши столъ, иположиши нань еже повелех тобѣ

ветильникъ станетъ сосветилами его • И олтарь
латын наемже кадмть димианъ, предъ скрижею
вета • Опону игдеже еходмть вохрамъ сведеним
весишъ, И преднею требникъ жертоевный • Вмыла
ницу пак поставишъ межи требникомъ ихрамомъ,
наполнши ю водою • И опнеш притворъ опонами
суде донего еходмть • Иземъ олеи посвмщеныи
мажеши Храмъ исосуды его дапосвматтем • Тре
никъ тежъ жертоевныи иеси сосуды его, Умыла
ницу сподставскою еи все олеем посвмщеннымъ по
ажеши, Да будуть свмтам свмтыхъ • И приведе
и Аарона исыны его кодверемъ Храму сведеним
смытыхъ водою облечеши еризы свмты даслужат
ть, и посвмщение и даироспеет кожречеству во
ки • И вчинил є Ноисеи все еже повеле ему
ь • Бытьже Месеца перваго Лта втораго Вопер
ыи день тогоже Месеца поставиша Храмъ, И воз
виже и Ноисеи, И положилъ доски И подставки
лворы • И постаеил столпы и простмгнул покровъ
дъ Храмомъ, И возложилъ наверхъ того прикриа
ыкоже повеле гдь • Вложил теже заповеди божим
крини, Вклалъ еколца еи жердки, возложил наню

дъску очищением • Йнегда внесъ скрижаль завета до храму сведенним, роспостеръ преднею завесу дабы наполнилъ поселение гдне • Поставилъ йстолъ во храме сведенним костране полуночной, внѣ предъ завесою • Зготовилъ йхлебы посвященным якоже повеле гдь • Поставилъ йсвѣтилникъ вохраме сведенним противу столу костране полудѣнной, возложилъ нань поряду свѣтила поповелению гдню • Поставилъ теже олтарь златын вохраме сведенним противъ завесе • Йкадилъ нанемъ димианъ добровонным якоже повеле ему гдь • Повесилъ пакъ йопонъ водверехъ йгдеже вхожали дохраму сведенним • Йтребникъ жертовный поставилъ вопритворе Храму сведенним Йпринесе нанемъ всесожжение йтребы якоже рече гдь

Омывалницъ пакъ поставилъ межи Храмомъ сведенним йтребникомъ наполнивъ ю водою • Ймыли суть внѣ Моисѣ Йаронъ Йсыновѣ его, руцѣ свое йнозѣ, внегда вхожахуть подъ прикровъ Храмъ сведенним пристопити коолтарю, якоже повеле гдь Моисѣеви • Обведе йпритворъ около Храму й требника повесивъ водверехъ его опону • Вне гдаже доконано естъ все дело, Покри облак Храмъ

ь Богъ глаголетъ Кмо

Книги третіе Моисе
ные левитъ • З
жены нарѡскій Н
францискѡ ско
богѡвтвй

ѣнъ єстъ Ѧ҃ронъ Ѧ҃рхиєрєи Наивышшиѝ сыновъ
Ї҃зрáилевыхъ • Братъ Мойсєєвъ • Пленчикъ
Левиєвъ, Ѿнегоже назывáєтсѧ Книга сиѧ :~

ЛЄ҃ВИТЪ :~

ЛЕ҃ВИТЪ.

ПРЕДСЛОВИЕ ДОКТОРА Ф[ра]НЦИСКА СКОРИНЫ СПОЛОЦЬКА[го] НА КНИГИ ЛЕ҃ВИТЪ МОЙСЕ҃ОВЫ

ТО суть третиѝ книги мойсе҃евы зовем[ыя] ваикра, тако бо починаютъ ѿ҃ еврен[ѣи] кра Едонаи ѣль моше • Тоестъ пор[ѹ]чи Возва г҃дь мойсе҃ • Погрецкиже зов[ѹтъ] Левитикосъ • Понѣже наиболѣ҃ ѻ҃справованиѝ [в] нм Левиѣва пишеть сиѝ • Левиѝ бо былъ сынъ Ѩкововъ третиѝ ѣгоже породила ѣму Л[ия] Сеѝ имѣаше три сыны, Ѥ҃рсона, Каата Ѩмер Каатъ пакъ ѿплодилъ ѥстъ, Ѧмрама Ѩзх[а]р ерона Ѩ҃озиѣла • Ѧмрамже имѣаше сыны Ѧа[рона] Мойсе҃ • Мойсеѝ пакъ выведши люди Ѩ҃зр[аилевы] ѕземли Ѥ҃гипе҃тское • Ѩ҃поставивши имъ [по] сведенимъ повелѣнию божию, Ѩ҃дѣвши при[ѣ]хъ йсѹды, имижеѥ имѣли ѿправовати сами [ѕ] бою • Ѩ҃ако ѻ҃томъ досить широце выслове[но] вовторыхъ книгахъ ѣго • Выписѹѣть во[ѣ] тийхъ книгахъ свойхъ ѻ҃ сам[ѣ]мъ бож[ии]

лъ найвышшимъ еремъ Ааронa брата своего и
мъ сыны его, Азлатымъ всм племена школена Л
виева • Протож инлрицаетсм Книга сим Левит
иктобо несмеаше послуговати вохраме божиемъ,
стлиже небыл шроду Левиева • Йникто неможа
ше приносити жертвъ гду богу развеи Ааронъ йсы
нове его, имъ убо посвещены бѣша руце • Жертвы
пакъ Йтребы повеле богъ приносити вохраме своем
разноличные • Якоже чтучи вокнизе сеи нижеи зна
йдете • Для того слушне теже можетсм называти
Латинскимъ языкомъ • Либеръ Оферториусъ,
Еже порускы сказуетсм Книга Ожертвах • Пи
шеть бо вней найпервеи что приносити имели сыно
ве Израилевы • Яко звереи стадныхъ волы я
вци Акозлы • Оптиць Горлице я Голуби • Про
мцим зземли Хлеб пшеничную, Млсло древ
е, Для Йиные овоще • Кто убо неможаше
нести, для недостатку своего Телца тучнаго
ертву богу, тои приношаше мерицу муки пшени
натребу гду • Такожъ имы братиа неможем
овелики послужити посполитому люду руска
ки праци[illegible]

мо имъ • Ѻниѭже пишетъ Свѣтый Герасимъ Учи
тель великий Коѧмбросію Воепистоле своей, вне
йже воспоминаетъ вси книги Ветхаго Иновлго завѣ
та, Сице глаголя • Ѣда просты суть третіе Кни
ги Моисѣевы ениѭже зособна вси жертвы, йкажъ
дое слово, йризы Ѧароновы, Йвесь чинъ Левит
скій, Небесныѭ тайнъ воню выдаваютъ • Жертвы
пакъ ѣже приношахѫ вохраме Ѣдины бываахѫ накажъ
дыи день, йко два Ягнеца непорочна рано ѣдинъ ана
вечеръ ѣдинъ Ѯставичне • Йныѣ приношахѫ часы
Ѯставлеными ѿбога йко напразники нарочитыѣ годо
выѣ • Напразникъ Пасхи, Пѧтьдесѧтнице, Напра
зники Трубъ, Ѻчищеним, Йкущиный • Некіе
жертвы приношахѫ господѫ вовремена подоспехѫ сво
ємѫ • Ѧто чинѣахѫ ѥсамого набожентва молитвы
деюще, Йсиѣ жертвы называахѫ всесожженіе • По
неже все мясо главу йкишки натребнице сожигахѫ
Йногды пакъ чинѣахѫ приношеніе, молящесѧ
гдѫ богу йпросяще ѿнего добрыѭ даровъ • Ѧтаковое
называахѫ Жертва мирънам, йко мирен бываше
человекъ, внегда гдь богъ наполнѣваше прозбу ѣго
Часомъ теже приношахѫ жертвы загрехи просящ

щенїм имъ принмти, ѥстълиже что злого предъ бо
гомъ оучинили сѫть ведоме или неведоме • Илипли
нѣкого доброго дела замѣшкали ѥже могли оделати
И таковое приношение называли Жр҃тва загрехъ •
И жр҃тва заомедление • Яиные приношенїм бы
ваѫ Заочищение, Прокаженыхъ Семм источаю
щихъ месечные немощи или кровоточивыѩ тр҃пщїи
х҃
и то именовали жр҃тва очищенїм • Паки иное прино
шение бываше осквр҃нившимсѧ речми нечистыми
мр҃твечиною или гадомъ нечистымъ • Теже иные
приношенїм бывали значѣковъ житъ Иовощевъ •
Ятако имате вократце попписаны Жр҃твы разноличь
ныи ѥже приношахѫ сынове Їзрайлевы сохраме божи
ѥмъ • Сеѩ пакъ дховне разѫмеючи попписанию
Коевре ї Япостола Павлм глаголюща • Стень войстиннѹ и
Зач҃тк мем Законъ ветхыи грядущего добра, незамыкам
всобѣ образу речемъ • Накождое ѫбо лѣто темижъ
жр҃твами ѥже приносѧть всегда, Николи немогуть
х҃
приходмщи совр҃шеныхъ оучинити • Понѣже преста
ибъ приносити жр҃твъ, Ѥгдабы неимели совѣсти
ное ѥдиною очищены • Но етыхже воспомина
ъ накождое лѣто бываѣть • Невозможно

бо ѥстъ кровию Телцевъ и козловъ ѿнмти грехи, Те
мже входмн вмиръ Хр҃тосъ кобогу ѿцу Пророком
глаголеть • Жр҃твы и приношенмм жидовскаго нево ѱалом ѳ
схотелъ ѥси, Теложе совр҃шилъ ѥси мнѣ, залюдскнѣ и сли ѳ
грехи пострадати • Всмсожженим и ѻгресехъ нелю Еремм ѕ
билисм тобѣ • Тогда рѣхъ сѣ иду, воглавизне ѵбо
Книжнои писано ѥстъ ѻмнѣ, дабыхъ чинилъ волю
твою боже мои • Ящели пакы кто вопросит ѿвасъ
почтожъ г҃дь богъ ѵстановилъ жр҃твы приносити и
надними грехи исповедати, и кровию ихъ кропитисм
внегда невозможно ѥю ѻчиститисм, Якоже прежде
Апостоломъ речено ѯ • Натоє сице ѿвещаѣте тыє
есм жр҃твы и приношенмм потребны бѣша • Назнамм
ѵбо инапритчу прийдущего времени, внемже Спаси
тель нашъ Іс҃ъ Хр҃тосъ, кровию своєю невинною
вины наше предъ богомъ ѿцемъ ѻчистил • Теже на
ѻчищение толико плотѣм ѿбога ѵставлены быша •
Томуже Сѣтому Апостолу Павлѵ глющу • Сєє
было ивлено духомъ сѣтым, ѣщеѵбо неявилсм быт
путь кнебеси, донеле перѣвыи Храмъ имеаше стоя
ние • Ѻнже былъ ѥстъ знамм нинѣишего времени
внемѵбо дарове и жр҃твы приношахусм немогуще совѣ

сти совершити служащи҃ подзаконом҃ • Точию приводмше ктому҃, дабы люде пиани были чистыхъ покармовъ ипитим иразличныхъ обмываниѣ сосудовъ иоправданиѣ плотеи • Даже довремена Новаго закону҃, оиже кобольшеи чистоте душноу людеи приводить • Иделеи пишеть, Яшебо кровь Ягнеча Иказлм Ипопела Коницеокроплящиискверненым освещаетъ коплотстѣи чистоте • Иногимъ более кровь Хр҃това, оиже дхомъ с҃тымъ самъ себе принесе непорочна богу҃, очищам совѣсти наша ѡмр҃тыхъ делъ Дабыхомъ служили богу҃ живу Истинну҃ • Вси бо тыѣ жр҃твы воединомъ Хр҃тѣ напольнилисм Иего единаго знаменовали • Яко жр҃тва тельца претмжъкою муку҃ его объѣлмла • Царю Давыду҃ вопиющу҃ Ископаша руце моѣ иноз҃е мои, исочтоша всм кости мом • Тиижде смотреша ипрезрешамм, разделиша собѣ ризы мом, Иодежи моеи меташа жребим • Жр҃тва Ягнеца невинность Хр҃тову҃ знаменовала • Пророку҃ глаголющу҃ • Войстинну҃ недуги наша той прим҃лъ Иболести наше той понесе, мыже имели его яко трудовлтого ипоражено ѡбога исмирена҃го • Оиже ранен҃ъ естъ дла безакониеи нашихъ, исотрен҃ъ естъ

ψ҃ало к҃а

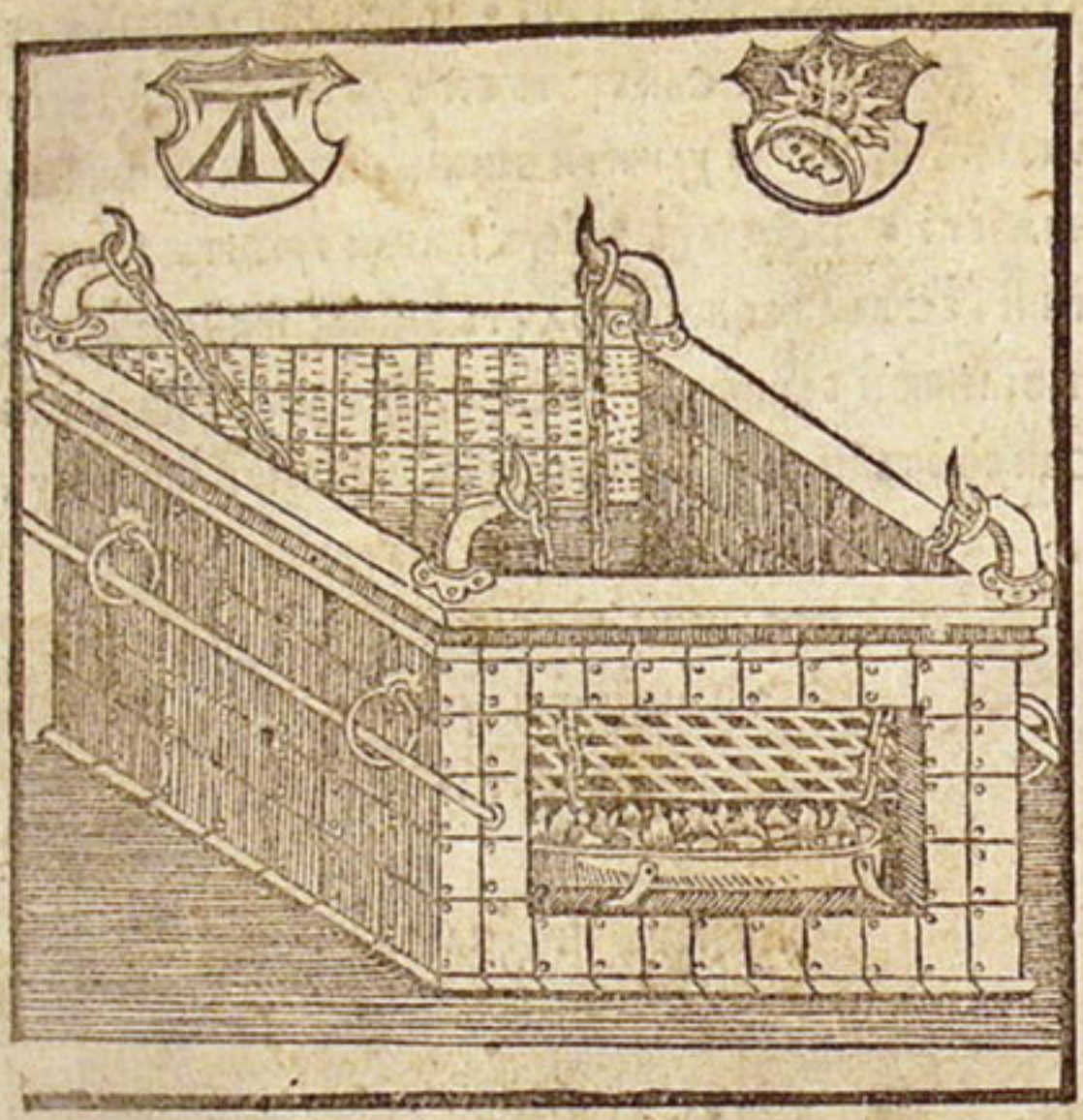
Исаи н҃г

для грѣховъ нашихъ • Казнь покоѧ нашего нанемъ
Й синевами его ѳ҃здравлены єсмо • Вси мы ꙗко ѻ҃вцє
це блꙋдихоѣ, єдиный кажды̀й пꙋтемъ своймъ ѳ҃кло
нисмо • Йположѝлъ нанемъ г҃дь неправды всѣхъ нас̀
преданъ бысть понѣже самъ восхоте, йне҃ѿверзе ѳ҃стъ
своихъ • Ꙗко ѻ҃вца на заколение ведесм, йꙗко ꙗг҃
нець предъ стригꙋщимъ ѻ҃немє, йне҃ѻ҃творилъ ѳ҃стенъ
своѝ • Жертва козельца правꙋю ѧ҃смертѣлнꙋю
плоть нашего йзбавителѧ прео҃бразовала • Йному̀ про
року божію пишꙋщꙋ ѳ҃ • Подобꙋ йшести десяти недѣлех҃ Дани ѳ҃
ѳ҃битъ бꙋдетъ Хр҃тосъ, йневꙋдꙋть людиє его ѻ҃ни
же ймаю҃ть ѿпретисѧ его • Тѣже йдоктор҃ъ ꙗзыкоѣ
глаголеть • Немощѝнам҃ѳо закону ѻ҃немѣже немощь҃тво Крим ѝ
ваше плотию • Богъ своего сына послаѣ въподобиѥ Зача ч҃ѕ
плоти греха, йснего ѳ҃чинивъ жертвꙋ загрехъ • ѻ҃сꙋ
дилъ грехъ плотию его, да҃ѻ҃правданиє закона скон҃
чѣтсѧ енасъ, йже непоплоти ходимо Но подꙋхꙋ •
Сꙋщѝй ѳ҃бо живи поплоти плотскꙋ мꙋ҃дрꙋствꙋю҃т
ꙗйже подꙋхѹ҃ дꙋховнꙋ • Мꙋ҃дрость ѳ҃бо плотскаѧ
є҃ смерть, ꙗмꙋ҃дрость дꙋховнаѧ живот҃ъ • Жер҃
тва пак҃ Горлиць Йголꙋбꙋ҃ дѣа ѥстѣствѣ сохристе
знаменовала, божество йчеловечество • Понеже бога со

Кти е человеки сниде смирити • Единъ бо богъ, единъ и
Зп спв едначе богу ичеловеком • Человекъ Хтосъ Іс̃ъ да
сый себе избавление звсехъ • Треба пакъ богиѧ
еже бывала змуки пшеничное • Церковъ Хтову и
звестовала иже измногихъ людеи ико иззернатъ со
брана • Ветхымъ закономъ Иновым ико двема жер
новы, Плотскам Идуховнам розделмющи • Водою
Крещеним совокуплена • Олеемъ ласки божиеи по
кроплена • Иогни духа стого спечена • Я тако
имате еси жертвы ветхаго завета что знаменовали
суть • Теже пишеть есихъ Книгахъ Озлыхъ
жерцехъ ихже попалилъ огнь, Ико Надава Иавиѳ
да • Теже пишеть енеи, озерехъ оптицахъ ори
бахъ чистыхъ инечистыхъ • Затымъ пишеть о
нечистотахъ людски, Иопрокаженин и, Идомовъ
ризъ ею • Потомъ оразноличныхъ заповедехъ
божи, Ябы люде чистоту заховали вослученин теле
сномъ, Ипослушенство косвоимъ старшимъ иза
которые грехи смертию караны имели быти • Пакы
пишеть, Кои шроду еврейскаго неможаху приносити
жертвъ, Икои неможаху исти шнихъ • Потомъ
опразницехъ великихъ, когда имко и стити имели

Ктому ꙋ҃ милостивом лѣте • Наконѣци ꙋ҃ добрыхъ ре
чахъ, добрым ѣже слюбꙋѣть богъ дати сыномъ Їзрай
левым будꙋтли хранити законъ, йполнити приказа
ним его • Й҃ ꙋ҃ речахъ злыхъ имиже грозить погꙋби
ти и҃, естълиже несоблюдꙋть закону йненаполнять
повеленіѣ божийхъ • Й҃ ꙋ҃ слюбехъ людскихъ ѣже
слюбꙋю҃ть предъ г҃демъ богомъ Дабы полнили йхъ
Ятако положены вси речи краткими словы
Ѣже замыкаю҃ть всобе третиѣ кни
ги мойсеѣвы рекомыѣ
Левит ~

Конѣць Предсловію ~



Сѡ ѥ҆ст҃ ѻ҆бразъ требника нанеѥ҃же приношаше а҆
ронъ жр҃твы гд҃ѹ богѹ, ѻ҆нѥ҃же стоѩслше
вопритворѣ храмове, и҆натѡ҆ кра
те ѥ҃же висить посреди ѥ҆го пламѫ жр҃
твы, ѻ҆гньже всѣда горѧше зыѣподѹ на ѻ҆гнищи ѥ҆го:

Починаѥтсѧ трет҃ие҆ книги мойсе҃овы
зовемые҆ ѻ҃е҃врей ваикра҃ • погрчески҆
ле҃ѵитикосъ • полатине ѻ҃ферторие҃съ,
порѳскиѫе ле҃ѵитъ • ѥмѧѥтъ главъ ҃кз ѯ

Глава ҃а ѯ

Ѻ҃Приношении жр҃твы гд҃у богу ѥкии скотъ име
ли приносити сыновѣ и҃зрилевы, ѿволовъ ѿ҃овецъ
и ѿ҃птицъ, и҃ѥковым ѻ҃бычаѥ҃ чинѧху приношенимъ ѯ

Возва гд҃ь мойсем и҃рече емѹ глѧ
сведенимъ глѧ, и҃дѣ ѥгда ѥи҃ѳтъ сѣ҃вомъ и҃зрилѣ҃
и҃молѣи книмъ. Человѣкъ ѥгде҃ приносетъ
ѿвлъ восхоѳтъ дарѣ гд҃ѹ ѿ҃ скотовъ то
гѹ, тое҃ ѣдь и҃ ѿ҃ овецъ приношаѧ

ношлм жертву побѣдную • Будетли приношение
его всесожжение йѿ стада • Самца непорочнаго
да принесеть кодверемъ Храму сведеним, Да поми
луѣть его гдь • Йвозложить наглвѳ приношению рѳ
це свое • Йбудеть приятно йпроспѣть коего ѳчи
щению • Йзрежеть телца предъ господем, йвозмѳт
кровь его сыновѣ Ааронови, йвылиють около треб
ника еже есть предъ двери храму сведеним • Йсо
дравши кожу сприношеним, исекаютъ ѳды его нача
сти • Йположать натребнице дрова йвокладуть на
ни зверху части мяса еже здробили пормду • Глвѳ
теже йвсе еже прилежить печени • Кишки иноги пер
вей ѳмывши водою, йподложать огонь подрова Й
сожжеть еже жрець натребницѣ, вжертву всесожжени
соню благоѳхающѳю гду • Ащели пакъ будеть
приношение его ѿскоту, тоесть ѿовець или ѿ
козъ въжертву всесожжени • То да принесеть
ягнеца летошнего непорочна • Й зарежеть й настране
требника йиже е кполуночи пред гдем • Кровь пак
ягнеця кругомъ вліютъ тамсуда вооколо требника сыновѣ
Ааронови да разсѣкаютъ й начасти, главу теже
тѣкъ и пе- чени • Йвозложать надрова

кишки перѣи йноги ѡ҃мывши водою, Йподложивши
ѡ҃гонь запалить жрець натребнице, вжертвѹ всихсо҃
женим йѣсѣою благоѵ҃хающюю гд҃ѹ. Естьлиже
будеть приношение всйсо҃женим гд҃ѹ богу ѿптиць
тоѣстъ ѿгорлиць или ѿголѹбятъ. Дапринесеть
є҃ жрець котребнику, Й заверѣвъ главу кокрилом҃ъ
йпродравъ место раны, выпустить кровь ео҃около
требника, волѣ пакъ вынемъ йзшие йперие повер҃
жеть близко требника, костране навостокъ солнъца
нато место йгде высыпѵ҃ють попелъ. Йзламлеть
крилла имъ Я҃нерозсечеть й҃ йнижелезомъ розделить
Йположит҃ натребник҃ надрова Йо҃гнем҃ под҃палит҃ же
ртва всйсо҃женим, йсоном благоѵ҃хающим гд҃ѹ ѧ

Глява є҃ ѧ

Якоймели приносити требы разноличные гд҃ѹ
Змуки пшеничное печеные пряженые҃ йсмяженые ѧ

Дша снегда принесеть требу посвмщенную
гд҃ѹ, мука пшенична дабудет҃ приношение҃
ема йполиет҃ ю маслом҃ древны҃ йвозложит҃
нанюладанъ, йпринесет҃ косыном҃ Я҃арона
жерца, ѿнижеединый возмет҃ горсть мѵки политое

маслом древным ивозложит епаметь натребнице со
ню благовхающчю г҃у • Останокже приношением бу
детъ Ааронови исыномъ его светам светыхъ шприно҃
г҃дни • Егда пакъ приносить требу епещи спечену
тое҃ хлебы немквашеные олеем покропленыи млины
пресные олеем помазаны • Ащеже будет треба наска
враде пржжена змуки пшеничны покропленыолеемъ
безквасу • И здробитє намалыи кусы иполиетъ о
леем • Естъли пакъ будетъ треба огниц҃нам потому
же мука пшенична олеемъ покроплена • Ивнегда при
несетє г҃у Подастъ вруце жерцу, онже егда прино
сити будет, возмет паметное шприношением изапа
лить натребнице всвою благовхающчю г҃у • Что пак҃
останетсм будетъ Ааронови исыномъ его, светам
светыхъ штребъ господьних҃ • Всякам треба еже
приноситем г҃у да будет безквасо, иниже что квасу
или меду спалите вотребах҃ г҃дни • Начатки толико
ядары прнесете квашены, натребникже невозложите
вовсякомъ приношении вашем приложите соль, Иданне
шймете соли завета бога вашего шприносов ваши, Со
всякою требою принесеши соль • Паклиж принесеши
вдаръ начатки житъ твои г҃у класы еще зеленые

Напалиши зни пражма йвымнеши зерна йсотрешъ є
накрупы • Йтако принесеши начатки своє гу, поли
ши сверху олеєм • Йладан нато возложиш понеже
приноє гдень є • Отого жрець положит натребникъ
напамет приношеним часть круп солеєм йвє ладан :-

ГЛАВА г :-

Кто приносилъ жертву мирнóю отволосъ овець
йотказъ, йчто стого жерци палили предъ гемъ :-

Астъли же бóдеть очеловека приношение
жертвы мирное • Йвосхощеть отговядъ
приносити, самца или самицу непороч
ну даприведеть предъ гда • Йвозложить
наглаву приношеним руку свою • Йзарежуть є водве
рех храму бжим • Йпролиють сыновє аронови кров
єм натребникъ вокóколо • Йприносити будуть ожер
твы мирное едлъ гдб, лой йже прикриваєть чрева
йвесь лой йже внутри є обе почки стукомъ прикри
вающим чресла йповразъ йтреный следвинами, сеє
все сплямть натребнице наогни веоню благоуханим

Будетли пак приношение его мирное ото
вещъ самца ли самицу непорочны приносити имать

Ѥстъ́ли же ѧ́гнѧ҃ца принесетъ предъ г҃дмъ • Тогдѣ возло
житъ руку свою̀ наглаву̀ приношенїя своего̀ • Ѝзл
рѣжутъ ѝ сопритворе Храму̀ сведенїя • Ѝвылїютъ
сыновѣ ѧ́ароновѣ кровь его̀ о҃коло Требника • Ѝприно
сити будутъ ѿ҃даровъ мирныхъ жертву̀ г҃ду̀ • Лоѝ
йесь хребтъ сокрѣма почѣкома йѣтукомъ ѝже прикрыѣ
ѣть брюхо йеси чрева Ѝо҃бе лядвины стукомъ йже ѥ҃
въчреслахъ, йповразъ йтренын сочреслами • Ѝвозло
житъ все тоѥ жрець натребник на҃гонь горѣщин во
жертву г҃ду̀ • Паклиже козу̀ принесетъ человекъ
вдаръ г҃ду̀ богу̀ • Дѣвозложитъ руку̀ свою̀ наглаву̀ ѥя̀
Ѝ зарѣжутъ ю̀ вдверехъ Храму̀ сведенїя, йпролїютъ
кровь ѣ́ сыновѣ ѧ́ароновы о҃коло требника • Ѝвозмутъ
ѿ҃нем насожженїе о҃гнм г҃дьнм, Лоѝ прикрыѣлющин
брюхо йеси чрева, йлоѝ йже на҃бу почкахъ Ѝо҃утре
слахъ, йтукъ йже ѥ́стъ наитрахъ сведенїями • Ѝ
возложатъ натребникъ на҃гонь вожертву благовѣханїм
г҃ду̀ • Весь лоѝ г҃день дабудетъ закономъ вѣчнымъ
внародехъ вашихъ, йвовсехъ жилищехъ вашихъ, небу̀
дете ѥ́сти николиже никрови ѧ́нилою̀

Глава ѧ҃

Ѳ҃ поведа҃ ѥ҃

Жерцева • Йгрехадѣлм неведомого людєѝ многихъ,
Теже грехадлм Кнмзм, Йгрехадлм человека є̀дино ѳ҃

Рече гд҃ь Кмойсєєви глаголм, йр҃ци сыномъ
Їзрайлевымъ • Человѣкъ єстълиже согрѣшить неведмѝ, йсчинить что҃ всєхъ словъ
тыхъ є̀же заповедены суть • Йбѫ̀детли
жрець помазаныѝ о҃нѫже согрешитъ, йдасть насобѣ прикладъ людемъ кѣсогрешенію̀ • Тоѝ давометьтъ загрѣхъ
своѝ телець непоскверненыѝ гд҃у богу, Йприведеть
ѝ кодверемъ Храму сведеним, Й давозложить рукѫ
свою̀ нaглаву телцу, йзарежетьѝ предъ гд҃емъ, Й
возметь ѿкрови телчи йенесеть вохрамъ сведеним
Йо҃мочивши пєрстъ своѝ вокрови покропить є̀ю с҃ь
мижды предъ гд҃емъ противу завесе святыни • Й
помажеть тоюжъ кровию̀ роги о҃лтарм, нанемже кадмть фимиамъ добровонныѝ предъ господемъ, йже
єстъ вохраме сведеним • О҃станок пакъ крови вылиєть ѫстомла требника всихъ сожженим йже єстъ
предъ двєрми Храму сведеним • Тѫ теже лоѝ телца
принесеть загрехъ, тако тоѝ йже прикривлєть брюхо
йко йтоѝ йже внѫтри єстъ, о҃бе почки йлоѝ йже на

нею иже отреслахъ илоѝ ѝтреныѝ ѝкоже ѿбираѥ
м стелца жертвы мирное. • Ѝсожеть ѝ натребнице
жертовномъ • Кожу пакъ иесе мясо сногами соч
ревы ислайны вынесуть вонъ сполковъ наместо чи
стое игдеже попелъ высыпываю́ть • Ѝвозложиеши
ѥ̀ надрова дасожгуть натомъ месте • Ѐстълиже
бы пакъ вси людие Ї̀зрайлевы неведмце согрешили
ѝвчинили что противу заповедем̀ божиим̀ • Ѝпотом̀
познали ѝко грех̀ вчинили суть • То возмуть загрех̀
своѝ телець ѝ приведуть ѝ кодверем̀ храмовым̀ и
возложать наглаву его руце старейшины людеѝ пред̀
гдем̀ • Ѝ внегда зарежуть ѝ предъ лицем̀ божиим̀
Жрець ѻ̀нѣже помязлинъ ѥ̀стъ внесеть кровь ѥ̀го вохра
мъ сведеним, Ѝ ѻ̀мочивъ пѐрстъ своѝ вокрови кро
пити будеть ѥ̀ю сѐдмижды противу завесе • Ѝпо
мажеть тоюжъ кровию̀ роги ѻ̀лтарм иже ѥ̀стъ предъ
гдем̀ вохраме сведеним • Ѻ̀станокъ пакъ крови
тое вылиѥ̀ть востоило требника всих̀ сожжением иже
ѥ̀стъ ѿдверей̀ храмовыхъ • Весь пакъ лоѝ телца то
го возметь ѝсожеть натребнице • Тако дѣчинить
стелцемъ тым̀ ѝко ѝспѐрвым̀ • Ѝ ѐдга помолитѐм
зних̀ жрець, ѿпустить им̀ гдь грехъ • Телца

же того да вынесуть вонѝ сполкова ѝсожгуть на҃ѻ҃гни
ѩко ѝпе҃рваго телца понеже загрехъ є҆стъ всего множе
ства • Ѧ҃щелижъ согрешить Кнѧзь, ѝсчинить
что неведомѝ ѿвсехъ є҆же заповеда г҃дь богъ, ѝпотомъ
бы позналъ грехъ своѝ • Тоѝ да҃приведетъ пред҃ъ г҃да
козла непорочна загрехъ своѝ, ѝсозложить наглавꙋ
є҆го ручꙋ свою • Ѝ҃ненгда зарежуть ѝ҆ натомъ месте
ѝгдеж҃ всесож҃женим режуть пред҃ъ г҃демъ понеже за
грехъ є҆стъ • Ѻ҃мочить жрець пе҃рстъ своѝ вокрови
приношенѝм загрехъ • Ѝ҃ помажетъ є҆ю роги требника
всихъсож҃женим, Ѧ҃ѻ҃станокъ крови вылиетъ ѹстомъ
ло тогожъ требника • Лоѝ пакъ сож҃жетъ натребникꙋ
по҃обычаю же҃ртвы ми҃рное • Ѝ҃ помолитъ҃ся ѻ҃немъ
жрець г҃дꙋ, Ѝ҃ѻ҃гресе є҆го Ѧ҃ѿпустит҃ся є҆мꙋ • Пак҃
лижъ согрешит҃ человек҃ є҆динѝ ѿлюдеѝ посполитыхъ
земли неведомѝ • Ѝ҃ счинить что҆же заповеда г҃дь бо
Ѝ҃ потомъ познаѥ҃тъ грехъ своѝ • Тоѝ да҃приведетъ҃ ко
зꙋ непоскве҃рненꙋ, ѝсозложит҃ наглавѹ҆ є҆ѝ рꙋкꙋ свою
понеже приношенѝе загрехъ є҆стъ • Ѝ҃ заколютъ ю҆
ѧместе ѝгдеже приносѧтъ всѧ҃ сож҃женѝм • Ѝ҃ возмет҃
жрець ѿкрови є҆ѧ҃ Ѝ҃ѻ҃мочивъ пе҃рстъ своѝ дотк҃нет҃ся
роговъ требника всихъсож҃женим • Ѻ҃станокъ пакъ

крови тое вылиѣть ѹстоѩло требника • Ѩ҃беретъ лои҆ ѿтовсихъ речеи҆ внѹтреныхъ, ѩкоже ѿбираѣ ѿприношенїм мирнаго, ѩпалити будетъ и҆ натребни це воню благоѹханїм г҃ѹ • Ѩпомолитсм ѻ҃немъ, ѩ҃ѿ пѹстить г҃дь богъ грехъ є҆мѹ • Ѥ҆стълиж҃ приноси ти будетъ загрехъ свои҆ ѿ҃вець, тоѥ҆стъ ѻ҃вцѹ не поѩкѣрненѹ дапринесетъ • Ѩ возложить наглавѹ є҆и҆ рѹкѹ свою҆ • Ѩ зарѣжѹть ю҆ натомъ месте ѩгдеже приносѧтъ всесожженїм • Ѩ возметъ жрець ѿкрови є҆и҆ ѩ҃ѻмочитъ пѣрсть свои҆ ѩдотѣкнетсм роговъ требника всѩ҃сожженїм, ѩ҃ѻстанок҃ крови вилиѣ ѹстоѩло того ж҃ требника, Ѩ҃ѻтобравъ ѣ҃ лои҆ ѩкоже ѿбираѣ ѿжер твы мирноѥ҆ сплалить натребнице воблагоѹханиѥ҆ г҃ѹ Ѩпомолитсм ѻ҃нѣ ѩ҃ѻгрѣсѣ є҆го ѩ҃ѿпѹщен҃ будетъ є҆мѹ ∴

Глава ѣ҃ ∴

Приношенїѥ҆ ѥ҆же бывало заприсѧгу Запоблѹжение, Заневедомыи҆ грехъ • Ѩ҃ѻйныхъ жер҃твахъ ∴

Человек҃ ѥ҆стълиже согрешитъ ѩпрѧм того накривебы присегал҃, ѩ҃некто ѻ҃томъ вед҃м ѩли то видѣ позваныи҆ наведец҃тво ѧнепо ведилъ, понесетъ грехъ є҆го • Человекъ

ЛЕѴѴИТЪ ѕ ѕ ѕ

или голубя принесеть вовсесожжение гду якоже о
бычай есть, и помолится онем жрець и о грсе его
и отпустится ему • Естьли же рука его небудеть
мочи знайти для убожтва дву горлиць, или дву го
лубять • То дапринесеть загрехъ свои мзки пше
ничное десятую часть меры ефимъ, да не покропля
еть ен олеем яни ладану восклладаеть наню понеже
загрехъ есть • И дасть ю жерцеви, онже возмя по
лну ю горсть шнем спалить натребнице напаметь его
Жрець же моливыйся занего и очищя и останокъ мз
ки тое возметь собѣ вдаръ • Рече гдь Кмойсею
глаголя • Человекъ естьли же забывшися согрешить
преступлям посвященые обычае етыхъ речахъ еже
богу освящены суть • Той дапринесеть загрехъ свои
ягнеца непоскверена шстада • Егоже цена есть ку
пити два сикля повазе свѣтыни • И убытокъ еже
очинилъ есть вопосвященыхъ господу даверветь
и пяту ю часть надто наемзки даддасть жерцю • То
иже помолится онемъ и о грсе его приношя ягнеца
и шпущенъ будеть ему • Человекъ онжебы со
грешилъ неведми и вчинилъ что штыхъ речей еже
заказуеть законъ господень • И познавъ грехъ свои

иже сотвори, ⁘ Апринесеть ягнеца непорочна ѿстада кожерцу, помере безаконим своего • Жрець пак молитисм будеть занимъ, ико незнам естъ сотворилъ грехъ тои • И ѿпуститсм ему понеже соблазнилсм естъ, исогрешилъ предъ господемъ богомъ своимъ неведми ⁘

ГЛАВЯ ѕ ⁘

Гдь богъ навчаеть Мойсем иково имело быти приношение загрехъ ведомыи, Очину всѝ созжением Ѻгни вечно иже натребнице, оприношении жерцев ⁘

Глагола гдь Мойсееви ирече • Человекъ естълиже согрешитъ инебоисм бога запрелбы некому что ему было зверено, или насили емъ что кому ѿнмл, или криву очинил Или неику ю речь знашолъ изапрелбы ю, ктому ипри смгу криву ю очинилъ, или иное что ксим подобно веделал снемжебы грехъ был • Ибудеть тое нанего доведено, Даверне все цело еже неправедливе хотел скористити • Янадто дапридасть пяту ю часть того человеку емуже былъ шкоду очинил • Загрех пакъ свои дапринесеть ягнеца непорочна ѿстада,

Йподасть и҆ жерцу поцене имере греха • Онѣже молити
ся будет҆ зань предъ г҃дем҃ богом҃, Йѡпустить є҆му
все є҆же чинѧ согрешилъ • Молвилъ же є҆ г҃дь
Кмойсеѣви йрече, заповежь Ааронови исыномъ є҆го
глм • Сиѧ є҆стъ обычаи йзаконъ жертвы всегосо҃
женим, Дагорить натребнику всю нощь даже доб
тра, Огонь ѡтогоже требника дабудет҆ • Й҆ облечетсѧ
жрець ризы лняны йспортки плотняны, йзграбивъ
попелъ тои҆ йже нагорелъ натребнице, йположивъ и҆ по
дле требника, ѕлечетсѧ стыхъ ризъ, йоблекѕ҆ся во
одежу йну вынесеть попелъ тои҆ вонъ сполковъ •
Йнаместе чистомъ палити и҆ будеть даже впылъ зъ
ѣмызети имать • Огонь пакы҆ всегда дагорить натре
бнице, є҆гоже оправовати будеть жрець приклада҆ѧ
дровъ рано накаждыи҆ день • Йвозложивши нань лои҆
палити будеть жертвы мирные • Огонь сеи҆ є҆стъ
вечныи҆ йже николи имат҆ загаснути натребницѣ •

Сеи҆ пакъ є҆стъ обычаи҆ йзаконъ жертвы сухое
имокрое, юже приносити будуть сыновє Ааронови
предъ г҃дем҃ йпредъ требникомъ • Возметь жрець гор҆
сть крупъ пшеничнихъ покропленыхъ олеѣмъ Йвесь
ладанъ йже свер҆ху положеныи҆ є҃ накрупахъ, Йжечи

тое́ бу́детъ натребнице напаметь воню благоу́хающю
г҃ду • Я҃́останокъ крупъ даи́стъ Я҃а́ронъ йсыно҃
ве є҆го бе҃з квасу • Й҃е́сти є҆́ будутъ наместе свто҃
вопритворе храму сведеним • Сегоделм небудутъ и҃
є҆сти кваше́ныхъ понеже часть є҆́стъ ѿ҃же́ртвы еси҃
созже́ним, свтое́свтыхъ є҆́стъ, потомужъ и҃ко
и҃треба загрехъ изапроступку • Мужескъ полъ то
лико ѿ҃племенм Я҃а́ронова є҆сти будутъ є҆́, Законъ
выреченый и҃вечный будетъ имъ є҆сти ѿ҃требъ г҃дьни҃
посемщеныхъ҃ • Всякъ доткнувыся҃ и҃ посвятитс҃м
Й҃рече паки г҃дь Кмойсе́еви гл҃м, Сии҃ є҆́стъ дар҃
Я҃а́роновъ йсыновъ є҆го иже принести имаютъ вдень
помазанм своего • Десатую часть меры Ефинъ҃
муки пшеничное҃ дапринося́тъ приношение́м҃ вечны҃
половину рано Я҃половину нвечеръ • Тайже мука оу҃҃
волей҃ спрежена будетъ наскаврадѣ • Й҃приносити ю҃
будетъ горячу воблагоу́хание г҃ду҃ жрець иже наѿ҃це
во место вступилъ поряду, исо́жетъ ю҃ всю на
требнику • Всякуже требу жреческу нао҃҃гни дасож҃
гутъ иниже кто и҃́сть ѿ҃нем • Й҃рече г҃дь Моисе
҃́ови гл҃м, Й҃рци Я҃а́роновы йсыномъ є҆го сіе є҆́стъ
приноше́ние иже бывае́тъ грехадѣлм • Намес́те игде

же приносмть жертвѹ всехсожжением тѹ дапринесмт
предъ гдемъ, понеже свмтамсвятыхъ є • Жрець
иже приносить дайсть ю наместе свмтомѹ вопритво
ре храмове • Все еже дотікнетсм мясъ жертвы тое
посвмщено будеть • Естълиже риза покроплена бѹ
деть кровію тою, То дайсперетсм наместе свмтомѹ
Горщокъ пакъ глиненыи енемже варено естъ тое мя
со розбитъ дабѹдеть • Паклиже естъ сосѹдъ ме
дныи дасытрѹть и измыють водою • Все мѹже
ское поглавие школена Ааронова дайдмть мясо жер
твы тое ико свѣтам свѣтыхъ естъ • Приноше
ние пакъ еже бываѣть загрехъ, шнегоже кровь ено
ситсм вохрамъ сведеним, кочищению восвмтыни
дам нейсть, Но наогни дасожжетсм:

Глава ѕ:

О Приношении мирномъ, икто шнего имелъ ести
олои окрови огрѹдинѣ, иочасти жреческои:

Сеи естъ чинъ приношеним загрехъ сѣм
свѣтыхъ естъ • Исегодем натомже ме
сте приноситсм будеть жертва загрехъ и
гдеже приноситсм иссе сожжение • Кровь

ѣи҃ є҃ылита дабудетъ о҃коло требника • И҃ приносити
будутъ ѿнем хвостъ илои҃ иже прикриваѣтъ ѵ҃тробу
о҃бе почки илои҃ иже ѵ҃трелахъ и҃повразъ и҃тренын со
ледвинами, И҃ созжетъ тоє все жрець натребнице по
неже же҃ртва є҃ г҃ду загрехъ • Весь мужескъ полъ
ѿплемена жреческаго є҃сти будѵ҃т мясо приношеним
того наместе свѧтомъ, понеже свѧтам свѧтыхъ
є҃стъ • Яи҃ко загрехъ ѵ҃чиненыи҃ приноситсѧ же҃р
тва, потомуже изаѵ҃медление дела добраго • Е҃дина
ковъ о҃бычаи҃ о҃боє҃го приношеним, же҃рцу иже прино
сить прислушати будетъ • Жрець приносѧи҃ ско
тину даберетъ собе кожу • И҃сѧкѵ҃ же҃ртву змуки
пшеничны, Е҃же печет҃сѧ впечи, И҃же пражит҃сѧ на
сковраде, или что на о҃гнищи приправуѣт҃сѧ • Тому
жерцу дабудетъ о҃нже приносить • Будито о҃лее҃мъ
скропена или нескропена, все сыномъ Аароновым
еделе҃ровны҃и҃ дабудет҃ розделено • Сии҃ є҃ о҃бычаи҃
же҃ртвы мирное҃ є҃же приносит҃сѧ г҃ду є҃стълиже будет҃
приношение҃ задобродетель, тодапринесет҃ хлебы прѣс
ные҃ покроплены о҃лее҃м и҃мянны пресны помазаны о҃
лее҃м и҃крупы пшеничны покроплены о҃лее҃м • Хлебы
теже кѣшеные҃ же҃ртвы є҃же приносѧт҃сѧ заѵ҃покои҃

Стыхже хлебовъ единъ дапринесетсм вначатки богу
йбудеть жерцемъ еже вылиють кровъ скотины при
несеное • Й мясо ен дайзъедять тогожъ дня, да
неостанетсм что шнего даже добтра • Яще кто
доброволне или слюбивъ принесбы жертву гду, То
втойже день снедена дабудеть • Паклиже что шнем
зостанетсм надтрие дайстьсм • Естъли еще что из
будеть додня третиего наогни дасожгут • Яще
бы кто елъ шжертвы мирное натретин день • То не
будеть приятно его приношение, Янижъ поможет
ему • Но более естълиже кто осквернитсм тымъ
еденiемъ, Тои прииметь грехъ и • Мясо еже
дотикнетсм чего нечистаго, данейстьсм носожжетсм
наогни • Человекъ чистын дайсть шжертвъ го
сподни • Душа нечиста естълиже ись шжертвъ
мирныхъ дазагинет шлюден моихъ • Йли кто
бысм дотикнулъ нечистоты человечие йли скотиное
йли всякое иное речи еже поскверънити может, Йелъ
шмясъ тыхъ дазагинеть душа его шлюден моихъ
Й рече гдь Кмойсею глм, йрци сыномъ Израй
левым • Лою Вола Овци Йкозы данейдмть, Лои
пакъ скотины мертвое йли шзверм удавленое да

вербѫть коделомъ своймъ разноличнимъ • Ѩиже кто
ѥсть лонь ѻнѫже имать принесенъ быти нажертвѹ гдѹ
да загинеть ѿ среды людеи своихъ • Крови те
же всякого животного даиѣдмть, будито ѿптиць
или ѿзверен • Ктобы ѣлъ кровь да загинеть ѿ людеи
своихъ • Рече паки гдь богъ Кмойсеѣви глм,
Ѩрци сыномъ Ізрайлевымъ • Ѥстълиже кто прино
сить жертвѹ мирнѹю, тонь да принесеть снею ѥвозъ
лиѧние тоѥстъ жертвѹ мокрѹю • Ѩдержати будеть
ерѹкахъ своихъ Лонь ѨГрудинѫ тоѥ жертвы • Ѩне
гда ѻбоѥ приношение предъ гдемъ посѣмтить, дать
ѣ жерцеви • ѻнѫже палити будеть Лонь натребнице
Грудиже дасть Ѧароновн йсыномъ ѥго • Плече пак
правоѥ ѿприносовъ мирныхъ достанетсм завчастие
жерцеви • ЙКтожъ ѿсыновъ Ѧароновыхъ прино
сити будеть кровь йлонь, тонь будеть имети плече
правоѥ вчасть собѣ • Груди убо воздвиженим Ѩ
плече ѿделеним, взмлъ ѥсмъ ѿсыновъ Ізрайлевыхъ
ѿприносовъ ѧ мирныхъ • Ѩдахъ Ѧароновн йсином
ѥго закономъ вѣчнымъ ѿтовсихъ людеи Ізрайлевыхъ

То ѥстъ помазание Ѧароново йсыновъ ѥго да
бы послѹговали причинохъ посвѣщенныхъ гдѹ, вдень

вонъже приведе и Моисѣи приносити жертвы • И
что повеле гдь дати имъ сынов Ізраилевыхъ за
конмъ вѣчнымъ понародехъ и Сей естъ чинъ жер
твы всесожжениѧ итребы загрехъ изневедание,
Иосовершении иомирныхъ дарехъ, еже Установилъ
гдь моисѣеви нагоре синаи • Егда повелеваше сыномъ
Ізраилевымъ ябы приносили жертвы своѣ господу
богу вопустыни Синайстей :~

Глава ѳ :~

Опосвящении Аарона исыновъ его • Иопома
зании Храмъ, ико вседми днехъ скончаетсѧ по
священие, Иѳти днехъ неисходмше Аарон храму :~

Глагола гдь Моисѣеви ирече, поими Аро
на исыны его иризы и иолеи помазаним
ителца загрехъ идва агнеца имису сохле
бы пресными • Ипозови все множество
сыновъ Ізраилевыхъ кодверем Храму сведеним •
Ивчинилъ естъ Моисеи ико же повеле ему гдь, И
позвавъ все множество людеи кодверем хра мовым
рече • Сие есть слово еже повеле гдь наполнити • Иско
ро поставилъ Аарона исыны его • И внегда омылъ

И ѻблече Ерем восрачицѹ платнѧнѹ нателѡ, Иѻпоѧ салъ и поѧсомъ • Инато ѻблечѣ и ѵризѹ тафты сиѧ ное • Инаверхъ того плащь возложилъ, истегнѹвъ и шнуры шолковыми приправилъ кполици еже лежа ла напрсехъ, Нанейже наченіе было иправда • Клобѹкъ теже возложилъ наглавѹ его, инатомъ повесил дъскѹ златѹ нанейже вырито было сватыи гдень, якоже повеле емѹ богъ • Потом взял ѻлеи помазанним имже помазалъ храмъ сведенимъ собсеми сосѹды его • Иногда посвѧщаалъ требникъ покропилъ его седмъ кратъ, ипомазалъ и иеси потребы его • Ѵмывалницѹ теже сподставкою ея посветил ипомазалъ ѻлеемъ посвѧщеным • Затымъ вылилъ ѻлеи наглавѹ Ѧароновѹ помазалъ его ипосвѧтилъ • Сыны теже его поставивъ ѻблече и ѵризы ѧмны, ипоѧсы ѻпоѧсал ихъ, иклобѹки жречески восклалъ наглавы имъ якоже повеле гдь • Постави лъ и телца загрехъ • Иногда наглавѹ телца возложилъ Ѧаронъ исыновс его рѹце свое, зарезалъ и изем кровь его ѻмочивъ еи перстъ свои помазал ею роги требника сооколо • Иногда и ѻчистилъ ипосвѧтилъ, вылил ѻстанокъ крови тое наземлю

подле требника • Лои пакъ иже былъ начревехъ и
поразъ ятренын обе почки стукомъ и запалилъ на
требнице • Телца же скожею исмясомъ ислайны
спалилъ вне полкоевъ, якоже повеле гдь • Поста
ви теже Ягнеца всесожжение • Нанегоже егда со
зложили суть Аарон исыновее его руце свое, зре
залъ и, Исылилъ кровь натребник ооколо • Яг
нца того ссекалъ начасти, Главу его ичасти илои спа
лилъ наогни, сымыевъ прежде чрева иноги водою •
Целого Ягнеца спалилъ натребнице, понеже бѣ жер
тва всехсожжением вонм благоухающим гду, якоже
повѣле ему • Поставилъ теже Ягнеца втораго
восовершение жрцемъ • Иположили суть Аарон
исыновѣ его наглаву ему руце свое • Тогоже снегда
зарезалъ Моисеи, земъ шкрови его помазалъ конец
ухо Ааронова деснаго, ипалець руки его правое по
томуже иноги • Поставилъ тутож исыны Аароновы
Иснегда помазалъ кровию зарезаного Ягнеца конце
ушию десныхъ единого каждого сни, ипалце нару
кахъ иногахъ правыхъ • Тогда останокъ крови тое
вилилъ натребникъ ооколо • Тукъ пакъ ихвостъ и
весь лои иже прикрилетъ чрева, иповразъ ятреныи

И ѻбе почіки стѵкомъ и҃ѳ, исплечемъ правымъ ѿдѣ
лилъ єстъ • Ивземъ змисы ѻпрѣснокъ, иже бѣ
предъ гдемъ хлебъ некваше́ныи҃, имлиѻ леемъ по
кропле́ныи҃ иколачь, возложи́ налои҃ инаплече правое́
И далъ всѣ тыѣ рѣчи Аароновѣ исыномъ его • Они
же внегда воздвигоша и҃ предъ гдемъ • Ѻпа́т взмъ
зрѵкѵ єю҃, исожже натребнице всисожженим • Поне
же жертва посвмщенимъ, ѳвону благоѳхлющѵю посъ
вмщѣнного приношенимъ гдѵ • Иземъ груди Аѣне
ца посвмщенимъ вознесе є҃ предъ гдемъ вчасть собѣ,
якоже повеле ємѵ гдь • Потомъ взмвъ ѻлеи҃ икроѳ
єже бѣ натребнице покропилъ Аарона иризы его, сы
новъ его иризы єю • Явнегда посвѣтилъ и҃ ериза
хъ єю҃, рече книмъ вариτе мсо предъ двермы Хра
мовыми, И҃тамо ѣ҃ште є҃ • Хлебы теже посвмщѣнъ
ныѣ ѣ҃ште ѣже сѵть намисѣ • Якоже повелеми гдь
глм Ааронъ исыновѣ его бѵдѵть ѣсти є҃ • И҃что ѻ
станетсѧ шмасъ ихлебовъ наѻгни дасожжете • И
здвереи҃ храмовыхъ данеисходите заседмъ днеи҃, да
же додня вонъже напо́лнитсѧ врема посвѣщенимъ ва
шего • Понеже воседми днехъ скончаѣтсѧ посвмще
ниѣ, якожесѧ нынѣ деѣть дабы чинъ жертвы испо́л

нилсм • Водни йеноши пребудете вохраме, хранище
стражу гдьню данейзомрете, тако убо повелеми гдь
Йсделалъ есть Ярон҃ъ, йсыновеего есм словеса
еже повеле имъ гдь богъ рукою Моисеевою ·

Глява ѳ ·

Моисей созвелъ людей благословилъ и • Йяко
приносили жертвы, Йгдь богъ явилсм имъ, Йогнь
ступилъ снебеси йспалилъ жертвы всисожжением ·

И Бысть же восмый день, созвал Моисей
Ярона йсыны его, йстарейшинъ людей
Йзрайлевыхъ • Йрє Коярону возми ѡ
стада телца загрехъ, Йягнеца совсесожже
ние обое непорочныхъ, йпринеси йхъ предъ гда •
Косыномъ пакъ Йзрайлевым глати будешъ, возми
те козла загрехъ • Телцаже Йягнеца летошнего непо
рочна совсесожжение • Вола пакъ Йовна ижертву
мирную • Йприносите є предъ гдемъ Яприкаждом
приношении муки пшеничное олеемъ искропленое при
ложите • Днесь убо войстинну явитсм вамъ гдь
Йприседоша вси речи кодверемъ Храмовым еже
былъ повелелъ Моисей • Йвнегда собралосм было

всѣ множ҃ство людѣ҇ Рече Мойсѣ҇ • Сиѥ ѥ҆стъ
слово ѥ҆же повеле гд҃ь ѹчинити, Ѩ҆вит҃см ѣ҆м слѣд
ѥ҆го • Ѩ҆рече Ѧ҆рѡнѹ приступи котребнику ѩприне
си загрѣх҃ свѡ҇ всесож҃ениѥ҇, ѩпомолисѧ ѻ҃собѣ ѩ҆ ѻ҃
людехъ • Ѩ҆негда принесеши жр҃твѹ ѿлюдѣ҇ мо
лисѧ҇ зань҃хъ, ѩкоже повеле гд҃ь • Тогда ско
ро приступилъ Ѧ҆рѡнъ котребнику, Ѩ҆зарѣза телець
загрѣхъ свѡ҇, тогоже кровь подали сѹть ѥ҆мѹ сыно
ве ѥ҆го, ѥнейже ѻ҃мочилъ Ѧ҆рѡнъ пр҃стъ свѡ҇, ѩпо
мазал҆ роги требника • Лѡ҇ пакъ ѩповразъ ѩтреный
Ѩ҆ѻ҃бѣ почьки ѥ҆же бѣша загрѣхъ, натребнице запалилъ
Ѩ҆якоже повеле богъ Мойсѣѣви • Мсожъ Ѧ҆кожѹ
ѥ҆го сож҃же на҃ѻ҃гни ѥне полкѡ҃въ • Потомъ зарѣзал҆
ѩжр҃твѹ всѩсож҃еним҃, ѩподали сѹть ѥ҆мѹ сыновѣ
ѥ҆го кровь жр҃твы тоѥ҆ • Ѩ҆же ѣылилъ натребник҆ всю
да сѡ҃околѡ • Самѹ пакъ жр҃твѹ ѩсѣкану начасти
соглавоѭ ѩсовсими ѹды, возложивши натребникъ
сплашча ѻ҃гнемъ, змывши пр҃вѣѭ чрѣса ѩноги водоѭ

Загрѣхъже людѣ҇ зарѣзалъ козла, ѩвычистивъ
требникъ принесе всесож҃ениѥ҇, придѣвъ ктому ѩво
зли҃ниѥ҇ ѥ҆же вкупѣ приноситѧ҇, Ѩ҆ сож҃е ѥ҇ натребни
цѣ • Кроме ѻ҃бычаѣвъ жр҃твы ѹтренѣѥ҆ • Зарѣзал҆

тѣже йсола йѡвена приношениѧ мирнаго злюди, й подлали суть ѥмꙋ кровь сыновѣ ѥго, ѩже вылилъ на требникъ вѡкоѡло • лоѝ пакъ воловыѝ йхвостъ ѡб ниѝ почки стꙋкѡм̀ х̃ и йповразъ йтреныѝ, возложили нагрꙋди йѥнегда палмхѡ лоѝ ѥю натребницѣ • грѡди х̃ и йплеча правыѥ̀ ѿдѣлилѐ̃ ѧ̀рон̀ возношам пре гдем̀ йкоже повеле ѥмꙋ мойсеѝ • йѥздениꙋ ꙋкꙋ свою бла гослави людеѝ • йтако доконавши жр̀твь всѝ х̃ созже ниѝ загрех̀ имирноѥ̀ снийде • внийдеже мойсеѝ йѧ̀рѡ вохрам̀ сведением, йпосем̀ вышедши блѣниша людеѝ йѥвием слава гдьнм̃ всѣ̀ людем̀ • йсѣ ѡгонь стꙋ пил̀ ѿгда, йспалил̀ жр̀твы йлоѝ ѥже беша натребъ нице • сиѥ внегда видеша вси людиѥ падоша нали ца свом йпохвалиша господа бога ~

глава ѳ̃ ~

Хотели надав̀ йѧ̀ѵидъ приносити жр̀твꙋ ѡ гонь сплил̀ х̃ и, ѡнепитин̀ вина вохраме сведением ~

Огда похвалиѳши надавъ йѧ̀ѵидъ сыно ѵе ѧ̀роновы кадилницѣ своѥ̀, йнакладоша ꙋглим̀ йдимиа̀нъ нанѣ возложиѳши, при несоша предъ гда ѡгнь чꙋжин̀, ѥже имъ

неѕыло повелено • Сегодлм снийде ѻгонь ѿбога йспа
диль йхъ, Йзомроша тѵ предъ господемъ богомъ •
Тогда рече Мойсеи Ааронови • Сѣ єстъ слово
єже рече господь богъ Посвмщенъ буду етыхъ ѻни
же приступуютъ комне • Йпрославлюсм енихъ пред
лицемъ всехъ людеи • Сим слышавъ Ааронъ мол
чалъ єстъ • Потомъ позвалъ Мойсеи Мисаи
ила ЙЕлизафана сыновъ Ѻзиилевыхъ Мѧдковичей
Аароновыхъ • Йрече книмъ йдите йвозмите братию
свою ѿсемтыни, йвынесите є вонъ сполковъ • Й
скоро шедши взмли суть йхъ ѻблеченыхъ еризахъ
йлнмыхъ, йвынесли вонъ сполковъ зашатры ико
же повелено єстъ имъ • Тогда рече Мойсеи
Аароновн Йсыномъ его Елизаровн ЙЙѳамаровн глвъ
ваши неѿкривайте, йризъ вашихъ насобе нероздира
йте, Данейзомрете йнавсехъ людеи пришлобы розъ
гневание • Братим ваша йвесь домъ Ізраилевъ
даплачуть йзвы тое ѻгневое, юже наведе господь

Выже даневыходите йздверей Храмовыхъ, да
непогибнете, Ѻлеи убо посвмщенимъ єстъ навасъ •
Йсчинили суть вси речи, якоже повеле имъ Мой
сеи • Йрече господь Коаарону, Вина йпитим

имѣем убити можеть человекъ небудеши пити ты
нисыновє твои єгда єходите вохрамъ сведеним, да
неизмрете • Понеже заповедь єстъ вечнам внародєх
вашихъ, да знаєте разсудити межи светымъ и
проклятымъ межи чистымъ инечистымъ • Идабы
учили єсте сыны Израилевы заповеди мои҃х ѡзако
на єже дахъ имъ рукою Моисеєвою • Тогда
рече Моисеи Ааронѹ Исыномъ єго Елиазарѹ и Ифа
марѹ єже были живи остали • Возмите требѹ гдь
ню оставшѹю иєжте ю сохлебы неквашеными утреб
ника • Яко светам светыхъ єстъ • Иєсти буде
те наместе светомъ єже ѡдано тобе исыномъ тво
имъ ѡтреб гдьний, якоже повелено єстъ мнѣ • Гр҃ѹ
динѹ плкъ єже воздвижена была иплече єже ѡделе
но єстъ, єсти будете ты исыновє твои идщеры
твои стобою • Тобѣ убо исыномъ твоимъ идщє
рамъ твоимъ ѡложена сутъ сим ѡприносовъ спа
сителныхъ сыновъ Израилевыхъ • Сегоради яко
плече ѡделеним игруди илои єже палитєм натребни
це воздвиговали сутъ предъ господемъ, прислуша
ти будутъ тобе исыномъ твоим закономъ вечньмъ
Якоже повеле мнѣ господь богъ • Затымъ Мои

сей гледаючи козла иже принесенъ бѣ загрехъ, знай де и несожженаго • Ирозгневалсѧ насыны Ааронови еже были живи остали • На Елиазара Инла Ифамара, иреченкнимъ • Почто неизъели есте приношенимъ загрехъ наместе семтомъ, еже естъ светам светыхъ • И дано естъ вамъ да бысте понесли безаконим всего множества сыновъ Израилевыхъ • Имолилисѧ онихъ предъ лицемъ господа бога • Яна болен понеже кровь приношеним того неестъ внесена восемтыню • Протожъ имели есте исти ю восемтыни, Якоже заповеда вамъ господь богъ • Тогда шеща Ааронъ Къмойсею, приношена естъ днешнего дня жертва загрехъ, иесесожение предъ господемъ богомъ • Инеже пригодилосѧ естъ печал якожъ самъ видишъ • Протожъ немогохъ ею исти инилюбитисѧ господу богу вопосвященыхъ чинѣхъ внегда засмущенъ есмъ • Сиже егда услышал Ноисей принялъ задосыть учиненое:

ГЛАВЯ ҃ѳ

Речетъ яко имлютъ розознати Зверь чистый шнечистаго • Теже оривахъ которые имели исти я которыхъ неести, Потомуже иоптицахъ нечистыхъ:

Книги ѓ Моисеовы

Глагола гдь Моисееви Ѩ Ааронови, йръци
те сыномъ Ізрайлевымъ • Асоблюдѹтъ
все еже заповедахъ вамъ дабѹдѹ богъ ваш
Сим сѹть животнам еже ести имаете ѿ
Втозѣ всехъ живѹщихъ наземли • Все еже имаютъ розде
лены копытка йпереживаютъ возверехъ даисте • Ѝ
еже переживаютъ йктомѹ имаютъ копытка Нонероз
делены надвое, Ꙗко Велблѹдъ Йинам зверята то
мѹ подобна небѹдете ѝ ести нечиста вамъ сѹть •
Ежикъ тежъ Ѻнже переживаетъ Нокопытка неймат
розделеного надвое нечистъ вамъ естъ • Зѣць по
томѹже переживаетъ Нокопытка неделит • Свиньм
пакъ копытка имать розделена Нопереживаетъ, не
чиста вамъ естъ мяса ѝ данеисте имертвечинъ ѝ
данедотыкаетесм йко нечиста сѹть • Сие пак
речи йжесм родмть воводахъ ести имате, все еже
имаютъ насобѣ плытвы йлупины • Бѹдито вмори
Вореках йли Ѻвозерехъ ести будете • Ꙗ Того йже
неймать насобѣ плытовъ йлупинъ йдвижетсм йжи
вет воводахъ даисте, Гнюсна вамъ дабѹдѹть
йнечиста койдению • Плоти ѝ неежте имертвечи
ны недотыкайтесм • Всако животное йже ѥ Ѻводахъ

неимеющи насобѣ плытов йлѵпинъ ѣскверѧаво бѵдет

Сиѣ пакъ сѵть пътице йхже ѣсти неймате йблю стиса шнихъ • Ѻрла, Йнога, Сагана, Йктиѻна Сѵпа, Йкани породѵ йхъ • Йсего племена Грайера нова сподобенъ тѣѵ своѣмъ • Пъруса, Сову, Ны шелова, Й Йстреба совсимъ родомъ ѯ • Сокола Не йсити Ботьина Нора Лелека Калуса Морскаго врана Бѵка йподобныхъ симъ поплеменю йхъ • Л м тла теже йнетопыра • Йсехъ пътиць иже ходять начетырехъ ногахъ гнюсны сам йнечисты коѣдению дабѵдѵтъ • Йсе ѣже ползѣть начетырехъ ногахъ Я ймать стегна задние должейшиѣ нанѯже скачеть по земли данейсте • Яко ѣстъ Хрѵщъ ероду своѣмъ Йсерщокъ Йпругъ Й Кобылка йподобнам симъ по роду своѣму • Весь теже гадъ имеющи четыре но ги мерзокъ дабѵдеть йнечистъ вамъ • Йсемкъ до ткнѵвыса мертвечинъ йхъ оскверните йбѵдеть не чистъ даждовечера • Яще прилѵчитса йжебы была потреба вынести нечто шмертвечинъ такових даспе реть ризы свом йбѵдеть нечистъ даже дозападу со лнъца Весь скотъ иже ймать копытка неразделена йктому непереживлѣть нечистъ будеть вамъ, йтоѣ

ѣже дотыкнетсѧ его о҃скверънитсѧ • Весь звѣрь иже ходитъ налапахъ ꙗко нарукахъ четвероногиѧ нечистъ будетъ вамъ • Ижкто дотнетсѧ мертвечинъ ихъ нечистъ ѣстъ даже довечера • Ижктобы носилъ стерво ихъ ı҃ дасперетъ ризы свои ı҃ инечистъ будетъ до заходу солнъца • Понеже вси тыѣ звери нечисты суть вамъ • Потомужъ занечистыѣ положены будутъ вси иже пребываютъ вземли • Ꙗко суть ласица Мышъ Кокодрилъ вси породу своему ı҃ Горъностаи Кроликъ Тхорь Норица Ꙗщерица Кротъ И о҃жикъ • Вси тыѣ нечисты вамъ суть ктобы дотъкнулсѧ мертвечинъ и҃ нечистъ будетъ даже довечера

Весь сосудъ донегоже упадетъ ѿмертвечинъ си҃ нечистъ ѣстъ ı҃ будетли древяныи҃ или кожаныи҃ или власяныи҃ или риза • Данамочитсѧ вводе ипо о҃скверънен будетъ даже довечера ı҃ ипотомъ о҃чиститсѧ • Горшекъ пакъ донегоже что ѿтаковыхъ мертвечинъ упалобы о҃скверънен будетъ ı҃ идлятого да розбиетсѧ • Всꙗка идь ѭже ѣсти будете ѣстъли же возольетсѧ нанѣе вода ѿсосуда того ı҃ нечиста вамъ дабудетъ • Иесякое питиѥ ѣже пиете иелеѣтсѧ донего ѿсосуда нечистаго гнюсно дабудетъ ва

Йвсе єже ѿмертвечины таковое ѵпадетъ натоѓ нечи
сто Є будито сковрада йли триногъ розбито дабудетъ
йко нечистоѓ • Кладези пакъ йкриницѣ йвсм собра
ним содъ чиста будутъ • Йкто дотѣкнетсм меръ
твечинъ х̑ и нечистъ будетъ • Йщелиже ѿтыхъ мерѓ
твечинъ падетъ что насемена непоскѣрнатъ х̑ и • Пакъ
либы кто первеи семена водою полиа Йпотом ѵпало
что нанй ѿмертвечинѓ тыхъ скоро ѵ̑скверѓнена будутъ
Естълиже ѵмретъ скотина єже ѿ подобаЄ йсти
Йщіе кто дотѣкнетсм мертвечины єи, нечистъ будетъ
довечера • ЙЄлибы єлъ ѿнем дазмнетъсм йспереть
ризы свом йнечистъ будетъ довечера • Все єже
ползаетъ поземи гнусно вамъ будетъ йданеиисте х̑
Йвсе єже напѣрстехъ ползаЄ поземи Ймного ногъ
имать гнюсно вамъ Є данеиисте • Непоскверѓмйте
дѵшъ вашй х̑ йнедотыкайтесм х̑ данеѵ̑скверѓнитесм •
Йзъ єсмъ гдь богъ вашъ, свети будите йко йзъ
свтъ єсмъ • Непоскверѓмйте дѵшъ вашихъ со
всехъ гадехъ ползающихъ поземи, Йзъ бо єсмъ
господь богъ вашъ, йзведыи васъ йзъземли Ёги
петское, Дабыхъ былъ вамъ вогъ место • Сего
дем свети будите, понеже ЙЙзъ свтъ єсмъ,

Сей законъ єстъ ѻскотехъ и ѻптицахъ всѣмкого животного движущегосѧ водахъ и ползающего по земли • Да разнѣете розделити между чистыми и нечистыми, и да вѣсте что єсти и имате и чего неєсти ·

Глава ѳі ·

О нечистоту жены шестинедѣлки кажеть и ѻчищеніе єѧ • и что потомъ имела принести вохрамъ ·

И рече гдь Моисѣеви гл҃, и рци сыномъ Ізрайлевымъ • Жена зачѧвши породитъ сына нечиста будеть заседмъ днеи, и по днемъ ѡлученим мѣсѧчное немощи єѧ • Вооѥмый же день ѻбрѣзано будеть ѡроча • Жена пакъ там три десеть и три дни дачистится • Всякое рѣчи посвѧщѧнное да недотыкаѣтсѧ, и ниж єходит вовѣатыню поколѣ невыполнатсѧ дневе ѻчищенім єѧ • Аще же и лиже породить дщерь, нечиста будеть здвѣ недѣли по ѻбычаю нечистоты женское • А шестьдесатъ и шесть днеи пребудеть во ѻчищении крове своѥѧ • И внегда выполнѣтсѧ дневе ѻчищенім єѧ • Принесет агнца лѣтошнего вовсесожженіе, и голубѧ или горлицу загрѣхъ кодверемъ Хра

мѵ сведеним, йдасть жрцѵ ѻнѫже зарежеть є҃ предъ г҃демъ йпомолитсѧ ѻнемѣ, Яѻчищена будеть шнечи стоты своєѧ • Сєѧ єстъ ѻбычаѧ ѻчищенїм жене родившєѧ сына или дщерѵ • Ящелижъ для ѵбожства невозможеть принести ягнеца • То дѣвозметь две горлицѣ йли двое голѵбятъ, єдино вовсесозъженїє ядругое загрехъ • Йпомолитсѧ занее жрець Йтако ѻчещена будеть :~

Глава г҃і :~

Проказа йли трудъ мчеловецехъ йко розознанъ имелъ быти, Йигде таковыє люди пребывали йхто йхъ ѻтомъ розсѵжовалъ, Теже ѻпроказе ризъ :~

Повелѣлъ єстъ г҃дь Моисеєви Йаѓаронови гл҃м, Человекъ нѣгоже кожи йтеле ѵказа лабысѧ разноличность барвы йли болмчка йли что блищащеѣ, тоєстъ начало прокаженим • Да приведетсѧ человекъ тои коѓарону жрцѵ йли коѣдиному шсыновъ єго, Ѻниже єгда ѵзрѧть прокаженїє накожи йвласы вбело променены, ятоє место прокаженим ѧно єстъ низшеє йли мякчейшеѣ нежели йноє тело • Язва прокаженим єстъ йнапосе

ление жерцево ѿделен будет человекъ той ѿ людей
иныхъ • Паклиже белость йаснущаяся будет на
кожи, Яместо небудет мекчейше надъ иное тело и
власы неизменетсм ебело, носут подобны иным •
Да заверет и жрец заседмъ дней иедень седмый да
согледае • Йестъли же неозмножитсм проказа яне
выступить накожу далей нежели перве • Опять
да завере и заседмъ дней • Иедень седмый да осмо
трит бодетли черьвонейшое место инерозошлосм поко
жи • Очистит его ико короста естъ, исперет
человекъ той ризы свое ичистъ будет • Естъ
ли жебы пакъ потомъ очищении ипоогледании жер
цеве опять натомже выразилася проказа, Тодапри
ведут его кожерцу, Ишсужен будет занечиста
го • Бодетли вредъ прокажением начеловеку то
да приведут и кожерцу ипогледить нанего, иенегда
белость йаснущаяся будет нателе, иласы разно
личные променные, Иктому указалобыся живое мя
со, старам проказа естъ искорененам плоти • Да
оповест и жрец Ишлучить людей ико нечиста
инезавирает ктому, понеже иное прокажение е •
Паклиже повсемъ теле розолиетсм прокажение шер

ХѴ главы даже допѧтъ, дасогледаѣть его жрець еже
возможеть ѻкомъ ѻсмотрети • Ѥстълиже навсем
теле ѵказетсѧ блѣскъ ѧтело живое неѧвить, То
короста ѥстъ анепрокажение, ѩчиста его ѻсѵдить
ѧщелиже тело живое ѧвитсѧ нанем, тогда порозо
знанію жерцеѵ занечистаго ѿсѵдить его, имежи
сквернавыми поличенъ будеть • Теломъ ѵбо живым
ѥстълиже короста прикрита будеть нечистъ ѥстъ,
Паклижъ ѻпѧть ѻбратитсѧ тело живое ѥ вѣлость ѩ
прикриѣть всего человека дасогледить его жрець ѩза
чистаго ѻсѵдить • Бѵдетли начиемъ теле бо
лячка ѩпотомъ ѩсцелеѣть • Ѩнатомъ месте ѵказа
лбысѧ близна ѩли брадавица бела ѩли ѩрдмщаѩсѧ
даприведѵть кожерцѵ человека того • Ѻнже егда
ѵзрить место мячейшее Ѩѩначейшее нежели тело
ѩное ѩвласы нанемъ ѻбращены вѣлость • дашлѵ
чить его ѿлюдеѩ, понеже прокажение выразилосѧ ѥ
наместе болячки • Паклиже власы небѵдѵть ѿме
нены вѣло ѩблизна неѣстъ мячейшам ноѩко ѩное
тело еже ѻколо еѩ ѥстъ • дазаветь его жрець за
седмъ днеѩ, Ѥстълиже сниχъ приростеть дашсѵ
дитьѩ запрокаженаго, Паклиже станеть соединоѩ

мере тоблизна єстъ болячки ѧчеловекъ чистъ бꙋ
детъ • Тело или кожꙋ ожебы ѻгонь съжегъ, и
пойсцелении ѻсталобы место бело или чѣрмено, да
согледаєтъ того жрець • Ѥстъли белѣиши єстъ не
жели перѣи икожа мякчейши нежели наиномъ теле
ѻколо того • да шꙋлꙋчитъ єго ако прокажение наме
сте созжением ꙋзросло єстъ • Паклиже власы вбело
несꙋтъ пременены иниместо мекчейшее нежели иноѣ
тело, изнама созжением былобы смедо • да заверетъ
и самого заседмъ днеи, и вдень седмыи дасогледа
єтъ єстъли же рости будетъ накожи да ѻскверитъ
єго, паклиж соединои мере стоитъ ѧневелми ясно
Тознама єстъ созжением, сегоради да ѻчищенъ бꙋ
детъ, ако близна єстъ сплением • Ножъ или
Жена найхже главе или набраде возрослобы прокаже
ние • дасогледаєтъ и жрець ибꙋдетъли место мя
чейшее Ии нячейшее нежели ѻколнее тело, и власы
жолтейшие итончейшие паче иныхъ, да шꙋлꙋчитъ и
шлюдеи, ако прокажение єстъ наглаве инабраде •
ѧщелиже ꙋзритъ знама наглаве или набраде ѧно є
подобно иному телꙋ и власы нанемъ чорны • да за
вретъ єго жрець заседмъ днеи ѻсобно • Ии вдень сед

πόρτινος το

мын дасогледѣть, естълиже неприросло знамение
йвласы подобны суть коймым йто место ровно ино
му телу • Оголенъ дабудеть человекъ тои кроме то
го места нанемже є посквернение • Изверенъ бу
деть опать злинюю седмъ днеи, естълиже все
дмын день озрить ино стоить знамм освоеи мере
инеестъ шменено шйного тела дочистить его йсо
правъ ризы своѣ чистъ будеть • Паклиже поочи
щении томъ розсыплетсм ередъ покожи данесогле
дє ктому жрець наболеи зменатлисм власы етои
чейшие, понеже неное прокажение естъ • Яще
лиже станеть близна освоеи мере явласы нанеи бу
дуть черны дввесть йже є человекъ здравыи йсме
ле онемъ повесть нко чистъ естъ • Ижъ или
жена наиже теле окажетсм блескъ дапогледить нато
жрець естълиже озрить нко прочерно естъ блещание
накожи, ведати имать йже неестъ прокажение но
знамм нателе его йчеловекъ чистыи є • Ижъ
йзъегоже главы власы естъли оползуть плешивъ
йчистъ естъ • Паклиже толико начеле облезоть
власы, то лысыи естъ ячистыи • Ящелиже
налысине белыи или черменыи блескъ явитсм Йсо

гледаетъ тое жрецъ, да҃ лучитъ его҃ людеѝ ꙗко и
стинное прокажениѐ естъ, е҆же выросло налысине
его҃. Ѡ҆всякиі̀ человекъ ѻ҆нже имать насобе блескъ
прокаженим, Ѡ҆҃лученъ будетъ҃ людеѝ поповелѣ
нію҃ жрцеву҃. Таковыі̀ даймать ризы розодраны
Главу҃ неприкриту҃, ѹ҆ста платомъ ѻ҆бвязана, Ѡ҆во
пити будетъ ижѳ ѻ҆скверненъ естъ ꙗнечистъ, Ѡ҆по
всѧ часы сниҳже прокаженъ ѝнечистъ естъ, самъ
жити будетъ҃ безлюдеѝ вне полковъ. Риза су҃
кнана или плотнана ѻ҆нажебы имела блескъ прокаже
ним на ѻ҆снове или на ѹ҆тку҃, Ѡ҆ли кожа или неком реч҃
ѧсмана. Нанейжебыс҃ ѹказала гнюсность҃ бела или
чермна. Блескъ естъ прокаженим да ѹкажетс҃ жр҃
цу҃. Ѻ҆нже ѻ҆гледевъ ризу҃ ту҃, да завержетъ ю҃ за
седмъ днеѝ. Воседмыі̀ пакъ день да ѻ҆смотритъ
ѥ҆ ѻ҆пать҃ естъ ли҆же приросло блеску҃. То прокаже
ниѐ вкорененноѐ естъ. Да҃ судитъ҃ тую҃ ризу҃ за
поскверненую҃ю҃, йесе ктому҃ подобноѐ протож҃ на ѻ҆гни
да сожгутъ҃ ѥ҆. Ѧ҆ще ли҆же ѹ҆зритъ҃ ано҃ неприросло блеску҃
Повелитъ҃ сопрати место то наимже҃ ѥ҆ знамо, Ѡ҆со
блюдетъ҃ ю҃ паки ѻ҆собѣ седмъ днеѝ. Ѡ҆ естъ ли҆же ѹ҆
зритъ҃ ано҃ кпервоѝ подобѣ своеѝ ненаврати лас҃ Ябле

скѵ теже неприросло дш҃сѵдитъ ю҆ занечистѵю ина
ѻ҆гни дасожгѵть ижо выразилосѧ поскверне́ние нанеѝ
Паклижъ черне́йше место ѳкляне́тсѧ наризе посопра
нию дасыре́жеть тоє место зризы • Е҆стълижебы по
то́м ѳказа́лсѧ таковыѝ блескъ натойже ризе найныхѯ
местехъ е҆же пе́рвеи небыли поскве́рнены ѯ йстинное́
проклѧ́ние е҃ пресѣкающее́ ѯ сегорады дасожгѵть ю҆
Паклиже перестанеть дамыють ю҆ ѳдрѵгоє водою и
чиста будет • Сеѝ е҃ законъ проклѧнию наризе
сѵкнане или платнане • На҆ѻ҆снове или на҆ѻ҆ткѵ и
всякоѝ речи кожаноѝ Что е҃ ѿни чисто или нечисто ѯ

Глава ѯ

Прокляты́ѝ е҆гда ѻ҆чистилсѧ что имелъ приие
сти задаръ гд҃ѵ • Теже ѻ҆проклѧнии храмовомъ ѯ

Молеилъ е҆стъ гд҃ь Мойсе́еи гл҃м сеѝ за
конъ е҃ проклѧ́нного е҆гда имать ѻ҆чищенъ
быти • Да придѵтъ кожерцѳ҆ тойже внегда
выйдеть вонъ сполковъ ѯ И҆ѳзрить прокля
жение ѻ҆чищено • Повелить томѵ ѻ҆нѣже ѻ҆чищаетсѧ
да принесеть засебе два ерабца жива ѯ е҆же подобаютъ
исти • Ктомѵ древо Кедрово Янить черве́ну Игра

ву Ісоф• Йєдинаго врабца кажеть ємў забити всосудъ глинен надводами текущими • Другаго пакъ врабца живаго йдрево Кедрово йнить черѣеную йтрасў Ісоф• Омочить вокрови врабца забитого йтою кровію покропить седмъ крать очищаюшегося дапочинў очистится • Йпустить врабца живаго да летить наполе • Йвнегда той человекъ сперетъ ризы свое, Йоголить все власы єже суть нателе его й омыєтся водою йсый очистен внийдеть вополки промежи людей • Такоже данеєходит єще вохраминў свою злйныхъ седмъ днеи, Водень пакъ осмый о голить главў свою йбрадў йброви йвласы повсемъ теле, Йопять сперетъ ризы свом йтело омыєть • Втойже день созметъ два ягнеца непорочна, Йовцў летошнюю непоскверненў, йтри части крупъ пшенич ныхъ натребў покропленыхъ олємъ, Йчашў масла древмна • Йвнегда жрець начнет очищати челове ка, поставить єго предъ гдемъ совсими тыми реч ми оудверей Храмў сведеним • Йвозмя ягнеца принесеть й загрехъ, ймасла древмна чашў • Йєгда все то принесуть предъ гда, зарежеть ягнеца йко же обычай єстъ резати загрехъ йвовсесожение на

мсте сѣмтомъ • Понеже ѩко дѧм дѣла злого тако
ѩдѧм замѣшканим чего добраго, приношение҆ жр҆цеви
прислѹшати бѹ҃детъ, Свѣтѧм бо свѣтыхъ сѹть •
Ѩвозмѧ жрець кровь ѿжр҆твы принесеное҆ загрехъ по
мажетъ конець ѻ҃ѹха правого ѩпалець ноги десное҆ и
рѹки ѻ҃чищаемаго • Ѩвозмѧ масла древмна чаши
налиѣтъ дорѹки его лѣвое҆, Ѩ ѻ҃мочивъ пр҆стъ свои
правыи҆ ѣтомъ маслѣ древмномъ покропитъ седмиж҆
ды предъ г҃демъ • Ѩ что ѻ҃станетѣмѹ масла дре
вмна помажетъ конець ѹха правого ѩпалець рѹки ѩно
ги правое҆ ѻ҃чищаемаго, накровь҆ еже вилита҆ є҆ загрех҆
ѩнаглавѹ҆ его ѩпомолитѣм ѻ҃немъ • Ѩ принесетъ тре
бѹ сѹхѹю҆ загрехъ • Затымъ принесетъ всесож҆ение҆
ѩвозложитъ҆ є҆ натребник҆ совозлиѧние҆мъ • Ѩ человек҆
тои҆ справне ѻ҃чищенъ бѹ҃детъ • Ѥ҆стълиже пакъ
бѹ҃детъ ѹбогыи҆ ѧ҆невозможетъ принести тыхъ всехъ
речеи҆ ѣже поведены сѹть • Тодѣвозметъ ѧ҆гнеца
ѥ҆диного кожр҆тве҆ дапомолитѣм ѻ҃немъ жрець • Ѩ де
сѧтѹю҆ часть меры крѹпъ ѱшенич҆ныхъ҆ покропленыхъ҆
ѻ҃лее҆мъ натребѹ, Ѩчашѹ масла древмна • Две гор҆
лиц҆ѣ ѩли двое҆ голѹбѧтъ • Ѥ҆дино дабѹ҃детъ загрехъ
ѧ҆другое҆ вовсесож҆ение҆ • Ѩ принесетъ҆ є҆ во҆ ѻ҃смыи҆

день очищением своего кожерцу, кодверем храму бо
жим предъ гда. Жрецже возмет агнеца загрехъ
и чашу масла древмна вознесеть все вкупе. И заре
завъ агнеца, кровию его помажеть конець уха прево
го очищающегося, и пальце руки иноги его десное,
часть пакъ масла древмна влиеть доруки его левое,
емже омочивъ перстъ правыи покропить седмиж
ды предъ гда. И дотъкнетъся конца уха его правого и
пальцевъ руки иноги его правое, наместо крови еже
вылита естъ загрехъ. Останокъ пакъ масла дре
вмна еже остало естъ влевои руце возолиеть нагла
ву очищающемуся, даумолить гда онемъ. Гор
лиць пакъ или голубя, единаго приносити бутдеть
загрехъ а другаго вовсесожжение своими придлеки
Сии даръ естъ прокаженнаго оньже неможеть доста
ти всехъ речеи коочищению своему. И рече гдь
Моисеи и Ааронови глм. Егда внидете доземли
Хананьски юже азъ дамъ вамъ сопричастие. Бу
детли блескъ прокажением едому, а пойдеть госпо
динъ домъ того кожерцу иповесть ему глм. Видит
мися якобы блескъ прокажением былъ едому моемъ
Тогда жрець повелить вси речи выносити здому пе

ей нежели самъ енийдеть вдомъ согледати прока
женим єстълиже є, данеѻкверматем вси сосуды
єже суть внемъ • Потомъ енийдеть ѻгледати бле
ску настенахъ дому, йѵзрителиманихъ йкобы доли
ки бледы йли чрмны гнюсны, ймакчейши нежели
йнам места • Двынидеть здому йскоро дазамкнет
й заседмъ днй • Йвъдень ѻсмый данаратитем й
ѵзритли ано приросло блеску • Повлить дабы выбра
ли йзстены каменіе тое наемже єстъ прокаженіе
йвынесли вонъ йзграда наместо нечистое • Домъ
пакъ внутри велить выстругати всюда ооѻколо, й
вынести нечистоту тѵю вонъ йзграда наместо нечи
стое • Й поселить йное каменіе вложити въместа
выбраного, Й йнымъ меломъ побелити домъ • Па
клижебы потом ѻбновенй дому ешедъ жрець йѵзъ
релъ ѻпать блескъ ано выразилем настенахъ домо
выхъ • То дввесть йже прокляженіе єстъ вкоренй
ное ядомъ нечистый • Вегодела дарозрушать й ско
ро, йкаменіе его йдрево йперсть двынесуть вонъ
йзграда наместо нечистое • Єстълиже кто вний
деть вдомъ той поколе заврнъ єстъ, нечистъ бѵ
деть даже довечера • Потомуж йтой йжебы спалъ вне

или ѣлъ нечистъ будетъ, Да исперетъ ризы свое •
Аще пакъ жрець ешедъ едомъ узрить иже неиавилсм
блескъ прокаженим нановомъ омазании • Да очи
стить и ико нарашеного коздравию • И приочище
нии его возметь два врабца живыхъ Древо Кедрово
Нить червену Итраву Исофъ • И забие единого вра
бца есосудъ глинен надводами текущими • И возъ
меть траву Исофъ Древо Кедрово Нить червену И
врабца живого • И тое все омочить вокрови врабца
забитого иводахъ текущи, И покропит домъ седмъ
крать • И очистит и кровию врабцевою водами теку
щими врабцемъ живымъ Древом Кедровым Ни
тию червеною Итравою Исофомъ • И онегда пустит
врабца живого летети свободнаго наполѣ, помолит
см одоме томъ жрець иочищенъ будетъ справне •

Сии естъ обычаи всякого прокаженим Нателе на
ризе Надоме Нране Насожении Налысине • Еже
бываетъ начеловецехъ иблесъкъ ежесм менить • Да по
знаете что естъ когда чисто или нечисто :~

Глява ѳі :~

Нечистота мужскам иже естъ плынутие семе
ни • И нечистота женскам почитаетсм Иочищение и :~

Глагола гдь Мойсеєви И Аарономи имъ
сыномъ Израилевымъ • Мужъ шегоже се
мм плыветь нечистъ будеть • И тогда о
сужен будеть зънечистаго єгда накаждын
часъ тое плынутие нечистое игнюю мокрын принем
будеть • Каждое ложе нанемже лежить иесмкое ме
сто нанемже седить нечисто єстъ • Доткнетлисм
кто ложа єго даисперет ризы свое исамъ даомы
єтсм водою И нечистъ будеть даже довечера • Сн
детли кто натомъ месте игде онъ седелъ даспере
ризы своим иомыт сын водою нечистъ будеть дове
чера • Ктобысм доткнулъ тела єго, нечистъ будеть
довечера, исперет ризы свое иомыеть водою тело
свое • Яще плюнеть таковын человекъ нечистын
начистаго, То нечистъ будеть даже довечера испе
ретъ ризы свое исамсм омыеть водою • Седло на
немжебы седелъ нечисто єстъ • И всякии онжебы
см доткнулъ неякое речи єже подътыимъ Челове
комъ нечистымъ єстъ, нечистъ будеть довечера •
Каждын онжебы несл что Человека того нечиста
го, нечистъ будет даже довечера исперетъ ризы свое
исамсм омыеть водою • Всякии єгожебысм тои

нечистый дотыкул небмывъ первеи руку своя, дли сперетъ ризы исамъ водою дабмыетсм янечистъ будетъ довечера • Горщекъ егоже дотыкнетсм розбитъ да будетъ • Сосудже древяный дайзмыетсм водою •

Естъли пакъ бздравенъ будетъ человекъ тои бже имеаше плынутие нечистое семени дасчтетъ седмъ днеи шйсцелением своего • И бмыетъ все тело свое йризы стекущеи воде йчистъ будетъ • Дни пакъ бсмаго дасозметъ все горлице, или двое голбмтъ йприйдетъ предъ лице гдне кодверемъ храму божим И дасть жерцеви, бнже принесетъ едино загрехъ я другое совершожение • И помолитсм бнем пред гдем дабы бчистил его шплынутим семени • Ижъ бнже пребываетъ соженою, нечистъ будетъ даже до вечера дабмыетъ все тело свое, Ризы ты еже име ти будетъ насобе дайсперетъ водою йнечисты сутъ да же довечера • Жена еже лежитъ смужем дабмыесм йнечиста будетъ довечера • Жена иже нановыи месець имать прирожену немощ свою шлучена будетъ заседмъ днек, Каждыи дотыкаисм еи нечистъ е до вечера • И тое место нанемже лежить или седить по ісквернено е, йисто дотыкнетсм ложа еи бскверннтсм

всмкъ сосѹдъ нанемѫже сѣдеть ѻна кто дотѣкнетсѧ
его даисперетъ ризы своѥ, йсѧмъ ѻмыѥтсѧ водою
ѧнечистъ будеть довечера • Ѥстъли же пребудеть
снею мѫжъ внемощи тои, нечистъ будеть заседмъ
днеи • Йвсякое ложе нанемѫжебы лежалъ снею по
квернитсѧ • Жена йже ѧще имать немощъ крово
точивѹю долго нетолико помесецехъ, йли ѥже покро
вноточии месѣчномъ неперестанеть скверна ѥѧ, поко
ле то терпить нечиста будеть, яко йнаноѵъ месецъ
всякое ложе нанемѫже лежить йли сосѹдъ нанемже
седить поскверѣно будеть • Йкто дотѣкнетсѧ ѫ да
йсперетъ ризы своѥ йѻмыѥтсѧ водою ѧбудеть не
чистъ довечера • Йегда перестанеть кровоточение
дасочтеть седмъ днеи поисцелении своемъ • й
вдень ѻсмыи данринесеть засебе кожерѹ, дѣ гор
лице йли двое голѹбѧтъ кодверемъ храмѹ сведеним
Тойже ѥдино оѵчинить загрехъ ѧдругое вовсесожже
ние • Йпомолитсѧ ѻнеи предъ гмъ йѻнемощи не
чистоты ѥѧ • Сегоради наоѵчите сыны Ізра
йлевы даблюдѹтсѧ ѿвсякое нечистоты данеизом
рѹть вогнюсехъ своихъ, внегда ѻскверѧть храмъ
мои йже посрѣде йхъ естъ • Сеи законъ естъ

имеющимъ плынутие семени, итымъ отнюдь повелѣвается служениемъ женскимъ вовремена егда терпять месечные немощи своея. Или еже безпреста ни имать кровоточивый, ипребывающего снею:

Глава ѕ҃і:

Да бы жрець неблесмко время мог входити вовсем тыню. Окозле нанимже исповедали грехи ивпусты ню загнали, И опразницех Храмовыхъ кочищиниюю:

Рече гдь Моисею, внегда было посмерти двоу сыновъ Ароновыхъ отнюдь приношаху отнь чужин ипогибоша. Заповедан Аарону брату своему гл҃, Да невходить накаждын часъ вовсемтыню, иже є҃ зазавесою предъ очищением имже прикрита є҃ скрина завета даневом рет яко вооблаце явлюся ему надъ очищением. Ащелиже восхощеть внийти, сице первѣи дабчинить Да возметь телца загрехъ И овна вовсесожение, И да облечетсѧ ризы платнаны, ипорты платнаны ми даприкриеть тело срамоты своея, И поясомъ и лнаным даса опояшеть, И клобукъ платнан дабо зложить наглаву свою, яко сии ризы святы суть

внѧже да҃облечетсѧ змыѵши пе҃рвѣи тело свое • И҃ѵозметь ѿ҃всего множе҃ства сыновъ І҃зрайлевыхъ два козлы загрехъ И҃дина ѧ҃гнеца ѵовсесоѫ҃жение • И҃не гда приносити будет҃ телець молѧсѧ о҃собе и҃҃дому своем҃ • Поставить два козлы пре҃ гдемъ ѵодверехъ храмꙋ сведеним • И҃вер҃жеть нани҃ жребие҃ которыи҃ ко зелъ имать достатисѧ богꙋ • ѧ҃которыи҃ выпꙋщен҃ быти • И҃нанегоже падеть жребе҃и божии҃, да҃зарежеть и҃ ипринесеть жертѵꙋ загрехъ • Козла пакъ дрꙋга го е҃гоже имать выпо҃стити дапоставить пред҃ гдем҃ живого, дабы ѵчинил҃ молитѵꙋ надним҃ ъ и҃҃пустил҃ и҃ ѵопустыню • Сие ѵнегда починꙋ и҃справить да поставить телца имолѧсѧ о҃собѣ и҃҃дому своем҃ъ зарежеть и҃ • И҃ѵозмѧ кадил҃ницꙋ насыплеть донем ѹ҃глим҃ стребника, и҃наберет҃ рꙋкою ѳимиа҃мꙋ добро ѵонного и҃ѵнийдеть ѵнꙋ҃тр҃ъ зазавесꙋ ѵосѵ҃тыни, и҃накладеть ѳимиа҃му докадил҃нице наꙋглие҃ • И҃дым҃ ѿ҃ѳимиа҃му прикриет҃ о҃чищение иже е҃ст҃ъ над҃ъ с҃кри нею҃ завета даневꙋмреть • И҃ѵозметь ѿ҃кровь тель ца И҃҃омочивъ пе҃рстъ свои҃, покропить сед҃мижды предъ гдем҃ъ протиѵꙋ о҃чищению҃ навостокъ солнеца И҃гда зарежеть козла загрехъ людеи҃, внесеть кров

его завѣсу, якоже повѣлено есть ѿкрови телчи
яда покропить ею противу молитовници. И очи
стит свѧтыню ѿнечистот сыновъ Ізрайлевыхъ
и ѿбезаконим ихѿвсехъ грехов их. Потому обы
чаю дѣчинить вохраме сведеним иже в нихъ, по
среде становъ жилищь их. Всякин человекъ да
небудеть тогда вохраме сведеним егда выходити на
чнет жрець восветам светыхъ помолитисѧ особѣ и
одому своемъ иовсемъ множествє сыновъ Ізрай
левыхъ дондеже выйдеть ізхраму. Явнегда при
йдеть коолтарю, иже естъ предъ гдемъ молитисѧ
будеть особѣ, иозмѧ кровь козлю ительчу выли
еть нароги олтарѧ всюда вококоло. И покропить пе
рстомъ седмъ крать. И даочистить иосвятить и
ѿнечистот сыновъ ізрайлевыхъ. И егда вычи
стить свѧтыню иолтарь ихрамъ. Потомъ дапо
ставить козла живого, иозложивъ наглаву его ру
це обе, даисповесть всѧ безаконим сыновъ Ізрай
левыхъ, иве неправды игрехи ихъ. Онихже помо
ливсѧ наглавою того козла ѿпустить его живого во
пустыню сочеловекомъ ктому ѹготованымъ. И
внегда понесеть насобѣ козелъ все грехи их доземли

пустое ѝпустать ѝ вопустыни • Возвратитсѧ ѧ
ѧронъ дохраму сведеним, ѝсъвлѣчеть ѿсебе ризы
внѧжесм былъ ѻблекъ ѣходмѝ восветыню светыхъ
ѝ положивъ ѝ тѵ ѻмыѣтъ тело свое наместе светомъ
ѝѻблечетсм воѻдежу свою, ѝшедъ приносити бу
деть всесожение ѝпомолитсм ѻсобѣ ѝѻлюдехъ •
Лоѝ пакъ ѝже приношашесм загрехъ возложить натре
бникъ ѝспалить • ѝ Человекъ тоѝ ѻнѧже шеодилъ
козла вопустыню, ѵмыѣть тело свое водою ѝспе
реть ризы свое ѝпотомъ внийдетъ ѵполки • Тѣл
ца пакъ, ѝкозла ѥже приношены суть загрехъ, ѝѫже
кровь вношена ѥстъ восветсм светыхъ нарыполнение
ѻчищением, ѧвынесуть вонъ ѝсполковъ, ѝсожгуть
наѻгни мѧса ѝ ѝкоже ѝлайна • ѝвси ѥже же
чи ѥ бѵдуть дляѻмыють тела свое водою ѝсперуть
ризи ѧтако внийдуть вполки • ѝбудетъ вамъ сее
взаконъ вѣчныѝ • Мѣсеца теже ѕ семаго водесмтыѝ
день ѥго покорите душе ваше • ѝникакова дела вчи
ните вдень тоѝ, буди тѵбылець ѝли пакъ гость ѝ
же ѵвасъ ѥстъ • Втоѝ день будетъ ѻчищение ваше
ѻтовсехъ греховъ вашихъ, пред҃ гдемъ ѻчиститсм
Празникъ ѵбо покомъ ѥстъ, ѝсмирите душе ваше мо

литвою вечною • И будеть молитисм зним жрець по
мазаный егоже руце посвящены суть приступил
кослужбе порядү вместо ца своего • Той да облє
четсм ризы платняны иризы свты • И очистит
свтыню И олтарь И Храмъ сеѣденим • И Жерцев
Иесе множество людеи • И будеть сее вмъ езакон
вечный • Дамолитсм засыны Ізрайлевы извсм ѣ
законим и единова вгоду • Иделал естъ тако яко
же повеле богъ Моисѣеви :=

Глава зі :=

Место нанеже имели приносити жертвы повѣ
дле Крови неймели єсти ини звєрм удавленаго :=

Огда рече гдь Моисѣеви глм ирци Ааро
нови исыномъ его иесемъ людемъ Ізра
илевым • Сиє естъ слово еже повеле
вмъ богъ глаголати • Человѣкъ каждыи
зъдому Ізрайлева зарежетли Вола овцу или Козу
посреди полковъ или внѣ полковъ, Янепринесетли
предъ двери храму сеѣденим приносу гдеви, винен
будеть крови тое, И яко кровопролийца тако дазя
гинеть цлюдеи своихъ • Сегоради кожерцу имаютъ

приносити сыновє Ї҃зрaйлевы жр҃ты своѥ ѥже рєжѫт
наполєхъ, дапосвѣтитъ и г҃ѫ ѵдвєрєи Храмѫ свє
дєним • Йсылиѣть жрєць кровь натрєбникъ, йже є҃
придвєрєхъ храмовыхъ, йпринєсєть жр҃твѫ мирѫю
г҃ѫ, палми тѫкъ сосоню благоѵхающѫю богѫ • Й
нєѵдѫть потомъ приносити жр҃твъ свои демономъ
книмжєсм сами о҃братили были • Взаконъ вѣчныи
будєть сєѥсамъ йпотомкомъ вашимъ • Рєчєши
тєже книмъ • Человѣкъ ѿсыновъ Ї҃зрaйлєвыхъ, и
приходъ йже внихъ єстъ, о҃нжєвы чинилъ жр҃твѫ
мирѫю йли всєсожжениє янєпринєсъ кодвѣремъ
Храмѫ сведєним длвы зарєзалъ предъ г҃ємъ, Злги
нєть ѿлюдєи своихъ • Человєкъ вѣкии будѫ
то ѿсыновъ Ї҃зрaйлєвыхъ йли ѿгостєи живѫщихъ
сними єстълиже йсти будєт кровь • То о҃прѫ ли
цє своє противѫнємѫ, йпогѫблю єго ѿлюдєи моихъ
Дѫша ѵбо плоти вокрови єи єстъ • Й я҃зъ дахъ вам
кровь длвы єсте о҃чищєвали єю натрєбнице дѫше ва
ше, Йкровь длвудєть на о҃чищєниє дѫшамъ • Сего
дєлм рєкохъ сыномъ Ї҃зрaйлєвым • Всякии чело
вєкъ ѿвасъ дапиєть крови йприходъ йже єстъ по
среди васъ • Яцє ѵловитъ звєрь йли имєть пт҃ицѫ

литвою вечною • И будеть молитисм зним жрець по
мазаный егоже руце посвящены суть иприступил
кослужбе порядү вместо ѿца своего • Тои да҃бле
четем ризы платняны иризы святы • И о҃чистит
святыню И о҃лтарь И Храмъ сведеним, И Жерцев
Иесе множество людеи • И будеть сеє вамъ взакон
вечныи • Дамолитесм засыны Ізрайлевы изсем бе
законим и единова вгоду • Иделал естъ тако яко
же повеле богъ Моисееви ꙮ

Глява ҃зі ꙮ

Иесто нанеи́же имели приносити жертвы повѣ
дає Крови неимели ести ини ѿзверм ѹдавленаго ꙮ

Огда рече гдь Моисееви глм ирци Ааро
нови исыномъ его иесемъ людемъ Ізра
илевым • Сие естъ слово еже повеле
вамъ богъ глаголати • Человѣкъ каждыи
зъдому Ізрайлева зарежетли Вола о҃вцү или Козү
посреди полковъ или внѣ полковъ, Янепринесетли
предъ двери храму сведеним приносү гдеви, винен
будеть крови тое, Иако кровопролиица тако даза
гинеть ѿлюден своихъ • Сегоради кожерцү имаю҃т

приносити сыновє Ізрайлєвы жєртвы своѧ єже режутъ
наполєхъ, дапосвєтитъ и гдү двєрєи Храмү свє
дєним • Йвылиєтъ жрєць кровь натрєбникъ, иже
придвєрєхъ храмовыхъ, йпринєсєтъ жєртвү мирнүю
гдү, палми тукъ всвоню благовдхлющүю богү • Й
невдүтъ потомъ приносити жєртвъ свои демономъ
книмжєсм сами обратили были • Взаконъ вѣчныи
будєтъ сєє всмъ йпотомкомъ вашимъ • Рєчєши
тєжє книмъ • Человѣкъ шсыновъ Ізрайлєвыхъ, и
приходъ иже внихъ єстъ, онжєвы чинилъ жєртвү
мирнүю йли всєсожєнию янєпринєсъ кодвєрємъ
Храмү сведєним дабы зарєзалъ предъ гдємъ, Злги
нєтъ шлюдєи свойхъ • Человєкъ всякии будь
то шсыновъ Ізрайлєвыхъ йли шгостєи живүщихъ
сними єстълиже исти будєтъ кровь • То опрү ли
цє свое протиєүнємү, йпогүблю єго шлюдєи моихъ
Дүша бо плоти вокрови єи єстъ • Йязъ дахъ вам
кровь дабы єсте очищєвали єю натрєбнице дүше ва
ше, Йкровь дабудєтъ наочищєниє дүшамъ • Єго
дєля рєкохъ сыномъ Ізрайлєвым • Всякии чело
вєкъ шєдсъ данєйсть кровь йприходъ иже єстъ по
среди вдсъ • Яще бловитъ звєрь йли имєть птицү

еже годитсѧ ѣсти, да выцедить кровь снем изсы
плеть ю҆ землею • Душа бо всѧкого животного є҆
вокрови его • Сегоделѧ рекохъ сыномъ Їзрайлевым
крови каждого животного небудете ѣсти понеже дш
ша плоти вокрови ѣстъ • Сегоради кто ѣсть кровь
погибнеть • Человекъ о҆нжебы ѣлъ что само бме
рло ѣстъ или что ѕ҃вермь бдавлено буди тубылець
ѝли приходъ • да испереть ризы свом, и҆самъ да о҆
мыетсѧ водою и҆нечистъ будеть даждьвечера • И
тако о҆чиститсѧ, паклиже неиспереть ризъ своихъ
и҆незмыеть тела своего понесеть грехъ свои ⁘

Глава ѝ҃ ⁘

Неслушный дела мужомъ ижѣнамъ заповедаѥ
Еже бываютъ прислученїи телесномъ и҆о҆грѣсѣхъ и҆ ⁘

И Рече гдь Моисеѣ сн глм, моли сыномъ
Їзрайлевымъ иречи книмъ • Азъ ѥсмъ гдь
богъ вашъ, по҆обычаю земли Е҆гипетскоѥ
снейже о҆битасте данѣчините • Теже по
о҆бычаю земли Хнаа҆нскоѥ донейже воведу васъ не
бдете чинити, и҆ни взаконе и҆ походите • Но суды
мом счините изаповеди мом соблюдите ивзаконе мо

ѣмъ походите, Ꙗзъ гдь богъ вашъ • Сохранитеж за
конь мои исѵды мом, йѫже полнм человекъ живъ
будеть внихъ, Ꙗзъ богъ вашъ • Нѵжъ всякин
данеприступѵѣть кожене ближнего своего ѿкрити
срамоту ѣи, Ꙗзъ гдь • Стыду ѿца твоего йсты
ду матери твоем неѿкриеши, мати ѵбо твом ѣстъ
протожъ неѻбнажиши срамоты ѣи • Стыду мачє
хи твоеи неѿкриеши, понеже ѣстъ срамота ѿца тво
его • Стыду сестры твоеи поѿци йли помтери
дома рожоное йли приведеное данеѿкриеши • Сты
ду дщеры сына твоего йли внуки твоеи данеѿкри
ѣши • Стыду дочки мачехи твоеи, юже породила
ѿцу твоему неѿкриеши, сестра ѵбо твом ѣстъ •
стыду сестры ѿца твоего неѿкриеши ꙗко плоть ѥ
ѿца твоего • Стыдѵ сестры матери твоеи данеѿ
крыеши, понеже тело ѥ матери твоеи • Стыду дм
ди твоего неѿкриеши, йнижъ внийдеши кожене его
ꙗко племм тобе ѣстъ • Стыду невестъки твоеи
неѿкриеши понеже жена сына твоего ѣстъ • Сты
ду жены брата своего неѿкриеши, ꙗко срамота бра
та твоего ѣстъ • Стыдѵ сестры жены твоеи, и
дщеры еи неѿкриеши • Дщеры сына ее Ѣдщеры

дщеры ее да не поймеши, да не обнажиши тела ея по
неже плоть жены твоея есть • И таковое случение
гнусно есть • Сестры жены твоея невозмеши со
бе заменшицу поколе она жива есть, и не обнажиши
тела ея • Неприступишъ къжене своей часу месе
чное немощи ея, и не обнажиши скверны ее • Со
женою ближнего своего да не случишися, и не оскверниши тело свое • Рода твоего не даси по
святитися идолу Молоху • И не осквернишъ
имя бога твоего, Азъ гдь • Мужъ змужемъ да
не согрешаетъ понеже гнюсность претящимъ есть •
Человекъ всякий соскотиною да не случаетися, И
ни поскверняетъ тела своего снею • Жена да не пре
бываетъ соскотиною, яко мерзость велия есть •
Непоскверняйтеся таковыми делы, ими же по
скверняны суть вси поганы тые, их же погублю Азъ
предъ лицемъ вашимъ, ими оубо поскверняна естъ
земля • Азъ самъ помщу надъ гнюсными грехи ихъ,
И выкоренить земля себе • Соблюдитежъ запо
веди мои и суды, да не сотворите что всехъ мерзо
стей сихъ, тако домашний, яко игости пребывающие
въ васъ • Всибо мерзости игнусы таковые чинили

суть поганы живущие наземли той предълми, юже йпоскверниша • Сегоради блюдитесм дабы несыверѣ жеть земля тая егдабы есте таковые грехи чинили якоже сывергла естъ языки, оныже были предълми • Всякий человекъ естълиже что счинить шмерзостей сихъ, дазагинеть шлюдей моихъ • Сохранитежъ заповеди мои, йнечиньте греховъ тыхъ еже деяху погане живущие предълми, Йнепоскверняйтесм ими, Язъ господь богъ ваш ѧ

ГЛАВЯ ѳі ѧ

Отомъ абы люди святи были, Шца йматерь чтили • Свята святили, Йдоловъ нехвалили, Жертвы богу приносили • Милостыню деллали, Некрали Нелгали, Неприсегали, Изды незадержвали, Непроклинали, Глухомѹ незлоречили, Слепомѹ напути не перекладали, Налица всуду несмотрели, Справедливе чинили • Йойныхъ многихъ заповѣдехъ божийхъ ѧ

Рече гдь Моисеѣви глм, Молви ковсемъ полкомъ сынов Їзрайлевыхъ Ййрци имъ Святи будите яко святъ есмъ Язъ гдь богъ ваш • Единый каждый дасм боить

Ѿца своего иматери • Свята мои да празднуете,
Азъ гдь богъ ваш • Непоследуйте кумиром Ни
делайте собѣ боговъ слитыхъ, Азъ гдь богъ вашъ
Естъли же принесете жертву мирную гду да поми
луетъ васъ, втои день коньже приносите ести бу
дете ю иназавтреи, чтожъ останетъся натретии день
на огни да сожжете • Аще кто натретии день снесть
ѿнем проклятъ да будетъ инелютости винен, кто
му понесетъ грехъ свои, ико светам гдьнм поскверѣ
нилъ, изгинетъ ѿлюдеи моихъ • Внегда будете
жати жита ваша наполехъ, да неприжинлете досамое
земли, инизберете класовъ отрушающихся • Пото
муже невсиноградехъ ваши пабирковъ изернетъ еже
упали да незбирлете, Но оставите убогимъ иподо
рожным да зберуть собѣ, Азъ гдь богъ вашъ • Да
небукладете • Инисолжете • Инипрелщайте единыи
каждыи ближнего своего • Неприсегайте накрисе
Наф дi инепоскверѣнмйте имени божим, Азъ гдь • Недела
Зача дi йте кривды ближнему своему, иниже силою ѿни
Втозакд майте что убнего • Да неостанетъ мзда оучелс
Тосиф дi делателеи вашихъ даже добтра • Небудете лаяти
глухому • Ипредъ слепымъ неположите врязу •

Но побойтесм гда҃ бога вашего, Я҃зъ бо е҃смъ гд҃ь бог
вашъ • Да не счините неправды, ини о҃судите не Крим ҃в
справедливе • Негледте на лице убогаго, инепри Зача҃ пл
имуйте телри богатого • Право судите ближнему Кефи҃ ѕ
своему • Не будете ганити кого безвинне, инитай Зач҃ ѯ҃
не глаголати о҃людех злого • Не стойте накровь бли Вдем ѕі
жнего своего пролити ѣ҃ всуе, Я҃зъ гд҃ь • Не бу Я҃ков ҃в
дете имети сненалисти брата своего тайне, Но по Зача҃ нг
карлете и҃ ѥвне, да не приймете егоделм греха • Да а҃Петр҃а
немститесм, ни восноминайте злого суседом сво Зач҃ ни
им • Да возлюбиши ближнего своего ико сам се Марк ҃в
бѣ, Я҃зъ гд҃ъ богъ заповеди мои сорханите • Не до Зач҃ нг
пустиши скоту твоему сходитисм соскотомъ ино
го роду • Полм твоего не посееши разным семенем
Не о҃блечешисм вводежу еже содвоеи речи сокъна
естъ • Человекъ естъ лижебы лежалъ содесицею
иного языку невыплаченою сребромъ, и ниданою ему
едаре • Да пробиють ихъ о҃будеу И҃да не умруть ико
небыла естъ свободна • Потомъ загрехъ свои да при
несеть я҃ненца кодверем храму сведеним • И по
молитсм о҃нем жрець И҃ о҃грсе его предъ господем
богомъ • И҃ ѿпуститсм ему грех его • Е҃гда ви

6

йдете доземли юже дамъ вамъ, йнасадите внегѣ дре
ва плодовитам, ѿймете первыѣ ѻвощіе сни, Йябло
ка ѣже выдадуть ѣсебе нечиста будуть, йниже йсти
йхъ имате • Но начетвертое лето посвящены бу
дуть йпохвалены вси ѻвощіе ваше богу • Вопятое
пакъ лѣто йсти будете ѻвощіе собравши ѣже возро
туть • Язъ гдь богъ вашъ, Данейсте мяса со
кровію • Даневрожите Йнивосны вертѣ Йнистрящи
смотрите ѿптиць • Данеѻстрижете собѣ власов
наглавѣ воѻколо, Йни ѻголите брады надъ мертвы
ми • Небудете резати тела, йниже йкого знамена
йли йзвы Ѵчините насобе, Язъ гдь • Недавлйте
дщеръ вашихъ наблудъ, Данеѻскернитсм земля гре
хомъ нечистымъ • Ѵботы мои дасохраните, Йѿ
светыхъ моихъ Ѵбойтесм, Язъ гдь • Неходите ко
чародейникомъ, йнипытайтесм ѿгадачевъ, Данеѻс
кернитесм ими, Язъ гдь богъ вашъ • Предъ чело
векомъ седивымъ повстани, йчестуи лице старше
го, Йбойсм господа бога своего, Язъ гдь • Яще
прийдеть вземлю вашу чѴжоземець, йбудеть жити
вами, нестужите ѣму йнисрамотите его • Нодлѵ
деть межи вами йко туземець родивыйсм оу́васъ

a b c d e f g h i k l m n o p q r s
3

Й любите є̀го ꙗ̀ко сами себе • Понеже ѥ̀вы бѣсте при
ходы вземли Є̃гипѐтскоѧ̀, Я̃зъ є̀смъ господь богъ
ва̀шъ • Неделайте чт̀о несправедливаго всѹдѹ,
Въвазе, Вло̀кти, Вмере • Вага да бѹдетъ ѿправедли
ва̀м, Й̃мера ровна̀м, Й̃сѹдъ правы̀н, Я̃зъ господь
богъ ва̀шъ ꙗ̀же выведохъ ва̀съ ѿ̀ѕземли Є̃гипѐтскоѥ̀
Соблюдитежъ все заповеди мо̀м, ѥ̀сѧ сѹды мо̀м,
Й̃ наполнѝте є̀ • Я̃зъ Господь :~

ГЛАВЯ ѧ̃к :~

Ѵ бычитаѥ̀тъ ѻ̃розмаѧ̀тыхъ грѣсѣхъ, для кото
рыхъ люде смє̀ртию̀ карани бывали • Наѧ̀первѐѧ̀ кто
приношаѧ̀ жє̀ртвѹ Кѹ̀миру Ѡлоху, Кто злоречиѧ̀
родителѐм своѝм, Кто лежаѧ̀ смѧчехою̀, сневѐткою
смѹ̀жеским полом̀, сѡ̀скотиною̀, сѡплемѐнницею̀ •
Всѝ тыхъ ꙗ̀тым подобныхъ, Ѩзаѧ̀ богъ погѹбити :~

И Рече гд̃ь Ѡйсѐѣви глаголѧ̀, сиѥ̀ дарече
ши сыномъ Ї̃зрѧ̀илевым • Человекъ ѿ̃лю
дей Ї̃зрѧ̀илевыхъ, ѩ̀ли приходъ ꙗ̀же посре
ди ими є̀стъ, ѻ̃нѧ̀жебы принесъ сына сво
є̀го ѩ̀ли дщерѹ Кѹ̀миру Ѡлоху смє̀ртию̀ да бѹ̀мреть
Людиѥ̀ земли каменіѐмъ да бѹ̀ютъ є̀го • Я̃зъже по

ставлю лице свое напротиву ѥму, и искореню его
ѿ людеи моихъ. Прото иже далъ ѥстъ ѿроду своѥ
го Кумиру Молоху. И посквернилъ Храмъ мои
и огнюсилъ имм светое мое. Естълижебы пак
людне земли прозрели тое, илеѓце собѣ важили при
казание моѥ, и ѿпустилибы человека того живого
онѫже родъ свои приношаше Кумиру молоху нехотм
ще убити ѥго. То азъ оупрѹ лице свое напро
тиву человека того инапротиву племеню ѥго. И по
гублю итого иесехъ призеолмюцихъ ѥму дабы кла
нялсм Кумиру Молоху ѿ среды людеи своихъ.

Человекъ онѫжебы шолъ кочародеинникомъ ик
гадачемъ, яснимисм радилъ. Поставлю лице мое
напротиву ѥму иекыкореню ѥго ѿ среды людеи моих

Посветитесмѫ ибудите свети, понеже свт
ѥсмъ азъ гдь богъ вашъ. Соблюдите заповеди
мое инаполните ѥ. азъ господь освещаи васъ.

Ктобы злоречилъ ѿцу своѥму или матери смр
тию да умреть. Ѿц оубо своѥму или матери зло
речил ѥ, кровь ѥго дабудеть нанем. Прелюбы
деѣтьли кто соженою ближнего своѥго, обадва ипре
любыдеи ипрелюбыдейца, смертию да оумруть

Ктобы лежалъ Смачехою своєю йѿкрылъ срамоту ѿца своєго, смертию да҃мрета о҃ба, кровь и҃ х҃ да҃ѹдеть нанихъ • Е҃стълиже кто спить Зневе́ткою своє҆ю о҃бадва смертию да҃мруть понеже безаконие ѹчинили суть кровь йхъ да҃ѹдеть нанихъ • Я҃ще кто лжеть смѹжеским поломъ ложемъ женъским о҃бадва превеликий грехъ спахали суть, протожъ о҃ бадва смертию да҃мруть, кровь и҃ х҃ да҃ѹдеть нанихъ

Ктобы понявъ матерь потомъ йдщеру є҆́ понялъ засебе, срамотне ѹчинилъ є҆́стъ зажива да҃созжень бѹдеть йсними, данебѹдеть такова греха велика ме жи вами • Ктобы сосκотиною случилсм смертию да҃мреть йскотина да҃бита бѹдеть • Жена иже бы пребывала соскотиною, посполѹ снею да҃бита будеть, кровь и҃ х҃ нанихъ да҃ѹдет • Е҃стълиже кто поиметь сестру свою дщеру ѿца своєго или дщеру матери своєи • Йсогледа́еть срамоту є҆и, я҃о҃на ѹ҃зрить стыд брата своєго • Безаконие претѫ́кое ѹчинили суть, ѹбиты да҃ѹдѹт предовеки людми йко срамоту свою ѿкрили суть, йпонесуть безаконие свое • Ктобы лежалъ соженою смесечной немощи є҆и, Й҃о҃бъимилъ мерзость кровотоку є҆́ • Да҃бита

будуть оба йпотребатсм шлюдей моихъ • Стыдү
сестры шца своего йсестры матери своей данеобъ
нажиши, яще учиниши сее мерзость тела своего
шкрили есте, протож понесуть обадва грехъ свои
Естълижебы кто лежалъ соженою дяди своего по
шци или поматери, й обнажилъ срамоту племени
своего, понесуть обадва грехъ свои, ябмрүть без
чадъ • Ктобы понялъ жену брата своего неслүш
ное дело учинилъ яко шкрилъ естъ срамоту брата
своего, сегоради безчаденъ будеть • Соблюдитеж
Заповеди мои йсуды йполните е Дайелъ невысер
жеть йсебе земля донеяже енийдете жити нанеи •
Неходитеж по обычаехъ погановъ, Йхже язъ вы
жену предвами • Всебо мерзости сим они суть чи
нили, Протожъ енеависти имехъ и • Вамже глю
владейте землею и, юже дамъ вамъ вдостояние зе
млю текүщүю млекомъ ймедомъ • Язъ есмъ гдь
богъ вашъ, йже шделихъ васъ шйныхъ народовъ •
Сегоради йвы шделите скотъ чистый шнечистаго,
йптици чистые шнечистыхъ • Данепоскверните дүш
вашихъ воскотехъ йвоптицахъ йвобсехъ гадехъ пол
зающихъ наземли, еже повелахъ вамъ нечиста быти

ЛЕ҃ВИТЪ ѧ м҃

БУ҆дѣте҆ми свѧти ꙗко ꙗ҆зъ свѧтъ е҆смь гдь҃ богъ ва҆ш҃ъ, и҆ ѿдѣлихъ васъ ѿ҃ ин҃ыхъ ꙗзыковъ да бу҆дете мои҃. Мужъ и҆ли жена ѻ҆нижебы и҆мели духа чародѣи҃наго и҆ли вѣщаго, смертию да ѹ҃мрутъ каменіе҆мъ да побію҃тъ и҆хъ, кровь и҆̂ бу҆детъ на нихъ ѧ

ГЛАВЯ к҃а ѧ

Кꙗковыи҃ чинъ и҆мелъ быти прі҆ереи҃, и҆ чегося҆ мели выстерегати на ѹ҃мерлыми, Теже ꙗковые҆ жены и҆мели понимати и҆коно҃ ѿ҃ни҃̂ неможахѹ быти же҆рци ѧ

Сказано речеть҃ гдь҃ моисе҆ови, глаголи же҆рцемъ сыномъ ꙗ҆ароновымъ и҆̆ же҆рци книмъ дане поскве҆рнѧ҆тсѧ҆ жрець дотыкаѧсѧ҆ мертваго ѿ҃ сусѣдовъ своихъ҃. Кроме толико родꙋ и҆ племенѧ҆ своего҆, тоѥ҆стъ ѻ҃ца и҃ матери сына и҃ дще ры брата теж҃ и҆̆ сестры девице, ѻ҆нѧже е҆ще неимѣ ше мужа҃. Но ѩкнѧземъ мертвымъ людеи҃̂ свои҃ да не҆̆скве҆рнитсѧ҆. Неимаютъ же҆рци голити главы ни брады, и҆̆ ничинѧтъ ꙗковл҃ резаним нателе свое҆мъ свѧти да бу҆дутъ гдв҃ѹ богꙋ свое҆мꙋ и҆̆ не поскве҆рнѧтъ и҆мени е҆го҃. И҆̆ ꙗко жертвы гдь҃ни и҆хлебы посвѧщенные҆ приносѧтъ гдв҃ѹ богу свое҆мꙋ протож҃ свѧти да бу҆дутъ

Блудници Иаковле блади данепонимают собѣ зане
ну йни тоѥ ѥже отогнана ѥстъ шмужа своѥго • По
неже посвящены суть гду богу своѥму, йхлебы пре
дложенные приносять ѥму • Сегодля дабудуть
святи, яко свять ѥсмь Язъ освящаяй йхъ •
Дщера жерцева ѥстъли же проблядетсѧ, И оскверѣ
нить йма шца своѥго, на огни созжена дабудеть •
Епискуп тоѥстъ жрець найвышшинь межи брати
ею своѥю, наегожто главу вылитъ ѥстъ олей по
мазанйм • Ируце ѥго нажречествео совершены суть,
Иеризы святые облечень ѥстъ • Той данешкрива
ѥть главы своѥй, одежи насобѣ данераздираѥть •
Икомертвому данеприступѣть, Никошцу никмате
ри, данеоскверйтсѧ надними • Ихраму даневыхо
дить данепоскверйнить светыни гдьни • Понеже олей
святого помазанйм божим ѥстъ нанем, Язъ гдь •
Сей девицу собѣ данойметь зажену, вдовыже
йпущеници йблудници данепонимаѥть • Но панну ш
людей свойхъ • Иданейсмесит племени своѥго зло
дми посполитымы йзыка своѥго • Яко Язъ гдь
освящаяй • Ирече гдь Моисѣеви глм, йрци
Ааронови Человекъ шплемѧ твоѥго еродехъ ваших

Дрессало тилеу давид дианы [illegible] смеуг ле 2от
Ѯвѣрас то 2дуи се хто /на смеуг ле 2от
Ѯ хгдг? Дудга 2игр до тѣла се и

Оиже бы имелъ на телѣ своемъ поскверненіе или знакъ
да не приноситъ хлѣбовъ посвященныхъ г҃у богу сво
ему и ни приступитъ къ служенію его • Будетли
слѣпый или хромый, Имѣя носъ великъ или малъ
или кривъ • Тѣже будетли имѣти зламану руку или
ногу, Будетли горбоватъ или моргослѣпъ или бѣлмо
имѣя на оцѣ • Будетли короставъ злою коростою или
шолудивъ или килавъ • Всякій иже будетъ имѣти на
собѣ поскверненіе ѿ племя Ааронова, да не приступитъ
пути приносити жертвы г҃деви и нихлѣбовъ посвя
щенныхъ богу своему • Но ести будутъ хлѣбы тыѣ
иже приносятся посватыню, развѣ того зазвѣсу да
не входитъ, и котребнику да не приступитъ всякій
имѣя недостатокъ на телѣ своемъ, да не поскверни
святыни моея, Азъ г҃дь ѡсвящаю ю • И глаго
ла є҃ Моисѣй всѣм словесъ сим Ааронови и сыномъ его
и всѣм людемъ Ізраилевым и коже повеле ему г҃дь ·

Глава кѳ ·

Кто имелъ ести ѿ приносовъ г҃дьних и кто не ести
ятых є҃ ѡсмеро который не ѣдали, хотя были жре
ческаго роду • ѠИноплеменника не приношашесѧ жер
тва, Теж ѡскотех ихже неможаху приносити г҃у ·

Потомъ рече гдь Мойсеєви глм, Рци Ааронови йсыномъ его даблюдутсм шприно
совъ посвщеныхъ єже суть шсыновъ Із
райлевыхъ • Данепоскверимт имени сем
того єже они мнѣ приносмть, Язъ гдь • Глаголи
книмъ йкпотомкомъ йхъ, Всякиі человекъ шродч
вашего йще пристѹпить ктымъ даромъ єже мнѣ по
свщены суть, йєже принесоша гдч сыновє Ізрай
левы, нанемже єстъ поскверненіе Дазагинеть пред
богомъ, Язъ гдь • Человекъ шплемем Аароно
ва, Онжебы былъ прокажены, Или имем немощь
плынутим семени, данѣйсть шприносовъ єже мнѣ
посвщены суть, донеле здравъ небудеть • Всм
кіі йжебысм дотіснулъ мертвого йли человека нечи
стого шнегоже плинеть нечистота семем, йли нея
кого гадч ползлющего поземли, йли неякое йное ре
чи нечистое • Нечистъ будеть даже Довечера
Йнеймать йсти шприносовъ посвщенныхъ мнѣ •
Но внегда омыєть тело свое водою, йсолнъце зай
деть • Тогда сын чистъ йсти будеть посвщеные
приносы, йко покармъ его є • Ничего ѹмерлого
йли шзверм ѹдавленого снестѣ, данепоскверинтесм

ениихъ, Азъ єсмъ гдь дасоблюдуть заповеди мом
инесогрешлю́ть данеизомрꙋть восемтыни снегда по
скверн҃ять ю҃, Азъ гдь ѡ҃свещлмн єлсъ • Всякин
человекъ чꙋжин данеисть ѿтыхъ речен єже посвм
щены сутъ мнѣ, Инисусседъ жре҃цевъ Ананаймит
єго неймлю́ть исти • Разъвен кого жрець купить
икого собѣ дома ѹскормить син даидять ѿнихъ •
Ащели дщера жре҃цева поиметь собѣ мужа ѿлю
дин посполитыхъ, То неймать єсти ѿпре҃выхъ пло
довъ посвмщеныхъ гдꙋ • Паклиже будеть вдова или
пущеница ибездетен, Анвратитсм вдомъ ѿца своє
го • Даисть сущи вдому ѿца своєго, потому ико
идевицею будучи идала • ѿйного пак родꙋ никто
же можеть исти знихъ, Аєстълибы кто таковын
єлъ невединъ ѿприносовъ посвмщеныхъ богу, то при
ложить пятую часть ктомꙋ єже изъєлъ, Идасть
жре҃цу досветыни • Данепоскверн҃ю́ть даровъ свм
тыхъ єже сыновє Ізраилевы приносмть гдꙋ богу •
Данеприимꙋт҃ безаконим греха своєго идуще речи по
свмщеныє, Азъ гдь иже ѡ҃свещлю́ ихъ • Рече
гдь Мойсеєви глм, И҃ди Аароновн исыномъ єго
Иесимъ людемъ Ізраилевымъ • Человекъ ѿсыновъ

Отомъ рече гдь Мойсеєви глм, Рци Ааронови йсыномъ его даблюдутєм шприно
совъ посвщеныхъ єже суть шсыновъ Із
райлевыхъ • Данепоскверна̀т имени сем
того єже они мнѣ приносмть, Язъ гдь • Глаголи
книмъ йкпотомкомъ йхъ, Всякин человекъ шроду
вашего яще пристꙋпить ктымъ даромъ єже мнѣ по
свщены суть, Йєже принесоша гду сынове Ізрай
левы, нанемже єстъ посквернение Дазагинеть пред
богомъ, Язъ гдь • Человекъ шплемена Аароно
ва, Онжебы былъ прокаженый, Или имем немощь
плынутим семени, данѣйсть шприносовъ єже мнѣ
посвщены суть, донеле здравъ небудеть • Йесм
кин йжебысм дотꙑкнулъ мертваго йли человека нечи
стого шнегоже плинеть нечистота семена, йли нея
кого гаду ползающего поземи, йли неякое йное ре
чи нечистое • Нечистъ будеть даже Довечера
Йнеймать йсти шприносовъ посвщенныхъ мнѣ •
Но внегда омыєть тело свое водою, йсолнъце зай
деть • Тогда сын чистъ йсти будеть посвщеные
приносы, яко покармъ его є • Ничего хмерлого
йли шзверм хдавленого снестѣ, данепоскернитесм

ениихъ, Азъ єсмъ гдь дасоблюдуть заповеди мои
инесогрешлю҃ть Данеизомрѹть восемтыни снегда по
скверн҃ть ю҃, Азъ гдь ѻ҃свещаи васъ • Всякии
человекъ чужии данеисть ѿтыхъ речи єже посвя
щены суть мнѣ, Инисуседъ жерцевъ Янинаимит
єго неимаю҃ть исти • Разъвси кого жрець купить
икого собѣ дома ѹскорм҃ть сии даидать ѿнихъ •

Ащели дщера жерцева поиметь собѣ мужа ѿлю
дии посполитыхъ, То неимать єсти ѿперѣвыхъ пло
довъ посвященыхъ гдѹ • Паклиже будеть вдова или
пущеница ибездетна, Янаратитсм вдомъ ѿца своє
го • Дасть сущи вдому ѿца своего, потому ико
идевицею будучи идала • ѿйного пак роду никто
же можеть исти знихъ, Аєстълибы кто таковый
ѣлъ неведмо ѿприносов посвященыхъ богу, то при
ложить патую҃ часть ктомѹ єже изъѣлъ, Идасть
жерцу досветыни • Данепосквернаю҃ть даровъ свя
тыхъ єже сынове Ізраилевы приносмть гдѹ богу •
Данепримутъ безаконим греха своего идуще речи по
священы, Азъ гдь иже ѻ҃свещаю҃ ихъ • Рече
гдь Моисеови глм, И҃ди Аароновои исыномъ его
Иесимъ людемъ Ізраилевымъ • Человекъ ѿсыновъ

Ізрайлевыхъ, йприходъ ойже живеть посреди йхъ
Яцїе принесеть даръ выполнмы слюбы своѝ, йли до
бровольне приношам, Йеликаже приносмть вовсесожже
ніе гду, даприводить кмамъ • Самца непорочнаго
шволовъ йли шовець йли шкозъ • Йбудетли на
собѣ имети нейкое поскверненіе, Тоданеприносите
ежертву, йко небудеть приятна • Человѣкъ он
же Яцїе приносить жертву мирную гду, будито вы
полнмы оброки своѝм богу, йли здоброго умыслу
своего • Дапринесеть телца непорочнаго йли овцу
дабы приятно было приношеніе • Никакого поскв
рненим данеймать насобѣ • Будетли слепо йли зла
мано, йли извено, йли брадавку имеющи насобѣ,
йли лишае йли короставо • Данезарежете таковыхъ
предъ гдемъ богомъ, йниже туку йхъ палити бу
дете натребнице божіемъ • Телцу йли овци естъ
либы уши обрезалъ йли хвостъ утялъ, съдаръ до
бровольныѝ можеши принести ѝ • Слюбуже своего не
можеши ими выполнити • Всякого самца онже
ймать зотрены йли здавлены йли вырезаны мйца да
непринесеши гду, йктому взели своѝ того нечините
шруку йноплеменныхъ неприносите хлебовъ богу ваше

Десять тысяч душ дворовых мужского пола

мѵ и все иное е҃же восхотят дати неприимуите ѿ
нѝ ико тленна суть и посквернена вся • И рече гдь
Ноисеѣви гл҃м и телець и҃гнм и козлм е҃гдлсм родмт
седмъ днеѝ да поживле҃ млека матери своеѝ и в҃день
пакъ ѻ҃смыѝ потомъ возмогут е҃ приносити гд҃ѹ • Кра
выже ѻ҃вци или козы да не зарежете воединыѝ день
с҃ плодомъ своимъ • Е҃стъли же принесете жертвѹ мо
лѣбнѹю гд҃ѵ ѧ҃бы помиловал васъ и тогож дни дай
снесте ю҃ и ѧ҃бы не ѻ҃стало что ѿнем до ѵ҃трем • Азъ
гд҃ь бг҃ вашъ сохраните заповеди мои и наполните и҃
Непосквернмйте именн моего свтого и да ѻ҃свтитсм
посреди сынов Ізрайлевыхъ и ѧ҃зъ гд҃ь ѻ҃свѣщлм вс҃
Йизведохъ вы ѿ҃ е҃гипта ѧ҃бых҃ бл҃ был в҃бога ѧ҃зъ гд҃ь

ГЛВЯ кг

ѻ҃ Празнованиѝ свмтъ ѵ҃рочныхъ • ѧ҃что нам̀ при
носити имели • Найпереѐ ѻ҃празнику Пс҃хи ѻ҃пмт
десмтници и ѻ҃трехъ празницехъ месеца сентверим

Рече гд҃ь Ноисеѣви гл҃м и йрци сыномъ Із
райлевым̀ сие суть днѣве гд҃ьни е҃же про
зовѹтсм свмтые • Шесть днеѝ будете де
лати и день седмыѝ понеже субота ѿ҃почи

нение есть прозовется святый • Всякого дела не
будете делати внем • Яко праздникъ г҃день есть во
всехъ жилищехъ вашихъ • Сегоради сие суть пра
зници божии еже свътити имате часы своими •
Месеца перваго вочетыренадесятый день его на
вечеръ Пасха г҃дня есть • И вперетнадесятый день
тогоже месеца праздникъ опресночный г҃день, седмъ
дней хлебы пресные даисте • Первый день будет
вамъ нарочитый исвятый • Всякого дела служна
неделате внемъ • Но приносити будете жертвы о
вогни зашесть дней г҃ду • День седмый будет сам
преславенъ исвятъ • Всякого дела служнего дане
соделате внемъ • И молвилъ есть г҃дь Мои
сееви глаголя, Яръци сыномъ Ізраилевымъ внегда
внийдете вземлю юже азъ дамъ вамъ • И жати бу
дете жита, принесите снопы ваше сокласие кожер
цу ѿперевыхъ плодовъ • Онже воздвигнеть снопъ
предъ г҃демъ богом да будет приятно ѿвасъ, восто
рий день свъточны, ипосвятить и • Втои теже
день егда приноситися будет снопъ, дазрежеть
ягнеца летошнего непоскверненаго вовсе созжение го
споду, ктому иеозлиание приноситися будет идве

десатиннїци крупъ пшеничнихъ покропленыхъ олеемъ нажертву гду сосоню благоухающую • Нокрое теже приношение сина четвертую часть меры Гина Хлеба Пражма Икрупъ небудете ести шжитъ сашихъ, Но первен принесете начатки гду богу сашему • Заповедь сим дабудетъ сечна сам сосехъ родехъ ижилищехъ сашихъ • Сегоради сочтете шсторого дня сеточнаго поченьши, соньже снопъ житъ начатковъ приносили есте, седмъ недель полныхъ даже досторого дня, снегда наполнена будетъ седмам недела, Тоестъ патдесатъ днен • Итту то приносити будете новую требу господу богу сашему сосихъ сел сашихъ, два боханъце содву десатинъ пшеничное муки кошеное, еже спечете начатки гду • Ипринесетъ схлебы тыми седмъ ягнецевъ летошнихъ непоскверненыхъ, Ителца шстада единого, Иовны два • Ябудутъ сосесожение сосожлиние своимъ сосоню благоухающую гду • Зарежете теже икозла загрехъ, Идсое игнатъ летошнихъ сътребу мирную • Инегда ихъ жрець созденгнетъ предъ гдемъ сохлебы начатковъ достанутсм напищу ему • Ипрозовете сен день нарочитый

Йпресватый, всякого дѣла служнм данедѣлаѣте внемъ • взаконъ вечный бѫдеть вамъ сіе вовсихъ родехъ йселахъ вашихъ • Йвнегда жати будете жи та ваше данеприжинаѣте и досамое земли, Йнизбирайте класов ѳтрушлющихся • Но ѳбогимъ йподоро жнымъ даѳставите, Язъ єсмъ гдь богъ вашъ •

Рече гдь Моисѣеви глм, Йрци сыномъ Ізрайлевымъ • Первый день седмаго месеца будеть вамъ празникъ, Йпаметовати и бѫдете трубящіе ѳтрубы, Йнаречетсм вамъ свято, всякого дела служнего данесоделаѣте внемъ • Но приносити будете всм со жженим гдв • Йглагола гдь Кмойсѣеви, Десм тый день тогоже сѣдмаго месеца, будеть день ѳчищенім, Янаречетсм славенъ йсемъ • Йпокорите внемъ душе ваше, йпринесете всмсожженим гдв • Всякого дела служнм данесвчините внемъ яко день єстъ ѳчищенім, Дабы ѳчистилъ васъ гдь богъ вашъ • Всякий человекъ ѳнже непокорить души сво ея той день дазагинеть шлюдей моихъ • Йвсякъ ежебы делал что внемъ погублю его шлюдей свои Япротож никакова дела соделаѣте той день • Взаконъ вечный будеть сіе вамъ повсехъ родехъ йжи

лищахъ вашихъ • Празникъ оу҃бо о҃чищенїм вашего
ѥстъ • И҃ покорите дүше ваше Десѧтого днѧ седмѧ
го месеца • Ѡ҃ вечера даже довечера свѧтити будѣ
те празники ваше • И҃ рече гдь҃ Ꙗ҃ко҃ѵеви глаго
лѧ, Поведи сыномъ Ї҃зрайлевымъ • Пѧтнадесѧтого
днѧ месеца седъмаго будеть Празник҃ Кѹ҃щный҆ за
седмъ днеи҆ гдү҃ • И҃ первыи҆ день назоветѣ нарочи
тыи҆ йсвѧтыи҆ • Всѧкого дела служнѧ данѣвчини
те внемъ • Седмъ днеи҆ приносити будете всесо҃
женїм гдү҃ • Деньже о҃смыи҆ бѹ҃детъ сланыи҆ йсвѧ
тыи҆, И҃ приносити будете жертвы гдү҃ богү • Собор
Ѹбо ѥстъ множества вашего, Ниѥдина дела служъ
нѧ данесоделѧѣте внемъ • Сиѣ сѹть дневе божии҆
ѥже назовете празники преславные҆ ипресвѧтые • И҃
будете приносити внихъ жертвы гдү҃ богү, всесо҃
женїм итребы мокрым починү҃ ѥдинаго кажⷣого днѧ
Кромѣ свѧтковъ сѹботныхъ, И҃ приносовъ вашихъ҃
ѥже приносите ѯслюбү҃, или здоброе҆ воли своеи҆ дѧ
те господү҃ богү • Сегорѧди ѳ҃ пѧтнадесѧтого днѧ
седмаго мѣсеца, ѥгда зберете ѥси жита земли ва
шее • Свѧтити будете Празники господни седмъ
днеи҆ • День Первыи҆, Ꙗ҃день О҃смыи҆ дабудеть

емъ преславный исемтый, Тоестъ шпочинение
Й наберете собѣ вопервый день овощев здрев пр
красныхъ • Йлистим фуникова, Йветим шдрев
густыхъ летораслей, Йвербим шводъ текущихъ,
Й будетесм веселити предъ господемъ богомъ сво
имъ • Й будете семтити празники его заседмъ
дней • Взаконъ вѣчный да будеть сее емъ вов
сехъ Роженіахъ йплеменахъ вашихъ • Мѣсеца
седмаго семтити будете семта госпдна • Йжи
ти будете вкущахъ зеленыхъ седмъ дней • Всм
кий человѣкъ онже естъ шроду Ізрайлева да пр
будеть вкущи своей заседмъ дней • Да разумеютъ
потомкове ваши, иже вкущахъ жили суть сыновѣ
Ізрайлевы напустыни • Внегда вывелъ есмъ йхъ
йзземли Египетское, Язъ господь богъ вашъ • Й
глаголалъ естъ Моисей Опразницехъ господни
Ковсемъ сыномъ Ізрайлевымъ ⁘

Глава кд ⁘

Число древное приносили еже горѣло всегда во
светилъницехъ • Охлебехъ Посвященныхъ • О
укаменовании руглающегося имени божиему • Й опом
сте шменной злого зазлое ⁘

Речеⷣ гⷣь Мойсеѣви глⷨ йрци сыномъ Їⷭ
рлйлевымъ да принесутъ ктобѣ масло дре
вно чисто йсвѣтло • да горѧть свѣтила
всегда предъ завѣсою завѣта вохраме сво
деним • И поставлѧѣть йхъ Ааронъ звечера даже до
ютра предъ гⷣемъ чиномъ йзаконом вѣчным врожени
ахъ ваших • На свѣтилникъ злата чиста предъ ли
це божие всегда • Возмешъ теже мꙋки пшенич
ное йспечеши снѣе двнадесѣть хлебовъ и тако абы
кажды хлебъ былъ содꙋ десатинъ • Тыхже хле
бовъ положиши настоле ѿзлата чиста предъ гⷣемъ
порознꙋ шесть ѻсобѣ и ашесть теже ѻсобе • И во
зложиши нанихъ ладанъ пресвѣтлый • да бꙋдꙋть
хлебы ты лежати напаметь требы гⷣьни • Накажъ
дꙋю сꙋботꙋ ѿменены бꙋдꙋть предъ гⷣемъ и прим
ты ѿсыновъ Їⷭрлйлевыхъ закономъ вѣчным • И
бꙋдꙋть Ааронови йсыномъ его даждть и наместе
свѧтомъ и яко свѣтам свѣтыхъ сꙋть закономъ вѣ
чным ѿтребъ господнихъ • Того часꙋ приго
длосм ѥ и иже вышолъ сынъ жены Їⷭрлйльское
ѥгоже породила смужемъ Ѥгиптѧнином и посреди
сыновъ Їⷭрлйлевыхъ • И сварилсм въполцехъ смꙋ

жемъ Іѵраильтяниномъ • Йенегда ругашесѧ имени божиемѹ йпроклинаше и, приведоша его кмоисеи • Имѧже бѣ матери его Салюмифъ, дщера Дамвриева ѿплемена Данова • Йесладиша и дотемници, донележе незведѧхѹ что повелитъ ємѹ богъ ѵчинити • Тогда рече гдь Моисеови глѧ, выведи проклѧшего имѧ мое вонъ сполковъ • Йдвозложать вси слышавшие руце свое наглавѹ его, Йкаменіемъ дабіютъ и вси людие • Късыномъ пакъ Іѵраилевымъ глаголи сице • Человекъ ѻнже злоречитъ богѹ своемѹ понесетъ грехъ свои • Ящеліже проклинетъ имѧ божіе смертію дабмретъ, каменіемъ да ѵбіютъ его все множество людеи • Бѹди домашънии йли прихожии, Естълиже поругаетсѧ имени божиемѹ смертію дабмретъ • Человекъ ящіе бим забіетъ человека, смертію йсамъ дабмретъ • Кто бы забилъ скотинѹ чюжюю, Дадастъ скотину такоюжъ затю • Кто ѵчинитъ дщету ближнемѹ своемѹ, якоже ѵчинилъ е иному тако дабчинятъ йсамому, хромоту захромоту, ѻко заѻко, Зубъ зазубъ датерпитъ • Кто ѵбіетъ говядо дастъ иное • Кто ѻбразитъ человека надъсамымъ помѣно дабудетъ

Справедливый судъ дѣстъ межи вами, тако домашнему ꙗко ꙗгостю простѵпити что, Понеже ꙗзъ єсмъ гдь богъ вашъ • Ꙗглаголалъ єстъ Мойсеи всѣ слова ты косыномъ Ꙁрайлевымъ, Ꙗвыведоша мужа того ѻнже ругашесѧ имени божиему вонъ сполковъ, ꙗкаменнемъ ѵбили его • Ꙗвчинили суть сыновє Ꙁрайлевы ꙗкоже повелѣ гдь Мойсеови ѯ

ГЛАВЯ кѳ ѯ

Годъ седмы имели празновати иземли снемъ не делати • Ѻлѣте милостивомъ • Ѻпродавании поль ꙗдомовъ єиже наевчность неможахѵ никто кѵпити ѯ

Ꙗвилъ єстъ гдь Мойсеови нагорѣ Синаи, ирци сыномъ Ꙁрайлевымъ гѣл Вне гда снийдете доземли юже ꙗзъ дамъ вамъ всѣтити ѵдете праздникъ господень, Шесть лѣтъ сѣяти ѵдеши нарольи теоеи, Ꙗшесть лѣтъ резати ѵдеши синоградъ теои ꙗѻбирати ѵдеши сино снего • Седмоѥ пакъ лето свято ѵдетъ земли покои гдѣнь, наполи непосѣеши ꙗсиноꙋрада неѻбрежеши Ꙗтыхъ речеи єже сама земля ѯсебе народитъ небѵдеши жати • Ꙗгрознов перѣыхъ небѵдеши збирати ꙗко

вовремя збиранiя вина, понеже лѣто ѿпочиненiя земли єстъ • Но да будутъ вамъ напитiю, Тобѣ и рабу твоєму и рабынi и наймиту твоєму, и теже и гостю єже у тебѣ єстъ • Скоту твоєму и звєрємъ вси рєчи єжєся народятъ будутъ єдѣ • Сочтєтє ктому собѣ сєдми нєдєль дни, Тоєстъ сєдмижды сєдмъ єже суть чєтыредєсятъ и дєвєть лѣтъ • И будєтє трубити у трубы водєсятый день сєдмаго мєсєца чи сту ѻчищєнiя повсєи зємли вашєи, И посвятитє лѣ то пятьдєсятоє и назовєтє є ѿпущєнiє всєм жи ющимъ вземли вашон • Сєє войстинну єстъ лѣто ми лостивоє, Навратится убо мужъ водостоянiє своє И человєкъ каждый и рожєнiє своє пєрвоє • Яко ми лостивоє єстъ И пятьдєсятоє лѣто • Нєбудєтє сє яти снємъ и нижати наполєхъ єже самоя народить Тєже пєрвыхъ плодовъ нєбудєтє збирати звиноградов для свята лѣта милостиваго, Но скоро снєстє собра вши • В тоє лѣто ѿставлєнiя да возвратится всн на ѿчизны свом • Єгда что продаси другу твоє му, или купиши ѿнєго • Нєзлостиви друга своєго Но полѣтєхъ ѿлѣта ѿпущєнiя купиши ѿнєго, И по числу житъ да продастъ тобѣ • Чимъ болєє будутъ лѣт

шлѣта ѿпущенїм, тымъ болшам будет҃ їцена • Па
кліже меньши достанетсм лѣтъ такоже меньшам їза
плата будеть • Врѣмена оу҃бо житъ продасть то
бѣ • Не҃обидѣте їнепрелщайте ѥкѹпе братію ѥашѹ Но
ѥдиныи҃ кждыи҃ дапобоитсм гда҃ Ꙗко ѧзъ ѥсмъ бг҃
ѥашъ • Чинитеж҃ъ повѣленїм мом їсѹды мом сох҃
раните їнаполните, дможете жити наземли безъ
всякого ст҃рахѹ, їдасть ѥмъ земла плоды свом,
їбѹдете їсти даже досытости небоищесм никого •
Ѥ҃стъліже пакъ возглаголете, чтож҃ будемы ѥсти
восе҃дмое лѣто, небудемли сѣяти наполѣхъ їнизби
рати о҃вощевъ нашихъ • Пѹ҃щѹ ѧзъ благословленїе҆
свое налето шестое ївыдасть земла плодъ їкобы
затри лѣта • Їсѣяти будете налето о҃смое, ѧ҃ѥсти
жита старыѥ даже долѣта девятого поколѣ҆ поспѣю҆т҃
плоды новыѥ҆ • Земляже небѹдеть продавана во
вѣки мом бо҃ ѥстъ • Выже пришелци ї҃ о҃бывателї
нанеи҃ мои҃ ѥсте • Сегодела всякое ст҃раны вашеѥ҆ во
їскупа место продавана будеть земла • Ѥ҃стълибы
прио҃у҃божалъ братъ твои҃, їпродалъ ѿчизну свою҃
їзахотѣлбы ближнии҃ ѥго їмети ю҃ можеть выкупити
что о҃нъ продалъ • ѧ҃щелиже неймать ближнего ївозмо

...самъ достати сребра, къвыплачению ѿчизны
своѥи • То сочтеть єси жита ѥже побралъ ѥ ѿтого
лѣта ꙗко продалъ, ꙗчего недостало будетъ доплатит
ѥму, Ꙗтако возметь паки ѿчизну свою • Єстъ
лиже невозможеть добыти сребра, Держати будеть
кѹпиєи даже долета ѿпущением • Втоєбо лѣто
ѿпущением всѣкам землѧ проданам данєратитсѧ
копѣєму господину владетелю ѥи • Ктобы пакы
продалъ домъ свои вограде ѡгражѣномъ, тои может
ѥго ѡпѧть выкупити восконанию ѥдиного лѣта •
ѥстълижъ невыкупить ꙗгодъ целыи минеть • То
гда тои ѡнже купилъ владети будеть домомъ тым
ꙗпотомкове ѥго вовѣки, Ꙗ невозможетсѧ высвободи
ти ꙗ нивлето ѿпущением • Паклиже будеть дворъ
вселе ꙗли вопосаде неймем ѡколо стены градовы, то
данродаетсѧ ꙗкоже ѥстъ ѡбычаи продавати полѧ,
Невыплатитсѧли перѣи То влѣто ѿпущением дана
вратитсѧ господину ѥго первому • Дворы пакъ
Левитскиє ѥже суть вограделѣхъ ѡгражѣныхъ все
гда могуть выкуплены быти, Ꙗ ѥстълиже невыку
пать тогда влѣто ѡставленим данєрататсѧ кним
Понѣже дворы Левитскиє вограделѣхъ даны суть

имъ вдостоѧніе посреди сыновъ Ізрайлевыхъ, по
сады пакъ ихъ небудутъ продаваны, ꙗко ѿчизна
є имъ вѣчнам. Аще прибѣжалѣтъ братъ твои и
невозможетъ рукома своима покормитисм, И ты при
имеши его ксобѣ ꙗко чужего или прихода, ипоживетъ
утебе, Даневозмеши ѿнего резу инипросту, толико
тое еже позычиши ему. Бойсм гда бога твоего да
можетъ жывъ быти братъ твои подле тебе. Сребра
твоего недаси ему налихвѣ, И ѿжита еже даси нѣ
пы непожедаеши ѿнего. Язъ есмъ гдь богъ ваш
изведыи васъ зземли егыпетское Дати вамъ зем
лю Хананѣню ибуду вамъ вбога. Естълиже дам
великоѣ нищеты продастьсм тобе самъ братъ твои,
Данезазлиши ему роботою тѧжкою подле иных ра
бовъ ихже накупилъ есь. Но ꙗко наймитъ исусед
дапребудетъ утебе даже долѣта ѿпущеним, Ипотом
даѿйдетъ ѿтебѣ здѣтми своими, инавратитсм ѡ
пать кродине своеи икдостоанию ѿца своего. Мои
убо раби сутъ, И Язъ выведохъ ихъ зземли Египет
ское. Сегоделм небудутъ продаваны ꙗко иные ра
би. Данестужиши ему насилиемъ, Но бойсм
гда бога своего. Рабъ И Рабыни дабудутъ вам

шлюден иного языку еже около сѧ суть, игости
еже кѣмъ приходмт или чада и зроженам земли сѧ
шеи сии дабудуть раби ваши, иправом дедичным о
ставите е потомком вашим иснадети ими будут во
ѣки • Братиюже вашу сыны Ізрайлевы несобижа
йте насилиѣм • Естъли пак розбогатее ирозмно
житсм межи вами чужоземець, я брат твои продал
бысм ему для великого убожества, или некому ш
рода его • Могуть и выкупити кто восхощеть шбра
тин его или шближних приятелеи • Паклиже сам
возможетсм выплатити дасм выкупить, потому да
сочтет лета шчасу воиже є продан даже долѣта ш
пущеним, итако розочтет сребро занеже былъ продан
почислу лѣтъ • И шложив что слушно є наряба ку
пленаго, естъли более останетсм летъ клету шпуще
ним потому даств исребро, паклиже мало учинить по
чет сним почислу лѣт ивыкупитсм • Небудеть его
неволити гледмщему тобе • Ящелиже сѧ невыку
питсм • То слѣто шпущеним вынидеть свободен
здетми своими • Мои убо суть раби сыносе Ізъ
райлевы, Ихже выведохъ зземли египетское ⁘

ГЛАВЯ кѕ ⁘

О҃речахъ добрыхъ, є҆же слюбꙋ҆є҆тъ богъ дати полнꙗщимъ законъ є҆го, и҆ О҃речахъ злыхъ имиже грозитъ злымъ ѧ

Азъ гдь богъ вашъ невделайте собѣ идола и҆ кꙋмиромъ данепоклонмѣ҆тесѧ, и҆ знамени данеположите накамени вземли вашеѧ помолитисѧ є҆мꙋ • Ꙗ҆зъ бо є҆смъ гдь богъ ваш҃ Сохраните празники мои, и҆ О҃бойтесѧ светыни моеѧ Ꙗ҆зъ гдь • Будетели ходити взаконе моемъ и҆соблюдете приказаниꙗ мои и҆наполните ѧ҃ • Дам҃ ѧ҃ дождь часы своими, и҆земля выдастъ плодъ свои и҆древа О҃вощіе свое • Постигнетъ жатва млачение, О҃бойманіе вина ѹ҃предитъ севбу • И҆будете ꙗсти хлебъ свои до сытости, Дам҃ покои востранахъ вашихъ спати на чнете и҆небудетъ страшащего васъ • Ѡ҃жеѹ҃ лютыѧ звери, и҆рать непройдетъ земли вашеѧ • Гнати будете враги ваши и҆падꙋтъ предъ вами • Пять ѿ҃ вашихъ поженꙋтъ сто враговъ, Ꙗ҆сто зашихъ деингнутъ десеть тысещіи, падꙋтъ врази ваши предъми О҃ружиемъ • Гледети будꙋтъ насъ ярости бѹ҃дете и҆розмножитесѧ, ѹ҃тверженꙋ завет҃ мои сами • Ꙗ҆сти будете речи превелми старые, и҆ветхіе предновыми завержe

те • Поставлю храмъ мой посреди васъ, И не изверъ
жеть васъ душа моя • Похожу межи вами и буду бо
ваш҃ъ и вы людие мои, Азъ гдь҃ богъ ваш҃ъ и҃зведыи
васъ ѿземли є҃гипе҃тскоѥ да не порабо҃тлѣете имъ, и҃со
кр҃ушꙋ ре҃тези шиѭ ваши҃ да походите прости • Е҃стъ
лиже пакы҆ не послꙋшае҃те мене҆ и҃ не напо҃лните заповеде҆й
мои҃ всѣ҃х҃, и҃закон҃ мои҃ пре҃ступите и҃сꙋды моя҃ изве҃р
жете • А҆ бы҃е҃сте не҆чинили того є҃же Азъ ѹ҃стано҃ви҃х҃
и҃порꙋшае҃тели завѣтъ мои҃ • То Азъ потомꙋже
сотворю вамъ, посещꙋ васъ скоро бедою и҃҆҃гнемъ
ѹ҃же сказить душе ваше и҃зслепить о҃҆҃чи ваше, пра
зно сѣяти бꙋдете понеже все врази ваши пожрꙋть, о҃҆҃
пр҃ꙋ лице свое҆ наведъ и҃падете предъ супо҃статы ва
шими, И҆ подданию҃ бꙋдете ненавидмыи҃ ва҃с҃, и҃побѣ
жите никомꙋ гонмщемꙋ васъ • Е҃стъли же є҃ще и
ѿтого не҆послꙋшае҃те мене҆, то придам҃ ксемꙋ се҃дмъ
крать болѣе҃ ранъ наведъ грех҃ дела҃ ваши҃, И҆ сотрꙋ гор҃
дость презора҃ вашего • Дамъ вамъ небо зве҃рхꙋ и҃ко
железно, и҃землю медено҃ • Всуе трꙋжатися бꙋдете
земля недасть плоду своего, и҃древа не҆возрастꙋт҃ о҃҆҃
вощꙋ • Е҃стъли пакъ є҃ще противитися мнѣ бꙋ
дете, И҆ нѣвосхощете послꙋшати мнѣ • Приложꙋ

надто о҃пать седмъ крать болѣ́е ранъ навлс҃ загрехи ваше • Напущу навасъ звери лютыѥ йбудутъ дѣти ваш҃ъ йскотъ ваш҃ъ, Йзнищу вас҃ъ йо҃пустѣютъ пути ваши • Ящѥ йсимъ неизволѧетесм йбудете ѥщѥ мнѣ҃ противни, Йѧ҃зъ теже буду противен҃ вам҃ Йпоражу вас҃ъ седмъ крать тмѧ҃шими ранами, грехов҃ дѣт҃ваш҃и • Наведу навасъ мечь о҃нже ѥ҃ мсти тел҃ завета моѥго • Йвнегда втекати будете вогради ваше, допущу навасъ моръ, йпредам҃ вас҃ъ вруце врагиѥ • Йзламлю жезлъ посилениѧ ваш҃его, тако йже десеть жен҃ бх҃дѣть печи хлебъ воединой҃ пещи, Йдадутъ ѥго емеру, Йѥсти будете Яненасытитесм •

Паки же йсих҃дѣт҃ непослушаѥте мене, Но проти ву мнѣ҃ ходити будете, То йѧ҃зъ похожу противу вамъ войрости своѥ҃й҃ йвоизвлхъ мои҃ • Йпораж҃ъ вас҃ ѥщѥ седмъ крать болѣшими ранами загрехи ваше • Йѧ҃сти будете плоти сыновъ҃ ваш҃и йдщеръ ваш҃и, скажу храмы идолскиѧ ваше нагорах҃ высоки҃, Йкуми ры сокр҃ш҃ъ, падутъ трупы ваше натрупехъ кумиров҃ ваш҃и • Йвозненавидит҃ вас҃ъ душа моѧ такъ вел҃ми иже грады ваше ѹчиню пусты, йрас҃сыплю свѣтыне ваше, йнеприиму вони треб҃ъ ваш҃и, о҃пущу зе

млю вашу, йподиметсѧ ѥи врази ваши жиущѣ на
неи • Васѣже рожжену межи йзыки, йсыторгну заѣами
оружиѥ своѥ • Йбудеть земла ваша пуста йграды
ваше скажены • Йтогда любитисѧ будеть земли ѿ
починениѥ ѿвасъ повсѣ часы опустениѧ ѥи • Внегда
вы будете вземлахъ вражии, зопочинеть йпразновати
будеть суботы земла ваша во опустении своѥм, йко
неймеѧше ѿпочинениѧ напразники ваше ѥгда жисте
нанеи • Кои пакъ ѿвасъ позостануть, пущу страхъ
насерца ихъ вземлахъ вражии • Йпрѣпудить ѥ листъ
ѥгда падаеть шумящи, йтако побегуть йко ѿрати,
падуть никимѣже гоними, йпопреть братъ брата йко
попираютъ бежащиѥ предъ оружиѥм • Йниктоже зелѣ
смети будеть ѣпротивитисѧ врагомъ своимъ, загине
те межи йзыки йсотлеѥте вземлахъ вражии • Я
ѥстълибы кои ѿтыхъ ѥще зосталисѧ, То загинуть
вбезаконии своѥмъ земли вражиеи, йгреховъ дѣлъ
ихъ йѿцевъ ѥю мучены будуть • Донележе непознаютъ
безакониѧ своѥго йневоспомнуть греховъ свои ѥже
ѵчинили сѵть предомною, йходиху протисмщесѧ мне
Сегоради Язъ похожу противесѧ имъ, Йвовѣдѵ ихъ
доземли вражии • Поколе незастидитсѧ мысль ихъ не

ѴОбрезаным • Й тогда молитисѧ будуть Ѵобезакони
йхъ своихъ, Йзъ теже воспомяну назавѣтъ свои ѥже
завѣщахъ СоЙеравамомъ Їсаакомъ Йаковомъ, Й по
мяну землю й ѥже Ѵопустѣла, йлюбилоса ѥи йже по
кои йматъ предними, Йсуботы празнуѥтъ терпѧще
Ѵопустѣние й ради • Ѵ сниже помолятса мне Ѵогресѣхъ
своихъ, йако завѣргоша суды мои йзаконом моимъ по
гордѣша • Внегда паки бѣша вземли сражиѥ и неѴпу
стихъ й доконца, йнижеса тако нани розгневахъ йако
потребити ѥ дозѣла йразорити завѣтъ мои сними Йз
Ѵбо ѥсмъ гдь бо й • Йвоспомяну насмолѣу мою пер
вую внегда выведохъ й Зземли ѥгипетскоѥ предовсѣ
ми йзыки Йбыхъ былъ богъ й, Йзъ гдь богъ • Сиѥ суть
сѵды приказаним йзаконъ ѥже далъ гдь межи собою й
сы ми Їзраилевыми нагоре Синаи рукою мойсѣевою ѯ

ГЛАВЯ кз ѯ

ѴСлюбехъ разноличныхъ Йѵвыполнении й • Ѵна
вращении земли елѣто млтивое • Йѵдесятинахъ ѯ

Рече гдь Кмойсѣеви глм, йреци сыномъ Їз
раилевым • Человѣкъ йже помолитсѧ йслю
бить душѵ своею гдѵ богу, поцене дайскѵ

пить ю • Будетли поглавие мужское ѿ двадцети лет
йвышен даже дошестидесяти летъ • Той дасть
патьдесятъ сиклевъ сребра повазе Храму божим •
Естъли же будеть поглавие женское, То дадасть
тридесеть • Ѿпятого пакъ лѣта даже додвацатого
будетли мужескъ полъ дадасть двадцеть сиклевъ
Яженескъ полъ десеть • Ѿ единогоже месеца да
же допятого лѣта будетли мужчина, дасть пять
сиклев, Ядевица три • Ѿшестидесяти пакъ лет
йвышен, естли будеть мужъ, тодасть патнадце
сеть сиклев, Жена десеть • Ящели же є убогин
йнеможеть имети чимъ заплатити цены своєи, да
станеть предъ жерцемъ • Йколико жрець нанего воз
ложить еже можеть достати рука его толико дадасть

Говядо пак еже кто слюбує дати нажертву гду
посвящено будеть, Й невозможеть его ѿменити Яниле
пшим, Яни горшимъ • Естъли же будеть ѿменено
йнымъ, тогда обое посвящено будеть гду • Яще
кто слюбуеть богу дати скотину нечистую, еяже
неподобаеть приносити вжертву предъ гдемъ • да
приведеть ю кожерцу, тойже дарозсудит добрали чи
ли зла, потому поставить йцену ей • Восхощетли

ѻкупити тои ѻнѣже ю привелъ, То даприложить ещѐ
ктои цене пѧтую чась • Человекъ ѧщѐ слюбуѐть
иѿдасть домъ свои гду богу • Дасоглѣдаѐть его
жрець добрыйли є чили злыи, Ипоцене якоже жрець
ѵстановить продань будеть • Паклибы тои ѻнѣже ѿ
дай хотелъ ѻпѧть выплатити, Даприложить пѧтую
долю цены, ибудеть имети домъ • Ѥстълиже
кто полѣ свое ослюбу ѿдасть гду богу • Помере
семена ѣже сѣѣтсѧ нанемъ будеть ицена его • Ащѐ
тридесѣть меръ посѣѣтсѧ нанемъ, То запѧтьдесѧтъ
сиклеи сребра дапродаѐтсѧ полѣ • Ѥстъли скоро по
лете ѿпущению ѿдасть поле гду богу, зачто стоити
будеть зато дапродаѐтсѧ • Паклиже понекоемъ вре
мени, тогда почислу лѣтъ ѣже будуть даже долета
ѿпущению потому ицена дабудеть • Якоже жрець ро
зочтеть иѻсудить тако ицены ѿиметь • Ѥстълибы
пакъ хотелъ выплатити полѣ тои ѻнѣже богу ѿдалъ
Тогда приложить ктому пѧтую часть сребра зачто
ѻценено, ибѹдеть владети полемъ • Паклиже не
восхощеть выплатити, инекомѹ иному было прода
но тое полѣ • Тои ѻнѣже былъ ѿдалъ небудеть его
моци ѻпѧть выплатити • Понѣже егда прииидеть лѣ

то w҃пущеним посвмщено бѹдеть гд҃ѹ богѹ • Имениѥже богѹ w҃данóе йпосвмщенóе прилежати бѹдеть кожеръ цем҃ • Ѥстъли пак҃ кто слюбомъ w҃даст҃ полѣ своѥ закѹпленое йнеѿчизное гд҃ѹ богѹ • Дабстановитъ жрець цен҃ѳ ѥмѹ почислѹ лѣтъ, даже долета w҃пѹщеним • Йвыкѹпить тои ѻ҃нже w҃дал҃ былъ полѣ гд҃ѹ

Йвнегда же прийдеть лѣто w҃пущеним, Тодоста нетъм полѣ пѣрвомѹ господинѹ ѥго ѻ҃нже запродалъ былъ w҃чизнѹ свою • Всмкам цена дабудетъ ѥже на Сиклемъ храмѹ божим, Сикль двадцеть сребрѣ никъ повлажит҃ • Пѣрвороженыхъ воскотех҃ ѥже прис҃ лушлют҃ нагд҃а бога, никтоже возможеть слюбовати йли посвщевати, Бѹдито w҃ловъ йли w҃вець по неже божиѥ сѹть вси • Пакли будеть нечисто ѥже негодитъм приносити нажертвѹ, Дайскупить ѥ поцѣ не ѥго йпридасть пятую долю надъ цен҃ѹ • Ѥстъли ж҃ невосхощеть выплатити, Тодапродадѹть йному по пѣрвои цене ѥго • Все ѥже посвмтитъм гд҃ѹ богѹ Бѹдито Человекъ Йли Скотина Йли Полѣ, Дане продаетъм, Йнижь можеть выплачено быти • Что убо ѥдиноѵ посвмщено ѥ свмтоѥ свмтыхъ будеть гд҃ьне • Йвсѣ посвмщенное иже приноситъм w҃чело

века нейскупитсм даже йумреть • Вси десяти
ны земли, будито шжитъ или швощюв бжин суть
йему посвящаютсм • Естълиже кто восхощеть вы
платити десятины свое, придасть пятую часть к
Вси десятины воловъ овець йкозъ, еже идуть
подъ жезлъ пастыревъ • Что зникъ вчисло десм
тое прийдеть, посвящено будеть гду • Данешбира
етсм доброе йнизлое йнийзменитсм едино задругое,
Паклиже кто шменить едино задругое, То обое по
священо будеть гду • Сие суть За
поведи еже заповеда гдь Мойсе
еви Косыном Израйлевым
Нагоре Синан ~

Доконаны суть Третин Книги Мойсеевы Р
комын Шеврен Байкра • Погреческин Левентикой
Полатине Оферториусъ, Япорусскин Левитъ •
Божиимъ преизволениемъ • Працею Йпилностию у
ченаго мужа Влекарски хБакалахъ Доктора фран
циска Скорины Йзславнаго Града Полоцка • Во
великом Месте Празском • Людемъ по
сполитым Кдоброму Наученію ~

стыни сышеши йзземли єгипетскоє поколѣ непрїпіли
доземли обетованноє. Знаменующе намъ Хртиа
номъ, Йже зеликимъ терпеніємъ йзсего веку тем
ного, ймамы єнійти воцартво божіе. Сыновє
пакъ Ізрайлевы ходящи попустыни ймели суть че
тыредесѧтъ йдва станы поколе пришли Коорднну
Первый Станъ йхъ былъ єстъ Рамесъ Градъ Исхо ѕі
наконци предѣловъ Земли Єгипетскоє ту убо на
йпервеи собравшисѧ вси людиє Ізрайлевы йзыйдо
ша сопустыню зрящимъ нато всемъ єгптяномъ,
Рамесъже порускиі сказуєтсѧ порушеніе. Вто
рыі станъ сыновъ Ізрайлевыхъ Сохотъ єже йсказу Исхо гі
єтсѧ кущи, та найпервеи начаша людиє пребывати
Вкущахъ йпекоша опресноки стеста неквасного. Тре
тиі станъ йхъ Гетанъ, єже йсказуєтсѧ крепость Исхо гі
тъ найпервеи йменисѧ столпъ огненыі нощи йоблак
водни, показуи путь людемъ. Четвертыі станъ
фиаротъ, йсказуєтсѧ уста славныхъ тъ убо виде Исхо ді
ша фараона пригнавшегосѧ заними силою своєю.
Пятыі станъ Мараѳ єже йсказуєтсѧ Горкость
Прешедши убо сыновє Ізрайлевы чермное море, йфа Исхо ѕі
раону снемъ людми своими потонувшу, Ходиша

три дни попустыни неимеюще воды потом Вмарафе
знашли воду горку, юже ослади имъ богъ • Ше
стый станъ Гелимъ, еже исказуетсѧ Осми сил
ний • Тамъ знайдоша двенадесет кладезей и шесть
десмтъ древъ фуниковыхъ • Седмый станъ ихъ
бѣ подле лукоморьм, еже шевреи назывлетсѧ Іамъ
Ниже лг суфъ, тое море чермное • Пришедши убо Огелнма
ополчишесѧ уморм Чермнаго, ято было пмтьнадесм
того днм втораго месеца вышедшим имъ Изъегипта
Исхо 51 Осмый станъ и былъ е вопустыни Синъ, еже
исказуетсѧ Купина • ѧест пустынм сим неда
леко шгоры Синаи, внейже имели суть сынове Изра
илевы три станы • Девмтый станъ Водафеку
еже исказуетсѧ Толчение • Ту роптаху людие на
Моисем неимеюще что исти • Десмтый станъ
Галусъ, еже исказуетсѧ Келсъ • ятой пусты
ни далъ богъ людемъ Крастеле Имаину напицю •
Исхо 31 Одиннадесмтый станъ Рафидимъ еже исказу
етсѧ здравие силных • Тамъ Ісусъ Навинъ по
разилъ Амалеха • Тамъ изскалы Орев выплыну
ша воды • Там пришол Етро тесть Моисеевъ со
женою его исобема сыны кнему • Двнадесмтый

стан҃ъ и҃ былъ е҃ вопустыни Синаи҆ • Е҆же йскази҃ Исх҃о ѳ҃
е҆тем Кѵпинъ множе҆ство • Тамъ Мойсе҆и҆ возше҆л
Нагору Синаи҆ богъ снимъ глаголаа҆, Йдесатеро при
казание людем҆ Їзра҆илевымъ даа҆, Права Сѵдбы Й
Законъ имъ ѵстави҆л • Храмъ сведени҆м весе сосѵ
ды е҆го чинити ѵказа҆л, Ризы жре҆ческим Чины жре҆
товные Слѵжбы Левитские оу҆стави҆л, Люде҆и҆
счести повелелъ • Йто вокра҆тце йсповемъ е҆ликоже
Возде҆не҆ половине Книгъ Йсхода • Йвовсихъ Кни
гахъ Левита • Йвопредне҆и҆ части сее предложено҆е
Книги Числъ пишетсм • То е҆сть насем҆ деванадесм
том҆ стану дѣлосм е҃ • Тринадесатыи҆ станъ и҃
былъ Кивроѳ҆ гатаве • Тое҆стъ гробове похоте҆и҆, тѵ҃ Ниже ѯ҃
помроша мнози люди для ѵбѣжа҆рт҃ва, тѵ҃ семъдесат҆
старе҆йшин҆ ѿлюде҆и҆ выбрано к҃помощи мойсе҆ове • Че
тыренадесатыи҆ станъ Ясероѳ҆ вопустыни фарани Ниже ѳ҃
Е҆же йскази҃те҆м Сень • Тамъ Мариам се҆стра Мойсе
е҆ва и҃ Роптанием для свое҆го поражена бше прказою҆:
Патнадесатыи҆ стан҆ Ри҃ма вопустыни фарани
Е҆же йскази҃те҆м шѵмение҆ • Всеи҆ пустыни фарани
имели сѵть сынове Їзра҆илевы ѵ҃смнадесеть станов҃
ѿчетыренадесатого стану даже дотридесеть втораго

Ѧтыхъ станехъ сущіе посылали ѳі мужеи согледа
ти земли обетованное ониже принесоша грозенъ ги
ли • Людіе ропта хѳ Намоисем боящимся золотов • Би
шеем соймалехом Исхалнеемъ • Снемъ Дафаносъ
и Ѧвиронов, Исыновс Хореевы погибоша • Ѧаронъ
Скадилницею гнев божии укроти • Жезлъ Ѧаронов
процвите • Чины жречскіе жертвы и уставилъ •
Ѧловицу рижую для очищенім напопел сплалъ •
Шетнадесмтыи станъ Ремонфареи, еже искажу
етсм Ѧблоко зернатое • зі Станъ Левно, Иска
зуетсм Плиты • ѩі Станъ Рисса, Искажуетсм
Озды • ѳі Станъ Колеф, искажуетсм Собра
ние • к Станъ Огоры Сафер, еже искажуетсм
Гора Красоты • ка Станъ Ѧрадъ, Искажуетсм
Чудо • кв Станъ Назелоф, Искажуетсм Снем
кг Станъ Кайт, Искажуетсм боязнь • кд Ста
Харе, Искажуетсм Злоба • ке Станъ Метха, И
скажуетсм Сладкость • кѕ Станъ Гасмонъ, И
скажуетсм Прудкость • кз Станъ Мосерофъ,
Еже искажуетсм Оковы • ки Станъ Венеякан
Искажуетсм Сыновс потребнии • кѳ Станъ Гад
гадъ, Искажуетсм посол • л Станъ Вефевата

Йсказуѣтсм Доброт҃лиесть • ѧ̃а Стан҃ъ Ѣврон҃
Йсказуѣтсм Хожденіе́ • ѧ̃в Стан҃ъ Ѧзонгаберъ,
Йсказуѣтсм Ѭзыкъ мужевъ • Сиѥ есн҃ станы
сыновъ Ѯзрайлевыхъ были суть вопустыни фарани
Тридесеть йтретин҃ станъ былъ ѥ̃ вопустыни
Цинъ иже ѥ̃ Кадисъ, Ѣже йсказуѣтсм Заповѣдь Ниже к̃
сѣтам • Тамъ оу҃мре Мариѳ сѣстра Мойсѣева •
Там҃ роптаху людиѥ нагда ѵводы прѣканим • Мой
сѣи Йѧ҃ронъ розгнѣваша бога, Длатого заповѣдал҃
имъ йти вземлю ѻ҃бѣтованн҃ую • Тамъ посылали до
Цар҃ Ѣдомлм Ѧбы и҃ пустил҃ скрозе землю свою •
Тридесеть йчетвр҃тын҃ станъ ѵ҃горы Ѻ҃ръ, Ѣже
йсказѵѣтсм Вр҃хъ • Ту ѵмре Ѧ҃рон҃ жрець великин҃ Ниже к̃а
Й погребенъ ѥ̃ навр҃ху горы Ѻ҃ръ • Тридесет҃ йпм
тын҃ станъ Въсѣлмоне, ѣже йсказуѣтсм ѻ҃бразець
Тамъ роптаху людиѥ нлбога нехотще Ѭнны, Й пу
стил҃ нан҃ змиѥ́ • Тридесеть йшестын҃ станъ фи
нонъ Йсказуѣтсм ѵ҃стъка, Ту Мойсѣи҃ повесилъ
Змим҃ медного надреве нлѵ҃здравленіе́ людемъ •
Тридесм҃ йседмын҃ стан҃ ѺѢот҃, ѣже йсказуѣ҃т
см Волт҃ви • Тридесеть йо҃смын҃ стан҃ Ѣлварим҃
Йсказуѣтсм Собранніе́ каменѣи҃ • Тридесеть дев҃м

тый Дивонкгад, Исказуетсм Крепкое покушение

Четыредесятый станъ Галмонъдиблафаймъ, Еже исказуетсм Ничиждение ранъ. Четыредесятый первый станъ Явеаримъ, Исказуетсм Горы идущихъ. Четыредесятъ второй Остаточный станъ Полм Моавские Надъ Іорданемъ противу Ерихону граду. Всихъ остаточныхъ станех егда быша сыновс Ізраилевы. Тогда Валакъ Царь Моавскій посылалъ Повалаама сына Веорова, Дабы проклял людей Ізраилевыхъ. Тойже вместо клятвы блевилъ и, Ипророковал онароженіи Хртове. Теже финеисъ сынъ Елиазаровъ убил Кнмзм Замерим соблудницею. Теже вдругое считалъ людей Законъ выдал одшерахъ Салъфатовыхъ. Жертвы разныхъ праздниковъ уставил. Полутретиему поколению землю шделил. Дсятихъ земли уставил, Второй законъ написалъ, Ісуса Навина пособе над людми поставил. Исамсм Моисеи преставил Нагоре Невоф. Ятако имате вократце описаны вси статы сыновъ Ізраилевыхъ шземли египетское даже до Іордана. Что пак тое духовне знаменуетсм дляпрактикости насеи час опущаем ~ Конец предсловию ~

ПОЧИНАЮТСЯ ЧЕТВЕРТЫЕ КНИГИ МОЙСЕ ЕВЫ, ЗОВОМЫЕ ѠЕВРЕЙ ВАЙКРА, ПОРЕЧЕСКЫ ЯРИТЬМИ • ПОЛЯТИНЕ НѠМЕРИ • ПОРѲСКИЙ ЖЕ ЧИСЛА • ЯЙМАЮТЬ ВѢСОБѢ ГЛАВЪ ѧѳ ѯ

ГЛАВА ѧ ѯ

ОСЧИТАНИЙ СЫНОВЪ ЇЗРАЙЛЕВЫХЪ ЄЖЕ ГОДИЛИСЯ ИЗЫЙТИ КВОЮ СОКНАЗЬМИ СВОЙМИ, ЙѪЖЕ БЫЛО ДЕЛАДЕ СЕТЪ • ПЛЕМЕНЬ ЛЕѲЕНЄВА НЕПОВЕЛЕ БОГЪ СЧИТАТИ ѯ

ГЛАГОЛА ГДЬ МОЙСЄЄВИ НАПУСТЫНИ СИ НАЙ ВОХРАМЕ СВЕДЕНИМ • ПЕРВОГО ДНЯ МЕСЕЦА ВТОРАГО, ЛѢТО ВТОРОЄ ВЫШЕДШИ ИМЪ ЇЗЪЄГИПТА ЙРЕЧЕ ПОПИШИТЕ ЧИСЛО ЧТО ЄСТЪ ВСЕХЪ ЛЮДЕЙ ЇЗРАЙЛЕВЫХЪ ПО

народехъ ипочеледехъ ихъ поимени единаго каждого
еликоже естъ мужеска поглавиѧ, ѿдвацети летъ
ивышеи всехъ мужеи силныхъ войзраили • Исо
чтите епополкохъ и, ты Ияронъ • И будутъ сея
ми Кнѧжата поколѣниеи истарейшины челеден пона
родехъ своихъ • Ихже сим суть имена ѿпоколѣ
ним Рувимова Елисуръ сынъ Седеуровъ • Ѿпо
колениѧ Семионова Салламиилъ сынъ Суриседаеѣ
Ѿпоколениѧ Іудина Наасонъ сынъ Ѧминадавовъ
Ѿпоколениѧ Ізахарова Наѳанаилъ сынъ Зуаровъ
Ѿпоколениѧ Звулона Гелиавъ сынъ Гелиудовъ
Ѿпоколениѧ Іосифова Ѿефраима Елилаѧ сынъ
Ѧмиудовъ • Ѿманасиинже Гамалиель сынъ фада
зуровъ • Ѿпоколениѧ Веніаминова Ѧбидан сынъ
Гедеоноѣ • Ѿпоколениѧ Данова Ѧхиезер сынъ Ѧми
садаеѣ • Ѿпоколениѧ Ѧсерова фезииль сынъ Охра
мовъ • Ѿпоколениѧ Гадова Елиазаф сынъ Дуелов
Ѿпоколениѧ Нефѳалиимля Гелаѧ сынъ Генановъ •
Сиѣ суть Кнѧзи нарочитыѣ многихъ людеи понаро
дехъ своихъ, И главы полковъ Ізраилевыхъ, Ихже выбра
ли суть Моисеи Ияронъ совсимъ множествомъ лю
деи • И созвали суть и всехъ вопервыи день месеца

сторлго, считаючи попоколенїехъ понародехъ почеле
дехъ йпопоглавиѣхъ и, поймени єдинаго каждого
ѳдесяти летъ ѧвышеи • Якоже повѣле гдь Бо
йсеѣви, Йсчитаны суть вопустыни Синаи • Ѳпо
колениѧ Рувимова перенъца Їзрайлева, сочтено є
понародехъ почеледехъ йподомехъ и поглавиє муже
ска полу поймени єдинаго каждого, ѳдесяти лѣтъ
йвышеи онижє можаху йзыйти кбою, Четыредесѧтъ
тысещеи йпѧть сотъ • Ѳ поколениѧ Симеонова
понародехъ йпочеледехъ йподомехъ и, сочтены суть
пойменохъ весь мужескиі полъ, ѳдесяти лѣтъ й
вышеи йдущихъ кбою, Пѧтьдесѧтъ тысещеи йде
вет тысещеи йтриста • Ѳпоколѣниѧ Гадова по
народехъ йпочеледехъ йподомехъ йпойменохъ и ѳдеся
цети летъ йвышеи йдущихъ кбою, сочли суть Че
тыредесѧтъ тысещеи йпѧть тысещеи шесть сотъ
йпѧтьдесѧтъ • Ѳпоколениѧ Їѵдина, понародехъ
почеледехъ йподомехъ йхъ всего мужеска поглавиѧ
пойменохъ всехъ ѳдесяти летъ йвышеи онижє мо
жаху кбою йти • Сочтено єстъ Седмъдесѧтъ тысе
щеи йедина тысеща Йшесть сотъ • Ѳпоколениѧ
Їзахарова понародехъ йпочеледехъ йподомехъ ѳщесъ

йхъ йпойменохъ всойхъ, ѿдесѧти летъ йсышеи
ѻниже могли кбою йзыти, сочтены суть • Пятьде
сѧтъ тысѧщеи Четыре тысѧщи, Й четыри ста •
Ѿпоколенимъ пакъ сыновъ Зевулоновыхъ пона
родехъ почеледехъ йподомехъ ѻтечества к, Сочтены
суть пойменохъ своихъ, ѿдвадцети летъ йсышеи
вси еже можахѹ кбою йти пятдесѧт тысѧщ седмъ
тысѧщ йчетыреста • Ѿсыновъ Іосифовыхъ Ѿ
Ефраима понародехъ йчеледехъ йдомехъ ѻтечества
йхъ сочтены суть пойменохъ свои, ѿдвадцети лѣт
йсышеи, вси еже могоша кбою йти Четыредесѧтъ
тысѧщеи йпять сотъ • Ѿсыновъ пакъ Манас
сийныхъ понародехъ йпочеледех йподомех ѻтечества
к, сочтены суть пойменохъ свои ѿдвадцети летъ й
вышеи, вси еже могли кбою йзыйти, Четыредесѧт
тысѧщеи, Йдве тысѧщи, Йдвесте • Ѿпоколе
ниже сыновъ Вениаминовыхъ, понародехъ йхъ,
почеледехъ йхъ, Йподомехъ ѻтечества йхъ • Сочте
ны суть пойменохъ своихъ • ѿдвадъцети летъ
йсышеи, вси ѻниже можахѹ къбою йзыйти • Три
десеть тысѧщеи Пять тысѧщеи Й Четыре ста •

Ѡ сыновъ Данових понародехъ почелядехъ подо
мехъ ѻтечества и • Сочтены суть пойменохъ всих
ѱдвадцети лѣтъ йешшей, вси еже могли кбою йти
ѯ тысящей идве тысящи йседмъ сотъ • Ѡ
сыновъ Асировыхъ понародехъ йчеледехъ йдомехъ ѻ
течества йхъ сочтены суть пойменохъ всехъ, ѱдеся
цети летъ йешшей, вси еже могоша кбою йти четы
редесмтъ тысящей йтысяща йпать сотъ • Ѡ
сыновъ Нефѳалимли понародехъ йпочеледех йподомех
ѻтечества и, сочтены суть пойменахъ свои ѱдеся
цети летъ йешшей, вси еже могли кбою изыйти ѳ
тысящей йтри тисящи йчетыреста • Сие суть
йхже считалъ есть Моисей йАаронъ, йдванаде
сеть Князей Ізрайлевыхъ всихъ подомехъ родинъ
и • Йбыло есть число всехъ сыновъ Ізрайлевыхъ
поплеменохъ йпочеледехъ свойхъ ѱдвацети летъ й
ешшей ѻниже можахѫ кбою йти • Шесть сотъ ты
сящей Й три тысящи Пятьсотъ Йпатьдесмтъ мѫ
жевъ • Поколѣние плкъ Левиево повсехъ на
родехъ йчеледехъ свойхъ несуть сочтены • Й
рече гдь Моисееви глаголя, Поколения Левие
ва данесочти йниже приложиши почту йхъ косы

номъ Ізраилевымъ • Но приставиши йхъ кохраму сведеним йковсемъ сосудомъ его, йковсему еже прилежить кочиномъ посвещенным его • Тии даносять Храмъ сведеним йвсе сосуды его йда по слугуют внемъ, Йшатры свом около храму дроз бивлют • Внегда будете сполки своими рушатим зместа, Тогда сложать поколение Левиево Храм сведеним • Йегда опять постановлетем, двоз двигают • Йктобы чужихъ приступил кохра му сведеним убитъ дабудеть • Сыновѣ пакъ Із райлевы становитим будуть сошатры своими еди ный каждый вополку своемъ йвоотечестве своем сосилою своею • Поколениеже Левиево дополчаютем около Храму сведеним, Дабы непришолъ гневъ шбога навсе множество людеи Ізраилевыхъ, Й будуть пилно стеречи Храму сведеним • Йеде лали суть сыновѣ Ізраилеви повсему словеси йкоже повелѣ гдь моисееви ~

Глява г ~

Справованиі полковъ Йопоставлениі станов Йгде которое поколение имело стоити около Храму божим навси страны его Двенадесятьми полки ~

Рече гдь Мойсеѣви и Ааронови глм, еси сыновѣ Ізрайлеви да ополчаютсѧ йрозби елютъ шатры свом пополкохъ свои познамснехъ похоругѣмхъ ипочеледехъ около Храму божим • Навостокъ солнеца положитсѧ Поколение Юдино сполки своими • И будетъ Князь племенѧ Юдина Наасонъ сынъ Ѧминадавовъ, И число всихъ людеи бойцевъ школена Юдина седмъ десмтъ тысещеи йчетыри тысещи йшесть сотъ •

Подле йхъ постлемть шатры свом поколение Ізахарово, Йхже Князь былъ є Наѳанаилъ сынъ Зуаровъ, Йсе число воѣвниковъ его, было естъ пятьдесмт тысещеи йчетыре тысещи йчетыреста •

Ѧподле и поколение Зевулоново, Йхже Князь былъ Гелиавъ сынъ Гелибдовъ, Йчисло воѣвниковъ шплемени его пятьдесмт тысещеи седмъ тысещеи йчетыреста • Сие вси положать войска свом навостокъ солнеца шхраму сведеним, Йвопервыхъ рушатисѧ будутъ зместа • Йпоколение Юдино начелестанеть сплеменемъ Ізахаровым Йзевулоновым Йчисло йхъ Сто тысещеи Осмъдесмтъ тысещеи Йшесть тысещеи Йчетыреста • Сие плкъ

положать войска свом кополудню храму божим
поколение Рувимово, Йхже Князь будеть Елисбръ
сынъ Седебровъ, Йчисло воевниковъ его, было ѕ
сочтеныхъ м тысещи йшесть тысещи йпятьсот
Я подле й положитем поколение Семионово, Йхже
Князь былъ Самуйлъ сынъ Суриладеевъ, Йчисло
воевников племенъ его сочтеныхъ, пятьдесят ты
сещи йдеветь тысещи йтриста • Подле йхъ по
ставят шатры свом поколение Гадово, Йхже Кнз
ѕ Елисавъ сынъ Дуелов, Йчисло есихъ людеи
сочтеныхъ бойцевъ его м тысещи йпять тысещи
йшесть сотъ йпятьдесят • Йбыло ѕ всехъ еже по
ложилисм суть Зрувимом къполуденной стране
Храму божим, Сто тысещи пятьдесят тысещи
Йтысеща Четыреста Йпятдесят • Йсие водруги
рушатисм будуть зместа сполки своими • Потыхъ
храм воздегнут Левие починох свои, Йяко воз
дегнут и тако дайсложат единыи каждыи сопол
цех свои дайдет • Сие пакъ розбиють шатры свом
Назапа солнеца Поколение Ефраймово Князь й был
ѕ Гелизамъ сынъ Яминдавъ, Йчисло всех войн
сочтеныхъ Четыредесятъ тысещи Йпятьсот •

Подленихъ пакъ ѻ҃полчитсѧ поколение Манасиино,
Йхже Князь Гамалиилъ сынъ фадазуровъ • Вси
полки войска его еже сочтены суть Тридесеть ты
сещи идве тысещи идвесте • Въпоколенииже
сыновъ Вениаминовыхъ, Йхже Князь былъ естъ
Авидан сынъ Гедеѻновъ • Йвси полки воѥвъ его
сочтеныхъ • Тридесеть тысещи Йпать тысещи
Йчетыреста • Йбыло естъ всехъ еже ѻ҃полчили
сѧ назападъ солнеца, споколениемъ Ефраимовымъ
Числомъ, Сто тысещи Йѻ҃смъ тысещи Йсто •
Сии сполки своими дружшаютсѧ вотъ етихъ зместа

Тии пакъ ѻ҃полчатсѧ костране полуночиной поко
ление Даново • Йхже Князь былъ естъ Авиезе
сынъ Амисаддаиѻвъ • Вси полки воѥвниковъ его
еже сочтены суть, Шестьдесятъ тысещи Йдва
тысещи Йседмъ сотъ • Подленихъ ѻ҃полчатсѧ
поколѣние Асирово, Йхже Князь былъ Ѯ фегиилъ
сынъ Ѻхранов • Все полки воѥвниковъ его сочте
ныхъ Четыредесятъ тысещи Йтысещи Йпатьсотъ

Споколеним сыновъ Нефѳалимли, Йхже Кнзъ
былъ Авира сынъ Аинь • Все полки силы его
Патьдесятъ тысещи Йтри тысещи Йчетыреста

И было есть всем силы еже ополчахуся костране по лунощиной Спокольнемъ Данову, Числомъ сто тысящей Пятьдесятъ тысящей И седмъ тысящей И шесть сотъ • Сии пакы изпоследы дарбшаютсм зме ста сполки своими • Тоестъ число сыновъ Израилевыхъ Розделеныхъ полки своими, породехъ ипочеледехъ и • Шесть сотъ тысящей Три тысящи Пятьсотъ И пятьдесятъ • Ониже начетыре страны около Храмоу божим ополчахуся • Поколѣние же Левиино не считано сосынми Израилевыми, ыко повеле гдь Моисееви • И счинили суть сынове Израилевы повсему ыкоже приказал имъ бо • И ополчахуся полки своими, И ходяхуся почеледе идомех своих

Глава г

Глемъ Левиино считаетсм И натрое розделяетсм, Служба Храмова имъ еруце подлаетсм И что носити имели росказуетсм, Я ойскупе первороженых

Сии есть родъ Ааронов И Моисеевъ, Въ день коньже гла гдь Моисееви нагорѣ Синай • И сим суть имена сыновъ Ааронових • Перворожѣнный сынъ его Надавъ

Потомъ Ѧ҃ениѵдъ, Затымъ Ѥ҃лиѕаръ, И҃ Ї҃ѳамаръ,
Ѧ҃то сѵть имена сыновъ Ѧ҃ароновыхъ, жр҃цевъ пома
заныхъ Ѝхже рѵце наполнены сѵть и҃посвещены копри
ношенію жр҃твъ • И҃зомроша Надавъ И҃Ѧ҃ениѵдъ
єгда приношахѵ о҃гонь чѵжди҃н предъ г҃демъ, еопѵ
стыни Синайстѣи҃, безъ чадъ • И҃тако приношахѵ
жр҃твы братим и҃ Ѥ҃лиѕаръ И҃ Ї҃ѳамаръ Соѧ҃арономъ
о҃цемъ своймъ • И҃рече г҃дь Кмоисею г҃лм о҃де
ли племм Левиѣево, И҃постави҃ є҃ предъ Ѧ҃арономъ
даслѵжать є҃мѵ, и҃стерегѵть всѝ речѐи҃ єже прислѵ
шаю҃ть къчино҃ жрѣческомѵ о҃всего множ҃ства, пред҃
Храмомъ сведеним • И҃дасоблюдѵть сѣм сосѵды
Храмовы слѵжащиѥ҃ внем҃ • И҃ даси вдаръ Левиты
Ѧ҃ароновѣ є҃сыномъ є҃го, И҃мже дани сѵть о҃сыновъ
Ї҃зраилевыхъ • Ѧ҃арона пакъ и҃сыны є҃го поставиши над҃
чиномъ жрѣческимъ • Чѵжди҃н є҃стълиже кто присту
пить къслѵженію҃ да҃ѵмреть • И҃молѣилъ є҃стъ
г҃дь Моисѣѣви г҃лм, Ѧ҃зъ взмхъ Левиты о҃сыной
Ї҃зраилевыхъ, вместкого пер҃вѣца место о҃вер҃зающе
го ѵтробѵ волюдехъ Ї҃зраилевыхъ, Сегоради бѵдѵть
Левиты мое • Моиѵбо пер҃вѣнець весь о҃того часѵ
внегда побихъ все пер҃вороженное воегипте • Тогда

посветихъ собѣ все ѥже первѣйшм родитъ Во҃зрайли
҃человѣка йлоскота мом сутъ, Язъ гдь. Йре
че гдь Кмойсеѣеви вопустыни Синайстей гл҃м, со
чти сыны Левиѣвы подомехъ ҃щевъ и҃, йпочелеехъ
каждоѥ поглавиѥ мужеска полу. ҃Ѡдиного месеца
йевышеи. Йсочте Моисеи якоже повелѣ ѥму гдь
Йзнайдено ѥстъ сиповъ Левиѣвыхъ пойменехъ
своихъ, Герсона Каѣта Имерари. Сыновѣ Герсо
нови Левнии Йсемеи. Сыновѣ Каѣтови Ямрам
Йи҃заръ Геронъ Йо҃зиѣль. Сыновѣ Мерарины
Мооли Ймузии. ҃Ѡ Герсона вышли два племе
ни Левнийское Йсемейское. Зобудеу племенъ
тыхъ сочтено ѐ людеи мужеска полу, ҃шѣдинаго ме
сеца йевышеи. Седмъ тысещеи Йпять сотъ. Сиѣ
дарозбиваю҃ть шатры свом захрамом назападъ солне
ца. Йхже старѣйшина будеть Елизафъ сынъ Ияги
левъ. Йстрещи имаю҃ть ѫхраме сведеним, Храмѫ
самого Йприкроса его. ѪПоны ѥже ростлаѣтсм
предъ двери храмовыми, покровѫ храмова, ЙѪпоны
ѥже завешаѣтсм ѫдверей притвора храмова Ѫпонъ са
мого притвора, Йчто кослужению требника присл҃
шить, вери храмовы Йиные потребы его даблюдутъ

Родина пакъ Каѳатова будетъ имети племя Ямрамское, Иесарское, Игеронское, Иозиилское. Сие суть племена Каѳатова. Осихъ сочтено пойменехъ своихъ весь мужескъ полъ, ѿ единого месеца иевышен, осмъ тысещен ишесть сотъ. Сие розбиютъ шатры свои подле храму сведеним костра не полуденной. Старейшина ихъ будетъ Елизафан сынъ Озиелев. Тии дастрегутъ восемтыни, Скрини злата. Столу златого Светилника Олтарм исо судовъ ихъ имиже служать вохраме, Излесы еже восемтыни. Старейшинаже надъ старейшинами Левитскими будетъ Елизаръ сынъ Ярона жерца, Надъ стрегущими восемтыни. Омериже будутъ племена, Моолитское, Имусийское. Сочтены пойменохъ своихъ весь мужескъ полъ, ѿ единого месеца иевышен, Шесть тысещей идесте. Старейшина ихъ Зурииилъ сынъ Явиилевъ. Сие поставять шатры свои костране полуношиной. Истерчи будутъ дощекъ Храмовыхъ жердокъ и истолпов сподставками ею, Иесе еже кослубе тлковои прислушить, Колейка сверемми ихъ, Истолпы притвора еже суть около храму сподставками и. Ро

збиють пакъ шатры свом ѿприхода храмова тоестъ
навостокъ солнеца Моисеи Ааронъ сосынми сво
ими, стрегуще семтыни семтыхъ посреди сыновъ
Ізрайлевыхъ, приступпитли кто кнеи чужди да умретъ

Всехъ пакъ Левеитъ, ихже счелъ е Моисеи
Ааронъ поповелению божию, поплеменехъ ичеледехъ
своихъ, ѡ диного месеца иешен, мужеска полу •
было вкупе деадесеть идва тысеща • Ирече гдь
Моисееви сочти теле всихъ переороженыхъ межи
сынми Ізрайлевыми мужеска полу ѡ диного месе
ца иешен, Ибудеши ведати число и • Иеозмеши
мне Левеиты злесехъ переороженыхъ восынехъ Ізрай
левыхъ, Язъ гдь • Искотъ и злесь скотъ переоро
женый посреди сыновъ Ізрайлевыхъ ѡлучиши мне

Исочте Моисеи якоже повеле ему гдь всехъ пе
роженыхъ восынехъ Ізрайлевыхъ • Ибыло и погла
вим мужескаго полу ѡ динаго месеца иешен, два
дцеть тысещен идве тысещи, двесте седмъдесмт
йтри • Иглагола богъ Моисееви, возми Левеи
ты вместо переороженыхъ сыновъ Ізрайлевыхъ • И
скотъ Левеитовъ воскоту место переороженаго сы
новъ Ізрайлевыхъ • Ибудуть Левеитове мои, Язъ

господь • Зайскупъ пакъ тыхъ двоусту седми десмтъ йтрехъ, єже избывают надъ число Левит ское, Первороженных сыновъ Їзрайлевыхъ • Возмеши шкаждое главы осмъ сиклевъ сребра, повазе Храму божим • Тоєстъ Сикль важитъ двадесет сребреникъ • Йдаси тое сребро Ааронови йсином єго йскупъ затыхъ єже избывают шсыновъ Їзрайлевыхъ • Йсобралъ єстъ мойсеи цену тыхъ єже йзбывали йєже выкуплены были шлевит, за первороженных восынехъ Їзрайлевыхъ • Тысещу Триста шестьдесмтъ йпать Сиклевъ сребра, повазе єже єстъ вохраме божиемъ • Йдалъ є Ааронови йсином єго, повелѣвеси якоже повѣле єму гдь ~

Глява ѯ ~

Послушговлним єже имели чинити Левиты во Храме божиемъ натрое племм йхъ Калтово Гирсоново йМерарино сосынми Аароновыми роздѣлѣтсм ~

Рече гдь Мойсеєви йАаронови глм, возмите число сыновъ Калтовыхъ, шсреды Левиєвъ поплеменехъ йпочеледехъ йѯ • ѡ тридцети лѣтъ йвышеи даже долѣта пмт

десятого • Вси дабы еходили стояли йпослугова
ли вохраме божиемъ • Сим ѣстъ служба сыновъ
Каѣтовыхъ • Дохраму завета Йосветам свѣтыхъ
внийдеть Ааронъ йсыновѣ его, Внегда имають руша
тисм полки змѣста • Йсоймуть опону ѣже висить
предодверми, Йобвинуть ею Скриню завета, надто
опять объвинуть ю синими кожами • Йѣще надто
прикриють плащем синимъ, Йпроволокуть жердки
докругов • Стол потомуж нанемже кладутсм хлѣ
бы посвященные обвинуть воплащъ синий • Йполо
жать нанемъ Кадилницѣ, Йступки златые, Чаши
йкубки ениже мокрам жертва приносится • Хлебыж
посвященные всегда натомъ столе дабудуть • Й
обвинуть тое все плащем багровым • Йнадто ко
жами синими, йпровлекуть жердки • Возмуть
теже йопону синюю Йобвинуть ею Свѣтилникъ
сосвѣтилами йсножницами йсосудами енихжесм
угарки гасять, Йолеи ховаютъ козажиганию свѣтил
Йтое все обвинуть екожи синие, йприемжуть ко
жердкам • Олтарь пакъ златый обвинут плащ
голубый, йнадто повиють кожами синими, йпрово
локуть жердки • Всм сосуды имиже служать со

сватыни ѻ҃бѣинутъ ѵ҃ѻ҃пону голубую, ӥ сверхѹ прикриютъ кожами синими, ӥ приемлютъ кѣрдкам •

Требникѣже вытрутъ чисте ѿпопѣлу ӥѻ҃бѣинутъ возлато-главъ, ӥ положатъ снимъ вся сосѹды, ѥже прислѹшаютъ послѹженію ѥго, Тоѥстъ ѻ҃гнище ѵ҃ дицѣ тризѹбныѥ, Сковрадки клѣщѣ лопатки • Ивсѣ пристроѥ требника, посполу завинѹтъ кожами сини ми, ӥ приемлютъ кожѣрдкамъ • Иногда ѻ҃бѣинутъ Ааронъ ӥсыновѣ ѥго сватыню соѥми припрадами ѥѧ Иѥгда полки будутъ рушати • Тогда внидутъ сынове Каатови, ӥ понесутъ рѣчи тыѥ ѻ҃бѣинутыѥ ӥ дотыкаютъ сосѹдовъ сватыни даиѕомрутъ

Надними пакъ будетъ Старѣишимъ Ѣлиазаръ сынъ Аароновъ, ѻ҃нѣже имать соглѣдати ӥблюсти Масло древно косвѣтиломъ, Фимиамъ покаженію Жертвѹ ѥже всегда приноситъ, ӥ ѻ҃леи̯ святого помазанiя • Ивсѣ ѥже послужбѣ храмове прилежитъ, ӥ сосѹдовъ всѣхъ ѥже восватыни сѹть • И рече гдь Мойсеѭ ӥ коѦарону глм, Непогѹбите племѧ Каатова ѿ среды Левиѣвъ, Но сице дѣлайте имъ да бѹдутъ живи ӥ не даиѕомрутъ, Ѣстъ лиже когда дотѣкнутъ сосѹдовъ святыхъ • Ааронъ ӥсы

новѣ его внийдутъ досватыни, йроскажутъ что кто
имѣетъ нести • Йниктоже инын сними внийдетъ до
сватыни хотѧ согледати сосуды ѣ, донеже об
внутъ ѣ, данебмреть • Йрече паки гдь Ной
сеѣви гѧм • Возми теже число сыновъ Герсоновыхъ
поплеменохъ подомехъ йпочеледехъ й • Отридцети
летъ йвышѣ даже допятидесятъ • Йсочти всехъ
еже имлютъ еходити йпослуговати вохраме сведеним

Сим будетъ служба племенѧ Герсонова, дано
сать опоны храмовы, Покровъ его первын йдругын
Йприкровъ его найболшин синин • Опону теже еже
висить вдверехъ храмовыхъ • Опоны притвора Йо
пону еже естъ вдверехъ притвора • Йвси приплевы
еже прислушаютъ котребнику верви йсосуды слу
женим • Внегда повелитъ нести Ярон йсыновѣ его
данесутъ сыновѣ Герсоновы, Йбудетъ ведати ѣди
ный каждын что носити имать • Сим є служба
сыновъ Герсоновыхъ вохраме завета • Ябудутъ подъ
старейшинствомъ Ифамара сына Яронова • Сы
ны теже Мерарины сочтеши отридцети летъ йвы
ше даже допятидесятъ • Вси еже имаютъ еходити
послуговати вохраме божиѣмъ, Йсим будутъ времена

ЧИСЛА ѧ ѧ ѧ

ѣже єходмъ̀ выполнити слоужбоу повсѧдневноу̀ вохра
ме божиѣмъ, Йзнайдено ѝ три тысѧщи ѝдвесте • Сіѥ
число сыновъ Мерариныхъ, ѝхже сочли моисѣ̀ Йя
рон̀, поповелѣнію г̃дьню рукою̀ моисѣевою̀ • Всѣ̀
пакъ посполоу̀ школѣна Левиѣва ѝхже сочли суть
Моисѣ̀ Йя̀рон̀ъ Йкнѧзи людѣ̀ штридцети летъ
йевышѣ̀ даже допатидесѧти лѣтъ, єхожлающѝ слоу
жити дохраму божиѧ, было ѕ҃ ѯ҃смъ тысѧщѣ̀ пат̀
сотъ Йѯ҃смъдесѧтъ • Пословѣси божию̀ считалъ ѕ҃
Моисѣ̀ ѥдиного каждого, починоу̀ йпобременю̀ йхъ
йкоже повѣлѣ ѥмоу̀ господь :~

Глава ѕ҃ :~

Выгнанїи прокаженыхъ йнечистыхъ сполковъ
Йѯ҃жене прелюбыдѣйци тайно̀ что имѣли чинити ѥи :~

Йповѣлилъ ѥстъ г̃дь Моисѣеви гл҃м • Повѣ
ли сыномъ Їзрайлевымъ давыженоуть йсъ
полковъ всѣхъ прокаженыхъ, Йизлиѣлающѝ
нечистоту̀ семѧ, Йли поскверняющихъ
на мр҃твымъ будито мѫжъ йли жена • выпроважите
такоевыхъ шстановъ вашѝ • Да непоскверня̀т вас̀ живу
щѣ семи • Йчинили суть тако сыновѣ Їзрайлевы

Йсыгнали йхъ сонъ сполковъ, якоже повеле господь
богъ Мойсеєви • Йрече гдь Мойсею глм йръ
ци сыномъ Їзрайлевымъ • Мжъ или жена ѻниже
бы счинили грехъ совсехъ греховъ єже пригожаютсм
людемъ • Й длм недбанім своєго презрелибы прика за
ніє божіє йсогрешили • Йсповедмть грехъ свои и
счинмть зан҃го создмніе, Йприложмть ктомѹ пм
тую҃ долю йдадуть тому ємуже ѹшкодили • Єстъ
лиже небудеть йстъца ѻниже взмти имать • Дшда
дуть гдѹ, ибудеть жрцево • Ктому Йовна єже при
носитсм зачищеніе, дабудеть пріємно приношеніе
Йпомилуєть богъ • Вси теже начатки єже прино
смть сыновє Їзрайлевы жрцѹ дабудуть, Єлико при
носитсм всесмтыню йдаєтсм ерѹце жрцѹ, єго да
будеть • Молвилъ єстъ гдь Мойсеєви глм
Йрци сыномъ Їзрайлевымъ • Мжъ єгожебы жена
проневериласм йпогордеши имъ пребываллабы сынымъ
Ямужъ єи҃ того немог досвѣдчити, яко тайно є҃ пре
любыдеиніє єи҃ • Япослуха несть нанє понеже не҃є
зістижена совеном прелюбыдеиній • Йли аще духъ
ревновлнім создвижеть мужа неверующа жене своє и
яко ѻскверѣнена єстъ, или безвины єи҃ созревновалъ єи҃

Да приведеть ее кожерцу, и принесить требу зане де
сятую часть меры муки ячное, и да не покропленает
ен олеем, и не возложить на ню ладану • Понеже
треба ревнования есть, и принос возыскающе прелю
бодеяния • Тогда жрець возметь жену и поставит
ю предъ гдем • И приемъ воду посвященную восо
судъ глинен, и мало персти земъ наземли во храме
божиемъ всыплеть донем • И внегда станеть жена
предъ лицемъ гдьнимъ, откриеть жрець главу ен, и
дасть еруце ен требу возыскания и ревнования • Сам
же жрець держати будеть воду прегорчую надне юже
клятву и злоречение глаголалъ есть • И зопытаеть
подклятвою жены и речеть • Естьли же неслучила
сн есь смужемъ чуждимъ, и своему непроневерила
Тогда небудешкодить тобе вода сна прегорка и проклм
там • Паклиже будешсм откилила омужа своего
и прелюбы учинила смужемъ чуждимъ • Сим про
клятим да приидуть на тя, Да предасть тя гдь во
злоречение и вопритчу всим людемъ своимъ • Да
согниеть брюхо твое, и надувешисм да роспукнешисм
Внийдижъ вода проклятам во чрево твое, И внегда
одметсм утроба твом, да згниеть лоно твое • И ове

шлѣть жена буди тако йбуди • Тогда жрець напи
шетъ налисте тыѥ слова злорѣчением, йсмыѣть ѣ тою
водою проклятим й҃обличением, Й дасть жене пити
о҃нлже енегда выпиѣть • Возметь жрець о҃рукү ѣи
требү ревновлним йвоздвигнеть ю предъ г҃демъ, йпо
ложитъ натребнице • Сицеже перѣвѣ вчинитъ двозметъ
горсть мүки принесеное йзапалить натребнице, йта
ко жене дасть пити воду прегорькүю • О҃нлже ѣгда
выпиѣть ю, будетли о҃скверѣнена ꙗко прелюбы ѣстъ
вчинила смүжемъ чүждимъ, Розойдетсѧ понѣ во
да проклятам йбрюхом надметь йлоно выгниѣть,
Й будеть жена та возлорѣчиѥ йвопритчү всемъ лю
демъ • Паклиже небудеть винна, ничто незашкодить
ѣи вода там, йбүдеть родити сыны потомъ • Сеи
ѣстъ законъ ревновлним, ѣгдабы жена проневерилаѧ
мүжү своѣмү йсынымъ о҃скверѣнила • Й мүжъ ѣи дү
хом ревновлним порүшенъ сын, привелбы ю предъ ли
це божиѥ • То двчинить ѣи жрець повсемү ꙗкоже
перѣвѣ поведено ѣ҃ • Й тако мүжъ будеть безъ вины
Жена пакъ понесеть грехъ свои ѕ

ГЛАВЯ ѕ

Ѵ повѣдаѣть о҃тыхъ людехъ мүжеска йли жен

ска поглавиа которыи шдадутса наслужбу божию
якоса имели захоавти • Облагославении Аарона и
сыновъ его • Яко благославили сыны Израилевы ~

Олавилъ естъ гдь Кмоисееи гла, йрци
сыномъ Израилевымъ • Мужъ или жена
естъ лиже учинать слюбъ йесохотать по
светитиса богу, да воздержаютса швина
йшесмкого питиа имжеса можеть упити человек •
Небудуть пожиати шцта виного, Ниже имаютъ
пити еже зрозновъ выдавлено е • Ягодъ виных
сухихъ исвежихъ небудуть єсти повса дни ених же
вослюбе богу посвѣтиласа • Всего еже восиноградех
ротсеть шрозиников да же дозержъ виных новыхъ
данеедать • Повса дни поколѣ шдалиса вослужбу
гду брытва невыйдеть наглаву и, да же доверме
ни выполнениа донегоже обрекласа посветити • Вса
тъ убо будеть растиа власы главы своеа • Повса
дни посвящениа своего гду, данеприступлѣт комер
тому • Ниже будеть припогребу шца своего или
матери брата исестры данеосквернитса, понѣже по
свещение бога своего єстъ наглаве его • Повса дни

шданим своєго богу святый будеть • Єстьли жебы пакъ кто преднимъ нагле ѹмеръ посквернитєм глава посвященим єго • Ѻнѫже скоро даѻголить ю во тойже день ѻчищенимъ своєго • Йпаки содень ѻсъмый • Вътойже ѻсмый день данринесеть две горлице или двое голѹбят кожерцѹ ѹдверей Храмѹ сведеним • Йвчинить жрець єдино загрехъ, ядругое во всесожженіе • Йпомолитєм ѻнемъ яко согрешилъ єстъ надъ мертвымъ • Йпосвятить ѻпать главѹ єго стон день, Йѻсвятить дни молбы єго • Йпринесеть ягнеца летошнего загрехъ • Дневе пакъ первые небудуть положены вчисло, яко ѻскверниласм посвященіе єго • Сиѝ єстъ чинъ йзаконъ посвященаго • Внегда пакъ дневе слюбѹ молбы єго скончаютсм, Тогда приведеть єго жрець кодверемъ храмѹ сведеним • Данринесеть жертвѹ єго богу, ягнеца летошнего непорочна всесожженіе • Йѻвцѹ летошнюю непосквернѹю загрехъ • Йѻвна непорочна въжертвѹ мирнѹю • Ймисѹ сохлебы пресными покропленными ѻлеємъ • Ймлины безквасѹ помазаны масломъ древным • Йжертвы мокрыє приединѡ каждомѡ сни Сиєже приносити будеть жрець предъ гдемъ, ячи

Спѣл Цѣй людій своѧ и благословѣй достоѧніе Своє

нить Изгрехъ Несесожение • Овна пакъ принесити будетъ съжертву мирную гду богу, вкупе со хлебы пресными еже намисе, исовозлиянием ихъ якоже обычай естъ • Тогда оголитсм посвященый предъ двери храму божим • И возметъ жрець власы главы его и вержетъ на огонь иже естъ жертвы мирное • Потомъ возметъ плече овна вареное ихлеб пресный единъ змисы, имлинъ единъ неквашеный и дастъ вруце посвященаго, егда ему будетъ ого лена глава • И паки возмъ тое все ѿнего воздвигнетъ е предъ лицемъ божиимъ • И ненегда посвататсм до станутсм жерцеви, потомуже яко игрудина ѿделѣ ним имдеи • И потомъ возможетъ посвященый пити вино • Сей е обычай обещавшегосм еже слю бует гду посватитисм начасъ, что имать прине сти бугу совремм оброку своего • Кроме тыхъ речей еже можетъ достати рука его • Якоже былъ умы слилъ въсерци своемъ, тако данаполнить даже и сконает слюбъ свои • И рече гдь Моисею глм йди Коя ирону йксыномъ его, Сице благословите сыны Израилевы глаголюще • Да благословитъ тебе гдь исохранитъ тм, И явитъ тобѣ лице свое ипоми

луѣтъ. Ѝ да҃ обратитъ богъ лице свое ктобѣ Ѝ дастъ ти миръ. Ѝ призывати будутъ имм мое надъ сыны Ізрайлевыми Ѝ Ѧзъ благословлю ихъ ѯ

ГЛАВА ѕ ѯ

Дѣры принесли суть Кнмжата сыновъ Ізрайлевыхъ шесть возовъ содесятнадесяти волми, Ѝ потомъ сосуды златые и сребреные напосвмщенин требника ѯ

Огда бысть въдень коньже сконча Мойсей Храмъ сведеним иоздвиже, Помазалъ и Ѝ посвятилъ совсеми сосуды его, Ѝ требникъ иприпрвы его. Дали суть Кнмзи Ізрайлевы Ѝ сѣѣоды народовъ ѣже были надкаждымъ поколением, Ѝ ермдници и ѣже были надъты ми ѻниже сочтены суть, Дары гдѣви шесть возовъ прикритыхъ, Ѝ двнадесеть воловъ созмрін ѣ. Ѣдинъ возъ дли суть дел кнмзи, Ѝ каждын снихъ поѣдиному волу. Ѝ поставиша и предъ храмом сведе ним. Ѝ рече богъ Мойсѣѣви прими ѿ них, дослужать вделехъ храмовыхъ. Ѝ дасн и Лѣвн томъ поѻбычаю службы ихъ. Ѝ тако Мойсѣй во зем ѿ нихъ возы иволы дал ѣ Лѣвитомъ. Дел

возы и четыре волы далъ сыномъ Гирсоновымъ по
тому иакоже потребовали суть • Иные пакъ четы
ре возы Ноемъ воловъ далъ естъ сыномъ Мерари
нымъ почину служебности и, ониже бяху подъ ру
кою Ифамара сына Ааронa жерца • Сыномже Ка
тово имъ недалъ возовъ Яниволовъ, иако тии служат
восвятыни иносять бремена нараменох свои • То
гда князи принесли суть дары свои напосвящение
требника стои день коньже помазанъ е предъ гда •
Ирече гдь моисееви Кажды князь да приносит
даръ свои копосвящению требника восвои особныи
день • Вопервыи день принесе даръ свои Князь
Наасонъ сынъ Яминадавовъ шплемена Иудина •
И было естъ приношение его Сосудъ наискушение
жертвъ мокрыхъ сребреныи, оньже важилъ сто итри
десеть сиклевъ • Конев сребрену же еже важила се
дмъдесят сиклевъ повазе святыни, обое полныхъ
муки пшеничное покропленое олеем натребу • Тем
инницу злату здесети сиклевъ злата полну ладану
Коньца шстада, И ова Иягнеца летошнего вовсесож
жение, Икозла загрех • Вдаръ пакъ мирныи приведе
два волы, ова пять, козловъ пять, ягнецевъ

лѣтошнихъ пмть • Сиѝ є́стъ даръ Наѳ́сонов҃ъ сына Ѧ́миндавова • Второгоже дни принесе даръ На Данаи́лъ сынъ Сѹа́ровъ Князь племени Ѷзахарова • Сосудъ кровозлия́нію сребреныѝ, ѻ҆ѝ́же важилъ сто йтридесеть сиклевъ • Конѣвъ сребрену є́же важила седмъдесмтъ сиклев҃ поѧзе свмтыни ѻ҆́бое́ полны́х҃ мѹки пшеничны покропле́ны ѻ҆лее́мъ натребу • Теми а҆́нницу златѹ є́же важила десеть сиклевъ злата по лну ладану • Ѥ҆́нца шстада Ѷ҆́вна Ѷгнеца летошнего всесожже́ние, Козла загрехъ • Ѷ҆лжертв҃ мирну́ю Волы два, ѻ҆́вновъ пмть, Козловъ пмть, Ягнецевъ летошнихъ пмть • Сиѝ є́ былъ даръ Наѳа наи́ловъ сына Сѹа́рова • Третнего пкъ дни Князь сыновъ Зевулонихъ Гелиа́въ сынъ Гелонов҃ Принесе Сосудъ наискушени́е жертвъ мокрыхъ сребреныѝ, ѻ҆ѝ́же важилъ сто йтридесеть сиклевъ • Конѣвъ сребрену є́же важила седмъдесмт҃ сиклевъ по вазе свмтыни, ѻ҆́бое полны́х҃ мѹки пшеничное покропле́ны ѻ҆лее́мъ натребу • Темиа́нницу злату здесе ти сиклевъ злата полну ладану, Ѥ҆́нца шстада • Ѷ҆́вна Ѷ҆Ягнеца летошнего всесожже́ние, Ѷкозла загрех҃ • Вдаръ пкъ мирны́ѝ приведе два волы, ѻ҆́новъ

пть, козловъ пть, ягнецевъ летошнихъ пть,
Сей былъ естъ даръ Гелиавовъ сына Гелонова.

Четвертагоже дня Князь сыновъ Рувимовыхъ
Елисуръ сынъ Седеуровъ Принесе сосудъ кровозлиянію сре
бреный, онже важил сто итридесеть сиклевъ. Ко
нѣвъ сребрену еже важила седмъдесмтъ сиклевъ по
вазе свмтыни, обое полныхъ мукы пшеничное покро
плены олеемъ натребу. Темиянницу злату здесе
ти сиклевъ злата полну ладану, Ѣонца штада. И
овна Ягнеца летошнего вовсесожение, Икозла за
грехъ. Вдаръ пакъ мирный приведе два волы, овновъ
пть, Козловъ пть, Ягнецевъ летошни пть. Сии
естъ даръ Елисуровъ сына Седеурова. Вопм
тый день, Князь племена Симеонова Салмиель
сы Сарисадаевъ принесе сосудъ кровозлиянію сребренъ
онже важил сто и л сиклевъ, Конѣвъ сребрену еже ва
жила о сиклевъ повазе свмтыни обое полныхъ мукы
пшеничны покроплены олеемъ натребу. Темиянницу
злато еже важила і сиклевъ злата полну ладану,
Ѣонца штада овна Ягнеца летошнего вовсесожение
Козла загрехъ. И нажертвомирную волы два, овновъ
є козловъ є ягнецевъ летошни є, Сей є даръ Салми

йлев сына Сариадаева • Вошестый день Кнмз сыновъ Гадовыхъ Гелиазаф сын Дуелев принесе сосуд сребреный ковозлиянию иже важил сто л сиклев Конев сребрену о сиклев повазе свмтыни, обое полно муки покроплены олеем, Темиянницу і сиклев злата полну ладану, Гонца шстада овна Ягнеца летошнего вовсесожжение Козла загрех Нажертву мирную Волы два овнов пмть козлов пмть Ягнецев летошнихъ пмть, Сей е даръ Гелиазафовъ сына Дуелева •

Воседмый день кнмз сынов Ефраимовыхъ Елизам сын Ямиудов принесе сосуд ковозлиянию сребреный, имеющи сто л сиклев конев сребрену о сиклев обое полно муки пшеничны покроплены олеем • Темиянницу еже важила і Сиклев злата полну ладану Гонца шстада овна Ягнеца летошнего вовсесожжение козла загрех, Нажертве мирнои волы два овнов е Козлов е Ягнецев летошнихъ е • Сии е даръ Елизамовъ сына Ямиудова • Воосмый день Кнмзь сынов Нанасиев Гамалеил сын фадазуров принесе сосуд ковозлиянию сребреный, имем сто л сиклев Конев сребрену еже важила о сиклев повазе свмтыни обое полно муки пшеничны покроплены олее натребу

Темиа҃мницу златую҃ о҃наже сажила десеть сиклев҃
злата • Іо҃нца ѿстада о҃вна Ѧ҃гнеца летошнего со
всесо҃жение҃ Козла загрех҃ъ. Ѧ҃нажр҃тву мирную҃ Во
лы два о҃вновъ пать Козловъ пать Ѧ҃гнецевъ ле҃
тошни҃ пать • Сеи҃ былъ е҃стъ даръ Гамалеиловъ сы
на фадазурова • Въдень девятыи҃ Кнмзь сы
новъ Веніа҃миновыхъ҃ Ѧ҃видан҃ сынъ Гедео҃нов҃ при
несе сосудъ сребреныи҃ ковозліа҃нію҃ о҃нже сажилъ
сто итридцеть сиклевъ • Конѣвъ сребрену҃ имеюціи
всобе седмъдесатъ сиклевъ повазе свтыни҃ сее
о҃боѥ҃ полно муки покропленыо҃лее҃м • Темиа҃мницу҃
еже сажила десеть сиклев҃ злата полну҃ ладану҃ Іо҃н
ца ѿстада о҃вна Ѧ҃гнеца летошнего совсесо҃жение҃
Козла загрехъ • Нажр҃тву҃ мирную҃ Волы два о҃нов҃
пать Козловъ пать Ѧ҃гнецевъ летошни҃ пать • Сеи҃
былъ ѳ҃ даръ Ѧ҃видлеевъ сына Гедео҃нова • Во
день десатыи҃ Кнмзь сыновъ Данових҃ъ Ѧ҃Гизеръ
сынъ Ѧ҃мисадлеевъ Принесе сосудъ ковозліа҃нію҃
сребреныи҃ о҃нже сажилъ ѳ҃ сто итридесеть сиклев҃
Конѣвъ сребрену҃ еже сажила седмъдесатъ сиклев҃
о҃боѥ҃ полно муки пшенична҃ы покроплены о҃лее҃м • Те
миа҃мницу҃ злату҃ еже сажила і҃ Сиклев҃ злата полну҃

ладанъ І҃оѵ҆ца ѿстада о҆вна И҃Я҃гнеца летошнего сво҆
сесо҆жение, Козла загрехъ • И҃жертве мирно҆и волы
два, о҆вновъ ѕ҃ Козловъ ѕ҃ Я҃гнецевъ летошнихъ ѕ҃ • Сии
ѕ҃ даръ Я҃гезеровъ сына Я҃мисадаева • Въдень
ѯ҃і Князь сыновъ Я҃серовыхъ фезегиль сынъ О҆хра
новъ принесе сосудъ кровозлиянию сребреныи, имем
ъ собе сто итридесеть сиклевъ, Конѣвъ сребрену еже
бажила седмдесмтъ сиклевъ повазе свмтыни о҆бое полъ
но муки пшеничны покроплены о҆леемъ • Темиа҃нницу
златую имеюши собѣ десеть сиклевъ злата полну
ладану, І҃оѵ҆ца ѿстада о҆вна И҃Я҃гнеца летошнего со
всесо҆жение, Козла загрехъ • Нажертво҆же мирную
волы два о҆новъ пмть Козловъ пмть, Я҃гнецевъ лето
шнихъ пмть • Сеи былъ ѕ҃ даръ фезегилевъ сына
О҆храновл • Въдень двандесмтыи Князь сы
новъ Нефѳалимли҃ Я҃гиранъ сынъ Геллеевъ, Прине
се сусудъ кровозлиянию сребреныи о҆нже важилъ ѕ҃
сто итридесеть сиклевъ, Конѣвъ сребрену имеюши
собѣ седмъдесмтъ сиклевъ повазе свмтыни о҆бое пол
но муки пшеничны натребу • Темиа҃нницу златъ име
юши влгу десетъ сиклевъ злата полну ладану, І҃оѵ҆ца
ѿстада о҆вна И҃Я҃гнеца летошнего сво҆всесо҆жение Ко

зла загрех. Нажртеу мирную волы два овнов пят
Козлоу пять ягнецев летошних пять. Сей был
є дар ягирамов сына Гелмеева. Сие дары на
посвещение требника принесены суть шкнязи Из
райлеских, водни ених же посвящен есть. Сосу
дов сребреных, къвозлиянию приносов мокрых
двенадесеть. Конфен сребреных двенадесеть. Те
миянниць златых двенадесеть. Тако иже сосуд
единъ ковозлиянию важил сто итридесеть сиклев
Кончев едина важила седмъдесят сиклеу, И так
вкупе все тое сребро важило две Тысещи Исчеты
реста сиклев повазе свитыни. Темиянниць златых
двенадесет полны ладану, якождо десет сиклев
повазе свитыни, Тое посполу всего злата сиклев
сто идвадесеть повазе свитыни. Концев вовсе
созжение двенадесеть, ягнецев летошних двена
десеть. Овнов двенадесет совозлиание ми их
Козлов загрехъ двенадесеть. Нажртеу пакъ мир
ную волов двадесеть ичетыре, Овнов ξ, Козлов
ξ, ягнецев летошни ξ. Сие дары принесоша
напосвящение требника внегда помазан є. И егда
вхожаше Моисей дохраму божим совещати шнего

предъ молитовницу тоестъ доску злату • Слыша ше глсъ господень моемоу кнему ѿмолитовни ци еже бѣ надъ скринеѭ завета, межи двема херувимы • Ѿтолѣ глаголаше кнему ѯ

ГЛАВА ѳ ѯ

Ѡсвѣтилнику златомъ ѠсвѣтилаХъ его, ико имели стоити сохраме божиемъ • Теже Ѡлевитаѯ ико посвмщены быша Ѡданы наслужбу храмову ѯ

Рече гдь Моисѣеви гл, Ѡроци Ааронови сице молем • Егда составиши седмъ свѣтилъ, свѣтилникъже да будеть поставленъ костране полуденноѭ • Сиѣ теже повели да Ѡбратѧть свѣтила костране полунощноѭ якы свѣтили настолъ наньмже суть хлѣбы посвмщенные • И вси да свѣтѧть ктоѭ стране кнейже Ѡбращенъ будеть свѣтилникъ • Ѡвозставлѧ Ѥ Ааронъ свѣтила Насвѣтилникъ ико же повеле богъ моисѣеви • Бѣ пакъ ѥстъ свѣтилникъ весь сковань ѿзлата чиста, тако середнии столпецъ его ико иветие ѥже зобу боковъ выхожало • Подобразу ико же показа богъ моисѣеви тако иделанъ бысть • Ѡрече гдь Моисѣеви гл поими

Левиты отсреди сыновъ Израилевыхъ, и очистиши
их симъ обычаемъ. Да покропятся водою очищения
и да оголять вси власы тела своего. Иногда спе
рутъ ризы свои и будутъ очищены; да возмутъ во
ла отстада и принесение мокрое снимъ, и муку пше
ничну покроплену олеемъ. Вола тоже отстада воз
меши за грехъ. И поставиши Левиты предъ храмъ
божии, созвавъ все множество сыновъ Израилевыхъ
И иногда станутъ Левиты предъ гдемъ, возло
жать сыновѣ Израилевы руце свое на них. И отлу
чить Аронъ Левиты вдаръ гду богъ отлюдей Изра
илевыхъ служити ему. Левиты пакъ возложатъ
руце свое на главы волом. Отних же единого во
ла принесеши за грехъ а другаго вовсесожение, и по
молишися о них. И поставиши Левиты предъ ли
цемъ Ароновымъ и сыновъ его. И посвѣтиши их
отлучам богу. И отделиши их отсреды сыновъ Изра
илевыхъ. И будутъ мои а потомъ внидутъ вохрам
сведеним служити мнѣ. И тако очистиши их
и посветиши вдаръ гду богу, яко отлучени мнѣ суть
отсыновъ Израилевыхъ вместо первороженных сыновъ от
верзлющи утробу влюдехъ Израилевыхъ взял есмъ их

Нойѵво є҃стъ есь пр҃енець восынехъ І҃зрайлевыхъ
ѿчеловека йдоскота • ѾТого дня вонже погѵбихъ
все пр҃вороже҃нное воєгиптѣ, посвятихъ є҃ мнѣ, И
взмхъ левенты вместо всехъ сыновъ І҃зрайлевыхъ
пр҃вороже҃нныхъ • Йдахъ є҃ даръ Ааронови йсы
номъ его ѿсреды людеи • Дабы слѹжили мнѣ вме
сто І҃зрайля вохраме сведеним • Ймолилисм о҃лю
дех҃ данеприйдеть нани҃ рана єстълиже смети бѹдѹт҃
пристѹпити косветыни • Йвчинили сѹть Ноо
йсеи҃ Йа҃ронъ Йесе множе҃ство людеи҃ левитом҃
повсемѹ якоже повелѣ г҃дь Нойсеѣви • Йо҃чищены
сѹть йсопрали ризы свои • Йпоставилъ и҃ Ааронъ
предъ лицемъ божиимъ йпомолисм о҃нихъ • Дабы
сѹще о҃чищены вошли слѹжити дохраму божим пред҃
Ааромомъ йпредъ сыны его, якоже повѣле г҃дь богъ
Нойсеѣви о҃левентахъ тако йсталосм єстъ • Й
рече г҃дь Нойсеѣви глаголм, Сеи҃ єстъ законъ лев
ентомъ • Єгда бѹдѹть вопити йсодевдѹцети летехъ
йсышеи҃ дасниидѹть йслѹжать вохраме сведеним •
Йвнегда наполнетсм пятьдесмтъ летъ сполна дапре
станѹть ѿслѹжебъ моихъ • Но бѹдѹть слѹжити
братии своеи҃ Вохраме сведеним, стрегѹще речеи҃

тыхъ еже суть имъ вруце поданые, Делже перевыхъ
дѣделаютъ, Тако йспрѣвиши левъиты вочинехъ и

Глава ѳ

Ѳ поведелѣ опастъце йко имели ести ѣи люди чистые йко нечистые • Или тые ониже натотъ часъ дома небыли • Йко облакъ стойеаше на храмомъ

Глагола гдь Моисѣеви, вопустыни Синайстѣи лѣта втораго сышедшимъ имъ изъ египта, месеца перваго глм • Дапразнуютъ пасху вовремя свое сыновѣ Ізрайлевы • Вочетыренадесятый день месеца сего навечеръ повсему посвященому обычаю йпозакону ѣи • И повеле Моисѣи сыномъ Ізрайлевымъ дабы вчини ли пасху • Ониже йчинили суть вовремя своечетыренадесятого дня месеца тогоже квечеру, вгоры Синаи • Повсему йкоже повеле гдь Моисѣеви, тако йдѣелали суть сыновѣ Ізрайлевы • Себѣо некие мужи оскверньшейся надъ человекомъ мертвымъ ониже неможахуть етои день вчинити пасхи • Сегода ди приступили комоисею йкоаарону, глаголюще имъ • Нечисти есмо понеже дотъкнухомся тела мертъ

телаго человека • Й тако прѣщены суще неможем празновати пасхи йприносити даровъ своихъ совремм сее сосынми Їзрайлевыми • Глеща имъ Мой сей, подождите даесїпрошу гдла бога ѻвасъ • Й рече гдь Кмойсею, йрци сыномъ Йзрайлевымъ • Человекъ ѻнже ѻскверните сѧ ѿмертелаго, Йлибы йгде заѣхалъ далече напуть ѿлюдей вашихъ • Той дапразднуѣть пасху гдьню другаго месеца четыренадесмтого днм тогоже месеца навечер, сохлебы пресными йсреюхою польною, ѣсти будуть ягнеца пасхи, Йнеѻставлть ѿнего ничего даже добтра, Йкости неизламлуть ѿнего, Йпоѻбычаю пасхи давчинлть • Ящелиже кто будеть чистъ, йнигде напуть неѿѣдеть • Янейсть пасхи гдьни дазагинеть человекъ тои ѿлюдей мои, йко дарў гдў непринесе совремм своѣ сѧ понесеть грехъ свои • Приходъ йгость ѣстълиже жити будеть межи вами, Той дасть ягнеца пасхи поѻбычаю йпонабожествў своѣмў • Единаковыи будетъ законъ пасхи ѻвасъ тако гостю йко йтў былщў •

Тогда седень соньже создегошя храмъ божий Прикрилъ и ѻблакъ Йѿ вечера даже добтра была ѣ надъ храмомъ йко зорм ѻгненм • Й тако ѣстъ быва

ло всегда, иже водни прикрывал и облакъ ясноцы
ако зорм огненам • И снегда воздвизашесм облакъ
онѣже хранивше храмъ, тогда двизахусм сыновѣ
Израилевы зместа своего • И накоемъ месте станм
ше облакъ, натомже месте иони ополчахусм иро
бияху шатры свои • Повелениембо гдьним рушахус
см зместа, иповелениемъ его поставлхусь храмъ
божии • Повсм часы поколе стоаше облак надъ хра
момъ, пребыхусь натомже месте • Быпакъ пригодило
см иже задлъгыи часъ облакъ стоаше надъ храмом
были сыновѣ Израилевы подсторужею божию иникусь
де нешохожахусь стого места • Колико днеи стоиваше
облакъ надъ храмомъ • Напоселение божие розбива
хусь шатры свои, инаповеление его складываху с •
Были естъ когда облакъ надъ храмомъ швечера
даже добтра инасеитании воздвизашесм шнего, то
скоро заним идоша • Паклиже задва дни или зде
динъ месець или долзе пребываше облакъ надъ
храмомъ • Оставаху сыновѣ Израилевы натомъ ме
сте, инигде нерушахусь сполки своими • И скоро
облакъ двизашесм зместа, подвизахусь иполки за
ним • Глосомъ божиимъ ополчахусь, исловомъ

его рꙋшахꙋ смѣста йхожахꙋ, бышабо подъ стражею божиею, Повелѣнiемъ гдьнимъ рꙋкою Мойсѣевою ѯ

ГЛАВА ѯ і

Трубы сребреныѣ казалъ сковати, Имиже полки спрaвовахꙋ. Оприѣтели Мойсѣеве олиѣве егоже жадали Ябы былъ вожемъ и попꙋстыни инехотмше ѯ

Когда рече гдь мойсѣеви глм, ѹдѣлай собѣ две трубы сребрены ковлны. Дабы ими могълъ струбити йсобрати все множество людей, егда имаютъ рꙋшатисм полки зместа своего. Йвнегда затрубиши ѹтрубы зберутъ см ктобѣ вси людиѣ кодверемъ храмовымъ. Егда единова затрубишъ, сойдутсм ктобѣ Кнази Йвоѣ воды людей. Естълижебы пакъ долѣйшеѣ трубѣ ниѣ ѹслышали снеякимъ преломывлниемъ. То рꙋшатсм зместа съшатры своими наипервей тыѣ ѹ ниже сутъ ѿвостоку солнеца. Йвнегда ѹдрꙋгое затрубятъ тымже ѹобычаемъ. Дарꙋшатсм сошатры своими, еже сутъ кполуденной странѣ. Такоже Йиные дѣчинятъ егда ѹслышатъ трубы дарꙋшаю тсм шатры своими йидутъ. Естълиж восхоще

ши собрати людей посполитыхъ, То дватрубять про
волокомъ непреламливаючи • Сыновѣ пакъ Ааронови
жерци трубити будуть сами дватрубы, И будеть имъ
сее взаконъ вѣчный понародехъ и • Ащелижъ вы
видете навойну изземли вашее, противу врагомъ ва
шимъ они же воюють насъ • Трубити будете гла
не дватрубы, и будеть воспоминание ваше предъ гмъ
богомъ вашимъ • И избавить васъ шрукы враговъ
вашихъ • Бодетели когда имети пированим надни
сваточным инапразники новыхъ месецей • И дватру
бите дватрубы совремм приношениѧ всесожженiи и
жертвы мирное вашее, И будеть вамъ воспомина
ние предъ гмъ богомъ вашимъ, Азъ гдь богъ ваш

И бысть Лета втораго, Месеца другаго, водва
десатый день тогоже месеца • Воздвигсм есть об
лакъ шхраму божим, И рушилисм суть сыновѣ Из
раилевы сполки своими шпустыни Синаи • Иста
облакъ вопустыни фаранъ • Идеизахусм сполъ
ки своими впереди съ поповѣлению божию рукою мо
исеевою Сыновѣ Иудины слюдми своими • Иже
Кнмзь былъ есть Наасонъ сынъ Аминадавовъ •
Воплемени пакъ Изахарове былъ Кнмзь Нафанаилъ

Ch Meone

сынъ Сѹ́ровъ • Й̀ воплемени Зевѹлоновѣ былъ Ѐ
Кнмзь Ёлиа́въ сынъ Гелѣ́новъ • Сложенъ теже
ѐстъ Й̀ Хра́мъ божи́нъ, ѐгоже взе́мши несли сѹть сы
новѣ Ге́рсоновы Й̀ Мера́рины • Посихъ ѝдоша сы
новѣ Рѹ́вимовы полки своймы • Й̀хже Кнмзь былъ
ѐстъ Ёлисѹ́ръ сынъ Седеѹ́ровъ • Ӧ поколени́нъ
пакъ Симео́новѣ Кнмзь былъ Сламми́ель сынъ Сѹ
ри́седае́въ • Воплемениже Гадовѣ былъ Кнмзь
Ёлиа́саф сынъ деѹлоевъ • Затыми пакъ шло пле
мм Кла́тово несѹщіе свѣтыню всѣтыхъ йсосѹды
ѐм, Й̀ тако долго несли сѹть храмъ божи́нъ донде́же
пришли сѹть наместо ѝгдеже и́мели воздви́гнѹти Й̀

Рѹшилиѕ теже сѹть ѝполки Ёфраи́мовы, енѝ
же Кнмзь былъ ѐстъ Ёлизама сынъ Я̈миѹдовъ •
Вполени́нъ пакъ Манасиине былъ Кнмзь Гамале
йлъ сынъ фадазѹ́ровъ • Й̀ вомлемени Вениа́мино
вѣ былъ Кнмзь Я̈еидлнъ сынъ Гедео́новъ • На
й̀послѣды пакъ созади воздви́гнѹлиѕ полки Дано
вы, ѝхже Кнмзь былъ ѐстъ Я̈биѣзе́ръ сынъ Я̈миса
да́евъ • Воплемениже Я̈серове Кнмзь былъ феиль
сынъ Ӧхра́новъ • Й̀ вполенин Нефталимле былъ
ѐстъ Кнмзь Я̈гира́нъ сынъ Генановъ • Сиѣ сѹть

Довѣдского

полки йвойска сыновъ Ізрайлевыхъ енегда рушали
ем йшли • Тогда рече Ноисеи Оилиеу сыну
Рагуйлеву Надиамитянину приятелю своему, йде
мо доземли юже дасть намъ гдь богъ нашъ, Пойди
снами йдобрѣ тобе учиним • Яко добрыє речи обе
щал є богъ дати людем Ізрайдевым • Кнемуже
шеспа Оилиевъ непойду свами, Но наверусм до
земли своеи енейже родилсм есмъ • Рече кнему
Ноисеи неоставлми прошу тебе насъ, тыбо ве
си места вопустыни йгде ополчатисм имамы, пой
ди снами йбудешъ вожъ нашъ • Йенегда прийдеши
снами что будеть найлепшего шйменим еже гдь богъ
дасть намъ, дадимъ тобѣ • Йвоздвигшисм лю
дие йдоша шгоры божии путемъ три дни • Скрин
пакъ завета гдьнм предхожала йхъ затри дни гледа
ющи места пригожего йгдебысм полки положити йме
ли, Й облакъ гдень былъ є надними водни • Й
бысть енегда рушашесм скрин завета божим зместа
глаголаше Ноисеи • Востани гди даразсыплютсм
вси врази твои йпобежать шлица твоего вси ненави
дящие тебе • Йегда поставлмху скрыню завета
божим наместо молвиваше паки моисеи • Навратисм

Ио Ези Спер...

гди боже ковсему множ҃ству людеѝ Їзр҃аилевыхъ

ГЛАВА кі

Нѧнны людиє нехотечи ропчуть Намойсем жлающіе мса • Далъ имъ богъ крс҃телевъ множ҃ство • Потом҃ разневалсм нан҃ ипоразил҃ є҃ раною̀ великою̀

СТойже часъ бысть роп҃тание нагд҃а, єлюдехъ, икобы тошнечи собѣ для труду пут҃м • Сеѣже єгда ѹслышалъ богъ разгневалсм єстъ ипустилъ о҃гонь снебеси, И попалилъ заднюю̀ часть ѿполковъ • Внегдаже вопиахѹ людиє Кмойсеѣеви, помолисм мойсеѝ когд҃ѹ изгасє о҃гонь • И назвалъ єстъ имм҃ месту тому̀ запалениє, понеже запалилсм былъ о҃гонь вних҃ ѿ гд҃а • Тогда людиє примешеннѝ, єже были вышли сними изъєгип҃та возжадахѹ похотениѣмъ прѣвели ким҃ мса, седмще ипл҃ачѹщіе • Прилучившисм ким҃ теже исынове Їзр҃аилеви иглаголаша • Кто даст҃ нам҃ дабыхомъ насытилисм мса, воспоминаѣмъ нарибы єже ѣдахом҃ воєгип҃тѣ дар҃мо, напамет҃ пришли нам҃ дыне И о҃гурѣки Лукъ Цибулм И чеснокъ • Душа наша высхла єстъ, о҃чи наше ничтоже иного видм҃т

Эрѣгна Ецав Церкви Козлинской

толико манну • Былаже есть манна ико зернет
ка коріандрова дробна, светла напогледении •
И сходяху убо людие избираху манну около шатров
И назбиравши ее мелюху вожерновах, или толчаху
в ступе Изваривши вогорнеци чинюх снем покар
мы ікобы оладьи, вкушение ея бяше ико хлеб со
леем пряженый • Егда вночи спадываше ро
са около шатров, тогда вкупе сходяше Иманна •

Внегда пакъ услышалъ есть Моисей людей
плачущихся, единого каждого стомящего вдверех
шатра своего почеледех своих • И розгневася бог
ростию велікою велми • Но и моисею неизносимая
тягота бысть, и рече кбогу • Почто засмутил еси
раба твоего, и чему незнайдох ласки пред тобою,
Яко возложилъ еси брема всих людей нам, Еда
ли Язъ вобутробе зачах ипородих все множество
сее • Даречеши комне понеси и наруменду твоем
ікоже дойлница носить детище свое, И внеси е до
земли юже обещах дати отцем и • Откуду имамъ
взяти мяса дабых дал тако великому множеству •
ико плачут нам глюще дай на мяса исти, Немогу
сам понести людей сих ико тяжци мне суть •

Паклиже йначеи любитсм тобѣ, молютисм Уморимм
лепеи дазнайду мл҃ть предъ о҃чима твоима, инеУбеи
жу более злого сего • Тогда рече гд҃ь Кмойсею
Созовими седмъдесм҃т мужевъ ѿстарейшинъ Ізрай
левыхъ йхже ты знаешъ йко старшие суть имудрей
шие межи людми • И҃ приведеши є҃ кодверемъ Храму
Сведеним, йповелиши имъ стойти тУ҃ сособою • Язъ
же снийду йглати буду тобѣ, йеозму ѿдуха тео
его йдамъ имъ, Дабы помогли тобѣ нести бремем
всехъ людеи, Данео҃тмжеши ты единъ • Лю
демъ пакъ речеши о҃чиститесм, йко заУтра будете
йсти мясо, Язъ Убо слышахъ васъ глющи҃ • Кто
намъ дасть мяса наестисм • Добро намъ естъ
было жити воегиптѣ • Сѣ дасть вамъ богъ мяса
Дайсте неедин҃ день, нидва нипмть Янидесм҃т йли
двадцеть • Но месець целыи донде҃же полезеть вам҃
ноздрями вашими, И҃ вобрыдкости є҃ имети будете
И҃ко непокористесм гд҃у о҃нже посреди васъ естъ •
Плачуще преднимъ йглюще, почто выйдохомъ йзъ
егип҃та помнути намъ вопустыни сеи • И҃ ре
че Ноисеи къгд҃у, Шесть сотъ тысещеи пешихъ
естъ людеи сихъ, Тыже глаголеши дамъ имъ йсти

Сам҃ѣлимъ Кавказскимъ

мяса целый месець, Едали набиеши множество волов
Йовець дабы могъ досыть дати имъ • Йли еда
вси рибы еже вморн сѹть сберутсм вкупѹ данасы
тиши йхъ • Кнемѹже рече гдь, Едали рука божим
неспостигнеть сихъ, Сѣ нынѣ взриши наполнитлисм
слово мое чили ни • Тогда пришедъ Моисей
повѣдаше людемъ всм словеса божим • Й созвавъ
Седмъдесмтъ мѹжевъ, шстарейшинъ Ізрайлевыхъ
йповеле имъ стати вхраму божим • Й снийде гдь
вооблаце йглагола кнему, йшнявъ шдѹха еже был
при Моисею, далъ естъ седмидесмтми мѹжемъ
Йнегда нани шпочивалъ дѹхъ пророковали сѹть, й
ктому неперестали • Осталивже были съполцехъ
два мѹжа, имм единому Ялдадъ ядѹгому Медад
Нанихже шпочинѹлъ дѹхъ, йко йтин написани бы
ша, Но неприйдоша кохраму божию • Йнегда сие
пророковали вополцехъ, притекъ юноша йповѣда Мо
йсеевн глм • Ялдадъ Ймедад пророкѹютъ вполцех
Тогда скоро Ісѹсъ Навеинъ шрокъ Моисеевъ
Йизбранный шмногихъ, Рече Кмойсею господине за
прети имъ • Вещал Моисей что ревнѹеши замм
Кто дастьми сее Ябы вси людие пророковали, Й да

бы далъ имъ гдь духа своего • Инвратися Ио
исей состарейшинами сыновъ Израйлевыхъ въпол
ки • Тогда ветръ превеликий изыйде отгда захва
тивъ заморемъ крастеле, ипринесе посреди полковъ
навси страны около, тако далеко якобы могъ еди
нымъ днемъ зайти летающе пополцехъ дву локтей
оземли • Иеостався людие весь день весю нощь
иназавтрее нахватали множество крастелей • Еди
ный каждый принайменей подесмти меръ, Исушили
ихъ около шатровъ • Еще мясо было взубехъ ихъ
иниже оскуде пища ею, Ися гневъ божий прийде на
люде, ипоразилъ еранною претмжъкою велми • Сего
для прозвася место тое Гробовь похотей, тубо во
истинну погребоша людей пожадавшихъ мяса • То
гда сыновь Израйлевы ушедшися отого места еже
слыло Гробовь похотением, прийдоша вопустыню
Асероф Ипребыша тб ~

ГЛАВА ві ~

Хотящу моисею ожены своей для божией служ
бы воздержатися • Роптали нанего Аарон Имарим
сестра его тогоради • Игдь розгневася на Намарию иза
разил ю вредом прокаженим, апотомъ оздравилъ ~

Тогда роптала є҃ Мариѧ и Ааронъ на Моисеа жены дѧ его мѵрмнинки глюще • Не толико ксамому Моисеови моленилъ є҃ гдь, но иснами глаголалъ естъ • Сее егда ѹслышалъ богъ розгневалсѧ зѣло • Былъ ѹбо є҃ Моисеи мѵжъ кротокъ велми паче всехъ людеи сѵщихъ наземли • И скоро рече гдь Моисеови и Ааронови и Мариѧ, Выидите толико вы три кохраму сведенним • И негда ѻ҃ни вышли суть ѿступилъ естъ гдь востолпе ѻ҃блачномъ иста водверехъ храмовыхъ и возва Аарона и Мариѧ • Ѻ҃ниже егда приступили рече имъ, послѵшайте словесъ мои • Аще будет по среди вас҃ кто пророкомъ божиимъ, совидениѧ имъ люсм ѣмѵ, или восне буду глаголати кнемѵ • Нета ковыйли пакъ рабъ мои Моисеи, ѻ҃нже совсем҃ дому моемъ найвернеишиѧ естъ, ѩко лицемъ кличѵ глю кнемѵ, Ѩвноже ѩвсеподоблениѧ ѩни вприт҃чахъ видить бога • Сегорди како нестыдестесм ропта ти на раба моего Моисеа • Тогда розгневешисм на нихъ ѿйде и ѻ҃блакъ потомъ воздвижесм ѿхраму божим • Ись Мариѧ сестра Моисеова прокаже на бѣже, бела ѩвисм ѩко снегъ • И негда погледелъ

нанѣ Аарон ѡзрелъ яко повсемъ телѣ ѥи розли
лосм прокажение, и рече кмойсѣеви молютисм госпо
дине немсти надънами греха сего, яко неведмще очи
нихом да небудеть сим яко мертвем, и яко искы
докъ ѥже выверженъ бывлеть сложесн материныхъ
сѣ бо еже половина плоти ѥи сказиласм есть вере
да прокажением • Тогда возпилъ есть Моисѣи ко
господу глаголм • Господи боже молютисм оздрави
ю • Емуже вѣщи господь ѥгдабы отець ѥи плю
нулъ ѥи натварь, неимелалибысм зато стыдити
принайменѣи заседмъ днеи • Сегоради дашлучать ю
вонъ сполковъ доседми днеи • Потомъ пакъ
опять приведена будеть • И тако выгнана есть
Мариам вонъ сполковъ Заседмъ днеи • И людие
вси Израйлевы, нерушилисм суть нигдеже зместа
того • Донеже очистена есть Мариам ипаки при
ведена сполки клюдем Израйлевым ~

Глава гі ~

Послали вдунадесмти мужевъ согледати земъ
ли обетованное • Они пакъ сходивши принесли ѿ
овощев земли почетыредесмти днехъ ихвалили зем
лю и застрашили людеи протож роптаху намойсем ~

Книги І Моисеовы

Осемже рушилися суть людие ѿ Асирофа
Иположилися споліки вопустыни фаранъ
И Рече тамо гдь кмойсею глм, Пошли мужи, ѻнижебы согледали землю Хналине
скѹ юже дамъ сыномъ Ізрайлевымъ • Поединому
ѕкаждого поколѣнним ѿкнязи • Ивчинилъ єстъ
Моисѣи повсему якоже повеле ємѹ гдь • И послалъ
ѿпустыни фаранъ мужи старейшинъ • Ихже сим
суть имена • Ѿплемени Рѵвимова Семмем сына
Сехурова • Ѿплемени Симеѻнова Сафата сына Сѹ
рина • Ѿплемени Ідина Калефа сына Ефонова •
Ѿплемени Ізахарова Игала сына Ісифова • Ѿпле
мени Ефраймова Ѻзию сына Навсина • Ѿпле
ни Вениминова фалтим сына Рафуилева • Ѿпле
мени Зевулона Едыйлм сына Содыева • Ѿпле
мени Ісифова ѿроду Манасиева Гаддым сына
Зузиева • Ѿплемени Данова Ямиелм сына Еми
йлева • Ѿплемени Асирова Сесура сына Михайло
ва • Ѿплемени Нефталимлм Наиева сына Напсина
Ѿплемени Гадова Егуйла сына Махина • Сим сѹт
имена мужев йХже посла Є Моисѣи согледати зем
ли Хналйни • И назвалъ Є Ѻзию сына Навсина Іс

Й послалъ єстъ йхъ Мойсеи дабы согледали зем
лю Хананю • Й рече имъ йдите потом странє єже
єстъ кополудню, Й внегда прийдете нагоры • Согле
дайтежъ земли йкова єстъ, Й людеи живущихъ на
неи силни суть чили несилни, Многоли и чили
мало, земля теже добрали єстъ чили зла, Грады
йковы суть ѡграженыли чили ни, Поля плодняли
чили неплодна, сутьли внеи лесове чили несуть •
Ѡкрепитесяж йпринесите намъ ѿвощеи земли тоє

Былъ бо єстъ тогды часъ внегда дозрели винные
грозновє йєдены могли быти • Тогда шедши сог
ледали землю поченьши ѿпустыни Синъ даже До
роба входящимъ Доємафа • Й вступиша костра
не полудневои, Й прийдоша Вхевронъ, внемже беша
Ахиманъ, Й Визан, Й Толман сыновє Енафовы •

Хевронъ убо седмь лѣтъ прежде Танима Града
Египетскаго сооруженъ бысть • Й ѿтоле идуще при
шли даже кпотоку грозновеу, Й ту врезали суть лето
расль согрозномъ єи, Ѥже несмхо наносиле два му
жи • Й яблотъ теже зернатыхъ Й смоковъ набрали
ссобою ѿтого места иже именовашесм Негелешковъ
Єже йсказуєтсм Потокъ грозна • Прото иже ѿтолѣ

взмли грозенъ сыновє Їзрайлевы • Йвозратили
см сѫть согледатаи почетырдесмти днехъ, сходи
ши йсозрєши всю стрaнѫ земли, пришли кмойсєю
йко Ярону Йковсимъ людемъ Їзрайлевымъ въпѫ
стыню фаранъ єже єстъ Вкадысє • Йсповедающіє
имъ йвсемъ людемъ, Вказали сѫть овощіє земли
глаголющіє • Ходихове доземли донеаже посылaсте
насъ, Земляже поправде єстъ кипящіе млекомъ й
медомъ, йкожѡовощевъ сихъ єм познати можете
Но людиє живущиин нанеи сѫть велми сильни, Гра
ды велики йограженыкрепце • Тамъ єсмо видели ро
дину Єнаковѣ • Ямалехъ той живеть кполудеинои
стране • Хеттеи Евзеи Ямореи сиє обитаютъ на
горахъ Хананеи пакъ пребываєть Вморм йвреки Їор
данское • Затымже Калефъ Вкрочам роптание
людеи єжеѣ намойсем йрече • Пойдимо йвозмимо
землю йко можемы приати ю • Йнии пакъ єже хо
диша снимъ, глаголаша нейдимо понеже неможемъ
котаковымъ людемъ приступити онижє сильнеишиє
сѫть надънасъ • Йсрамотили тако йхѫлили землю
юже согледали предъ сыны Їзрайлевыми глаголющіє
Земля юже сходихове гѫбить живущихъ нанеи • Лю

ди пакꙋ йхже видехомъ сысоци сутъ • Тамъ тежде ви дехоме неꙗкыѧ Чꙋда сыновъ Ѥнаковыхъ ѿплеменъ Волотовъ, Йже мы йкобы прꙋзи мали бехомъ предними :~

Глава кѣ :~

Кꙗко людиѥ роптахꙋ Намойсем • Калефъ ꙗ Йсусъ Навынъ тешатꙗ йхъ • Богъ розгневалсѧ ѥ налюдеи, Мойсеи пакъ ѹмоли ѻнихъ • Согледатаи помроша сопꙋстыни, ꙗ людиѥ пораженꙋ ѿамалеха :~

Огда начаша плакати йсопити вси людиѥ Їꙁраилевы всесю нощь • Йроптахꙋ Намойсем Йнаꙗарона сыновѥ Їꙁраилевы, глаголюще Лепеи было намъ ѹмрети вземли Ѥгипетстеи, нежели вопустыни сеи широкои • Дан боже ꙗбыхомъ сꙗзде померли ꙗнеꙋводи насъ вземлю тꙋю данепадемъ ѿꙋружим, Жены пакъ наши и детеи данеповедꙋть еневолю • Но многимъ лепеи ѥ намъ наратитисм ѻпѧть Воѥгипетъ • Йрече ѥдиный кажды кодрꙋгꙋ своемꙋ, Поставмо собѣ вожа йвратимосм Воѥгипетъ • Сиѥже енегда ꙋслышали Мойсеи Йꙗаронъ, падоша наземлю предовсем множествомъ людеи Їꙁраилевыхъ • Йсꙋже сынъ

Навинъ, Йхалефъ сынъ Ефонинъ, соглядатае земли. Растор гаша насобѣ ризы свом, Йглаголаша ко всему сонму сыновъ Ізраилевыхъ йреша. Земля юже сходихове ѣми добра естъ. Будетли мтиѣ намъ богъ, то совѣдетъ насъ ею. Йдастъ намъ землю текущу млекомъ имедомъ, толико вы непротивитесм гду богу, йниже бойтесм людей земли тое Понеже ико хлебъ тако можемы снести и, шступи ла убо шнихъ вмка крепость, скамиже гдь естъ небойтесм. Йвнегда кричало все множество хотяще каменіем побити е. Явисм слава гдьня надъ кровомъ Храму божим, зрящимъ всемъ сыномъ Ізраилевымъ. Йрече гдь Моисееви доколѣ прогнивитисм мнѣ будутъ людие сие, Йдоколѣ неверуютъ мнѣ всесехъ чудесехъ еже сотворихъ предними. Сегоради наведу нанихъ моръ, Йпогублю йхъ Тебе плъ учиню кнземъ надъ людми многими, болшими йсилнейшими нежели сие суть. Тогда рече Моисей гду, Данебслышатъ Египтане шни же средины свыселъ еси людей сихъ, Йживущие наземли сей еже слышали суть, ико ты есь гди слюдми сими. Йлицемъ влице видѣть тебе, Йоблъ

лакъ твои хранить є • Й востолпе ѻблачномъ Хо
диши предними водни, Я востолпе ѻгнистомъ ено
щи • Да непогубиши множества сего ꙗко единаго че
ловека, йда нерекутъ ꙗко неможаше совести людеи до
земли юже ѻбещалъ имъ • Я протожъ погубилъ йхъ
вопустыни • Сегорди да возвеличена будеть кр҃
пость твом г҃ди ꙗкоже ѻбещалъ єсь • Тыбоєси богъ
долготерпелиєъ имногомл҃тивъ, ѿчищам безаконим
йгрехи, иневинныхъ неѻставлмѝ • Ты ѿмщаєшъ
неправды ѿцевъ насынехъ дотретиєго йдочетвр҃та
го роду • Молютисм ѿпусти хрехъ людемъ симъ по
премножєтеу милосрдим твоєго • Якоже мл҃тивъ
єси имъ былъ сыходящимъ изъєгипта Даже идо
сихъ местъ • Йрече г҃дь Моисєєви, вже ѿпу
стихъ имъ пословеси твоєму • Живъ єсмъ Язъ
йнаполнитсм славы г҃дни всм земла • Но вси лю
дие сие єже видели величество славы моєи, Йчуде
са єже сотворихъ воєгипте, йнапустыни сеи • Й
йскушалимм вже надесеть кроть, йниже послухали
словъ мойхъ • Небзрять земли юже ѻбещахъ дати
ѿцемъ йхъ, йни погледять нанее тин, ѻниже по
поругаемсм мнѣ суть • Раба пакъ моєго Калефа

Ѻ҃нѭе полонъ є҆стъ духа и҃ного и҃наследова мене того
вовѣду въземлю понеи҃же ходилъ є҆стъ, и҃сема є҆го
владети будетъ є҆ю • и҃гдеже я҃малехитяне и҃хняне
а҃не пребываютъ вроздолии҆ • Сегодня завтра руш҃
тесм сполки и҃наратитесм попустыни путем҃ къчер҃
мному морю • И҃ глаголя гд҃ь Кмоисею҃ и҃коа҃ронъ
и҃рече доколѣ будетъ роптати множество сеѐ презлоѐ
намм, а҃зъ бослышахъ шемранiѐ сыновъ і҃зрaиле
выхъ, сегодня речете имъ • Живъ є҆смъ а҃зъ гла
голетъ гд҃ь • І҃якоже молвисте слышащему мнѣ, та
ко и҃учиню вамъ • Вопустыни сеи҆ падутъ тела ва
ша мер҃тва, вси є҆же сочтени є҆сте ѿ двадцети летъ
и҃сышеи҆ • И҃ вси є҆же роптасте намм невнидете до
земли нанюже прострохъ руку҃ мою҃ вселитисм вамъ
внеи҆, Кроме Халефа сына Ефонина, я҃і҃суса сына
Наввина • Но чада ваша малы ѻ҃нихѭе рекоѐте и҃ко
поимяни будутъ ѿ҃иноплеменники҆, тыхъ воведу да
согледаютъ землю є҆же нелюбилаcм вамъ, Ваши пак҆
трупы лягутъ вопустыни • я҃сыновѣ ваши будутъ
тулятисм попустыни сеи҆ четыредесмтъ летъ носм
ще грехи ваше • Донележе непогниютъ тела мер҃твым
ѿцевъ и҃хъ • Почислу четыредесмти днеи҆ ениха҃ же со

гледовали суть землю Годъ вместо дни поличенъ
будеть, И четыредесѧтъ лѣтъ понесете безаконим
ваша, И познѣете помсту мою иже ѥко глаголахъ та
ко ѥсотворю всему множеству сему презлому, ѥже
востало ѥстъ нам, Насѣ пустыни загынуть и
помруть. Тогда вси тые мужи ихже посла
былъ мойсѣ Ѩбы согледали землю, Ѻниж нарати
вшесм Ѵчинили роптание посреди людѣ, хулящіе зе
млю ижебы была злам. Нагле померли суть пораже
ны предъ лицемъ божиимъ. Ісусъ пакъ сынъ
Навенинъ, И Халефъ сынъ Ефонинъ сиѣ живи зоста
ли Ѻтовсихъ тыхъ ѥже посыланы были согледати
земли. И моленлъ ѥстъ Мойсѣ всѣм слова та
ковсему сонмѹ людѣ Ізрайлевыхъ. И плакаша лю
дие вельми И бысть рано возыйдоша наверхъ горы
йрекоша, Готови ѥсмо йти доземли Ѻнейже глагола
гдь ѥко согрешихомъ. Книмже рече Мойсѣ,
Почто преступуѣте заповедь божию ѥже николи вам
неприходить кдобру. Нерушайтесм инеходите, ѥко
гдь неѣстъ всами, данепадете предъ враги вашими
Ѩмалехитяне И Хананеѣне суть предвами, и падете
ѿмеча йхъ. Понѣже нехотесте послушати гда, про

тожъ небудетъ гдь сами • Онипакъ заслепивъ шесм, инедбаючи наслова Моисеева возыйдоша на верхъ горы • Скриняже завета гдьня имойсеи невы ходиша шсреды становъ • Тогда ямалехитяне и Хананеяне живущие нагорахъ тыхъ сышли сутъ противу имъ • И бивще и ипоражающе, гнали даже доорна :~

Глава ѣі :~

Якоже имели приносити жертвы пришедши дозе мли обетованное • Огресехъ разноличныхъ • Опомсте гордыхъ • Человека каменемъ убили иже збиралъ трески усуботу • И ознакохъ еже бысели наризахъ :~

Рече гдь Кмойсею глм, и рци сыномъ Израйлевым егда внийдете доземли житиа вашего юже язъ дамъ вамъ • И принесете гду всесожжения, Или жертву мирную слюбы полнящіе или доброволне приносящіе дары или напразники ваше чинящіе воню благовонию гду шволоу или шовець приносити будете • Ктобы пакъ швлъ приносилъ жертву побѣдную • Требу ктому даприне сеть муки пшеничны десятую часть меры ефинъ по кроплены олеемъ егоже мера будетъ четвертам часть

меры Гина • Ѝ вина дасть тоюжъ меру наесесо̀
жение́ инажертву победную̀ • Ѝ ѥкомуждо̀му я҃г
нцу или о҃вну дабудеть треба придана муки пшенич
ны две части десятины покроплены о҃лее́мъ, ѥгоже
будет̀ третим часть меры Гина • Ѝ вина наезлиа́ние́
данринесуть третию̀ часть тое́жъ меры, сѳоною бла
гоуханим г҃ду • Ѐгда пакъ ѡ҃ѳолов҃ъ или ѡ҃о҃вець
приносить всесо̀жением или жертву победную̀ напол
нюще слюбы свом, или чинмѝ жертву мирную̀ • То
дадуть къкождому солу три десятые части муки
пшеничны покроплены о҃лее́мъ пополумеры Гина, Ѝ
вина наезлиа́ние́ тоюжъ меру сѳоною благоухающу̀ю
г҃ду • Тако дабчинять совмкимъ телцемъ о҃въ
цею̀ я҃гнецемъ Ѝскозломъ, Такъ приходъ ѥко йту
жилець тымъже о҃бычае́мъ будуть приносити требы
Законъ ѐдинъ будеть йсудъ чужоземцу ѝ о҃бывате
лю земли • Рече г҃дь Ꙗойсеѣви глм, йр҃ци сы
номъ Ꙁр҃айлевым, ѐгда внийдете доземли юже Ꙗзъ
дамъ вамъ • Ѝсти будете Хлебъ страны тое, ѡ҃де
лите начатки ѡ҃покармовъ вашѝ, ѥкоже ѡ҃гуменъ пер
вые́ начатки ѡ҃делме́те, тако ѝ ѡ҃кругъ дасте начатки
богу • Ꙗ҃щелиже невѣдмще что преступите ѐже бог

повелелъ и приказалъ вамъ Моисеемъ, ѿтого дни
иже почалъ выдавати заповеди, даже дотого часу
И запомнелобы все множ̃ство людеи учинити • Тода
приведутъ телца ѿстада на всесожжение вовоню бла
гоухающую гу̃, ктому жертву сухую совозлиани
емъ ем иже о҃бычаи естъ, И козла загрехъ • И по
молитсм жрець завсе множ̃ство людеи Ї҃зраилевыхъ
И ѿпуститсм имъ грехъ той • Яко змехотеним со
грешили суть • Потомъ пакъ давозмутъ Демиинъ
И кадмть имъ предъ г̃емъ засебе изагрехъ свои и
зневедание • И ѿпущенъ будеть всемъ людем Ї҃зра
илевымъ, игостем еже суть посреди ихъ, понѣже
грехъ естъ всехъ людеи неведением • Естъли же
человекъ единъ самъ согрешить неведми • То да
принесеть козу летошнюю загрехъ свои • И помолит
см о҃немъ жрець, яко неведми согрешилъ є҃ предъ
господемъ, И о҃молить ему милость И ѿпущенъ бу
деть грехъ его • Тако домашнему яко ипришоду еди
наково будеть приказание и о҃бычаи снегда согрешат
неведмце • Человекъ пакъ естъли же согрешит
гордостию Яведми о҃заповеди божиеи • Бо҃дито до
машнии или приходъ, И же ѕпротивитсм г̃у богу

да загинетъ ѿ людей своихъ, словомъ бо господь
нимъ погорделъ йзаповедей его непослушалъ, сего
для погибнетъ йпонесетъ грехъ свой. Йсталося
есть егда быша сыновѣ Їзрайлевы вопустыни, зна
шли человека збирающего трѣски вдень сѵботный, й
привели его кмойсею Йкойаарону йковсему множе
ству людей. Ѻниже всадиша йдотемнице, неведа
ще что имають ѵчинити ему. Йрече гдь Мойсе
ѣви, Смертию да ѵмретъ человекъ тои, камением
да ѵбиють его все множество людей внѣ полковъ.
Йвнегда выведоша его вонъ сполков йкамением ѵби
ша Йѵмре послове сигдьню. Йрече гдь Мой
сѣеви глм, Йрци сыномъ Їзрайлевымъ, да поде
лаютъ собѣ подолѣки начетырехъ странахъ ризъ пришив
ши ктанице синиѣ. наних же егда погледять, да со
спомнуть вси приказаним божим, Йдане ѻбра
щаютсм вослед похотей своихъ, Йѻчи йхъ данесо
блужаютъ вомногихъ йразноличныхъ речахъ. Но болѣе
да воспоминаютъ назаповеди божим йполнять ѣ.
Да будѣ свети гду богу своему. Язъ бо гдь бог
ашъ йзведыи васъ ѕземли Египетское, Ябыхъ
былъ богомъ вашимъ.

Книги І Моисеовы

Глава ѕі

Хорей Дафан Иавирон дом роптанием пропа ли жиси • Оприношении кадила снегоже вынийде огонь ипопали людеи, прото шемрали намойсем:

Взятым пакъ Хореи сынъ Ізаровъ шко лѣна Левиева, Дафанъ Иавиронъ сы нове Елиавови, теже Іхонъ сынъ фалеков школена Рувимова • Востали суть На мойсем, Ииныхъ ктому сыновъ Ізраилевыхъ дв сте ипмтдесмтъ мужевъ старейшинъ шлюдеи, ихъ же внегда совѣщеваше совѣты поймени призываху, Иегда востали Намойсем Иная́рона рекоша книмъ довольѣть вам иже все множ̃тво сеи́ людеи, божие́ є̃, Иса́мъ богъ даспра́вуѣть и̃ • Вы пакъ почто воз носитесм надлюди божим • Сим внегда ѵслы шалъ Моисеи, паде налице свое наземлю • Ирече Хорею Иесему множ̃ству людеи гл̃м • Завтра ра но явить гд̃ь еже суть его, Исвятыхъ своихъ при лучит ксобѣ, я иже изберетъ приближа́тсм кнему Сегоради вчините сее возми единыи каждыи кадил ницу свою • Ты Хорею иеси еже суть стобою, И

накладите зѹтра дони҃ ѹглим҃ і҆возложите ѳемиа҃нъ
предъ г҃демъ і҆ і҆гоже выберетъ г҃дь тои҃ бѹдетъ свѣ
тыи҃ • Вѣлмисм҃ воздвигѹете сыновѣ левиевы і҆ рѣ
че паки къхорею҃ слышѹте сыновѣ левиевы і҆ едали
ещѐ мало вам҃ сеѣ҆ иже ѿдели҃ є҃ вас҃ богъ і҆зра҃илевъ
ѿвсѣх҃ людеи҃ і҆ і҆зма҃ собѣ дабыесте работали вохра
ме і҆стоа҃ли предовсими҃ людми служащіе ємѹ • То
голипак҃ дам҃ приматм҃ є҃ ксобѣ і҆ і҆братию҃ твою҃ сы
ны левиевы дабы҃ есте і҆жрчество собѣ подратили
і҆ все собрание҃ твое҃ набога повстало • Чтобо є҃ а҃а҃
рон҃ і҆ко ропщете нань • Тогда посла҃ моисеи҃ я҃бы
позвали дафана і҆ а҃вирона сыновъ е҃лиавовыхъ • ѻ҃
ниже ѿказали непоидемъ і҆ е҃дали мало є҃ тобѣ иже
вывелъ еси насъ і҆зъе҃гипта земли текѹщее млекомъ҃
і҆медомъ҃ і҆ погѹбити хотмі҃ вопѹстыни • Толико сла
деи҃ нами і҆ сѣ҆ еже вѣлъ есь насъ вземлю текѹщѹ
млекомъ і҆медомъ҃ • і҆ подавла҃ еси намъ достоа҃нним
полм і҆виногра҃ды і҆ едали ещѐ хощеши і҆ѻ҃чи наше вы
лупити ѻ҃то нейдемъ • Тогда розгневла҃м є҃ мои
сеи҃ велми҃ і҆ рече къгдѹ҃ незри нажр҃твы и҃ і҆ннипри
і҆ман҃ ѿних҃ъ • Ты҃ бо весси҃ иже ніѻ҃слати ѿних҃ъ
невзмхъ і҆ ниже коего҃ і҆зобидихъ зних҃ъ • і҆ рече ко

Хорею, ты и вси еже суть стобою стойте предъ господемъ особно, и Аарон теже особно. Завтра возми каждый кадильницу свою соуглиемъ и наклади те фимиама, кадящие предъ г҃мъ двусты и пятьдесятъ кадильниць. Аарон теже да держитъ кадилъницу свою. Сее егда учиниша, и стоиша Моисей и Аарон, и собрали противъ имъ все множество людей кодеремъ Храмовым. И явися всемъ имъ слава божим. И рече г҃дь к Моисею и к Аарону глаголя ѿступите ѿ среды сонма сего, да скоро погублю их. Они же падоша на лица свом на землю и рекоша. Пресильный боже духовъ всякое плоти, егда единъ согрешитъ в нас всехъ гнев свой пролиеши. И рече г҃дь богъ к Моисею, повели всемъ людемъ да ѿступятъ ѿ всего сонма Хорееа Дафанова и Авирона. Тогда востал естъ Моисей и шолъ к Дафанови и Коавирони, и идоша вослед его старейшины людей Израилевых. И рече Моисей ко всему множеству людей глаголя, ѿступите ѿ шатров безаконных человекъ сихъ, и недотыкайтеся речей еликаже суть, да не загинете во всехъ их. И егда ѿступиша ѿ становъ их, и сташа около их

Дафанъ пакъ И Явиронъ вышедши стоиша суть во
дверехъ шатровъ своихъ женами издетми исовсим сон
момъ своимъ • Тогда рече Ноисеи посемъ по
знете ико гдь богъ послалмя чинити вам сим де
ла еже видите, иничтоже чиню самъ посрцу свое
му • Естъли же обычайною смертию людскою заги
нуть сие, иприидетли нанихъ пагуба еже иныхъ
посполите губить, То непослалма естъ гдь • Па
кли же новое чюдо сотворить богъ, иже земля шво
рившим подъними пожреть ѣ живыхъ совсем имени
емъ ихъ, иснийдутли зажива водъ, тако познае
те ико поругалися суть гду богу • Исталося естъ
ико скоро престалъ Ноисей глаголати шверзеся зем
ля подногами ихъ, ипожерла ѣ ишатры ихъ совсем
имениемъ ихъ, изажива снийдоша водъ, земля
прикрила ихъ, ипогибоша шсреды множества • Лю
дие пакъ вси Израилевы еже тѣ стояли суть вооко
коло оутекоша, слышаще крикъ тыхъ еже пропа
довали • Боящеся иглаголюще, да быхомъ имы непро
пали • Но иогнь ступилъ естъ снебеси шбо
гъ, испалилъ двесте ипятьдесятъ мужевъ принося
щихъ фемиама • Тогда рече гдь Кмойсею глаголя

Повѣли Елиазарови жрцу сыну Ааронову, да изберет кадилнице еже лежать наместе идеже згорелъ Хорей стоварищи своими, углие пак сни даросы плеть семо итамо. Яко освящены суть смертию грешныхъ людей. И да роскуетъ и надски иприбие котребнику. Прото иже приношашесм сних демианъ гду, итако посвящены суть. Да гледать нанихъ вместо знаменим инапаметь сыновѣ Израйлевы.

Тогда собралъ естъ Елиазаръ жрець кадилнице ты медяны, имиже кадиху тии еже огнь снебеси попалилъ естъ, и росковалъ ихъ надски иприбилъ котребнику. Дабы напотомъ мели паметь сыновѣ Израйлевы, дабы никто неприступовалъ чужии он же неестъ сысыновъ Аароновыхъ приносити жертвы икадити предъ гдемь данебумретъ, икоже погибѣ Хорей ивесь снемъ его, поглаголу гдьню Кмойсею.

Бысть же водругии день ропталоестъ все множество людей Намойсем и Ннаарона глаголюще, вы погубисте люди божиим. И енегда розмножалосм шемранне инаронъ икрикъ. Отече Моисеи и Ааронъ вохрамъ сведеним. И сталосм естъ егда сошли до храму прикрилъ ихъ облакъ, и явисм слава божим

Й рече гдь мойсеѣви шступите шсреды множества сего сѣ еже нынече погублю йхъ • Й внегда сѣть лежали наземли молящеся, Рече Мойсеи Коѧ́рону возми врѹце свое кадилницѹ, йналѣвъ ею ѹглия штребнина возложи фимиамъ, Й течи скоро клюдем йпомолися ѻ́ни • Сниде бо гнѣвъ шгда йрана претѧ́жка • Сие внегда ѹчинилъ Ѧ́рон йвнийде досрѣдины людеи сихѫ́же бѧ́ше пагѹба, Й кадѧ́ше темиа́мом стом межи живыми имр̀твыми, ймолѧ́ся гдѹ ѻ́людех̀, йпрестала пагѹба • Й было ѕ̀ йзбиѣ́нных̀ ѻ́гнем̀ Четыренадесет̀ тысещеи йседмъ сотъ • Кроме тых̀ ѣ́же погибоша Схорѣ́м̀ • Й наврати́ся Ѧ́рон̀ кмойсею ковдерем̀ храмовым̀ ѣ́гда прѣ́ста пагѹба ~

Глава зі ~

Проците жезлъ Ѧ́роновъ посрѣди всех̀ же злов̀ сыновъ Ізрайлевых̀, Ѣ́гоже повеле богъ сохранити вохраме сведением, тако йчинилъ̀ мойсеи ~

Рече гдь Мойсѣеви глм Ѧ́рци сыномъ Ізрайлевым̀, Й возми шних̀ жезлы шкаждого поколением ѣ́динъ, Швсих̀ кнзеи жезлов̀ двнадесеть • Й накаждомъ жезле

напиши имм того поколѣним ѿнегоже єстъ • Ѧ́ароновъ пакъ жезлъ будетъ вплемени Левитскомъ, наимѣже напишеши имм єго ѿсєго поколенимъ Левиѣєв • Ипоставиши ихъ вохраме сведенимъ предъ Скрижалію завета игдеже глаголю ктобѣ • Ікого ѿ них выберу, того жезлъ процвитетъ • Ішерщу ѿсебе жалобы сыновъ Ізрайлевыхъ имиже роптаху на мсъ • Иглагола Моисѣй сыномъ Ізрайлевымъ Идали ємў жезлы вси кнѧзи єдиный каждый ѿ поколенимъ своєго, Ибыло єстъ жезловъ двнадесеть кроме жезла Ѧ́ароновл • Ипостави Моисѣй вси же злы вохраме сведенимъ • Другаго пакъ днм внийде вохрамъ изнайде, Сѣ процвите жезлъ Ѧ́роновъ, во доме Левиѣєве • Возрастивъ пупышекъ ивыпусти листие ицвѣтець имигдалы знего росли • Тогда Моисѣй вынесе вси жезлы изъхраму ѿлица божим косыномъ Ізрайлевымъ • Виделиже вси изм єди ный каждый жезлъ свой • Ирече гдь Моисе ѣви внеси опать жезлъ Ѧ́роновъ вохрамъ сведенимъ дасоблюдетсм тамо назнамм роптанимъ сыновъ Ізра йлевыхъ • Итако дапрестанеть жалоба ихъ данейзо мруть • Ісчинилъ єстъ Моисѣй якоже повеле ємў

гдь богъ • Тогда рекоша сыновѣ Їзрайлевы кмо йсею, Сѣ єсмо вельми ѹмалены йеси загинем, поне же кто шнаї приступитъ кохраму божию, тои ѹмретъ Ёдали тако доконца еси имамы погинѹти :~

Глява ѝі :~

Ѻбремени Йѻдостойности Ѧароновѣ • Ѻстра жи Левиѣвъ • Ѻприносехъ жреческихъ • Йѻдѣл тинахъ Левитскихъ шнѝже давали чтъ ѣрѣѻмъ :~

Глагола гдь Коѧарону, ты йсыновѣ твои йдомъ шца твоѣго понесете грехи сватыни • Ктому ты йсыновѣ твои єкѹпѣ прийметѣ безаконим жречѣства вашего • Братию пакъ свою споколенимъ Левиѣва йродъ шца своѣго прийми ксобѣ даѹдѹть стобою йпослѹгѹють • Ты пакъ йсыновѣ твои служити будете сохраме сведеним, Йдастрегѹть Левиты пословеси твоѣму всякого дела храмова, Развѣи толико сосѹдовъ свѣты ни данедотыкаютсѧ йкотребнику данеприступѹють данейзомрѹть йвы посполу сними • Но даѹдѹть притобѣ йблюдѹть стражбу храма сведеним повсему чину ѣго • Й ноплеменникъже данеприступѹдѣть

кѣмъ • чуйте стрегуще светыни йслужбы требни
ка, данеприйдеть гнев божи насыны Ізрайлевы
Сѣ Язъ взмХъ вамъ братию вашу Левиты ѿ
среды сыновъ Ізрайлевыхъ • Йдахъ ѣдаръ гдү
служити ємү вохраме сведеним • Тыже йсыновѣ
твои сохраните жречество ваше йсего еже кослуже
нию требника прилежить • Йеже суть зазвесою жр
цами толико прислугованы будуть • Естълиже кто
чужи приступить книмъ убитъ дабудеть • Йрече
богъ Коярону, Сѣ дахъ тобѣ приносы начатковъ
моихъ, вси речи еже посвщаютсм, йдаваны бываютъ
богү ѿсыновъ Ізрайлевыхъ • Тобѣ ѿдахъ йсыномъ
твоймъ зачинъ жречскии, Закономъ вечнымъ •
Свеже будеши брати ѿвсехъ приносовъ йдаровъ еже
посвщаютсм гдү • Всяку требү йеликоже приноси
тсм мнѣ загрехъ или забмедление йноситсм восвм
тыню светыхъ, тобѣ дабудеть йсыномъ твоймъ
закономъ вечнымъ • Восвятыни бѫдетѣ сти сее
толико поглавие мѫжеска полү дадѣмть ѿнихъ яко
посвщена суть гдү • Начатки пакъ перевыхъ
плодовъ еже слюбүютъ йприносятъ сыновѣ Ізрайле
вы, тобѣ дахъ йсыномъ твоймъ йдщерамъ, зако

номъ вечнымъ, весь ѣже чистъ естъ вдоме твоемъ
Все приносы найлепшие ѿмасла древна ѿвина и
ѿжитъ ѣже приносятъ значатковъ богу тобе дахъ •
Все первые ѻвоще ѣже родятъ наземли йприносятъ
ем богу достанутъ кпотребамъ твоймъ, кто чистъ
ѿчелади твоемъ ести будетъ ѿтого • Все ѣже слю
бують йпринесутъ сынове Ізрайлевы богу твое дабу
дет • Все первороженное ѿверзающе утробу всм
кое плоти ѣже приносятъ богу тако ѿчеловекъ йко
йѿскоту твое позакону будетъ • Толико заперворо
женаго ѿчеловека йскупъ возмеши • Скотинуже не
чистую выплатити кажеши • Сие пакъ речи перворо
женые выплачены будутъ поединомъ месеци пятма
сикли сребра повазе свтыни, сикльже двадесет
сребреникъ ймать всобе • Первенъца пакъ воловъ
ѻвець йкозъ недаси выплатити, йко посвящены
суть гу • Кровь толико йхъ вылиешъ натребникъ
Йтукъ спалишъ вовоню благовхающую гу • Мясо
же достанетъ тобѣ напиршу, йко груди посвяще
ним йплече правое твое дабудет • Все ктому пер
вые плоды ѣже приносятъ сынове Ізрайлевы вдаръ
богу тобѣ ѿдахъ йсыномъ твоймъ йдщерямъ, зако

Le

номъ вечнымъ • Всякое посвящение соломное еже
бываетъ предъ гмъ тобѣ да будетъ и сынъ твоимъ вовѣки • И рече гдь Коарону вземли сы
новъ Ізрайлевыхъ ничимже владети будеши, и нижь
будете имети части своеи межи ними • Язъ убо
есмъ часть твоя и достояние твое посреди сыновъ
Ізрайлевыхъ • Сыномъ пакы Левиевымъ дахъ всми
все десятины шаюдеи Ізрайлевыхъ вдостояним ме
сто • Заслужбу еже чинять вохраме сведеним, да
бы потомъ неприступосали сыновеи Ізрайлевы, и
данепріемлютъ греха смертнаго • Но сами сыновѣ
Левиеви еже служать вохраме, даносять грехи лю
деи • Взаконъ вечныи будетъ сее вамъ породехъ ва
шихъ • Ничтоже иное приимутъ толико маютъ имети
досыть надесятинахъ еже, шделилъ есмъ напокаръ
мление инапотребы и • И рече гдь Кмойсею
глм, Приклажи сыномъ Левиевымъ, и имеи имъ
Егда возмѣте десятины шсыновъ Ізрайлевыхъ еже
шдахъ вамъ • Начатки зних приносити будете бо
гу • Тоестъ десятую часть шдесятины, и поли
чено сее вамъ будетъ заучастие божие • Будито ш
житъ или швина такоже иш всехъ десятинъ ласте

начатки гду • Йдасте Ааронови жерцу вси тыѥ рѣчи ѥже ѿделѣте сдесятинъ, Йдабудуть йзбрань ныѥ йнайлѣпшиѥ • Йрѣчеши имъ будетели найчистѣйшиѥ рѣчи приносити ѿдесятинь вашихъ, Тобу дуть пріѣмно ѿвасъ, якобы ѥсте дали начатки ѿгумна йѿточила • Йбудете й ѥсти вовсѣхъ мѣстѣхъ вашихъ йвы йчелядь ваша • Понѣже мзда ѥстъ ваша заслужбу юже служите мнѣ вохраме сведеним • Йнепринимайте йхъдля греха лѣпшля йтучнѣйшля собѣ ѿлучающіе, Дабеоскверните приносовъ сынов Ізрайлевыхъ дабейзомрете ~

Глава ѳі ~

Ѻйловици рижен ѥмже сплили йпопеломъ тым очищающимсь сыновѣ Ізрайлевы • Ѻсосуде безприкрытим • Ѻдоткнутинь человека мертвого йочищенинь ~

Ѳлевилъ ѥстъ гдь Моисѣеви Йаароновиглм, сеи ѥстъ чинъ приношеним коочищенію ѥже ѳстановлѣть гдь • Повели сынома Ізрайлевымъ даприведуть юницу рижу юзрослую лѣты, ѥжебы неймела насобѣ жадного поскверненим Йнетягнула ярма • Йдасте ю Елиазя

рови жрцу, Онже высѣдеть ѣи сонъ сполковъ изъ
режеть предовсими людми • И омочить перстъ во
кровь ѣи и покропить седмижды противу дверем хра
мовымъ, и сплалить ю на огни зрящимъ всемъ лю
демъ • И внегда созжеть огонь мясо кожу кровь ки
шки и калъ • Возвержеть теже до огнм того жрець он
же юницу спалил • Древо Кедрово Исоф И нить
червчету ю два крать крашену ю • И потомъ дасперет
ризы свое И омывъ водою тело свое внидеть во
полки, И будеть нечистъ даже довечера • Попѣлъ
пакъ тое юници спаленое да изберетъ мужъ чистый
И высыплеть и заполки на месте чистомъ • Да бу
деть множеству сыновъ Израилевыхъ насоблюдение
И к водѣ покропленим • Понеже юница загрехъ была со
жжена • И потомъ даисперетъ ризы свом мужъ тои
Онже збиралъ естъ попѣлъ юници, и нечитъ будет
даже довѣчера • И будуть сее имети сыновѣ Изра
илевы и приходы живущие сними засватость зако
номъ вѣчнымъ • Естъли же кто дотклнетсм тру
па человѣка мертвого, сегодѣлм нечистъ будеть за
седмъ днеи • Да покропитсм водою усыпавъ донем
попѣлу того ѿюници во день третии И седмыи и такo

ѻчищенъ бѹдетъ • Естъли пакъ вдень третиⷣ непо
кропитсѧ ею, То днм седмаго неможетъ чистъ быти
Всякъ ѻнѫже дотыкнетсѧ человека мертвого ѧне
покропитсѧ водою тою, ѻскверънилъ храмъ божиⷣ да
загинетъ шлюдей Ізрайлевыхъ, Ꙗко водою ѻчищенiм
непокропилсѧ нечистъ будетъ йзостанетъ нечистота
его нанемъ • Сеⷣ естъ ѻбычаⷣ человека еже ѹмира
етъ вшатре, Каждыⷣ ѻнѫже внийдетъ дошатра того
йвсе сосѹды еже сѹть внемъ, поскверънены бѹдѹть
зседмъ днеⷣ • Сосѹдъ пакъ ѻнѫже неймать звер
хѹ прикривала йли века нечистъ будетъ • Естъ
лиже кто наполи дотыкнетсѧ человека ѻнѫже самъ ѻ
меръ, йли шнекого ѹбитъ естъ, Бѹдито кости его
йли гробу, нечистъ будетъ зседмъ днеⷣ • Да
возметъ попелу юницѣ созженое загрехъ, Йналиⷮ
воды текѹщiе натотъ попѣлъ всосѹдъ • Втойже
воде егда человекъ чистыⷣ ѻмочитъ трвсу Ісофъ
Йпокропитъ шатеръ йвсѣ сосѹды его йлюдеⷣ поскве
рненыхъ, Йтако ѻчищаетъ нечистыхъ вотретиⷣ й
вседмыⷣ день • Тоⷣ пакъ егда будетъ ѻчищенъ
днм седмаго ѻмыетъ тело своⷮ йсперетъ ризы своⷮ
Йнечистъ будетъ даже довечера • Человекъ ѻнѫже

бы ѡскверниłсм йпосему ѡбычаю неѡчиститсм, да загинеть шсреды людей, ꙗко храмъ гдне поскверниłъ йнекропиłсм водою ѡчищенім • Дабудеть вам заповедь сим взаконъ вечныи • Йтои тежъ ѡнже ѡкроплмѣть водою дайсперетъ ризы сеом • Йесм кии йже дотꙗкнетсм воды ѡчищенім нечистъ будеть довечера • Чегожъ пакъ дотꙗкнетсм человекъ нечистыи, то нечисто вчинить • Йчего нечистого ѣстъ лиже кто дотꙗкнетсм, тои нечистъ будет довечера ~

Глава к ~

Нꙗрим сестра Моисѣова ѹмре • Людиѣ роптахѫ воды дѣлм йныведе имъ водѫ їскамен • Ѡпосланиѧ Коцарю Ѣдомлю • Ꙗѡсмерти Ꙗарона жерца великого ~

Прийдошаже сыновѣ Їзрайлевы йвсѣ множество напустыню Синъ месеца перваго, й ѡсташа людиѣ вкадисѣ • Йѹмре тѫ Нарим сестра моисѣова, Й погребоша ю нато месте • Йѣгда людиѣ потребовахѫ воды, Собралисм Намойсем Йнꙗꙗарона, Ꙗѡбратившисм восваръ йрекоша • Лепеи было намъ загинути събратиѣю нашею предъ гдемъ • Почто йзведосте люди божим вопѫ

стыню хотячи поморити насъ йскот҃ нашъ • Чемъ
єсте вывели насъ Їзъєгипта йеовели всєє место
прѣзлоє, нанеиже неможетѣм сѣти йниже родитѣм
смокве йни грозноене҃ вина йни о҃вощє йблокъ • Кто
му я҃ниводы имамы пити • Тогда Мойсеи҃ й
а҃ронъ о҃ставиевъши людеи҃ предъ храмомъ, ешедши
сами воХрамъ сведеним, падоша налица свом назе
мли, йвозопиша къ г҃ду глаголюще • Г҃и боже услы
ши крикъ людеи҃ сихъ, й҃ ѿверзи имъ сокровище твоє҃
кладезь водъ живыхъ, данапивъшисѧ досытости й
престанутъ ѿропитанией҃ своихъ • Йимсѧ слава
божим надними • Йрече г҃дь Кмойсею҃, возми жезлъ
а҃роновъ, й҃ созовите людеи҃ ты й҃ а҃ронъ братъ твои҃
й҃ молѣте Коскалѣ предними й҃ она выдасть воду •
Я҃негда выведешъ воду ѿскалы, пити будетъ
все множество йскоти и҃ • Йезмлъ єстъ Мой
сеи҃ жезлъ єже былъ предъ лицемъ божиимъ якоже
повѣле єму г҃дь • й҃ созвелъ множество людеи҃ коска
ле йрече имъ, Послушайте непокориеи҃ йневѣрнии҃
Едали ѿскалы сєє возможемо вамъ вывести воду
Йнегда Мойсеи҃ воздвиже руку, йудари жезломъ
двожды вскалу, выплынуша воды премноги, тако

иже напишесм людие искотъ и • Тогда рече гдь Мойсееви Иаронови, Понеже невероваете мнѣ ине посемтистемм предъ сыны Ізраилевыми, сегодлм невоѣдете людеи сѝ доземли юже дахъ имъ • сим естъ вода сварѹ ипрекланим игдеже сваришесм сы нове Ізраилевы нагда, И посемщенъ естъ енихъ •

Того часѹ послалъ Мойсеи послы шпустыни Кадысъ Коцарю Едомлю глм, сим повеле повседати тобѣ братъ твои Ізраиль • Ты знаешъ весь трѹдъ нашъ еже имамы • Иако щцеве наши пришли доеги пта, И жиемхомъ тамъ задолъгын часъ, И зневоли ли насъ египтяне Ищцевъ нашихъ • И иако вопихом кгдѹ богѹ йуслышалъ насъ, И послалъ янгела своего Онже выведе нас Изъегипта • Нынеже есмы Вкадысе граде еже естъ напределехъ твоихъ • Се гради просимо тебе, дапройдемъ скрозе землю твою Непойдемъ поливахъ твоихъ иниповиноградехъ твоихъ И небѹдемъ пити воды шкладезеи твоихъ • Но пройдемъ путемъ великимъ небхилмющесм нинаправо и нималево, донележе минемъ пределы земли твоеи •

Кнемуже шповедалъ Царь Едомль, непойдеши скрозе землю мою • Яестъли пойдешъ то ратию ево

зброн стрещу тебѣ • Йесъсказаша кнѣму сыновѣ Ізрайлевы, путемъ великимъ пойдемъ, Яестъли же напиемсм воды твоеѧ мы йли скотъ нашъ, заплатимъ что справедливого естъ, небудеть етомъ вамъ никаковы тяготы, толико даскоро йдемъ •

Ѡнъже ѿвеща имъ непойдете, Йспешъне вы шолъ естъ противу имъ сомножествомъ великимъ безчисла йрукою силною, Йниже хотелъ допусти ти чего просили Ябы шли скрозе землю его • Протожъ ѹклонилисм ѿнего сыновѣ Ізрайлевы • Йене гда ѹшилисм Ѡкадиса, положилисм сполки свои ми ѹгоры Ѡръ еже естъ напределехъ Едомски • ѯ

Таможе рече гдь Кмойсею глм даѹмреть Ярон йприложитсм клюдемъ своимъ, Невнийдеть ѹбо во землю юже дамъ сыномъ Ізрайлевым • Яко неверо ва словомъ моимъ ѹводъ противленим • Поймижъ Ярона йсына его снимъ йвозведи ѯ нагору Ѡръ, Йвнегда зелѣчешъ ѿца зризъ его, ѡблечешъ вним Елиазара сына его • Ярон пакъ склониесм ѹмреть тѹ • Йвчинилъ естъ Ноисеѧ якоже повелѣ ему гдь, Йвоступили сутъ нагору Ѡръ предовсем множествомъ, Йегда зелече Ярона зризъ его ѡблече вним

Елиазара сына его • И егда он умер наверху горы
Ступили суть долов Моисей и Елиазар • Вси
пак людие узревши яко умре Арон плакаша его
затридцеть дней повсех челедех своих ~

Глава кѳ ~

Поразиша Израилтяне Хананеин • Змии людей
кусаютъ для роптания и • Моисей змиа медного
повесил, Остуднице, и Иопобитии Сеона и Ога ~

Се егда услышал Хананейский Цар
Арад оный же живяше костране полуденной
яко прийдоша людие Израилевы путем ты
имже ходиша соглядатаи, и поразив Ха
наней пленил некоих сних и корысти побрал •
Тогда людие Израилевы обещалиа предъ гдем гла
голюще, естъли же предаси люди сие в руце наше,
то заказим грады их • И послуша гдь прозбы их,
и предал в руце их Хананем егоже и убили суть •
И сказили грады его, и прозвали има месту тому
Орма, то есть проклятие • Потом рушили
ся суть сыное Израилевы горы Ор, и шли по
тем еже ведеть к чермному морю • Дабы обошли зе

млю Ідумейскую • Й тошниша собѣ людиє напути
труда ради • Й глаша нагда инамойсеи, почто сыве
де насъ изъегипта поморити вопустыни • Неима
мы хлеба аниводы, душе наше недугуют опокаръ
ме семъ прелегкомъ • Сегоради пустиша нани гдь змиє
огнивыє шниже кусльним помроша мнози • Прото при
шедши кмойсею ирекоша, согрешихомъ яко глаголахомъ
нагда инатебе, молисм богу дашидоть шнаи змиє •
Й помолисм мойсеи олюдехъ богу • Онже рече кне
му, еделаи змиа медного, иеоздеигни его возна
менис • Й коегож шлюдеи оуисть змеи, япогледить
нанего тои живъ будеть • Неделаи є мойсеи змиа
медного возначение, нанегоже егда погледели тии
ихже змиє оуидали, здравы бывали • Воздвигъ
шесм штоле сыновє Ізраилевы Й ополчилисм воєво
де • Штоле рушившисм розбили шатры свои во
кваримє напустыни еже зрить кземли Моавскои
противъ осходу солнеца • Й штоле воздвигшесм
пришли кпотоку Зареѳъ • Егоже оставивши ополъ
чишесм предъ Арноном иже є вопустыни исходи
шпределовъ Аморейскихъ, Естъ убо Арнонъ конец
предловъ Моавскихъ, понѣже естъ икобы межа

посреди Амореинъ и Моавлянъ • Сегоради написа
но есть вокнигахъ ратеи гдьнихъ • Яко сотворилѣ
вмори чрмномъ, тако сотворить ивпотоцехъ Арнон
Верховѣ скалы еже выникали суть зводъ наклони
шесм, дабы шпочивали воАрноне, илежали вкон
чинахъ Моисскихъ • Шотого места ивсим кла
дезь • Онемже глагола гдь Кмойсеѣви, созови лю
дей идамъ имъ воду • Тогда поихў людие Ізра
илевы песнь сию вси вкупе глюще • Дасосплынеть
кладезь егоже ископали Князи и устройли соѣводы
множества людей возаконодавци ивожезлехъ своих
Потомъ идоша спустыни Домафана • Изма
фана Донагалиѣлм • Язнагалиѣлм Донаѣофа • И
Знаѣофа Досомофа, вомофъже есть долина взем
ли Моавли вгоры фазги еже зрить противъ пусты
ни • Штолѣ послали суть людие Ізрайлевы по
слы Късеону Царю Аморейскому глаголюще, Про
симы тебе дозволь намъ пройти скрозе землю свою
Невклонимсм нинливы нинаполм нинавиноградовъ,
Невудемъ пити воды шкладезей вашихъ • Но путем
Царским пройдем дондеже невыйдем спределовъ твои

Ѻнѫже нехотѣ допустити дабы людіе Ізрайлевы шли
покончинахъ его, Но ради собравъ войско изыйде
противу имъ вопустыню, иприйде Воисѵ ибиемъ
сѻ Ізрайлемъ • Тогоже поразиша людіе Ізрайлевы
Ивбиша мечемъ, Иземша землю его Ѻарнона да
же доЕзьеона, Идосыновъ Аммонихъ • Ибко мо
цнѣ стрежахѵ предѣловъ своихъ сыновѣ Аммони •
Тогда приняли сѵть людіе Ізрайлевы еси грады
Аморейскіе ипребыели енихъ, воЕзвоне ивъ ме
стехъ иселехъ около его • Градъ бо Езеонъ былъ
естъ Сеона Царя Аморейскаго, ѻнѫже воевалъ
Ѕ Царемъ Моавскимъ ипоразивъ измлъ всю земъ
лю его, ивсе еже бѣ подъластию его даже доАр
нона • Сегодля вышло было присловіе • Пойдите
доЕзеона исоградите опять градъ Сеоновъ • Вы
шолъ естъ огонь ѺЕзъеона ипламень шграда Сео
нева • Испалил Арнонъ Моавскиі, ижившихъ на
высокихъ горахъ его • Горѣ тобѣ Моаве, изгинѵ
сте людіе Хамоши • Далъ естъ сыны ихъ вовте
кание, И дщеры их вопленение Царю Аморейскому
Сеонѵ • Племя и загинуло ѺЕзеона даже доди
она • Втекающе пришли сѵть доОфим Ида

же домедлел • И жили суть людие Израилевы
земли Аморейской • И посла Моисей согледати
Азира града • Они же шедши добыли посадов ѣсел
его • и побиша живущи на земли той • Обратив
шимже людие идоша путем Васанимъ • И стретил
ся сними Ог Царь Васанеск • совсими людми
своими къбою Боездран • И рече гдь Моисееви
Небойся его • яко вруце твое предахъ и людей его
всю землю • И сотвориши ему якоже сотворилъ еси
Сеону Царю Аморейску оному же живше Боезъсон
И поразили суть итого Цар и побили исынов его со
всими людми даже доскаженим незли землю и ⁘

Глава ке ⁘

Како Валакъ послалъ Повалаама дабы приехал
кнемоу • Ангелъ стретилъ его напути • Ослица Ко
Валаамоу промолвила • И Валак споткался снимъ ⁘

По томъ пак сыновъ Израилевы рушившися
штолѣ положилися на равнинах Моавски
За Иорданемъ идеже бѣ Ерихонъ градъ •
Тогда видив Валакъ сынъ Сефоров
еже сотвориша людие Израилевы Царю Аморейс

И ꙗко ѵлеклисѧ были Ꙗолѣитѧне инемогоша проти
ѹ имъ стати • Рече костарейшинамъ Ꙗолѣвским
тако потребать людиѥ сиѥ всѣхъ живущихъ вострана҃х
нашихъ ꙗкоже волъ снедлѣть травѹ даже досамого
корени҃ • Понѣже онъ тогда былъ Царемъ земли
Ꙗолѣскоѣ • Сегодлм послалъ ѥстъ послы Келла
ѧмѹ сынъ Веѡрове҃ ѹ волхвѹ, онѥже живѣше надрекою
сыновъ Ѧммонихъ • Дабы позвали его глаголюще
Сѣ выйдоша людиѥ изъегиптѹ, ѥже прикрили сѹть
лице земли строющесѧ намѣ • Сегоради пойди ипро
клини людеи сихъ, ꙗко силнейшиѥ сѹть надънасъ,
Дабыхомъ могли поразити ихъ, иѳыгнати ѿземли
своеѣ • Вемъ ѵбо войстинѹ иже благославенъ ѥ
кого ты благославиши, ипроклятыѣ кого ты прокли
неши • Тогда шли сѹть старейшины Ꙗолѣские
Ибольшиѥ ѿроду Ѧдиямлм, имеюще мѕдѹ ѹруках҃
своихъ волховании его • Ѧвнегда пришли Келла
ѧмѹ, иповедели ѥмѹ всѣ слова Валлакова • Ѡпо
вѣдѣлъ книмъ прележите ѵмене нощъ сию, Идамъ
вамъ ѿвѣтъ ѣже возглаголеть комнѣ гдь • Егда
пакъ они были ѵвеллаѧма, Прииде богъ ирече кне
мѹ, Чего хотять человѣци сиѥ ѵтебе • Ѡповедѣлъ

Валлáмъ къбогу • Валлакъ сынъ Сефоровъ Царь Моавскiй посллалъ комнѣ глм • Сѣ людiе вышедшiе изѣгипта прикриша землю, сегодлм пойди йпроклини йхъ, дабыхъ могъ бисм сними отогнати ѣ шсебе • Йрече богъ Келлáму неходи сними йни проклинай людей тыхъ, суть бо блсени • Востав же Валлáмъ зутра рече послом Валлаковым • Нлерятитесм сами доземли елшеѣ йко недастьми богъ йти семи • Наратисшисм пакъ послы прийдоша Келлаковi йрекоша нехотелъ ѣ Валлáмъ йти снами •

Тогда опмть удругоѣ послáй Валлакъ множайшиѣ йчеснейшiе послы нежели первей • Онижъ внегда пришли Келлáмовi рекли суть • Сице глаголеть Валлакъ сынъ Сефоровъ, молютисм немешкай прийти комнѣ, йко готовъ ѣсми честоватитм йдати еже во схощеши пойди йпроклини люди сим • Ошвещалъ книмъ Валлáмъ глм, Ябыпак далъ мнѣ Валлакъ полонъ домъ свой злата йсребра, немогу йзменити слова гла бога моѣго, дабыхъ болши йли меньши глаголалъ • Нопрошу ва пребудете ношъ сию умене, да увемъ чтоми опмть повелит учинити гдь • Й пришолъ ѣстъ богъ Келлáмовi вноши, Йрече кнѣму

Ѥстълиже пришли суть люди сиѥ потебѣ, то воста
ни ѩйди сними • Но слово ѥже возглаголю ктобѣ
тожъ даглаголеши • Востаѩже Валаамъ рано йѻсе
длалъ ѻслм свое ййде сними • Йрозгнѣвалсм гдь
богъ, сегодлм стоймше ѩнгелъ божиѝ напути проти
ѹ Валаамови ѻнѩже седмше наѻслмти, йдеа рабы
его снимъ • Тогда ѻслм ѹзревши ѩнгела стоѩща
напути, имечь йзѣлечѣнъ ерѹце его, съвратисм спѹ
тм ййде пополю • Ѥгоже снегда билъ Валаамъ, хо
тм паки напуть нзвратити • Йста ѩнъгелъ воѹзъ
комъ месте межи двема плотома виноградныма • Сѣ
гожъ ѥгда ѹзре ѻслм припѣлосм костене, йѻбрази
ногѹ Валаамови • Тойже ѻпать бимше ѝ • Йѩнгелъ
гдѣнь ѣще снийде вотеснѣйшеѣ место йгдеже неможа
ше ѹклонитисм нилѣво ѩнинаправо, йстоймше супро
тиѹ ѣмѹ • Йснегда ѹзре ѻслм ѩнгела божим сто
ѩща предъ собою ѝ паде подъ Валаамомъ • Ѻнѩже ро
згнѣвавсм велми бимше ѝ жезломъ побоку • Йшевр
зе богъ ѹста ѻслмти йпромолви Кеваламѹ, Что
ти ѹчинихъ йко сѣ еже ѹтретиѥ биѣшимм • Ѿвѣ
ща Валаамъ, бысть то поделомъ твоймъ понеже рѹ
глѣшисм мнѣ, ѩбыхъ имелъ мечь то прокололбыхъ тм

Рече кнему ослм, Се язъ скотина твом нанейже ты ездиши шдлвныхъ часовъ даже иподнесь, повѣдими естълиже когда что злого очинихъ тобѣ • Онъ же рече николи • Тогда скоро шзрѣзе богъ очи Балламовы, и узре янгела стоящи противъ собе напути ямечь изълечень вруце его, иповлонисм предним ипаде наземли • И рече кнему янгелъ почто еже утретѣе билъ еси осла свое • Се язъ прийдохъ противитисм тобѣ, понеже превращенъ е путь твои, ипротивенъ мнѣ • И естълижебы неуклонилосм было осла спутм, то убил быхтм былъ, а осла живо оставилъ • Шповедѣлъ Балламъ согрешил есмъ неведмн ико ты стойши супротиву мнѣ • Аныне естълиже нелюбитсм тобѣ ябыхъ тамъ шолъ то на врашусм воспять • Рече кнему йди слюдми сими, но гледи того дабы ничего иного немолвилъ то лико тое еже повелю тобѣ • И иде Балламъ спослы тыми • Сие снегда оуслышалъ Царь Баликъ, вы ехалъ противу ему вогрдъ Моавъскин иже естъ напределехъ Арнона • И рече Ковалламу посылалъ есми послы потебѣ чему есь первен непришолъ комне скоро сними, едали мнелъ еси ижебыхъ неимелъ

чимъ подарити тебе • Кнемуже рече Балаамъ сѣ
прийдохъ ктобѣ, ѣгдали пакъ возмогу что йное гла
голати развеи того еже вложить богъ вобста мом •
Ййдоша вкупе Яприйдоша воградъ еже былъ наме
жахъ Цртеа его • Йенѣгда набилъ Балакъ овець
йеловъ • Послалъ Веалламови йкокнзем еже сним
были дары • Йѣгда было рано возведе его навысо
кую гору наиейже былъ Храм кумира Балам • Йшто
лѣ показа ему останочную часть людеи Ізрайлевы ѯ

ГЛАВЯ ѮГ ѯ

Казалъ Балаамъ вделати седмъ требищь дабы
проклялъ людеи Ізрайлевыхъ, Но богъ злорѣчение
обратилъ воблѣвение, пото возведе его найную гору ѯ

Рече Балаамъ Коеллаку вделлими йзде
седмъ требищъ, Йнаготуи толикожъ тел
цевъ йтоликожъ овновъ • Йѣгда вчинилъ
пословеси Балаамове, возложили наедин
каждыи требникъ телца Йовна вкупе • Йрече Ба
лаамъ Коеллакови постои мало вжертвы твоем, до
йдеже пойду даиевитьмиим богъ, Йвсе еже повелит
мне сповемъ тобе • Йенегда шйде скоро йвиим ему

богъ • Йрече Валаамъ кбогу седмъ требищь ѹделахъ тобѣ, инакаждое возложихъ телца йовна • Гдьже вложи слово вобста его, йрече кнему наратисм со спать Келаку йсее глаголати будешъ • Йнаратибсм знайде Балака стоящего ѹжертвы своеи, и вси кнази Моавские снимъ • Тогда начаѣ притчу свою йрече • Ѡйрама приведемм Балакъ Царь Моавскии, шгоръ еже суть навостокъ солнеца, глаголм • Пойди напроклинешими Якова, йпоспеши дазлоречеши Ізраилю • Како проклину того егоже непроклинаѣть богъ, Йли яко злоречу тому егоже незлорѣчить гдь • Зевысокихъ горъ ѹзрю его, йсхолмовъ поглежу нань • Людие сие сами ѹособе будуть жити, йкоиным народомъ непричтутсм • Кто возможеть съчести племм Яковле, йли зведати родину Ізраилевѹ • Дабмреть душа мом смертьтию праведныхъ, Йдабудуть последнимь мом подобнам сим • Тогда рече Балакъ Коваламу глаголм, Что сее ты чиниши • Язъ позвахъ тебе Дабы злоречилъ есь врагомъ моимъ, Йты пакъ воспать Доброречиши имъ • Кнемуже швещи Валаамъ, Едали могу что иное глаголати развеи того еже повѣлеми господь •

Потомъ ѯпѧть рече Валакъ Къваллаѧму, пойди со
мною наѧное место, ѿнудѫже согледаѣши часть во
йска людеи Їзрайлевыхъ всегоже невзриши, ѧѿтолѣ
проклини ихъ • Ѩгда возведе его наверхъ горы вы
соко имѣнемъ фазгы • Ѩвделалъ ѣстъ натомъ ме
сте Валаамъ седмъ требниковъ, Ѩнаединыи кла
дыи зних возложилъ телца ѯвна • Ѩрече Ко
Валаку, постои ту ѫжертвы твоеи • Ѧзъже пойдѫ
ѣда ѩвитьмися господь • Ѩѩвися ему богъ ѩложи
слово вобста его, Ѩрече навратися паки Келлако
ви йсим глаголи предним • Ѩнавративъся Валаамъ
знайде его стоѩщего ѫжертвы своеи, Ѩкнѧзи Мо
авские снимъ • Ѩвопроси его Валакъ глаголм
что рече господь богъ • Валаамже нача глагола
ти притчу свою ѩрече • Стои Валаку ѩпослушаи,
Ѧпилъне позориши сыну сефороевъ • Неѣстъ богъ ѩко
человекъ дабы солгалъ, Ѩли ѩко сынъ человечии да
бысм ѩзменилъ • Что ѣстъ глаголалъ ѩначеи невчинитъ
Ѩ что молвилъ все наполнить • Наблагословение ихъ
прийдохъ ктобѣ, протожъ благословенимъ имъ бра
нити немогу • Несть убо кумира Воиковее, ѩниеи
дети Ѩдоловъ Воѩзрайли • Гдь богъ ихъ ѣстъ сни

ми, и трубение побежающего Царем ених • Богъ бы
вел є изъ египта, егоже сила подобна єстъ єдинорогу • Нестьбо чародѣиниѣ во Израили, ини волхованиѣ восынехъ Яковлевыхъ • Вовремена сеом повестьсм Якову, что сотворить богъ Израилю • Сне людиє ико львица востанѣть, и ико левъ восхопитсм • Нелмжеть дондеже ловитву изъисть, и кровъ избеных испиѣть • И рече Валакъ Веллааму ни клтвами клини є ниблагословениѣмъ благословеми ихъ • Оиже швеща єдали нерекохъ тобѣ, все єже повелитьми богъ то ичиню • Паки рече Валакъ Ко Валааму, пойди Яповедутм найное место, Єда ко полюбитсм богу дабы штолѣ злоречилъ єси имъ И снегда созвелъ єго наверхъ горы фегоръ єже зрить кпустыни • Рече кнему Валаамъ Здѣлайми тѣ седмъ требникъ, и наготуи толикожъ телцев и овенъ новъ • Изготовил єстъ Валакъ икоже повеле єму Валаам И возложил накождыи требник телца и овна:

Глава кд:

Пророкуѣть Валаамъ Опришломъ Цртеии Израильскомъ, И опришествии гда нашего Іса Хрта Оиже имелъ народитисм шплемена Яковлева:

СИдесъже Валлáмъ ѩко любо бѣ богу ѧбы
благословилъ Їзрáйлм, прото нехотмше по
ѻбычаю пéрвому сопрошлти волховлнiéм
Но ѻбрáтивши лице свое сопѹстыню, И
воздегши ѻчию своихъ, виде людéй Їзрáйлéвыхъ
живущихъ вшатрéхъ пополкохъ своихъ • Йнегдá
въступилъ снего дѹхъ божiй • Нача притчу свою
йрече • Глаголетъ Валлáмъ сынъ Вехоровъ, гла
голетъ человéкъ éмуже затмилосм ѻко • Рече послѹхъ
словесъ божийхъ, ѻнже виде видéнiе божiе йѿкри
шесм ѻчи его • Сѣ коль крáсны сѹть домы твом
Ѩкове, йпребытки твом Їзрáйлю • Ѩко роздолим ѻ
сенáющiйсм, Йѩко ѻгрáды прирекáхъ • Ѩко шатры
éже ѹкрепилъ гдь, Йѩко Кедры подле водъ • Йзый
детъ человéкъ ѿплемéнъ его, йсовладéетъ стрáнами
многими • Возносетсм надъ Ягога Цáрь его, йрозъ
множитсм Цáрство его • Богъ выведе и йзъегúпта
егоже крéпость подобна éстъ Ѥдноро́жцѹ • Пожретъ
стрáны врáгъ своихъ, йсилу йхъ сокрѹшитъ, й
врáта йхъ ѹстрелитъ стрéлами своими • Возлегъ
спалъ éстъ йко Лéвъ, Ййко Лéвица éмже никто

смѣетъ обудити • Благословящеи тебе благослов
тим, и клену́щие тебе проклати будуть • То
гда розгнѣвалсм естъ Валакъ Навалаама, и плесъ
нувъ рукама ирече • Позвалъ есми тебе дабы злоре
чилъ врагомъ моимъ, Ты пакъ еже утретее благо
словлѣши имъ • Навратисмѧ воспѧть наместо
свое • Умыслилъ есми былъ славне честовати тм
Но богъ избавилъ естъ тебе даровъ тыхъ еже наго
товалъ есмъ тобѣ • Вѣщи Валаамъ Келлакови
Едали нерекохъ посломъ твоимъ, ихже посылалъ
еси комнѣ глаголм • Ябыми далъ Балакъ полонъ
домъ свои злата исребра, неозмогу пременити сло
весъ гдн бога моего, Дабыхъ что злого или доброго
промолвилъ ѿсерца своего • Но все еже повелитьми
гдь богъ тое глаголати буду, нынеже ѿшедъ клю
демъ моимъ совет дамъ тобѣ что имаютъ учинити
людие твои людемъ симъ вопоследнмъ • По
томъ опѧть начавъ притчу свою ирече • Глаголетъ
Валаамъ сынъ Веоровъ, глаголетъ человѣкъ егоже
око затмилосм естъ • Рече послухачь словесъ бо
жиихъ, онже ѿнаученим превышнего знаетъ, и зве
денм вседержителм видитъ • Онже егда падетъ

ѻтовренЫ имать ѻчи • ѺзрЮ его нонЕнине, погл҃ жу нанего нонезблизка • Восиѥть звезда ѿйкова йповстанеть жезлъ ѿІзрайлм • Йпобиѥть КнмзеН МоАескихъ, Йплнить всехъ сыновъ СеѳовыХ • Йбудеть ІдумЕм ѻбласть его, достоЙние Сейрово достанетѣм врагомъ его • Людиже Ізрайлевы мѫ҃ жно собѣ чинити будуть, йвостанеть кнмзъ ѿйкова ѻнѫ҃же сказить ѻстанки градовъ • ЙегдаѺзрелъ ЯмалеХа начавъ притчу свою йрече • Початокъ погановъ Ямалехъ, егоже ѻстанци сказены будуть • Ѻзревъ теже ЙКинем нача притчу свою йрече • Крепко ѐстъ селение тесе, но быпакъ наскале имелъ гнездо свое, йсамъ былъ ѿроду Кинеева • Ѧко не возможеши долго стоѧти, понеже Ясуръ возметь тм • Йпаки начавъ притчу свою йрече, Горе тому ѻнѫ҃же будеть живъ тогда, енегда сотворить сиѥ речи господь • Приплевѣтсм ѾйталиН въкораблехъ, Йпленять Ясурмнъ, Йпогубять людеН Еврейскихъ, Япотомъ йсами загинуть • Йостав Балламъ ѿйде наместо свое • Балакъ теже возвратилсм тымъ путемъ, Ймже былъ пришолъ ѯ

ГлавЯ ѯѳ

Блудиху людие содѣрами Моавскими, гдъ повеле погубити таковыхъ • финеисъ жрець убилъ Князь Замерим, и тако укротилъ гнѣвъ божии :~

Ого часу пребыша людие Їзрайлевы все дние • И соблудиша людие содѣрами Моавскими, они пакъ позваша и кожеръ телмъ кумировъ своихъ • Тийже ядоша сними и кланяшесм богомъ ихъ • И поклонишесм людиѣ Їзрайлевы Кумиру Вельфегору • Сегоради разневаѣсм ѣстъ гдь ирече Моисѣеви, возми всѣхъ Князеи людскихъ и повешаи их нависѣлницехъ против солнецу, и штератитѣсм гнѣвъ мои шлюдеи Їзрайлевыхъ • И рече Моисеи косудыимъ людъскимъ забии единыи каждыи ближнего своего они же кланялисм суть кумиру Вельфегору • И сѣ человѣкъ шсыновъ Їзрайлевыхъ пред братиею своею внидѣ коблудници Мадиамской, зрящу нато Моисею и всему множеству сыновъ Їзрайлевыхъ, они же плакахуу предъ двермы храму божим • Сѣ внегда узрелъ финеисъ сынъ Елизаровъ сына Ароновa жерца, восхопилсм шсего множества людеи Їзрай

лесыхъ • Йеземъ сулицу йдмше зачелов҃комъ тымъ
Їзрайльтяниномъ сохрамину • Йпрободе обудев҃ су
лицею мужа того йжену скрозе утробу йхъ • Йпре
стала ест҃ъ йзел҃ ѿсыновъ Їзрайлевыхъ • Йпогибе
стои часъ людеи двадцеть тысещеи йчетыре тысе
щи • Тогда рече богъ кмойсею, финеисъ сынъ
Елиазаровъ енукъ Ааронажерца, ѿвратилъ гнев҃ъ
мои ѿсыновъ Їзрайлевыхъ, яко ревнованиемъ моимъ
розгневаемъ нанихъ • Ябыхъ йсамъ непогубилъ сы
новъ Їзрайлевыхъ согневе моемъ • Сегодля речеши
кнему Сѣ Язъ даю ему миръ завета моего, Ябудет҃
Йему йсемени его слюбъ вечного жречества • Поне
же возревновалъ ест҃ъ для бога своего, Йѡчестил
грехъ претяжкии ѿсыновъ Їзрайлевыхъ • Йбы
ло имъ человѣка того Їзрайлтянина онже убитъ с҃
соженою блудницею Мадиамскою Замерии сынъ
Салуевъ, Князь ѿдому йспоколенимъ сыновъ Се
миѡновыхъ • Жена жъ тамъ Мадиамскам҃ еже
снимъ убита ест҃ъ называшесм Козва, дщера Сѵ
рова Найславнейшего Князя Мадиамского • Й
рече гд҃ь Моисею глаголя, Дапознаютъ Мадиямъ
лане яко врази имъ суть сыновѣ Їзрайлевы, побий

те йхъ, Понеже йони соблазниша вами йпрелстиша васъ кумиромъ фегоромъ, йкозеою дщерою Кнм зм Мадиамскаго сестрою своею • Еже убита естъ въдень помсты дла Идолопоклонениа фегорова:

ГЛАВЯ кѕ:

Ч Оу почитаютъ удругое сыновъ Израйлевыхъ ико пересые еже были сочтены вси вопустыни померли:

Сдаже кровь винныхъ розлита была • Потом рече гдь Моисееви йЕлизарови сыну Яароневу жерцу глм • Сочтите все множество сыновъ Израйлевыхъ ѿдвацети летъ йвышен почеледехъ йпоплеменохъ йхъ, всехъ они же могутъ кбою йзыйти • Тогда молвил естъ Моисен йЕлизаръ жрець наровнинахъ Моавскихъ надъ Іорданомъ протиу Ерихону ктымъ ониже были ѿдвацети летъ Яевышен, икожъ повеле имъ гдь • Йхже сее бѣ число Рувимъ первороженыи сын Израйлевъ • Егоже сынъ былъ Енохъ ѿтого называшеем челедь Енохитскам • Йфаллеи ѿтого была челедь фаллейскам • Есромъ ѿтого была челедь Есромскам • Йхармы ѿтого была челедь Хармийскам

Сие суть челеди ѿроду Рувимова • И было єсть
число всєхъ и҃ Четыре десмтъ тысещи и три тысє
ци, Седмъ сотъ итридесмть • Сынъ пакъ фалѣ
люєвъ былъ єсть Єлиавъ • И єго сыновє беша На
мѵ҃илъ Дафанъ И҃Явиронъ • Сиѭже дєа Дафан
И҃Явиронъ старєйшины сонъма єѭе востали были
Намойсєм И҃наѵрона восваруѵ Хорєєвє, єгда повѣ҃ли
были и҃роп҃тали нагда, И҃ѿверзъшиѧ землѧ пожерѣ
ла и҃ живыхъ • И҃ѻгонь снебєси ступиєъ спалилъ
Хорем Ядвєсте ипмтьдесмтъ мѵжевъ снимъ • И
сталоѧ чюдо великоє иже єгда Хорєи загинулъ сы
ны єго незагинуша сним • Сыновє пак Семи҃ѻно
ви породинахъ своихъ суть сии, Намѵ҃илъ ѿнегоже
вышла єстъ челедь Намѵильскам • И҃Яминъ ѿнего
же изыйде челедь И҃Яминскам • Иҳинъ ѿтого челедь
И҃Яхинскам • Зарєи ѿтого челедь Зарєйскам • Са
ѵлъ ѿтого челедь Саѵльскам • Сиє суть челеди ѿ
роду Симеѻнова, И҃было всєхъ Дєадцеть тысещи и
идве тысещи идве сте • Сыновє Гадовы попо
колениєхъ иҲъ • Сефонъ ѿтого єстъ челедь Сефо
нийскам • Ягеи ѿтого челедь Ягейскам • Сѵнии ѿ
того челедь Сѵнийскам • Ѻзнии ѿтого челедь Ѻзъ

нийскам • Герын отого челедь Герыйскам • Яредъ
отого челедь Яредскам • Ариель отого челедь Яри
ельскам • Сие суть родове Гадовы, йхже число бы
ло Четыредесятъ тысещей йпять сотъ • Сы
нове Юдины Геръ Онанъ онияже обладел умеръ
ли земли Хананони • И быша сыновє Юдины окро
ме сихъ почелядехъ свои • Селанн онегоже челедь
Селланнийскам • фаресъ онегоже челедь фаресъ
скам • Зара онегоже челедь Зарейскам • Ктому сы
нове фаресови Есромъ онегоже челедь Есромскам
Ямуиль онегоже челедь Ямуилъскам • Сие суть
вси родове Юдины, йхже все число бѣ Седмъдесятъ
тысещей йпять сотъ • Сыновє Исахарови поче
ледехъ йхъ • Фолмн онегоже челедь Фолмйскам •
фуа онегоже челедь фуйскам • Язуевъ онегоже че
ледь Язуевскам • Семрамъ онегоже челедь Семрам
скам • Сие суть родовѣ Исахаровы йхже число бы
ло Шестьдесятъ тысещей йчетыри тысящи йтриста •

Сыновє Звеулоновн попоколенихъ йхъ • Саред
онегоже челедь Сареджскам • Гелонъ онегоже челедь
Гелонйскам • Ягель онегоже челедь Ягелскам • Сие
суть родовѣ Звеулоновы, йхже число бѣ Шестьде

сѧтъ тысещи҇ йпѧтьсотъ • Сыновє І҃ѡсифо
вы поплеменохъ҆ и҃ Манасі҇и Є҃фраймъ • ѠМанасим
вышолъ ѕ҃ Махиръ ѿтого челедь Махи҆рскам • Ма
хиръ ҆сплодилъ Галаа҆да ѿнегоже челедь Галаа҆дскам
Галаа҆дъ имѣ҆ше сыны҇ Гезера ѿнего челѧдь Гезеръ
скам • Й҃Гелеха ѿнего челедь Гелехискам • Ѧсрі҆ила
ѿнего челедь Ѧсрі҆и҆скам • Сехема ѿнего челедь Се
хе҆мскам • Семида ѿнего челѧдь Семи҆дскам • Й҃Є҃
фера ѿнегоже челедь Є҃фе҆рскам • Йбылъ ѕ҃ Є҃феръ о҃
тецъ Салфа҆довъ҇ тойже неймѣ҆ше сыновъ но толико
дщеры҇ и҃же сим сутъ ймена Маа҆лѳ Ноѳ Мелха
Є҃гла Й҃Терса • Сиѥ суть родове Манасі҇йны ічи҆с
ло и҃ пѧтьдесѧтъ тысещи҇ двѣ тысящи йсе҆дмъсо҆т

Сыновє пакъ Є҃фраймови почеледехъ своихъ бы
ли суть сиѥ Сѹхаа҆лъ҇ ѿнегоже челедь Сѹхаа҆льскам
Вехоръ ѿнего челедь Вехо҆рскам • Дегонъ ѿнего челе҆д
Дегонискам • Потомъ сынъ Сѹхаловъ былъ ѥ҆стъ
Гералъ ѿнего челедь Гера҆ѣскам • Сим племена суть
сыновъ Є҃фраймовыхъ ічисло и҃ тридѣ҆сеть тысещи҇
двѣ тысещи йпѧть сотъ • Сиѥ беша сыновѣ І҃ѡси
фовы поплѣменахъ҆ и҃ • Сыновѣ Веньа҆миновы по
родинахъ҆ и҃ ҇ Валеи҇ ѿнегоже челе҆д Валеискам • Ѧзвел

отнего челедь Язелскам • Агирамъ отнего челедь Агирамскам • Зуфамъ отнегоже челедь Зуфамскам Офамъ отнегоже челедь Офамскам • Сыновє Валины Гаредъ Инеоманя Огареда вышла челедь Гаредскам, Инеоманя челедь Неоманскам • Сиє суть сыновє Вениаминовы почеледехъ своихъ, Ячисло и четыредесятъ тысещиє ипять тысещиє ишестьсотъ

Сыновє Данови почеледехъ и • Сузамъ отнего челедь Сузамска, Сим суть племена Данова почеледехъ ихъ вси были Сузамсти, Ячисло и шесть десятъ тысещиє ичетыре тысещи ичетыреста •

Сыновє Асерови породинахъ и, Есманя отого челедь Есманятскам • Есниє отнего челедь Еснейска Ориє отнего челедь Орийска • Сыновє пакъ Орієвы Аверъ отнего челедь Аверскам • Инелхиль отого челедь Мелхийска • Имяше дщеры Асеровы было Сарра • Сим племена сыновъ Асеровыхъ, Число и пятьдесятъ тысещиє три тысещи ичетыреста •

Сыновє Нефталимли почеледехъ своихъ • Есуйлъ отнего челедь Есуйскихъ • Гуниє отнего челедь Гунейски • Ешеръ отнего челедь Ешерскихъ • Селлемя отого челедь Селлемскихъ • Сим суть племена сы

Моисеи Начинае Людем Израильскым второго Закона

Моисѣй навчає людей Ізрайлєвых Второго закону

Книги пятый Моисѣовы зовемый Ѡ҃ѣврей Гельядворинъ, погрече ский девтеронѡмосъ, полятине секѡнда лексъ, ѧпорѳскій вторый законъ • Вполне выложены доктором францыскомъ скориноѭ сполѡцькя :-

Книги ѯ Моисѣовы

Сказание доктора францыскя скорины сполоцькя, вѣкниги второго закона Моисѣова:

Тобиѳ дѯ

Народьское ѣстество двомкимъ закономъ бываѣть справовано ѿгда бога • Тоѣстъ Прирожеными ѧнаписаными • Законъ прирожены, етомъ наболѣ соблюдаѣмъ бываѣть • То чинити инымъ всемъ, что самому любо ѣстъ ѿиныхъ всехъ • И того нечинити инымъ, чего самъ нехощеши ѿиныхъ имети • Ѧнатом яко наѹдне нии вси законы писаныи заложены суть • Нашему

Маѳ з

спасителю Іѣсъ Хрѣѹ глаголющу • Всм ѹбо елика

Зѧ ни

ѧще хощетѣ дачинѧть вамъ человѣци, тако ивы чини те имъ, сѣбо ѣстъ законъ ипророци • Сѣи законъ прирожены, написанъ ѣстъ всерци ѣдиного кажного человѣка • Ѧпостолу Павлу пишущу Ѣгдабо ѧзыци

Кри ѣ

ѻниже закона неимаютъ ѣстѣствомъ законнам чинѧтъ

Зѧ пѣ

Сии Закона неимущие, сами собѣ суть законъ, иже ѧвляютъ дело закона написано ѣсерцехъ своихъ • ѺЗачалаѹбо векобъ ѣгда сотворилъ богъ пѣрвого человѣка написалъ ѣстъ законъ сеи всерци ѣго • Протож

Ѧдам Ѥва первии родителе наши познали суть грех
свои иже непослушаша сотворителя своего • Ѩдам
того сокрилися шли ца гда бога посреди древа рай Быт г
скаго • Каинъ теже позналъ естъ грехъ свои иже Быт д
убилъ брата своего Ѧвеля, протожъ ирече болши ѣ
безаконие мое, нежелибыхъ могълъ милосердие умо
лити • Тыимже обычаемъ инынѣ единыи каждыи
человекъ имем розумъ познаетъ, иже непослушание
убийство прелюбыдеание ненависть татба неспра
ведливость злоимание неволя досаждение гордость
злоречение нелютость клеветание зависть, Ѩинам
тым подобнам злам быти, понѣже самъ таковыхъ
речеи шиных нехощеть терпети • Ѧтако прежде всех
законовъ или правъ писаных, Законъ прироженыи
всем людемъ шгда бога данъ естъ • Ѩвесь воединомъ Кгала ѣ
словеси скончеваетьсм, возлюбиши ближнего своего За сѣ
ико самъ себе • Законъже написаныи или шбо
га естъ даныи, ико суть книги Моисеовы, Ѩсве
тое Ѥвангелие • Ѩли шлюдеи оуставленыи ико
суть правила светых отець насборехъ пописаные
Ѩправа земскам еже единыи каждыи народъ свои
ми старейшими ухвалили суть подлѣ икожесм имъ

налепѣи видело быти • Ѩпротожъ межи собоюсм не
сровнавлють • Понѣже иные Ѩиные инымъ Ѩиным
изыкомсм любмть • Толико етом хотятсм згожати
Ѩбы были Права ихъ или Законъ Почтивый Спра
ведливый Можный Потребный Пожиточный Подлѣ
прирожениим Подлугъ обычаевъ земли, Часу Имѣ
сту пригожин, Ненын неймем всобѣ закритости:
Некпожитку єдиного человека, Но кпосполитому до
брому написаный • Ктожъ пакъ найперѣи злюдѣи
восвойхъ народехъ почалъ є писати • Отомъ крат
це ткнулъ єсми вопредословии своѣмъ, єже наперъ
вый Книги Цртвъ • Ѩчинены суть права или
законъ для людѣи злыхъ, Ѩбы боячисм казни усми
рили смелость свою, Ѩмоци неймели инымъ ушкоди
ти, ѨѨбы добрын межи злыми спокои жити могли •

л Ѩко стын Ѩпостол пишеть • Вѣмы убо иже добръ є
Ктимо л Законъ, Ѩще кто имъ законне деѣть • Ведяще сеѣ
Зл сп йко правѣдному Законъ неѣстъ положенъ • Но не
праведным Ѩнепокориѣым Немилостиѣым Ѩгре
шникомъ Неоучтиѣым Ѩскверным Ѿцу досади
телем Ѩматери досадителем Убийцам Ѩблу
дником Мужеложником Ѩскотоложником Лъгарем

Йкривоприсмѧщемъ • Йинымъ всемъ ѻ҃ниже здраво
мꙋ ѹчению҆ противлмю҆тсѧ • Потреба тежъ вѣда
ти, иже Законъ йли право разноличнесѧ ѿлюдей҆ на
зывлѣ҆ть • Ёдино посполито҆е понѣже ѿвсехъ наро
довъ посполите соблюдлѣмо ѥ҆стъ • Ꙗко мꙋжа йже
ны почтивое҆ слꙋчение҆, детей҆ пильное҆ выхование҆, бли
зкоживꙋщихъ схожение҆, речи позычено҆е наврлщение҆:
Насилию҆ силою ѿпрение҆ • Ровнлм свобода всем҆ ѻ҃б
щее҆ ймение҆ всехъ • Тымъ закономъ живмхꙋ верꙋющий҆
Вохр҃та повшествий҆ его нанебеса ꙗко пишеть • Наро
дꙋже веровлвшемꙋ бѣ серце ѥдино йдꙋша ѥдина ййме Вдей҆ д
ние҆ ѥдино, никтоже что ѿйменим своего глаше свое҆ Зл҃ бы
быти Но бмхꙋ имъ всм ѻ҃бъщл • Другое҆ право
йзыческое҆, ѿмногихъ ѹбо йзыковъ ѹхвалено ѥ҆стъ •
Ꙗко земль чꙋжихъ мечемъ доставлние҆, градовъ йме
стъ ѹтвержение҆, послобъ безъ переказы ѿпꙋщение:
Жирꙋ дочасꙋ прич҆еного выполнение҆, Войны непри и
телемъ своимъ ѻ҃повѣдание • Йное҆ Цр҃ское ѻ҃
немже пишеть Самꙋйлъ глм, Тое҆ бꙋдеть право Ца
ребо побереть сыны ваша йнаделлѣ҆ть снихъ ѥ҆зцевъ й
гонъцевъ, йѹстановить собе воѥводы йсотники йра л҃
тле поль свойхъ, йковаче зброн҆ свойхъ йпрочлм • Цр҃ства й

Л Протожъ Йѧпостолъ пишетъ • Повинитесѧ убо всѣ
Петро Е кому созданию человѣчию гдⷭ ради, ѧще Царю ако
Зач ни преобладающему или князем ако отнего посланым
наказание зло дѣющемъ • Божий убо слуга естъ
кдоброму твоемъ • Естълиже зле чиниши боисѧ, не
безумабо мечь носитъ • Йпаки пишетъ Воздадитежъ
Кри гі всѣмъ долгы, ѥмуже оброкъ оброкъ, ѥмуже дань
Зач рі дань, ѥмуже страхъ страхъ, ѥмуже честь честь:
Некоеже право Рицерское или воинное ѥже нако
йне соблюдаемо бываетъ • Яко справовати полки,
Знати свом места Розумѣти глас трубъ Делити
користи Давати оброки • Осемъ пишетъ Евангели
Лука г ста • Вопрашахуже его воини глюще, имы что сътво
Зач рим • Йрече книмъ никого необидѣте ниоклеветайте
Йдовольни будете оброки вашими • Йное пакъ
право Нѣмьское, Йное Морское, ѧйное Купецкое:
Отыхъ всѣхъ йойныхъ писати для краткости преста
ваю • Ѧвси тыѣ права или уставы божий законъ
всобе замыкаетъ • Онжесм делитъ надвое, Ветхий
ако суть патеры Книги Моисеовы, Ѧнаболѣ сий
рекомый Вторый Законъ, понѣже что еперъвыхъ че
тверыхъ широце выписываетъ, то всихъ кратъце за

вирлѣть • Ꙗсен ветхин Законъ довоплощенним слова
божим держанъ имелъ быти стому Павлу пишущу:
Егдаже прийде сполнение летомъ, посла богъ сына
своего рожающагося жены бывающего подъ закономъ Кгала д
датых онниже подъ закономъ суть искупить, и вместо Зи сф
сыновъ є приметь • Йтуси почалъ Новый Законъ
спасителный онже доскончанним вековъ пребудеть:
Самому збавителю глющу • Небо и земля мимо идеть Лбка кѳ
Ꙗсловеса мом немогуть пройти • Ведалъ єстъ Но Зи рз
йсен духомъ светымъ озаконе новомъ Хртѣ иже и
мелъ понемъ быти вторын законъ ласки тоєстъ све
тое Евангелие • Йназнамя того написалъ книги сии
втораго закона • Протожъ йповедалъ енихъ глм, Про Ниже ни
рока знародъ вашего йзбратин вашей яко мене, возбу Вдейн г
дитъ вамъ гдь богъ вашъ, того послушати будете: Зи ф
Сии два законы ветхин Йновын, єси три светин Па
трйрхи предъ Ноисеемъ указовали, болшему бы
ти последнему нежели первому • Ꙗвралямъ два сына
имелъ єстъ, єдинаго зрабыне Ꙗдругаго свободным
Но тон иже зрабыне поплоти родисм, Ꙗиже свобод Быти ка
ным пообетованию • Еже иначен быєлють сказаема, Кгала д
Сии суть два законы • Единъ згоры Синан работу Зи сп

ражам еже есть Агарь, Синай убо гора е Аравии
прилучаетьжеся нынешнему Ерусалиму, и работае
сочады своими • Вышнийже Ерусалим свободен
Быт кз е, иток есть мати всех нас • Исаак хотя
Быт кг старейшему сыну дати благословение, идаль е мла
Нал. а дшему • Онемже речено есть с болшим поработае
Кри ф меншему, Иакоже пишеть Иакова возлюбих Исава
Зач ра же возненавидех • Иаковъ потомуже учинил бла
Быт ми гослави сыны Иосифовы, намладшего положи руку
правую, а настарейшего левую • Крестъ Христовъ
ими выобразуя • И законъ новый болшим быти неже
ли ветхий знамену • Теже Моисей храмящим
закон ветхий необещевал толико землю добрую теку
щую млеком и медом • Нашже спаситель Исъ Хри
стосъ обещает, полнящим Законъ новый светое
Евангелие, Опущение грехов, Ласку божию, Дары ду
ха стго, Живот вечный, Царство небесное • Яко сам
Нал фі ко апостолом рс, Аминь глю ва яко вы шедшеи помнѣ
Зач оф вакибытие, егда сядеть сынъ человеческий напре
столѣ славы своея, сядете и вы надванадесети пре
столѣх судяще обемонадесетема колено Израилевы •

Конець Сказанию •

НАчинаѥтьсѧ книги пѧтыи моисеовы рекомыи вторыи закѡ • поєврѣйски гелга двоѡрѣ • погрѣчески девтеронѡмїѡ, полѧти не секѡнда лекѕ • ѧимѧѥть глав҃ лѳ҃

ГЛАВА а҃

ОНаврѣщенїи людєи їзрайлевыхъ ѿгоре ѧморейскы ѿпосыланїи мужєи согледати земли ѿбетованное ѿ гнєвє бжиємъ наїзрайлмѣ, и ѿбитєє и соѧмалехомъ:

Нє сутъ слова єже глаголалъ єстъ моисєи предъ їѳрданемъ, ковсемъ людемъ їзрайлевымъ • Наровнинахъ польныхъ проти ѹ чѣрномъ морю • Межи фараномъ и Тофилемъ и Лавномъ и Ѧсеродомъ,

Йгдеже Ѕ злата множество, єдинѝнадесѧти днеи ѿ Ѻреевы пѹтѧ чересъ горѹ Сеиръ, даже Докладиѣа рнин. Лета четырѝдесѧтого, єдинѝнадесѧтого месеца вопервыи день тогоже месеца. Глаголалъ єстъ Моисеи Ксыномъ Їзрайлевымъ, всѧ єликаже повѣлє ємѹ гдь Ѩбы повѣдилъ имъ. Внегда порази Сѣ Ѻна Царѧ Ѧморейскаго Ѻнѧже живѧше Вѣєзвоне. Й Ѻга Царѧ Ѻнѧже живѧше Вояѕероѳе Йеоєдраи предѣ Їѻрданемъ Вземли Моавскои. Йпочалъ єстъ Моисеи йсповедати законъ йрече. Гдь богъ нашь моавилъ єстъ кнамъ нагоре Ѻревъ гла, досыть Ѕ ѣа того єже жисте нагоре сеи, навратитесѧ ййдите къгоре Ѧморейскихъ, Йнаполе єже Ѻколо еи єстъ Йнагоры йдодолинъ єже сѹть костране полѹденноу: Йкъбрегѹ морскомѹ, Йкземли Хананѣскои, Йкгорѣ Ливанскои даже дорѣки великоѥ Ефраты. Сѣво вои стинѹ предахъ ю вамъ. Внийдитежъ нынѣ й начните владѣти землею Ѻнеиже господь богъ кламъ сѧ єстъ ѿцемъ вашимъ Яврамѹ Їсаѣкѹ Йѧковѹ дати ю имъ, йсемени йхъ понихъ. Вты часы реклъ єсмъ кваѧмъ, немогѹ єдинъ самъ васъ понѣсти йсправовати. Понеже господь богъ вашъ розъ

множилъ васъ, Йєстъ нынѣ васъ такъ много ꙗко
звєздъ небесныхъ • Господь богъ ѿцевъ вашихъ
придалъ єще ктому числу многоє множество тысящєй
Йблагослови васъ ꙗкоже глаголалъ єстъ • Япро
тожъ немогу Язъ єдинъ понести судовъ вашихъ брѣ
менъ вашихъ сваровъ вашихъ • Выдайте йсебѣ мѫ
жей мудрыхъ йразумныхъ, йѫже житиє добрѣ зна
ємо єстъ въпоколенієхъ вашихъ, Йпоставлю йхъ
кнѧзми вашими • Тогда ѿповѣдели єсте мнѣ
глюще добра єстъ речь сим юже ѵчинити хощеши •
Йвыбралъ єсми звасъ мужей мѫдрыхъ йразумны
йпоставилъ єсмъ зних Кнѧзей Воєводъ Сотники
Пѧтдесятники Йдесятники, ѻнижебы справовали
васъ вовсехъ делеХъ вашихъ • Йприказахъ имъ
глм, послушайте и йчто справедливо єстъ судите
кажному, домашнему йгостю, даневудеть никово
розделение тварей • Такъ добре выслухайте малого
ꙗко йвеликого инезрите имъ налица • Понѣже судъ
божий є • Паклижебы что трудного видѣлосѧ быти
вамъ повѣдите то мнѣ Йязъ розсужу • Йповѣдехъ
тогда ва вси речи єже имели єсте чинити • По
то пак рушившисѧ ѿреевы йдохо попустыни грозной

йелико҃н юже видеша о҃чи ваше, попути горы а҃морейскоѥ, якоже повеле намъ гд҃ь богъ нашъ • Йѥгда прийдохом҃ до кадисварнии рекохъ вамъ, сѣ пришли ѥсмо к горѣ а҃морѣйскои юже гд҃ь богъ нашъ дасть намъ • Согледайтежъ землю ѥюже владети имаѥте йенийдите ню йприимите ю҃, якоже глаголалъ ѥстъ богъ ѿцемъ нашимъ, небойтесм никого йнестраштесм • Тогда приступисте комне вси йрекосте: пошлимо пер҃вѣи мужѣи о҃ниже дасходятъ землю йсоглядаютъ ѥи коимъ путемъ имамы енийти ню йдо коихъ градовъ • Йполюбилисмми суть слова баша: Йпосла҃лъ ѥсми двана҃десеть мужѣи ѿкажного поколѣнимъ ѥдиного • О҃ниже ѥгда шли йѣзошли нагоры пришли суть даже до долины грозновы • Йсоглеждавши землю, взяша ѥсобою ѿ҃вощиу ѥи, да҃бы о҃знамили якоѥстъ плодна, Йпринесли кнамъ йрекли • Добра ѥстъ земла юже гд҃ь богъ нашъ даѥтъ намъ: Йнехотели ѥсте енийти ню • Но нѣверующи словомъ божиимъ роптасте востанехъ вашихъ глюще • Ненавидитъ насъ богъ протож йвыведе на йѕземли Ѥгипетскоѥ, ябы предалъ на руце а҃морѣиномъ йпогубилъ насъ Камо йти хощемъ Послове йсоглядатаи наши заѣтра

шили суть сердца наша глющие великое есть ихъ множе
ство, и высшши нежели мы возрастомъ • Грады ве
ликие и стены высокие даже донебеси, и сыны Енако
вы видели есмо тамъ зроду Волотовъ • И реко
вамъ небойтеся ихъ инестрашитеся • Гдь богъ онже
идеть преднами повоюеть занасъ, якоже учинилъ е
воегиптѣ прели цемъ нашимъ, и во пустыни сѣи видѣ
примъ всемъ вамъ, несмѣ васъ гдь якоже носить
человекъ шроча наручу своихъ вовсехъ путехъ ваши
понихже идосте дондележе неприйдосте насее место:
Но и такъ нехотели есте верити гду богу вашему
онже ходяше предвами попути • Указом вамъ мѣ
ста наниже имели есте станы розбити, и вказуя ва
путь ночи огнемъ, и водни столпомъ облачнымъ:
И егда услышалъ гдь гласъ словъ вашихъ, разг не
вался и клялся гла • Не внидеть никтоже шроду се
го презлого доземли доброе юже обещахъ подклятвою
дати щемъ ихъ • Кроме Калефа сына Ефонийна
Тои бо внидеть имуть дамъ землю тб понѣже сту
пилъ исыно его яко наследовалъ е гдь • И неестъ
то дневное розгневание божие на людѣи, понѣже инама
розгневался васдля ирече • Ани ты внидеши доземли

Но Іс҃ус҃ ѡ҃рокъ твои сынъ Навинъ той внидетъ
вместо тебе, того ради ѹкрепи тойбо раздѣлитъ
землю пожрѣбиѣхъ сыномъ Ізрайлевымъ • Дѣти
младыѣ ваше ѻ҃нихже рекосте, ꙗко поймани будутъ
ѹповѣдены вневолю, ѻ҃ниже ѣщѣ ныне неимаютъ розознания межи добрымъ ѹзлымъ • Тии внидутъ ѹтымъ
дамъ землю ѹвладѣти будутъ ѣю • Выже ѻ҃братитесм ѻ҃пять въпустыню, Ѹйдите путемъ подлѣ
Чермнаго морм • Тогда ѡ҃повѣдели ѣсте мнѣ гла
голюще, съгрѣшихомъ предъ г҃мъ богомъ нашимъ
пойдемъ ныне ѹбудемъ битисм, ꙗкоже повѣле намъ
богъ • Ѹ҃гда вземіши кожный ѻ҃ружиѥ своѥ ѹдосте
кбитве нагору • Рече комне г҃ь глаголи имъ Данево
ступуютъ ѹни воюютъ ꙗко несмъ сними данепадутъ
предъ враги своими • Ѹ҃глаголахъ вамъ ꙗнепослуша
сте мене, Но противмшесм словомъ божиимъ егождо
сти своѥи возыйдосте нагору • Ѹзыйдоша ꙗморѣане
жителіи нагорѣхъ, ѹпотекавшисм свами поразили вас҃
и гонили ꙗкоже гонятъ пчелы, ѹпадосте ѡ҃горы Сеиръ
даже до ѻ҃рма • Ѹ҃гда навратистесм ѹплакасте предъ
г҃мъ непослуша васъ ѹнепринялъ молитвы вашеѥ,
Ѹпротожъ пребысте вкадисварніи задолгии часъ ∾

ГЛАВА ѕ

ВОбродетели божіе воспоминаѥ людем, Ѝ заповѣдаѥть имъ ѮБы невоєвалисѧ сосынми Ѭавскими: Ѝ ико поразили Сеѡна ѮѠга Царѥ Ѯморейскихъ:

ПРѸшибшисѧ штолѣ прийдохомъ вопусты ню єже ведеть кчермному морю, ико повѣлеми гдь. Ѝ ѮбыХодихомъ горѹ Сеиръ за долгиѝ часъ. Ѝ рече гдь комнѣ досыть єсте Ѯбыходилиѕ горѹ сию, идите костране полуночъ ноѝ. Ѝ людемъ заповѣдаѝ глаголѧ, Сѣ пойдете по предѣломъ братиѝ вашем сыновъ Ісавлихъ, ѮниЖе пребываютъ нагоре Сеиръ ѝ Ѹбоѧтсѧ васъ. Сегодлѧ согледайте того пильне даневиѥтесѧ сними, понѣЖе недамъ вамъ земли ихъ такъ много ико бы могълъ ногою ступити. Вдостоѧниѥ Ѹбо Ісаву далъ єсмъ горѹ Сеиръ. Покармы будете собѣ куповати ѿних засребро ѥсти, иводу заплативши пити. Гдь богъ вашъ далъ єстъ вамъ благословеніе вовсѣхъ делехъ рукѹ вашихъ. Тои знаѥть путь вашъ имЖе идосте попустыни сеѝ великонѝ, четыредесѧтъ лѣтъ пребываше свами, иничтоЖе єстъ чегобысѧ вамъ не

доставало • Егда минухомъ землю братии нашихъ сыновъ Исавлихъ ониже живяхуть нагорѣ Сеиръ, путемъ польнымъ Галлафа и Ангавера, прийдохомъ напуть еже ведеть впустыню Моавскую • Рече гдь комнѣ невоюйтесм Моавляны, инизачинайте боюсними • Понѣже недамъ вамъ ничегоже изземли ихъ Яко сыномъ Лотовымъ предахъ ю владети ею •

Емим людие первии живяхуть наземли тои велиции исилнии итако высокого возрасту, ижесм видели яко волотовѣ споколенним Енахимъ, ониже подобъни быша сыномъ Енаковымъ • Итогодлм Моавляне прозвали суть ихъ Емимъ • Нагорѣ пакъ Сеиръ пребываху первии Оррейстии, ихже выгнавши ипогубивши вселишесм сыновѣ Исавли • Якоже учинять людие Израйлевы земли своеи, юже далъ имъ гдь богъ владети ею • Тогда рушившисм штолѣ дабыхом перешли потокъ Зареф, иприйдохомъ кнему • Часъ пакъ внемже пришли есмо Из Кадисварнии Дозареф было летъ тридесеть иосмъ Дондеже непогибоша все множество боевников сполковъ якоже клмлъсм естъ гдь богъ, егоже рука была на нихъ, дабы загинули вси шсреды полъковъ •

Йєгда погибоша вси боєвници • Рече гдь комнѣ глм
Ты прейдеши нынє предєлы Моавскиє догрѣда имєнє
Яръ • Йприйдешъ ккончинамъ сыновъ Яммонихъ
Гледижъ Ябы єси невоєвалсм сними, Янипопужай и
нлбрань • Йяко недамъ тобѣ земли сыновъ Яммониҳ
Понєже сыномъ Лотовымъ длъ єсмъ ю єдостоиніє
Сим назыєма была земл Волотовъ, Йяко первєи на
нєи жиємхѳ волотовѣ • Йхже Яммонитмне называхѵ
Зозим, людиє єлицин имнозин ивысокого возрастѵ
яко Йєнахин • Йпогѳбилъ єгдь предъ лицємъ ихъ
Йдалъ имъ землю жити нанєи вместои • Йякоже ѳ
чинилъ єстъ сыномъ Исавлимъ, иже пребываютъ
нагоре Сеиръ, погѳби штоле Хореинъ иземлю и пре
далъ имъ нанєиже живутъ идоднейшего дни • Єв
инъ теже живущихъ Боясериме даже Догазама по
губиша Кападоциане вышедши Скападоцин, ижиєм
ху вместои • Нынеже въстаньте ипрейдите по
токъ Ярнонъ, Сѣ предахъ ерүце еліше Сеона Цлрм
Яморейскаго иземлю єго, почнитежъ еже владети єю
Йвоюйтесм снимъ • Днесь войстинну почну пѳ
щати боязнь истрахъ блшъ нлюди живущим подвсє
небомъ, Дабы слышлще имм еліше блжклисм итрм

слисм якоже жена рождающам детище, яболесть даприй
Сѹи аі муть • Тогда послалъ єсмъ послы ѿпустыни Ка
демофовы Ксеѡну Царю Есевонеску, словы мирны
ми гл̃м • Дапройдемъ землю твою, путем великим
пойдемъ, неѹклонимсм нималево ини направо, покар
мы продан намъ зацену даємы, иеоду заплативши
сребромъ пити будемы • Толико допусти намъ пере
йти ногами землю свою • Якоже ѹчинили суть сыно
ве Исавли живущие нагоре Сеиръ • И моавлане пребы
вающии Боярє • Дондеже прийдемъ Коѡрдану до
земли юже гд̃ь богъ нашъ дасть намъ • И невосхоте
Сеѡнъ Царь Есевонескъ допустити пройти нас чере̃
землю свою, понеже гд̃ь богъ нашъ затвердилъ былъ
серце его, прото ябы преданъ былъ еруце наше, якоже
же ныне видите • И рече гд̃ь комнѣ Сѣ начахъ пре
дати тобе Сеѡна Царм иземлю его, начнижъ еладе
ти ею • Втои час вышолъ естъ Сеѡнъ Царь слю
дми всеми своими кбою противу намъ Въйсу • И
предалъ естъ и гд̃ь богъ еруце наше, И ѹбихомъ его
Сѹила кѧ йсыновъ его йвсехъ людеи его • И вси грады его втои
час здобывахомъ побивеши живущихъ внихъ, мѹже
йжены йдети погубихомъ неѡставихомъ внихъ ниче

гоже кроме скоту йжесм досталъ воєвникомъ йкорен
сти йзградовъ побрахомъ собѣ • Ѡ Ярройра града єже
єстъ набрегу потока Ярнона, места йже вдолине ле
жать даже Догалляда • Йнебѣ того града йниместа
єгоже невзмхомъ, все предалъ єстъ намъ гдь богъ
нашъ кроме земли сыновъ Яммонихъ • Донеяже не
входихомъ йниприближахомсм ковсем странамъ єже
прилежать кпотокѹ Ёвоку, Йкоградомъ нагорахъ,
Йковсим место ѡнѣ же заповеда намъ гдь бо нашъ

ГЛАВЯ ѳ

ПобѣдЄ Ѡга Царм Васанска, Йвеликости
ложа єго • Ѡчасти полутретиєго поколенимъ сыновъ
Йзрайлевы, бо заповеда Мойсеѭ непреходити Йорда

ТОгда ѡбратившисм йдохомъ путемъ до ѳйла ка
васана, Йизыйде Ѡгъ Царь Васанескъ
слюдми своймиѭ кбоюѭ противу намъ до
Ёдрам • Йрє гдь комнѣ небойсм єго поне
же предахъ ѭ вруце твоє, совсеми людми йземлеѭ
єго • Йѹделаєшъ ємѹ якоже ѹчинилъ єси Сѣѡнѹ Ца
рю Яморейскѹ, ѡнѣже живше Въєсвоне • Йдалъ є
гдь богъ вруце наше Йѡга Царм Васанска йвсехъ

людей его • И погубихомъ ихъ даже доскаженим, до бывши всех градовъ его въединъ часъ, небыло естъ ни единого места егожебыхомъ невземли • Шестьдесмт градовъ всю страну Арговску Царм Ога Васане Иеси грады еже имеаше были ограженны стенами высокими и утвержены вратами изаборами • И посадов ыкобы безчисла онже неимели суть около себе сте Здобывали есмо исказили • Якоже ичинихомъ Сеону Царю Есевонеску • Исказивши кажное место Япобивше муже ижены идети малые • Скотъ пакъ и користи градовы межи собою розделихомъ • И при нахомъ вты часы земли дву Царей Аморейскихъ, Онже живахуу предъ Іорданемъ, шпотока Арнонъ даже догоры Гермонъ • Еже Сидонане называютъ Сарионъ Иямореане Санир • Вси грады иже лежать еровнинахъ, И всю землю Галаадъ и Васанъ, даже Доселеха И Едра градовъ Царства Огова Васане • Самъ убо толико Царь Огъ остал былъ шплемена волотовъ • Указываютъ ложе его железное еже естъ Ворваде сыновъ Аммонихъ, десати локтей должина его и четырехъ локтей ширина, мерм чи локтемъ руки мужское • И взмли есмо землю

его етой часъ Ѡ Ѧройра града еже естъ набрегъ пото
ка Ѧрнона даже дополовины горы Галлаадъ • Йграды
его далъ есми поколению Рувиному Йгадову • Дру
гуюже страну Галлаадъ йесю Васань землю Цртва
Ѡгова, далъ есми половине поколенiя Манасиина:
Йесь предель Ѧргобъ • Всюбо страна Васань сло
еть земля волотовъ • Йаиръ сынъ Манасиинъ
взялъ весь Ѧръгобъ, даже допределовъ Есурiнъ
И Малфатовъ • Йпрозвалъ именемъ своимъ землю
Васань Ѧеотый йръ • То естъ села Йайрова даже
доднешнего дня • Махировиже далъ есми Галлаадъ
Рувиновi пакъ Йгадовi далъ есми страны Ѡзе
мли Галлаадъ даже допотока Ѧрнона половину пото
ку даже доволотечiя Езевоѳъ еже естъ предель сы
новъ Ѧммонихъ, Ѧровину пустыни Йордань •
Йконечины Ценеретъ даже доморя пустыни еже е
пресланое подгору фазгу, противу востоку солнца:

Заповедахъ теже вамъ глаголя • Гдь богъ вашъ
даетъ вамъ землю сiю вдостоiние • Сегоради во
земши нaсъ зброю йдитежъ напредъ, предъ братiею
вашею сынми Iзрайлевыми, вси мужи сильнiи •
Кроме женъ йдетей младыхъ • Вемъ убойко много

имаѣте скоту, протожъ даостанеть вместехъ ѣже
дахъ вамъ • Донде же господь богъ дасть ѿпочи
нение братиѭ вашеѭ, якоже имъ нынѣ далъ естъ,
йнаследети будуть они теже землею Заѡрданемъ:
юже господь богъ дасть имъ • Йтогда навратите
см единыи кажныи звасъ вдостоянием своѥ иже далъ
есми вамъ • Того теже часу приказалъ есми
Исусу сыну Навину глаголя • Очи твои видели
суть вся, елика учинилъ естъ господь богъ сима
двема Царема • Потому учинить всимъ Цр̃ствам
донижеты внийдеши • Небойсм йхъ господь убо богъ
вашъ воюѥти будеть забасъ • Ймолихсм госпо
ду богу стои час глаголя • Гд̃и боже мои ты еси
почалъ указывати рабу своѥму великую силу свою
йкрѣпкую руку свою • Понеже несть бога иного нане
беси йназемли, онжебы могълъ чинити дела твоя,
йприровнатисм силе твоѥи • Сѣгодля пойду нынѣ
Йоглежу землю тую добрую Заѡрданемъ, Йгору
тую йзбранную Йливанъ • Йрозгневалсм естъ на
мене гд̃ь богъ васъ ради, йнехотелъмя выслухати •
Йрече комнѣ досыть имеи натом йниколи немовъ бо
лее комне ѡречи сеи • Въступи наверхъ горы фазги

Й погледи навси страны около, навостокъ назападъ
кполудню йкполунощи, йподивуйсѧ земли тои по
нѣже непойдеши чересъ Їр҃данъ сѣи • Прикажи
Їсусу йукрепи его йпотверди • Тои бо имать йти
предъ людми сими, йроздѣлить имъ землю юже со
гледаешь • Й тако ѡстали есмо вдолине противу хра
му Кумира фегора ⁘

ГЛАВЯ ѳ҃

Моисеи напоминаѣть людеи ябы хранили заповѣ
ди г҃дьня • Ѡсмерти своеи проповедуѣть, Грозитъ пре
ступнико заповеди б҃жим, Грады оутечишь шделе⁘

Протожъ нынѣ Їзрайлю послушаи заповеди
йсудовъ йхже язъ буду оучити васъ да
бы полнмчи ѣ были бысте живи, Йвшедъ
ши даваладнете землею юже г҃дь богъ шцевъ
вашихъ дасть вамъ • Неприложитежъ кословомъ
сим ѣже глаголю вамъ ничтоже, йниш҃нимайте ш҃ни
Сохраните заповеди г҃да бога вашего ѣже поведаю вамъ
днесь • Ѡчи ваше видели суть всѧ ѣлика оучинилъ
ѣстъ богъ Вельзегорови, Йнко погубилъ ѣстъ всехъ
клнмющихсѧ кумиру тому ш҃среды васъ • Выпикъ

иже служите гду богу вашему живи есте вси даже
доднешнего дни • Ведасте иже учил есмъ васъ при
казанеи исудовъ, якоже повелел мне естъ гдь богъ
мои • Тако вы полнити будете е земли ею же влади
ти начнете дасоблюдете снеи иделомъ наполните •

Сим естъ воистинну ваша мудрость и розумъ пре
челобеки, Дабы они услышавши вси заповеди сие
рекли Се людие мудрии и разумнии и мнозии селми
И ниже естъ поднебесемъ иный тако великии наро
он же бы имелъ ксобе бога приближающегося, яко бо
нашъ наклоненъ естъ всемъ прозбамъ нашимъ • И
ѣ Цр̃т з кои суть инии людие тако славнии яко мы Ябы име
ли поклоны посветныи исправедливыи суды весь
законъ, иже и днесь испоседати буду предъ очима
вашима • Протожъ соблюдите себе идуше свом
пильне инезапоминайте делъ божии еже видели суть
очи ваше, И даневыпадают слова мом изсерць ваши
повсм дни живота вашего, инавчати будете сыновъ
иевнуковъ своихъ • День тежъ боньже стоили есте
предъ гдемъ богомъ вашимъ угоры Орѣвъ, Егда
гдь рече комне глм собери комне людеи даслышатъ
слова мом ида навчатсм бомтисм мене повсм дни по

коле живи суть наземли йнавчать сыновъ свойхъ •

Тогда приступили єсте кгорѣ ѻнаже палала є ѻгнемъ даже донебеси йбыша нанѣ тмы дымъ йоб лакъ • Йгла гдь кламъ шсреды ѻгнм гласъ словъ єго слышали єсте, лицаже єго невидесте • Йпроповѣ да вамъ завѣтъ свои йприказал полнити и • Йдесѣт словъ єже написалъ надвоу доскахъ каменыхъ • Ймнѣ приказалъ єстъ етои часъ дабыхъ оучилъ ва заповедемъ єго йобычаемъ посватным йсудом, єже чинити имаєте земли юже дасть вамъ • Сего дла соблюдите души ваше, невидесте никакова ѵподоблением етои день, єгда глаголал кламъ гдь богъ нагоре ѻревъ шсреды ѻгнм • Данекогда прелыщены ѵчинилибы єсте собѣ кѵмира йли ѵподобление мужеска пола йли женска • Йли ѻбразъ всякого звера йже суть наземли йли птицъ йже летаютъ поднебесемъ йли гадовъ пресмыкающихсм поземи йли рыбъ єже суть вободахъ • Йданекогда воздвигши очи свое кнебеси ѵзрелибы єсте солнце месець йвсе звезды небесные, йпрельщены сѵще блудомъ чтилибы є, й поклонилисм имъ • Йхжето єстъ господь богъ сотворилъ кослужбе всимъ людемъ, єже суть подне

всемъ • Васъже взялъ естъ гдь҃ богъ йзывелъ
йкобы йзпещи ѻ҃гненое҆ Йзегипта • Дабы имелъ собѣ
людей вдостойние҆ йкоже естъ воднешний день • Й
разгневалсм естъ гдь҃ намм словъ ради вашихъ, й
клмсм йко нейти мнѣ чересъ Їѻ҃рданъ доземли йзбра
нное҆ юже даств вамъ • Сѣ Язъ ѹмрѹ всей земли
непойдѹ зайѻ҃рданъ • Выже пойдете йелладети будете
землею доброю • Протожъ пметайте Ябы есте не
забывали завета гдь҃ бога вашего еже завещл свами,
Йда неѹчините собѣ резаним йѹподоблением всякого
створенним ѻ҃немже заповеда богъ • Понеже гдь҃ бо
Коев҃р ѳ҃ естъ ѻ҃гнь попалмы҆й богъ мститель • Естъ лиже
будете имети сыны йвнуки наземли той юже гдь҃ бог
вашъ дастъ вамъ • Йтии҆ суще прельщены ѹчинили
бы собе нейкое҆ ѹподобление҆ деллюще злым чины пре
лицем гдь҃ бога своего҆ приводмще его҆ крозгневанию •
Нижен҃ л҃ Сѣ нынѣ свидетельствѹю небо҃ йземлею, йже ско
ро загинете, йвыженѹть васъ йзземли тое҆ нанейже пе
решедши Їѻ҃рданъ жити будете • Непребѹдете много
дний нанем, выгѹбить ѹбо васъ гдь҃ богъ йрозженет҃
довсихъ народовъ • Йѻ҃станеть васъ мало внародех҃
чужихъ доних҃же заведеть васъ гдь҃ богъ • Йтамъ

порабо́таете бо́гом и́же рукою̀ люскою̀ ѹ́дѣланы суть: Гдѣ
дре́ву и́камению, ѻ́ниже не́видять я́нислы́шать
Не́йдять ине́ ѻ́бвонмю́ть • И́е́гда вы́щете е́ще там
г҃да бога ва́шего зна́йдете и́, е́ст҃ъ ли́же вцелом҃ъ се́р
ци согледа́те е́го, и́сповѣ́ болести ду́шъ свои́ е́гда
прии́дуть на́васъ вси злы́е рѣчи сі́е е́же пре́поведе
ны суть • На́послѣды́же ѻ́братитесм кг҃ду бо́гу ва́ше
му, и́гласу е́го послу́хати бу́дете • Поне́же мило́се́р
дны́и е́ст҃ъ г҃дь бо́гъ ва́шъ, не́ ѻ́ставить ва́съ, и́не́по Дєтеро́
гу́бить до́конца, и́ниже забу́детъ завѣта сво́е́го и́же прекадни
кля́лсм е́ст҃ъ ко҃щемъ ва́шимъ • Зопы́тайте
ѻ́днехъ ста́рыхъ е́же бы́ша пре́дъ ва́ми, ѿ́того дни
вони́же сотвори́лъ г҃дь бо́гъ челове́ка наземли • ѺВерху
не́ба да́же до́самое́ земли, сталали́см когда́ таковам
рѣчъ, и́ли ви́дали́ли кто́ когда́ да́бы́слы́шали люди́е́
г҃да бога сво́е́го молвмщего ѿ́среды ѻ́гнм, я́коже вы
слы́шали е́сте и́вндели • Вчинили́ли то когда́ г҃дь бо
я́бы ходилъ и́выбралъ собѣ́ люде́и ѿ́среды наро́довъ
И́скуше́ние́мъ знамены и́чюдесы • Бра́нию и́рукою си
льною̀ и́мы́сцею̀ высокою̀, и́вндение́мъ страшливы́мъ
Е́же все ѹ́чинилъ е́ст҃ъ господь бо́гъ ва́шъ ва́съ ради
Въе́гипте • И́вы гледели́ е́сте на́тое́ ѻ́чима ва́шима :

Да познаете яко гдь тон ѣстъ богъ, инесть иного кроме того ѣдиного • Снебеси слышали ѣсте гласъ ѣго дабы навчилъ ѧ, иназѣли ѵказалъ ѻгнь свон преликин, йслышали ѣсте слова ѣго ѿсреды ѻгнм • Понеже возлюбилъ былъ ѿцевъ вашихъ йвыбралъ семм йхъ понихъ • Йвывелъ васъ Йзъегипта йдм предвами въсиле беликон, дапогубить народы превеликие: имоцьнейшие нежели вы предъ лицемъ вашим • Йда бы вовѣлъ васъ йдалъ вамъ землю йхъ владети ѣю, якоже воднешний день видите • Сегодлм ведайте нынѣ йпаметайте въсѣрцахъ вашихъ йже гдь тон ѳ богъ наневеси горе йназемли доле, йразвен того нѣсть иного • Соблюдитеж нынѣ приказанім ѣго ѣже Язъ заповедаю, дадобро будеть вамъ йсыном вашимъ по васъ • Дапребудуть долго наземли юже господь богъ дасть вамъ • Втон часъ ѿделилъ ѣстъ Моисен три грады прѣ Іѻрданом навосток солнца, Ябы ѵбежалъ донихъ ѻнжебы нехотм ѵбилъ ближнего сво ѣго, невудм ѣму непрнятелемъ вчера йни пред вчерашнимъ днемъ • Дабы доѣдиного стыхъ трехъ градовъ ѵтечи йсокритисм моглъ • Йѿделилъ ѳ градъ Восор йже ѳ воплемени Рувимове наровнине пустыни

Йградъ Рамофъ Галаадъ иже єстъ єпоколєнии Гадо
вє • Йградъ Голамъ Вовасане, иже єстъ єпоко
лєнии Манасиине • Сѣи єстъ законъ єже повѣ
да Моисѣи предъ сынми Ізрайлєвыми, Йсим сут
заповєди, Йобычаи посватныи, Йсуды • Єже гла
голалъ ксыномъ Ізрайлєвымъ єгда сышли суть Ізъ
єгипта предъ Йорданєм єдолине протиєу храму Кѳ
мира Вєхора • Вземли Сѣона Царм Яморєйскаго он
же живмше Восєсєвоне • Єгоже ѳбилъ былъ Моисѣи
Йсынове Ізрайлєвы єже сышли Ізъєгипту • Йѳбемза
лисм вземлю єго, Йвземлю Ога Царм Васанска,
Тыхъ обудеу Царєи єже жиша предъ Йорданєм ко
востоку солнца Ѡяройра града иже єстъ набрегѳ по
тока Ярнона даже догоры Саниръ єже лежить Ѳгер
мона • Йвси ровнины єже суть ѳЙорданм набосток
солнца даже доморм пустого, Йдаже догоры фазги ⁘

ГЛАВЯ ѕ

Десатєро божиє приказаниє Моисѣи повторѕє
предъ людьми Ізрайлєвыми • Йвелить боятисм гда
бога йхранити заповєди єго • Йповєдаєть ико гдь бо
глаголалъ сними йзоблаку огнистаго • Йлюдиє ѳбо
йшесм гда бога ⁘

Книги ѳ Моисѣовы

Созвалъ єстъ Моисѣй всѣхъ людей Ізра
йлевыхъ, и рече книмъ слышъте людіе
Ізрайлевы заповеди ипосбтные обычае
йсуды єже глаголю и днесь вобши ваше:
Набчытесм йхъ йделомъ наполните чинити є • Гдь
богъ нашъ завѣща снами завєтъ нагоре Оривѣ, несо
щи нашими бчинилъ єстъ завѣтъ той носнами, єже
Исхо дк єще даже йдоселе живи єсмо • Лицемъ войстинно
клицу глаголалъ єстъ кнамъ нагоре щреды огня:
Язъже быхъ того часу єднатель стоин межи бого
йелми ябыхъ поведилъ вамъ слова єго, понѣже бой
стесм огня йпрото неприступасте кгоре • Ире
Псл пк Язъ єсмъ гдь бо твой йзведыйтм зземли Єгипетскоє
йздому роботы • Небудеши имети боговъ иных предъ
лицемъ моймъ • Небчиниши собѣ резаним ниподо
бленим всихъ речей єже суть нанебеси горе, ни єже
Исхо к суть наземли доле, яни єже суть вободахъ • Данепо
Матѳ ѣ клонишисм инепослужиши имъ • Язъ єсмъ бо гдь
богъ твой миловникъ силный, мстм грехи щевъ на
чадехъ даже дотретиего йдочетвертого роду ненави
дящимъ мене • И чинящ милосердіе надмногими ты
сещими любящимъ мене йхранящим заповѣди мом •

Неприймешъ имени гдⷭ бога твоего надармо, понѣже
небудетъ безпомсты всмъ бермъ надармо имⷨ гдⷭ бога
своего • Соблюди день сваточный светм и, якоже заповедалъ тобѣ гдь богъ твои, шесть днеи дела ти будешъ ичинити вся дела твоя • Седмыйже день будетъ шпочинение исватокъ гдⷭ богу твоему, не будеши вонь делати ниединого дела, Ты исынъ твои идщера, Рабъ ирабыня твоя, Волъ иослъ ивесь скотъ твои, Иприходъ тежъ иже естъ вдоме твоем Да шпочинутъ рабъ ирабыня твоя яко ити • Помни то яко ити порабталъ еси Воегипте • Ииздетм штоле гдь бо твои рукою силною имыщею высокою: Исегоради приказалъ тобѣ свътити день сваточный:

Чти шца своего иматку якоже заповѣдалъ тобѣ Матѳ ѣ
гдь богъ Ябы долго живъ былъ идобресм имелъ назе Марко з
мли юже дасть тобе гдь богъ твои • Неубии • Не Крил гі
любыдеи • Невкрадь • Немовъ наближнего своего кри
вого свѣдецьства • Непождди жены ближнего своего, Инидому его, ини поля, ини раба, ини рабыне: ини вола, ини осла, иничегожь что его е • Сия слова глаголалъ естъ гдь богъ ковсему множеству вашему нагоре шсреды огня вооблаце исомгле гласом

великимъ, йктому ничтоже болѣе приложи глаголати:
Йнаписалъ хр̃ъ на двѣ доскѣ каменѣ йдалъ естъ є мнѣ
Вы пакъ єгда слышали есте гласъ ѿсреды тмы
Йгору видели есте горящу ѻгнемъ • Приступисте
комнѣ вси князи йстарѣшины племенъ йрекосте мне
Сѣ ѹказалъ естъ намъ гдь богъ нашъ великость й
славу свою, гласъ ѹбо его слышахомъ посреди ѻг
нм, Йисте познали есмо днесь йже глаголющу богу
сочеловекомъ можеть живъ ѻстати человекъ • По
чтожъ нынѣ ѹмираемъ йпопалить насъ ѻгнь великиѧ
сеѧ • Понѣже будемли далѣ слышати гласъ гда бо
га нашего то вси помремъ • Йкто естъ всякъ человѣкъ
Дабы могалъ слышати гласъ бога живаго глаголюще
го ѿсреды ѻгнм, якоже мы слышахомъ, ймогалъ
живъ ѻстати • Ты лепѣ приступи йслышъ вси
речи еже возглаголеть гдь богъ нашъ ктобѣ йпотомъ
повеси намъ, мыже ѹслышавши ѿтебе наполнимо є
деломъ • Сим снегда ѹслышалъ естъ гдь рече
комнѣ, слышахъ слова людѣ сихъ молвящи ктобѣ
добре молвили суть, йкто имъ дать такову мысль
дабы боялисм мене, йдабы хранили всѧ заповеди мои
никажныѧ часъ, Дадобро будеть имъ йчадомъ йхъ

собѣми • Йдижъ нынѣ, й йрци имъ гл҃м· навратите
см востаны свом • Тыже ѡстани тѹ сомною йспове
тобѣ всм заповеди мом йѡбычаѣ посватные исуды
Йнавчиши йхъ дабы полнили ѣ земли юже дамъ йм
владети ѣю • Сегодлм Храните йнаполните вси рѣчи
ѣже заповедалъ вамъ гд҃ь богъ • Неѹклонмйтесм нина
право нималево • Но попути понемже заповѣда вамъ
гд҃ь богъ ходити будете, дабы ѣсте живи были йдо
бро вамъ будеть, йда продолжатсм днебе ваши назем
ли ѣюже владети будете :~

Глава ѕ̃ :~

Навчаѣть людеи Моисеи ябы милювали гд҃а бога
Йпаметали йписали приказаниѧ его • Й ябы боялисм
йнейскушали бога, йсыны свом навчали закону его :~

Не суть заповеди йчины посватные йсу
ды • Ѣже заповеда гд҃ь богъ вашъ ябыхъ
ѹчилъ васъ, йполнити будете ѣ вземли
донемже внийдете ѡбладати ѣю • Дасм
бойте гд҃а бога вашего, йсохраните всм заповеди его:
ѣже заповедаю вамъ йсыномъ вашимъ йвнуком ва
шимъ повсм часы дапродолжатсм днебе ваши • Послу

шайте людіе Ізраилевы, исоблюдите еже заповѣдалъ
вамъ гдь иделомъ данаполните идобро будетъ вамъ:
идабмножитесм вельми, якоже обѣщалъ вамъ є гдь
богъ отець вашихъ дати землю плынущу млекомъ и
Мѳ кѳ медомъ. Слыши Ізраилю гдь богъ твои, богъ
Марк вї единъ естъ. Возлюбиши гда бога твоего всего сер
Лука ї ца своего всем души своем всем силы своем.
и дабудутъ слова сим еже ѩ заповѣдаю днесь всерци
вашемъ. Ибудете ихъ повѣдати сыномъ своимъ,
Ибудете є розмолвлати седящіе вдомехъ свои, иходя
щіе путем своим ложащесм ивставляющіе Ибдмжете є
ико знамя наручахъ своихъ. Идабудутъ всегда ден
жущейсм предъ очима вашима. Инапишете є надве
рехъ инапразе домов ваши. Иегда воведеть васъ
гдь богъ вашъ доземли юже обѣщалъ є щемъ вашим
Аврааму Ісаакѹ Иіакову. Ипредастъ вамъ гра
ды велики икрѣпны, ихже несставили есте. Идомы
полны всего добра егоже несобирали есте. Кладезѣ
ихже некопали есте. Виноградыисады масличные
ихже несадили есте, ибудете ести инасытившисм,
Смотритеж того пильнѣ ябы есте незабыли гда бога
своего изведшего васъ изъегипта здому работы. Гда

БОГА ВАШЕГО БОЯТИСѧ БУДЕТЕ, И ТОМУ ЄДИНОМУ ДАПО
СЛУЖИТЕ • И ИМЕНЕМЪ ЄГО НЕКЛЄНИТЕСѧ • ДАНЕ
НАСЛЕДУЄТЕ БОГОВЪ ЧЮЖДИХЪ ВСЕХЪ НАРОДОВЪ ЄЖЕ ѻКО
ЛО ВАСЪ СУТЬ • ПОНЄЖЕ БОГЪ ВЕЛИКІЙ МИЛОВНИКЪ ПО
СРЕДИ ВАСЪ ЄСТЪ • ДАНЕРАЗГНЕВАЄТСѧ ЯРОСТЬ ГДА БО
ГА ВАШЕГО НАВАСЪ, И ПОГУБИТЬ ВАСЪ ѿЗЕМЛИ • ДА Лука ѯ
НЕИСКУСИТЕ ГДА БОГА ВАШЕГО ЯКОЖЕ ИСКУШАЛИ ЄСТЕ НА Мат ѳ ѯ
МЕСТЕ ИСКУШЕНІЙМ • СОБЛЮДИТЕ ЗАПОВЕДИ ГДА БОГА
ВАШЕГО СВЕДЕНІЙМ И ЧИНЫ ПОСВѢТНЫЄ ЄЖЕ ЗАПОВЕДАХЪ
ВАМ • И ЧИНИТЕ ВСѧ ЄЛИКА ДОБРА И ЛЮБА СУТЬ ПРЕДЪ ЛИ
ЦЕМ ГДА БОГА ВАШЕГО ДАДОБРО БУДЕТЬ ВАМ • И ВШЕДЪШИ
ДАѻБЛАДАЄТЕ ЗЕМЛЄЮ ИЗБРАННОЮ, ЮЖЕ ѻБЄЩАЛ Є ѿЦЕМ
ВАШИМЪ, И ДАБЫ ВЫГУБИЛЪ ВРАГИ ВАШИ ПРЕДЪ ВАМИ:
ЯКОЖЕ ГЛАГОЛАЛЪ ЄСТЪ • И ЄГДАБЫ СПЫТАЛИ ВАС
СЫНОВЄ ВАШИ ГЛЮЩЄ, ЧТО ЗНАМЕНУЮТЬ ЗАПОВЕДИ СИЄ И
ЧИНЫ ПОСВѢТНЫЄ И СУДЫ ЄЖЕ ПРИКАЗАЛЪ ГДЬ БОГЪ НАМ
РЄКНЕТЕ ИМЪ РАБИ БѢХОМЪ ФАРАѻНОВИ ВОЄГИПТѢ, И
ВЫВЕЛ Є НАСЪ ГДЬ ИЗЪЄГИПТА РУКОЮ СИЛНОЮ • И ѲЧИ
НИЛЪ ДИВЫ ВЕЛИКІЄ, И ЧУДЕСА ЗЛАМ ФАРАѻНОВИ И ДО
МУ ЄГО ВЪЄГИПТѢ ПРЕДЪ ЛИЦЕМЪ НАШИМЪ • И ПРОТО
ВЫВЕЛЪ НАСЪ ѿТОЛЄ ЯБЫ ВЫВЕДЪ И ДАЛЪ ЗЕМЛЮ ЮЖЕ
ѻБЄЩАЛЪ ѿЦЕМЪ НАШИМ • СЄГОРАДИ ЗАПОВЕДАЛЪ Є ГДЬ

богъ намъ дабыхомъ полнили всѧ заповѣди сиѧ йбо
йлисѧ гдⷭ бога нашего дадобро бꙋдеть намъ повсѧ дни
живота нашего ꙗкоже йднесь • Йбудеть милостивъ
намъ ѧ ѥстълиже бꙋдемы хранити йполнити всѧ за
поведи ѥго предъ лицемъ гдⷭ бога нашего ꙗкоже при
казалъ ѥстъ намъ ⁘

Глава ѕ ⁘

Заповѣдаѣть Ꙗ҃ойсѣи Ꙗ҃бы нетоваришили сыны
ми народы ѧ Йдолы велить казити • Йобѣщаѥ имъ ѕе
лю плодную ѥлиже бꙋдꙋть хранити заповѣди бжии ⁘

Гдаже вовѣдеть васъ гдь богъ вашъ взем
лю ѥюже владети будете ѧ йпогꙋбить пре
дъ вами народы многи • Ѥ҃ѳеѧнъ Гергесѣянъ
Ꙗ҃морѣянъ Хананѣянъ ферезѣянъ Ѥ҃вѣянъ Й
Ѥ҃вꙋзѣянъ • Седмъ народовъ йже множайшиѧ числомъ
сꙋть нежели вы йсилнейшиѧ васъ ѧ йпредастъ и҃ вамъ
гдь богъ вашъ ѧ дапобиѥте йхъ всехъ доостаточного :
Йсхо ꙗ҃ кг Данечините сними мирꙋ йданеслютꙋѣтесѧ надними
Існав ꙗ҃ к Яниже будете понимати засебе дщеръ и҃ ѧ йниже дщер
свойхъ дасте засыны и҃ • Понѣже дщеры йхъ прел
стятъ сыновъ вашихъ ѧ йже небꙋдꙋть наследовати

гдⷭ бога своего нобол҃е послужать богомъ чюждимъ
И прото разгневаетсѧ ꙗрость божиа на҃ искоро погу
бить ихъ • Но лепе҃ сее имъ ѹделайте требища
ихъ сказите, кумиры ихъ сокрушите, гае ихъ посе
чите, ꙗрезлиим ихъ попалите • Понеже людие свати Исхо ѳ1
есте гдⷭ богу вашему, васъ ѹбо избралъ естъ гдь Ниже ѳ1
богъ ꙗбы были ему людие особлива҃ ѿвсѣхъ наро Ниже ѳ1
довъ иже суть наземли • Недлѧ того ижбы есте иныхъ Ниже ѳ1
народовъ премогали числомъ случилсѧ естъ гдⷭ сва
ми ивыбралъ васъ собѣ, понеже мне҃ васъ естъ не
жели всехъ иныхъ народовъ • Нодлѧ того иже возлю
би васъ богъ, исоблюде завѣтъ еже завѣща сѡ҃ци ва
шими • И вывелъ васъ рукою҃ силною҃ И избавилъ васъ
ѿдому работы, ѿ҃моци фараѡнл Царѧ Египѣтскаго
Да весте иже гдь богъ ваш҃, тои҃ естъ богъ силныи҃
иве҃рныи҃, хранѧи҃ завѣтъ имилосе҃рдие҃ любѧщимъ его
И соблюдающимъ заповѣди его, даже дотысещи ро
довъ • И ѿдаи҃ злам ненавидѧщимъ себе скоро:
Тако иже погубить ихъ, инепродолжить ѿдати имъ
воскоре еже прегрешили • Сегодлѧ сохраните за
поведи его, ичины посватные его исуды его • Еже
заповѣдаю҃ вамъ днесь, И деломъ данаполните • ѳ1

Бѹдете ли послѹхавши хранити заповеди гда бога вашего йобычае посватные его исѹды его • Тогда сохранить йвамъ гдь богъ вашъ Заветъ имилосердие еже забещалъ естъ сощи вашими, йбѹдеть любити васъ йрозмножить васъ • Йдасть благославение плоду живота вашего, Йплоду земли вашее, житом вашимъ, виноградомъ, Насличинамъ, скоту, Йстадомъ овець вашихъ, земли юже обещалъ естъ щемъ вашимъ дати ю вамъ • Благославени бѹ
Исхо кг дете межи всеми народы • Небѹдеть посреди васъ неплодный обоего погласим, слюдехъ йвоскотехъ вашихъ • Ѡйметь щвасъ гдь богъ кажный недѹгъ й всякин немощи Египетским злым еже видели есте Йненаведеть навасъ, ноневсехъ враговъ вашихъ • Йпогѹбите всехъ людей йже гдь богъ ваш предасть вамъ, данеш пустать имъ очи ваше • Йнепослѹжите богомъ йхъ, понеже былобыто вамъ кпогибели :

Рекнете ли когда въсердцехъ вашихъ сѣ более естъ сихъ народовъ нежели насъ, Йкожъ мы возможем погѹбити йхъ • Небойтесм того новоспомяните елика ѹчинил естъ гдь богъ ваш фараоновi йвсем Египтяномъ беды великие еже видели сѹтъ очи ва

ше, Знамена йчудеса • Йрукою силною ймыщею вы
сокою йзведе васъ штолѣ гдь богъ вашъ • Такожъ
вчинить йвсемъ народомъ йхже бойтеся вы • Ктому
теже наведетъ нанихъ гдь богъ вашъ Шершневъ донъ
деже невыгубить йхъ всехъ, ѻниже утекутъ предъ
вами дася невозмогутъ сокрити • Прото небойтеся
йхъ понѣже гдь богъ вашъ сеами естъ, богъ вели
кий йгрозный • Йтой сказить вси народы тыя предъ
вами, помалу ту йѻнде • Невозможете вы йхъ
погубити единова • Дабы нерозмножилися наваса во
земли той Зверий дивий • Йдастъ йхъ гдь богъ
предлицемъ вашимъ йпобиете йхъ йнаконець потреблѣ
ны будутъ • Йпредастъ Царей йхъ ерукѣ ваше, йза
гладите имена йхъ подъ небесемъ • Никтоже возможетъ
супротивитися вамъ дондеже погубите всехъ йхъ,
Йдолы йхъ ѻгнемъ попалите, непожадаете злата то ѥ
го или сребра снегоже оучинены суть, йни возметѣ Нахв бі
собѣ что шни данерозгневите гда бога вашего, понеже
мерзка суть сим предним • Яниже что внесете вдо
мы ваша вземіши сойдола, данебудете проклати яко
йтой, яко гнюсноть возненавидите йяко посквернено
йсмрадъ имети будете, понѣже речь проклятам ѥ

Книги ѳ Моисѣовы

Глава и

Помина́ѣть Моисе́й бѣды и́противности е́же и́мели вопустыни • Теже и́добродѣ́ли́м бж́им многам, я́иже не́о́самом хлебе толико е́стъ живъ человѣкъ.

Лука ѳ
Матѳ ѳ

Ѧзыкъ приказа́ние е́же заповѣ́даю вамъ дне́ данаполните е́ совсею пилностию, даже и будете и́умножитесм, и́вшедъши прии метѣ землю, юже о́бѣщалъ гдь богъ дати ѿцемъ вашим • И помнити будете нѣсм пути ваша поних҃же водилъ васъ гдь богъ вашъ четырѣдесм тъ лѣтъ попустыни • Дабы казнилъ васъ и́искусилъ, и́о́знамилъ что е́стъ восе́рцехъ вашихъ, бу́детели хранити заповеди его чилини • Гладомъ карал васъ, и́далъ всмъ въпищи место Манну, е́и́же не знали е́сте вы ини ѿцеве ваши • Дабы и́вѣлъ вамъ и́же не́о́самом хлебе живъ е́стъ человѣкъ, но о́всем словѣ и́же походитъ и́зу́стъ божи́ихъ • Ризы ваше и́миже о́дѣвастесм непогибоша ѿстарости, и́нозе ваше неву́звишесм • И сѣ четыредесмтое́ лето нынѣ ѳ Дабы воспомянули е́сте въсе́рци свое́мъ, и́же и́ко у́читъ человѣ́къ сына своего, тако гдь бо вашъ у́чилъ ѳ

ВАСЪ • ДАСОХРАНИТЕ ЗАПОВѢДИ ГД҃А БОГА ВАШЕГО ѝДАХО
ДИТЕ ВЪПУТЕХЪ ЕГО ѝПОБОЙТЕСѧ ЕГО • ГД҃Ь БО БО҃ ВАШ҃
ВОВѢДЕТЬ ВАСЪ ВЗЕМЛЮ ДОБРУЮ ВЗЕМЛЮ ВНЕЙЖЕ СУТЬ РЕ
КИ ПОТОЦИ ѝКЛАДЕЗИ • ЙНАГОРАХЪ ЗЕМЛИ ТОЄ ѝНАПОЛЕХ҃
ВЫХОДѧТЬ КРИНИЦИ ѝЗЗЕМЛИ • ЗЕМЛѧ ПШЕНИЦИ ѝЯЧЬ
МЕНѧ ѝВИНОГРАДОВЪ • НАНЕЙЖЕ РОСТЕТЬ СМОКОВНЕ́ ѝБЪ
ЛОКА ЗЕ҃РНАТЫЕ́ ѝМАСЛИЧНЕ́ • ЗЕМЛѧ МАСЛА ѝМЕДУ ВНЕ
ЙЖЕ БЕ҃ЗЪСЕГО НЕДОСТАТ҃КУ ЄСТИ БУДЕТЕ ХЛЕБЪ ВАШЪ,
ЙЕСИХЪ РЕЧЕҀ МНОЖЕСТВО ѝМЕТИ БУДЕТЕ • ВТОЙЖЕ ЗЕ
МЛИ ВКАМЕНИҀ ЄСТЪ ЖЕЛЕЗО, ЙНАГОРАХЪ ЄѦҀ ДОБЫВАЮТ҃
МЕДНО́Е РУДЫ ДОСЫТЬ • Е҃ГДАЖЕ ЄСТИ БУДЕТЬ ѿ
НЕѧ ѝНАСЫТИТЕСѧ, ПОДАКО҃ЄТЕ ГД҃У БОГУ ѝЗЗЕМЛИ ДО
БРО́Е ЮЖЕ ДАЛЪ ЄСТЪ ВАМЪ • БУДИТЕЖЪ ПИЛНИ ѝБЛЮ
ДИТЕСѧ ДАНЕ ЗАБУДЕТЕ ГД҃А БОГА ВАШЕГО, ѝСОХРАНИТЕ ЗА
ПОВѢДИ ЕГО ѝСУДЫ ЕГО ѝ҃ОБЫЧАЕ́ ПОСВ҃ТНЫЕ́ ЕГО, ЄЖЕ
ЗАПОВѢДАЮҀ ВАМЪ ДНЕСЬ • ДАНЕКОГДА ЄДШИ ѝНАСЫТИВЪ
ШИСѧ, ѝДОМОВЪ ДОБРЫХЪ СОБѢ НАДЕЛАЕШИ ѝЖИВУЩІЕ
ВНИХЪ, ѝ҃ИМЕЮЩИ ДОСЫТЬ ЗЛАТА ѝСРЕБРА ѝСТАДЪ ѝ҃О
ВЕЦЬ ѝВСЕХЪ ѝНЫХЪ РЕЧЕҀ • ВОЗ҃ДЕИГНИТЕЖЪ СЕ҃РЦА ВА
ШЕ ѝНЕЗАПОМИНАЙТЕ ГОСПОДА БОГА ВАШЕГО, ѝЗВЕДШЕГО
ВАСЪ ѝ҃ЗЪ ЕГИ҃ПТА ѝ҃ЗДОМУ РОБОТЫ • ѝ҃ВОЖЪ ВАШЪ БЫЛЪ Ѥ҃
ВОПУСТЫНИ ВЕЛИКОҀ ѝГРОЗНОҀ • ВНЕЙЖЕ БЫША ЗМИҀ ДУ

хомъ запаляющие • Искоропие Игады велми идови
тые еже словуть Дыспа • Инеймехомъ воды копи
тию, тойже изведе потоки водъ искамена претверъ
даго • Ипиталъ васъ Манною вопустыни, еиже
незнахуѿци ваши • Иегда показнилъ васъ искусилъ
наконець слютовалсѧ надвами • Данеглете въсеръ
цехъ своихъ крепость наша исила руку нашею, учи
нила є҃ намъ всѧ сиѧ • Но помните нагда҃ бога ико
тои далъ естъ вамъ крепость, дабы наполнилъ завет
свои еже завѣщалъ естъ соѿци вашими, икоже иевно
воднешнии день естъ • Паклиже запомѣнете гда҃ бо
га вашего ипослужите богомъ чужимъ ипоклонитесѧ
имъ • Сѣ нынѣ известую вамъ иже конѣчне загинете
ико илюдие тые ихже загубить гдь҃ богъ предъ лицемъ
вашимъ • Тако иевасъ погубить естълиже небудете
послушни заповеди гда҃ бога вашего ~

Глава д҃ ~

Мойсеи припоминаетъ людемъ старыи грехи ихъ
Иако были собѣ слили тельца ирозгневили тымъ гда҃
бога • Иико сламалъ две досце каменне наних же на
писаны были заповеди божие • Потомъ молисѧ ѻлю
дехъ гду҃ ивкроти гневъ его ~

ПОслушайте людіе Ізрайлевы нынѣ вы пойдете Зайѻрданъ владети народы многыми исильнейшими нежели вы, Грады великими йѻгражеными даже кнебеси, мюдьми высокими исильными сынми Енаховыми, йѫже видели єсте ислышали, ймѫже никто неможаше спротивитися • Сегодня ведайте сеѣ иже гдь богъ вашъ пойдетъ предвами ѻгнь попалмы йпожирая всѧ ѻн погубитъ йсотретъ всехъ скоро предъ лицемъ вашимъ якоже глаголалъ єстъ вамъ • Да неречете потомъ восерцехъ вашихъ яко праведы ради нашеѣ вобѣде насъ гдь богъ вземлю сию владети єю • Йдля неправеды своѣя сии народы погибоша • Понѣже недля правъды вашем, йни для истинны серца вашего внийдете доземи сем владети єю • Но безаконим для странътыхъ погубитъ є гдь богъ, єгда вы будете входити вземлю йхъ • Да наполнитъ гдь богъ слово своѣ єже соклятвою глаголалъ єстъ колѣнемъ вашимъ Яврааму Исаакѹ Й Ияковѹ • Сегоради дабыєсте ведали тоѣ иже недля справедливости вашеѣ далъ єстъ вамъ гдь богъ землю сию йзбранную владети єю • Понѣ же претвердоѣ шии єсте людіе • Паметайте йнезабо

минайте ꙗко когневꙋ попꙋжали есте гда бога вашего
въпустыни • Йштого дня ꙗкоже вышли есте изъ
египтꙋ даже йподнесь всегда были есте сварливы
йпротивни господꙋ богꙋ вашемꙋ • Ꙗко йнагорѣ
Хориве попꙋдили есте его нагневъ, протожъ хотелъ
естъ погꙋбити васъ • Внегдабо йдохъ нагорꙋ ꙗбыхъ
взялъ две доски каменны завета еже завещалъ естъ
гдь богъ вами • Йпребыхъ нагорѣ четыредесѧтъ
днеи йчетыредесѧт ношчеи хлеба немдѧ йводы непиѧ
Йдалми бо двѣ досце каменне писаны перстомъ божиимъ
Ꙗнижже быша написаны все заповеди гдьне еже гла къ
мъ вонсреды огнѧ егда вси людие сошлисѧ были • Йбысть
внегда пройдоша четырдесѧт днеи йчетырдесѧт ношчеи:
далъми естъ господь двѣ доски каменне доски
Йсхо кг свидениѧ • Йре комнѣ въстани йсойди сгоры прꙋдце
Понеже людие твои йхже вывелъ еси йзъегипта скоро
сошли сꙋть спꙋтѧ еже показалъ есь имъ йслиша со
бѣ телца • Йре паки гдь комнѣ вижꙋ йже людие сие
твердосерди сꙋть, прото дапогꙋблю ихъ йзаглажꙋ имѧ
ихъ подневесѣ йпоставлютѧ наиныимъ языкомъ болши йси
лнеишимъ нежели сеи естъ • Йвнегда йдохъ згоры
еже горела огнемъ, йнесохъ вообꙋ рꙋкꙋ доски завета

Йегда узрехъ явы согрешисте пре гдемъ богомъ сво
имъ, йслисте собѣ телець, йскоро опустисте путь
его еже показа вамъ • Тогда повергохъ доски зрукъ
мойхъ йсламахъ е пре лицемъ вашимъ • Йшедъ
опять падохъ пред гдемъ молимъ ико йпервеи четы
редесмтъ днеи йчетыредесмтъ нощеи хлеба неядохъ
йводы непихъ, загрехи ваше еже вчинисте пред гдем
богомъ вашимъ попужающе нагневъ ярость его • Бо
йхъ убо гневу йярости его имже порушилъ былъ
йхотелъ погубити васъ • Йуслышамъ богъ йстои
часъ • Наарона теже вельми былъ розгневалъ хо
тѧи сотрети его, имолихъ зань гду • Грѣхъже
ваш еже вчинисте • Тоестъ телець похопивъ нао
гни спалихъ йнакусы сокрушивъ сотрохъ въпрахъ, й
высыпахъ допотока текущего згоры • Възапале
нии теже, Йвойскушении, Йугробовъ похотеи разгне
васте гда бога • Йегда посылалъ васъ Ѡкадисъ
варни глм, йдите йприимите землю юже дахъ вамъ:
Йпогордели есте повелениемъ гда бога вашего, йневери
сте ему йнипослушасте гласу его • Новсегда были
есте противни ѿтого дни вонже есмъ позналъ васъ:
Йлежахъ йпредъ гдемъ четырдесмтъ днеи йчетыр

десмтъ нощей, ихже смирене молихсм Ябы непогу
билъ якоже грозилъ, Имолмсм рекълъ есми • Гди
боже непогублми людей твоихъ идостоянм твоего,
еже избавилъ еси великою силою своею изводми ихъ
Изъегипта рукою крепкою имысцею высокою • Воспо
мни нарабы твом Яврамма Ісаака Иякова • Негле
ди натвердосердие людей сихъ инабезаконие инагреха
ихъ • Данерекуть когда живущие наземли тои снем
же еси высвелъ егглюще, немоглъ естъ совѣсти бог
ихъ землю юже обѣщалъ былъ имъ, яко возненави
дѣлъ е, Идлм того высѣлъ ихъ впустыню Ябы погубилъ е
Синбо суть людие твое идостоние твое, ихже вы
велъ еси рукою силною имысцею высокою :~

Глава ї :~

Дрвгие доски каменые вчинил Моисеи • Вземе
рти Яароновѣ • Вчинехъ Левгитскихъ вобрезанїи
серца, влюбеи приходовъ Ивбоязни господа бога :~

Исхо дл

Тои часъ рече гдь комнѣ стеши собе две
досце каменьне яко ипервые бѣша, Изой
ди комне нагору • Ивчиниш скриню древм
ну, Инапишутъ надоскахъ тыхъ заповѣди

йслова йже быша напе҃рвы҃ досках҃ъ е҃же е҃си зламал҃:
йположиши е҃ доскрини тое҃ • Сѣгодлм ѹделалъ е҃смь
скриню съдревъ :Сед҃имъ: • Й҃ внегда стесахъ
две доски камен҃ны подобны пе҃рвымъ, йдохъ нагорѹ
несм е҃ врѹк҃ахъ своихъ • Й҃ написалъ е҃стъ надоскахѹ
тыхъ повсемо҃ йкоже йпе҃рвеи҃ написал҃ былъ Десеть
словъ, е҃же глаголал҃ квам҃ гд҃ь нагорѣ ѿсреды о҃гнм
е҃гда собралисм были людие вси • Й҃ далъ е҃стъ йхъ
мнѣ, тогда навративсм снийдохъ згоры, йположихъ
о҃бе доски доскрини е҃же йдоднешнего днм сѹть внеи҃
йкожеми повѣле гд҃ь богъ • Сыновѣ плкъ Ізрайле
выгнушесм ѿместа Бероѳъ сынов҃ Йахимлихъ до
мозеры • Й҃ тѹ ѹмре Ааронъ йпогребенъ е҃стъ, йна
место жречества е҃го поставленъ быт҃ Е҃леазаръ сын҃
е҃го • ѾтолеЖе пришли е҃смо Догадгады • Й҃
ѿтолѣ рѹшившисм положихомсм Ѳ҃етавала вземли
рекъ йпотоковъ • Того часѹ ѿделилъ е҃смь поко
лениѥ Левгиево, дабы носили скриню завета гд҃ьнм
Й҃ стали предннмъ слѹжащіе йблагословящіе боймм
е҃го даже доднешнего днм • Й҃ сегодлм небудетъ Лев
гиемъ доли йни причастим посреди братин своеи҃, по
нѣже гд҃ь богъ тои҃ е҃стъ причастие йхъ, йкоже о҃бе

цілъ ѥстъ имъ • Азъже пребыхъ нагорѣ ꙗко ипер
выи четырдесѧтъ днеи ичетырдесѧтъ нощеи, иꙗслы
шалъ мѧ ѥстъ гдь етои день, иневосхоте погубити
васъ • Ирече комнѣ идижъ предъ людми сими да
внидутъ иѡбладаютъ землею юже ѡбещахъ ѿцемъ ѫ
дати ю имъ • Нынѣже людиѥ Ізраилевы вестели чего
гдь богъ вашъ просить ѿвасъ • Ѥдино дабоитесѧ
гда бога вашего иходите попутехъ ѥго, идалюбите ѥго
ипослужите ѥмѹ ѿвсего сердца вашего иѿвсем души
вашем • И сохраните заповѣди гда бога вашего иѡбы
чаѥ посватные ѥго, ѥже заповедаю вамъ днесь дадо
бро будеть вамъ • Сѣ гда бога твоѥго ѥстъ небо и
небеса небе, иземлѧ ивсѧ ѥлика нанеи сутъ • Прото
сѡци вашими случилсѧ ѥстъ гдь богъ ивозлюбил ѫ
ивыбралъ поних племѧ ихъ, тоѥстъ васъ ꙗкоже
воднешниѫ день ивно ѥстъ • Сегоради вы ѡбрежте ѡб
резки серць вашихъ, ишиѧ вашихъ незатвержайте кто
мѹ • Понеже богъ вашъ тои ѥстъ богъ богомъ, игдь
гдемъ • Богъ великиѧ силныи истрашныи, ѡнже не
зрить налица иниприимаѥть даровъ, чинѧ судъ си
роте ивдовици, илюбѧ пришельца идаѧ ѥмѹ пищѹ
иѡдежѹ, сѣгодлѧ возлюбите пришельце понѣже ивы

бысте пришельци вземли Е҃гипетскои • Г҃да бога тво
его боитисм будеш итому единому служити будеш
итого придержатисм будешъ, Иименемъ его присега
ти будешъ • Той естъ хвала твом той естъ бо҃
твои, той Ѹчинилъ тобѣ великам сиа игрозная еже
видели суть о҃чи твои • Седмъдесмтъ душъ вни быт мс҃
идоша ѿцеве ваши Въегипет • Исе нынѣ розмножил
е҃ васъ г҃дь богъ ваш ико звезды небесные ѯ

ГЛАВА ѯі

Кажеть Ноисеи чудеса еже Ѹчинилъ естъ г҃дь
богъ предъ фарао҃номъ Въегипте • О҃погибели да
данове И҃ѧвироновѣ • Велитъ заповѣди божим писа
ти насе҃рци • И҃благословение и҃клатвы проповедуе ѯ

Возлюбитежъ нынѣ г҃да бога вашего исоблю
дите заповѣди его, и҃обычае посмтные
суды иприказанм повсм часы • Познай
те днесь тые речи ихже незнаютъ сыновѣ
ваши, о҃ниже невидели суть казнеи г҃да бога вашего,
великихъ чюдесъ его, иручки силное имысци высо
кое, иделъ предивныхъ еже чинилъ естъ посреди
Е҃гипта, Царю фарао҃ну, ивсеи земли его, ивсему

войску єгипетскому конным людем иколесницам
ико прикрили их суть воды морм чрмнаго єгда то
ниху вас, Иико погубилъ єстъ их гдь богъ даже
доднешнего днм • Ивамъ самим єлика учинилъ
єстъ вопустыни поколе єсте непришли наместо сѣ
Чила 51 Ичто уделалъ Дафану Иавирону сыном Ели
авовым сына Рувимова, ико земл роступившим
живых пожрала є, здомы их исоймением еже име
аше посрѣди сынов Ізрайлевых • Очи ваши виде
ли суть вс дела божим великам еже уделалъ єстъ
Дасохраните вс заповеди его еже заповѣдаю вамъ
днесь • Дабы могли есте внийти иприимати землю
внюже входите, ида поживете нанѣ юже подъ кл
твою обещалъ єстъ богъ щемъ вашимъ, исеменю
их понихъ • Земл плыущим млекомъ имедомъ
Янеєстъ земл сим донеже входите вы ико земл
Єгипетскам снеже вышли єсте • Тамъубо єгда по
сеют сем наполи тогда воды бедены бываютъ лото
ками исмочиваютъ полм их • Земл же ваша єстъ
горовата иролемам снебеси ожидающи дождү, еже
гдь богъ башъ питаєтъ всегда щпочатку лета даже
доконца • Протожъ послухателъ заповедѣ гда бога

ашего, ѣже заповѣдаю вамъ днесь • Да возлюбите
гдⷭ бога вашего всемъ сердцемъ вашимъ йвсею душею
вашею • Й тогда дасть дождь земли вашеи, повремени
рании йпозныи • Да бы сте збирали жито йвино масло
древно йсено ссеножатеи напиру скоту своему, й
сами даисте йнасытитесм • Блюдитесмъ дане со
блазнитесм серце ваше, йдане шступите шгдⷭ бога ва
шего йдане послужите йнепоклонитесм богомъ чужим
Дане когда разгневаетсм навасъ гдь йзсереть небо йне
пустить дождм, йземлм недасть плоду своего • Й
загинете шземли йзбранное юже гдь богъ дасть вамъ

Положите слова сим восерци йвпамети вашеи йна
важите ѣ собѣ нарукахъ съместо знаменим йповесь
те ѣ межи очима вашима, научайте чада свом дапре
мышлаютъ и • Седаще вдоме йходаще путемъ ло
жаще йставающе • Напишете ѣ йназнаменаете на
вереѣхъ дому вашего • Да умножатсм дни ваши йсы
новъ вашихъ наземли юже обещалъ естъ богъ дати
шцемъ вашимъ поки небо сисить надъ землею • Яще
полнити будете заповеди ѣже приказую вамъ днесь:
Да возлюбите гдⷭ бога вашего йпоходите вовсехъ пу
техъ его йприлепитесм кнему • Тогда погубить гдь

богъ всѣ народы сиѧ предъ лицемъ вашимъ • И обладати будете имн ониже большии суть , исильнейшие нежели вы , Кажное место понемже будуть ходити нозе
Іс нав а ваши , ваше будет • Отпустыни даже до ливана И ѡре ки великое Ефрата даже до моря назападъ солнца , будуть предѣлы ваши • Никтоже возможеть стати противу лицу вашему , страх ваш и боязнь возложит гдь бо навсю землю понейже вы ходити будете , ѩко же глаголалъ естъ вамъ • Се предкладаю днес предъ лице ваше благословенѣ и клятвы • Благословенѣ естъ ли же послушни будете заповѣдей гда бога ваше го , еже заповедаю вамъ днесь • Клятвы естъ ли не будете хранити приказанеи гда бога вашего и не Ходите вопутех тыхъ еже заповедаю вамъ днесь • И послужители богомъ чужъдимъ ихже невесте • И егда соведетъ васъ гдь богъ до земли снюже сходите жити нанеи • Положите благословенѣ на горе Гаризем ъ и проклятиѣ на горе Гевалъ , еже суть зи ордан ем ъ запотем ъ иже зрить к западу солнца , в земли Хананѣи ѩто естъ напроли противу Галгалом ъ , по дле долины еже м тягнеть и проходить далеко • Вы же пойдете зи ордан ъ владети землею юже господь

богъ вашъ дастъ вамъ едостоянiе • Протожъ данапол
ните заповеди гда бога вашего йпосемтные обычае его
йсуды, еже Язъ днесь заповѣдати буду предъ ли
цемъ вашимъ ѯ

Глава ѳi ѯ

Аще молы Моисей велить казити, йтолико единъ
градъ Ябы былъ коприношению жертвамъ • Оперъ
выхъ плодехъ одесятинахъ • Йкрови дабы неѣли ѯ

Не суть заповеди йсуды еже имате чини
ти вземли юже гдь богъ вашъ дасть вамъ
владети ею повсѣ дни донде же живете на
земли • Сказите всѣ места тамъ нанихже
поганы хвалили йдолы свои, нагорахъ высокихъ йна Йсхо л
холмехъ йподъ всѣкимъ древомъ ратолесным вне
гда приймете землю йхъ • требища йхъ раскопайте
кумиры сокрушите ган огнемъ попалите йдолы йхъ
строскотайте йимена йхъ погубите шземли • Не
вделайте такъ гду богу вашему, нонаместе еже го
сподь богъ вашъ йзбереть собѣ швсехъ плѣменъ ва
шихъ, йположить имя свое тъ йпребъдеть внемъ,
тамо прийдете йприносити тъ будете всѣсожжения

ваша йжѣртвы мирныѥ йпобѣдныѥ дѣсѧтины йпѣрвыѥ
плоды земли вашеѥ слюбы йдары йпѣрворожѣнным
волы йѡвце • Йѣсти будете тѫ предъ лицемъ гда
бога вашего • Йвозрадуѣтесѧ ѡвсѣхъ рѣчѣхъ вашихъ
книмже протѧгнете рукѹ вы йчелядь ваша ѣже дасть
вамъ гдь богъ вашъ • Небудете тамъ чинити якоже
сѣзде чинимо днесь ѣдинын кажный ѣжесѧ ѣму ви
дить правого предъ ѡчима ѣго • Яко ѣще йдоднесь
неприйдосте бѡпочинениѥ йдостояниѥ ѣже гдь богъ
вашъ дасть вамъ • Прѣйдете Їѡрданъ йпоживете
вземли юже предасть вамъ богъ вашъ ѧбысте ѡпо
чинули йпокоѝ имели ѡвсѣхъ врагобъ вашихъ ѡколи
ныхъ • Йбезъ всего стрѧхѹ дапребудете наместе
томъ ѣже йзбереть собѣ гдь богъ вашъ ѧбы было и
г цр҃т и мм ѣго тѫ • Тамо будете приносити вси рѣчи тыѥ
ѣже прикажю вамъ днесь • Тоѣстъ всесожженим
жѣртвы мирным побѣдным зачала плодовъ вашихъ:
дѣсѧтины ваше йвсе ѣже ѣстъ лѣпшего вдарехъ ваши
йчто слюбуѣте гдѹ богу вашему • Тѫ пировати
будете предъ господемъ богомъ вашимъ ѧ вы йсы
нове йдщеры ваше рабы йрабыне ваше теже Йлевги
ты иже живуть вогрдехъ вашихъ ѧ якоже неймаютъ иноѥ

ЧАСТИ НИДОСТОЙНИМ ПОСРЕДИ ЕЛЮ • БЛЮДИТЕСЯ ТОГО
ЯБЫ ЄСТЕ НЕПРИНОСИЛИ ВСЕГОСОЖЕНИМ ЙЖЕРТВЪ НИКА
ЖНОМЪ МЕСТЕ, НОТОЛИКО ТѲ ЄЖЕ ЙЗБЕРЕТЬ СОБѢ ГДЬ БО
ВОЄДИНОМЪ ѠПЛЕМЕНЪ ВАШИХЪ • ЙНИНЕМЪ ПРИНОСИТИ
БУДЕТЕ ЖЕРТВЫ, ЙВЧИНИТЕ ВСѢ ЄЛИКА ЗАПОВЕДАЮ ВАМЪ
ДНЕСЬ • ЁСТЪЛИЖЕБЫ ВОСХОТЕЛ КТО ѠВАСЪ ЄСТИ
МЯСО ЙКОХАНИЄ ЙМЕЛЪ ВНѢМЪ, ЗАРЕЖИ ПОБЛАГОСЛАВЕНИЮ
ГДА БОГА ТВОЄГО ЄЖЕ ДАЛЪ ЄСТЪ ТОБѢ, ЙЄЖЪ ВОВСЕХЪ
ГРАДЕХЪ ТВОЙХЪ • БУДЕТЬЛИ ЦЕЛО ЙДУЖО ЄЖЕ МОЖЕТЕ
ПРИНОСИТИ ГДУ БОГУ, ЙЛИ НЕЦЕЛО ЙМГЛО, ЙНЕГОДНО КО
ПРИНОШЕНИЮ, ЙКО ЁЛЕНЯ ЙСЕРНУ ТАКО ЄСТИ БУДЕТЬ
ТОЛИКО КРОВИ ЙХЪ ДАНЕЄСТЕ • КРОВЪ ѲБО ЙКО ВОДУ ВЫ
ЦЕДИТЕ НАЗЕМЛЮ • НЕБУДЕТЕ МОЩИ ЄСТИ ВОГРАДЕХЪ
ВАШИХЪ ДЕСЯТИНЪ ЖИТЪ ВАШИХЪ, ВИНА, ЙѲЛЕЯ, ПЕР
ВОРОЖЕНЫХЪ ѠСКОТУ ВАШЕГО ВОЛОВЪ ЙѲВЕЦЬ, Й ЄЖЕ ѲБЕ
ЩАЄТЕ ЙЛИ ДОБРОВОЛНЕ ПРИНЕСТИ ВОСХОЩЕТЕ ГДУ ЙПЕРЪ
ВЫХЪ ПЛОДОВЪ ѠРОБОТЪ ВАШИХЪ • НОПРЕДЪ ГОСПОДЕМ
БОГОМЪ ВАШИМЪ ЄСТИ Є БУДЕТЕ, НАМЕСТЕ ЄЖЕ ЙЗБЕРЕТЬ
СОБЕ ГДЬ БОГЪ ВАШЪ • ТЫ САМЪ СЫНЪ ЙДЩЕРЯ ТВОЯ
РАБЪ ЙРАБЫНИ Й ЛЕВГИТЫ ЙЖЕ ЖИВУТЬ ВОГРАДЕХЪ ВАШИ
Й ВОЗРАДУЄШИСЯ НАСЫТИВСЯ ПРЕДЪ ГДЕМЪ БОГОМЪ СВО
ЙМЪ ѲВСЕХЪ РЕЧАХЪ, НАНЕЖЕ КОГДА ВОЗЛОЖИШИ РУКУ

твою, стережите того ѧбы неѡпущали єсте левги
тина повсѣм часы дондеже живете наземли • Йєгда
розширить гдь богъ предѣлы ваше якоже ѡбещалъ єстъ
вамъ • Йзахотѣлбы кто єсти мясо єже пожадаєть
душа єго • Йместо то иже йзбереть собѣ гдь богъ ѧ
бы призывано имм єго тѹ, былобы далеко • Дазаре
жеть шстада своєго шволовъ или шѡвець єже имети
будеть, якоже заповѣдахъ вамъ • Йєсти будете бога
дехъ вашихъ полюбости вашєи, якоже єсте ѥленм
Йсѣрну тако єсти будете є • чистыи инечистыи по
полу єсти будуть • Толико блюдитесм того ѧбысте
крови неѣли, кровь ѹбо имъ водуши место йхъ єстъ
Протожъ неймате єсти души йхъ змясомъ • Но на
землю выцедите йвылиєте яко воду • Дадобро бу
деть вамъ йсыномъ вашимъ повсъ, єстълиже ѹчи
ните всм єже люба суть, предъ лицемъ гда бога ва
шего • ѧщелиже что посватишъ йслюбишъ гду
богу дати, товозмеши є йпринесеши наместо йгде
же йзбереть гдь • Йприносити будешъ жертву твою
мясо йкровъ натребнице гда бога твоєго • Кровь при
ношенимъ вылиєши натребникъ имясо єсти будешъ
Дасохраните всм заповеди сим єже повелѣваю днесъ

да добро бѹдетъ вамъ йсыномъ вашимъ послѣ васъ во
вѣки, Ѥгда чинити бѹдете ѥже добро йлюбо ѥстъ
предъ лицемъ божиймъ • Внѣгда погѹбитъ гдь бг
предълицемъ вашимъ народы тыѣ донихже земли схо
дите владѣти ѥю йжити намѣ, стережитесм того да
бы ѥсте ненаследовали йхъ ѥгда бѹдѹтъ предъ вами
выглажены • Й данепытаѣтесм найдоло поклонениим хи
глюще Како служили сѹть народове сии богомъ своим
тако имы послужимо имъ • Данебчините сего гдѹ
богѹ вашемѹ, всибо мерзости ѥже имат гдь внеиавитъ
чинили сѹть они богомъ своим • жрѹще чада свом йпа
лище наѡгни • Ноѥлико азъ заповѣдаю вамъ тоѥ чини
те гдѹ бгѹ Йданеприложите кси инебмешлйте шни:

ГЛАВЯ гі:

Аажиевымъ пророкомъ дабы неверили, ѡниже чи
нячи некоторыи дивы хотелибы швести людеи шгда
бога йзелить йхъ бивати йдобро йхъ проклинаѣть:

Аще востанеть посреди васъ пророкъ, йли
видящии видение йли сонъ • Й пропове
дѣбы вамъ Знамениим йчѹдеса, йстало
бысм такъ якоже ѡнъ преды повѣдѣ ѥстъ

Иреклъбы кѣамъ подмы ипослужимо богомъ чужимъ
ихже незнаѣте сами • Непослухайте словъ пророка то
го, или онѣже глаголеть кѣамъ ико видение видехъ,
Понеже искушаѣть васъ гдь богъ вашъ, дабы ивно
было любители его всѣсего серца вашего иѣсем ду
ши вашем чили ни • Гда бога вашего бойтесм того
последуйте изаповѣди его храните иглаеа его послу
шайте тому послужите итого придержитесм • Про
рокъже тои иже смыслил собѣ сонъ дабитъ будет
Понеже глаголалъ естъ, ябы ѣвратилъ васъ ѣгда
бога вашего, онѣже выведъ васъ изземли Египетскоѣ
ивыбавилъ ѣдому роботы • И дабы свелъ васъ спу
тм еже заповедалъ вамъ гдь богъ вашъ • И тако ѣи
мете злоѣ ѣсреды васъ • Естълиже речеть то
бѣ братъ твои сынъ матери твоѣи, сынъ твои или
дщера твом или жена твом или другъ твои егоже лю
биши ико себе самого, тайне глм подьмо ипослужи
мо богомъ чуждимъ, ихже незнаѣши ты, ини ѣцеве
твои • Всихъ погановъ иже около васъ суть, или
далеко ѣвасъ ѣзачала земли даже доконца • Непри
зволми ему, инепослухаи его, иниже презрить ему
око твоѣ, ико слютобатисм тобѣ надним, или за

тлйти восхощеши его • Носкоро убий его рука твоя
да будеть найпервшая нанем, потомъ руце всихъ лю
дей каменiемъ да убiють его досмерти • Понеже хо
телъ естъ вести тебе отъ бога твоего онъже изве
де васъ изъ египта здому роботы • Да услышавши
сие вси людие Iзрайлевы йпобоятся, дабы николи
нечинили того йнитому подобнаго • Естъли же ко
гда услышите воединомъ градъ своихъ еже гдь бо
жiй дасть вамъ копребывлнию, некойхъ людей гла
голющихъ • Сѣ вышли суть сынове безаконнiи
среды васъ, и отвратили людей живущихъ вограде
единомъ градъ вашихъ глаголюще подьмы йпослу
жимо богомъ чужимъ йхже невидяху отцове ваши йни
вы • Тогда пытайтеся пилне йдоведавшися пра
вды, йко безаконiе сие мерзское наполнися посредi
васъ • Йскоро погубите живущихъ вограде томъ ору
жiемъ, йсказите градъ тои, йвси речи еже внемъ
суть йвси сосуды складете посреде торгу йспали
те сградомъ тымъ гду богу вашему • И да будеть во
опустенiе вечное йпотомъ дабы неставили его, и
невозмете собѣ ничегоже отъ речей проклятыхъ града того
да отвратитъ гдь ярость гнева своего отъ васъ йпомилуе

вас̑ ѡрозмножить вас̑, ѩкоже ѻ҃бѣщалъ ѳ҃ ѿцемъ вашимъ
ѳ҃гда послухаѣте гласу г҃да бога вашего храняще всѧ
заповѣди его ѥже заповѣдаю вам̑ днесь, дабы чинили
ѥсте ѥже люба суть предъ лицемъ г҃да бога вашего:

Глава хі:

Нечистые звери п̑тици ѡрыбы ѩхже неймаютъ
ѣсти припоминаѣть • Надъмер̑тѣыми некажет̑ главы
голити • Десѧтину совсихъ житъ велить давати:

Будьте сынове г҃да бога вашего, Небудетесѧ
резати ѧ̑нивчините собе лысины надъ мер̑
тѣымъ • Понѣже людиѥ свѧти ѥсте г҃ду
богу вашему, ѩвасъ ѡ҃збралъ ѥстъ ѧ̑бы
были ѥсте ѥму влюди ѻ҃собливыѥ, межи всѣми наро
ды ѩже суть наземли • Протожъ данеѥсте тыхъ
рече҃й ѥже суть нечисты • Сиѥпакъ ѿ҃звере҃й ѥсти бу
дете вола ѻ҃вцу Козу Ѣлена Серну Бѹвола Дико
кого козла Лося Зубра Трѣлмфа Камелопарда •
Ѩ̑ныѥ вси звери ѥже дѣлѧть копытко надвоѥ ѩ̑прежи
ваю̑т ѣсти будете, Тыхпакъ ѩже непреживаю̑т ѧ̑копы
та недѣлѧт̑ надвоѥ неймате ѣсти • Вельблюда Зѣца
ѨЁжика ѻ҃ниже преживаю̑т̑ нодѣлѧт̑ копыта надвое

нечиста будуть вамъ • Свинья теже ꙗко надвое роз
делено имать копытко нонепереживаѣть, протожъ не Лебги ѧі
чиста будеть вамъ • Мяса ихъ данеисте имертвечи
ны ихъ данедотыкаѣтеся • Сиѣже рыбы ѣсти бу
дете ѣже воводахъ суть, все иже имаютъ насобѣ плы
твы илупины ѣжте, наниҳже ꙗще небудеть плытобъ
илупинъ неѣжте, ꙗко нечисты вамъ суть • Вси
птици чистые ѣжте ꙗнечистыхъ неѣжте • Орла, и
Ногу, Сагана, Ихсиона, Супа, И Кани поплененю
ихъ, И всего племени Грифранова, Петруса Соб
Мышелова, И Ястреба всего роду ихъ, Сокола, И
Лебедя Ботыина Неясити Нора Лелека Калуса Мор
скаго врана Бука иподобныхъ симъ поплеменю ихъ
Лятла теже И Нетопыря • И все ѣже полозить позе
мли имем криле птические нечисто вамъ ѣсть ине
имате ѣсти • Все пакъ ѣже чисто ѣсть ѣжте, мер
твечины и неѣжте, Приходомже ичюжоземцемъ ѣже
суть убратъ вашихъ дасте таковые речи дайдать,
или продайте имъ • Понѣже вы людие свати ѣсте
гду богу вашему • Небудете варити козлати во
млеце матери его • Десятую долю ѡделиши со Исхо кг
всихъ плодовъ твоихъ ѣже родятся накажное лѣто Исхо л

Йѣсти будеш̀ъ предъ лицемъ гдⷭ̃ бога, наместе ѣже
йзбереть дабы было призывано имм ѣго тꙋ. Десм
тую̀ часть жита своѣго о҃лем вина йпервороженные
ѡскотꙋ йѡ҃вець своихъ приносити будеш̀ъ. Да
навчишисм бойти гдⷭ̃ бога твоѣго повсм часы. Ѣстъ
лижепакъ будеть далекий̀ путь кместу тому ѣже йз
береть собѣ гдⷭ̃ богъ твой̀, йдасть тобѣ благослове
ние, йнемогл̀ъ бы ѣси донести кнему всехъ речѐ
тыхъ. Топродаси тыѐ еси речи йнасребро йзменишъ
йсребро то принесеш̀ъ рꙋкою̀ твоѣю̀ наместо ѣже йзбе
реть собѣ гдⷭ̃ богъ твой̀, йкꙋпиши засребро то все
ѣже восхощеши, либо ѡволовъ либо ѡ҃вець, йвина
йли некоѣго йного питим ꙋпомющего йвсего ѣже полю
битсм дꙋши твоѣй̀. Йѣсти будеш̀ъ то предъ гдⷭ̃емъ
богомъ твоймъ йпировати, ты йвсм челмдь твом.
Йлевгитинъ йже ꙋбратъ вашихъ ѣстъ. Гледижъ
того дабы неѡ҃пустилъ ѣси Левгитина, понѣже ней
мать йное части едостоймй̀ вашемъ. Лѣта
третиѣго ѡделиши йнꙋю̀ десятинꙋ ѡвсехъ речей̀ ѣже
народятсм тобѣ тогда, йположиши ю̀ ѣдому своѣмъ
Йприйдеть Левгитинъ, о҃нѐже неймать йное части
йнидостоймм стобою̀, йли Гость Сирота йвдовица

Ка Сими тоже взяш хлѣб ѣсти ш ѣдла
вегда мас ш обѣщ Звласнего огнюда
Ка ѣст тобѣ изд. Звіа дрꙋ. «Мдв ізрк. Ꙋмоѣ
Изгнгда тобѣ. г. обѣщ Ѕитного ѣдла

йже посреди васъ суть йѣсти будуть йнасытятсѧ благословитъ тобѣ гдь богъ вовсѣхъ дѣлѣхъ рукъ твоихъ ѣже чиниши наземли ~

ГЛАВА ѣі ~

Вповѣдаѣ Мойсѣй ѧвы празновали лето сємоѥ Ѻрабе Ѥврѣинине проданомъ йѻрабыни • Ѻпосвмщенїи, Йѻпоскверненїи йѻвыкупленїи перевороженыхъ ~

ѣта сєдмого ѵчиниши ѿпущенїе, симже ѻбычаємъ будеть ѿпущенїе тоѥ • Кто ѥстъ долженъ пріѧтелю брату йли ближнему своєму, тогда тои ѥмуже ѥстъ должен небозможеть взяти долгу своѥго, понѣже лѣто ѿпущенїм гдьне ѥстъ • Ѿиноплеменника йѿприхода возмеши, Ѿсусѣдже йѿближнего неймаши моци правити • Нищи йкалѣка данебудеть межи вами да благословитъ вамъ гдь богъ вашъ вземли юже дастъ вамъ • Будетели послухати гласу гда бога вашего йхранити всѧ заповѣди ѥго ѥже заповѣдаю вамъ днєс Тодасть вамъ благословенїе якоже ѻбѣщалъ ѥстъ Йвзѣмъ давати будете народомъ многимъ, йсами ѿиныхъ непозычитѣ • Йвладети будете над народы

многими, ісами никтоже ѡбладати будеть • Ест
лижебы некто зъбратии твоеи живущихъ стобою вогра
де вземли юже гдь богъ твои дасть тобѣ ѡбницаѣть
Данезатвердиши серца своего инискорчиши руки сво
ем, Но простри руку свою кобогому ивземъ дан
ему яцie знаеши потребу его • Стережисм данепри
идеть тобе надмъ злое помышление, иданеречеши во
серци своемъ, сѣ ближитсм семое лето шпущеним
долговъ • Ипрото швратилбы очи свое шубогаго бра
та своего, нехотми ему чего жадаѣть позычити • И
даневопиѣть натм предъ гдемъ богомъ, иобратитсм
тобѣ тое вогрѣ Нодан ему, яниже что льстивого по
мышлми егда хощеши спомощи ему вопотребе его •
Даблагословитта гдь богъ твои навсмко врема ибо
всмкомъ деле руку твоею • Небудете безъ убогих
вземли вашеи, сегодам заповѣдаю вамъ днесь да
незверете руку вашихъ предъ убогим братомъ вашим
ипредъ бедным иже ест вземли твоеи • Егда
бы тко купилъ брата своего Еврeинина или Еврeи
ку, ишесть летъ служилбы тобѣ всемое лѣто шпу
стиши ихъ свободныхъ • Иданешпустиши ихъ праз
ныхъ, Нодаси имъ напуть шстада твоего шгумна

твоего шеиноградa твоего, тыхъ речен еже гдь богъ твои дастъ тобѣ • Помните тое ꙗко ивы рабы бесте вземли Египетскои, Ивзвелъ васъ гдь богъ ваш Сегоради ияз заповедаю вам днесь • Паклиже Исхо кл бы нехотелъ ити штебе рабъ твои, глм непойду што Еремі л бе прочь понѣже возлюбихъ тебе идомъ твои идобро ми естъ утебе • Тогда возмешъ шило ипроводеш ухо его водверехъ дому твоего • И будетьти рабъ во веки • Рабе твоеи учиниши такоже • Дане шера тиши шрабовъ своихъ очию егда шпустиши ихъ ше бе свободныхъ, ꙗко пообычаю мзды наймитовы рабо тали суть тобе шесть летъ, да благословитъ тебе гдь богъ твои вовсехъ делехъ твоихъ еже чинити будеш:

Вси первороженые ежесм родмть воволехъ твои хс ивообцахъ твоихъ еликоже естъ мужеска полу по святиши гду богу твоему • Небудеши делати перво роженымі волы, инебудеши стричи первороженым обец предъ лицемъ гдя бога твоего, Ести будеши в лѣта жное лето наместе еже изберетъ собѣ гдь, Ты ичелм твом • Естълижебы имело насобѣ посквернение ибы лобы слепо или хромо, или нанекоем ду недоста точно немощно шкаредо или горбовато • Дане принесе

ши его гду богу своему новограде наместе своем сне
сиих • Чистые инечистые посполу ести будете
якоже есте Серну Елена толико блюдитеся дакро
ви их наместе наземлю выцедите яко воду :-

Глава 51 :-

Празнице Пасхи яко имают светити и вопре
сных хлебех, Ойных дву празницех • Яабы
судии справедливых постановили земли своей :-

Асохраните месеци новых плодов • Ича
су весны дапразнуете Пасху гду богу ва
шему, понеже етон час вывел ест ва
гдь богъ ваш изегипта ночи • Ибуде
те приносит жертвы гду богу вашему ово вець или о
телець наместе игдеже изберет собе гдь богъ ваш
призывати имя его тб • Инебудете ести вты часы
хлеба квасного, седм дней будете ести опресно
ки хлебы злобныи, яко сострахом вышли есте изъ
египту, Дабоспоминаете натои день воньже вышли
есте повсм часы живота вашего • Данеявитьсм
квас вовсех пределех ваших заседм дней • И
данеостанет мяса, отого еже зарезано е вечер

даже добудра • Невозможете празновати пасхи вое
диномъ кажномъ месте шградъ вашихъ, еже дасть
вамъ гдь богъ вашъ • Нотолико натомъ месте еже
йзбереть собѣ гдь Ябы пребывало имм его тб • Да
заколете Ягнеца бвечеръ заходящу солнцу понѣже то
гда вышли есте йзегиптў йпечи будете йести наме
сте еже йзбереть собѣ гдь богъ вашъ, йрано бъставъ
ши навратитесм вдомы свом • Шесть днеи ести бў
дете опресноки, Йвоседмыи день йже естъ воздер
жание гда бога вашего, данеделате всякого дела •

Седмъ недель сочтете собѣ штого днм егда по
чали есте жати жита ваша, Йсвятити будете праз
никъ неделныи гдў богў вашему • Йпринесете дары
доброволные рукими вашими поблгвению, еже дасть Гс сїр лѣ
единому кажному гдь богъ вашъ • Йвеселитисм бў
дете предъ гдемъ богомъ вашимъ вы йсыновѣ ваши
йдщеры ваше, рабы йрабыне ваше • Йлевгиты иже
суть придомехъ вашихъ • Приходъ сирота йвдова
йже пребывати будуть свами, наместе еже йзбереть
собѣ гдь богъ дабы призывано имм его тб • Йпаме
товати будете ꙗко рабы бѣсте Въегиптѣ • Сегодлм
сохраните йнаполните вси речи приказаные вамъ •

Праздникъ тѣже Кущины, святити будете седмъ
днеи, егда зберете сполъ исвиноградовъ плоды свое
Иевселитися будете вопразникъ тои, Вы исыно
вѣ ваши идщеры ваше Рабы ирабыне ваше, Левгиты
иприходы сироты ивдовице еже суть привратахъ ва
шихъ • Седмъ днеи празновати будете святокъ сеи
вместе еже изберетъ собѣ гдь богъ вашъ • Иблагосла
вить гдь все плоды ваша ивсякое дело рукъ вашихъ
ивозрадуетеся онихъ • Три крать вгоду да
вится все поглавие мужеска полу предъ обличиемъ
гда бога вашего вместе еже изберетъ собѣ гдь • То
есть напразникъ Пасхи, напразникъ Недельный,
Инапразникъ Кущины • Данеприидеши предъ
гда бога твоего празнъ, неединыи кажныи дапринесет
еликаже возможеть имети, поблагодарению гда бога
своего, ипомножеству именим своего, еже гдь богъ
Исхо ии дасть ему • Судьи иучителе поставите вовсѣ
вратахъ градовъ вашихъ еже гдь богъ вашъ дасть ва
воединомъ кажномъ поколении, дабы судили людеи
судомъ справедливымъ, ининажадную страну Ябы
см неуклонили • Данезрять налица инеприимлють
Ісс сір к даровъ • Понѣже даровѣ ослѣплюють очи людеи му

дрихъ, Ѝпременлютъ слова справедливыхъ • Спра
ведливе что право ѥстъ чините дабиси будете жи
следите землю, юже г҃дь богъ вашъ дастъ вамъ •

Небудете садити садовъ или неякихъ древъ о҆
коло требника г҃да бога вашего, Ѝниже будете собѣ чи
нити идолы ѥже имать ѕенависти г҃дь богъ ѥшъ •

Небудете приносити г҃ду богу вашему ягнеца и
ли тельца нанемже ѥ҃ посквернение, или неякин недъ
Понѣже мерзска сиа суть пред г҃дем богом вашим ~

ГЛАВА зі ~

Заграхъ идолопоклонением якова смерть имела бы
ти • Отрудности суду, оказни непослушного •
Освыбранин Царм, йозаконе цареве, йоделехъ его ~

Стълиже знайдены будуть вограделхъ ваши
ѥже г҃дь бо вашъ дастъ вам, мужъ или же
на, чинящіе злам предъ лицем г҃да бога ва
шего йпреступующе завѣтъ его, Кланяющіе
см богом чужи Солнцу Месецу Ѝвсѣ ѕвездам небе҃
нымъ якоже заповѣдахъ ѕа • Ѝсѣѥ былобы повѣдено то
гда пытайтесм отом пильне, йдовѣдавшисм правды
якоже слышали ѥсте, иже безаконие сѣѥ сталосм ѣ҃

Кори гі
Матф ві

влюдехъ Ізрайлевыхъ • Выведете мужа того или же
ну еже презлое тое дело учинили суть, и камением
побиете и пред враты градовыми • Сведецством
дву или трехъ светковъ да загинеть онже е винен,
Никтоже дане умреть сведецством светка единого
го • Руце светковъ найпервеи будуть убити их:
потом руце всехъ людеи камение нань метати будут
Да ишимете зло ис среды себе • Естъли же бы с
домышлали есте трудный и омылный суд быти ме
жи кровию и кровию, межи тяжею и тяжею межи про
кажением и прокажением • И видели бы есте яно
судьи, иже седмть вобратехъ ваши несровнаваютс
вречахъ свои • Востаньте и идите на место еже из
береть собе гдь богъ, и пришедши кожерцем ис поколе
ним Левгиева, и к судыим седмцим на месте то вто
время • И спытаете и они же укажут вам судъ пра
вый • И учините всм елика рекуть ва жерци и вчители
места того, и навчать васъ позакону божием • И при
держатис будете розсужением неуклонмющесм нина
право и нина лево • Ктожбы пакъ погордел и нехотелъ
послухати приказания жерцева престоящего вты часы
вослужбе божиеи и нехотелбы престати на осужении су

дей • Да҃битъ будетъ человекъ тои҃, йѿймете злое҃ ѿ
Ї҃зраи҃лм, йвси людие҃ ѵслышлвши вомтисм будутъ
йникстоже погоубити пото҃ • Е҃гда внидете взем
лю юже гдь҃ бо҃ вашъ даетъ вамъ йвладети будете ею
йречете поставмо надсобою Царм ико йные҃ о҃колиⷱные҃
народы имаютъ • Того поставите егоже изберетъ гдь҃
ѿбратии҃ вашеи҃ • Небудете мощи ѿйного поколенимъ че
ловека ѵчинити собѣ Царемъ о҃нже неестъ братъ ваш
Йегда поставлеи҃ будетъ дане ѵмножитъ собѣ конеи҃
Й даневозвратитъ людеи҃ воегипетъ имем много конъ
никъ, понеже заповеда вамъ гдь҃ богъ Я҃бы есте нена
вращлисм путемъ тымъ вегипетъ • Небудетъ
имети Царь вашъ много женъ, Я҃бы непревратили мы
сли его, Я҃ни теже злата исребра много сбирати будетъ
Йегда сѣдетъ напрето҃ле Цртва҃ своего даписше
ть собѣ книги закону божим, возмм перепись ѿжер
цевъ Левгиева роду йдаймать и҃ предъ собою ичтетъ
внихъ повсм дни живота своего • Дасмнавчитъ
бомти господа бога своего, йхранити заповеди йсу
ды его, ичиновъ посватныхъ еже взаконе господа
бога написаны суть • Йда непревозносится серце
Царево егоудости надъ братию҃ свою҃ сыны Ї҃зраи҃левы

йниже уклонитсѧ направо йли налѣво, дазаминоги лѣ
та цар҃ствовати будет, он҃ йсыновѣ его понѣмъ
надъ людми їзр҃айлевыми :~

глава ѝі :~

Достоꙗнім левгиты неймаю҃т мети межи братиѝ
своѣм йжер҃твы приносити гд҃у богу, о҃возбужениѝ
пр҃рка великаго егоже имаю҃ть послухати вси людиѣ :~

Чила ѝ Невудуть имети жерци ѝ левгиты йвси
еже ш҃того поколенім суть части йдостоꙗ
ним сойными люми їзр҃айлѣевыми • Поне
же приносы йжер҃твы гд҃ьнм ѣсти будуть
ѝничтоже йного возмуть ш҃жребиевъ братиѝ своѣм •
Гд҃ьбо тоѝ ѣстъ жребеѝ йдостоꙗние йхъ якоже глаго
лалъ ѣстъ имъ • Сѣе будеть ш҃служено жер҃цу
ш҃людеѝ йш҃тыхъ о҃ниже приносѧть победнуюѝ жер҃тву
вола йли о҃вцу ꙗще приносить, дададуть жер҃цу
плече ѝ груди • Теже зачатки жит҃ о҃лем йвинд
ѝ часть волны ѣгда о҃вце стригуть • Тыхъубо вы
бралъ ѣстъ гд҃ь богъ ш҃всехъ поколенеѝ вашихъ ꙗбы
стоꙗли йслужили йменю гд҃а бога вашего тиѝ йсыно
вѣ ѝ совѣки • Ѣстълибы захотелъ левгитиѝ выйти

ИЗНЕКОЕГО МЕСТА СВОЕГО ѿВСЕХЪ ГРАДОВЪ ІЗРАИЛЕВЫХЪ
ВНИХЖЕ ЖИВЯШЕ, ИЖДАЛБЫ ПРИЙТИ НАМЕСТО ЕЖЕ ИЗ
БЕРЕТЬ СОБѢ ГДЬ БОГЪ • ТОПОСЛУЖИТЬ ТАМЪ ВОЙМ
ГДЬНЕ ЙКО ЙНИЙ ЛЕВГИТОВЕ БРАТИМ ЕГО СТОЯЩИЕ ВТОЙ
ЧАСЪ ПРЕДЪ ГДЕМЪ БОГОМЪ, ЧАСТЬ ПОКАРМОВЪ БРАТИ
БУДЕТ ЙКО ЙНИЙ • КРОМЕ ТОГО ЕЖЕ ВОГРАДЕ ЕГО ПОѾЦИ
ЕМУСЯ ДОСТАЛО • ЕГДАЖ ВНИЙДЕТЕ ДОЗЕМЛИ ЮЖЕ
ГДЬ БОГЪ ВАШЪ ДАСТЬ ВАМЪ БЛЮДИТЕСЯ ДАНЕНАСЛЕДУЄТЕ
МЕРЗОСТЕЙ ТЫХЪ НАРОДОВЪ • ЙДАНЕЗНАЙДЕТСЯ МЕЖИ ВА
МИ ОНЖЕБЫ ОЧИЩЕВАЛЪ СЫНА СВОЕГО ИЛИ ДЩЕРЬ СВОЮ
ВЕДМЕЙ ИХЪ СКРОЗЕ ОГОНЬ • ЙЛИ КТО ПЫТАЛЪБЫСЯ ѾГА
ДАЧЕВ ИЛИ СОХРАНЯЙ СОННЫМ ВИДЕНИЯ • ЙДАНЕБУДЕТ
ПОСРЕДИ ВАМИ ЧАРОДЕЙНИКЪ НИЗАКЛИНАТЕЛЬ НИВОЛХОВЪ
ЙНИЙЦЫЙ ѾПОВѢДИ ѾВОРОЖБИТОВЪ, ИЛИ ѾЙЛЖИВЫХЪ
ПРОРОКОВ ИЛИ ѾМЕРТВЫХ ПЫТАЯ ѾТАКОВЫХЪ РЕЧЕЙ ПРА
ВДЫ • ВСЯБО СИЯ ЪНЕНАВИСТИ ЙМАТЬ ГДЬ БОГЪ ВАШ
ЙДЛЯ ТАКОВЫХЪ МЕРЗОСТЕЙ ПОГУБИТЬ НАРОДЫ ТЫ ПРЕД
ЛИЦЕМЪ ВАШИМЪ • ВЫЖЕ ВНЕГДА ВНИЙДЕТЕ ДОЗЕМ
ЛИ ЙХЪ, СОВЕРШЕНЫ ЙНЕПОСКВЕРНЕНЫ БУДЬТЕ ПРЕДЪ ГО
СПОДЕМЪ БОГОМЪ ВАШИМЪ • ЛЮДИЕ БО СИЙ ЙЖЕ
ЗЕМЛЕЮ ВЫ ВЛАДЕТИ БУДЕТЕ, ПОСЛУХАЛИ СУТЬ ЧАРОДЕЙ
НИКОВЪ ЙВОРОЖБИТОВЪ • ВЫЖЕ ЙНАЧЕЙ НАВЧЕНИ ЄСТЕ

Вдем г шгда бога вашего • Пророка знароду вашего йшбра
Вдем з тин вашен йко мене, возбудить вамъ гдь богъ вашъ:
Йоан ѳ того послухати будете йкоже жадали есте сами наго
Исхо к ре Орив, егда вси снийдостесм восполокъ глюще
неможемъ более слышати гласу гда бога нашего, йви
дети огнм превеликого сего данепомремъ • Тогда
рече комне гдь богъ добре суть все молвили • Проро
ка возбужу имъ шсреды братин йхъ подобнаго тобѣ:
Йвложу слово мое вовста его, йбудеть глаголати
книмъ все елико повелю ему • Йктобыпакъ невос
хотелъ послушати словъ мойхъ еже молвити будет
пророкъ тон войма мое, То Язъ буду мстити над
нимъ • Естълибыпакъ Пророкъ некин споръно
стию порушенъ сын йхотелъбы молвити тые слова
йхже неповелехъ ему, Ятобы глаголалъ именемъ бо
говъ иныхъ, даубитъ будеть пророкъ тон • Па
клиже речете восерци своемъ йко мы можем познати
тые слова йхже немолвилъ естъ къпророку господь
богъ нашъ • Тое будете имети зазнамение, ежебы
войма гдьне прркъ тон пророковалъ, инесталосм такъ
того неглаголалъ є гдь • Носамъ прркъ вогордости
своен смыслилъ є тое, протожъ небойтесм его :

ГЛАВА ѳ і ·~

Грады три ѹтекающимъ ѿделити повеле Моисѣи ѻмежахъ старыхъ йѫже неймають казити • ѻлжи выхъ свѣтскохъ, йиако имають йхъ затое карати ·~

Снегда погѹбить гдь богъ вашъ народы, й йхъ землю предасть вамъ владети ѥю • й жити бѹдете воградехъ и̑ йедомехъ йхъ, Тогда ѿделите собѣ три грады посреди зе мли юже дасть вамъ гдь богъ вашъ вдостоѧние • Сровнѧете пѧтне пѹть йрозделите заровно всю страну земли вашеѧ, ѧбы имелъ близко ѹтекати донихъ ѻн жебы нехотѧи ѹбилъ некого • Сеи бѹдеть законъ ѹ бийцы йже бѣтечеть воедин ѿградовъ сихъ, ѥгоже жи вотъ захованъ имать быти • Ктожбы ѹбилъ человека нехотѧи, ѧтоѣбы могло доведено быти йже нивчера и ни предъ днемъ вчерашнимъ, неймелъ ненависти кнему • Нопригодилосѧ ѥ йже шолъ сним долесѧ йсекать дрова, й секира спадши стопорища забила товариша его • Таковыи дабтечеть донекоего стрехъ градовъ первеи положеныхъ йживъ будеть • Дакако ѹбитого приятель жалостию поручшеи сын гонилбы и йинмлъ

бы его естълибы должейши путь имелъ кобѣгании:
И тако убилбы его онѣже неестъ винен смерти, По
неже несть показано ижебы кнему имелъ нѣкую нена
висть первѣи • Сегоради заповѣдаю вамъ да три
грады ѿдѣлите единъ ѿдругаго еровнои далекости •
И егда разширить господь богъ предѣлы ваше яко
же глаголалъ естъ ѿцемъ вашимъ • И дасть вамъ
всю земю юже обѣщалъ естъ • Естълиже будете хра
нити приказанимъ его, иполнити вси речи еже запо
даю вамъ • Да возлюбите гда бога вашего иподи
те вопутехъ его повсѣм часы • Тогда придасте еще
собе и иныхъ три грады да будутъ их шесть • Да
небудет вылита кровь неповиннам земли вашеи юже
гдь богъ дасть вамъ владети ею, данебудете повин
ни крови и • Естълижебы як кто имем вненави
сти ближнего своего имыслил ильстивѣ обезглавии
его, а потомъ востав забилъ и досмерти • И втекъ
бы донекоего сверху меновныхъ градов • Да пошлют
старейшины града того и возмуть и изграда донегоже
втекалъ и выдадут еруце тому егоже приятелм убил
да ся убит будет непожалуйте его но ѿимете кров
винную ѿсреды людеи Израилевы да добро будет вам

Непренесеши инепереѻ҃рѣши межъ ближнего твоего ,
ѥже ѹставили суть старѣшины твои вдостоѧнии твоѥ҃
ѥже дасть тобѣ гдь҃ богъ твои вземли ѥюже владети
бѹдете • Нестанеть светокъ ѥдинъ противу че Кори ѥ҃
ловеку ѥстълиже согрешить или злоѥ҃ ѹчинить • Но Іѻан҃ г҃і
вобстехъ дву или трехъ светковъ станеть всмко слово н

Востанетли светокъ лъживыи начеловѣка гл҃м
нанего прострупление • То дастануть ѻ҃ба ѥже има
ють прю , предъ гдемъ предъ Жерци исудьими се
дмцими вты часы • Йегда сопилностию выпытав
шимъ познаю҃ть , иже йлъживоѥ҃ свѣдецьство молвилъ Коѥ҃вре ї҃
ѥстъ набрата своего • Давоздадуть ему повсему зло Даніл҃ г҃і
му ыкоже ѹмыслилъ былъ брату своему вчинити •
Й ѿймете злоѥ҃ ѿсреды себе • Даѹслышавши сее
йнии йпобоятсѧ йнебудуть смети чинити таковыхъ ре
чей злыхъ посреди васъ • Непожалуйте его ножибот Левг҃і к
заживотъ ѻ҃ко заѻ҃ко зубъ зазубъ руку заруку но Матѳ ѕ҃
гу заногу ѿймете :

ГЛАВА к҃ :

Кто имелъ навойну ходити йкто дома ѻ҃стати
Йико градовъ добывати , йдревъ плодовиты неказити
Но непотребныѥ҃ секати йими градовъ доставати :

Стълиже изыйдете навойнꙋ противъ вра
гомъ своимъ • Ижзрите много ѣздцевъ ево
зовъ, и воиско большее нежели еаше естъ:
да неубойтесм ихъ, понеже гдь богъ ваш
свами естъ онъже изведе васъ изземли Египетское
Иегда будетесм имети бити, да станетъ жрець предъ
всеми полки, и сицѣ да глаголетъ людемъ • Послꙋ
шайте людие Израилевы вы днесь идете битисм соб
раги вашими, да нестрашитсм сердце ваше небойтесм не
бтекайте инелекайтесм предъ ними, яко гдь богъ ваш
посреди васъ естъ, и воеѣвати будетъ забасъ совра
ги вашими, Иизбавитъ васъ шрꙋкꙋ ихъ • Вое
воды тежде въкажномъ полце вопиати будꙋтъ даслы
шать вси людие глюще • Естъли тꙋ кто онъжебы
поставилъ домъ новыи инеобновилъ его, да завратитсм
тем вдомъ свои, да небудетъ забитъ свои, и иныи
обновилбы домъ его • Естъли тꙋ кто онъжебы
насадилъ виноградъ инепожевалъ шплодꙋ его совсе
ми ближними своими, да йдетъ инавратитсм додомꙋ
своего да небꙋмретъ вбитве, Иныибы некто пожевал
праци его • Естъли тꙋ кто онъжебы зарꙋчалъ
Ѧ Нахав ѓ женꙋ инепонялѣ ее да завратитсм домовъ, да небудетъ

забитъ своѥ, Йнѣкто йный понмлбы ѥѣ • Сим ѥгда
повѣдмть воѥводы людемъ даприложать ктому йто
глюще • Ёстъли кто межи вами бомзливый йстра
шливого серца дайдеть йнвратитсм домовъ, йдане Судьи з
страшить серць братин своѥи якоже самъ страхомъ
поражен ѥстъ • Йѥгда престануть воѥводы молвмще
слова сим, Потомъ ѥдиный кажный дасправуѥть
полкъ свои кбою • Ёстълиже когда приступи
те кнѣкоторому граду хотмчи добыти ѥго, дамирне
перви ѳскажете книмъ, йщеже приймуть васъ йо
товруть вам врата градова • То вси людиѥ ѥже сут
вограде томъ дасоблюдутсм, йбудуть служити вам
дающе дани • Паклижъбы нехотели поддатисм мир
не йначалисм свами бити, тогда приступите когра
ду собсехъ странъ • Йвнегда предасть й гдь богъ
вруце ваше побиѥте внемъ все поглание мужеска по
лу ѻружиемъ кроме женъ йдетеи малыхъ йскоту •
Йныѥже речи йже сут вограде томъ йвси корисми
розделите войску вашему • Йпожнвати бѳдете скори
стеи врагов вашихъ ѥже предасть вамъ гдь богъ ваш
Йтако ѳчините всемъ градомъ ѥже сут далеко
шбасъ, йнебудуть штыхъ градовъ ѥже возмете вла

дети ими • Втыхъже градехъ еже гдь богъ дастъ ва
вдостоянiе небудете живити неповiете всехъ • То
естъ Етеянъ Хананеянъ ферезеянъ Амореянъ Евее
янъ Иевусеянъ • Якоже повелѣ вамъ гдь богъ вашъ
дабы ненавчили васъ всимъ мерзостямъ еже сами
чинили суть богомъ своимъ, итако согрѣшили бы
есте предъ гдемъ богомъ вашимъ • Егда обля
жете градъ иокопаете и, задолгии часъ добывающе
его, данепосекаете древъ плодовитыхъ еже суть о
коло его, ниже пустошити будете страну тѹ посѣ
кающи секирами около древа плодовитам • Понеже
древа суть янелюди, иниже могуть противу вамъ
приспорити боєвниковъ • Естълипакъ тѹ иное дре
вiе неплодное, ипотребное вамъ кдобыванiю града то
го тоє посекайте инаделайте собѣ прящъ, и иныхъ
настроєвъ кдобыванiю града непрiятельскаго, донъ
деже недостанете его ~

Глава кѳ ~

Нертвого человѣка тѣло егдабы знашли наполи
что имели чинити сним • Ополонянце естълибы кто
хотелъ ее зажену понати • Одву женахъ, Осыну
непослушном щца своего • И ошсуженом насмерть ~

Негдабы знайдено было вземли юже господь богъ дасть вамъ, тело человека убитого йневеделибы есте кто есть убилъ его. Да изыйдуть старейшины людей исудьи ваше. И мерити будуть штела убитого ковсемъ околичнымъ градо вдолжъ. И кои наблизшии знайдуть товозмуть старейшин града того иловицу штада ею же николи невозили иниорали, И давыведуть ю до долины остроя йкаменистоя, внейже первеи неорали йнисемли, исрежуть тую шию иловици. И приступять жерци сыновѣ Левгиевы, йхже избралъ естъ гдь богъ ваш служити собѣ, йблагославити васъ имемъ его, йсловомъ йхъ вемко дело дабысм дело: И что естъ чистого йли нечистого шних имать розсужено быти. И прийдуть старейшины града того котелу убитого. И умыють руце своя надъ иловицею еже вдолине зарезана естъ, йрекуть руце наше невыли ли суть крови сея йочи наши невидели суть. Бди жъ милостивъ людемъ твоимъ Ізрайлю йхже избавилъ еси гди боже, йнепричитаи крови невинное людемъ твоимъ Ізрайлевым. И тако шнатъ будеть грехъ тои йвина крови, И вы теже чисти будете

шкрови неповинное; Егда учините тые речи еже бог
заповедалъ вамъ • Пойдетели когда набойну про
тиву врагомъ вашимъ, ипредасть ихъ гдь богъ вру
це ваше, иселибы есте полонъ • Имежиними узрелъ
бы девку красну иполюбил ю, ихотелъбы ее понати
собѣ зажену • Тогда убедешъ ю вдомъ свои онаже
даголить главу свою иобрежеть ногти свое, иско
лочеть исебѣ ризы свои вниже поймана естъ • И
седмчи вдому твоем даплачеть шца своего иматери
своеи целыи месець, ипотом снийдеши кнеи ибудет
жена твом • Паклиже посихъ небудетсм любит во
серци твоемъ, то шпустиши ю свободну янебуде
ши мощи потомъ продати ее засребро иниобидити ее
понѣже понижил есь ю • Будетьли некин мужъ
имети две жене едину любу ядругу ю нелюбу • Ии
мелбы сними дети, ябылбы сынъ нелюбое перворожен
ныи • Ихотелбы имение свое сыномъ розделити, не
будет мощи сына жены любое бчинити первороженным
ипредложити его сыну жены нелюбое новѣдети имат
иже сынъ нелюбое жены естъ сын первороженныи, се
го дла дадасть ему всего именим своего две доли,
ибо тоубо естъ початокъ сыновъ его, иманего при

слꙋшить пр҃ворожение. Бꙋдетли некій человѣкъ
имети сына непокориваго йꙋпр҃ливаго, ѻ҃нжебы нехо
телъ послꙋхати навченим ѿца ева иматерина, йпогор҃
далъ каранием҃ и҃. Тодапривед҃ꙋть его костарейши
намъ града йкосꙋдьимъ, седмимъ вобратахъ гра
довыхъ, йрекꙋть книмъ Сынъ нашъ сей непокори
вый ѥстъ йꙋпр҃ливый, нехочеть послꙋхати навченим
нашего, толико ꙋпивает҃ем йпрелюбыдеѥть. Тогда
камением҃ ꙋбиют҃ь его вси людие градa того даже до
смерти, даш҃имете злое ѿ҃среды васъ. Йꙋслышав
ши вси людие побоятсѧ того. Егда согрешить
человекъ йже годенъ бꙋдеть смер҃ти йѻ҃сꙋдивши его
повесите нашибеници, данеѻ҃станеть тело его надре
вѣ. Новтойже день даꙋдеть погребено, понеже зло І҃с нав҃ і
речен҃ ѥ҃ ѿ҃бога ѻ҃нже висить надревѣ. Йданепоскверꙋ Кгалл҃ г
ните земли вашее, юже г҃дь богъ вашъ дасть вамъ
владети ѥю ·~

Глава кѥ ·~

Наврꙋщении вола йли ѻ҃вци едомъ ближнего сво
его, ѻ҃ризахъ розныхъ, ѻ҃гнезде пт҃ашием҃ъ, ѻ҃смер҃
ти, ѻ҃непримешании речей розныхъ восполок҃, ѻ҃девы
ци порꙋшеной, Йѻ҃непойманнии мачехи ·~

Исх. кг

Ане минеши вола или ѻвцы брата твоего, ѣ да ѵзриши блудящих пополю • Но приве деши ѣ вдом кобрату своему • Ѣстъли же нѣстъ близкий братъ твои, или невеси чие ѣстъ тода ѵведеши ѣ вдомъ твои, и пребудутъ ѵтебе, донде же небудетъ пытати иневозметъ ѿтебе братъ твои • Потому же ѵчиниши и ѻслу его и ризе его иесмкои речи згиблои брата твоего ѣстъли знайдешъ ю да минеши ѣ яко чужѣ • Ѣстъли ѵзриши вола или ѻсла брата твоего падшего напути да минеши его Но поможеши востати ему • Да не ѻболочится жена ризы мужскиа, и муж да не надѣе сѧ наса ѻдежи женскоѣ, понеже мерзки суть пред гдемъ чинящии сѣ • Ѣгда идучи путемъ изна йдеши наземли или надрсве гнездо соптенци имать ку седящу наи цахъ или приптенцахъ, да невозме ши ѣ соптенъци, Но ѿпустиши ѣ далетитъ прочь ѣстъли же поберешъ птенъци собѣ • Да добро будетъ тобѣ, и многи дни поживеши наземли • Ѣгда по ставиши домъ новыи, да ѵделаѣшъ ѻколо задоржки напереходехъ, яѳы небыла вылита кровь вдоме твоемъ и быбы винен ѣгда бы некто ѵпалъ и главу сломил

Ненасѣешъ йного сѣмени вовиноградѣ твоѣмъ, ябы лѣвг дѣ
йто сѣм ѣже сѣялъ ѣси, йтыѣ о҃вощи ѣже ростутъ
вовиноградѣ посполу небыли поскверѣнены • Небо
дете о҃рати вкупѣ волом҃ъ йо҃сломъ • Не о҃бле
чешисѧ вризу тѳ ѣже зволны сольномъ соткана ѣ:
Повразѣки ѳчинишъ собѣ наѳглехъ плащѣнице тво чѣла ѣї
ѣѭ енюже о҃блачишисѧ • Поймѣтли мужъ жену
Й потомъ имелъбы ѣѣ внѣнависти й искалбы нанѣ ви
ны якобы ю могълъ ѿсебе ѿбыти полагалѧ нанѣ побе
сть найгоршую йглѧ • Жену сию понялъ ѣсми йбше
кнѣ незнайдохъ ѣ҆ быти дѣвицею • Тогда поймутъ
ю о҃тецъ имати, йпринесутъ ссобою знамена дѣви цъ
ства ѣѭ костарѣйшинамъ людѣй, сѫдящимъ вовра
тахъ градовыхъ • Й речетъ о҃тецъ дщерѫ мою далъ
ѣсми тому зажену, Й о҃нъ понѣже имать ѣ҆ внѣнави
сти прото воскладаѣтъ нанѣ имѧ най горшѣѥ • Йка
жетъ незнайдохъ дщеры твоѣѭ дѣвицею • Й сѣ прине
сохъ знамена дѣвицьства дщеры моѣ҆, Й дарострет
срачицу прѣ старѣйшинами града • Тогда старѣйшины
имутъ мужа ѣѭ йпобиваютъ ѣго, йзвѣину возложатъ
нань сто :сиклѣ҃: сребра дати ѿцу дѣвичину • Прото :лотов҃:
йже сосрамотилъ йвелъ надѣвицѳ имѧ злоѣ влюдехъ

Ізрайлевыхъ • Й мѫсить ѥ́ держати зажену йнебозмо
жеть ѻ́пустити ѥ̀й повсѣ дни жисота своѥго • Пак
лиже правда ѥ̀стъ что нанѥ молвилъ, йнепокажѫ́т
знаковъ девицьства ѥ́ • Тода йзведуть ѥ́ вонъ пре
домъ ѿца ѥ̀й йкаменіемъ ѫбиють ѥ̀ даже досмѣрти
понеже вчинила ѥ̀стъ грехъ срамотнын єлюдехъ Ізрай
левыхъ, йпоблуди сдоме ѿца своѥго, Й ѿймете злоѥ
ѿсреды васъ • Бѫдетли лежати мѫжъ сженою
Йѻ́ан ѿ и чужею даѫмрѫть ѻ́ба, прелюбыдѣй йпрелюбыдѣица,
Й ѿймете злоѥ ѿйзрайлм • Ѥ́стълибы заручалъ
мѫжъ девицѫ́, Й знашелъбы ю некто вограде йлежалъ
снею • Тогда выведете ѻ́бѫдеѫ кобратомъ градовы
йкаменіемъ ѫбиѣте йхъ • Девицѫ́ прото йже некри
чала сущи вограде • Й мѫжа прото йже понижилъ жѣ
ну ближнего своѥго, Й ѿймете злоѥ ѿсреды себе •

Паклижебы пригодилосм йже наполи мѫжъ зна
шолъ девицѫ́ заручанѫю йному, Й вчилъ ѥ̀й насилиѥ
Ѻ́нъ самъ даѫмреть ядеици нечините ничего поне
же непровинила смѣрти • Якобо составлѣть разбой
никъ наближнего своѥго йѫбивлѣть ѥго, такоже йде
ици прилучиѣ ѥгда была сама наполи кричала, й
никто небыл ѻ́нжебы ѻ́боронилъ ѥ́ • Знашоллибы

мужъ дѣвицу никому незаручену҆ю҆, и насиліе учи
нилъ є҆и҃ • И сее пришлобы ксуду тодасть тои҃ о҃и҃
же лежалъ є҆стъ содѣвицею ѡ҃цу є҆є҆, пятьдесятъ си
клевъ сребра • И дѣвицу тѳ҃ возметь собѣ зжену,
понѣже понижилъ є҆ є҆є҆ • И невозможеть о҃пустити
є҆и҃ повсѣ дни живота своє҆го • Да не пойметъ сынъ левгї ѭ
жены ѡ҃ца своє҆го, и ни о҃бнажитъ о҃дежи є҆го ꙗ

ГЛАВА кг ꙗ

Дохраму бж҃им кто неимѣяше входити • О҃ поскве
рнении ночно҃, о҃ потребе изпражнением, о҃ лихве, о҃ слю
бу • О҃ винограде ближнего своє҆го, и о҃ житахъ є҆го ꙗ

Не внидетъ мужъ чистеныи҃, или сотреным
или ѡ҃тятымъ лономъ вохрамъ г҃день • Не
внидетъ сынъ неправого ложа, или выбле
докъ даже додесятого роду воснемъ г҃день:
Аммонитѧне и Моавитѧне теже подесятомъ роде входи
ти будутъ вохрамъ г҃день даже вовѣки • Яко нехоте
ли дати вамъ хлеба яни соды напути, є҆гда исходи
сте изъ є҆гип҃ту • И надто привели суть навасъ
Валаама сына Вехорова ѡ҃межиречима Сиръскаго •
Дабы злорѣчилъ вамъ, и невосхоте господь богъ

ваш послушати Валаама • Но ѡбратилъ злорѣчение
его соблагословение, понѣже возлюбилъ естъ васъ
гдь богъ • Невчините сними никаковa миру, инипо
ищите имъ добра повсѣм часы живота вашего вовеки:
Небудете имети сненалисти Идумеинъ, понѣже
суть братим ваша • Иниегиптянъ ико пришелци бы
ли есте земли ихъ • Ктосм шнихъ народить вотре
тиѣм поколѣнии даеходит сохрам гдень • Егда
изыйдете навойну протиеу врагомъ вашимъ, блюди
тесмѧ шесмкого зла дела • Бѹдетьли межи ва
ми человѣк, ѡнежебы ночи поскверненъ былъ сномъ
злымъ • Той даевыйдеть вонъ сполкобъ, иненадра
титсм вним даже довечера • Докоде неѡмыеть водою
тела своего, И тако позаходе солнъца навратитсм во
станы свом • И мети будете сънѣ застаны ва
шими место ѡсобливое, нанеже будете выходити на
потребу изпражнением чрева, нѣсущіе колокъ запомсо
И егда сядеш выкопаеш долокъ, илайно присыплеш
землею юже выкопалесь • Гдь бо бо ваш ходить
посреди становъ ваши, дайзбавить ва ипредасть ва
враги ваше • Да будуть полки ваши ивойско ваше
свято, иничтоже нечистаго данесогледано будеть

ВТОРЫЙ ЗАКОНЪ ѧ ѧ ѧ

Егда внийдеши совиноградъ ближнего своего наѣж
ѧ грозновим еликоже хощеши, вонѣже неноси сѣсобою:
Йегда прийдешъ дожита ближнего своего, натъргав
класов йрукою сымнеши, сѣрпомѣже небудеши жати:

Глава кд:

Поведаѣть ѻкнижкахъ роспущенїа, боронить же
нихѡ ходити навойну, ѻпродаванїи ближнего, ѻпрока
женїи, ѻзапренїи мзды, ѻнекаранїи сына заѿца, ѻ
суде пришельца, Йѻѻстанцехъ жатвы йеиноградa:

Матѳ ѣ
Марко і

Ойметли человѣкъ жену йпоживетъ снею, Й
небудеть имети ласки прѣ ѻчима его дла
некоего гнусна дела • Тогда напишеть кни
жки роспущенїа йдасть ѣ вруце ѣи, йвы
пустить ю сдому своего • Йегдабы ѻтышла ѿнего
йиного мужа поѧла, Йтои теже имелбы ѣ́ ѣнелюби
сти йдалбы ѣи книжки розпущенїа, йѿпустилбы ю
здому своего йли ѹмрѣбы • Небудеть моци первыи
мужъ ѣ́ собѣ имети зажену, понѣже посквѣрнена ѣ
йгнюсна вчинена предъ богомъ • Даневозведеть греха
наземлю юже господь богъ дасть вамъ владети ею •

Егда пойметь человекъ новѣ жену, данейдеть

нѣсойнꙋ, йнедаѣть никаковы дани напотребꙋ посполи
тую ѥже возложатъ нанего • Ножити будеть соженою
своѥю безѣсего клопотꙋ вдомꙋ своѥмъ, дабы ѥдинъ
годъ весел былъ смилою своѥю • Невозмеши взя
кладе вѣрхнего или йсподнего жернова, понѣже живот
свои заложилъ тобѣ • Бꙋдетьли некий человѣкъ
йижебы льстивѣ продалъ брата своѥго, ѥдиного ѿсы
новъ Ізрайлевыхъ йезмлъбы сребро занего • Дабꙋби
ють человѣка того, Йѿтыймете злоѥ ѿсреды себе ѧ
Стережисѧ пильне ябы невпалъ ѥси оупрокл
женіе, Но бчинищи всѧ ѥлика повѣлѧть тобѣ жерци
Левгиева родꙋ, повсемꙋ якоже запоѣдахъ имъ Й
наполни то пильне • Памѣтаи что бчинилъ естъ
гдь богъ Ѭеримъ сестре моеи напꙋти, ѥгда шли
ѥсмо изъ Ѥгипта • Внегда правити бꙋдешъ на
ближнемъ твоѥмъ долъгꙋ ѥже ѥиненъ естъ тобѣ • Йоѳ кв
Неенийдеши вдомъ ѥго дабы выбралъ собѣ закладъ:
Но ѥънѣ станеши йонъ вынесеть ктобѣ, что бꙋдеть
имети • Йбꙋдетьли ббогъ то данеостанеть бтебе че
резночь закладъ ѥго, Носкоро верни ѥмꙋ первеи неже
ли солнце зайдеть, дабы лежа подъ одежею своѥю
дмковалъ тобѣ, Йзнайдеши благодать предъ гдемъ

богомъ твоимъ • Незаприши мзды убогому ни
щему брату твоему, или приходу оньже пребываетъ
земли вашей, иживетъ вограде вашемъ • Но тогожь
дни отдаси ему мзду заработокъ его, первей нежели
солнце зайдетъ понеже убогъ е, итымъ живитъ
да невопиетъ къ гу богу ибудетъ тобѣ то почтено за
л Цр̃т л1 грехъ • Да небудутъ убиты сыновѣ за отца, ни
отцове засыны • Но единый кажный засвои грехъ да
умретъ • Да непреватиши суду пришелцу исиро
те, Ниже возмешъ вдовы ризы вместо закладу
ея • Помни яко ибы служилъ есь Египту ивысво
бодилъ тя гь богъ, Ипрото заповѣдаю тобѣ всѣ сим
да наполниши я • Егда будеши жати жито напо
ли твоемъ изапомнелъбы снопа, да неврватишися
взяти его • Но оставиши и тъ да возметъ его собѣ
пришелець сирота или вдовица • Да благословитъ
тобѣ господь богъ твои вовсякомъ деле руку твою

Будешили збирати и годы здревъ оливовыхъ да
невозвратишися прото что остало надреве Ябы то по
брялъ • Но оставиши сироте вдовици ипришелцу

Будешли когда збирати винное грозновие наивно
граде твоем, оставиши пабирки инезбереши ихъ •

Носирота вдова приходъ иницин да̀зберутъ собѣ • паметайте нато, йко йвы работали є̀сте вземли е̃ги петстеѝ, протожъ заповѣдаю вамъ сее ·~

ГЛАВА к̃е ·~

Како судьѝ имаютъ винныхъ карати, йко братъ имелъ понати жену брата своего мертваго, паклиже бы нехотелъ того оучинити что имелъ затое терпети: Оровности меры, Йо̃ Ямалехитяне Ябы убили є̀ ·~

Стълиже будетъ прм межи человекома две ма, йдосмотрмть того судьѝ • Йкого оу̃ зрмть справедливаго, того правымъ оучи нмть • Йкого винного того повиновлтмть для провиненим его • Паклиже оузрмть яно вин ный̀ годенъ є̀стъ каранм • Да̀положлть его йпредъ собою̀ повелмть бити, подле провиненим его малого йли великого, да̀дутъ йраны ему • Такоже да̀будетъ данебію̀ть его болѣе четыредесмти ранъ, данеумреть братъ вашъ пред о̃чима вашима вельми сын убитын: к̃

Данезабмжеши губы волу твоему, о̃нже выми Кори ф̃ нлѣть жито твое нагумне • Е̃гда̀бы жили братим к̃ посполу йединъ ѿнихъ умреть безъсыновъ • Жена Кт̃мо ѣ̃

ꙋка к̃ того мр҃твлго непойдетъ злйного • Нопоймет ю̀ брат̀
еторын, йвозбꙋдить сѣмм брата своѐго • Йперворо
женого сына ѐ́ йменемъ брата своѐго назоветь, Ябы
незагибло имм ѐго влюдехъ Їзрайлевыхъ • Ящелиже
невосхощеть понмти жены брата своѐго ѐже позакону
прилежить кнему • То длйдеть Жена там предъ
старейшины людѐ̀ седмщие вобратахъ градовыхъ •
Йречеть нехощеть братъ мужа моѐго, возбꙋдити се
мени брата своѐго влюдехъ Їзрайлевыхъ • Ймене не
хощеть засебе понмти • Тогда позовꙋть ѐго ста
рейшины градовы йзопытаю́ть • Ёстълиже речеть не
рꙋ҃д҃ а̀ хощꙋ понмти ѐ́ зажену • Пристꙋпить кнему жена
предъ старейшинами, йззꙋѐть чеботъ сноги ѐго, й
плюнеть налице ѐго • Йречеть тако буди человеку то
му о́ньже невоздвизлѐть дому брата своѐго • Йслы
ти бꙋдеть имм ѐго Войзрайли домъ йззутого •

Ёгдлбы побранили два мужи йѐдинъ содругимъ
почалисм бити • Йжена ѐдиного хотелабы помочи му
жу своѐмꙋ, йвыбавити н̀ ш̀рꙋку силнейшаго • Йпро
тягнꙋлабы рꙋку йꙋхопила ѐго залоно • Дла̀ сецете
рꙋку жене тон̀ йнеслютꙋйтесм надне ю̀ ст̀о • Нѣ
бꙋдете носити вкалитахъ вашихъ розных̀ забажиевъ

легчейшихъ йтмѧшихъ • Йнебудете ймети вдомехъ
вашихъ меры мен҃шее йболышее • Вагу будете ймети лев҃г҃ ѳ҃ і
справедливую йправую, Ймеру ровную йвѣрную •
Ѯдолго поживете наземли юже г҃дь богъ дасть вамъ
Вненависти войстинну ймать г҃дь богъ того, ѻ҃нѧже
таковые рѣчи чинить, Йпротивитсѧ всякой справе
дливости • Памѣтайте что сдѣть дчинили вамъ
Ямалехитѧне напути єгда ѝдосте Йзегипта, ѩко вы Йсхо зі
скочили назадъ • Йзадние полки войска єже были ѻстали поразили, єгда бѣсте гладни йходо стомлены йне
боѧлисѧ бога • Сегодлѧ єгда г҃дь бо ваш҃ дать ѧ҃ шпо
чинение шѣсн ѻколичны народов҃ земли юже ѻбещлѧ
ѧ҃, погубите имѧ и поднебо йнезапоминайте того :~

ГЛАВЯ кѕ :~

Моисѣи припоминаѣть людемъ Ябы приносили
зачатки г҃дү богу, Йдесатину дабы давали левги
томъ • Йшдлеши тоѣ ѩко имѣли пред г҃дем҃ глати :~

Ибудеть єгда енийдете землю юже г҃дь бо
вашъ дасть вамъ владети єю, йжити на
ней • Тогда возмете зачатки шѣсехъ жит
вашихъ, йвложите вкошъ йпойдете наме

сто еже изберет собѣ гдь богъ Ябы призывано было
имм его тѹ • Иприступите кожерцѹ онѣже будет по
дни оны, иречете кнемѹ вызнавлемъ днесь предъ
гдемъ богомъ твоимъ, ико снидохомъ доземли юже
обещалъ былъ щемъ нашимъ дати ю намъ • Тогда
возметъ жрець щрѹку слшн кошъ, ипоставитъ и предъ
требникомъ божиимъ • Имолити будете предъ ли
цемъ гда бога вашего • Сирине противилися суть щ
цѹ нашемѹ тойже снииде Воегипетъ, итамъ живѣ
ше ико гость смаломъ числе • Ивозросте тамъ иро
множися слюде многи исилны икобы безчисла • Ио
видили насъ Египтяне изазлили намъ воскладаю
ще нанасъ бремена претяжкам • Сегодля вопиахомъ
Исли къ кгдѹ богѹ щевъ нашихъ • Онѣже ислышалъ насъ
ивозрелъ напонижение наше набиду инатружание на
ше • Ивыведе насъ Изегипта рукою силною имыс
цею высокою, иденіемъ грознымъ знамены ичюде
сы • Ивовѣде насъ наместо сеѣ идалъ намъ землю
кипящюю млекомъ имедомъ • Сегоради приносим
ныи зачала житъ земли, юже далъ намъ естъ гдь
богъ нашъ • Иостлените то предъ гдемъ богомъ вашим
Ипоклонивѣшися гдѹ богѹ вашемѹ пировати будете

вовсемь добре вашем еже гдь богъ далъ вамъ йдому
вашему вы йлевгиты йпришельци вбогии йже свами
суть · Внегда наполниши десятины совсех жит
твойхъ · Йлета десятковъ третиего даси левгиеви
пришельцу сироте йедовици, дадятъ вдому твое
йнасытятся · Йречеши пре лицемъ гда бога твое
го глм · Ѡделилъ есмъ что посвященого было богу
здому моего, йдалъ есми то левгиеви сироте вдо
вици йпришельцу якоже приказалъ еси намъ · Йне
опустихъ заповедей твойхъ йзабета твоего незабых
Нейдохъ йхъ вседе моей, йнедотыкахся йхъ вне
чистоте моей, йниже оутратихъ что зних наречи
неучтивые · Но послушахъ гласа твоего гди боже
мои, йсчинихъ якоже повелелъ еси намъ · Возриж
нынѣ шсвятыни своем йзвысокого небесного прес то
ла твоего, йблагослави людей твои йзрайлм йземлю
юже далъ еси намъ плынущую млекомъ имедомъ,
якоже обещалъ еси щемъ нашим · Послушайте
людие Йзрайлевы днесь гдь богъ вашъ приказалъ є
вамъ данаполните всм заповеди сим йсуды его ·
Дасохраните приказанием его всимъ сердцемъ йвсею
душею вашею · Гда йзбрасте собѣ быти вбога место

Протожъ даходите впутехъ его идасохраните посвм тные обычае заповеди исуды, Ипослушлйте гласу его • Ис гдь богъ выбралъ естъ васъ дабудете ему влюди особливыи якоже глаголалъ квамъ, дасо блюдете всм заповеди его, ивчинитьвасъ славней шими надъ все народы, ежесотворилъ естъ кочти якъхвале имени своего • Будьтеж прото людие свм тии пре гдемъ богомъ вашимъ, якоже глалъ е квам:

Глявя кз:

Отребнице каменномъ нанемже заповеди божим имели написати, огоре Гаризимъ нанейже стоящие имели благословити, Инагоре Гевалъ проклинати:

Огда приказалъ естъ Моисеи старейши, намъ людеи Израйлевыхъ глм, сохраните всм заповеди сим, еже заповедаю вамъ днесь • Егда преидете Іордань вземлю юже гдь богъ вашъ дасть вамъ, складете камение велиное имеломъ згладите е дабы есте могли напи сати нанихъ всм слова закона сего • Прешедшимъ вамъ Іордань дабозможете внийти вземлю юже гдь богъ дасть вамъ кипящую млеком имедомъ, якоже

обѣщалъ єстъ ѿцемъ вашимъ • Сегоради прешѣ
ши їѻрданъ воздвигнете камєнїе ꙗкоже повелѣхъ вам
днесь нагорѣ Гевалъ, ивы гладите є мєломъ • Ивде
лаєте тѫ ѻлтарь гдѹ богу вашему скаменим нетеса їс нав и
ного єгоже железо недотыкалосм йшскалы неглаженое Исхо к
Й будете приносити нанемъ єсм созженим йжертвы
мирныє йпобедныє гдѹ богу вашему • Йєсти бѫдете
тѫ йпировати предъ гдемъ богомъ вашимъ • Йнапи
шете накаменин томъ єсм заповеди закона сего йсне
йразумне • Потомъ рекоша Моисеи Йжеръци
Левгиева роду ковсемъ людемъ їзрайлевым глюще
Слышите людиє їзрайлевы нынѣ ѵчинены єсте вълюди
гда бога вашего протожъ послухайте гласа єго, йна
полните приказанім єго йѻправданим, єже заповѣ
даєть вамъ днесь • Йприказалъ єстъ Моисеи
людемъ етои день глм • Сии станѹть благословмще
гда нагорѣ Гаризим єгда прейдете їѻрдан Симеѻн
Левгии Їѫда Исахаръ їѻсифъ Йвениминъ • Й
напротивѹ имъ станѹть проклинающиє нагорѣ Гевалъ
Рувим Гадъ Ясеръ Зевѹлонъ Данъ Йнефталим
Й молевити бѹдѹть Левгиєве глюще ковсему мно
жествѹ людеи їзрайлевыхъ гласомъ великимъ • Про

Протожъ даходите впутехъ его йдасохраните посвм тные ѹобычае заповеди йсуды, Йпослушайте гласу его • Йсѣ гдь богъ выбралъ естъ васъ дабудете ему влюди ѹособливыи якоже глаголалъ квамъ, дасо блюдете всм заповеди его, йвчинитъ васъ славней шими надъ все народы, ежесотворилъ естъ кочти йкъхвале имени своего • Будытеж прото людие свм тии прѣ гдемъ богом вашим, якоже глалъ ѣ квам :~

Глява кз :~

Отребнице каменномъ нанемже заповеди божим имели написати, ѹгоре Гаризимъ нанейже стоящие имели благословити, Йнагоре Гебаль проклинати :~

Огда приказалъ естъ Моисеи старейши, нам людеи Їзрайлевыхъ глм, сохраните всм заповѣди сим, еже заповѣдаю вамъ днесь • Егда прейдете Їѹрданъ вземлю юже гдь богъ вашъ дасть вамъ, складете камение велико ймеломъ згладите ѣ дабы есте могли напи сати наних всм слова закона сего • Прешедшимъ вам Їѹрданъ дабозможете внийти вземлю юже гдь богъ дасть вамъ кипящю млеком имедомъ, якоже

ѻбещалъ єстъ ѿцемъ вашимъ • Сегоради прешѣ ѯ
ши їѻрданъ воздвигнете камєнїе ѩкоже повелѣхъ вамъ
днесь нагоре Гевалъ, ївы гладите є мєломъ • Ѩзде
лаєте тѹ ѻлтарь гдѹ богу вашему скаменїм нетеса їс нав и
ного єгоже железо недотыкалосѧ ѩ҃скалы неглаженое Ѩсхо к
Ѩ будете приносити нанемъ всѧ сожженїа жєртвы
мирныѥ ѩпобедныѥ гдѹ богу вашему • Ѩ єсти бѹдете
тѹ ѩпировати предъ гдемъ богомъ вашимъ • Ѩ напи
шете накаменїи томъ всѧ заповеди закона сего ѩсне
ѩразумне • Потомъ рекоша Ꙗ҃ойсеи Ѩжерѣци
Левгиева роду ковсемъ людемъ їзрайлевымъ глюще
Слыш҃те людиѥ їзрайлевы нынѣ ѹчинены єсте вѣлюди
гдѣ бога вашего протожъ послѹхайте гласа єго, ѩ испл
полните приказанїм єго ѩ҃правданїм, єже заповѣ
даєть вамъ днесь • Ѩприказалъ єстъ Ꙗ҃ойсеи
людемъ етои день глм • Сии станѹть благословѧще
гдѣ нагоре Гаризим єгда прейдете їѻрданъ Симеѻнъ
Левгии Ѩ҃ѹда Ісахаръ їѻсифъ Ѩ҃вениминъ • Ѩ
напротивѹ имъ станѹть проклинающиѥ нагоре Гевалъ
Рѹвим Гадъ Ѧсеръ Зевѹлонъ Данъ Ѩнефѳалим
Ѩмолвити бѹдѹть Левгиѣве глюще ковсемѹ мно
жествѹ людеи їзрайлевыхъ гласомъ великимъ • Про

клат дабудеть человекъ тои, оиже чинить собѣ ку
мира ритого йслитого мерзость гдеви дело рукъ ма
стеровыхъ йпоставить и всокрытости • Дшвеща
ють вси людие йрекуть буди проклат • Проклат
дабудеть оиже нечтить шца своего иматки своем •
Йрекуть вси людие буди проклатъ • Проклатъ
дабудеть оиже казить межу ближнего своего • Йре
куть вси людие буди проклат • Проклатъ дабу
деть оиже допущаеть блудити слепому напути • Й
рекуть вси людие буди проклат • Проклат дабу
деть оиже превращаѥ судъ сироте пришелцу йедови
ци • Йрекуть вси людие буди проклатъ • Про
клат дабудеть оиже лежить соженою шца своего й
обиавѣть прикритое ложе его • Йрекуть вси люди
буди проклат • Проклатъ дабудеть оиже пребы
ваѥ соскотиною • Йрекуть вси людие буди проклат
Проклат дабудеть оиже лежить сестрою своею
дщерою шца своего или матери своеи • Йрекут вси
людиѥ буди проклат • Проклатъ дабудеть оиже
лежит стещею своею • Йрекуть вси людие буди про
клат • Проклат дабудеть оиже тайне убиѥ бли
жнего своего • Йрекуть вси людиѥ буди проклатъ :

Проклѧтъ да бѹдетъ ѻ҃нъже лежитъ сѡ женою ближнего сво
его • И рекѹтъ вси людіе бѹди проклѧтъ • Проклѧтъ
да бѹдетъ ѻ҃нъже береть дары ѧбы ѹбилъ человѣка неви
наго • И рекѹтъ вси людіе бѹди проклѧтъ • Проклѧтъ
да бѹдетъ ѻ҃нъже непребѹдетъ вословѣхъ закона сего и дѣло КГлла г
ненаполнитъ его • И рекѹтъ вси людіе бѹди проклѧтъ:

ГЛАВЯ КѲ:

НАчинаѥтъ Благословеніи, И проклатіи:

СТѣлиже послѹшаѥте гласѹ гдѣ бога ваше
го и наполните всѣ заповѣди его ѥже запо
вѣдаю вамъ днесь • Тосчинитъ васъ гдь
богъ повышенейшими надовсе народы иже
сѹть наземли • И прийдѹтъ наса всѣ благословеніи
сіи и ѻ҃горнѹтъ васъ • Бѹдеши ли полнити приказаніи
его • Блг҃енъ бѹдеши вограде, и блг҃енъ наполи:
Блг҃енъ бѹдетъ плодъ чрева твоего, и ѻ҃вощъ земли
твоеи, и приплодъ скоту твоего, и стада волов твои
и хлевы ѻ҃вецъ твоихъ • Блг҃ена гумна твоя, и благо
слевены вси речи твоѧ • Блг҃енъ бѹдеши еходя и до
сво и и выходя • Предастъ гдь бо враги ваши ерѹце
ваше, и востающіе наса падѹтъ пре лицемъ вашимъ,

Единымъ путемъ пойдутъ на васъ, и седми пути по
бѣгутъ предъ вами. Дастъ гдь богъ благословеніе погре
бомъ вашимъ, и всемъ деломъ руку вашихъ. И да
сть благословеніе вамъ земли юже приимете, и воста
вить васъ собѣ гдь богъ елюди святы якоже обѣщалъ
естъ вамъ. Будетели толико сами полнити заповѣ
ди его и ходити по путехъ его. И узрять вси наро
ды земли яко имя гда бога призывано естъ надвами
и побоятся васъ. И помножить васъ гдь богъ во
всехъ рекахъ вашихъ, и всынехъ, и вскоте, и вплодѣ
земли юже обѣщелъ естъ отцемъ вашимъ дати ю вамъ:
Отоврет гдь богъ скарбъ свои найлепшии небо, и
дасть дождь наземлю часовъ своихъ, и благослевитъ
всм дела руку вашихъ. Взаемъ давати будете на
родомъ многимъ, и сами отнихъ ничего незаймете.
Поставить васъ гдь богъ вашъ вначатокъ а не вконец
нець, и будете всегда сверху а не сысподу. Естъ
лиже послухаете заповѣдей гда бога вашего еже запо
ведаю вамъ днесь, и будетели хранити и полнити прика
зания его, неуклонмающесм нималево нинаправо. И не
послужите богомъ чуждимъ и нипоклонитесм имъ.
ψλο πи Паклиже невосхощете послушати гласу господа

бога вашего • Дабы сохранили йчинили всѧ заповеди
его, Йполнили вси ѻбычаѧ посватные ѥже водне ш
нiи день приказываю вамъ • То прийдуть навасъ
всѧ клятвы сим йѻскочать васъ • Проклят Данiл ф.
будеши вограде своѥмъ, проклятъ наполи своѥм • Нала ѕ
Проклято гумно твоѧ, проклаты йвси речи твое •
Проклатъ ѥстъ плодъ чрева твоѥго, проклаты суть
ѻбоще земли твоѥм, проклатъ скотъ волобъ твои
проклата стада ѻвець твойхъ • Проклатъ будеши
ѥходи вдомъ свои, проклат выходи здуму сво
его • Допустить навасъ гдь богъ Глад Жажду
Йнещастье навси дела ваша ѥже чинити будете до
деже йсотреть васъ, йпогубить воскорѣ • Для
вымысловъ вашихъ ныи горшихъ, имиже ѻпустили
ѥсте господа бога вашего • Придасть навасъ гдь
богъ Мор дондележе йвыкоренить васъ йзземли тоѧ а Цр ф.
внюже ѥходите владети ѥю • Наведеть навасъ богъ Лев кѕ
Нищету Трѣсвицу Горячесть Зиму Зноѥ Рж Пла Ере
Йскажение воздуха • Ятако мучити васъ будеть да :в:
же йзгинете • Йбудеть небо надъглавою вашею
медно, Йземля понейже ходите железна • Дасть
гдь вместо дождю ва прахъ, йснеба попѣлъ спадеть

набасъ , донѣлеже погинете вси • Предасть васъ гдь богъ врѫце врагомъ вашимъ , єдинымъ пѫтемъ йзыйдете нанн , йседмию пѫтми побежите предними йроспрашени бѫдете повсехъ Цр҃ствахъ земли • Бѫ дѫть тела ваша мр҃твам дана напицiѫ есим птицам небеснымъ . йзверемъ зѣмнымъ , йнебудетъ шганмю щего н • Погубить васъ гдь вреды Єгипетскими назадкохъ вашихъ йтѫ куде лайна выхожаютъ йчре ва баше коростами йсворобомъ тако ябы немогли зле чены быти • Допустить набасъ богъ пременение смысловъ йслепоту йбезумие , Йбудете щупати о полудни , якко щупаѣть слепын вотемностмхъ , йней справите пѫтей своихъ • Навсякин часъ терпети будете обиду йпосрамочением йнасилиемъ розхищены будете , йнебудетъ спасающего васъ • Жену пой меши йнын будетъ пребывати снею • Домъ ѫдела ѣши йнебудешъ жити внемъ • Виноградъ насадиши йна ждеши пити швина его • Волъ твои пре тобою ѫ битъ будетъ йнебудеши ести шнего • Осла твоего возмутъ штебе йненаврат тъ тобѣ • Овце твое да ны будутъ врагомъ твоим йнебудетъ помагающего то бѣ • Сыновѣ твои йдщеры преданы будутъ йноплѣ

менникомъ, йты нато гледети будешъ, йзагинешъ
для жалости смотрм нанй целый день, йнебудетъ
силы вруках̀ твойхъ • Плоды земли твоеѝ йвсм
труды твом поедмть людиє йхже ты незнаешъ • Й
будешъ всегда кнеду терпѝ, йнасилиє повсм дни
живота своего • Бойсм страху тыхъ речеѝ єже бз̃
рмть о̑чи твоѐ • Допустить натм гдь богъ нежит̀
най горшиѝ наколену йналыстах̀, такъ дабы немогл̀ъ
здравъ̆ быти ш̃пмты ног̀ъ даже доверху главы • За
ведетъ васъ гдь̃ богъ йцарм вашего єгоже поставите
собѣ, межи народы йхже вы незнаєте ниш̃цебе ваши:
Йпослужите тамъ богомъ чужимъ древнымъ йка
менным̀ъ, Йбудете тамъ даны въпозоръ йвопритчу
всемъ народомъ доних̀же заведетъ ва̃ гдь̃ богъ вашъ:
Много насеѐте наполи ймало пожнете понеже пру
зи пожруть все • Виногради насадите ноневбудете
сних̀ъ вина брати йнивозвеселитесм ш̃него йко жуже
лица показить ѐ • Древа о̑ливные йметн будете
вовсехъ пределехъ вашихъ йнео̑мастите о̑леемъ по
неже вытечеть йсотлеѐть • Сплодите сыны йдщеры
йневкрепитесм о̑нихъ, понѣже заведены будуть во
плененіе • Все садовиє еаше йжита земли вашеѐ

Осеница сказить • Пришельци иже живуть сами
возносятся ибудуть повышены надсами, выже зни
житесм ибудете понижены имъ • Они взаемъ да
вати сам будуть, яевы небудете имети что взаемъ
дати имъ • Тии будуть воглавы место, яевы со
хвоста место • И прийдуть набасъ есм клятвы
сим ипогонять инападуть дондеже ипогубять васъ
Яко непослушасте гласу гда бога вашего, инехра
нисте заповеди его, ипосватныхъ обычаевъ еже за
вѣща вамъ • Ибудуть набасъ знамена идивеса и
насемени вашемъ вовѣки, понеже непослужисте гду
богу вашему врадости исвѣселымъ серцемъ имеюще
всего достатокъ • Бодете служити врагомъ вашим
имже предасть васъ гдь богъ, вогладе вежажди
внаготе инедостатку всехъ речи • Тии возложать
ярмо железное нашие ваше дондеже исотрють васъ:
Приведеть набасъ гдь богъ людии здалека иш конч
чинъ земли, яко орловъ летящихъ прудце, ихъже
речи небудете мочи разумети • Людие нестыдатые
они же непочестують мужа старого, инепожалують
дитяти малого • И пожрють скотъ вашъ иплодъ зе
мли вашее, дондеже ипогубять все • Неостависть

Пшеници вина ѻлем йстадъ соловъ йѻвець, до
неле загубять васъ вовсехъ местехъ вашихъ, йдоне
ле розбиють вся стены градовъ вашихъ твердым йвы
соким вниже имели есте надежу, вовсеи земли ва
шеи • ѻблажены будете повсѣхъ градехъ вовсеи
земли юже гдь богъ дасть вамъ • йсти будете пло
чреба вашего мясо сыновъ своихъ йдщеръ еже дасть
вамъ гдь богъ, гладу для пребеликаго воѻблажении
йеоубзкости еже стужать вамъ врази ваши • Чело
векъ роскошного житим йблядливыи велми, завиде
ти будеть брату своему йжене его снюже лежить,
ѻгда неподадуть ему мяса сыновъ своихъ еже ести
будуть • Понѣже немать ничего иного ести сын во
ѻблажении йвбеде юже зазлять вамъ врази ваши во
всехъ градахъ вашихъ • Жена младам йдрочливам
ѻнаже ледва поземли ступала роскоши для великое:
завидети будеть мужу своему легающему налоне ен
йневосхощеть дати мяса сыновъ своихъ йдщеръ, й
ниже подать ему нечистоты тое еже выходить припо
рожении, йнитыхъ детеи еже вты часы рожаютсм •
Но сама ести тые речи будеть всокритости, для
недостатку всего покарму, воѻблажении непримте

левъ, идлм глады йбеды еже ѻгорнеть васъ вовсехъ
градехъ вашихъ • Естъли же небудете хранити ипо
лнити всехъ заповедей еже написаны суть вокнигахъ
сихъ, и непобойтесм имени его великого и грозного то
есть гда бога вашего • Тогда приспоритъ гдь бо
ранъ вашихъ иранъ сыновъ вашихъ, инаведетъ изевы
великие ѻниже долго васъ мучити бѹдутъ, инемощи
старые ипрезлые икобы вечные • И ѻбратить нава
всм разслабленим Египетскам ихже боялисм есте,
ипридержатисм будутъ васъ • Кто́му теже ивсм и
ным изевы инемощи, еже несутъ писаны вокнигахъ за
кона сего наведетъ гдь богъ навасъ, дондеже ипогу
бить васъ • И ѻставить васъ смаломъ числе, еже
первей бесте мнози ико звезды небесные • Понеже не
послушали есте гласу господа бога вашего • Ибу
детъ ико первей радость имелъ естъ гдь богъ надвами
чинимъ вамъ добре иразмножам васъ • Тако возвесели
тсм егда сказить васъ ипревратить, иеыженетъ из
земли донемже внийдете владети ею • Роспрашитъ
васъ господь богъ вовсехъ народехъ, ѿзачала зе
мли даже доконецъ ем • И послужите тамъ богом
чюждимъ ихъже незнаете вы сами ниѿцеет ваши,

Меле Ѵдоство велом глиѕмо Прегѣ се того стрего наш Повет да Злого

Богомъ древнымъ и каменнымъ • И межитыми народы не ѿпочинутъ ноги ваше и не ѿдодхнете • Дастъ ѕа тамо гдь богъ сердце боязливо, и ѻчи недостаточныѣ: и душу погыбающу жалостию, и будетъ животъ вашъ яко бы висмѣ предъ вами • Страшитисм будете водни ѥдиночи, и не будете берити сами собѣ • Рано речете кто намъ дастъ то ѧбы былъ вечеръ, И ѵвечеръ речете кто намъ дастъ ѧбы было ѵтро, страхъ дла сердца вашего иже прийдетъ на ѳ, и видения дла ѻчию вашихъ Завезетъ васъ ѻпять гдь богъ до египта скораблѐхъ путемъ ѻнемъже повѣда вамъ, да бы ѥсте ктому не согледали его, И тамъ продани будете врагомъ вашимъ врабы и рабыне, И не будетъ купующихъ васъ :

ГЛАВА ѯѳ:

Завещаютъ люди завѣтъ ѵторицею сгосподемъ богомъ • Воспоминаѣть великие добродетели божим: И грозить тымъ ѻниже ѿступаютъ ѿгоспода бога :

Сии суть слова завѣта ѥже приказалъ гдь Моисеѻви ѧбы ѵтвердилъ съ сынми Ізрайлевыми, земли Моавли • Кроме того Завѣта ѥже завещалъ сними нагоре Ѻревѣ

Ꙗ҃созвалъ єстъ Ꙗ҃ойсеи всехъ людеи Ꙗ҃зрайлевыхъ Ꙗ҃глагола книмъ • Видели єсте вси дела єже оучинил г҃дь предъ вами вземли єгипетскои, Царю фарао҃ну Ꙗ҃рабомъ єго Ꙗ҃всеи земли єго покоушенимъ великам єже видели суть о҃чи ваше знамена Ꙗ҃чудеса там силнам

Ꙗ҃недалъ єстъ вамъ богъ сердца розумного, Ꙗ҃нио҃чию прозрѣти, ниоушию слышати, даже доднешнего дни • Водилъ є҃ вѣ четыредесатъ летъ попустыни неподралисм суть ризы ваши навасъ Ꙗ҃ни о҃бувъ ваша ветошью скажена єстъ • Хлеба неядосте вина Ꙗ҃пи тим оупоающіего неписте • Да познаєте Ꙗ҃ко тои єстъ г҃дь богъ вашъ • Ꙗ҃прииидосте наместо сеє, Ꙗ҃зыи де навлъ Сео҃нъ Царь Ꙗ҃сео҃нескъ, Ꙗ҃О҃гъ Царь Васанескъ житим своими • Ꙗ҃поразили єсте є҃ иземлю ихъ взмли, Ꙗ҃ дали владети єю поколѣнию Рувино ву Ꙗ҃Гадову Ꙗ҃полуплемени Манасиинъ • Протож соблюдите слова завета сего Ꙗ҃напълните є҃, даразуме ти можете всемъ деломъ своимъ єже чинити имаєте • Вы нынѣ стойте пред г҃демъ богомъ вашим Кнази ваши поколенимъ ваша старейшины людеи оучи тели иеси людиє Ꙗ҃зрайлевы, жены ваше дети ваши Ꙗ҃пришельци єже пѣбывают востанехъ вашихъ, кро

ме толико тыхъ ѻниже древа секлютъ йеоду носятъ:
Дапоходите вси взлвете гда бога вашего, ѥже со клятвою днѣсь завещаѥтъ вами гдь бо вашъ берѧ васъ собѣ залюди, Йтой дабудетъ богъ вашъ • Ꙗко же глаголалъ ѥстъ квамъ, Ййкоже клялсѧ ѥстъ ѿ цемъ вашимъ Яврлму Йсаку Ййкову • Нѣтоли коже вами самими завѣтъ сей завещаю, йклтвꙋ сию ꙋтвержаю • Носовсеми живущими совласъ йбꙋ дущими повласъ • Выко добрѣ вестѣ йко жили ѥсмо вземли Ѥгипетской, Ййко шли ѥсмо посрѣди наро довъ поганскихъ, Ййко видели ѥсте гнусности йх йнечистоты Йкумиры йхъ древяные каменные сре бряные йзлатые йѧже молихусѧ • Данебудетъ нынѣ межи вами мужъ йли жена, племя йли поколе ние ѥгоже серце ѿвратилобысѧ ѿгда бога своего, да бы шолъ йклонялсѧ богомъ тыхъ поганобъ • Йтако былъбы межи вами корень плодѧ жолчь йгорестъ: Йѥгда ꙋслышитъ той слова завета сего, помыслитъ всерци своемъ глѧ • Покой ймети будꙋ йпохожꙋ вне правости серца моего йприложꙋ кнеправде грехи • Но гдь богъ непрезритъ ѥмꙋ йвтой часъ превелми розго ритсѧ йростъ ѥго начеловѣка того • Йнападутъ нань

всм проклятим еже написана суть вокнигах сих, ипогубить гдь богъ имя его подъ небесемъ, ипотребитъ ишълучить его вовсехъ поколенех сыновъ Израилевыхъ: повсехъ злорекенихъ сихъ, еже взаветѣ закона сего писаны суть. Ирекуть потомъ инии народовѣ исыновѣ еже народятьсм сних, ипришельци иже здалеки странъ пренйдуть, видмще изсы земли ва шее искажение имже сказить ее гдь богъ. Серою и зноемъ солнечнымъ, высушить ее тако иже ктому небудуть мощи сѣти нанех, иниже что зеленое возрастеть нанех. Но ако Содома Игомора Адама Исвоимъ грады, еже спроверже гдь богъ богневе ярости своех. Ирекуть ктому вси изыци прочто учинилъ е богъ таковам земли сех, ичим естъ ярость гневу превеликого сего. Ивозвестять имъ глюще. По неже опустили суть завет гда бога своего еже завещалъ былъ сощи ихъ егда выведе ихъ изземли Еги петское. Ипослужили суть богомъ чужим ипоклонихусм тым ихже незнаху, иниже кним бѣша приучени. Исегоради розгневасм ярость божим назем лю сию. Инаведе нанюю всм проклятим еже написана суть възаконе его, протожъ выгналъ ихъ изземли

млею йхъ • Я Ісусъ сынъ Навинъ тои пойдетъ пре
вами, якоже глаголалъ естъ гдь богъ • Исчинитъ
имъ гдь повсему, якоже учинилъ е Сеону Огу
Царемъ Аморейскимъ, и земли йхъ йпогубить е •
Сегоради егда йтыхъ предастъ вамъ гдь, То дабчи
мите им якоже повелех вамъ • Вы пак укрепитесм
имужне чиньте, небойтесм инестрашитесм гледмце
нихъ • Понеже гдь богъ вашъ тои естъ вожъ вамъ
И нешступить швасъ инеоставить васъ • Втои
часъ позвалъ естъ Мойсеи Ісуса сына Навина:
и глагола кнему предъ всемъ множествомъ людеи,
Укреписмж ибуди смелый • Ты бо войстинну поведе г Црт е
ши людеи сихъ вземлю, юже обещалъ гдь богъ щем
йхъ дати имъ, И ты розделиши ю пожребиехъ • И гдь
богъ онже пойдетъ предвами, той будетъ стобою не
оставить тебе инешступить штебе, небойсм инестра
шисм • И написалъ е Мойсеи законъ сеи, и далъ
и жерцемъ Левгиева роду онниже ношаху скрыню забе
та гдня, и всим старейшинам людеи • И приказалъ
имъ глм, По семи годех егда будет лето шпущением
Напразник Кущини, внегда сберутсм вси сыновѣ
Израилевы явитисм пре гдемъ богом своим наместе

еже изберетъ собѣ гдь • Чести будете слова закона сего предовсеми людми Израилевыми, дапослухаютъ йхъ вси вкупе, мужи йжены йдети йпришельци еже свами сутъ • Йпослухавши данавчатсѧ боятисѧ гда бога, йсохранятъ йнаполнятъ всѧ заповеди закона сего

Сынове теже ваши ѡниже еще неразумеютъ даслышатъ йдапобоятсѧ гда бога повсѧ дни, енихже жити будутъ наземли енюже еходите прешедши Іѡрда владети ею • Йрече гдь Кмойсею сѣ близко ѥ день смерти твоѥм • Позови Ісуса йстанте ѡбадва вохраме сведенима даприкажу ему • Ййдоста Моисѣй йІсусъ, йсташа вохраме сведенима • Йявисѧ тѫ гдь богъ востолпе ѡблачне ѡниже ста ѫдверѣ храмовыхъ • Йрече гдь Кмойсею сѣ ты приложишисѧ кощемъ своймъ • Йвоставши людиѣ сиѣ слѫжити будѫтъ богомъ чюждимъ, земли донеиже енийдутъ, Йживущи енѣ ѡставятъ мене йзрушатъ завѣтъ мой еже ѫчинихъ сними • Йразгневаѣтьсѧ нанихъ йростъ мом втой день • Йзаверѫ йхъ йсокрию лице моѣ предчими, йпредамъ ѣ воскаженіе • Йприйдутъ нанихъ всѧ злам йскорбь велимам • Тако иже рекнутъ втой день, войстинну нѣтъ господа

БОГА СНАМИ, ПОНѢЖЕ ПРИЙДОША НАНАСЪ ВСѦ ЗЛАѦ СИѦ ЯЗЪЖЕ ВТОѢ ЧАСЪ СОКРЫЮ СѦ, И СОХРАНЮ ѮНИХЪ ЛИЦЕ СВОЕ • ДЛѦ ЗЛЫХЪ РЕЧЕНѢЖЕ ѬЧИНИША, ПОНѢЖЕ НА СЛЕДОВАША СУТЬ БОГОВЪ ЧѰЖДИХЪ • СЕГОРАДИ НАПИШИТЕ СОБѢ НЫНѢ ПѢСНЬ СИЮ, И НАѬЧИТЕ ЕѦ СЫНОВ ІЗРАЙЛЕВЫХЪ • ДАБЫ ВЪСЕРЦИ ПАМЕТОВАЛИ ЕЄ И ѬСТЫ ВОСПЕВАЛИ • И ДАБУДЕТЬ ПѢСНЬ СИѦ НАПОСЛУШЕСТВО МНѢ ВСЫНЕХЪ ІЗРАЙЛЕВЫХ • ВОВЕДУБО ИХЪ ВЗЕМЛЮ ЮЖЕ ѬБѢЩАХЪ ѮЦЕМЪ ИХЪ • ЗЕМЛѦ ПЛЫНУЩІѦ МЛЕКОМ И МЕДОМЪ • ѬНИЖЕ ЄГДА ЄСТИ БУДУТЬ И НАСЫТЯТСѦ И РОЗТУЧНЕЮТЬ, ТОГДА ѮВРАТЯТСѦ КѢОГОМЪ ЧѰЖДИМЪ: И ПОРУГАТИСѦ БУДУТЬ МНѢ И ЗРУШАТЬ ЗАВѢТЪ МОЙ • И ЄГДА ПРИЙДУТЬ НАНИХЪ МНОГѦ ЗЛѦ И БѢДЫ ВЕЛИКИѦ: ТОГДА ѮВѢТЪ ДАСТЬ ИМЪ ПѢСНЬ СИѦ ВМЕСТО ПОСЛУШАНИѦ • И ВСѦ ПѢСНИ ДАНЕЗАБЫВАЕТЬ САМИ И НИСЫ НОВЕ ВАШИ • ВЕМЪБО ЯЗЪ МЫШЛЕНИЄ ИХЪ И ЧТО БУДУТЬ ЧИНИТИ ПЕРЕЙ НЕЖЕЛИ ВОВЕДУ Є ВЗЕМЛЮ ѬБЕТОВАННУЮ ИМЪ • И НАПИСАЛЪ ЄСТЪ ѬМОЙСЕЙ ПѢСНЬ И ѬЧИЛЪ СЫНЫ ІЗРАЙЛЕВЫ • ГДѢЖЕ ПРИКАЗАЛЪ Є ІѰСУ СЫНУ НАВИНУ ГЛѦ • ѬКРЕПИСѦ И БУДИ МУЖ СИЛЬНЫЙ • ТЫ БОЙСТИННУ ѬВЕДЕШИ СЫНЫ ІЗРАЙЛЕВЫ ВЗЕМЛЮ ЮЖЕ ѬБЕЩІАХЪ ДАТИ ИМЪ • И ЯЗЪ БУДУ СТОБОЮ

Внегдаже написалъ Моисей слова закона сего
накнигахъ йдоконалъ йхъ. Приказалъ левиемъ
носящимъ скрыню завета гдьнм глаголм. Возмите
Книги сие йвложите въ доскрини завета гда бога на
шего настрану, да будуть тамъ еслушание сам
Знаю бо язъ противность вашу, йпрътвердую
шию вашу. Понеже еще мнъ сами пребывающу йхо
дящу всегда противитесм гду богу, Чим пак бо
лъе будете егда умру ы. Протожъ зовите ко
мнъ всехъ старейшинъ людьскихъ, шпоколънен ва
шихъ, йвчителей вашихъ. да пророку предними
словесы сим, йзасвидетельствую нанихъ небомъ
йземлею. Вмъ бо войстинну йже посмърти моей
зле будете чинити, йскоро сойдете спутм йже пока
захъ вамъ. Йприйдеть навасъ злое вопослъдним
дни, Егда начнете чинити злам дела предъ лицемъ
бжиимъ гнвающе его делы рукы ваши. Йглагола
Моисей слышащим всем людем Израйлевым слова
Песни сее, Йскончаю даже доконца.

Глява лв.

Песнь Моисеова юже приказал воспевати сы
номъ Израйлевым. Йсогледа землю обетованну ю

СЛЫШИТЕ НЕБЕСА ЕЖЕ ВОЗГЛАГОЛЮ, ПОСЛУШАЙ ѱло рв
ЗЕМЛЕ СЛОВЪ УСТЪ МОЙХЪ • ДА УМНОЖИТЬ
СЯ ЯКО ДОЖДЬ НАУЧЕНІЕ МОЕ, ИСНИЙДУТЬ
ЯКО РОСА ГЛАГОЛЫ МОИ • ЯКО ТУЧА НАБЫ
ЛИНУ, И ЯКО ИНІЙ НАТРАВУ, ПОНЕЖЕ ИМЯ ГДНЕ ПРИЗЫ
ВАТИ БУДУ • ДАДИТЕ ВЕЛИЧИЕ БОГУ НАШЕМУ, БОГЪ
СОВЕРШЕНА ДЕЛА ЕГО, ЯВСИ ПУТИ ЕГО СУТЬ СУДОВЕ •
БОГЪ ВЕРЕНЪ ИНЕСТЬ НЕПРАВЕДЫ ВНЕМЪ, ПРАВЕДЕНЪ И ПРЕ
ПОДОБЕНЪ ГДЬ • СОГРЕШИША ПРЕДНИМЪ: НОНЕСЫНОВЕ
ЕГО СНЕЧИСТОТАХЪ • РОДЕ ЗЛЫЙ И РАЗВРАЩЕНЫЙ, СИЯ Исаи҃ а
ЛИ ВОЗДАЕТЕ ГДЕВИ ЛЮДІЕ ДУРНІЙ И НЕМУДРІЙ • НЕ
САМЛИ СЕЙ ЕСТЪ ОТЕЦЬ ТВОЙ СТЯЖАВЫЙТЯ, И СОТВО
РИВЫЙ И СОЗДАВЫЙТЯ • ПОМЯНИ ДНИ СТАРЫЯ, ЗРА
ЗУМЕЙ РОДЫ РОДОВЪ • ВОСПРОСИ ОЦА ТВОЕГО И ВОЗВЕ
СТИТЬ ТОБЕ, СТАРЦЕВЪ ТВОИХ И РЕКУТЬ ТОБЕ • ЕГДА
РАЗДЕЛЯШЕ ВЫШНІЙ И ЗЫКИ, ВНЕДА РАЗСЕЯ СЫНЫ АДАМО
ВЫ • ПОЛОЖИЛЪ ПРЕДЕЛЫ НАРОДОМЪ, ПОЧИСЛУ СЫНОВ
ІЗРАИЛЕВЫХЪ • И БЫСТЬ ЧАСТЬ ГДНЯ ЛЮДІЕ ЕГО,
ІАКОВЪ ПОВРАЗЪ НАСЛЕДІЯ ЕГО • ОБРЕТЕ ЕГО ВОПУ
СТЫНИ ГРОЗНОЙ, ВЪМЕСТЕ ЖАЖДИ ЗНОЯ И БЕЗВОДНЕ •
ОБЫЙДЕ ЕГО И НАКАЗА Я, И СОХРАНИ ЕГО ЯКО ЗРЕНИЦУ
ОКА СВОЕГО • ЯКО ОРЕЛЪ НАВЧАЯ ЛЕТАТИ ПТЕНЦА

свом инадними вожделѣ простер крилѣ свое, ипри
ѧтъ є ипонесе ихъ нараму свойхъ • Гдь самъ со
дше ихъ, инебѣ сними богъ чужд • Возведе и
навысокую землю, инасыти ихъ житъ польныхъ •
Дабы съсали медъ искалы, иолеи штверда ка
мен • Масло краве имлеко овчие, стукомъ
ягньчимъ иовнимъ сынов Басань • Икозлы схле
бомъ пшеничнымъ, икровъ грозновую пиѧху избран
ное вино Иде Іаковъ инасытисм, ишвержесм возлю
блены • Отылъ отолсте иразшире, иостави
бога сотворшаго и, ишступи шбога спаса своего •
Прогневаша его въбозехъ чужднхъ, иевмерзостмх
прѣгорчиша ему • Приношахў жертвы бѣсомъ янебо
гу, богомъ ихже невѣдмша • Новые инебывалые
прийдоша ихже незнаша щеве ихъ • Бога родше
гот оставилъ есъ, изабыл еси гда питающегот
Виде богъ иразгневасм, раздражнишабо и сыновѣ
его идщеры • Ирече сокрию лице мое шнихъ,
исогледаю что учинмть напослѣды • Родъ оубо
превращеный естъ, исыновѣ невѣрный • Тимм ра
здражниша втом иже небѣ богъ, ипрогневаша войдо
Крил і лехъ свойхъ • Иязъ раздражну ихъ етыхъ иже не

сутъ людіе, йвъизыцехъ неразумныхъ розгневаю йхъ:
Огнь розгорѣсѧ вомрости моеи, йразожжетьсѧ даже Еремі ѣі
дода прейсподнего. Снесть землю йжита ем, й
попалить основаніѧ горамъ. Съберу наних злаѧ:
йстрелы моѧ скончаю енихъ. Истощаю гладомъ:
йжрати ѣ будуть птици кусаніемъ неисцелѣемымъ.
Зубы звѣрѣи пошлю ѣмъ сопростію, йпресмыка
ющихсѧ Гадовъ. Зовнутрь будеть губити йхъ
мѣчь явнутрь страхъ, юношу сѣвою ісущіе соче
ловѣкомъ старымъ. Йрекну йгдеже сутъ, й
престати сотворю шлюдеи паметь йхъ. Но загнѣ
продолжилъ ѣсмъ, даневогда вознѣсутьсѧ супо
стати йхъ йрекуть. Рука наша силнаѧ яне гдь
учинила всѧ сиѧ. Языкъ безъсовета ѣстъ, й
несть енихъ мудрости. Одабы смыслили йра
зумѣли, й опоследнюю прогледали. Како гонмше
единъ тысещу, йдва двигнуста тьмы. Ащели Йсу навг
непрото йже богъ шдалъ ѣстъ йхъ, й господь пр кг:
далъ ѣстъ ѣ. Несуть войстинну бози йхъ ако
богъ нашъ, йерази наши неразумливы. Швиногра
да убо Содомска ѣстъ вино йхъ, йкорение йхъ ш
гоморы. Ягоды йхъ ягоды желъчи, йгрозенъ й

пѣгорькый • Желчь змиева вино их, и ядъ аспидов неисцелеемый • Невсмли сим сокрита суть
Еремїа ї у мене, изапечатана в сокровищехъ моихъ • Мом
Крил ві есть помста и азъ воздамъ им, вовремя внегда
Іс сїр ки соблазнитьсм нога их • Близъ бо есть день по
гибели их, и поспешают прийти времена • Суди
ти будет господь людем своихъ, и о рлбехъ своихъ
умолен будет • Озритьбо яко разслаблена есть
Еремї е рука их, и оставшим заверени суть изнемогоша •
Йов і Йрече господь где суть бози их, о ниже упо
вашанам • Ойже жертвъ тук ядмху, и
их треб вино пиху • Да воскреснут и помогут
вам, и будут вам покровителе • Видитежъ яко
Язъ есмъ единъ, и несть богъ инъ развем мене •
а Црт е Язъ убию и жити сотворю, Язъ немощна учиню и поз
д Црт е делаю • Инесть тои онжебы могл зруки моем из
торгнути • Се воздвигну на небо руку мою, и
кленусм десницею моею • Ирекну живъ есмъ Язъ
вовеки • Поострю яко молнию мечь мои, и прий
метъ судъ рука мом • Воздамъ месть врагомъ
моимъ, и ненавидящимъ мене ѡдамъ • Напою
стрелы мом вокрови их, и мечь мои снесть мяса и:

ѿкрови ѩзѣ҃ныхъ ѩплеменны҃хъ, ѿглавъ Кнзъ ѩ
зыцыкихъ • Хвалите народи людє҃ѝ є҃го, понеже по
стить крови рабовъ своихъ • Ѩвчинить ѿмщєнїе
наразехъ ихъ, ѩпомилуєть землю людє҃ѝ своихъ •

Ѩприйде Мойсє҃ѝ, ѩглаголл всѧ слова пєсни
сє҃ѝ вобши людемъ, посполу Ісусомъ сыномъ
Навєиным • Ѩдоконлъ є҃стъ Мѡйсє҃ѝ всєхъ словъ
сихъ глаголм косыномъ Ізрайлєвым • Ѩрече па
ки имъ, вложите вс҃рца ваша всѧ слова сим є҃же
днесь повєдаю вамъ • Ѩвозвестите є҃ сыномъ своим
дасохрнмть ѩбчинмть ѩнаполнмть всѧ є҃же напи
сана суть вокнигахъ закона сего • Понєже недалмо
вамъ даны суть заповеди сиє, Но дєси поживете
ѻнихъ • Ѩполнмще ихъ дадолго пребудете наземли
донмже прешедши Ѩрданъ вселитєм ѩвладети є҃ю
будете • Втои҃ день молвилъ є҃стъ гдь҃ богъ Кмо
йсею҃ глаголм • Взойди нагору сию҃ Явалрим Ѩнагору
Нвву, є҃же є҃стъ вземли Моавской, противу Ер
хону граду • Ѩпогледи наземлю Хнанню, юже Ѧзъ
дамъ сыномъ Ізрайлєвымъ владети є҃ю • Ѩумреши
тѹ нагорѣ, ѩприложишисм кощемъ твоимъ • Ꙗко
же ѩскончасм братъ твои҃ Ꙗронъ нагорѣ Ѻръ, ѩпри

к дан ѣстъ людемъ своимъ • Понеже съгрѣшили
ѣсте предомною посреди людеи Їзрайлевыхъ вводы
пререканим, вкадысе вопустыни Синъ • Инеосвѣ
тисте мене межи сынми Їзрайлевыми • Протожъ
взриши землю поневнийдеши вню, юже дамъ Язъ
сыномъ Їзрайлевымъ ⁘

Глава лг ⁘

Благословѣть предъ смертию своею Моисеи
пормду всехъ сыновъ Їзрайлевыхъ, единого кажного
особным благословением, Ипревозносить Їзрайлм ⁘

ѣ ѣстъ благославение имъже благосла
вилъ Моисеи Человѣкъ божии сыны Їзра
йлевы предъ смертию своею ирече • Гдь
синаи прийде, Ишсеира вышелъ ѣстъ
кнамъ • Явисм горы фаранъ, иснимъ светыхъ
тысеще • Вдесници его огненый законъ возлюби
людеи, вси сновѣ вруку его суть, иприближаю
щиѣсм кногамъ его приймуть шнавчением его • За
конъ заповедалъ вамъ Моисеи вдостойние множе
ству сыновъ Яковлевыхъ, ибудеть внайсправедли
вшего Царь, внегда соберутсм князи людеи поколе

ни Їзрайлевыхъ • Бѫди живъ Рѫвиме янеими
ан, ипребѫди емаломъ числе • Сие естъ бла
гославение Їѫдино • Послѫшаи гди гласа Їѫдина и
елюди его вовѣди и • Рѫце его будуть воевати занего
и помощьникъ его бѫдеть противѫ врагомъ его •
Левгиеви теже рече, совѣршение твое, иплѫка
вом естъ шмѫжа свтого, егоже скѫсилъ еси и
скѫшениемъ, иосѫдилъ еси ѫводы прекканим •
Ойже рече шцѫ своемѫ иматери своеи незнаю васъ:
и братии своеи невемъ овасъ, и сыновъ своихъ нико
неведе онихъ • Сии соблюли сѫть слова твом, и
сохранили заветъ твои, сѫды твом о Їаковее изако
твои Їзрайлю • Возложиши темиамъ ѡ ярости твоеи
и всесожжением натребникъ твои • Благослави гди бо
же крепость его, и дела рѫкѫ его прийми • Порази
хребетъ враговъ его, и ненавидмщие его дападуть ине
востануть • Веньяминовиже рече, возлюбленныи
господень жити бу[illegible]ть енемъ собпованием, яко во
чертозе целыи д[illegible]вѫдеть, и межи рамены его шпо
чинеть • Иосифови такожъ рече, соблагослове
ние гдьнимъ земля его, сооѡбщевъ небесныхъ, и
сросы небесное, исъбездны еже поднимъ естъ,

Иизблокъ плоду Солнечного Имесецевого, отверхъ
старыхъ горъ • Иотизблокъ оузъгорковъ вечныхъ
Иотжитъ земли, Иотисполнениемъ ея • Благословение
того онже указалъся естъ вкупине даприидетъ На
Іосифа, инаглавъ посвященнаго посреди братии его
Якоперворожденного тельца краса его, иироги единоро
говъ рози его, Имиже возметати будетъ ибити из
ки даже доконца земли • Сие естъ множество
Ефраимово • Исие суть тысещи Манасиины:
И Зевулонъ рече, Веселися Зевулон ойсходе
твоемъ • Яи Ізахаръ вдомехъ своихъ, Людии со
берутъ нагору, ихъ будутъ приносити требы правды
Тии розводнение морское будутъ ссати якоже млеко, и
приимутъ поклады сокритые вепескохъ • И Га
довъ теже рече • Благословенъ розширении Гадъ,
Якоже Левъ отпочивати будетъ, взмлъ мышцу иверхъ
Иузрелъ княжство свое, иже части его былъ навчи
тель положенъ • Онже пребылъ сокнязми людии и
навчалъ правды гдни, исудъ его слюдми Израилевы
ми • Данови же рече, Данъ Львикъ младыи ипо
течетъ щедре Вассана • И Нефталимови рс Неф
тали обилие приимет, инаполнитсм блсвенимъ гдни:

Инв. 19596
УАМ
№229

"Біблія Руска выложена докторомъ
Францискомъ Скориною изъ славнаго
града Полоцька, Богу ко чти и людемъ
посполитымъ к доброму научению"
1519 г.
Прага.

Ф.Ч.

ГАВРСЬКИЙ МУЗЕЙ
Пам. Судового факту
м. Київ